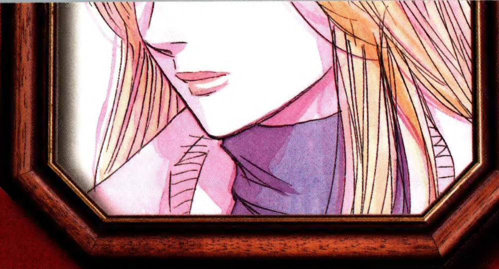
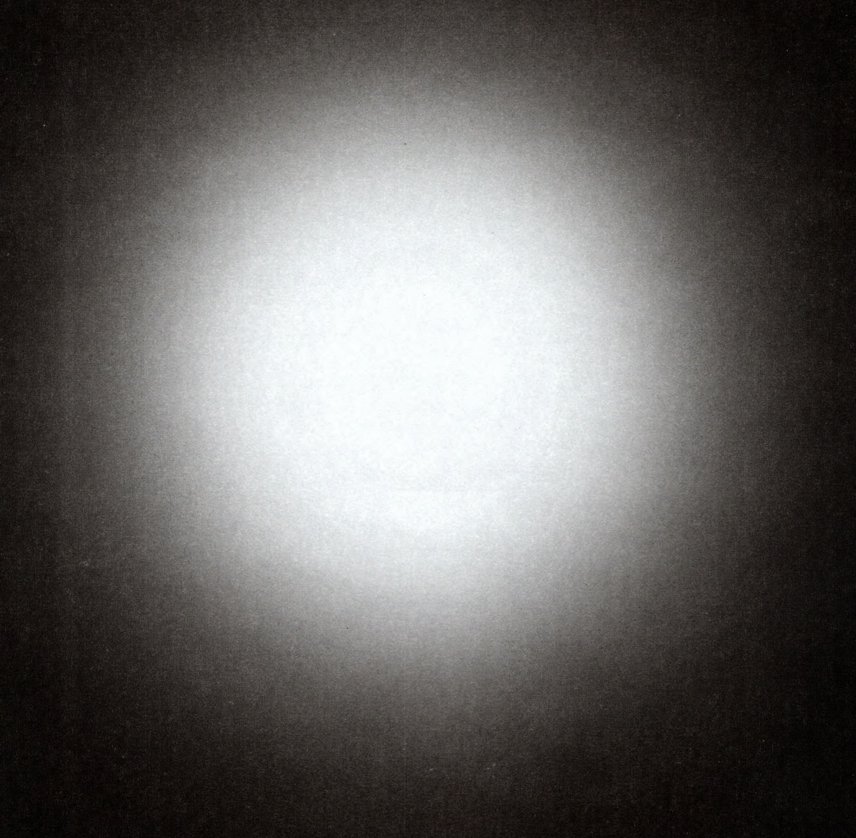


NAOKI URASAWA

Volume.4

MONSTER

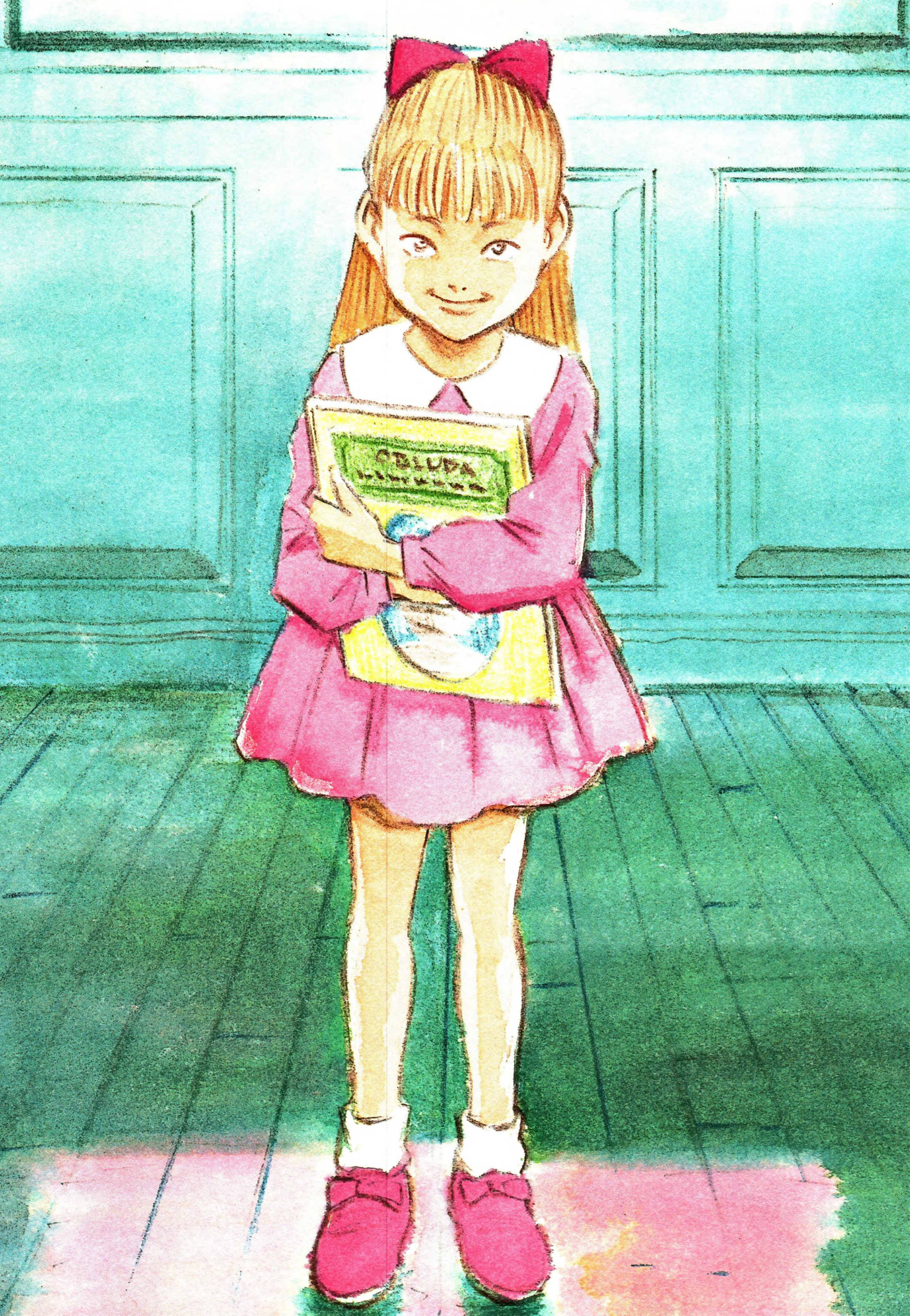


NAOKI URASAWA

Volume. 4

MONSTER

Perfect Edition



Contents

Kapitel 51. Richard 003

Kapitel 52. Proof 025

Kapitel 53. Brought to Light 049

Kapitel 54. One Case 071

Kapitel 55. Journey to Johan 093

Kapitel 56. Execution 115

Kapitel 57. A Decision 139

Kapitel 58. Reichwein's Days 163

Kapitel 59. Into the Light of Day 185

Kapitel 60. Verifiable 209

Kapitel 61. After the Party... 231

Kapitel 62. Holy Land 255

Kapitel 63. The Children's View 279

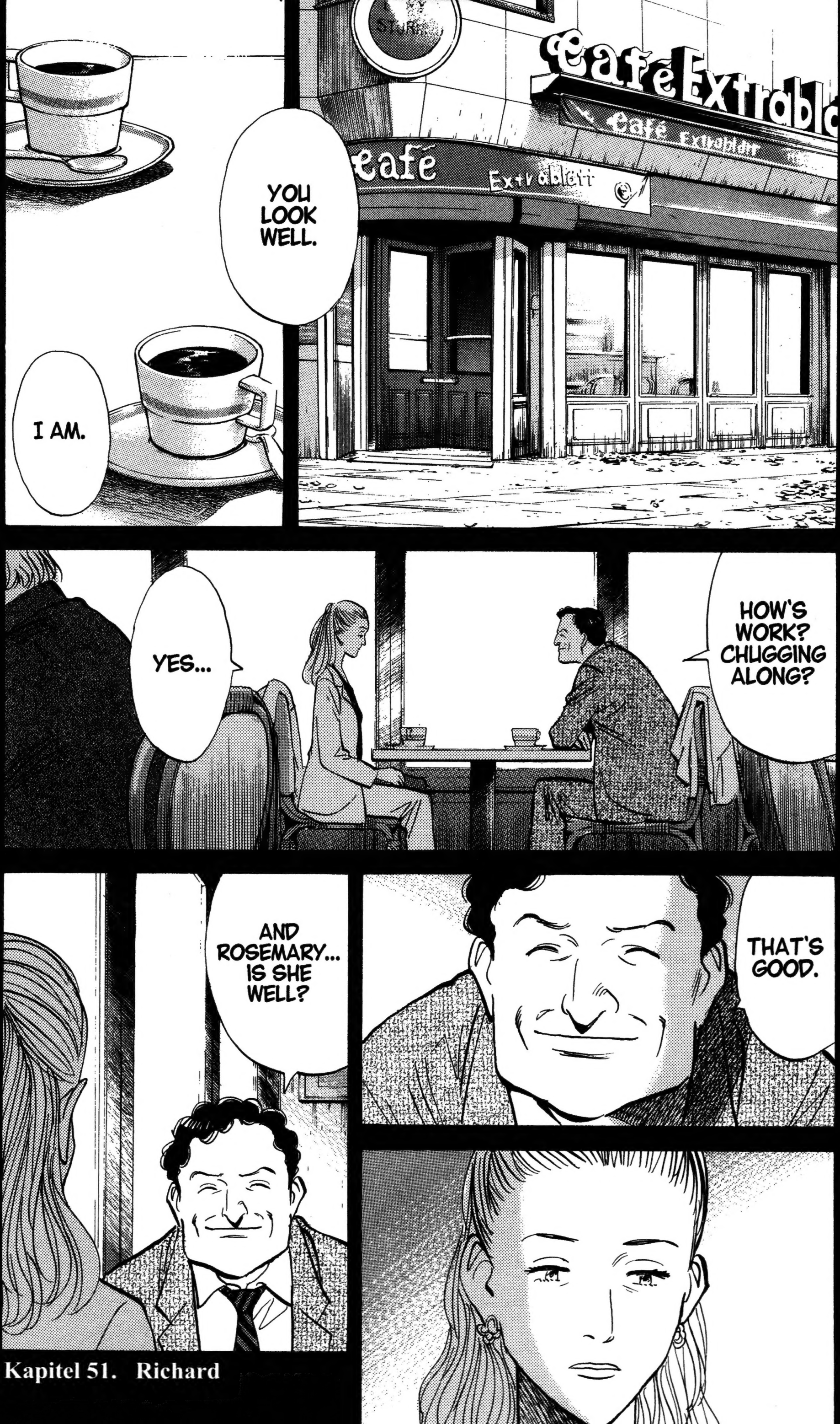
Kapitel 64. Humanity's Legacy 301

Kapitel 65. The Deepest Darkness 323

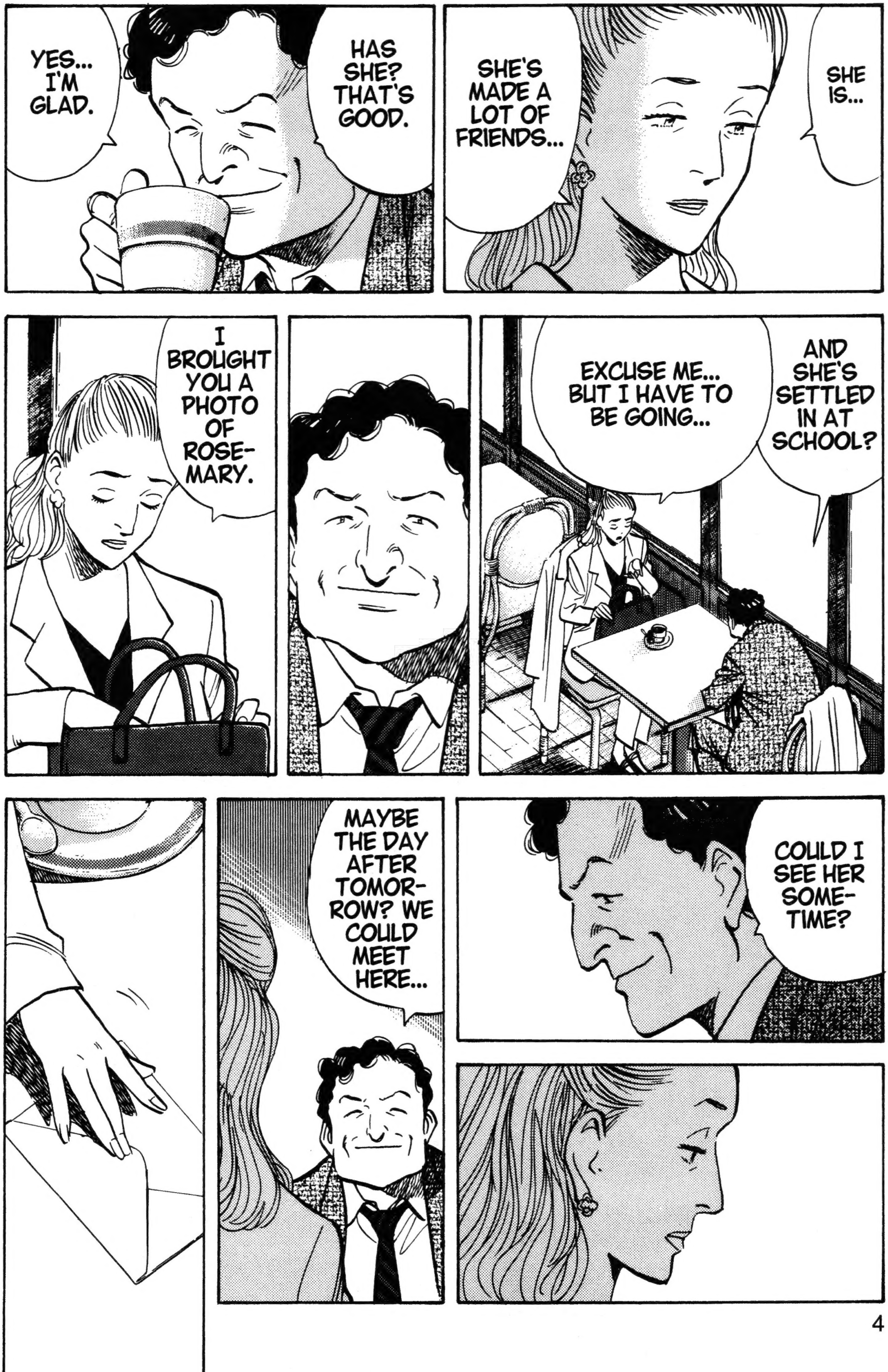
Kapitel 66. Shining a Light 345

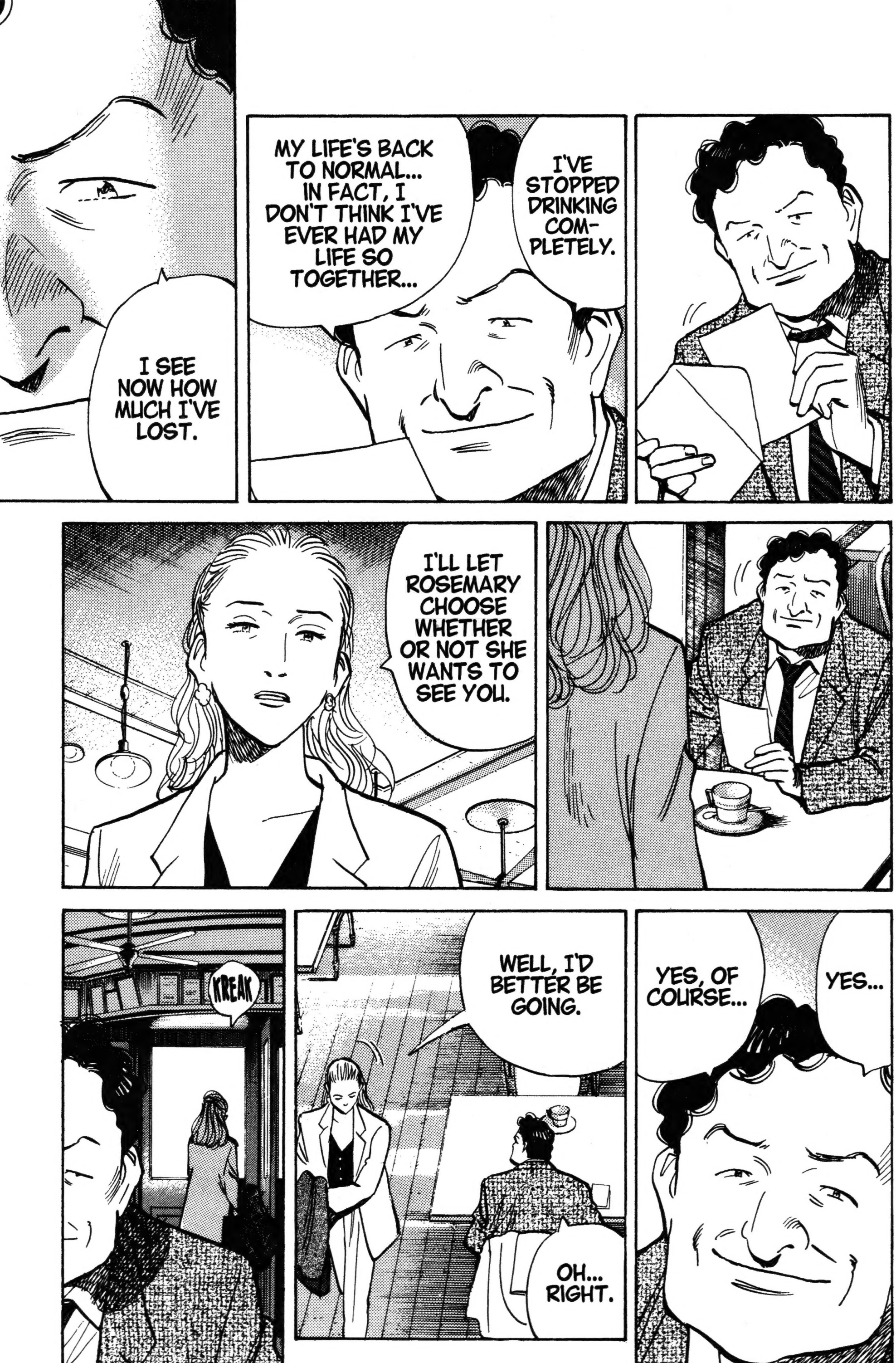
Kapitel 67. I Am Tenma 367

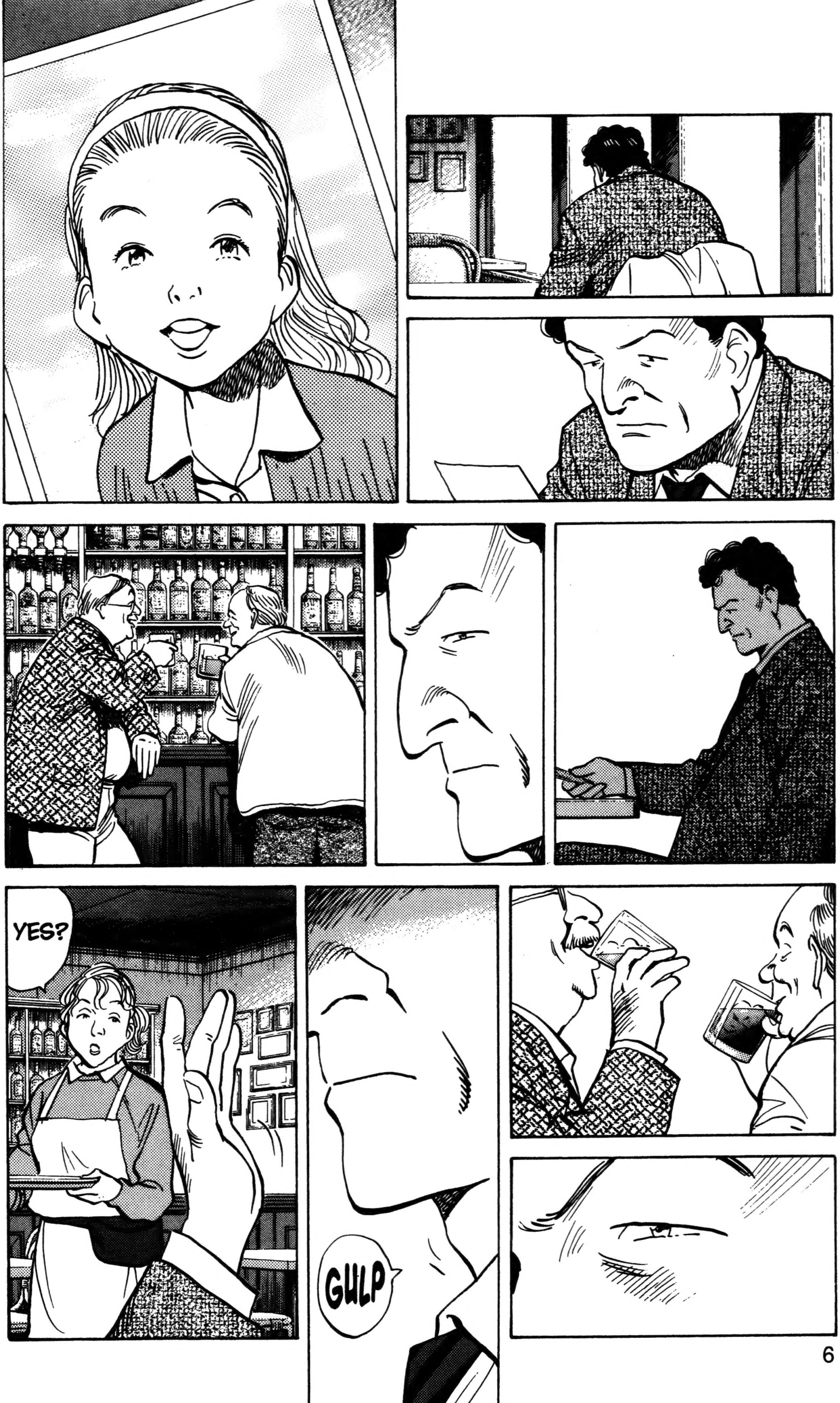
Kapitel 68. Unnamed Hero 389

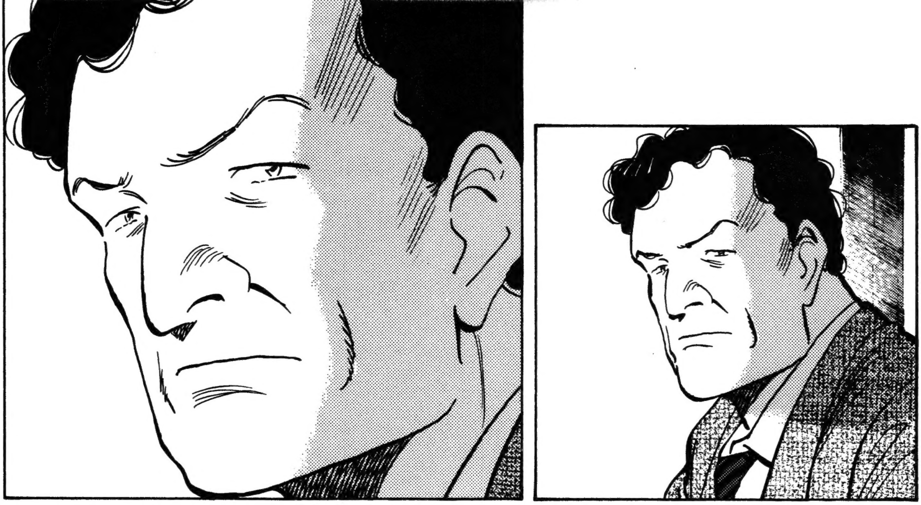

Café Extrablatt
Café Extrablatt
Café Extrablatt
YOU LOOK WELL.
I AM.
HOW'S WORK? CHUGGING ALONG?
YES...
THAT'S GOOD.
AND ROSEMARY... IS SHE WELL?

Kapitel 51. Richard


SHE IS...
SHE'S MADE A LOT OF FRIENDS...
HAS SHE? THAT'S GOOD.
YES... I'M GLAD.
AND SHE'S SETTLED IN AT SCHOOL?
EXCUSE ME... BUT I HAVE TO BE GOING...
I BROUGHT YOU A PHOTO OF ROSEMARY.
COULD I SEE HER SOMETIME?
MAYBE THE DAY AFTER TOMORROW? WE COULD MEET HERE...

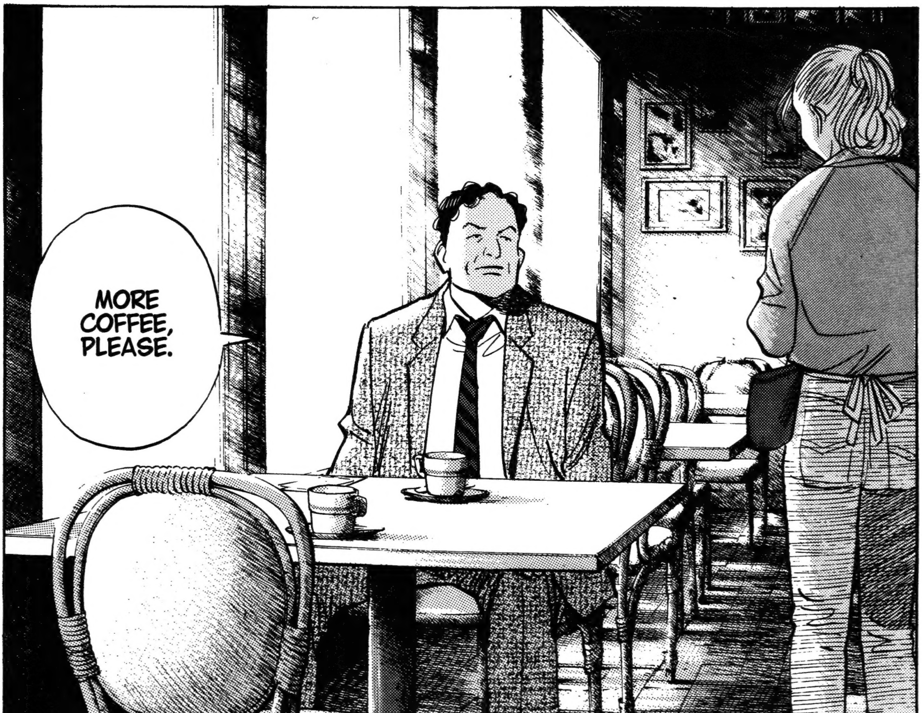

I'VE STOPPED DRINKING COMPLETELY.
MY LIFE'S BACK TO NORMAL... IN FACT, I DON'T THINK I'VE EVER HAD MY LIFE SO TOGETHER...
I SEE NOW HOW MUCH I'VE LOST.
I'LL LET ROSEMARY CHOOSE WHETHER OR NOT SHE WANTS TO SEE YOU.
YES...
YES, OF COURSE...
WELL, I'D BETTER BE GOING.
OH... RIGHT.
KREAK

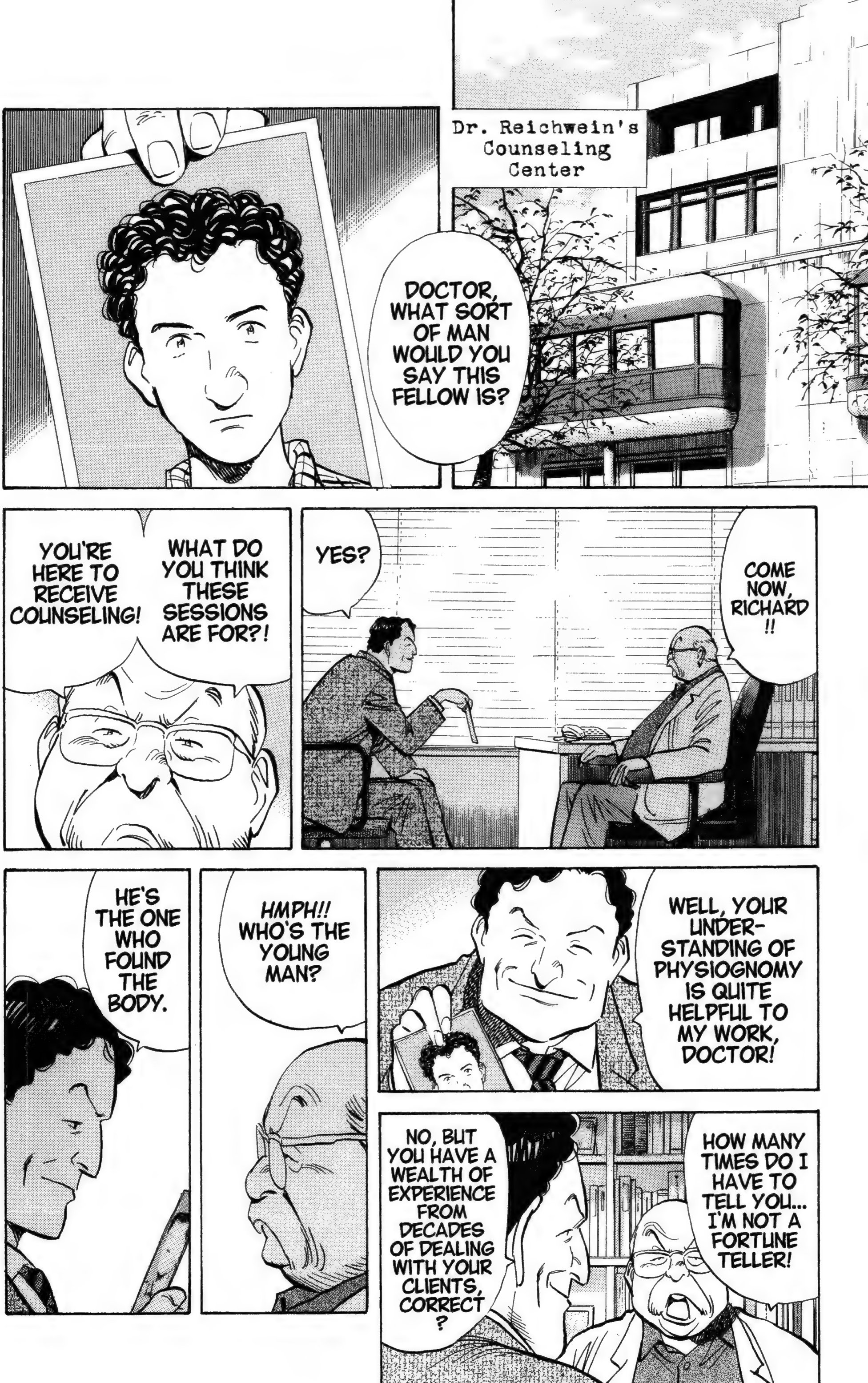

YES?
GULP

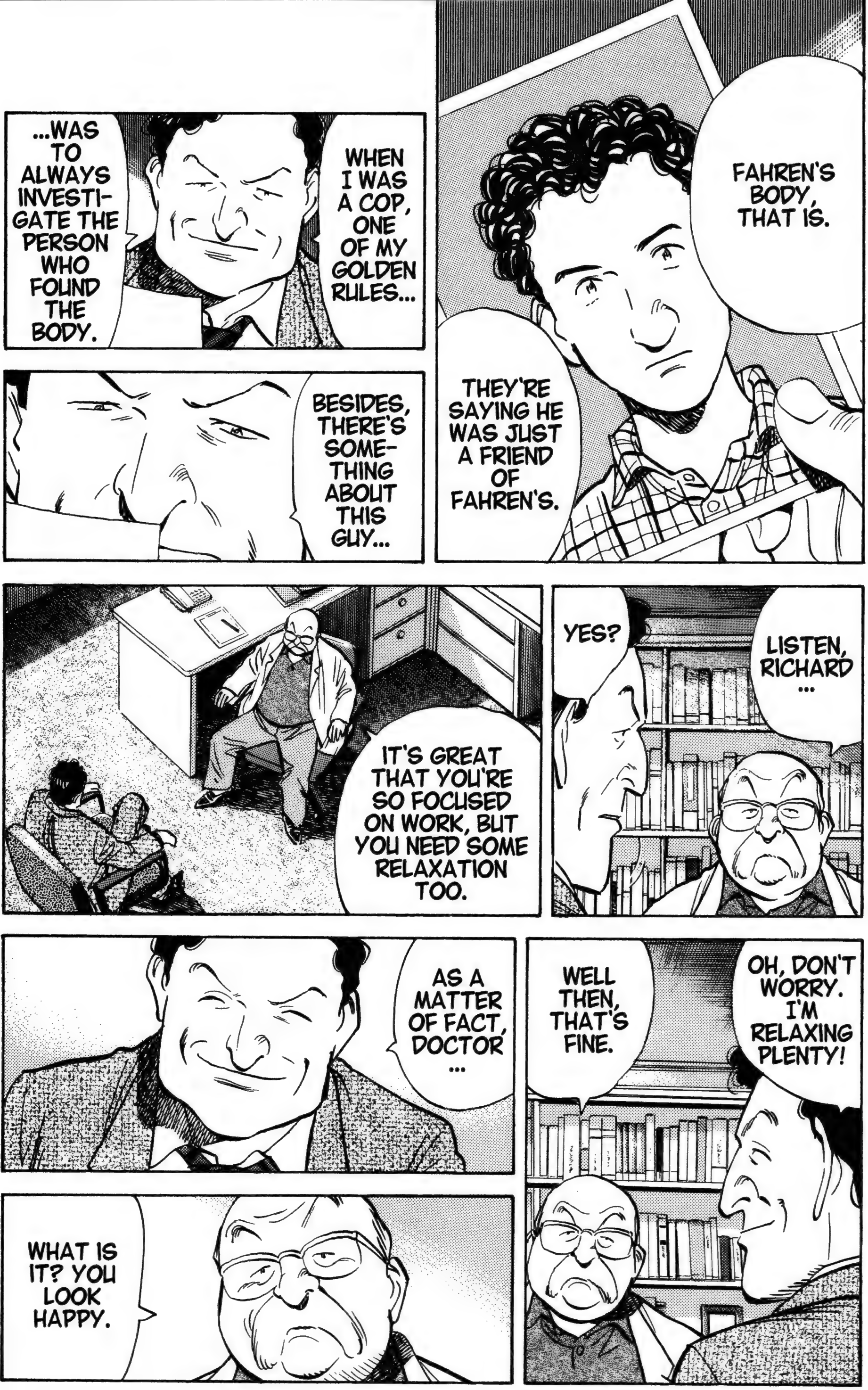


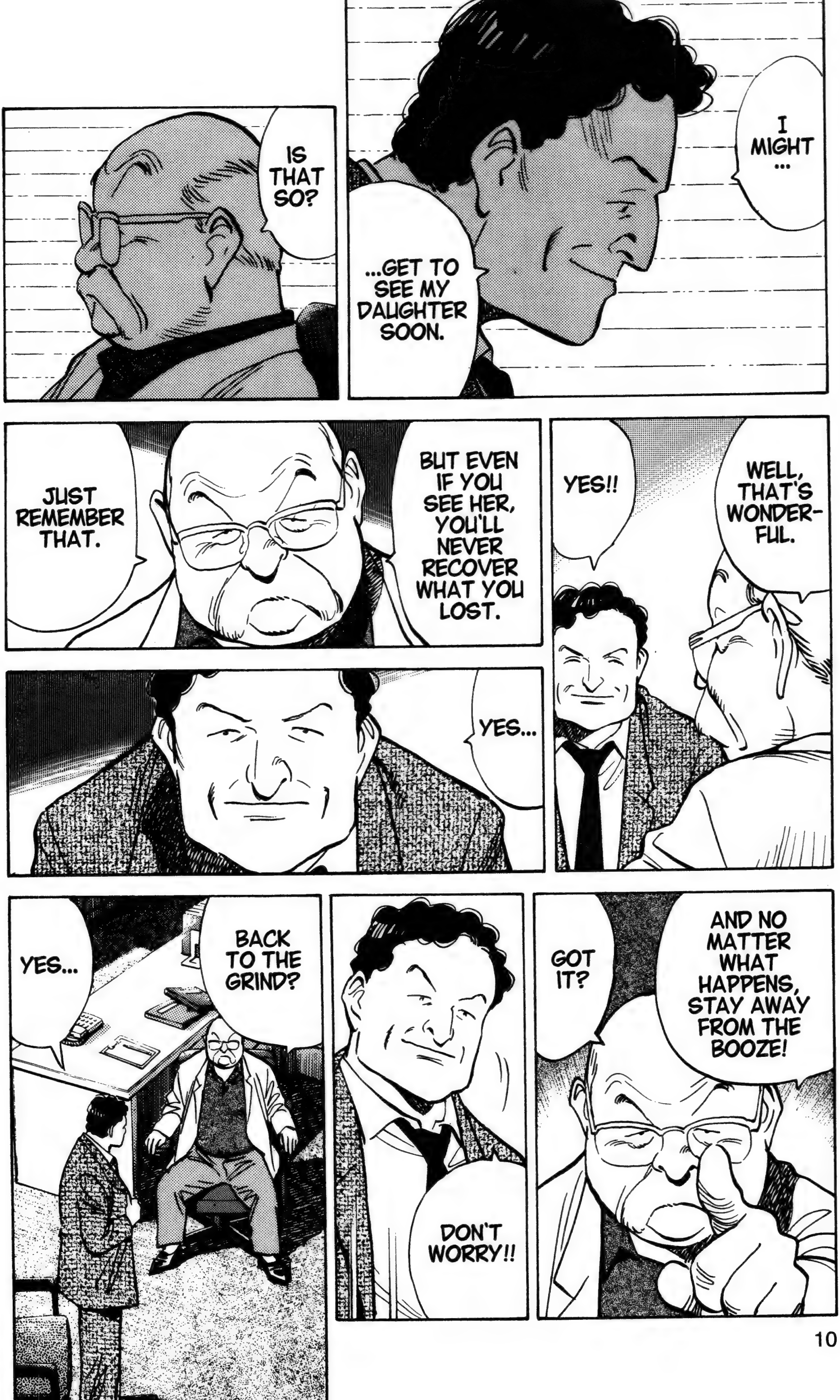
Kapitel 51.

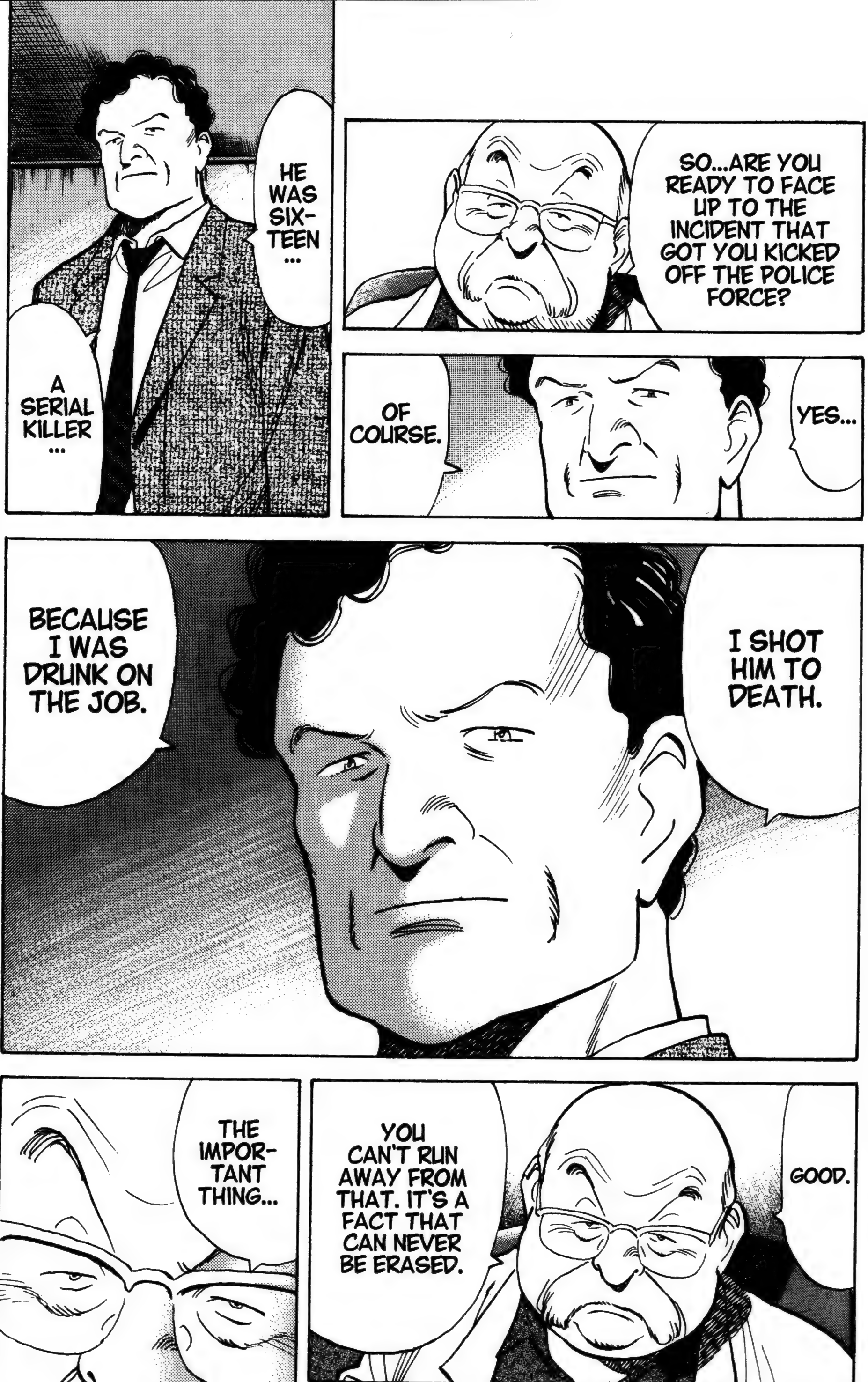
Richard

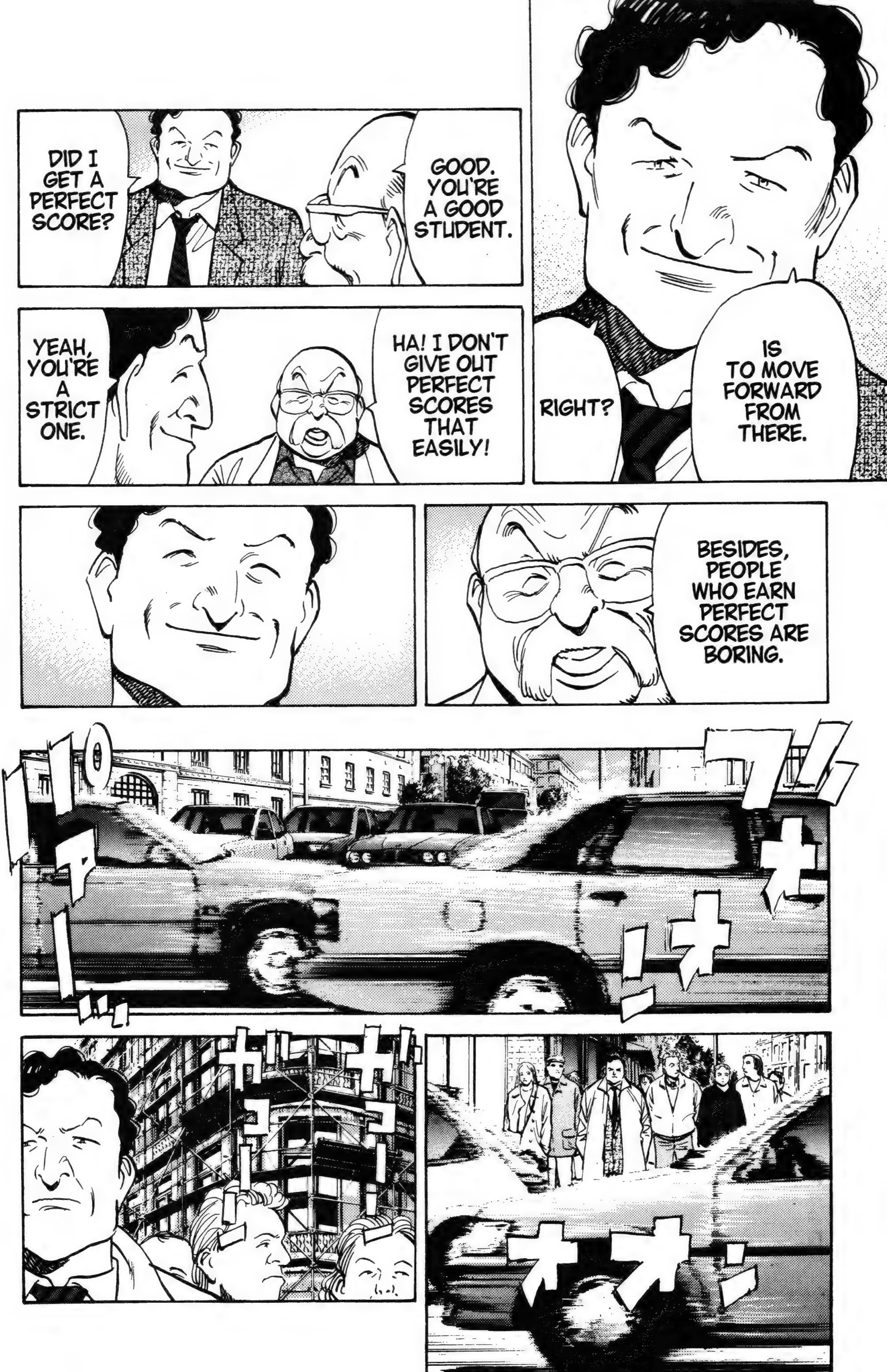

MORE COFFEE, PLEASE.

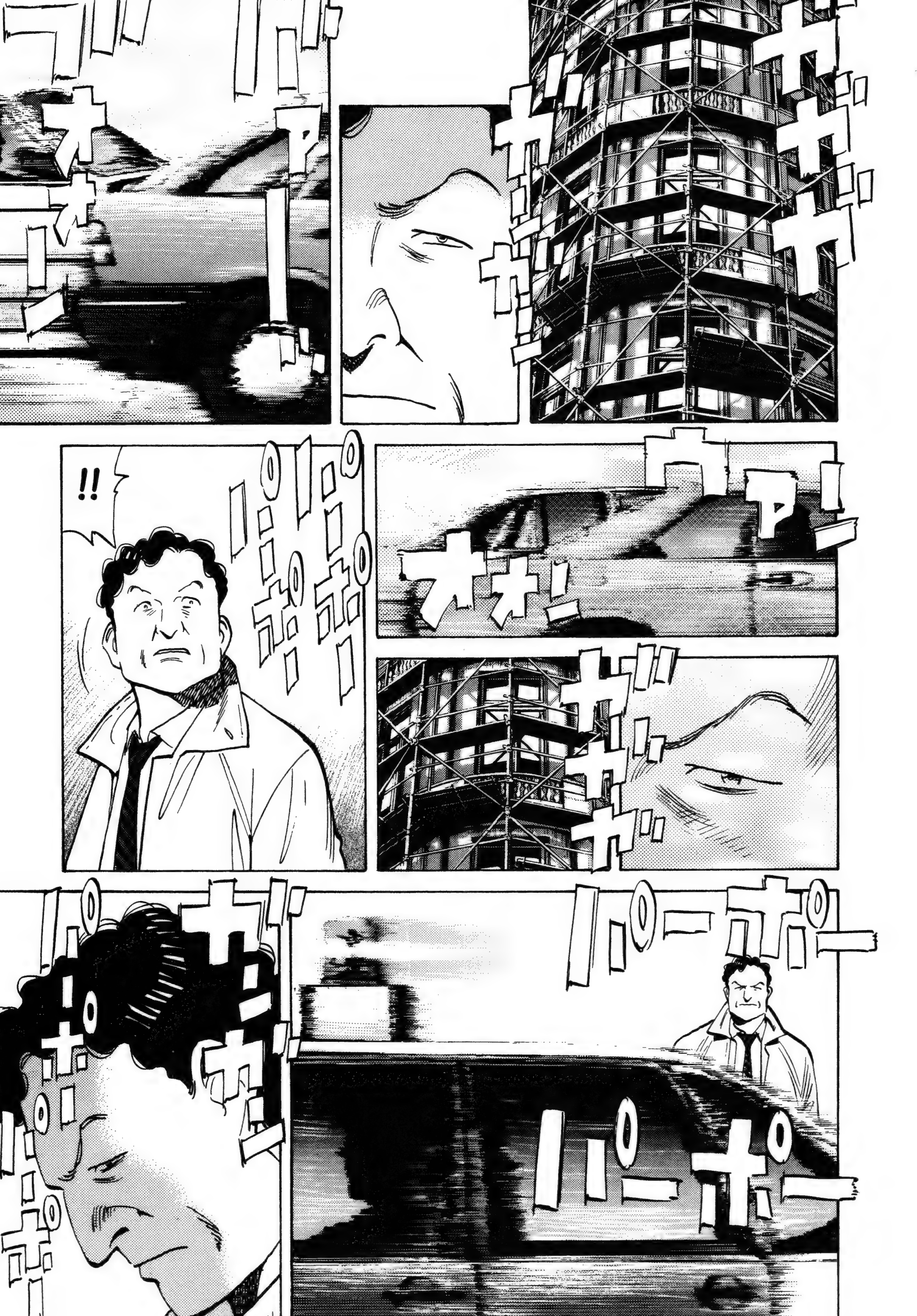

Dr. Reichwein's Counseling Center
DOCTOR, WHAT SORT OF MAN WOULD YOU SAY THIS FELLOW IS?
COME NOW, RICHARD!!
YES?
WHAT DO YOU THINK THESE SESSIONS ARE FOR?!
YOU'RE HERE TO RECEIVE COUNSELING!
WELL, YOUR UNDERSTANDING OF PHYSIOGNOMY IS QUITE HELPFUL TO MY WORK, DOCTOR!
HOW MANY TIMES DO I HAVE TO TELL YOU... I'M NOT A FORTUNE TELLER!
NO, BUT YOU HAVE A WEALTH OF EXPERIENCE FROM DECADES OF DEALING WITH YOUR CLIENTS, CORRECT?
HMPH!! WHO'S THE YOUNG MAN?
HE'S THE ONE WHO FOUND THE BODY.

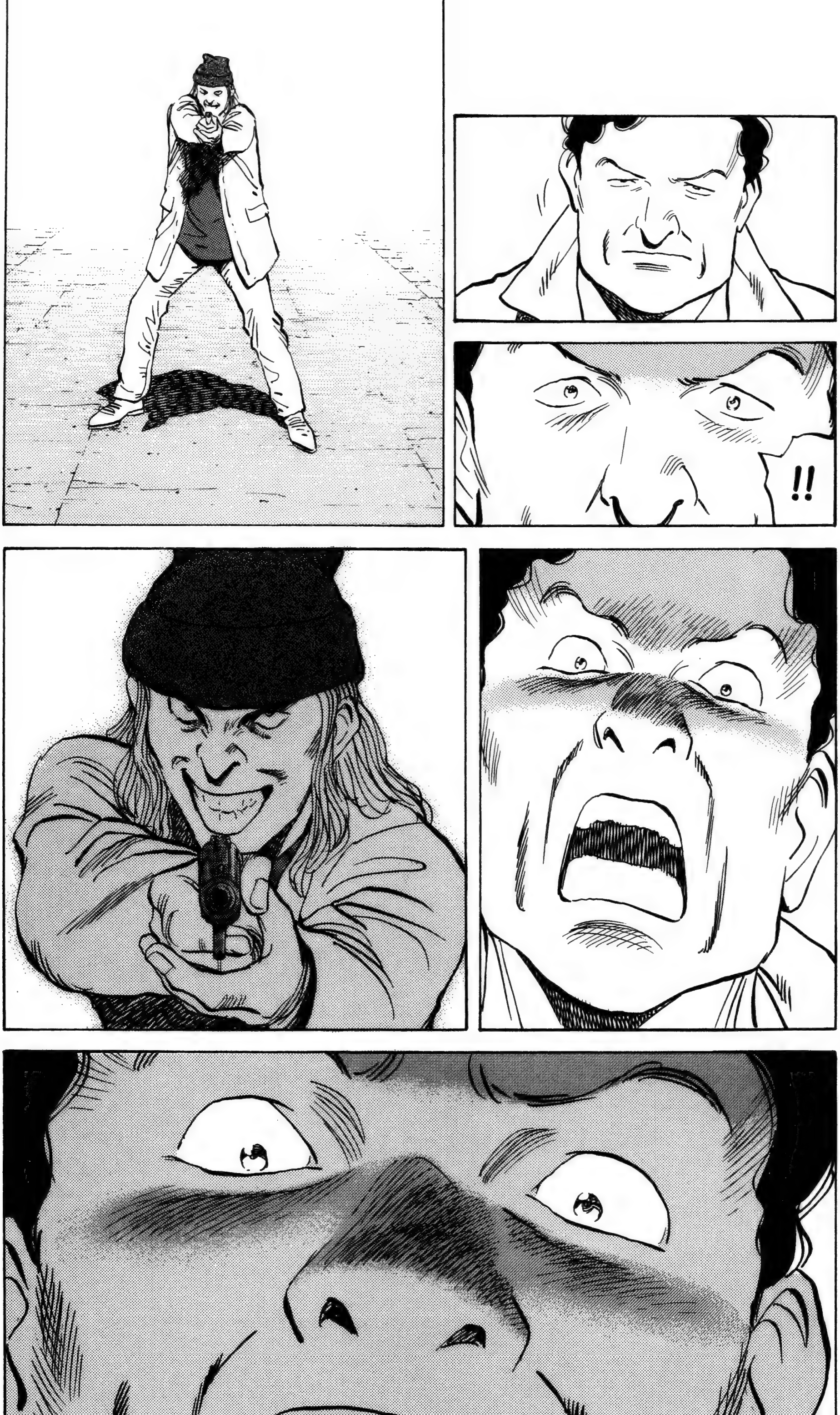

FAHREN'S BODY, THAT IS.
THEY'RE SAYING HE WAS JUST A FRIEND OF FAHREN'S.
WHEN I WAS A COP, ONE OF MY GOLDEN RULES...
...WAS TO ALWAYS INVESTIGATE THE PERSON WHO FOUND THE BODY.
BESIDES, THERE'S SOMETHING ABOUT THIS GUY...
LISTEN, RICHARD...
YES?
IT'S GREAT THAT YOU'RE SO FOCUSED ON WORK, BUT YOU NEED SOME RELAXATION TOO.
OH, DON'T WORRY. I'M RELAXING PLENTY!
WELL THEN, THAT'S FINE.
AS A MATTER OF FACT, DOCTOR...
WHAT IS IT? YOU LOOK HAPPY.

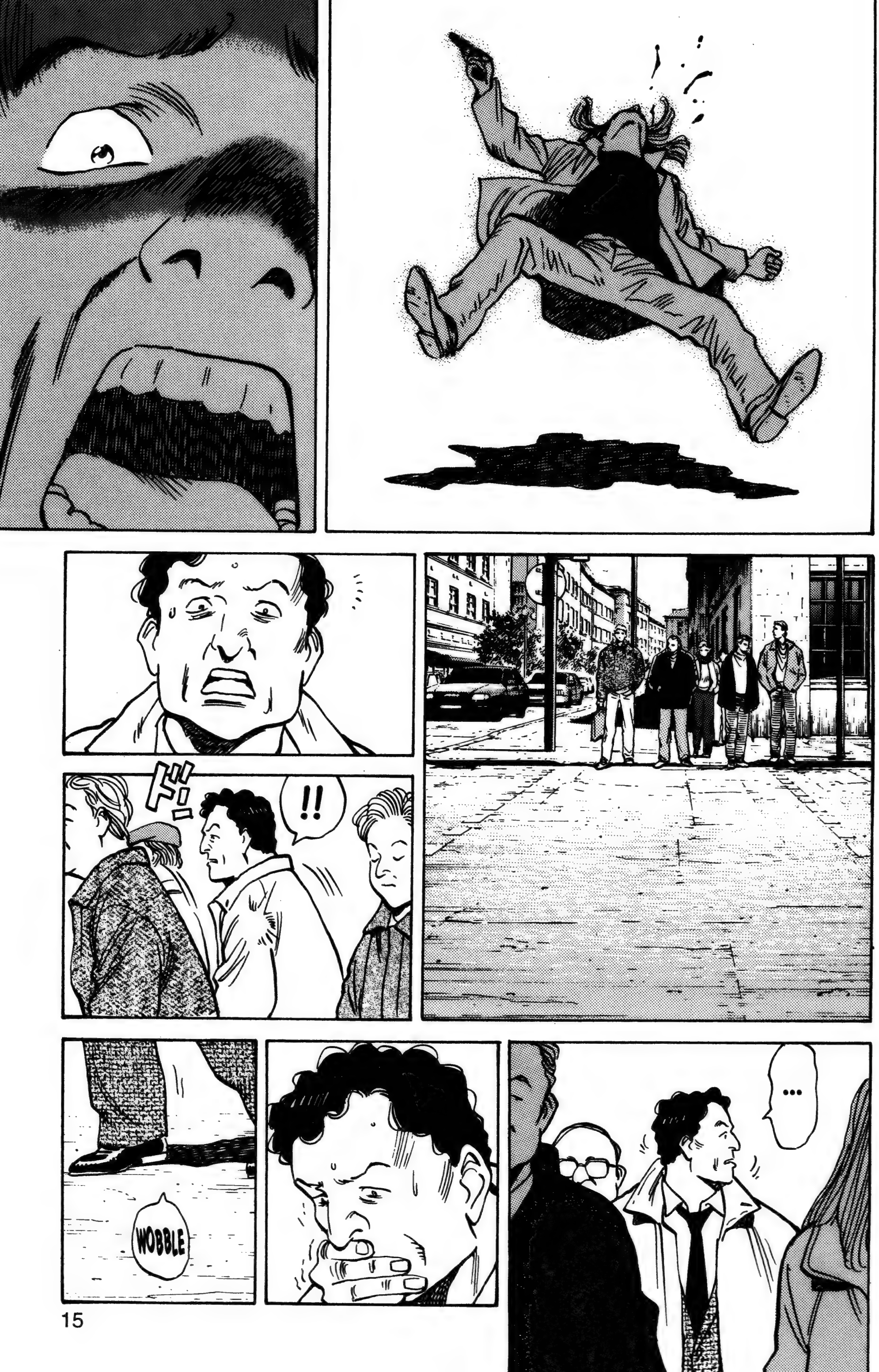

I MIGHT ...
...GET TO SEE MY DAUGHTER SOON.
IS THAT SO?
WELL, THAT'S WONDERFUL.
YES!!
BUT EVEN IF YOU SEE HER, YOU'LL NEVER RECOVER WHAT YOU LOST.
JUST REMEMBER THAT.
YES...
AND NO MATTER WHAT HAPPENS, STAY AWAY FROM THE BOOZE!
GOT IT?
DON'T WORRY!!
BACK TO THE GRIND?
YES...

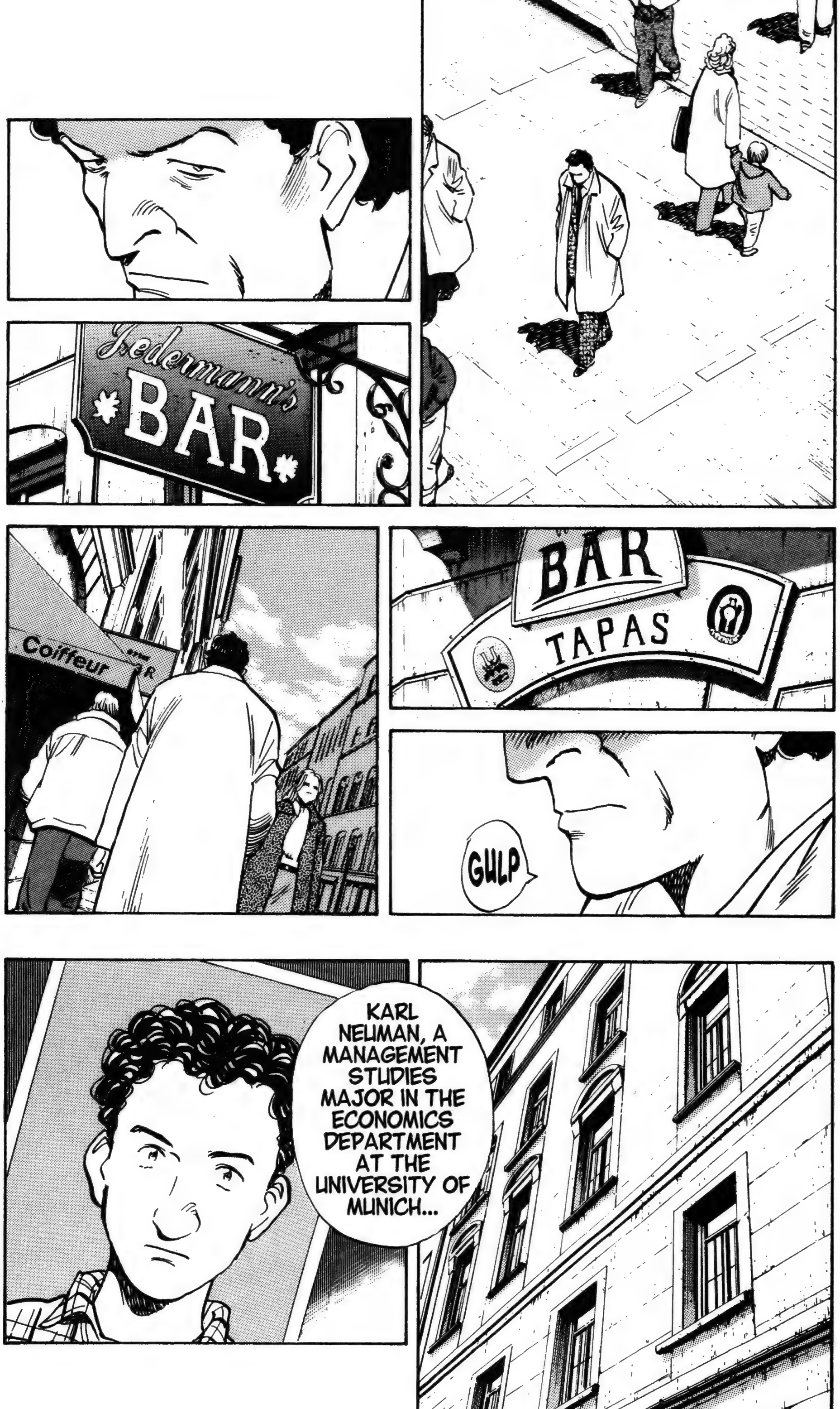

SO...ARE YOU READY TO FACE UP TO THE INCIDENT THAT GOT YOU KICKED OFF THE POLICE FORCE?
YES...
OF COURSE.
HE WAS SIXTEEN...
A SERIAL KILLER...
I SHOT HIM TO DEATH.
BECAUSE I WAS DRUNK ON THE JOB.
GOOD.
YOU CAN'T RUN AWAY FROM THAT. IT'S A FACT THAT CAN NEVER BE ERASED.
THE IMPORTANT THING...

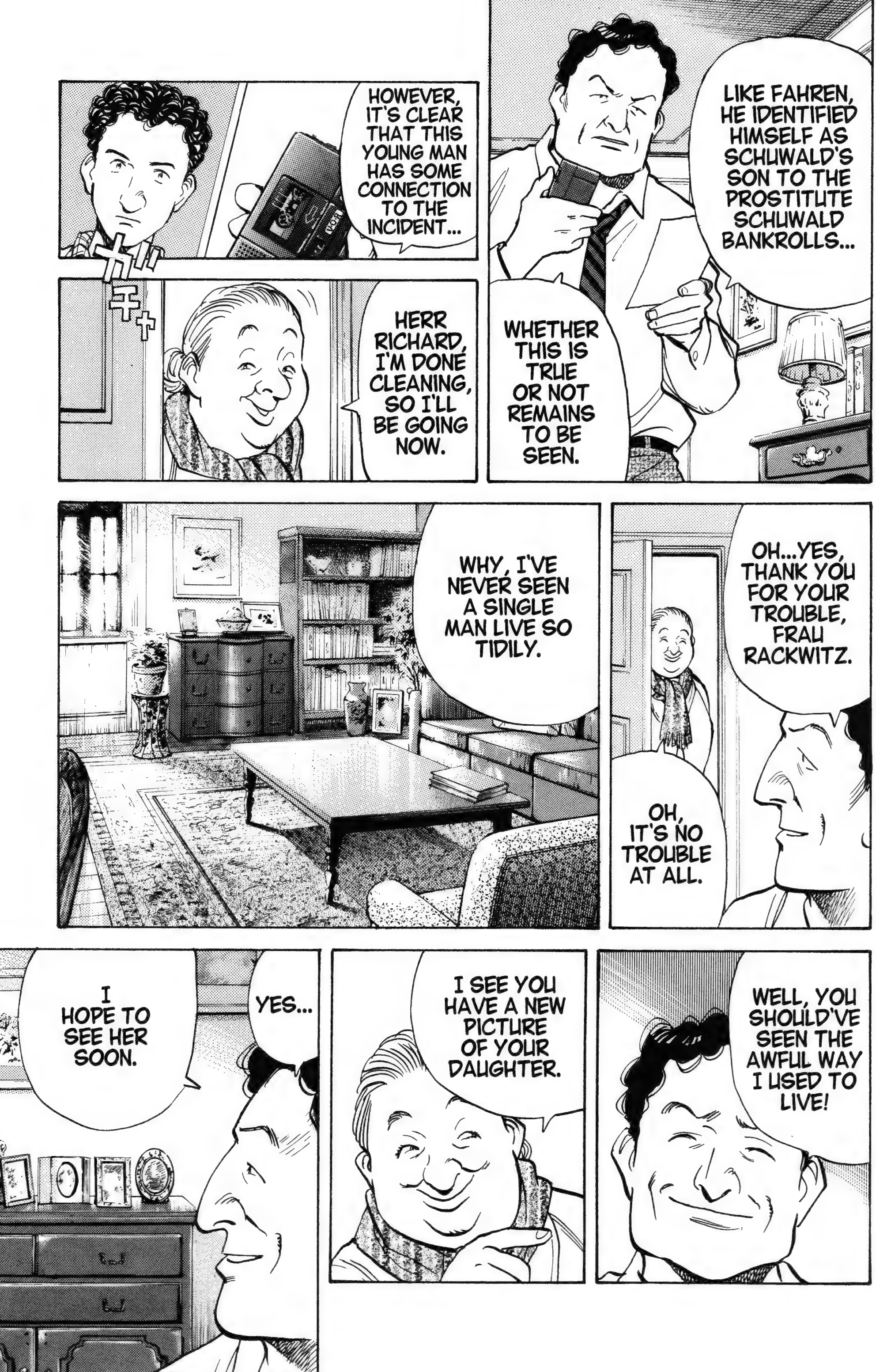

IS TO MOVE FORWARD FROM THERE.
RIGHT?
GOOD. YOU'RE A GOOD STUDENT.
DID I GET A PERFECT SCORE?
HA! I DON'T GIVE OUT PERFECT SCORES THAT EASILY!
YEAH, YOU'RE A STRICT ONE.
BESIDES, PEOPLE WHO EARN PERFECT SCORES ARE BORING.

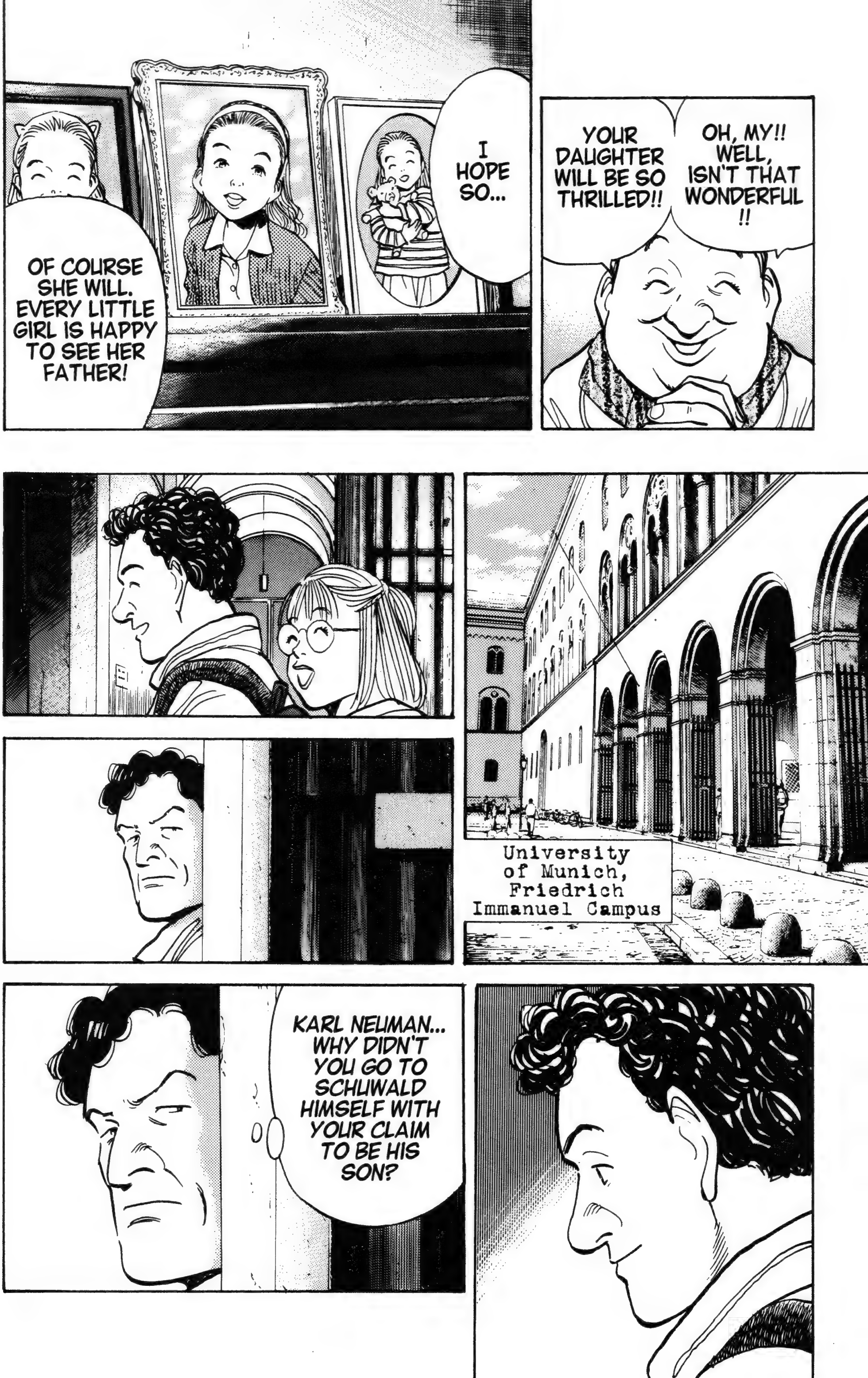

ガガガ
ガッガッガッ
ブォオォー
ボァー
!!
ポーポー
ポーポー
ウァー
オオン
ガガガガ
パーポー
パーポー
ガーガー
パーポー

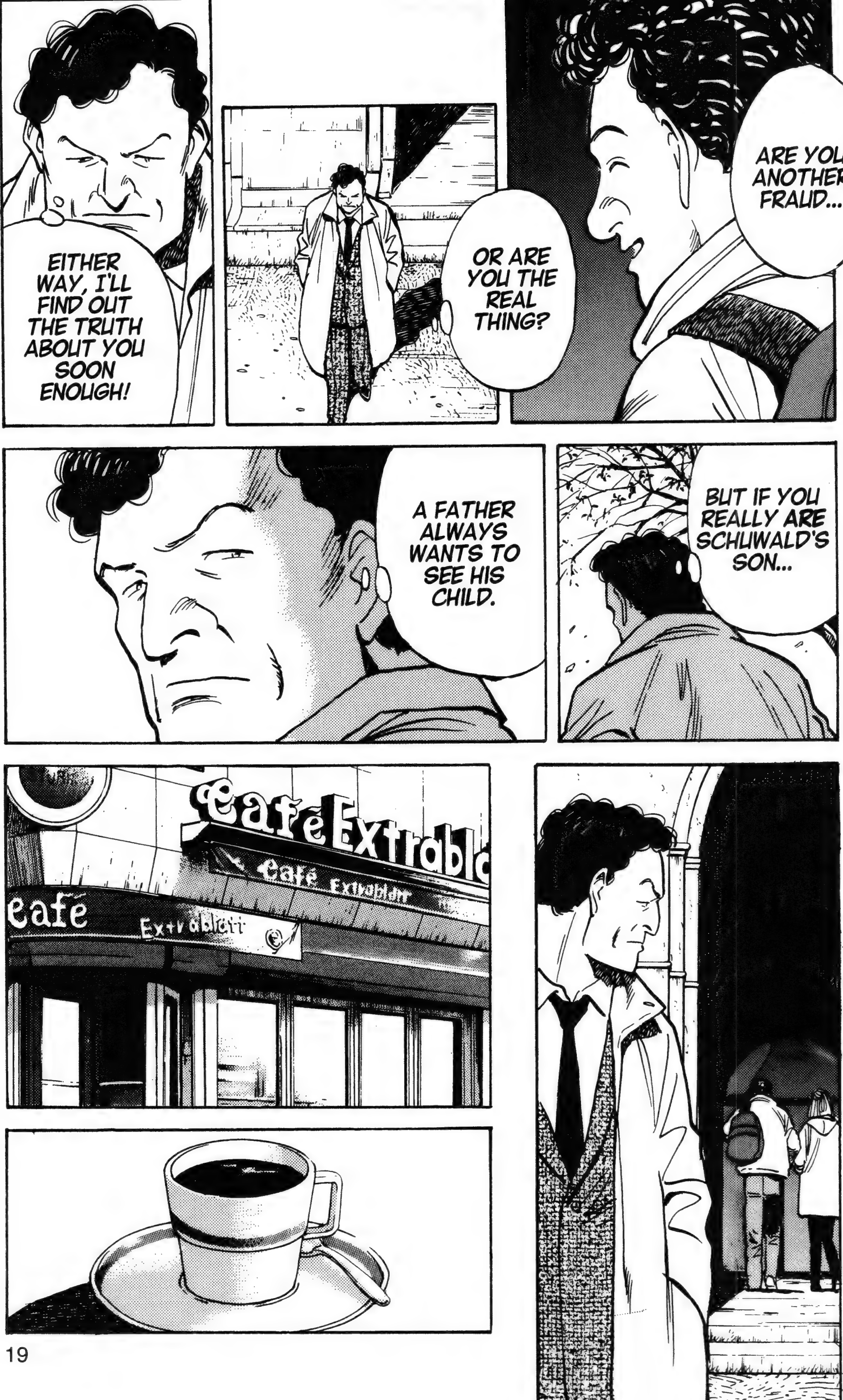


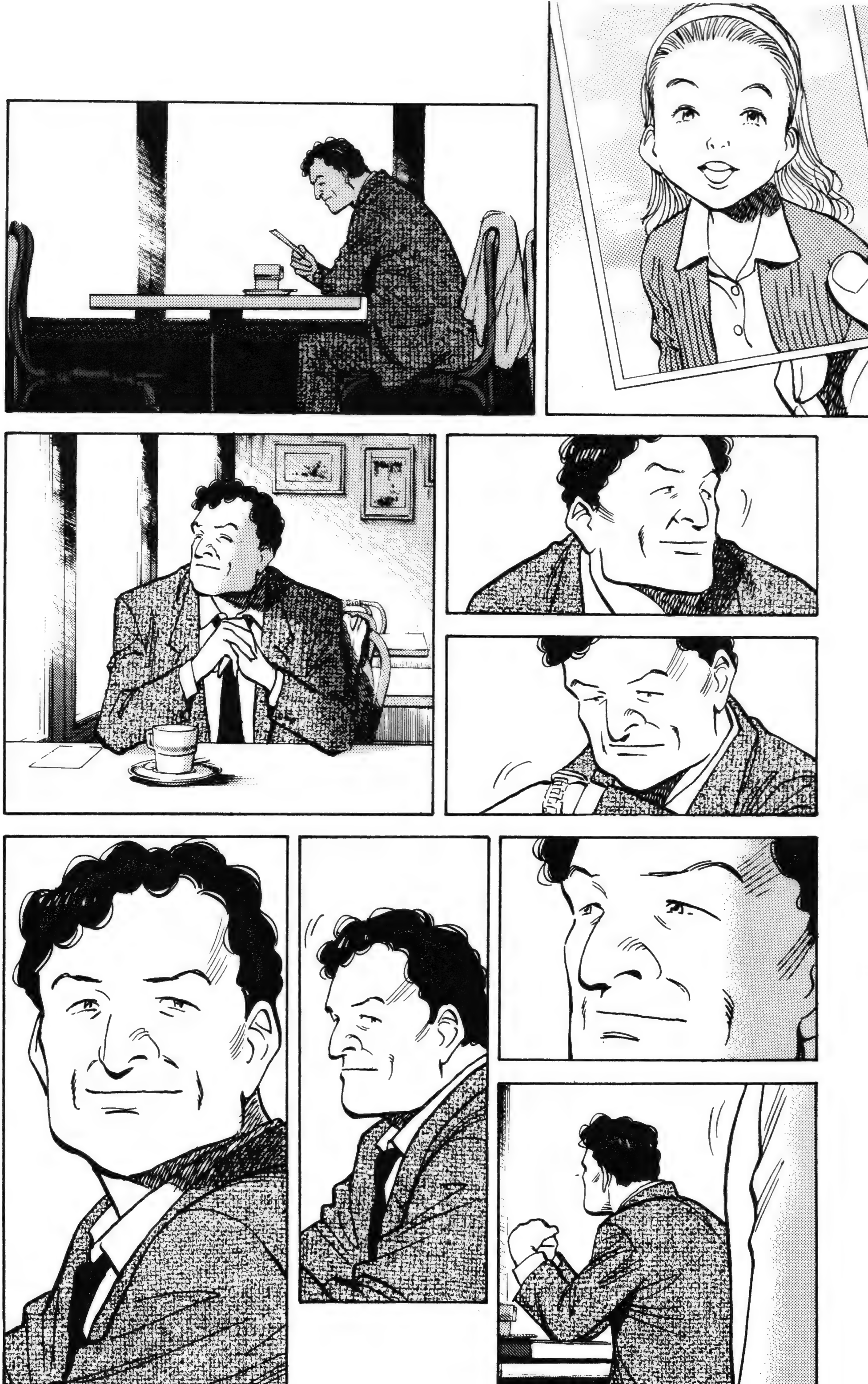

!!
ド!
...
WOBBLE

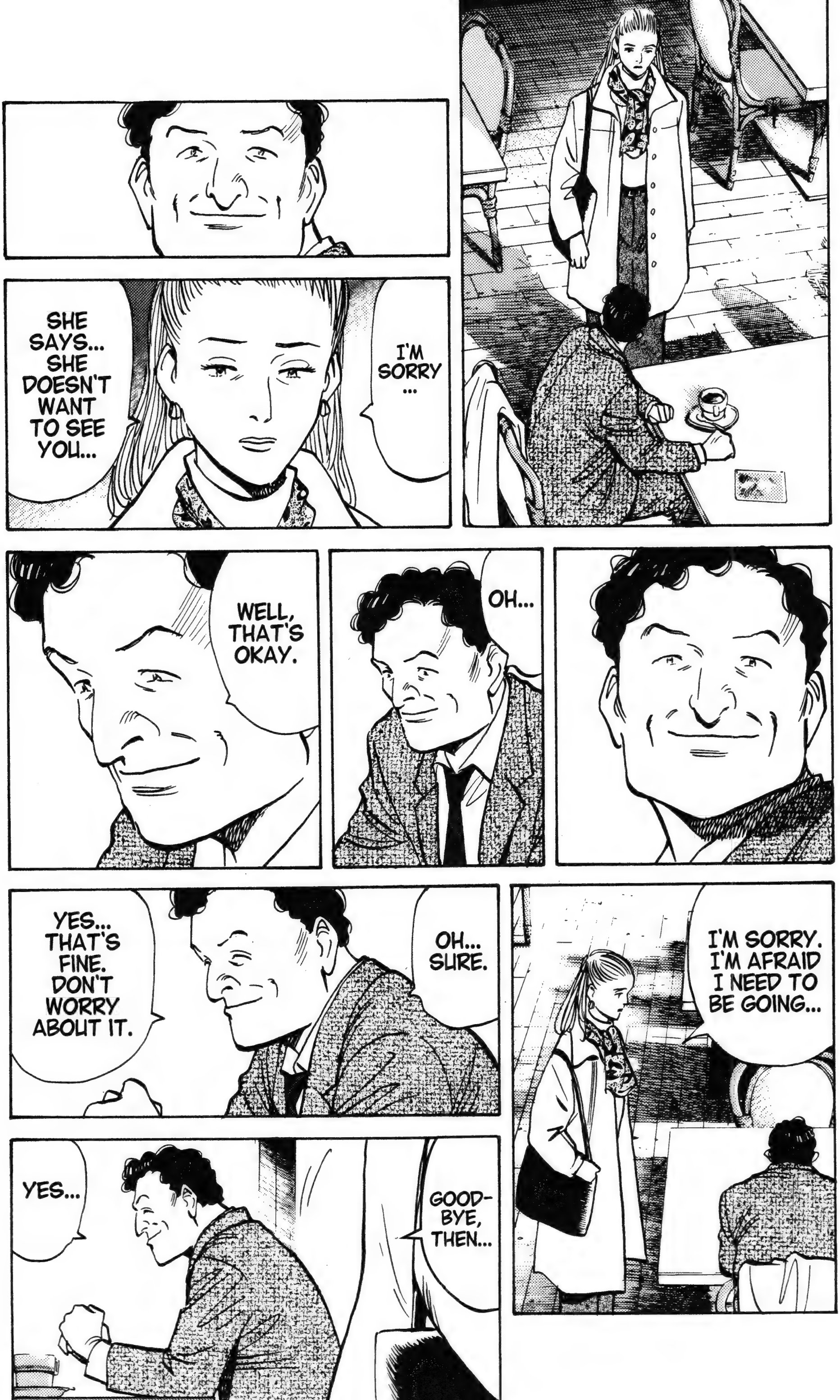

Jedermann's
BAR
Coiffeur
BAR
TAPAS
GULP
KARL NEUMAN, A MANAGEMENT STUDIES MAJOR IN THE ECONOMICS DEPARTMENT AT THE UNIVERSITY OF MUNICH...

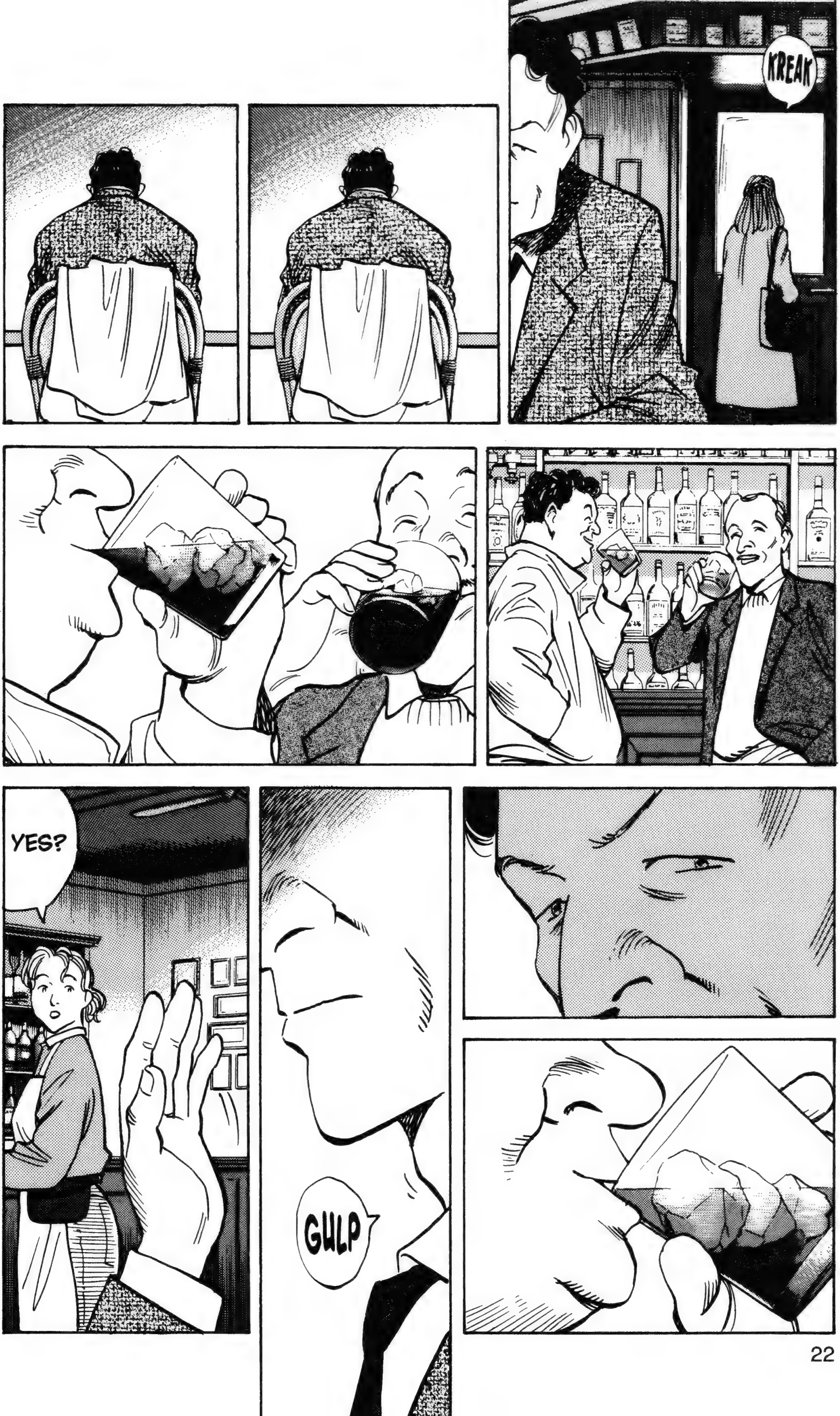

LIKE FAHREN, HE IDENTIFIED HIMSELF AS SCHUWALD'S SON TO THE PROSTITUTE SCHUWALD BANKROLLS...
WHETHER THIS IS TRUE OR NOT REMAINS TO BE SEEN.
HOWEVER, IT'S CLEAR THAT THIS YOUNG MAN HAS SOME CONNECTION TO THE INCIDENT...
ガチャ
HERR RICHARD, I'M DONE CLEANING, SO I'LL BE GOING NOW.
OH...YES, THANK YOU FOR YOUR TROUBLE, FRAU RACKWITZ.
OH, IT'S NO TROUBLE AT ALL.
WHY, I'VE NEVER SEEN A SINGLE MAN LIVE SO TIDILY.
WELL, YOU SHOULD'VE SEEN THE AWFUL WAY I USED TO LIVE!
I SEE YOU HAVE A NEW PICTURE OF YOUR DAUGHTER.
YES...
I HOPE TO SEE HER SOON.

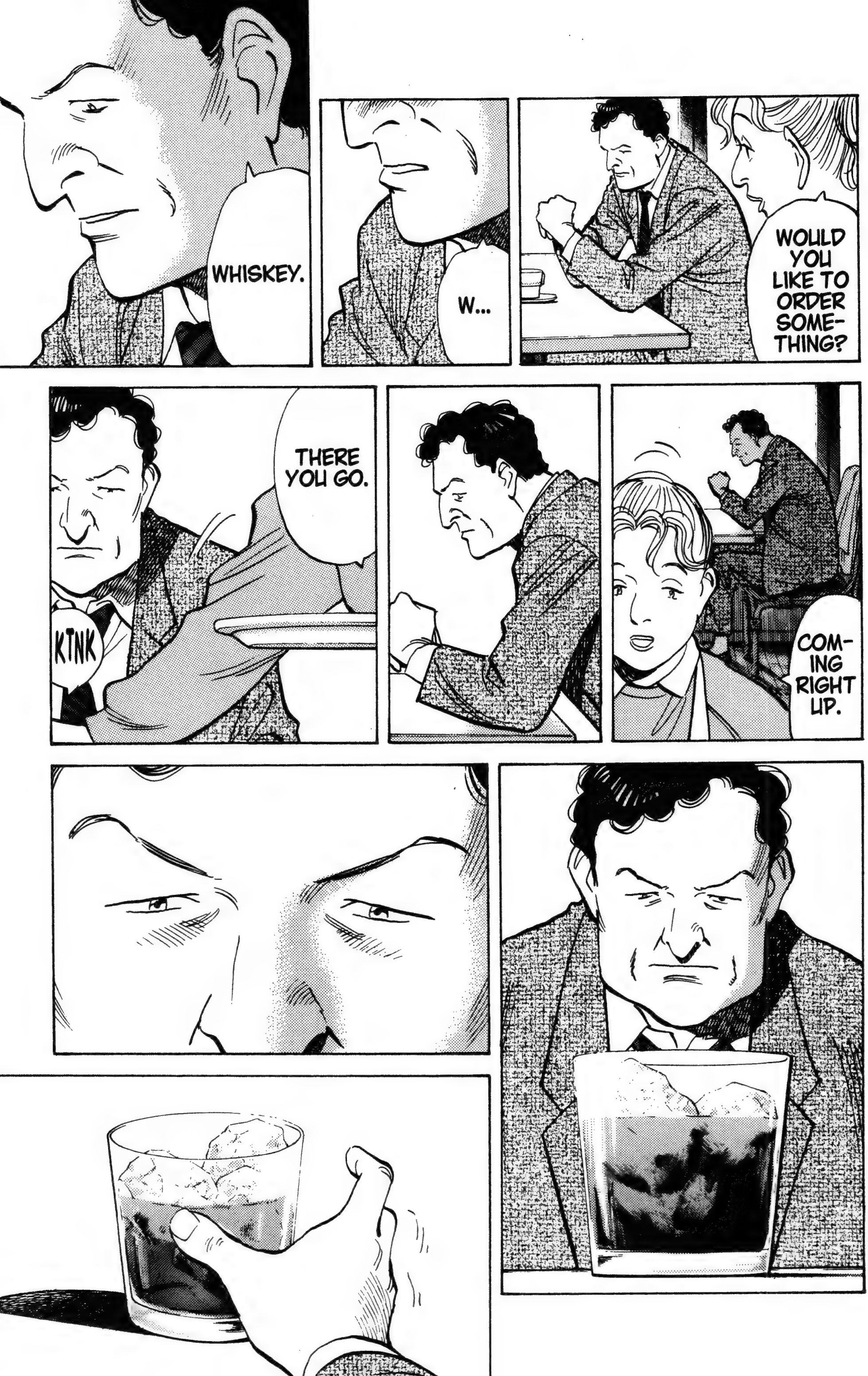

OH, MY!! WELL, ISN'T THAT WONDERFUL!!
YOUR DAUGHTER WILL BE SO THRILLED!!
I HOPE SO...
OF COURSE SHE WILL. EVERY LITTLE GIRL IS HAPPY TO SEE HER FATHER!
University of Munich, Friedrich Immanuel Campus
KARL NEUMAN... WHY DIDN'T YOU GO TO SCHUWALD HIMSELF WITH YOUR CLAIM TO BE HIS SON?

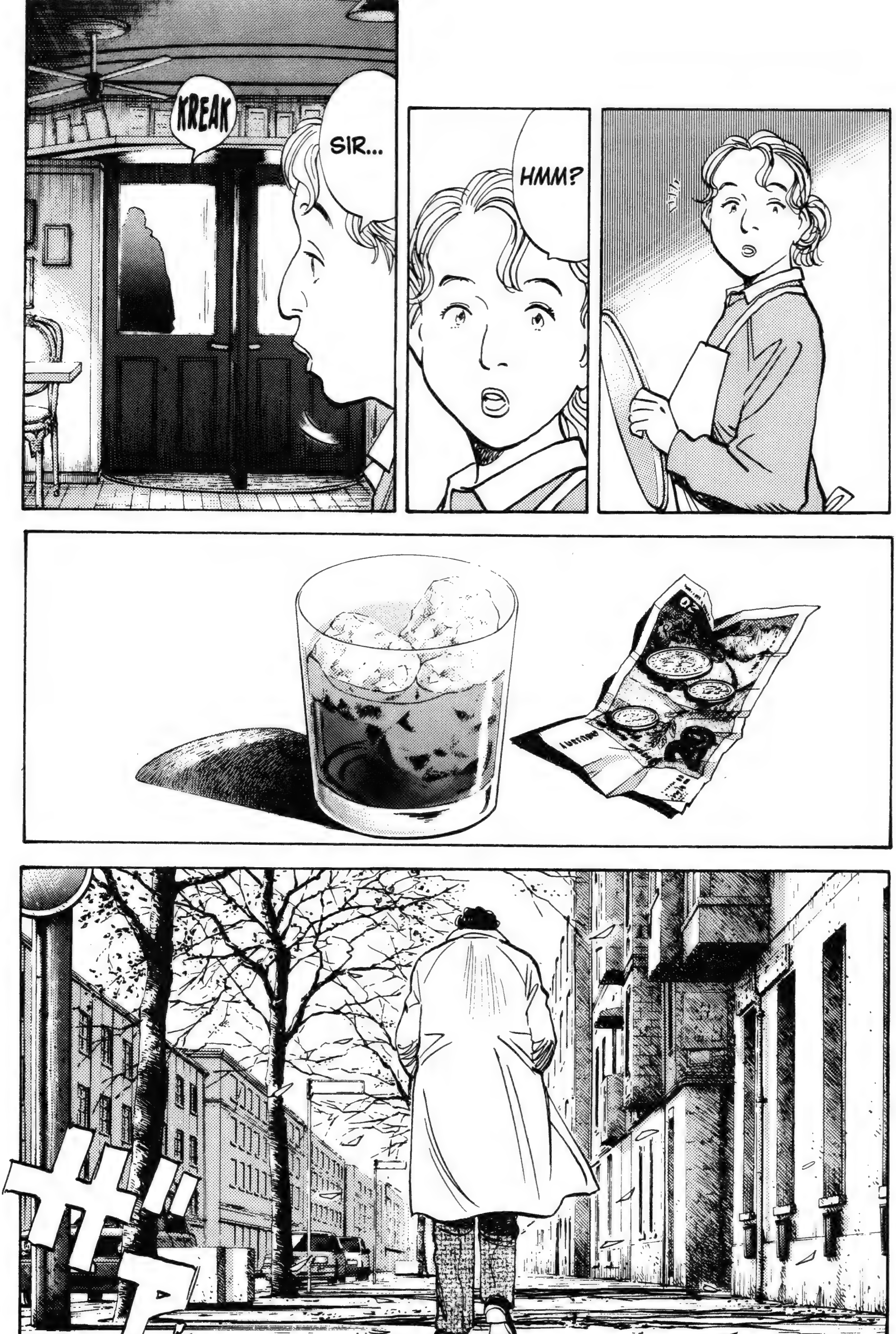

ARE YOU ANOTHER FRAUD...
OR ARE YOU THE REAL THING?
EITHER WAY, I'LL FIND OUT THE TRUTH ABOUT YOU SOON ENOUGH!
BUT IF YOU REALLY ARE SCHUWALD'S SON...
A FATHER ALWAYS WANTS TO SEE HIS CHILD.
Café Extrabl
Café Extrablatt
Café
Extrablatt

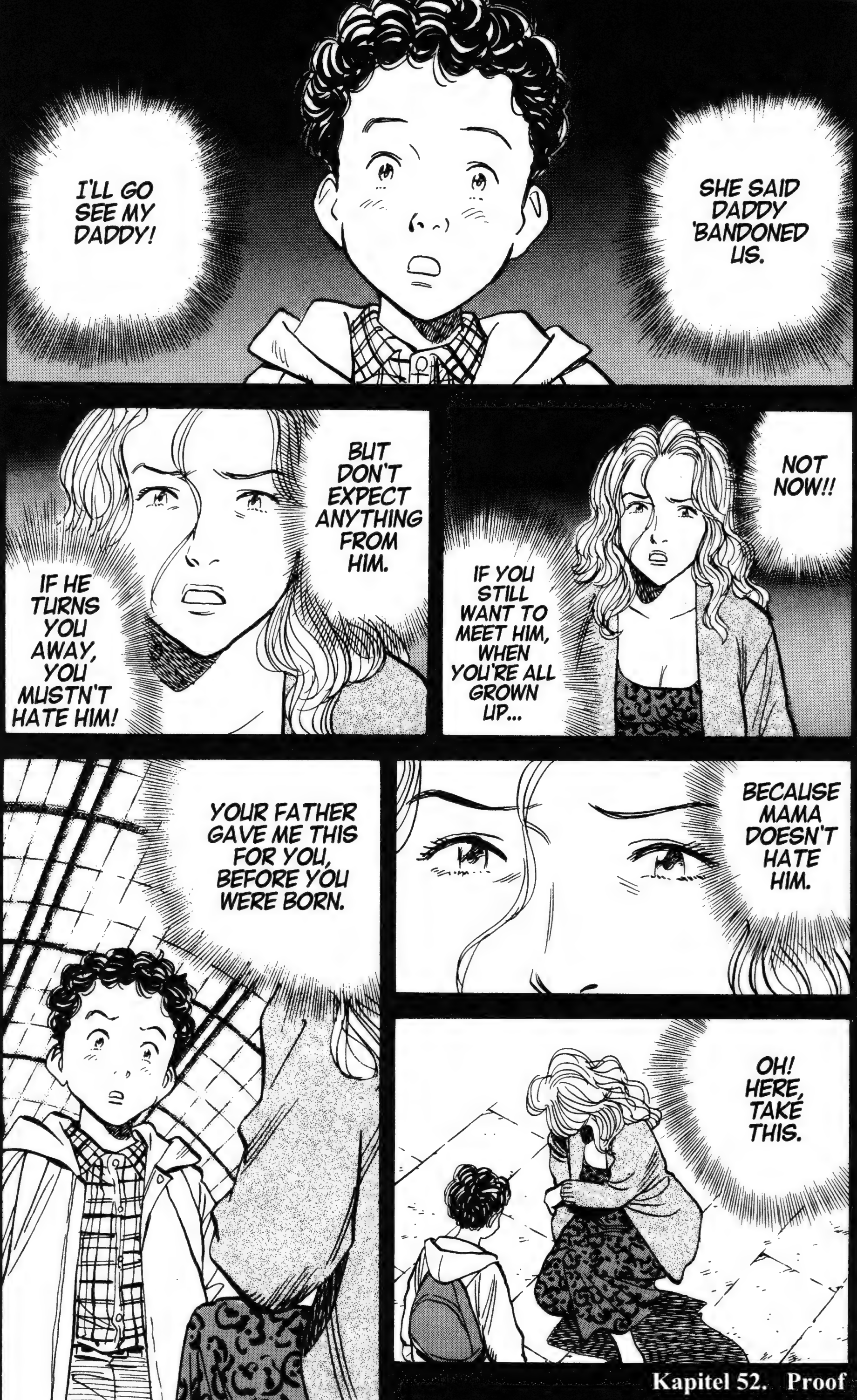



SHE SAYS... SHE DOESN'T WANT TO SEE YOU...
I'M SORRY...
OH...
WELL, THAT'S OKAY.
I'M SORRY. I'M AFRAID I NEED TO BE GOING...
OH... SURE.
YES... THAT'S FINE. DON'T WORRY ABOUT IT.
GOOD-BYE, THEN...
YES...

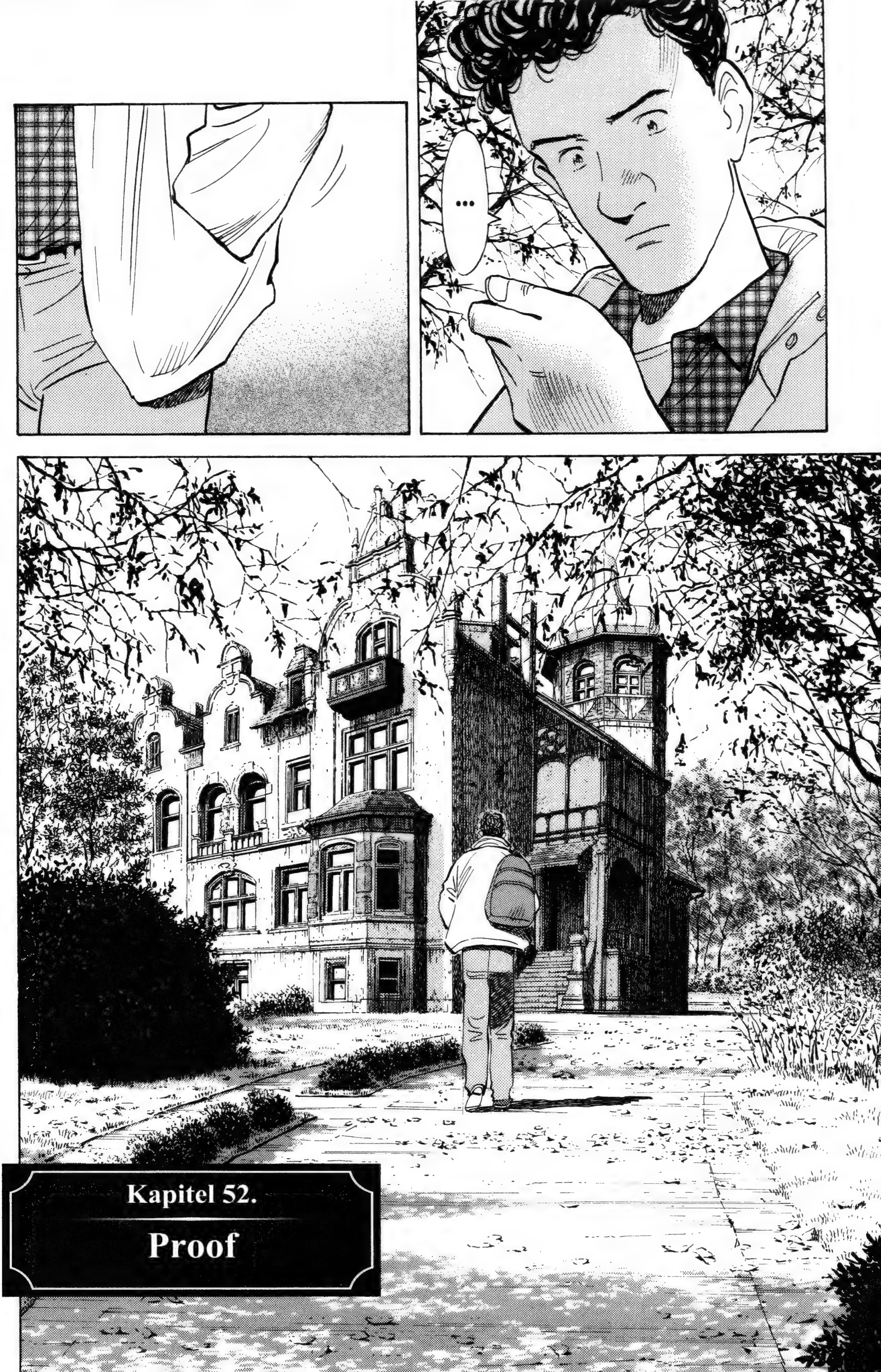

KREAK
YES?
GULP


WOULD YOU LIKE TO ORDER SOMETHING?
W...
WHISKEY.
COMING RIGHT UP.
THERE YOU GO.
KINK


KREAK
SIR...
HMM?
ザッ

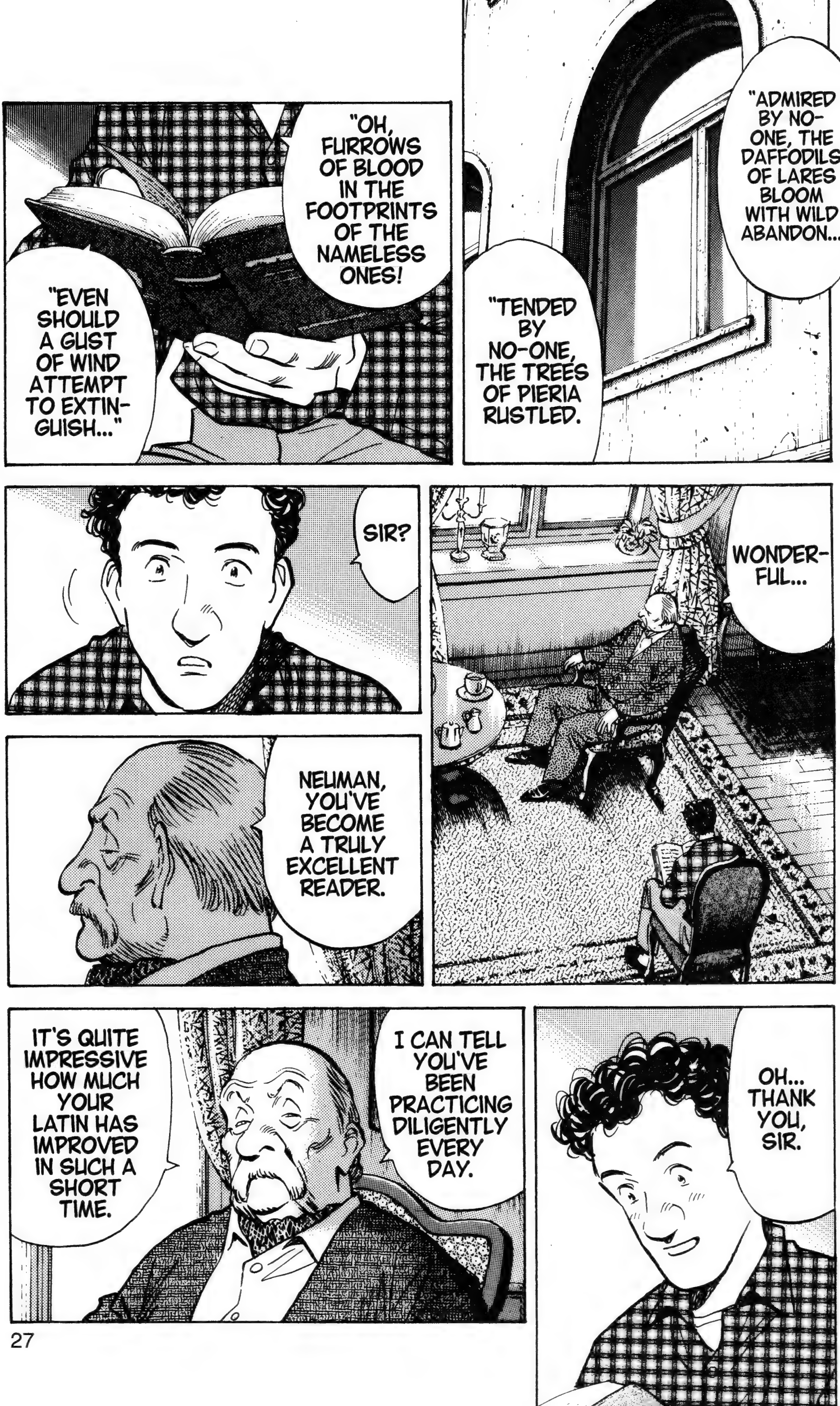

SHE SAID DADDY 'BANDONED US.
I'LL GO SEE MY DADDY!
NOT NOW!!
IF YOU STILL WANT TO MEET HIM, WHEN YOU'RE ALL GROWN UP...
BUT DON'T EXPECT ANYTHING FROM HIM.
IF HE TURNS YOU AWAY, YOU MUSTN'T HATE HIM!
BECAUSE MAMA DOESN'T HATE HIM.
OH! HERE, TAKE THIS.
YOUR FATHER GAVE ME THIS FOR YOU, BEFORE YOU WERE BORN.

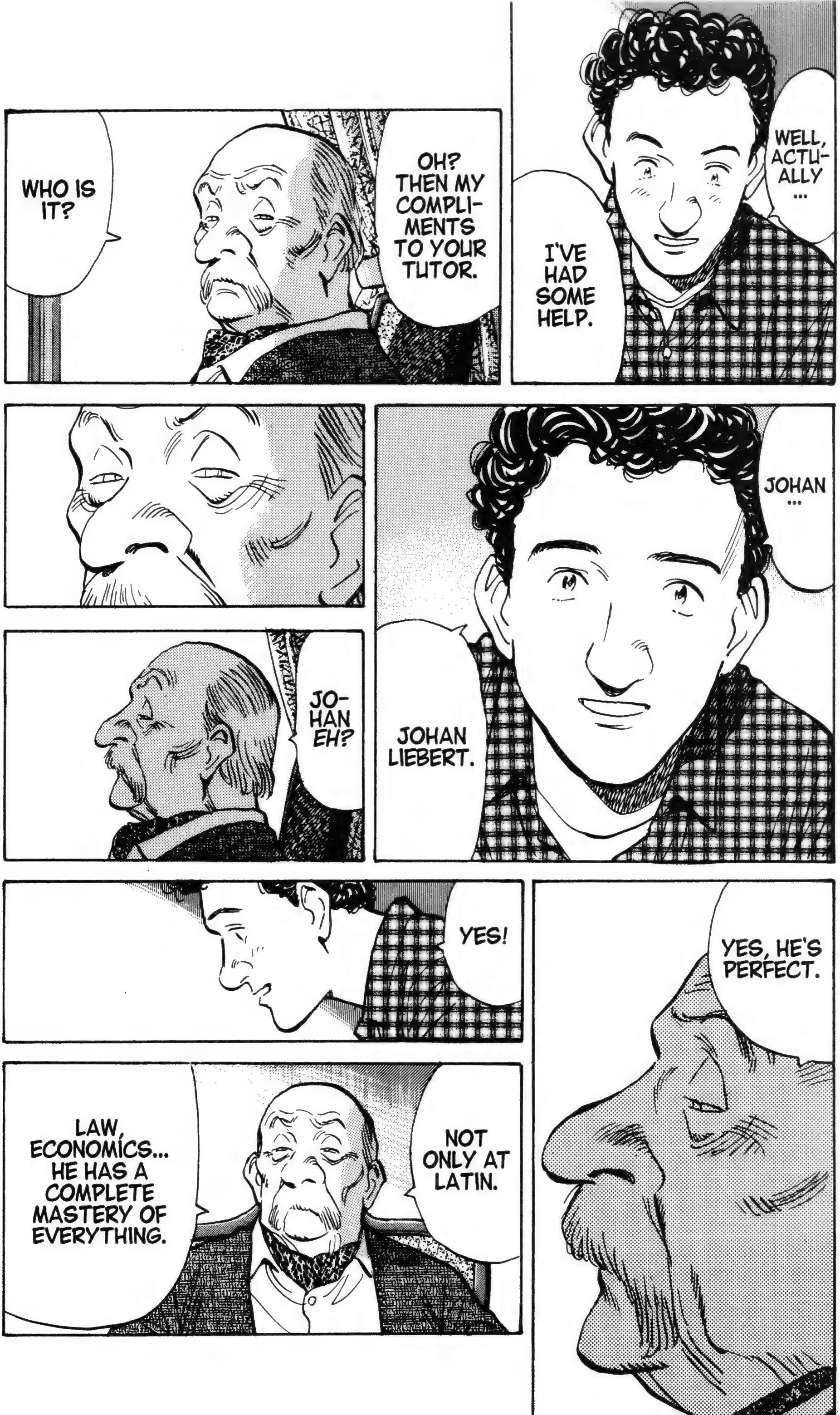
Kapitel 52. Proof

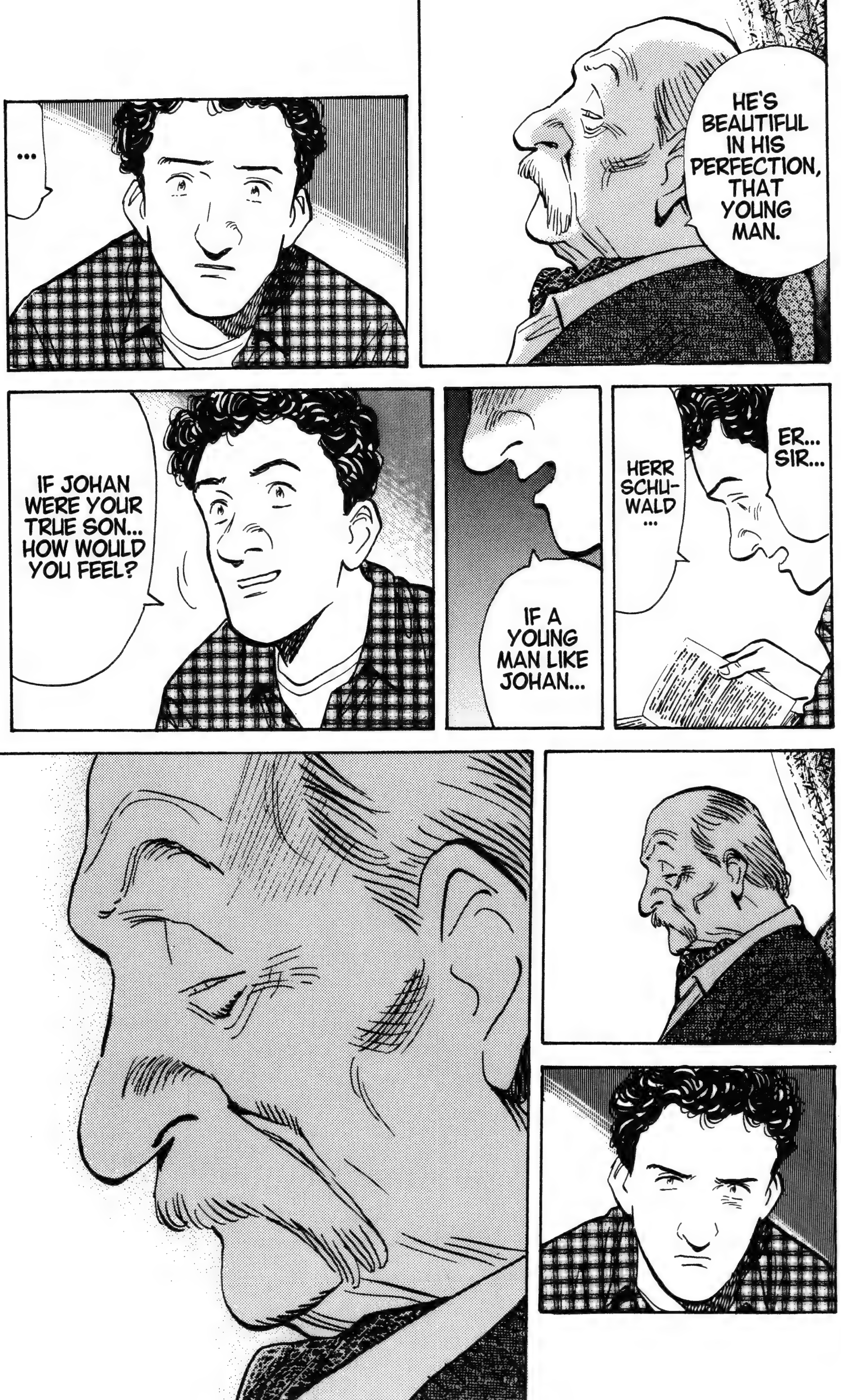


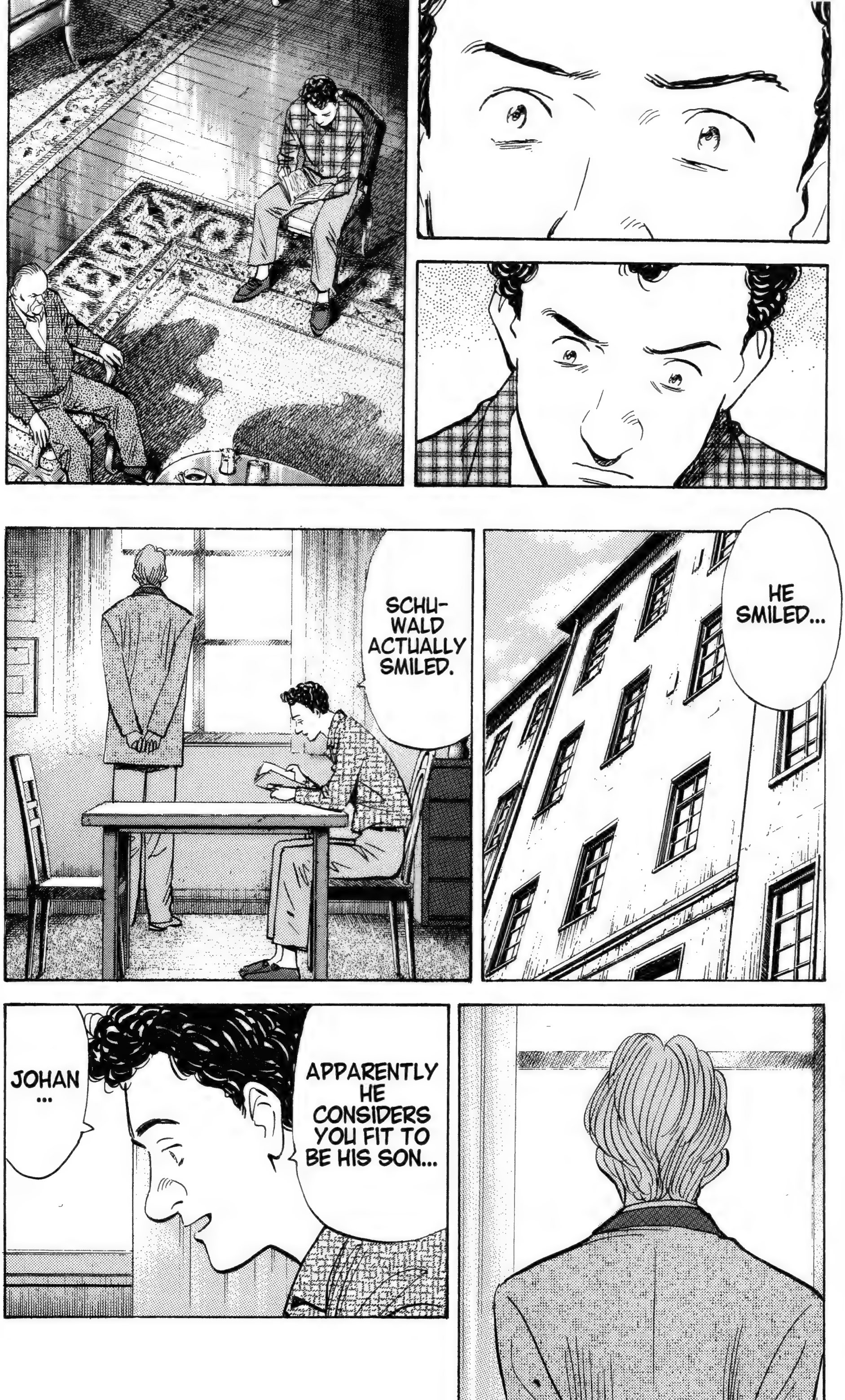
Kapitel 52.

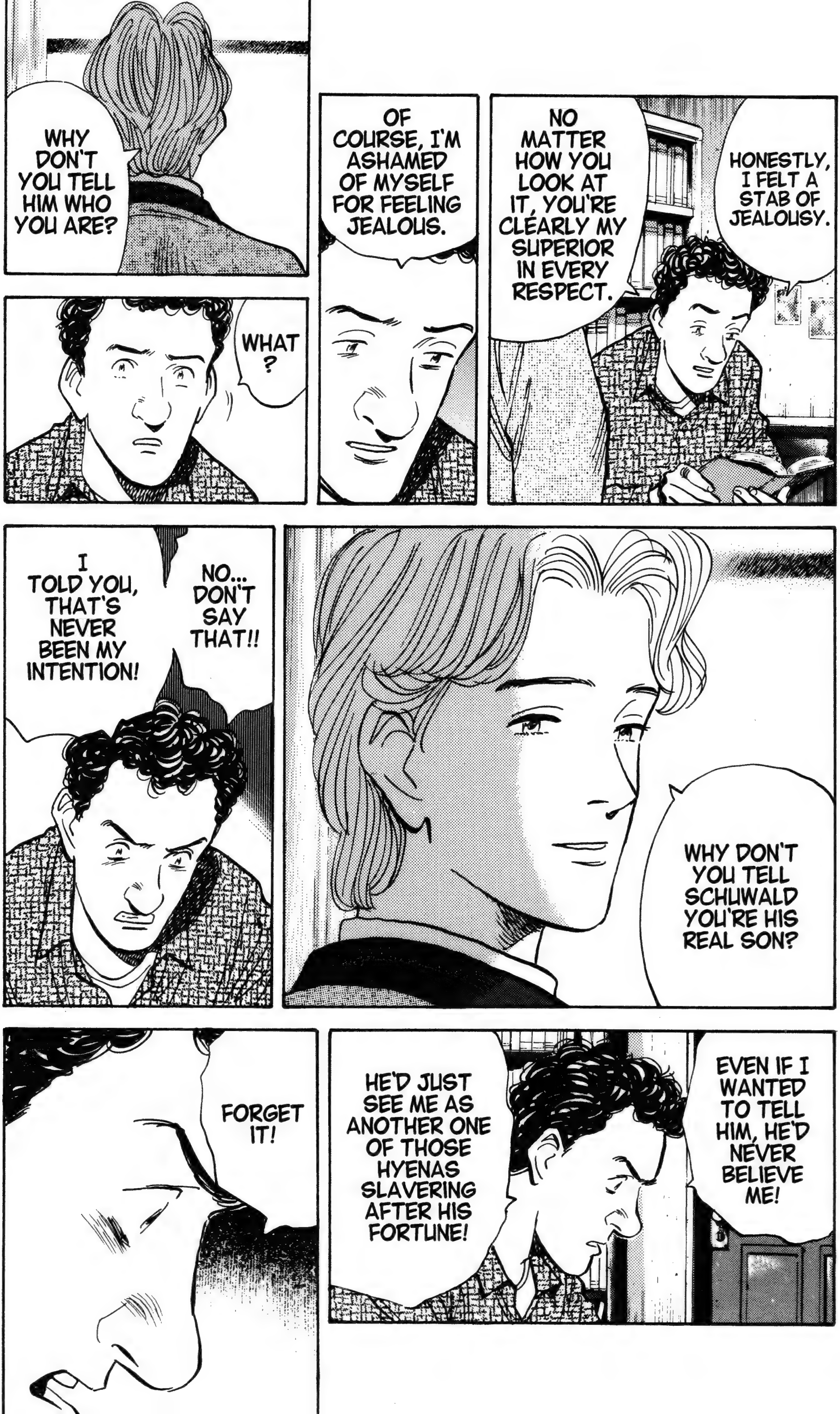
Proof

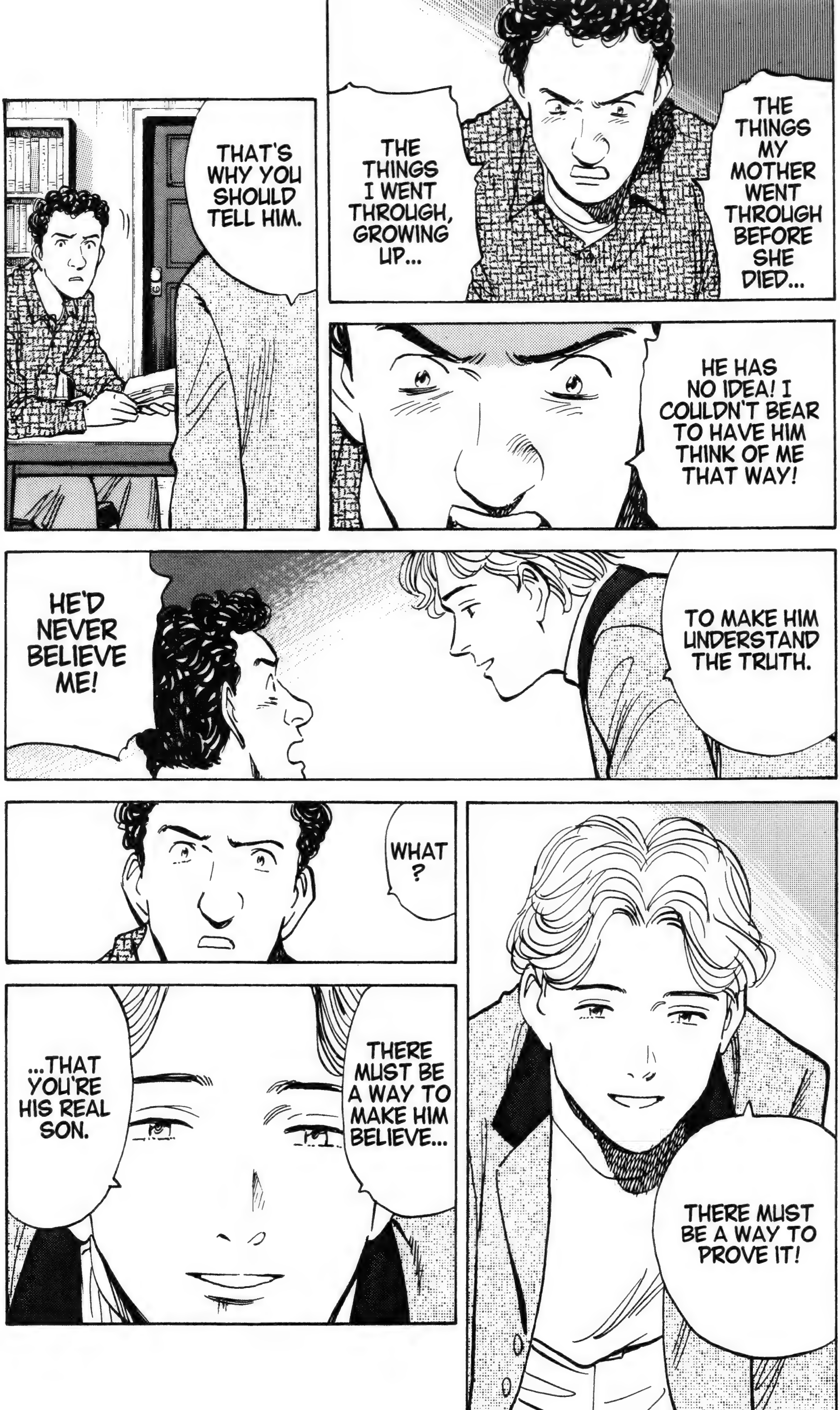

"OH, FURROWS OF BLOOD IN THE FOOTPRINTS OF THE NAMELESS ONES!
"EVEN SHOULD A GUST OF WIND ATTEMPT TO EXTINGUISH..."
"ADMIRED BY NO-ONE, THE DAFFODILS OF LARES BLOOM WITH WILD ABANDON...
"TENDED BY NO-ONE, THE TREES OF PIERIA RUSTLED.
SIR?
WONDERFUL...
NEUMAN, YOU'VE BECOME A TRULY EXCELLENT READER.
IT'S QUITE IMPRESSIVE HOW MUCH YOUR LATIN HAS IMPROVED IN SUCH A SHORT TIME.
I CAN TELL YOU'VE BEEN PRACTICING DILIGENTLY EVERY DAY.
OH... THANK YOU, SIR.

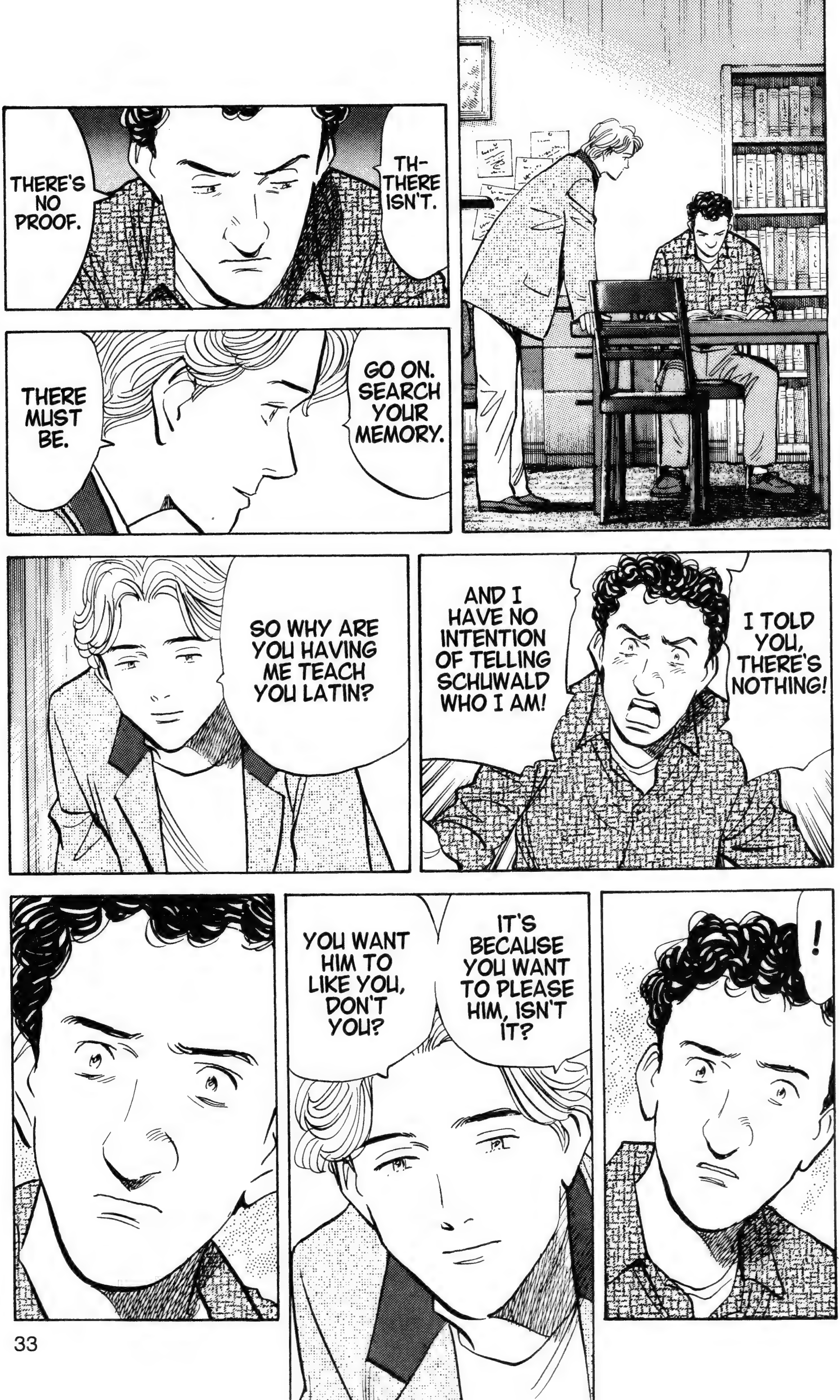

OH? THEN MY COMPLIMENTS TO YOUR TUTOR.
WHO IS IT?
WELL, ACTUALLY...
I'VE HAD SOME HELP.
JOHAN...
JOHAN LIEBERT.
JOHAN EH?
YES!
NOT ONLY AT LATIN.
LAW, ECONOMICS... HE HAS A COMPLETE MASTERY OF EVERYTHING.
YES, HE'S PERFECT.

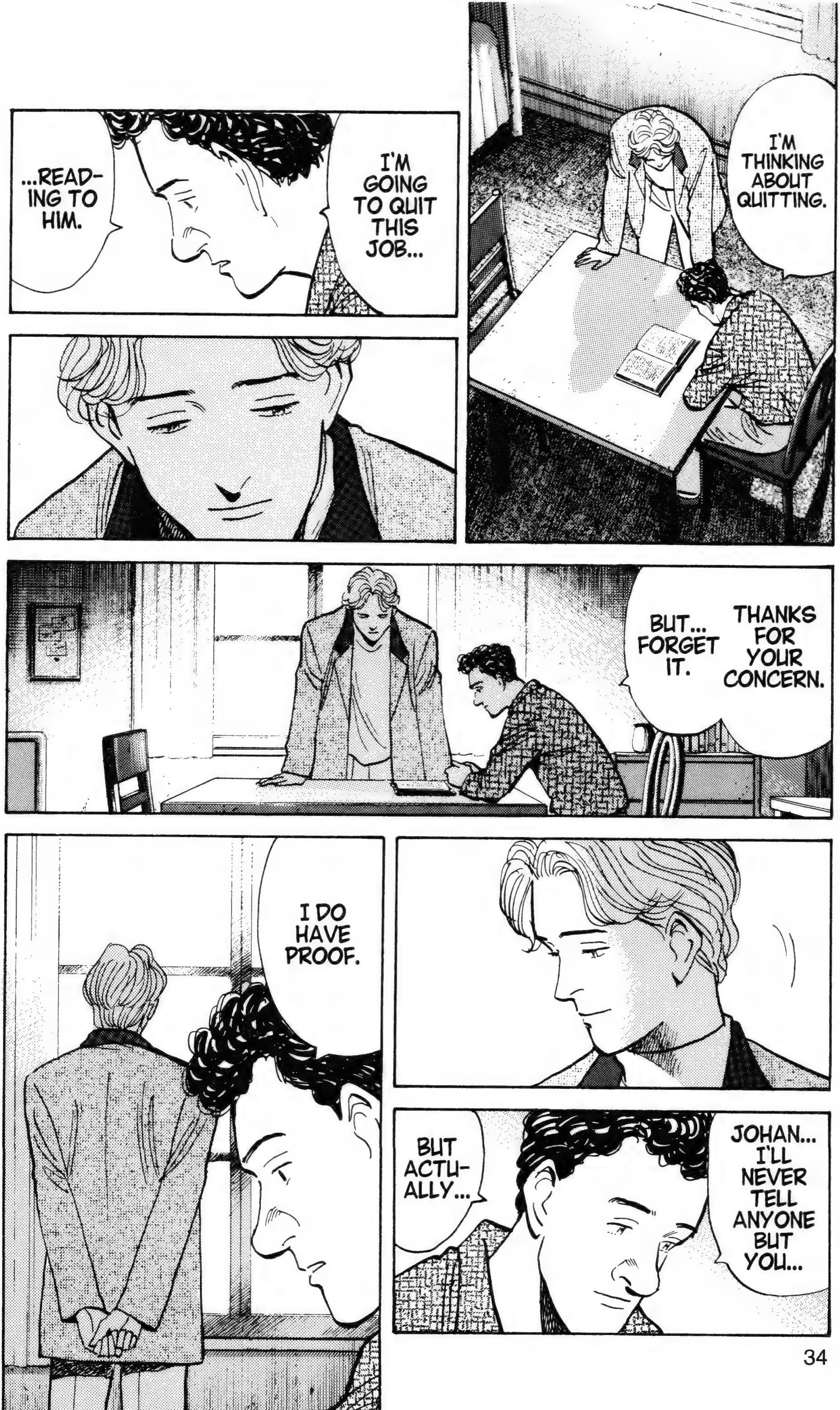

HE'S BEAUTIFUL IN HIS PERFECTION, THAT YOUNG MAN.
...
ER... SIR...
HERR SCHU-WALD...
IF A YOUNG MAN LIKE JOHAN...
IF JOHAN WERE YOUR TRUE SON... HOW WOULD YOU FEEL?

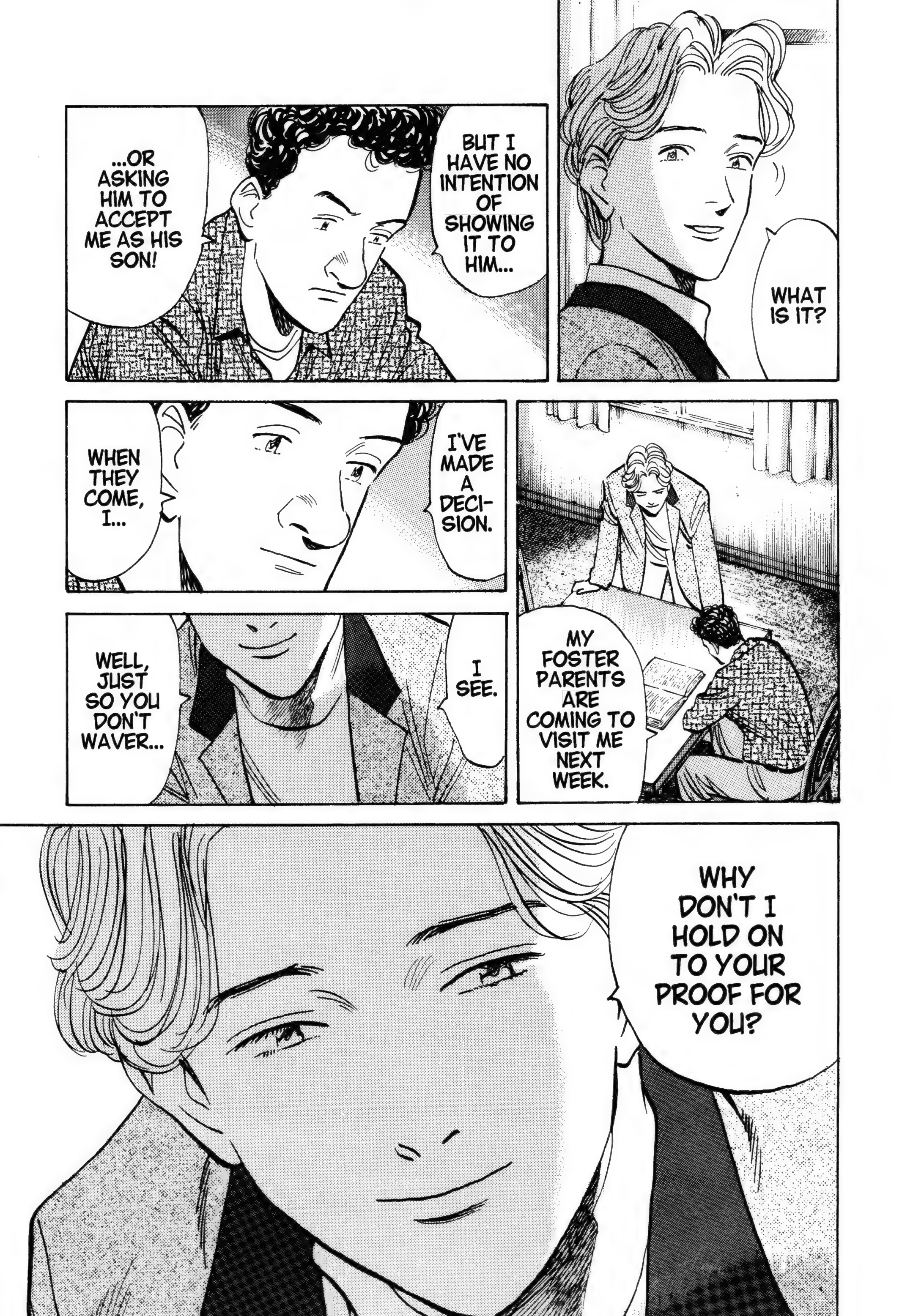

HE SMILED...
SCHU-WALD ACTUALLY SMILED.
APPARENTLY HE CONSIDERS YOU FIT TO BE HIS SON...
JOHAN ...

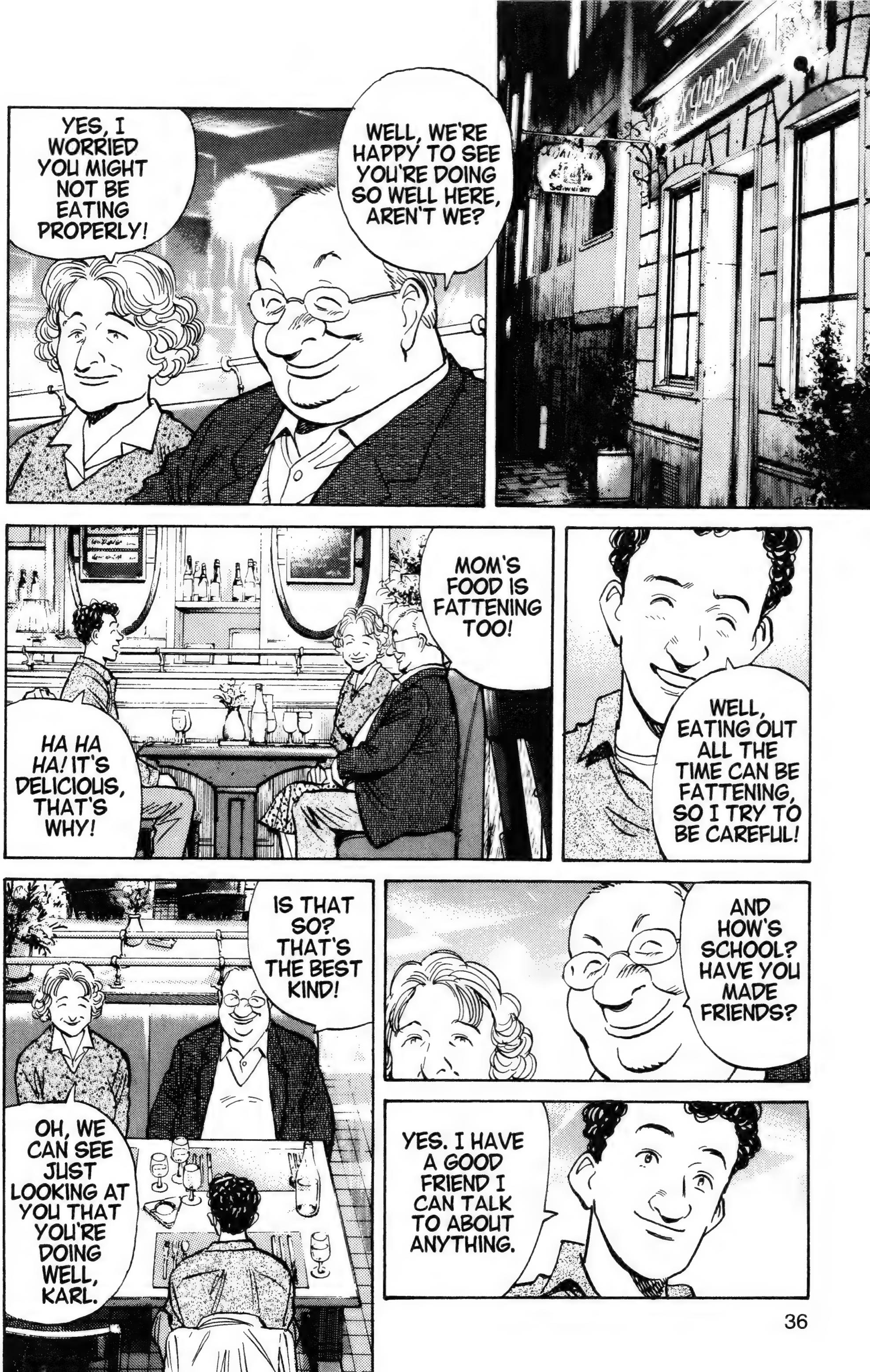

HONESTLY, I FELT A STAB OF JEALOUSY.
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, YOU'RE CLEARLY MY SUPERIOR IN EVERY RESPECT.
OF COURSE, I'M ASHAMED OF MYSELF FOR FEELING JEALOUS.
WHY DON'T YOU TELL HIM WHO YOU ARE?
WHAT?
WHY DON'T YOU TELL SCHUWALD YOU'RE HIS REAL SON?
NO... DON'T SAY THAT!!
I TOLD YOU, THAT'S NEVER BEEN MY INTENTION!
EVEN IF I WANTED TO TELL HIM, HE'D NEVER BELIEVE ME!
HE'D JUST SEE ME AS ANOTHER ONE OF THOSE HYENAS SLAVERING AFTER HIS FORTUNE!
FORGET IT!

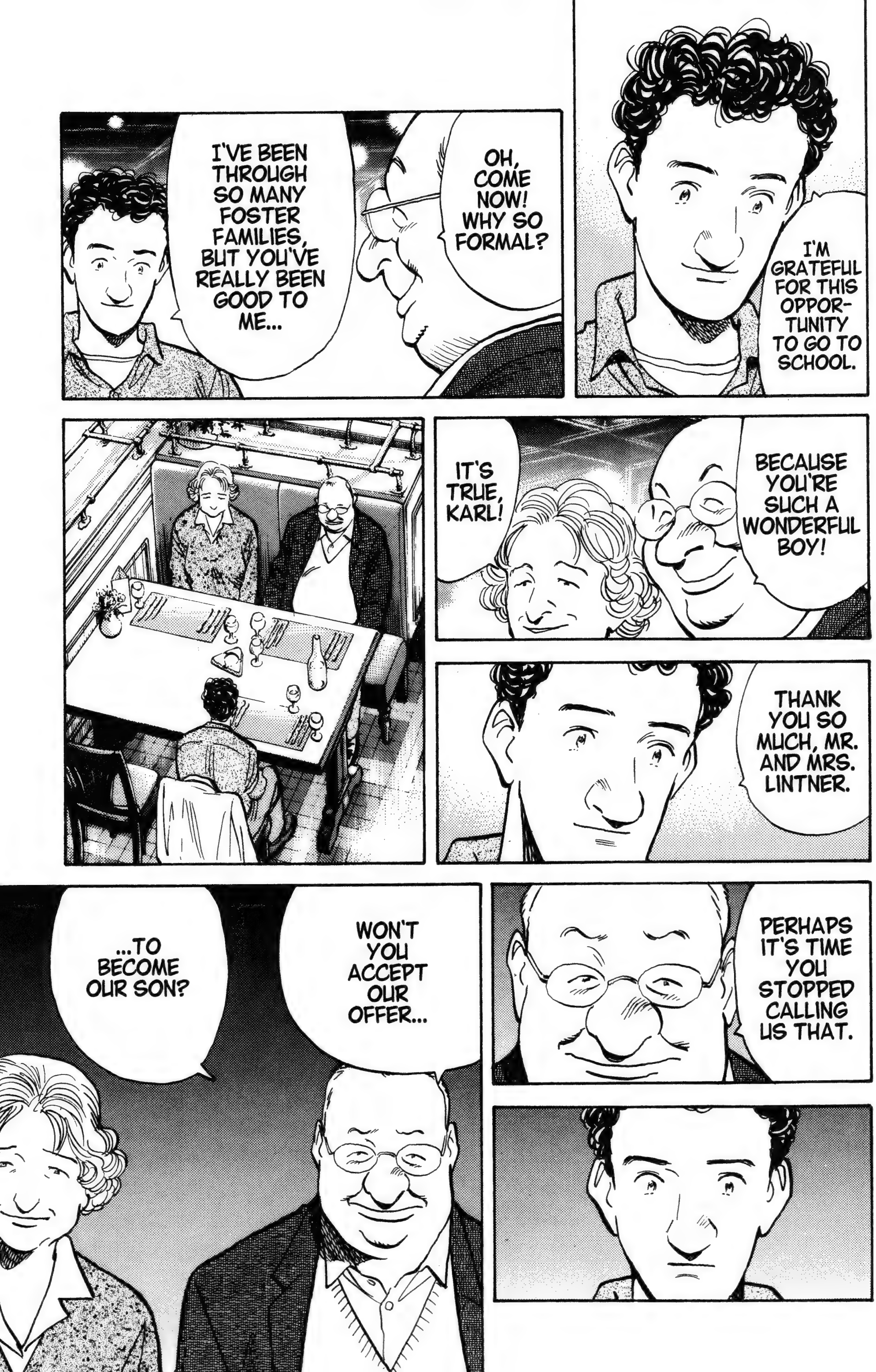

THE THINGS MY MOTHER WENT THROUGH BEFORE SHE DIED...
THE THINGS I WENT THROUGH, GROWING UP...
HE HAS NO IDEA! I COULDN'T BEAR TO HAVE HIM THINK OF ME THAT WAY!
THAT'S WHY YOU SHOULD TELL HIM.
TO MAKE HIM UNDERSTAND THE TRUTH.
HE'D NEVER BELIEVE ME!
THERE MUST BE A WAY TO PROVE IT!
WHAT?
THERE MUST BE A WAY TO MAKE HIM BELIEVE...
...THAT YOU'RE HIS REAL SON.

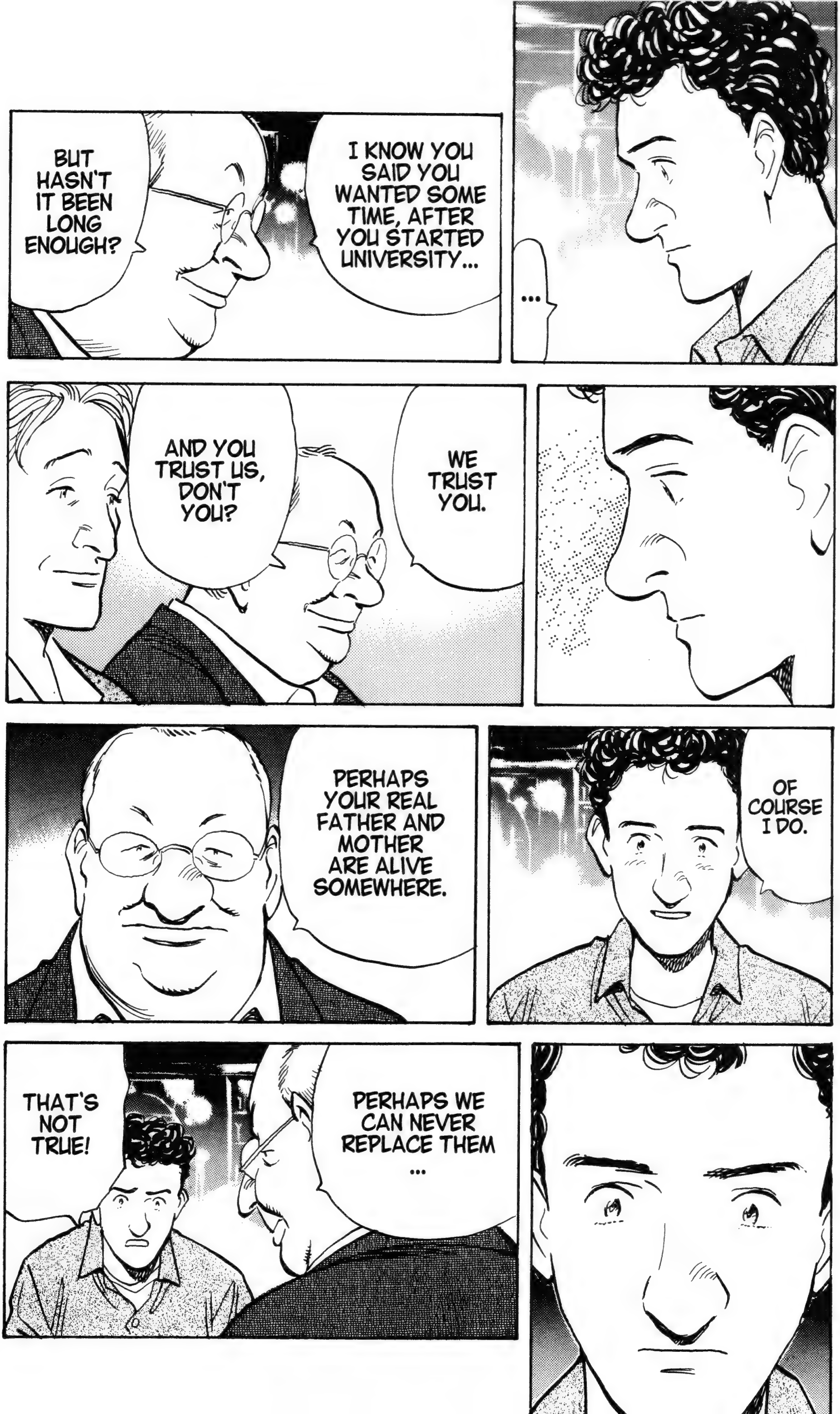

TH- THERE ISN'T.
THERE'S NO PROOF.
GO ON. SEARCH YOUR MEMORY.
THERE MUST BE.
I TOLD YOU, THERE'S NOTHING!
AND I HAVE NO INTENTION OF TELLING SCHUWALD WHO I AM!
SO WHY ARE YOU HAVING ME TEACH YOU LATIN?
!
IT'S BECAUSE YOU WANT TO PLEASE HIM, ISN'T IT?
YOU WANT HIM TO LIKE YOU, DON'T YOU?

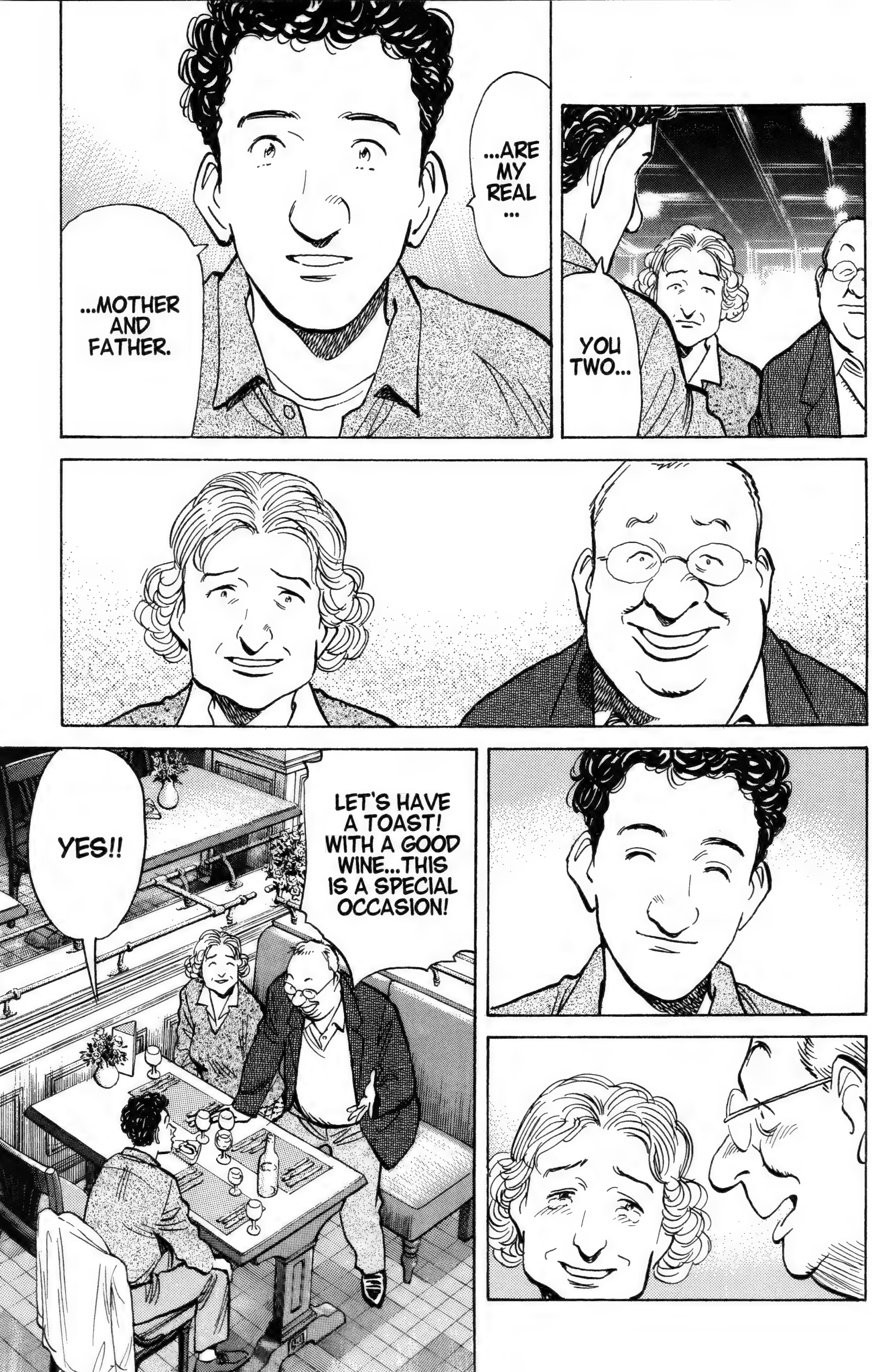

I'M THINKING ABOUT QUITTING.
I'M GOING TO QUIT THIS JOB...
...READING TO HIM.
THANKS FOR YOUR CONCERN.
BUT... FORGET IT.
JOHAN... I'LL NEVER TELL ANYONE BUT YOU...
BUT ACTUALLY...
I DO HAVE PROOF.

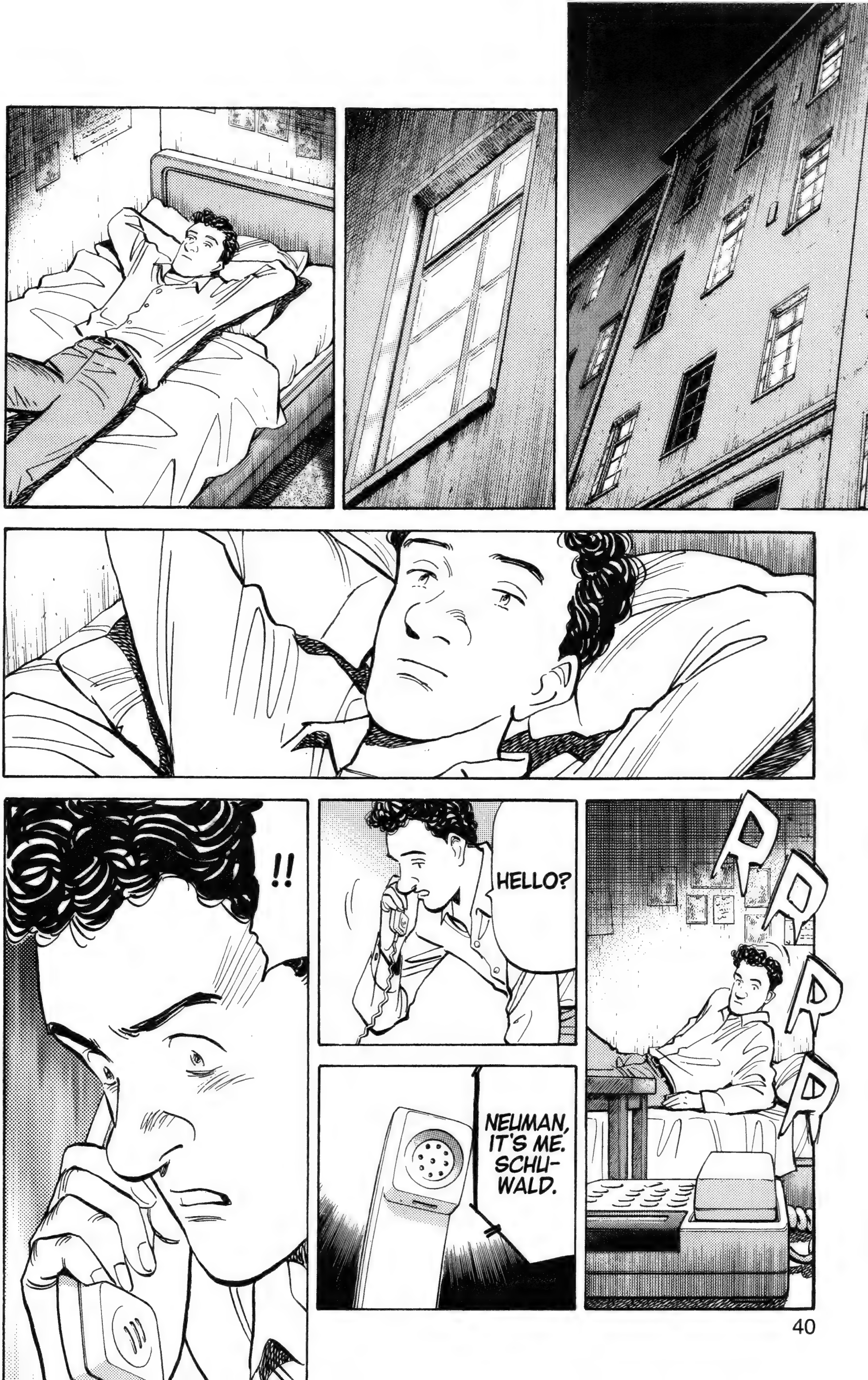

WHAT IS IT?
BUT I HAVE NO INTENTION OF SHOWING IT TO HIM...
...OR ASKING HIM TO ACCEPT ME AS HIS SON!
MY FOSTER PARENTS ARE COMING TO VISIT ME NEXT WEEK.
I'VE MADE A DECISION.
WHEN THEY COME, I...
I SEE.
WELL, JUST SO YOU DON'T WAVER...
WHY DON'T I HOLD ON TO YOUR PROOF FOR YOU?

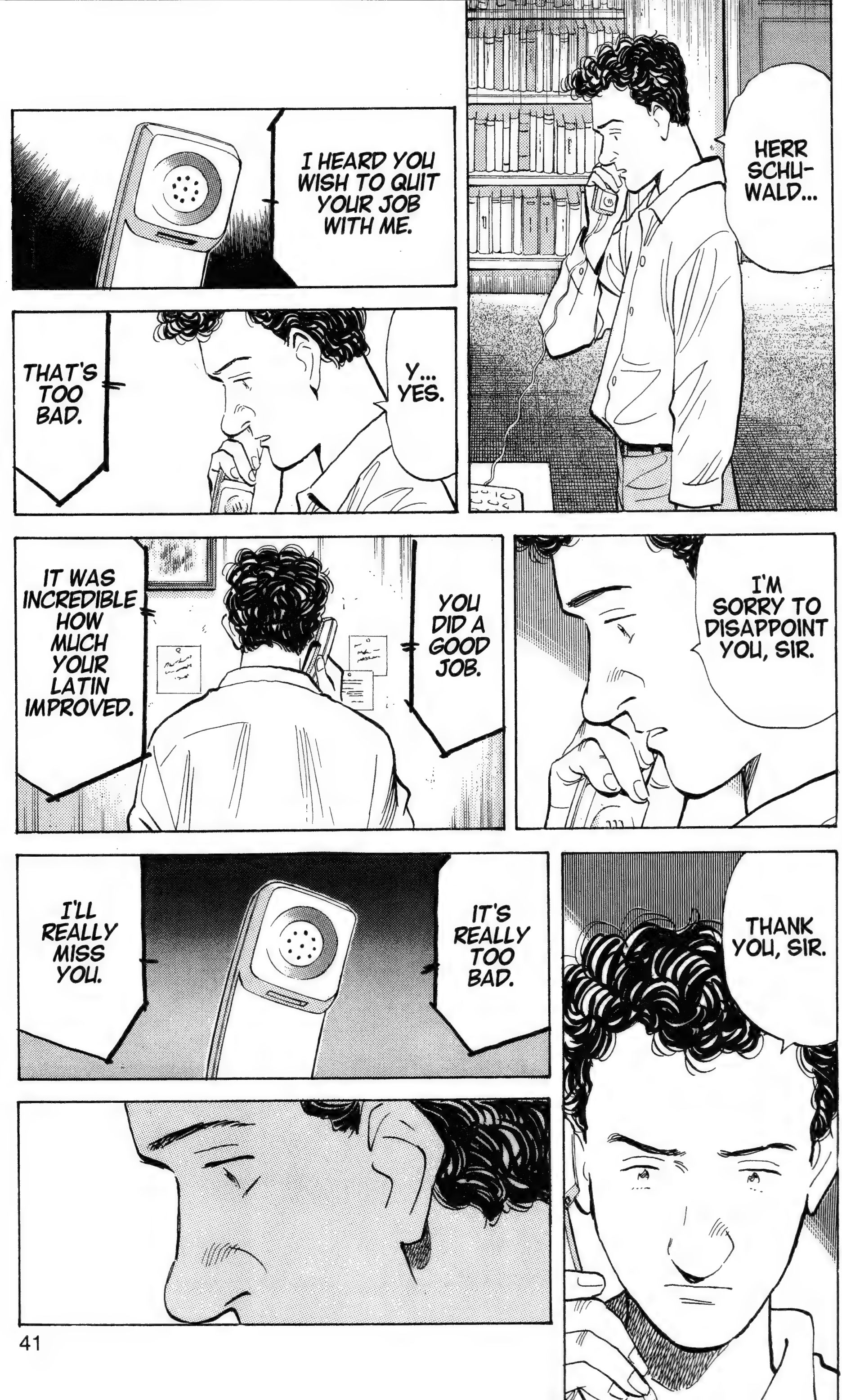

WELL, WE'RE HAPPY TO SEE YOU'RE DOING SO WELL HERE, AREN'T WE?
YES, I WORRIED YOU MIGHT NOT BE EATING PROPERLY!
WELL, EATING OUT ALL THE TIME CAN BE FATTENING, SO I TRY TO BE CAREFUL!
MOM'S FOOD IS FATTENING TOO!
HA HA HA! IT'S DELICIOUS, THAT'S WHY!
AND HOW'S SCHOOL? HAVE YOU MADE FRIENDS?
YES. I HAVE A GOOD FRIEND I CAN TALK TO ABOUT ANYTHING.
IS THAT SO? THAT'S THE BEST KIND!
OH, WE CAN SEE JUST LOOKING AT YOU THAT YOU'RE DOING WELL, KARL.

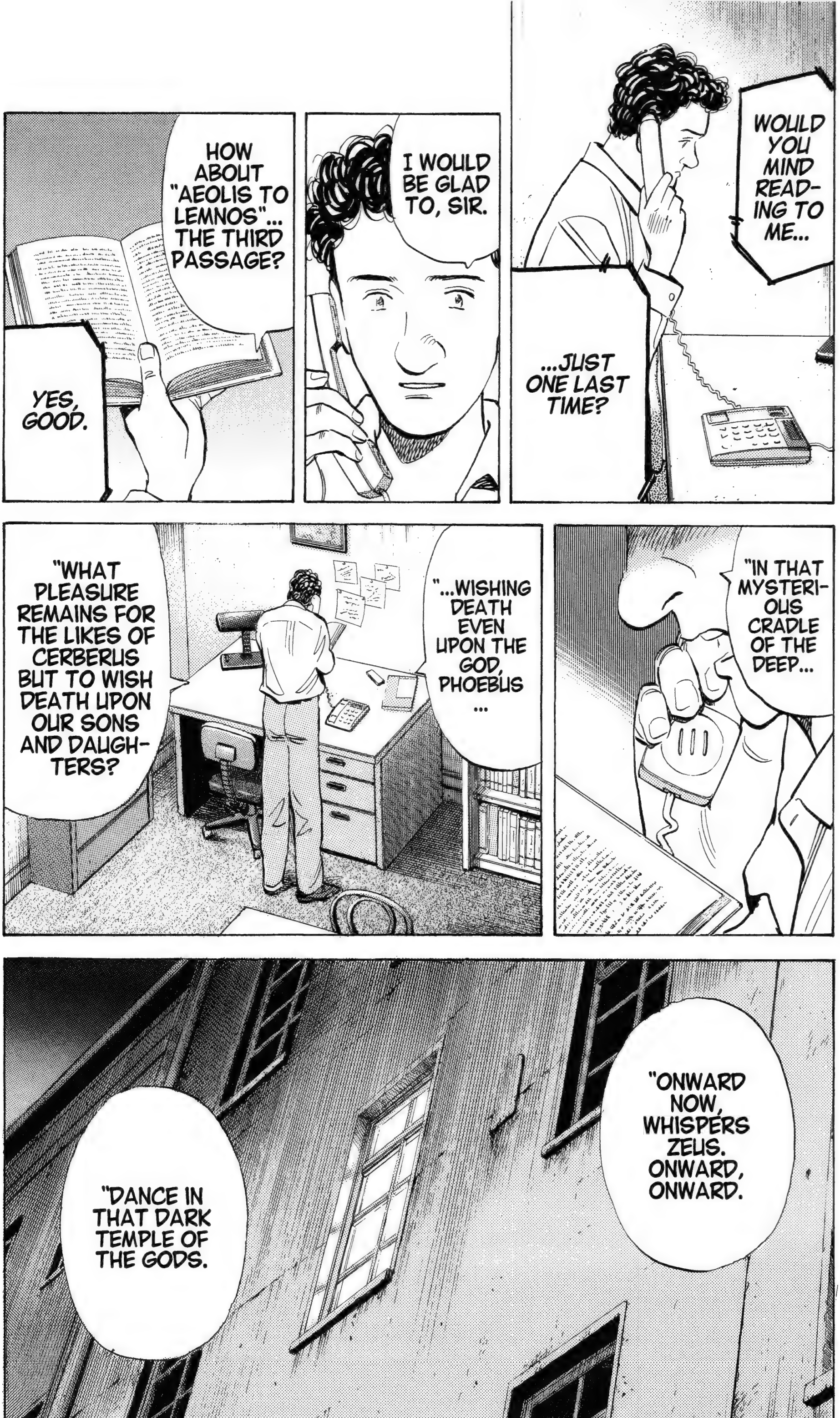

I'M GRATEFUL FOR THIS OPPORTUNITY TO GO TO SCHOOL.
I'VE BEEN THROUGH SO MANY FOSTER FAMILIES, BUT YOU'VE REALLY BEEN GOOD TO ME...
OH, COME NOW! WHY SO FORMAL?
BECAUSE YOU'RE SUCH A WONDERFUL BOY!
IT'S TRUE, KARL!
THANK YOU SO MUCH, MR. AND MRS. LINTNER.
PERHAPS IT'S TIME YOU STOPPED CALLING US THAT.
WON'T YOU ACCEPT OUR OFFER...
...TO BECOME OUR SON?

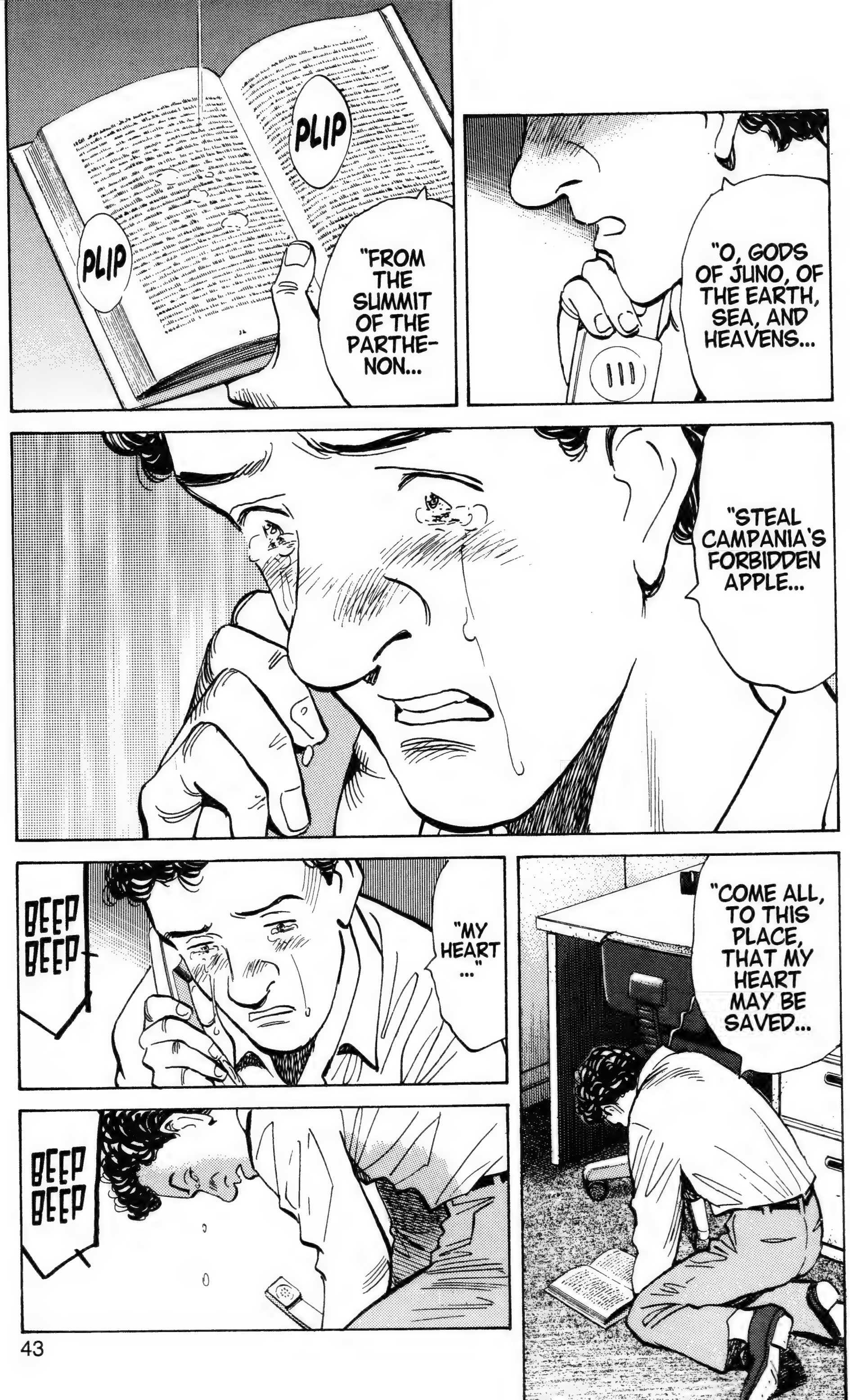

...
I KNOW YOU SAID YOU WANTED SOME TIME, AFTER YOU STARTED UNIVERSITY...
BUT HASN'T IT BEEN LONG ENOUGH?
WE TRUST YOU.
AND YOU TRUST US, DON'T YOU?
OF COURSE I DO.
PERHAPS YOUR REAL FATHER AND MOTHER ARE ALIVE SOMEWHERE.
PERHAPS WE CAN NEVER REPLACE THEM ...
THAT'S NOT TRUE!

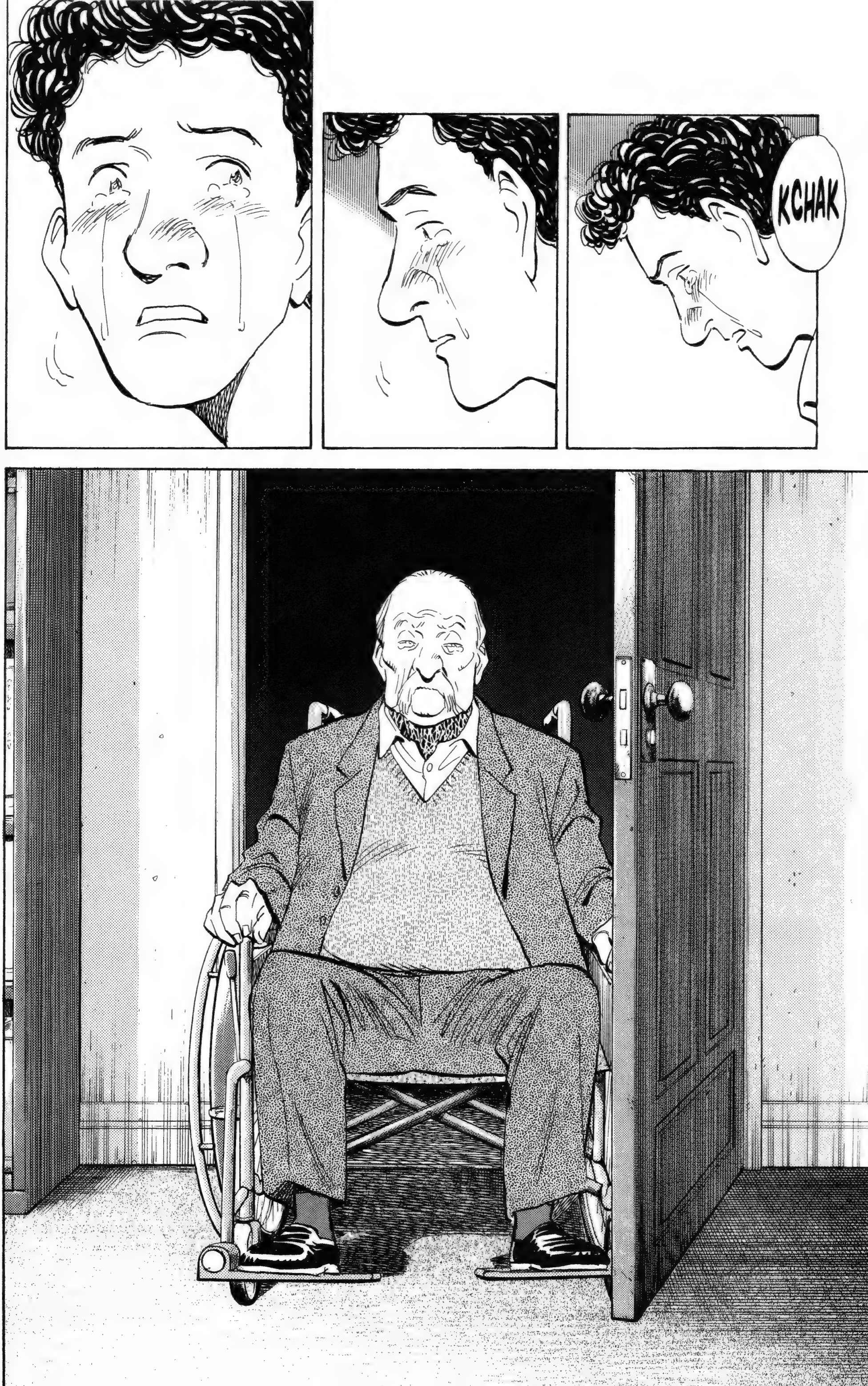

YOU TWO...
...ARE MY REAL ...
...MOTHER AND FATHER.
LET'S HAVE A TOAST! WITH A GOOD WINE...THIS IS A SPECIAL OCCASION!
YES!!

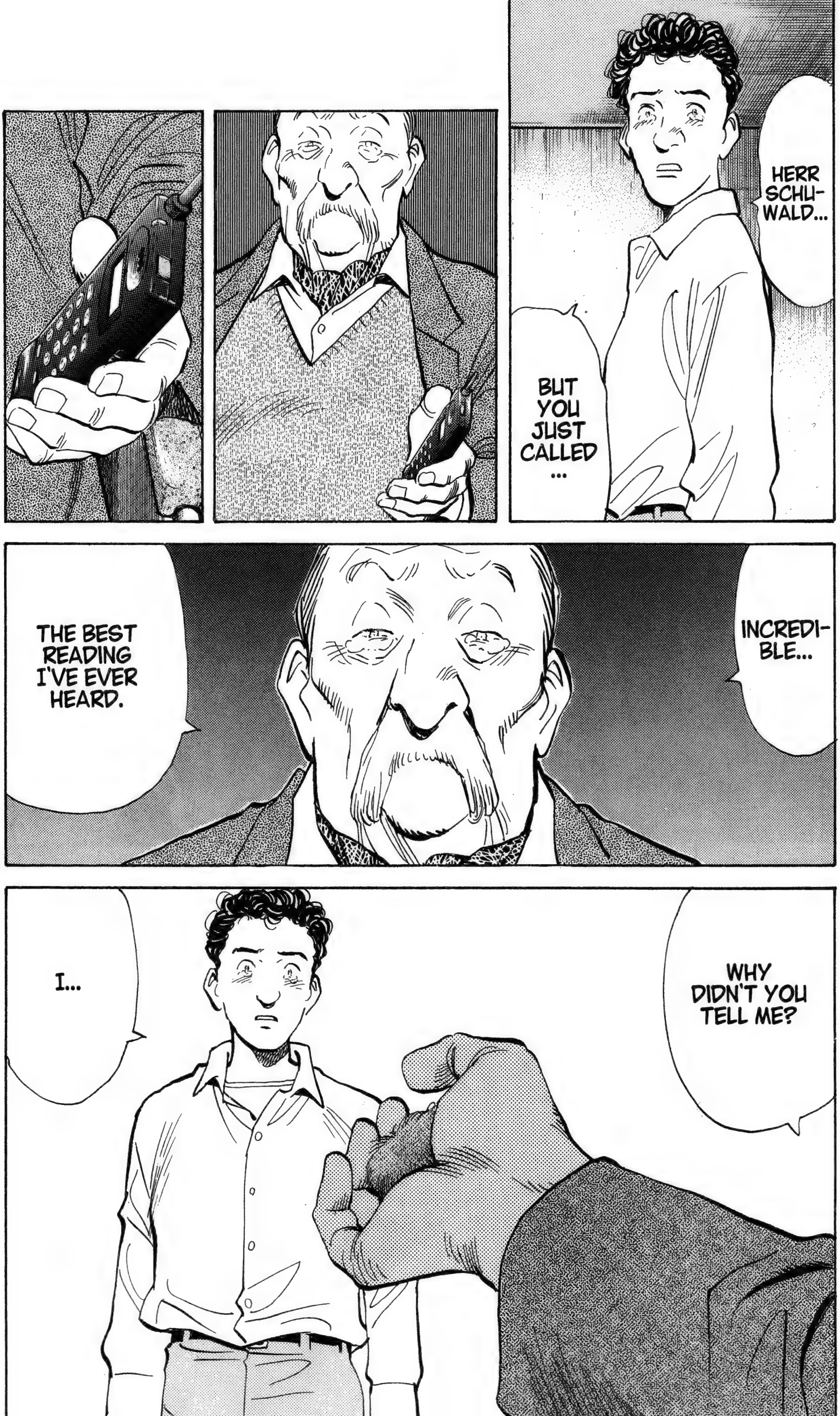

RRRR
HELLO?
NEUMAN, IT'S ME. SCHUWALD.
!!

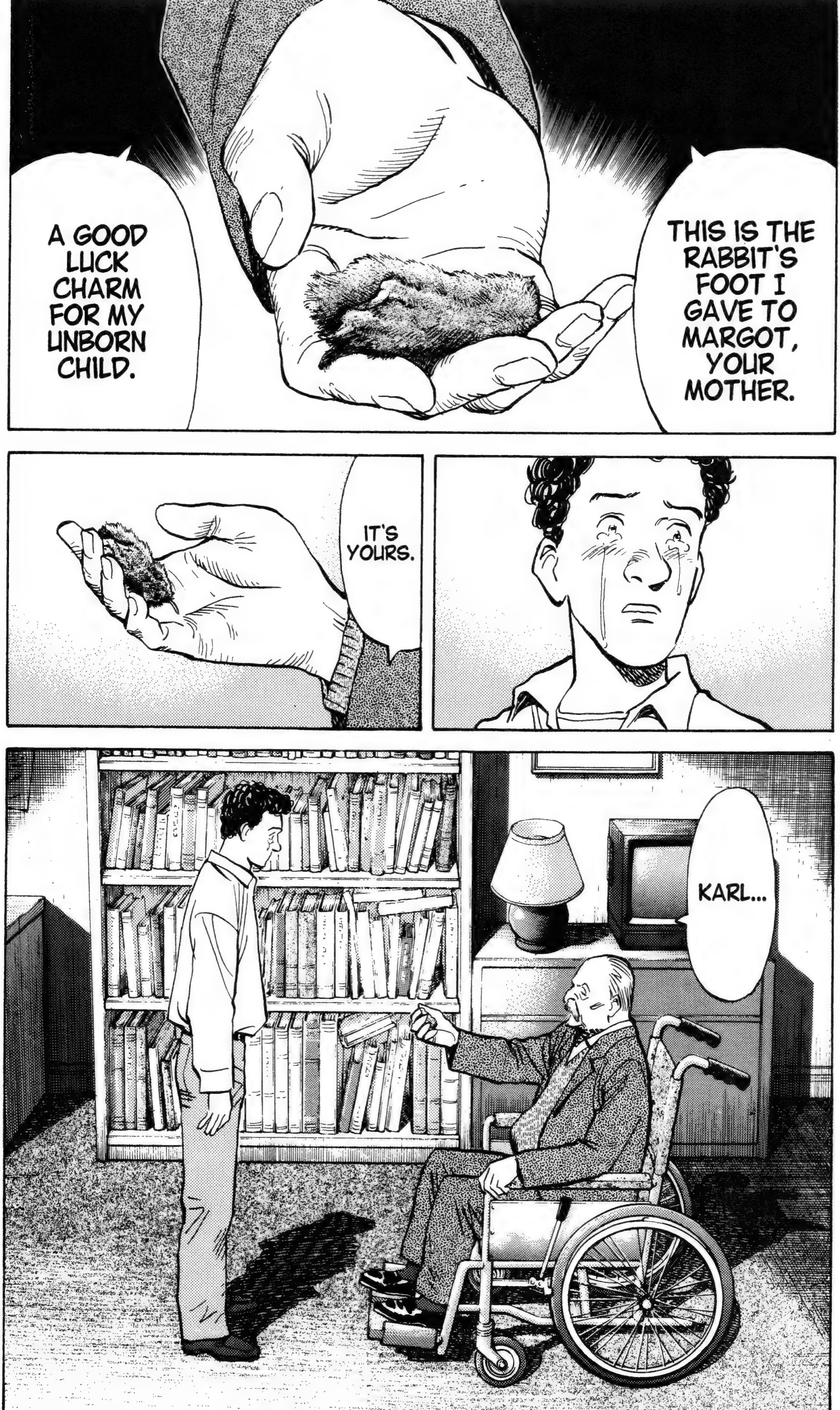

HERR SCHUWALD...
I HEARD YOU WISH TO QUIT YOUR JOB WITH ME.
Y... YES.
THAT'S TOO BAD.
I'M SORRY TO DISAPPOINT YOU, SIR.
YOU DID A GOOD JOB.
IT WAS INCREDIBLE HOW MUCH YOUR LATIN IMPROVED.
THANK YOU, SIR.
IT'S REALLY TOO BAD.
I'LL REALLY MISS YOU.

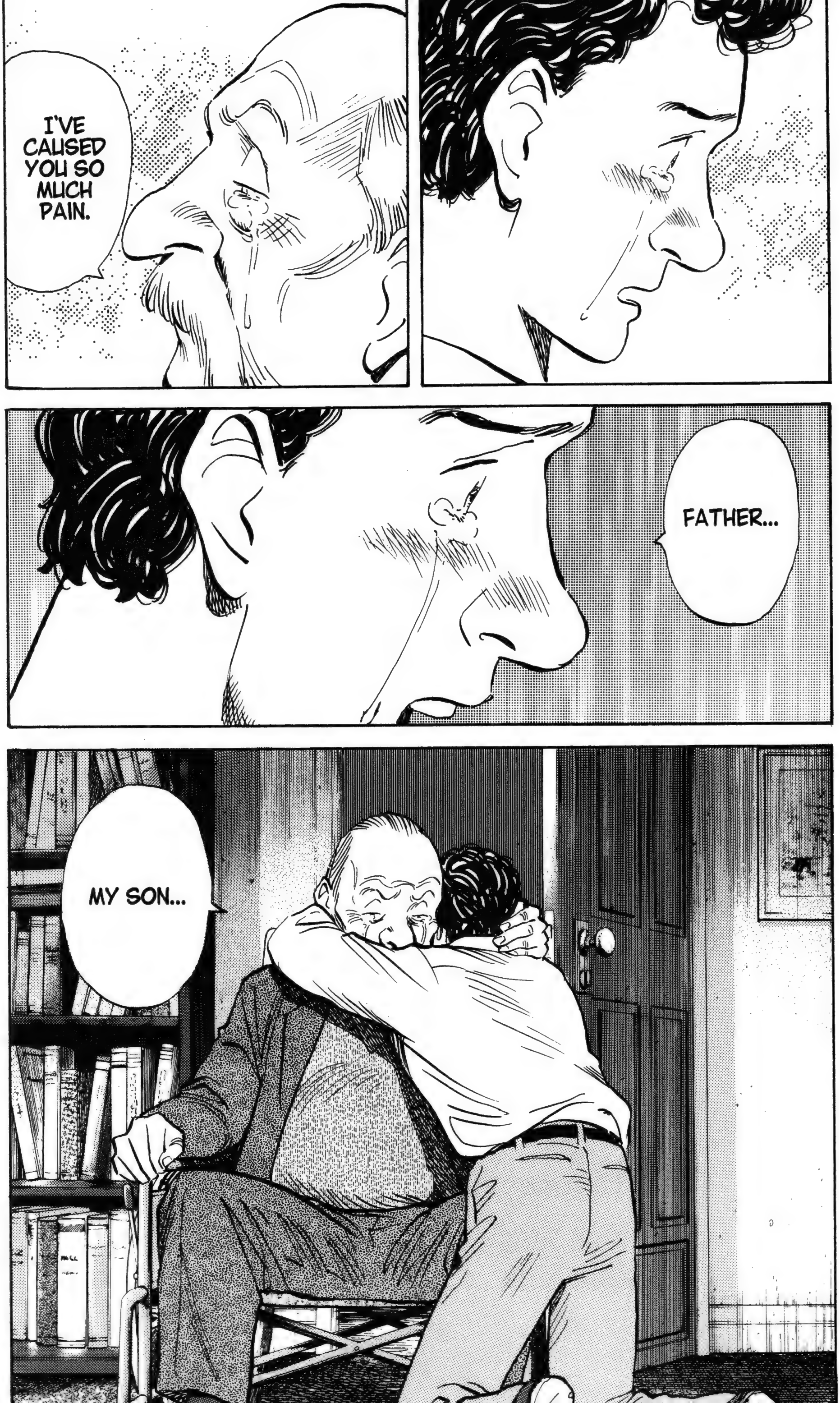

WOULD YOU MIND READING TO ME...
...JUST ONE LAST TIME?
I WOULD BE GLAD TO, SIR.
HOW ABOUT "AEOLIS TO LEMNOS"... THE THIRD PASSAGE?
YES, GOOD.
"IN THAT MYSTERIOUS CRADLE OF THE DEEP...
"...WISHING DEATH EVEN UPON THE GOD, PHOEBUS...
"WHAT PLEASURE REMAINS FOR THE LIKES OF CERBERUS BUT TO WISH DEATH UPON OUR SONS AND DAUGHTERS?
"ONWARD NOW, WHISPERS ZEUS. ONWARD, ONWARD.
"DANCE IN THAT DARK TEMPLE OF THE GODS.

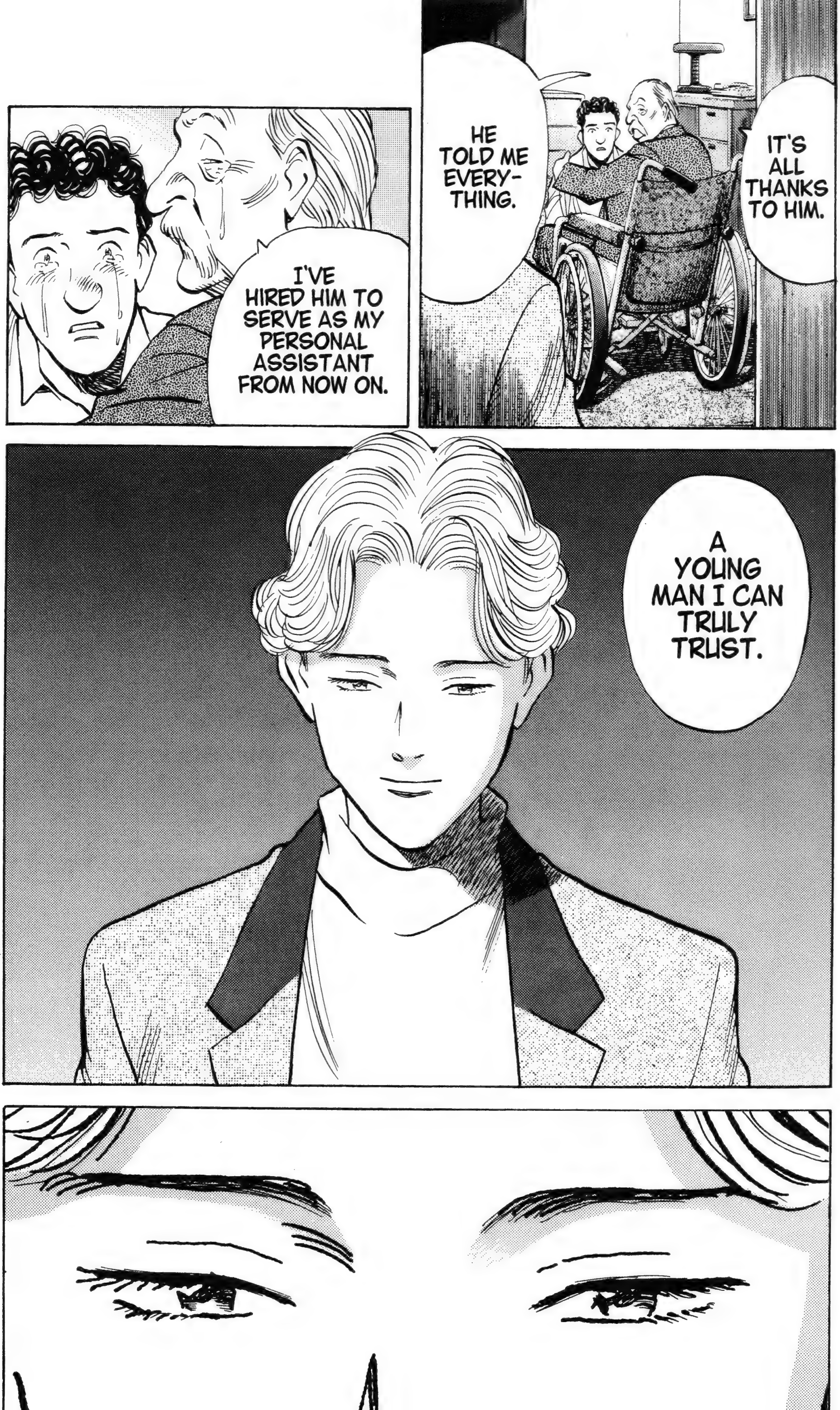

PLIP
PLIP
"FROM THE SUMMIT OF THE PARTHENON...
"O, GODS OF JUNO, OF THE EARTH, SEA, AND HEAVENS...
"STEAL CAMPANIA'S FORBIDDEN APPLE...
"COME ALL, TO THIS PLACE, THAT MY HEART MAY BE SAVED...
"MY HEART..."
BEEP BEEP
BEEP BEEP

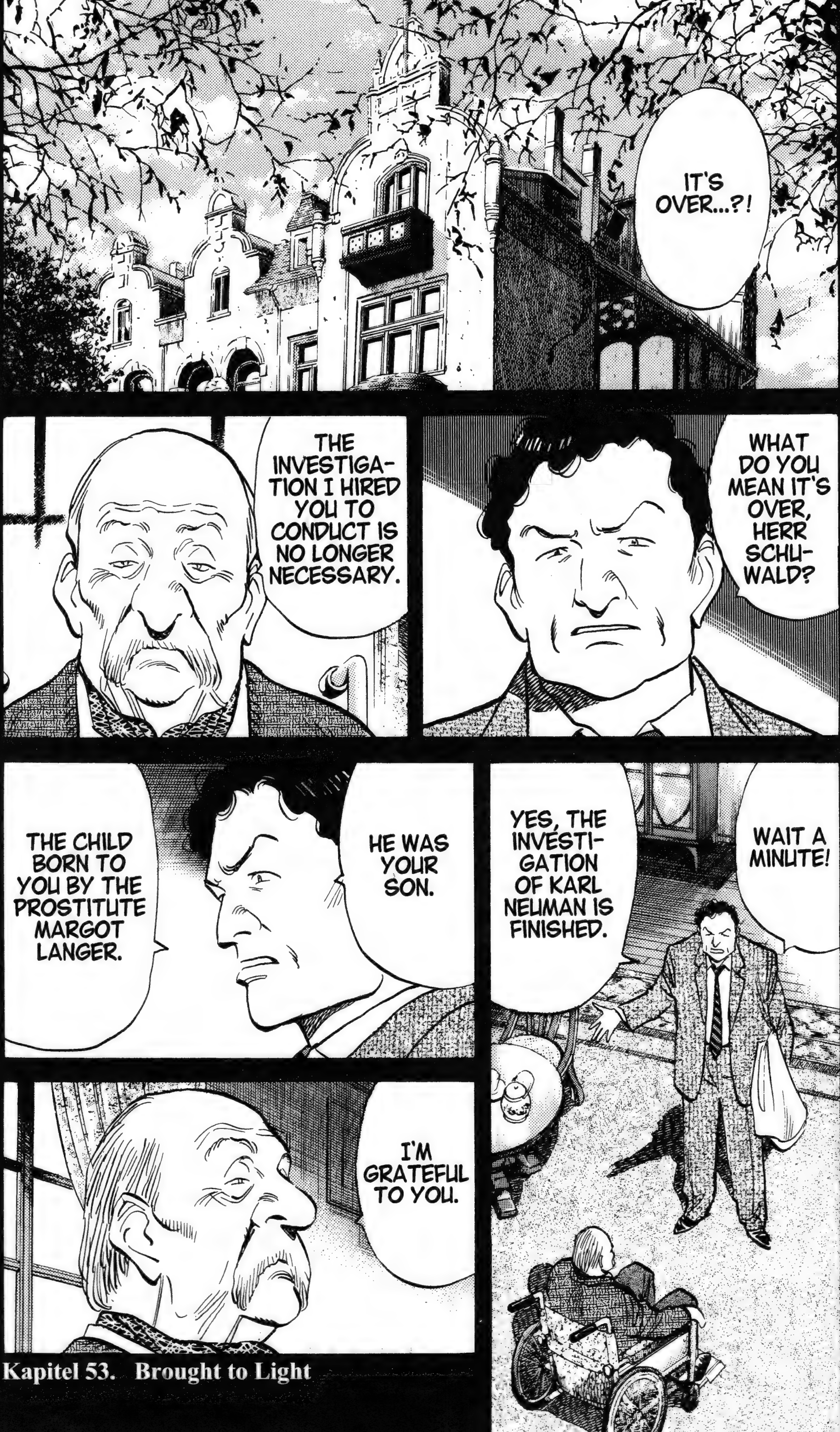

KCHAK


HERR SCHUWALD...
BUT YOU JUST CALLED ...
INCREDIBLE...
THE BEST READING I'VE EVER HEARD.
WHY DIDN'T YOU TELL ME?
I...

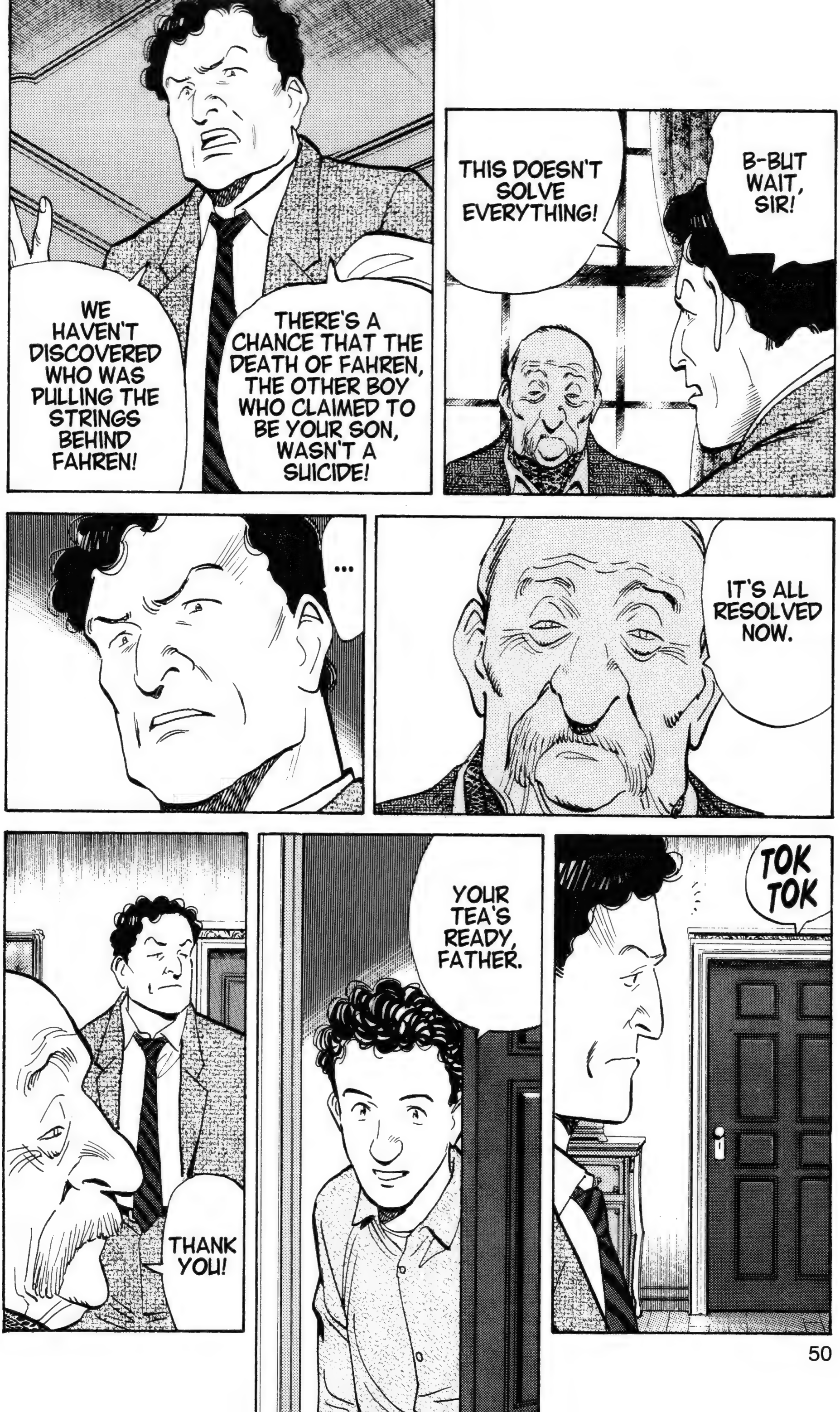

THIS IS THE RABBIT'S FOOT I GAVE TO MARGOT, YOUR MOTHER.
A GOOD LUCK CHARM FOR MY UNBORN CHILD.
IT'S YOURS.
KARL...

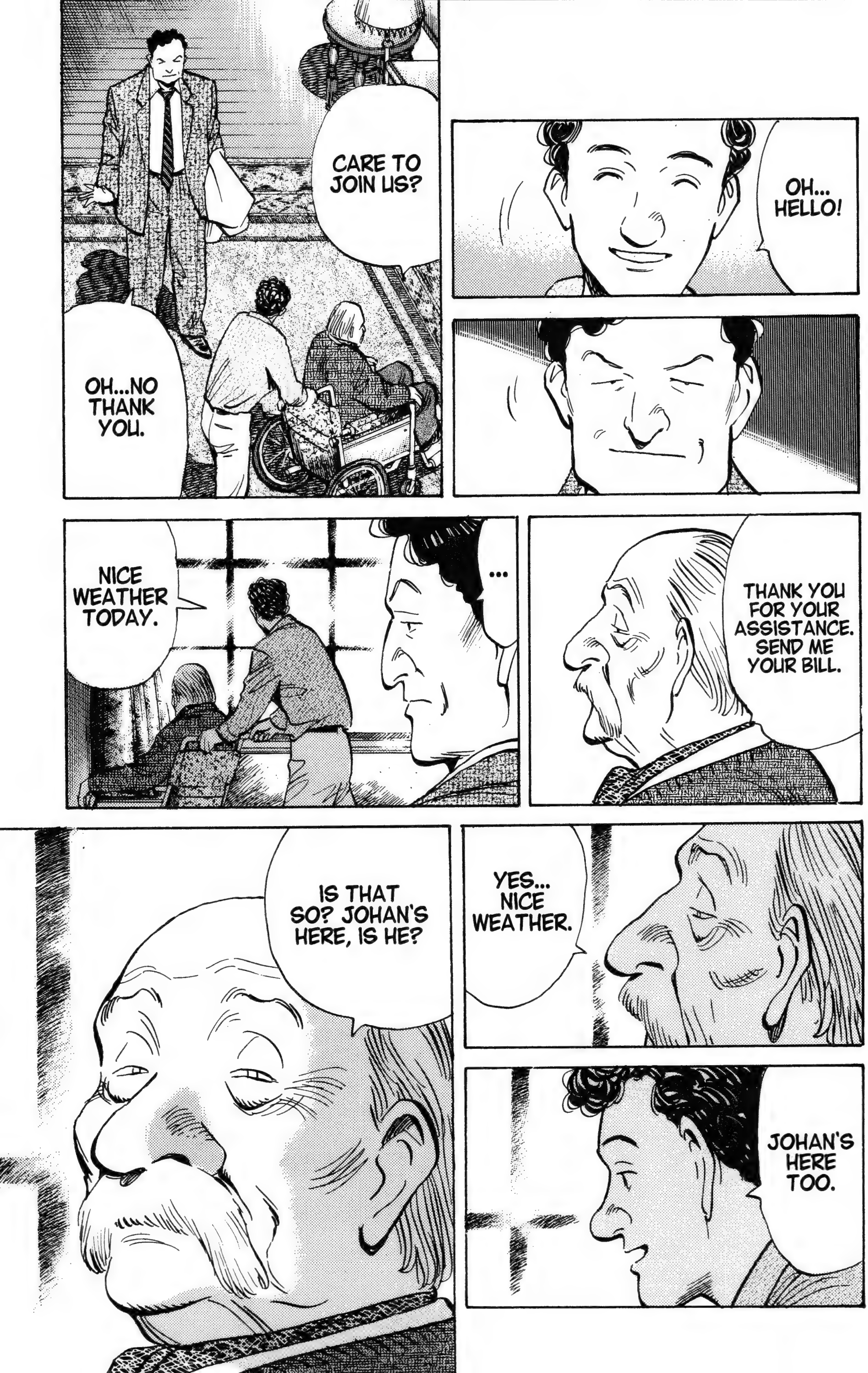

I'VE CAUSED YOU SO MUCH PAIN.
FATHER...
MY SON...

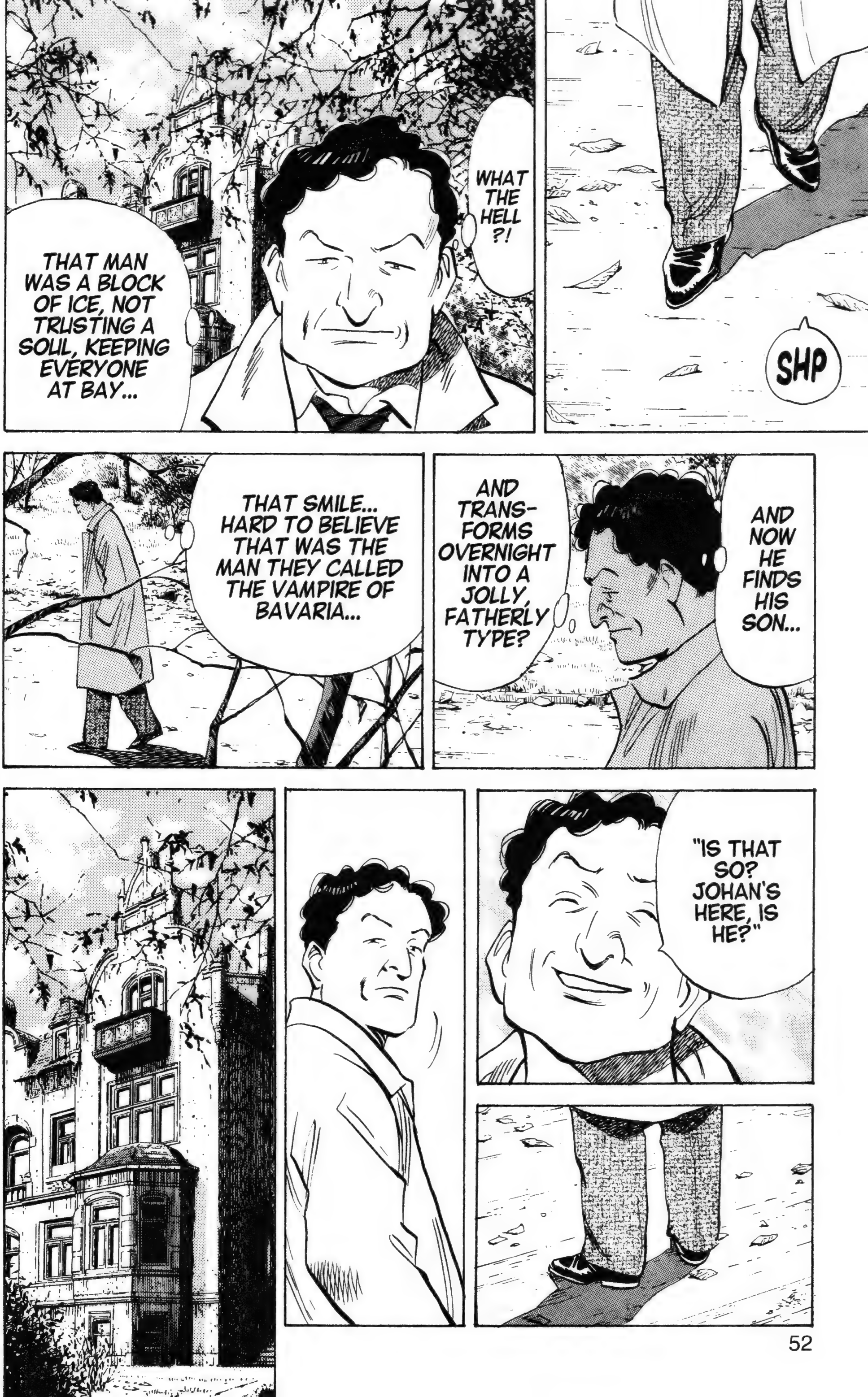

IT'S ALL THANKS TO HIM.
HE TOLD ME EVERYTHING.
I'VE HIRED HIM TO SERVE AS MY PERSONAL ASSISTANT FROM NOW ON.
A YOUNG MAN I CAN TRULY TRUST.

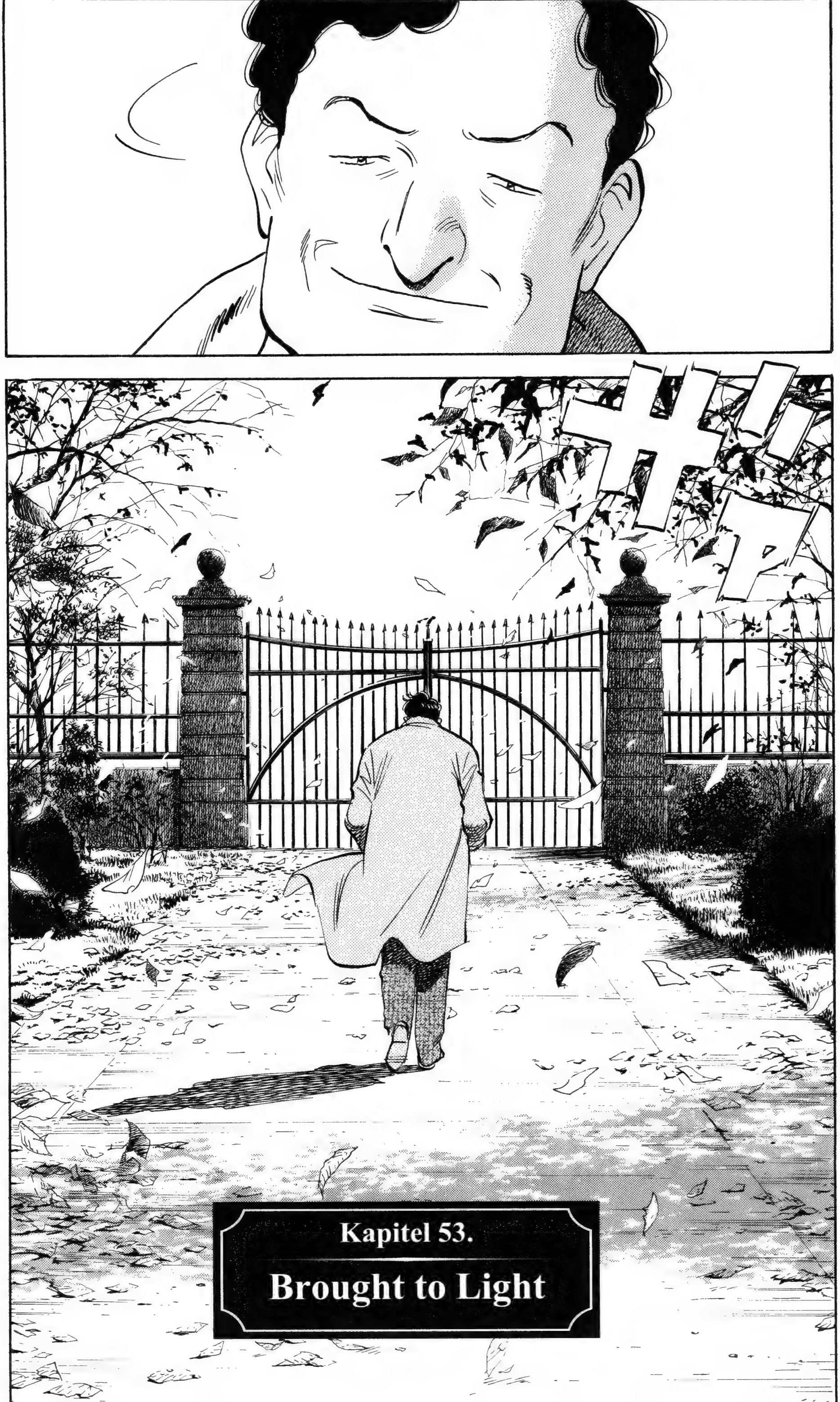

IT'S OVER...?!
WHAT DO YOU MEAN IT'S OVER, HERR SCHUWALD?
THE INVESTIGATION I HIRED YOU TO CONDUCT IS NO LONGER NECESSARY.
WAIT A MINUTE!
YES, THE INVESTIGATION OF KARL NEUMAN IS FINISHED.
HE WAS YOUR SON.
THE CHILD BORN TO YOU BY THE PROSTITUTE MARGOT LANGER.
I'M GRATEFUL TO YOU.

Kapitel 53. Brought to Light


B-BUT WAIT, SIR!
THIS DOESN'T SOLVE EVERYTHING!
THERE'S A CHANCE THAT THE DEATH OF FAHREN, THE OTHER BOY WHO CLAIMED TO BE YOUR SON, WASN'T A SUICIDE!
WE HAVEN'T DISCOVERED WHO WAS PULLING THE STRINGS BEHIND FAHREN!
IT'S ALL RESOLVED NOW.
...
TOK TOK
YOUR TEA'S READY, FATHER.
THANK YOU!

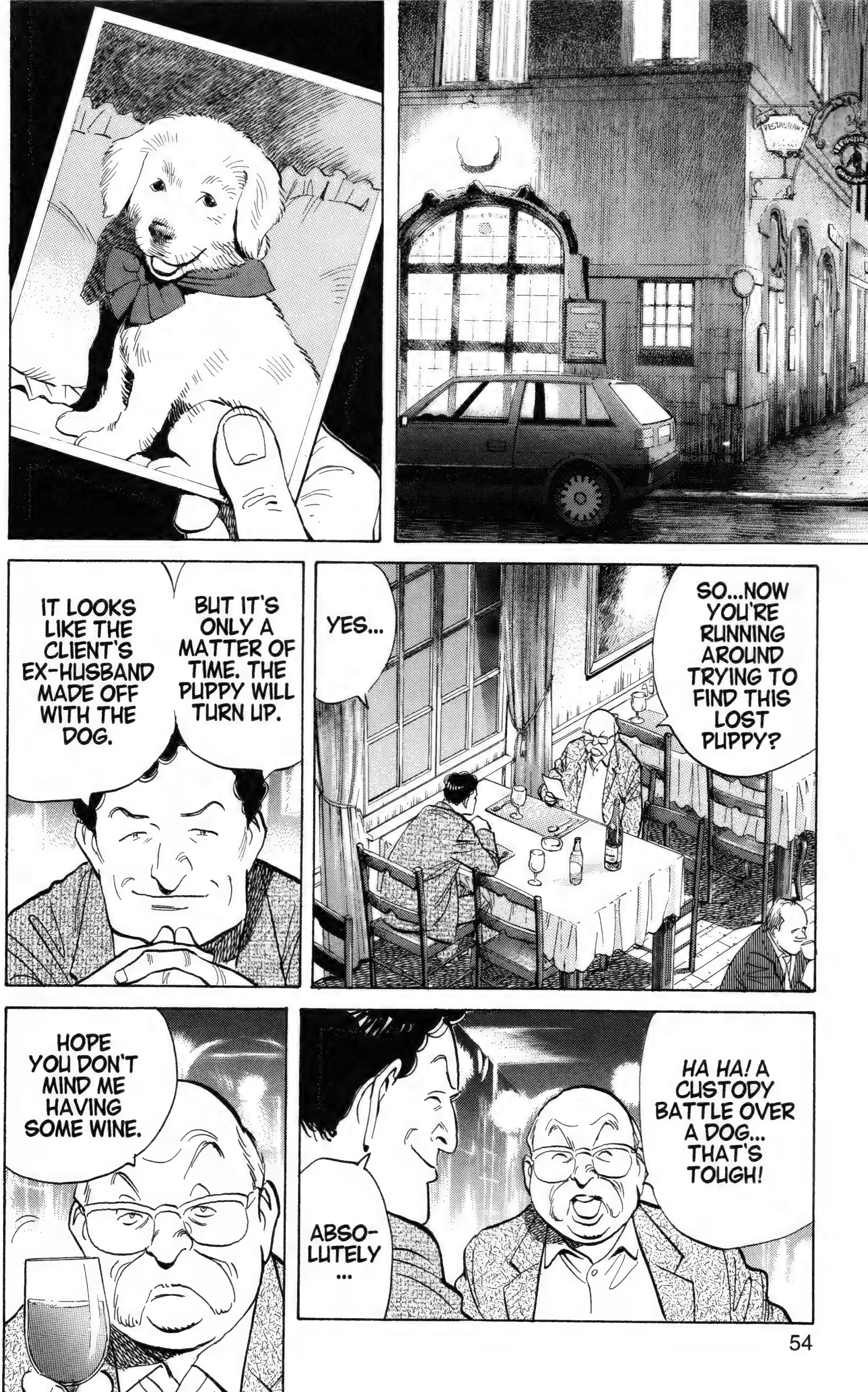

OH... HELLO!
CARE TO JOIN US?
OH...NO THANK YOU.
THANK YOU FOR YOUR ASSISTANCE. SEND ME YOUR BILL.
...
NICE WEATHER TODAY.
YES... NICE WEATHER.
JOHAN'S HERE TOO.
IS THAT SO? JOHAN'S HERE, IS HE?

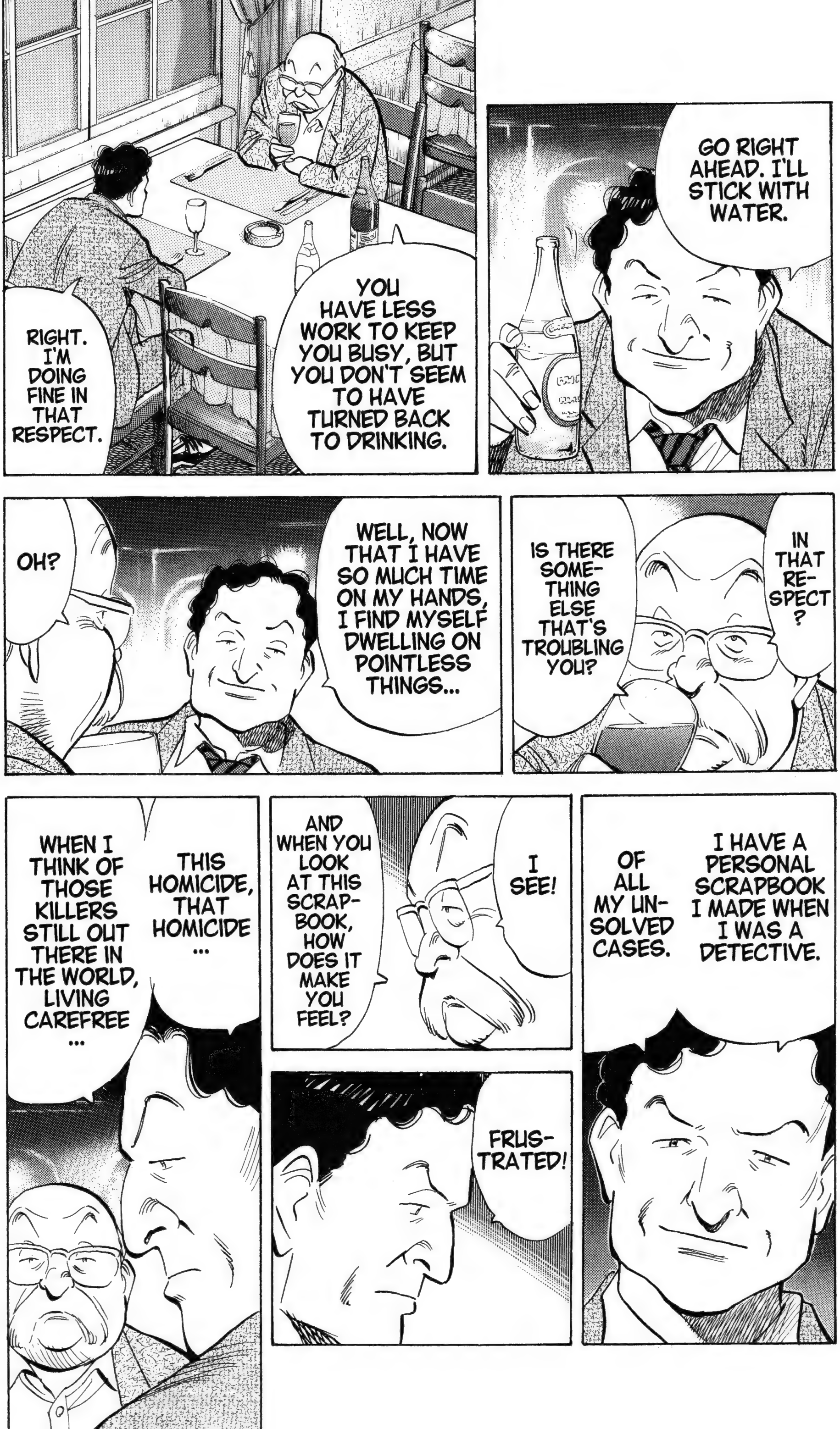

SHP
WHAT THE HELL?!
THAT MAN WAS A BLOCK OF ICE, NOT TRUSTING A SOUL, KEEPING EVERYONE AT BAY...
AND NOW HE FINDS HIS SON...
AND TRANSFORMS OVERNIGHT INTO A JOLLY, FATHERLY TYPE?
THAT SMILE... HARD TO BELIEVE THAT WAS THE MAN THEY CALLED THE VAMPIRE OF BAVARIA...
"IS THAT SO? JOHAN'S HERE, IS HE?"

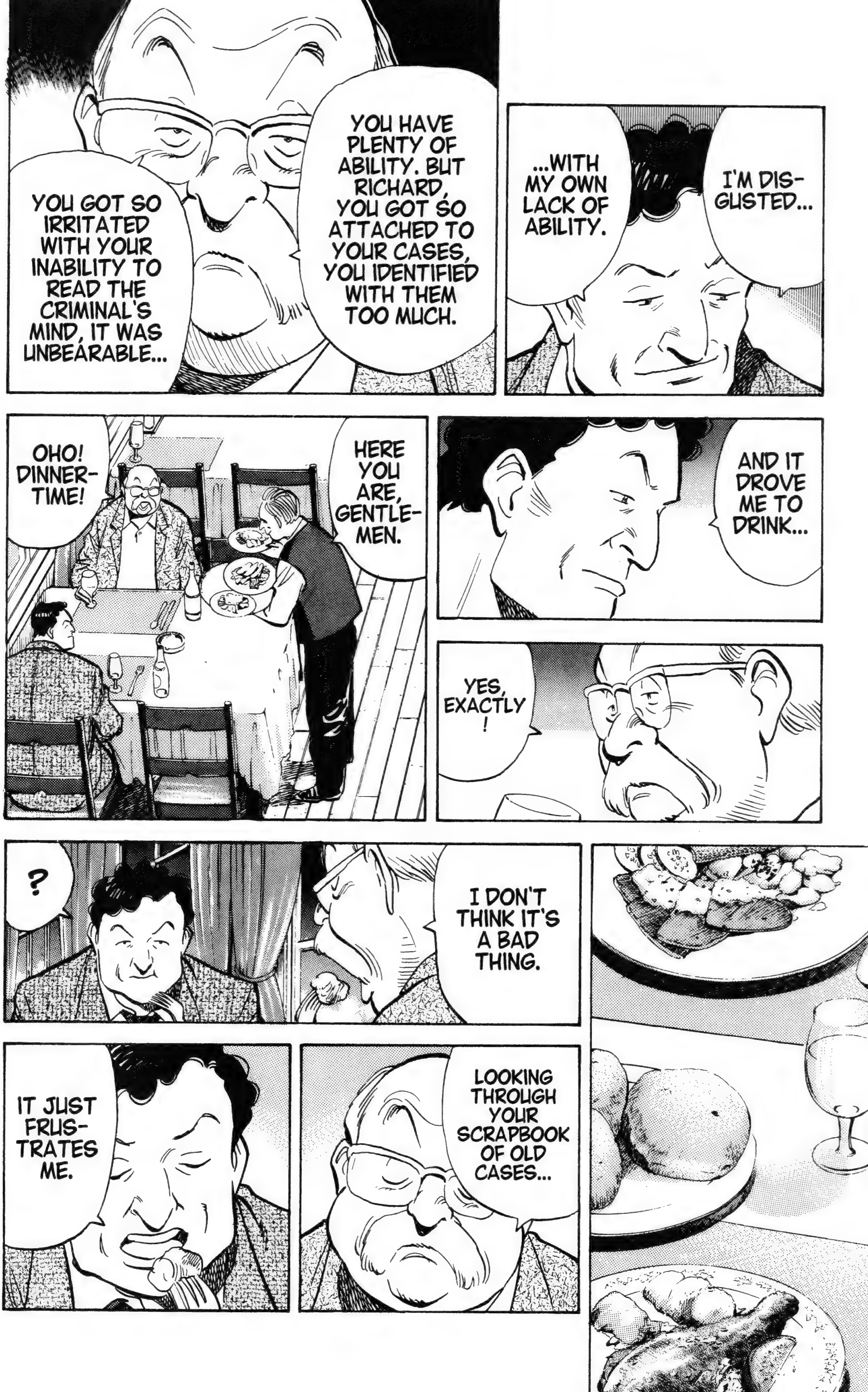


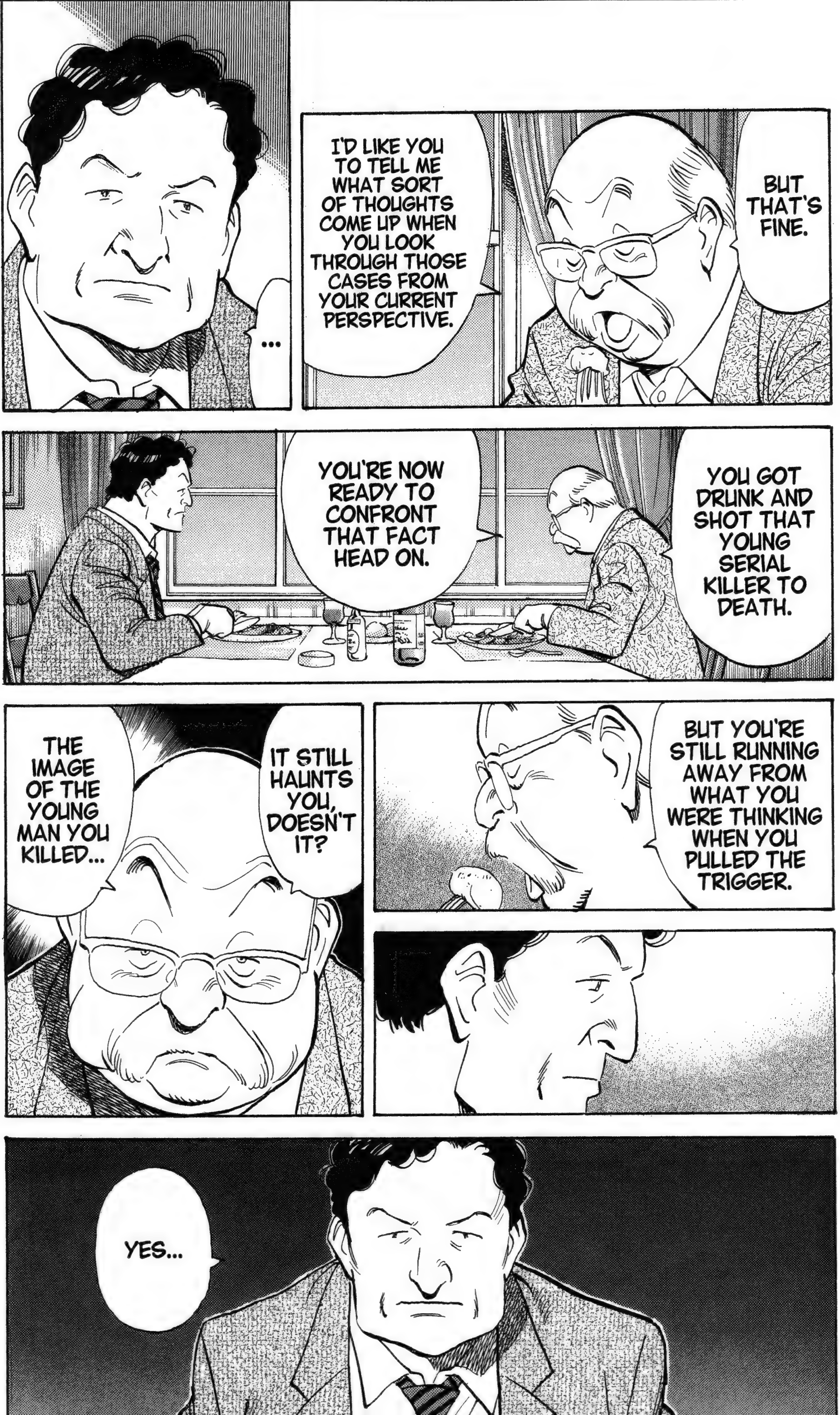
Kapitel 53.

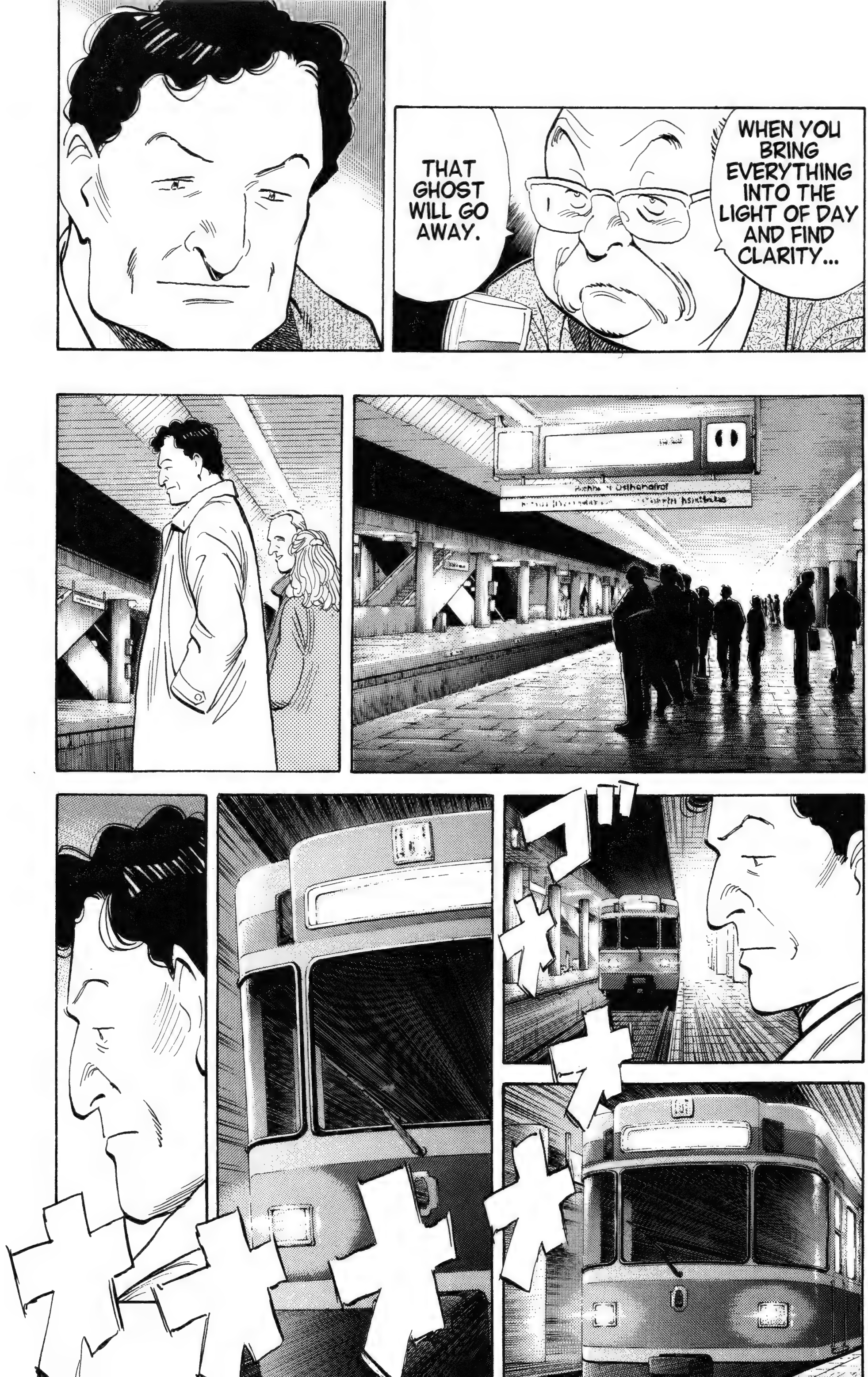
Brought to Light

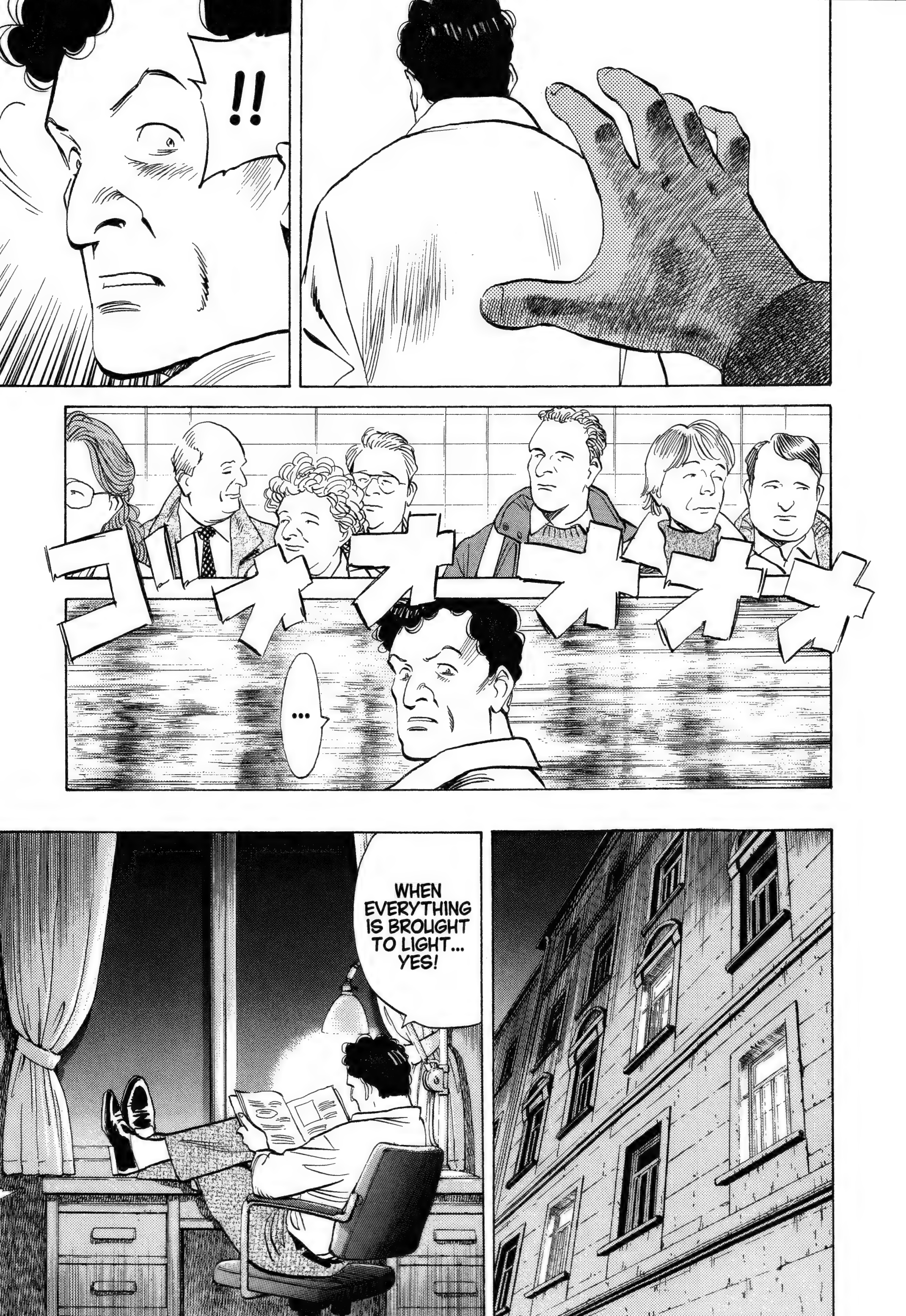

RESTAURANT
SO...NOW YOU'RE RUNNING AROUND TRYING TO FIND THIS LOST PUPPY?
YES...
IT LOOKS LIKE THE CLIENT'S EX-HUSBAND MADE OFF WITH THE DOG.
BUT IT'S ONLY A MATTER OF TIME. THE PUPPY WILL TURN UP.
HA HA! A CUSTODY BATTLE OVER A DOG... THAT'S TOUGH!
ABSO-LUTELY ...
HOPE YOU DON'T MIND ME HAVING SOME WINE.

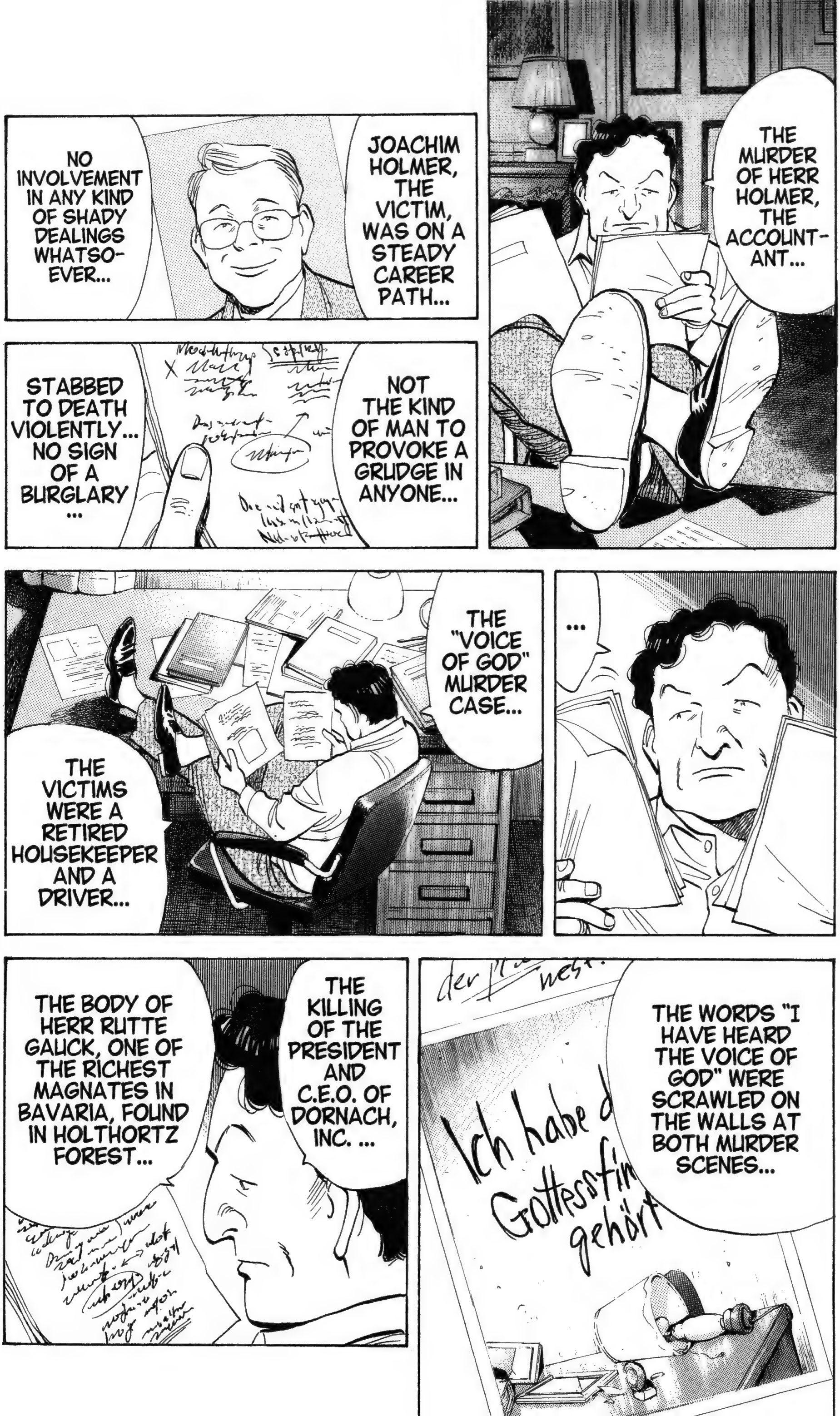

GO RIGHT AHEAD. I'LL STICK WITH WATER.
YOU HAVE LESS WORK TO KEEP YOU BUSY, BUT YOU DON'T SEEM TO HAVE TURNED BACK TO DRINKING.
RIGHT. I'M DOING FINE IN THAT RESPECT.
IN THAT RESPECT?
IS THERE SOMETHING ELSE THAT'S TROUBLING YOU?
WELL, NOW THAT I HAVE SO MUCH TIME ON MY HANDS, I FIND MYSELF DWELLING ON POINTLESS THINGS...
OH?
I HAVE A PERSONAL SCRAPBOOK I MADE WHEN I WAS A DETECTIVE.
OF ALL MY UNSOLVED CASES.
I SEE!
AND WHEN YOU LOOK AT THIS SCRAPBOOK, HOW DOES IT MAKE YOU FEEL?
FRUSTRATED!
THIS HOMICIDE, THAT HOMICIDE...
WHEN I THINK OF THOSE KILLERS STILL OUT THERE IN THE WORLD, LIVING CAREFREE...

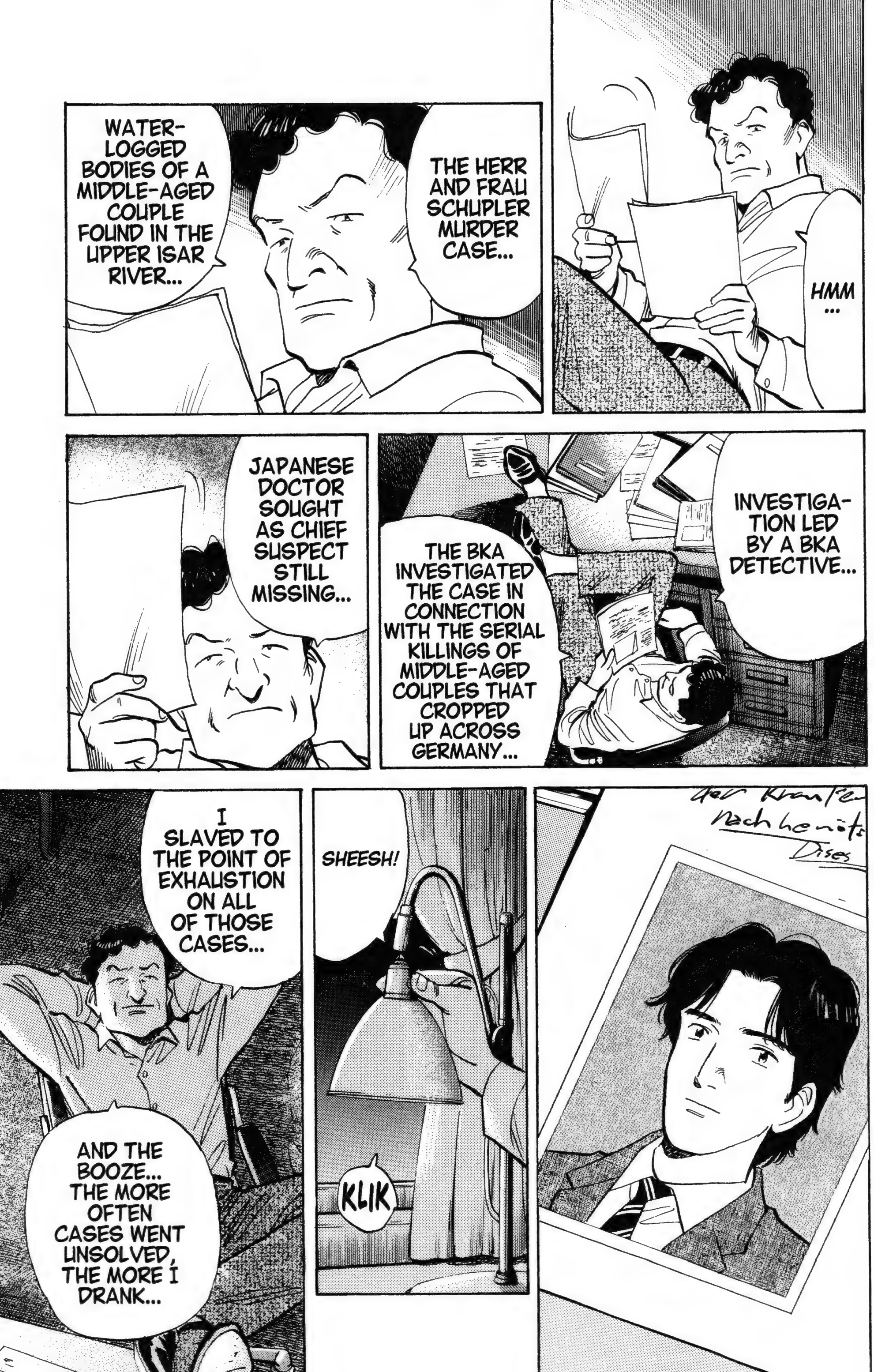

I'M DISGUSTED...
...WITH MY OWN LACK OF ABILITY.
YOU HAVE PLENTY OF ABILITY. BUT RICHARD, YOU GOT SO ATTACHED TO YOUR CASES, YOU IDENTIFIED WITH THEM TOO MUCH.
YOU GOT SO IRRITATED WITH YOUR INABILITY TO READ THE CRIMINAL'S MIND, IT WAS UNBEARABLE...
AND IT DROVE ME TO DRINK...
YES, EXACTLY!
HERE YOU ARE, GENTLEMEN.
OHO! DINNERTIME!
I DON'T THINK IT'S A BAD THING.
?
LOOKING THROUGH YOUR SCRAPBOOK OF OLD CASES...
IT JUST FRUSTRATES ME.

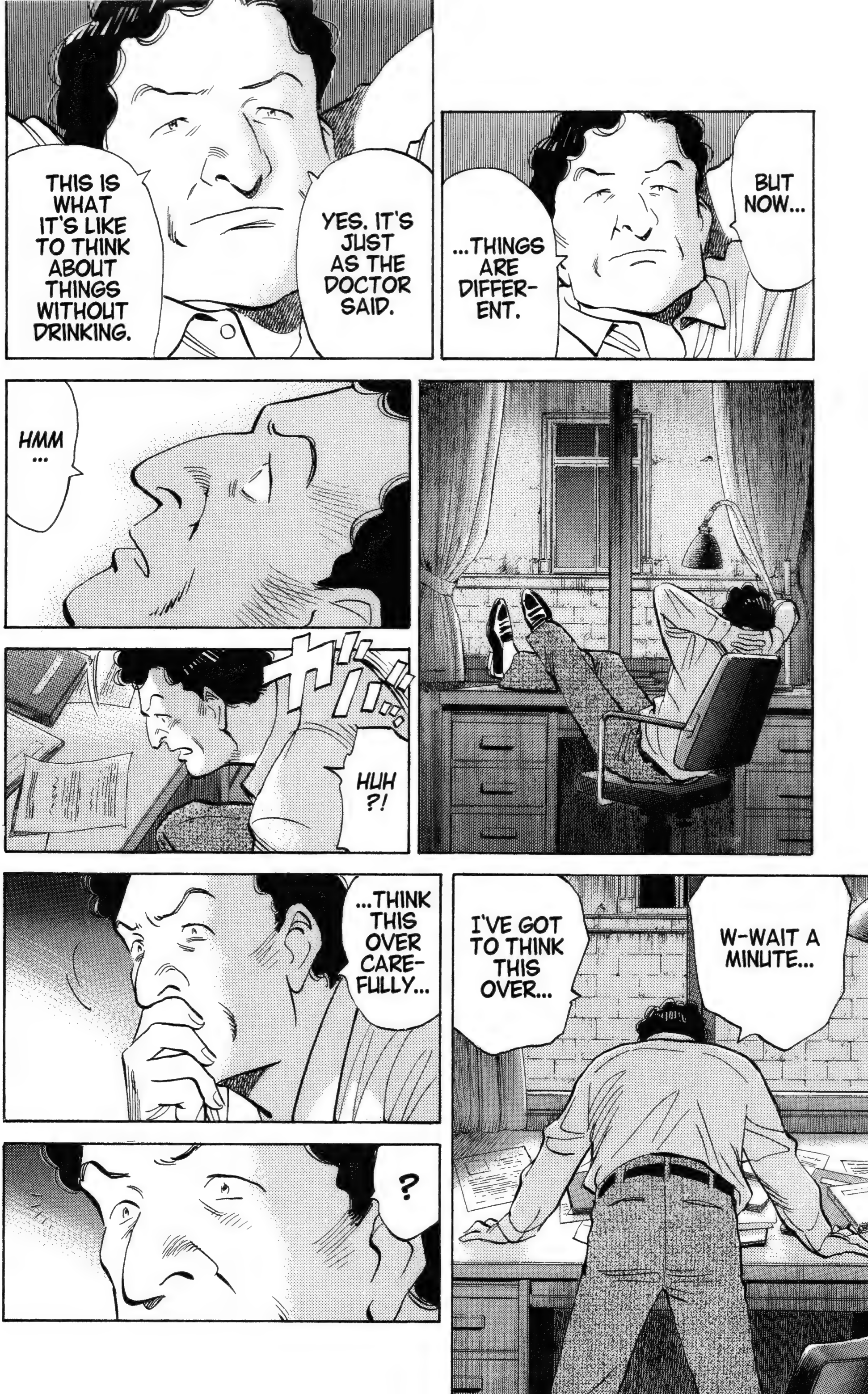

BUT THAT'S FINE.
I'D LIKE YOU TO TELL ME WHAT SORT OF THOUGHTS COME UP WHEN YOU LOOK THROUGH THOSE CASES FROM YOUR CURRENT PERSPECTIVE.
...
YOU GOT DRUNK AND SHOT THAT YOUNG SERIAL KILLER TO DEATH.
YOU'RE NOW READY TO CONFRONT THAT FACT HEAD ON.
BUT YOU'RE STILL RUNNING AWAY FROM WHAT YOU WERE THINKING WHEN YOU PULLED THE TRIGGER.
IT STILL HAUNTS YOU, DOESN'T IT?
THE IMAGE OF THE YOUNG MAN YOU KILLED...
YES...

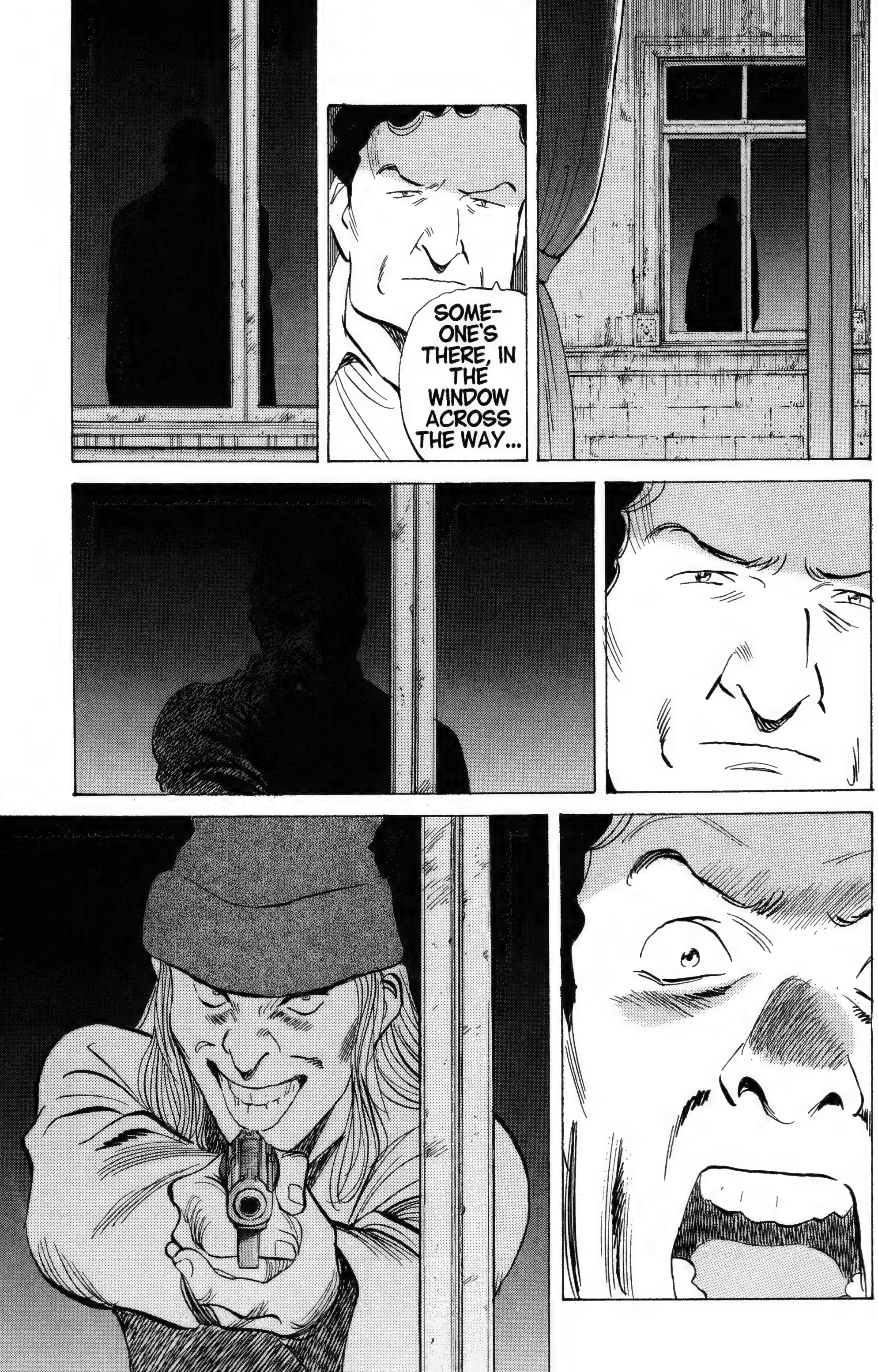

WHEN YOU BRING EVERYTHING INTO THE LIGHT OF DAY AND FIND CLARITY...
THAT GHOST WILL GO AWAY.
ゴオオオオオオ

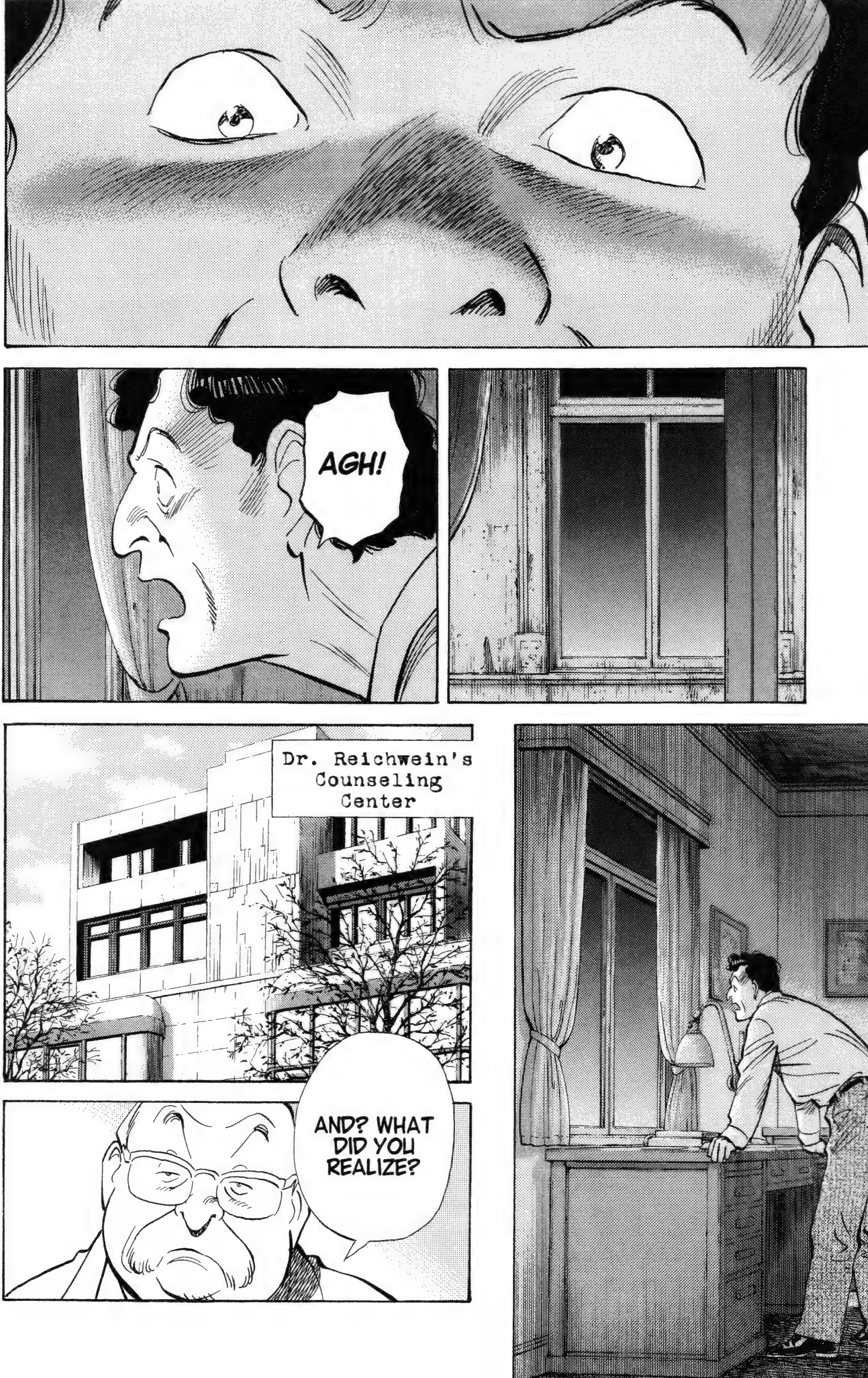

!!
ゴォオーオォォ
...
WHEN EVERYTHING IS BROUGHT TO LIGHT... YES!

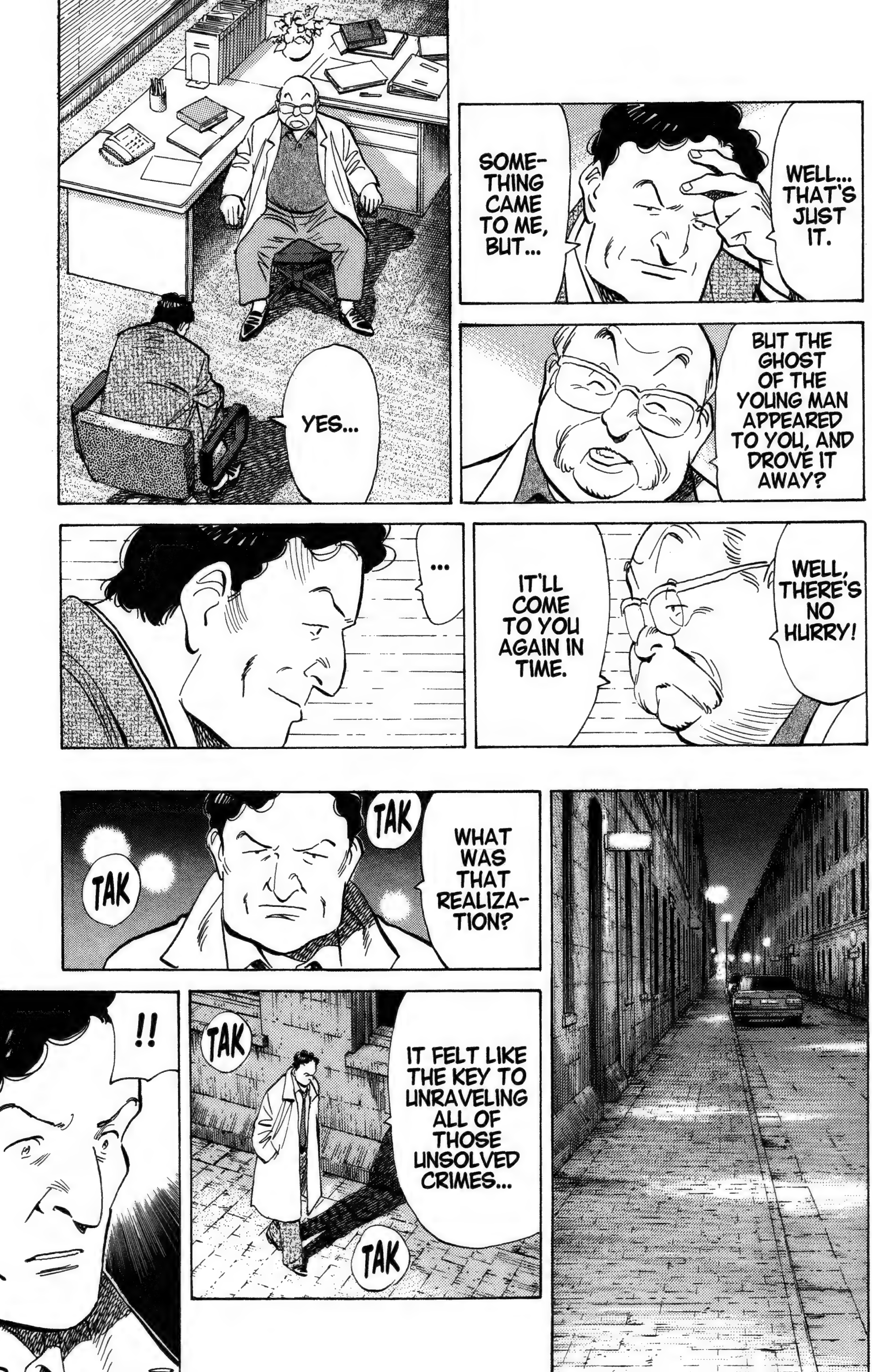

THE MURDER OF HERR HOLMER, THE ACCOUNTANT...
JOACHIM HOLMER, THE VICTIM, WAS ON A STEADY CAREER PATH...
NO INVOLVEMENT IN ANY KIND OF SHADY DEALINGS WHATSOEVER...
NOT THE KIND OF MAN TO PROVOKE A GRUDGE IN ANYONE...
STABBED TO DEATH VIOLENTLY... NO SIGN OF A BURGLARY...
...
THE "VOICE OF GOD" MURDER CASE...
THE VICTIMS WERE A RETIRED HOUSEKEEPER AND A DRIVER...
der west
Ich habe d Gottesstim gehört
THE WORDS "I HAVE HEARD THE VOICE OF GOD" WERE SCRAWLED ON THE WALLS AT BOTH MURDER SCENES...
THE KILLING OF THE PRESIDENT AND C.E.O. OF DORNACH, INC. ...
THE BODY OF HERR RUTTE GALICK, ONE OF THE RICHEST MAGNATES IN BAVARIA, FOUND IN HOLTHORTZ FOREST...

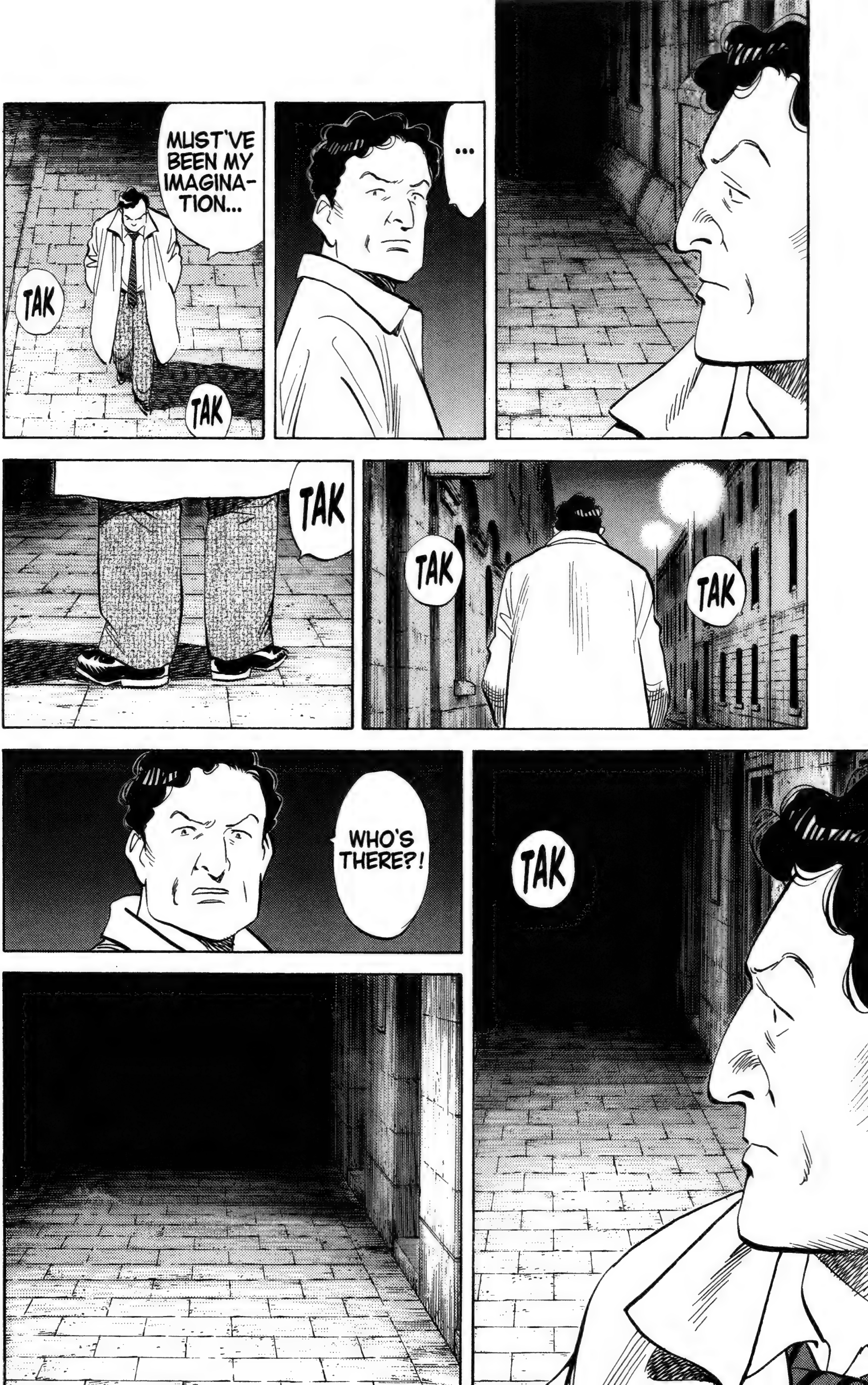

HMM...
THE HERR AND FRAU SCHUPLER MURDER CASE...
WATER-LOGGED BODIES OF A MIDDLE-AGED COUPLE FOUND IN THE UPPER ISAR RIVER...
INVESTIGATION LED BY A BKA DETECTIVE...
THE BKA INVESTIGATED THE CASE IN CONNECTION WITH THE SERIAL KILLINGS OF MIDDLE-AGED COUPLES THAT CROPPED UP ACROSS GERMANY...
JAPANESE DOCTOR SOUGHT AS CHIEF SUSPECT STILL MISSING...
der Kranken
Nachhenöts
Dises
SHEESH!
KLIK
I SLAVED TO THE POINT OF EXHAUSTION ON ALL OF THOSE CASES...
AND THE BOOZE... THE MORE OFTEN CASES WENT UNSOLVED, THE MORE I DRANK...

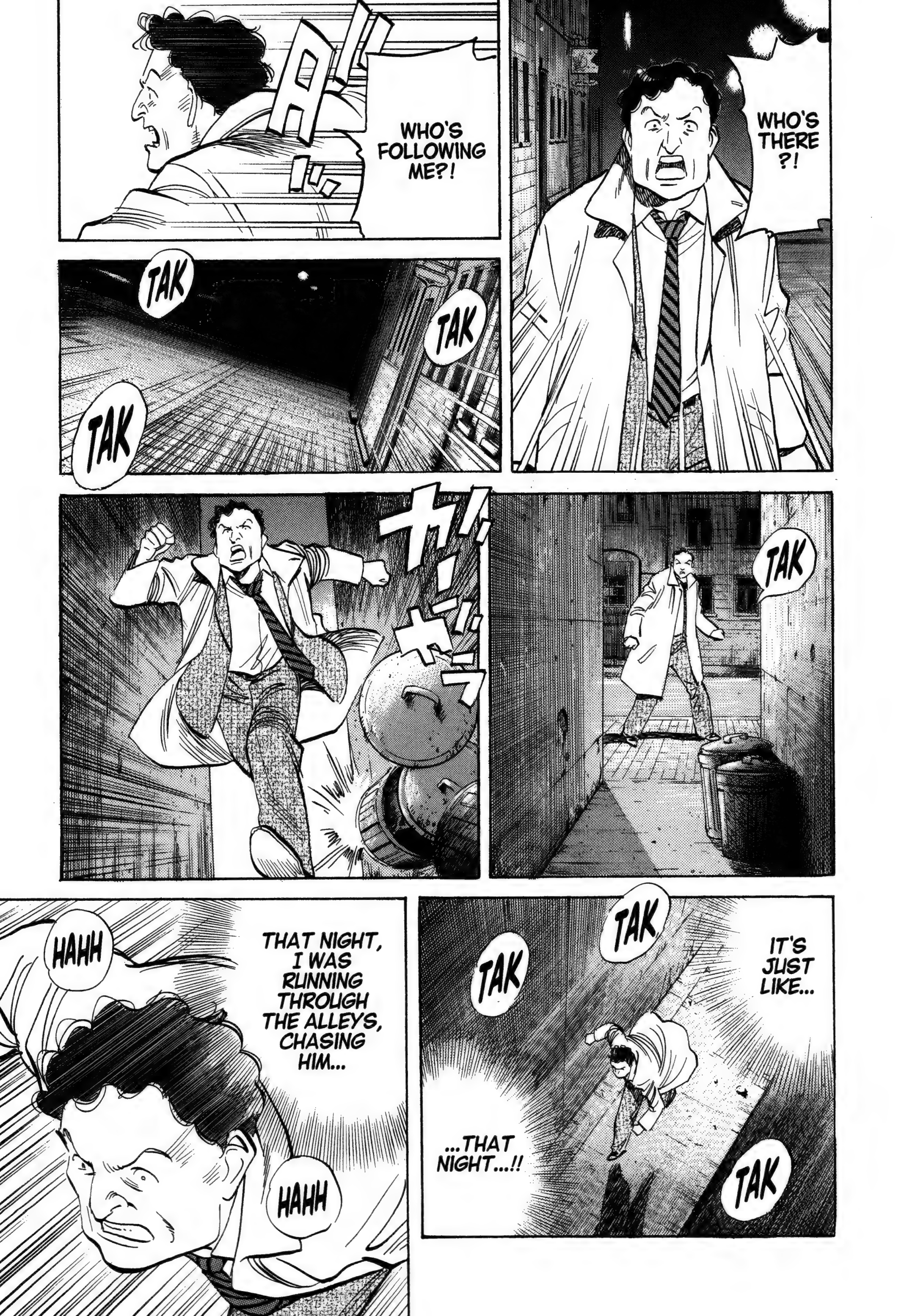

BUT NOW...
...THINGS ARE DIFFERENT.
YES. IT'S JUST AS THE DOCTOR SAID.
THIS IS WHAT IT'S LIKE TO THINK ABOUT THINGS WITHOUT DRINKING.
HMM ...
ガバッ
HUH ?!
W-WAIT A MINUTE...
I'VE GOT TO THINK THIS OVER...
...THINK THIS OVER CAREFULLY...
?

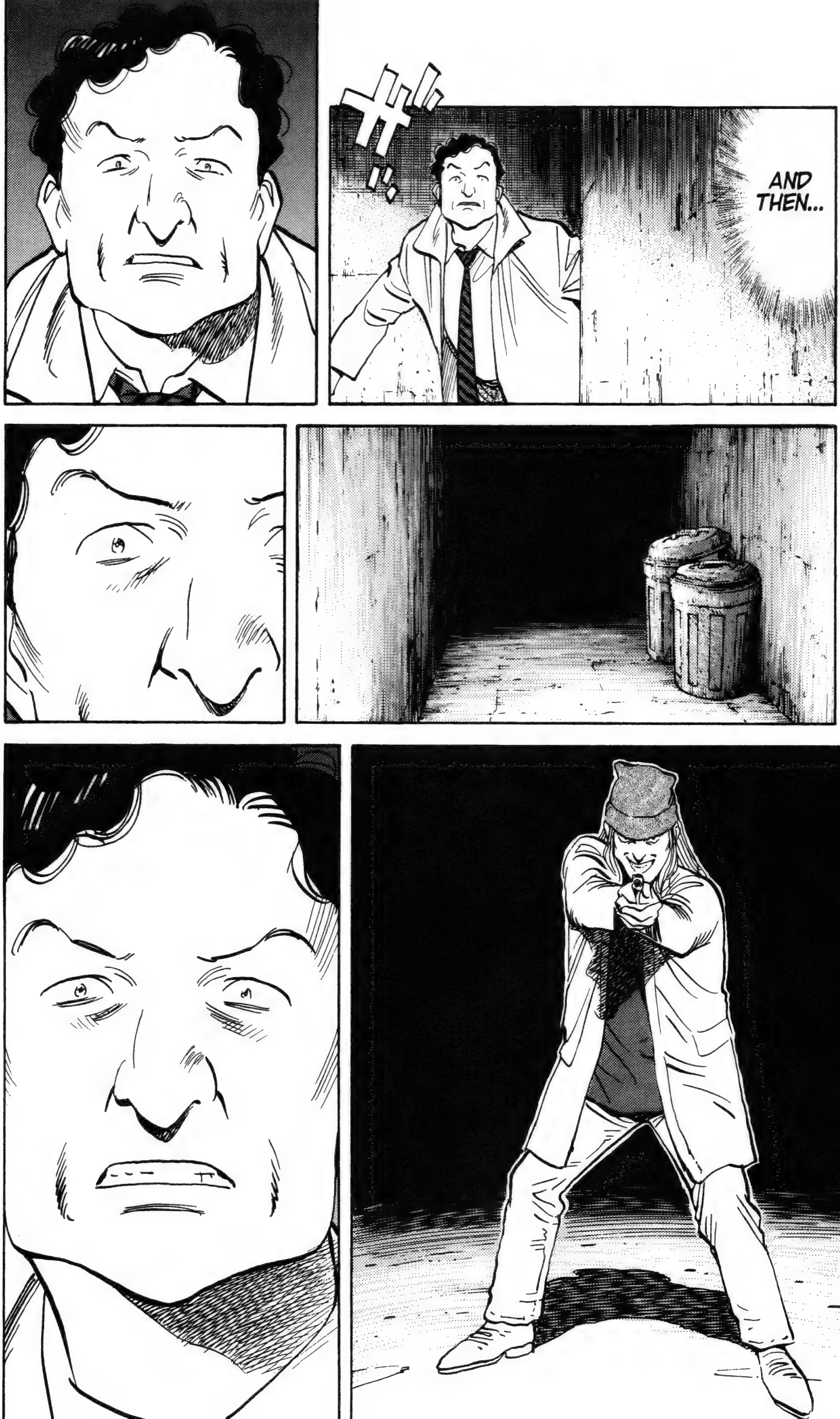

SOME-ONE'S THERE, IN THE WINDOW ACROSS THE WAY...

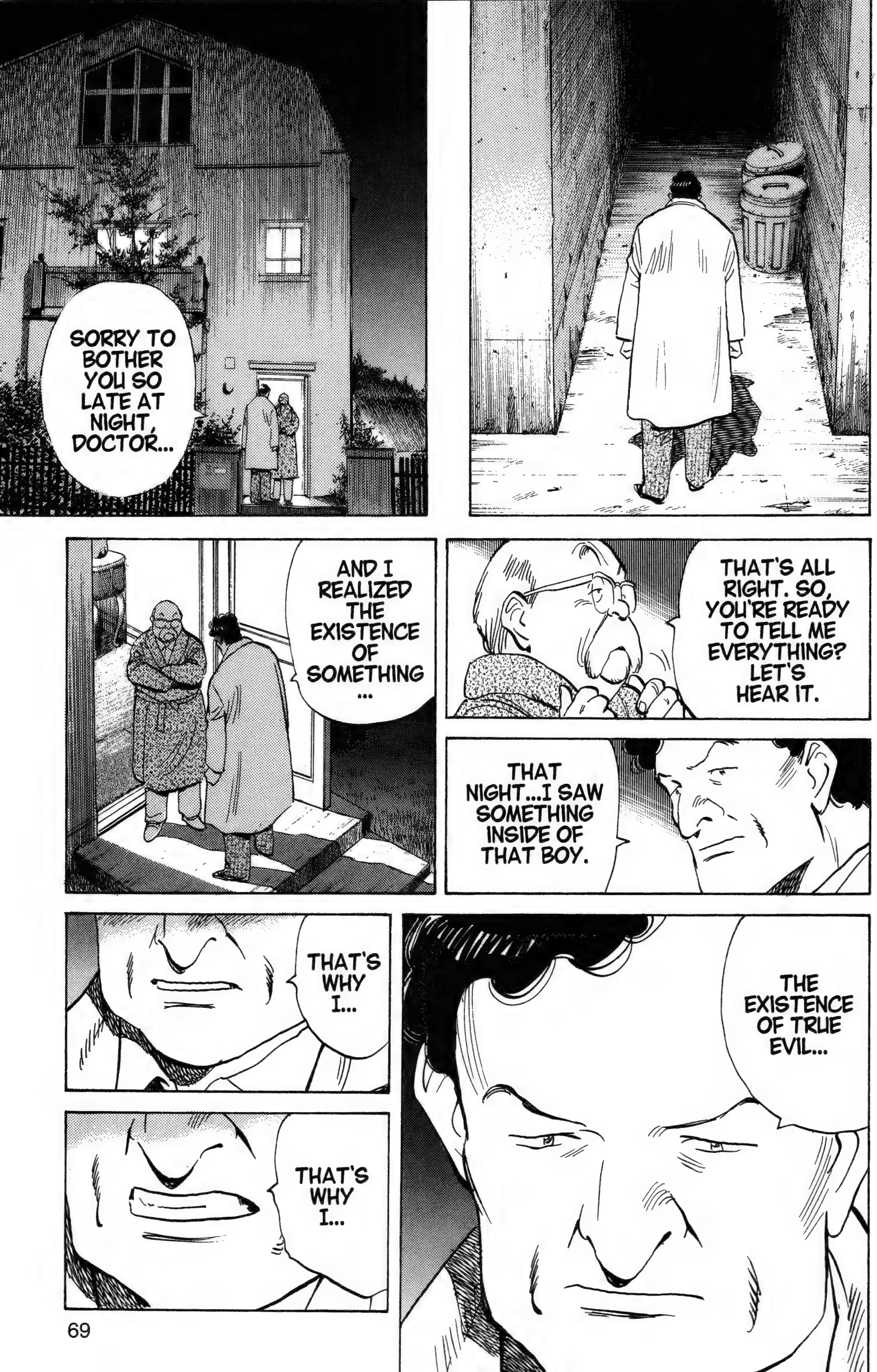

AGH!
Dr. Reichwein's Counseling Center
AND? WHAT DID YOU REALIZE?

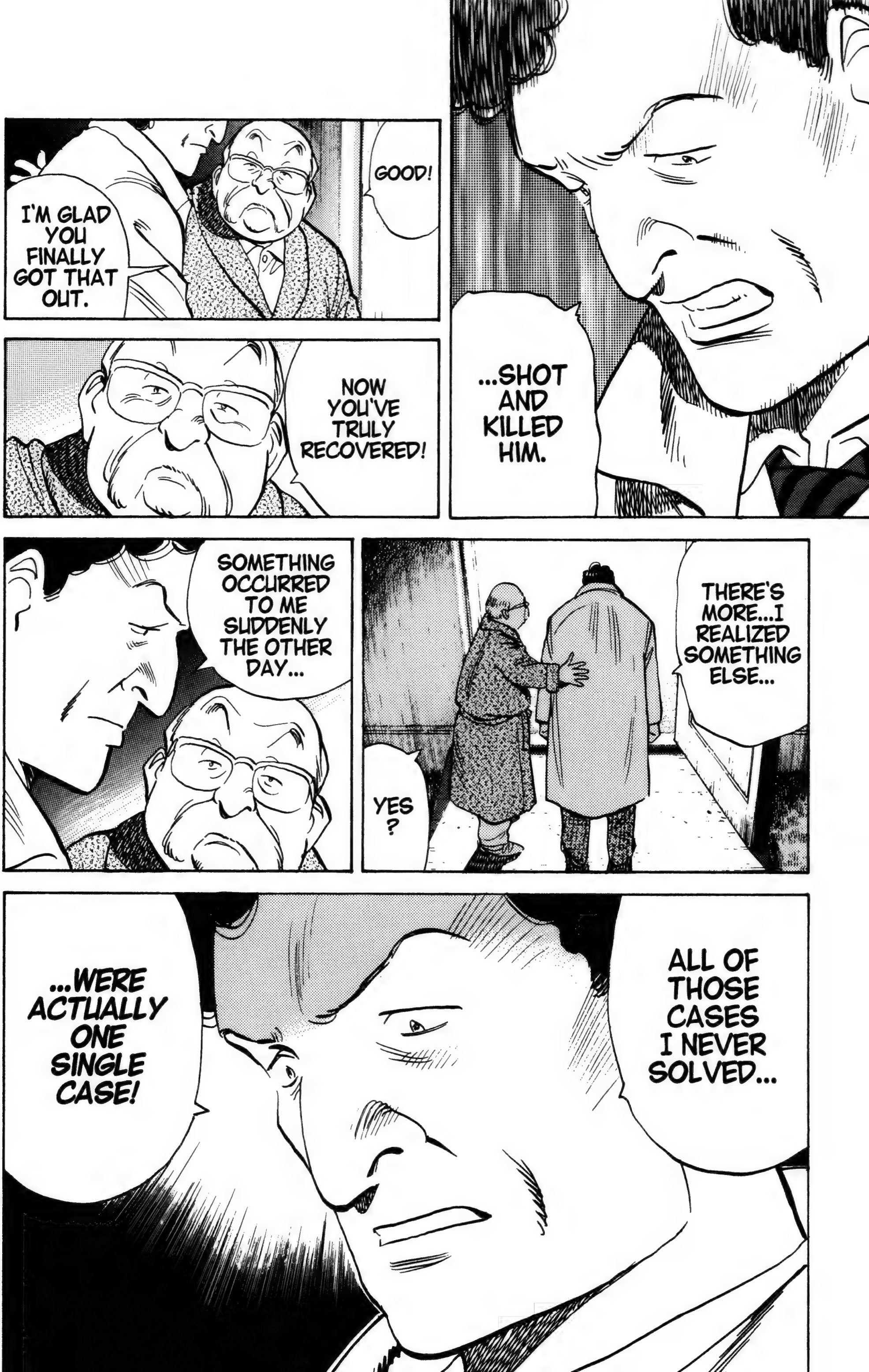

WELL... THAT'S JUST IT.
SOMETHING CAME TO ME, BUT...
BUT THE GHOST OF THE YOUNG MAN APPEARED TO YOU, AND DROVE IT AWAY?
YES...
WELL, THERE'S NO HURRY!
IT'LL COME TO YOU AGAIN IN TIME.
...
TAK
WHAT WAS THAT REALIZATION?
TAK
TAK
IT FELT LIKE THE KEY TO UNRAVELING ALL OF THOSE UNSOLVED CRIMES...
TAK
!!


MUST'VE BEEN MY IMAGINATION...
TAK
TAK
...
TAK
TAK
TAK
WHO'S THERE?!
TAK

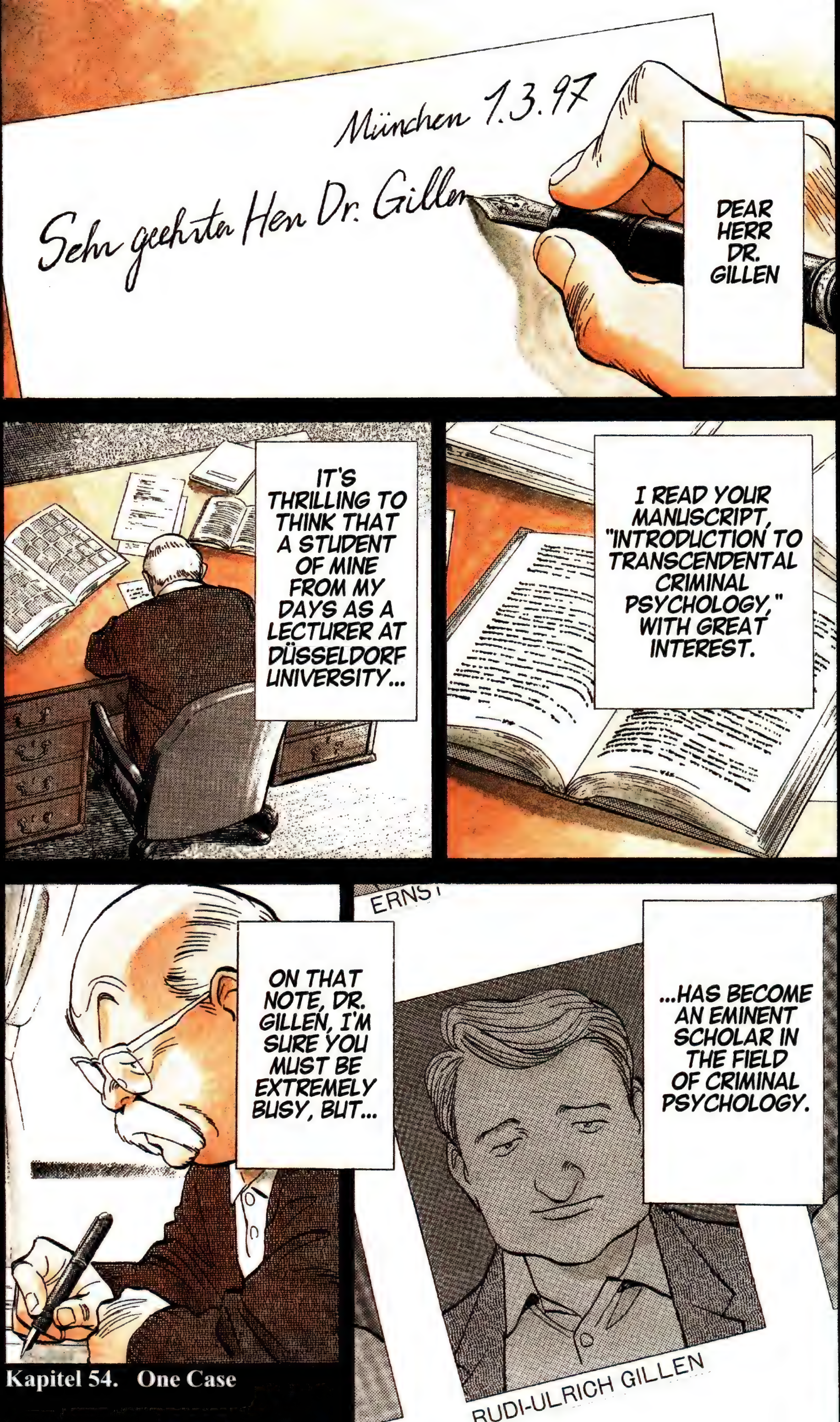

WHO'S THERE?!
WHO'S FOLLOWING ME?!
TAK
TAK
TAK
TAK
IT'S JUST LIKE...
TAK
TAK
...THAT NIGHT...!!
TAK
HAHH
THAT NIGHT, I WAS RUNNING THROUGH THE ALLEYS, CHASING HIM...
HAHH

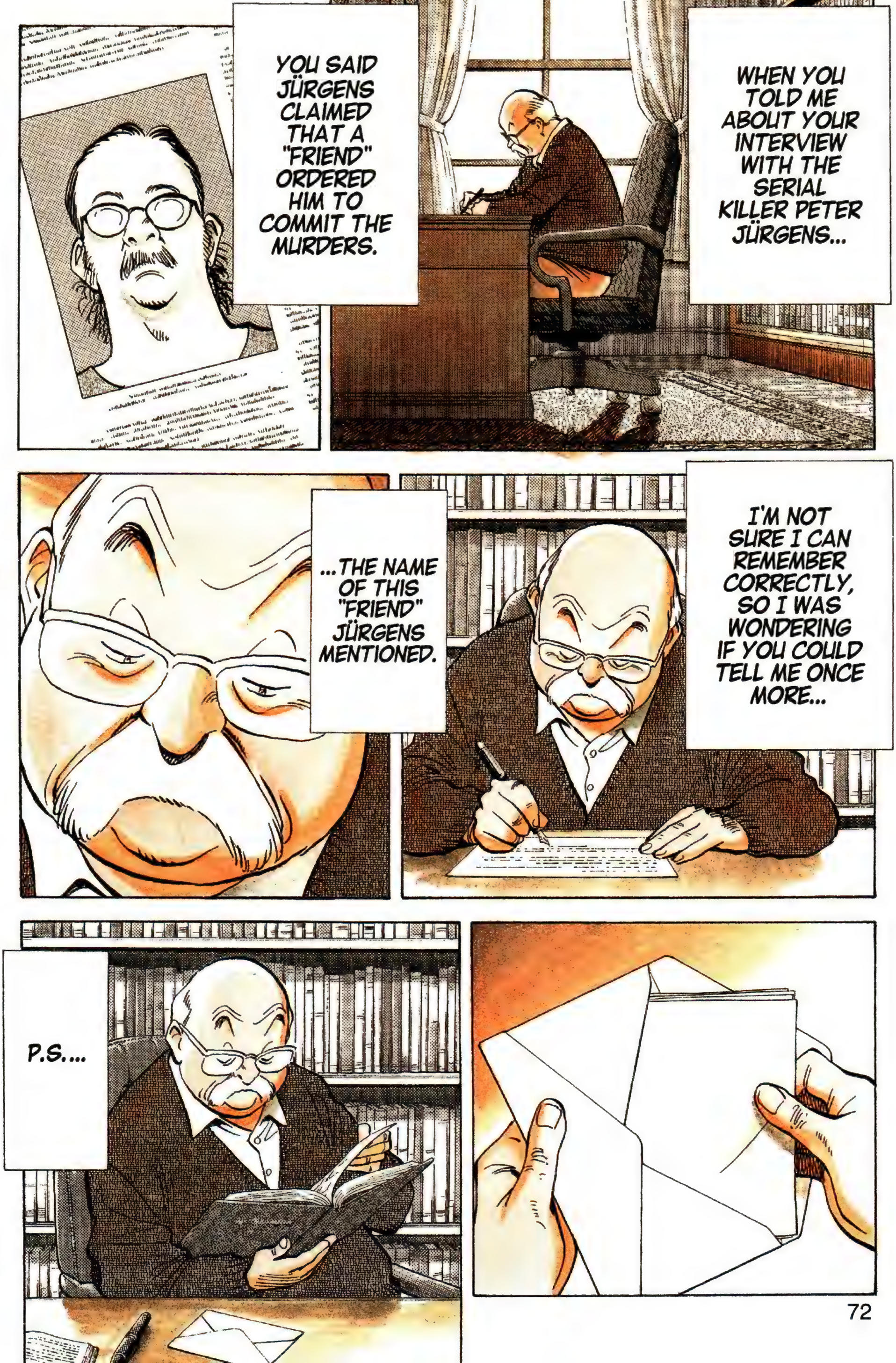

AND THEN...
ザッ

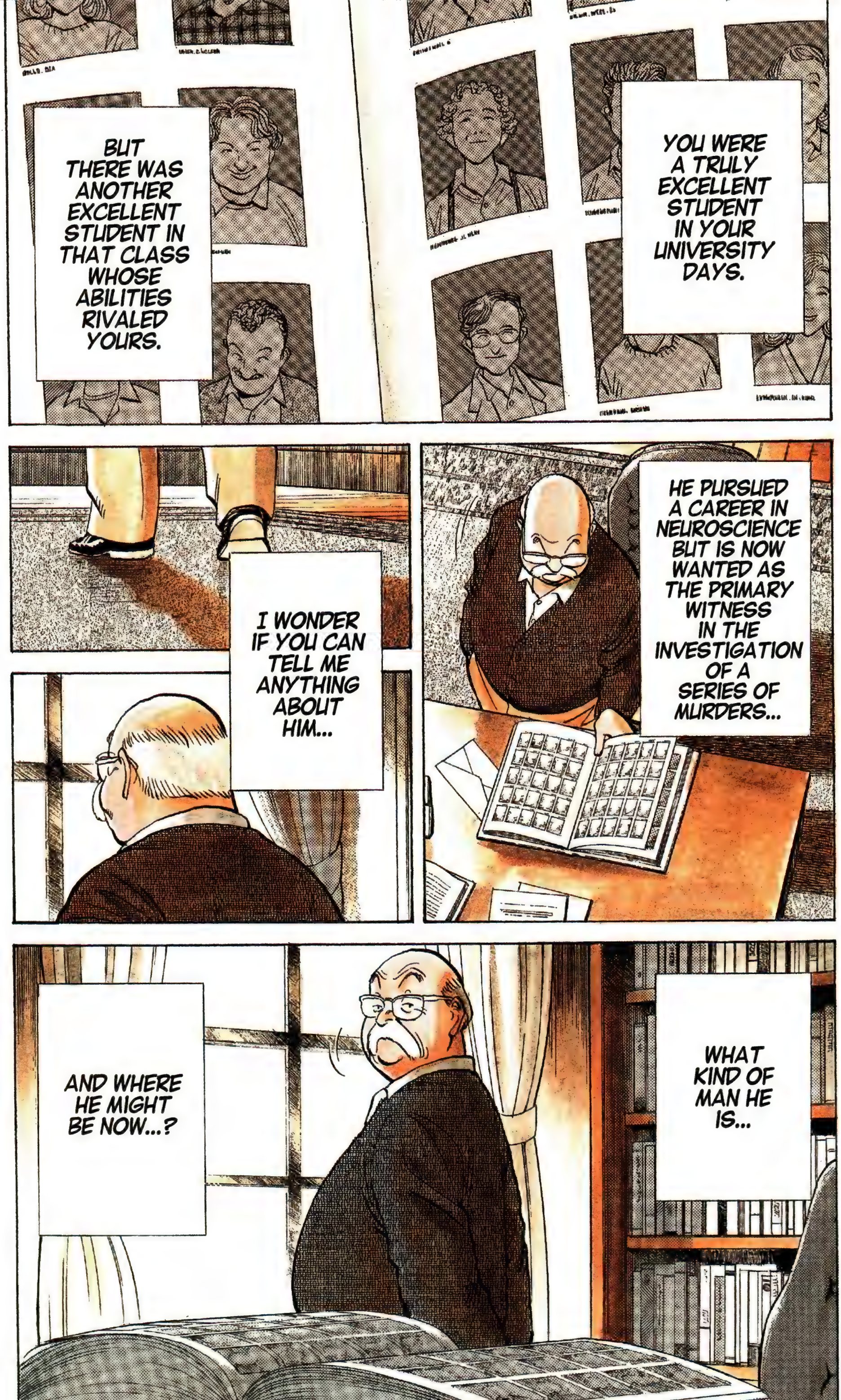

SORRY TO BOTHER YOU SO LATE AT NIGHT, DOCTOR...
AND I REALIZED THE EXISTENCE OF SOMETHING ...
THAT'S ALL RIGHT. SO, YOU'RE READY TO TELL ME EVERYTHING? LET'S HEAR IT.
THAT NIGHT...I SAW SOMETHING INSIDE OF THAT BOY.
THAT'S WHY I...
THAT'S WHY I...
THE EXISTENCE OF TRUE EVIL...


...SHOT AND KILLED HIM.
GOOD!
I'M GLAD YOU FINALLY GOT THAT OUT.
NOW YOU'VE TRULY RECOVERED!
THERE'S MORE...I REALIZED SOMETHING ELSE...
YES?
SOMETHING OCCURRED TO ME SUDDENLY THE OTHER DAY...
ALL OF THOSE CASES I NEVER SOLVED...
...WERE ACTUALLY ONE SINGLE CASE!

Kapitel 54. One Case

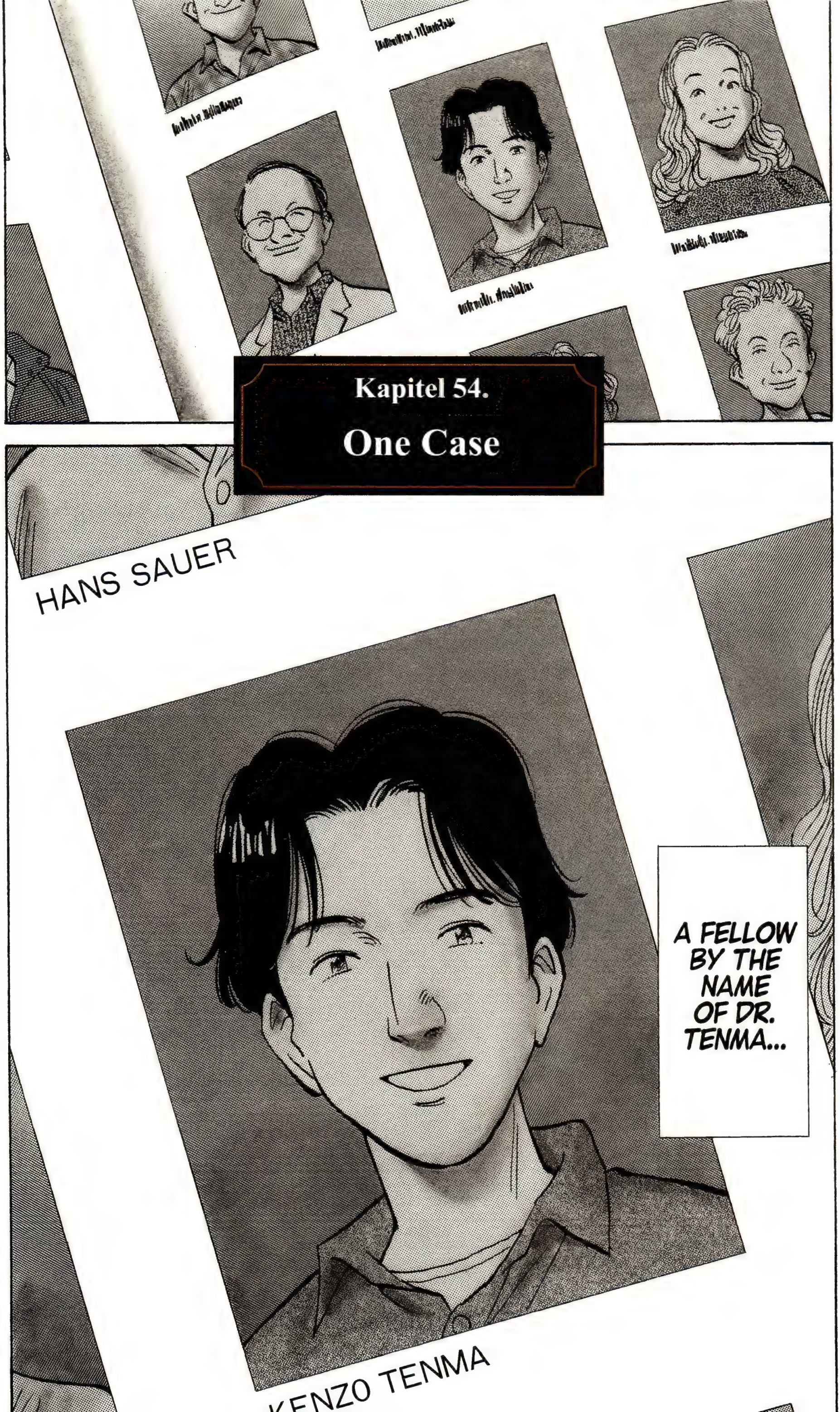

München 1.3.97
Sehr geehrter Herr Dr. Gillen
DEAR HERR DR. GILLEN
I READ YOUR MANUSCRIPT, "INTRODUCTION TO TRANSCENDENTAL CRIMINAL PSYCHOLOGY," WITH GREAT INTEREST.
IT'S THRILLING TO THINK THAT A STUDENT OF MINE FROM MY DAYS AS A LECTURER AT DÜSSELDORF UNIVERSITY...
ERNST
...HAS BECOME AN EMINENT SCHOLAR IN THE FIELD OF CRIMINAL PSYCHOLOGY.
RUDI-ULRICH GILLEN
ON THAT NOTE, DR. GILLEN, I'M SURE YOU MUST BE EXTREMELY BUSY, BUT...

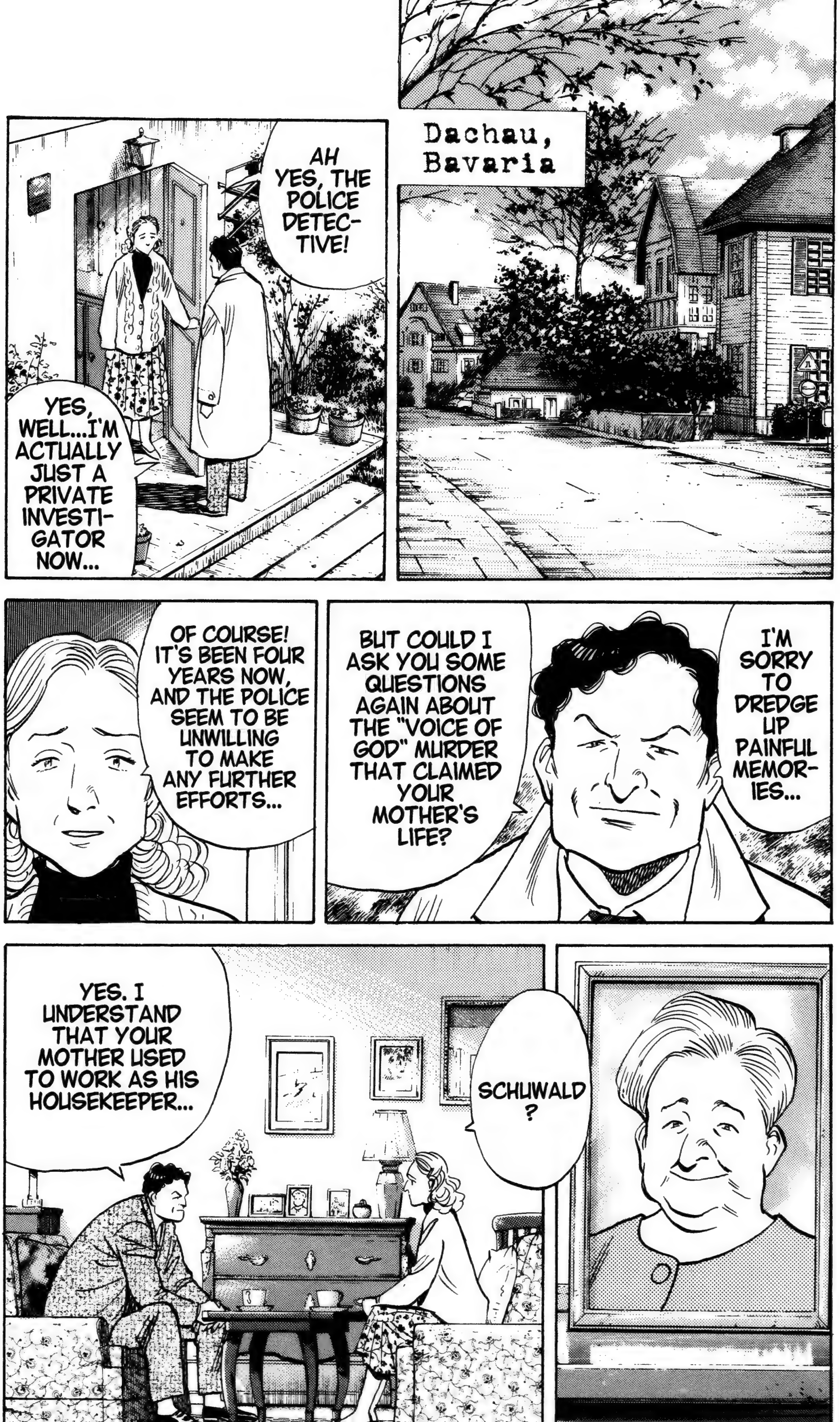

WHEN YOU TOLD ME ABOUT YOUR INTERVIEW WITH THE SERIAL KILLER PETER JÜRGENS...
YOU SAID JÜRGENS CLAIMED THAT A "FRIEND" ORDERED HIM TO COMMIT THE MURDERS.
I'M NOT SURE I CAN REMEMBER CORRECTLY, SO I WAS WONDERING IF YOU COULD TELL ME ONCE MORE...
...THE NAME OF THIS "FRIEND" JÜRGENS MENTIONED.
P.S....

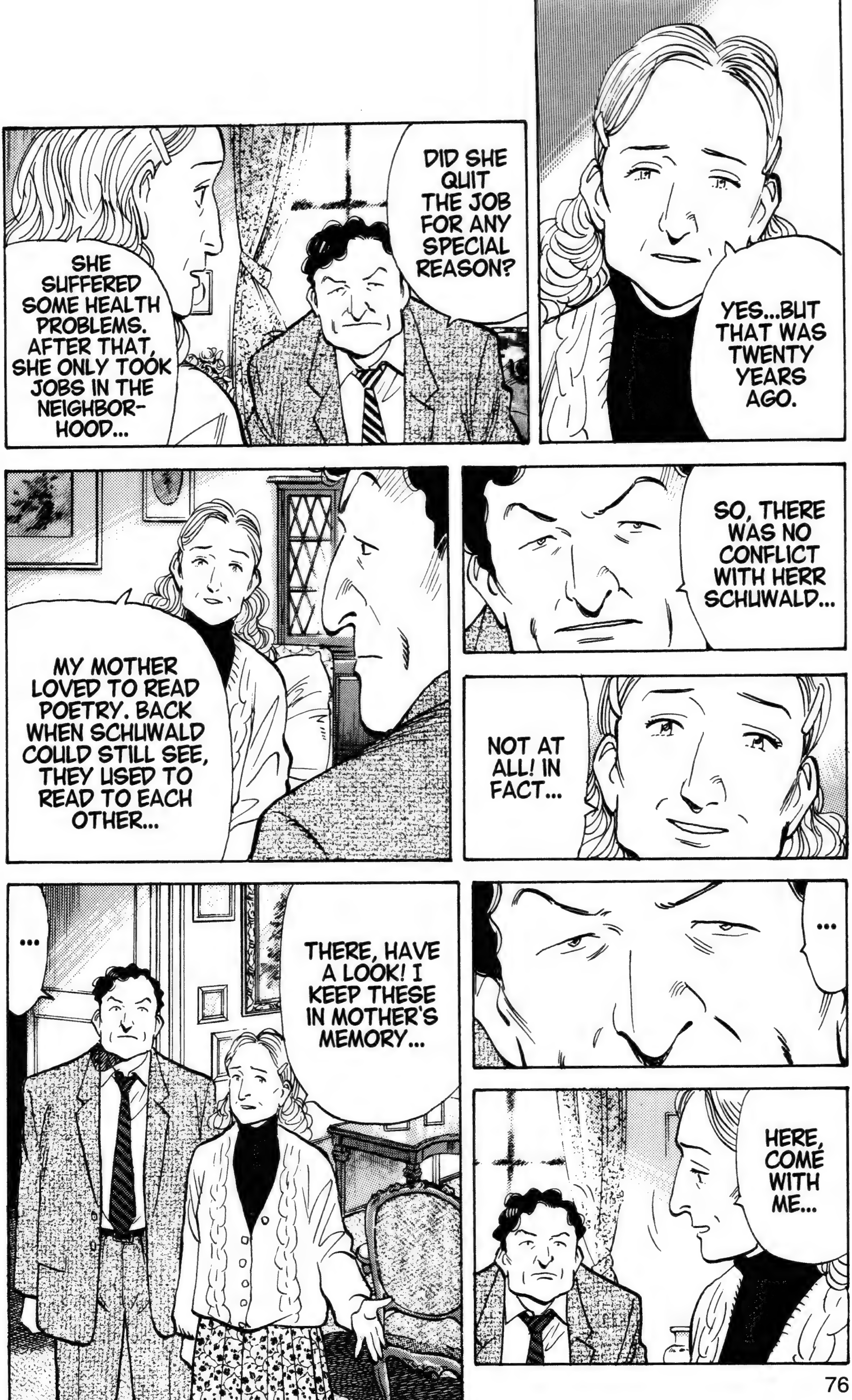

YOU WERE A TRULY EXCELLENT STUDENT IN YOUR UNIVERSITY DAYS.
BUT THERE WAS ANOTHER EXCELLENT STUDENT IN THAT CLASS WHOSE ABILITIES RIVALED YOURS.
HE PURSUED A CAREER IN NEUROSCIENCE BUT IS NOW WANTED AS THE PRIMARY WITNESS IN THE INVESTIGATION OF A SERIES OF MURDERS...
I WONDER IF YOU CAN TELL ME ANYTHING ABOUT HIM...
WHAT KIND OF MAN HE IS...
AND WHERE HE MIGHT BE NOW...?

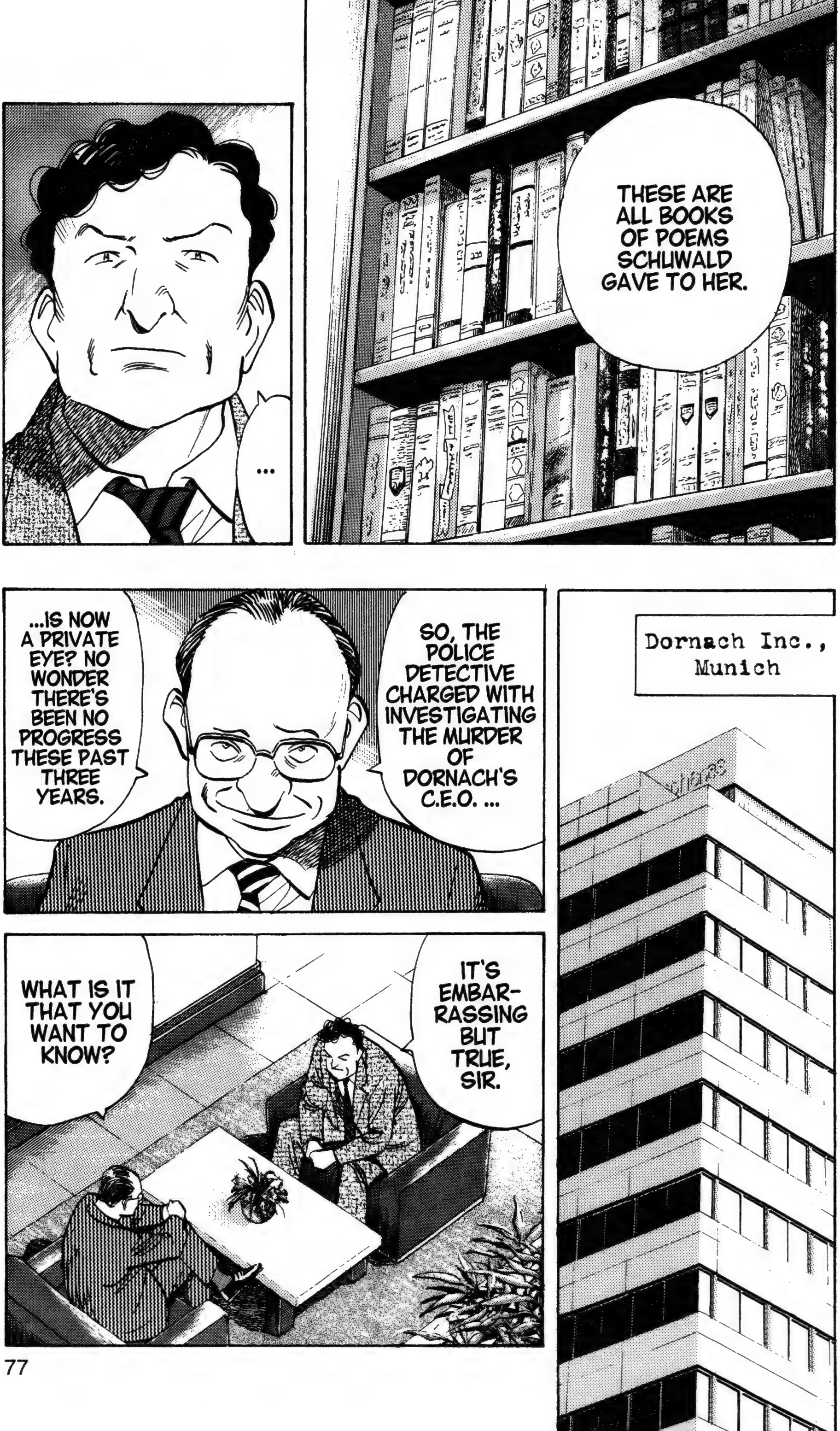
Kapitel 54.

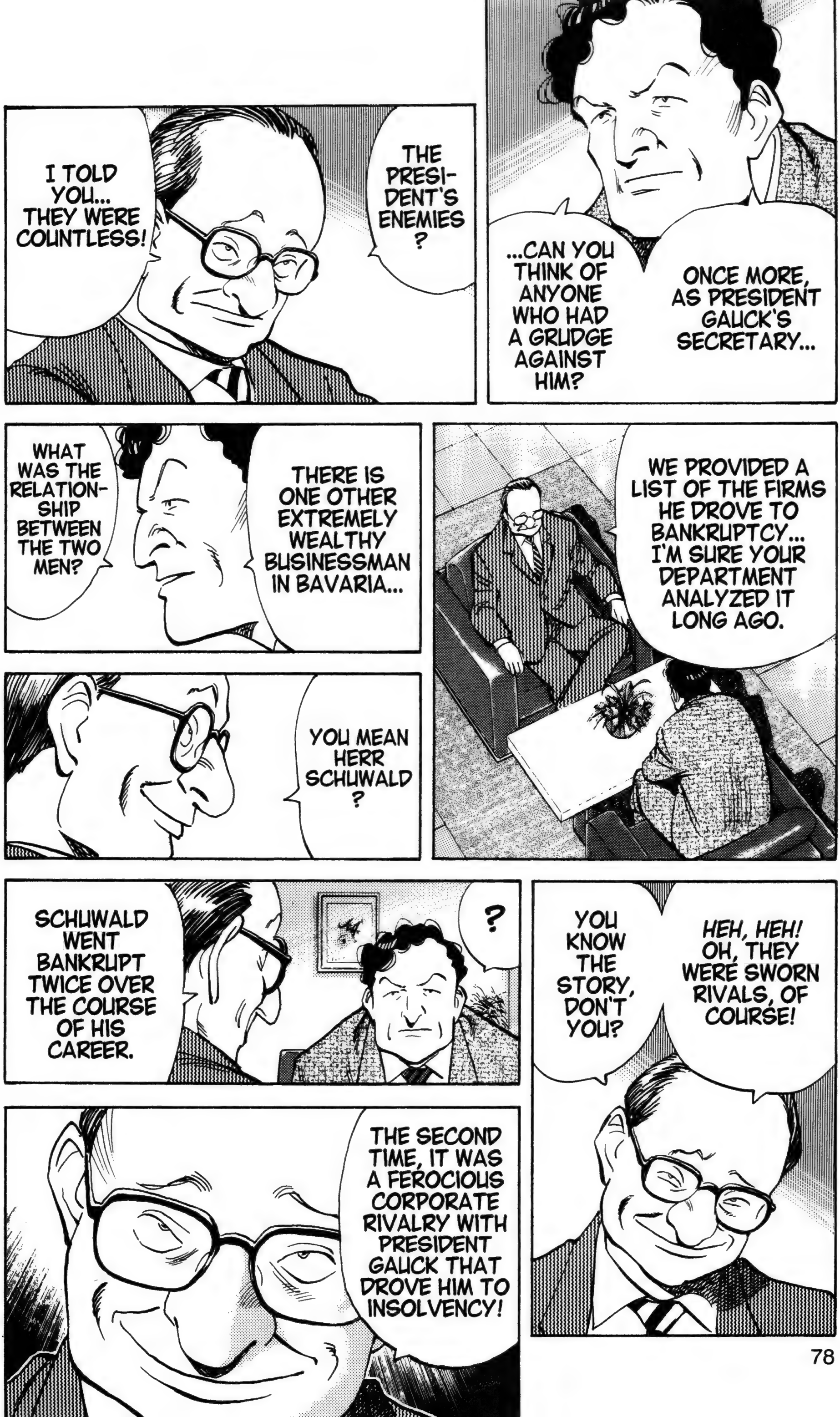
One Case

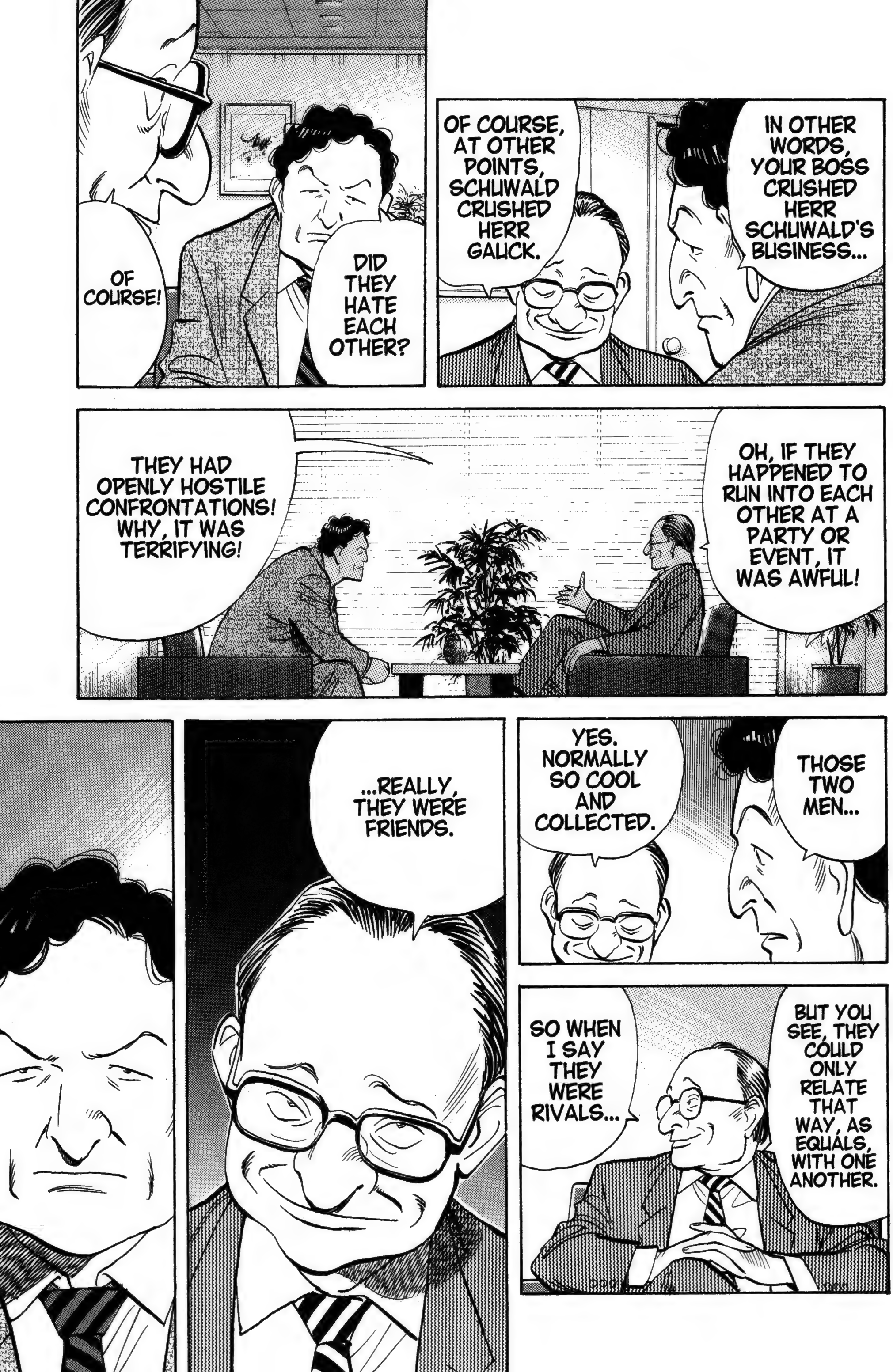

HANS SAUER
A FELLOW BY THE NAME OF DR. TENMA...
KENZO TENMA

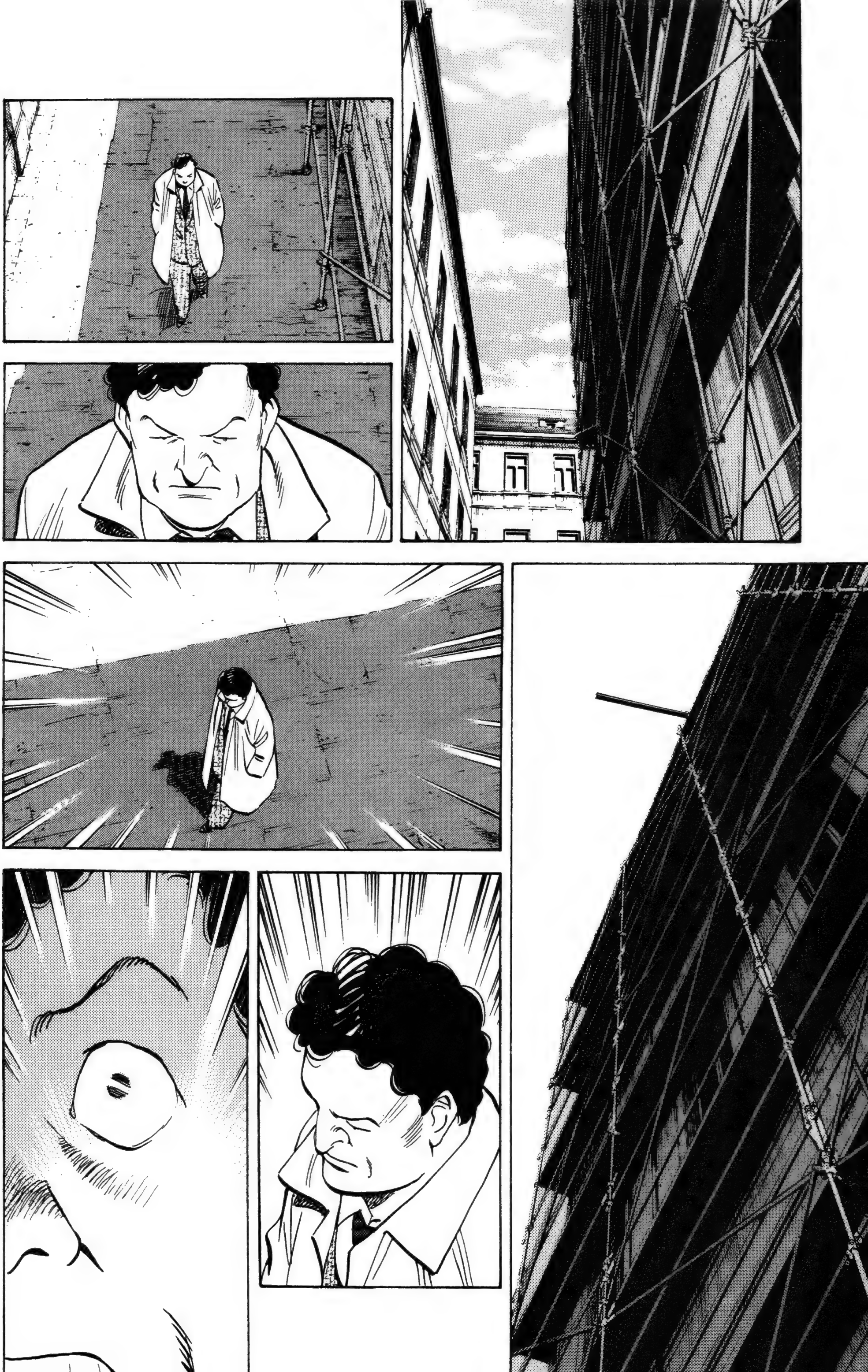

Dachau, Bavaria
AH YES, THE POLICE DETECTIVE!
YES, WELL...I'M ACTUALLY JUST A PRIVATE INVESTIGATOR NOW...
I'M SORRY TO DREDGE UP PAINFUL MEMORIES...
BUT COULD I ASK YOU SOME QUESTIONS AGAIN ABOUT THE "VOICE OF GOD" MURDER THAT CLAIMED YOUR MOTHER'S LIFE?
OF COURSE! IT'S BEEN FOUR YEARS NOW, AND THE POLICE SEEM TO BE UNWILLING TO MAKE ANY FURTHER EFFORTS...
SCHUWALD?
YES. I UNDERSTAND THAT YOUR MOTHER USED TO WORK AS HIS HOUSEKEEPER...

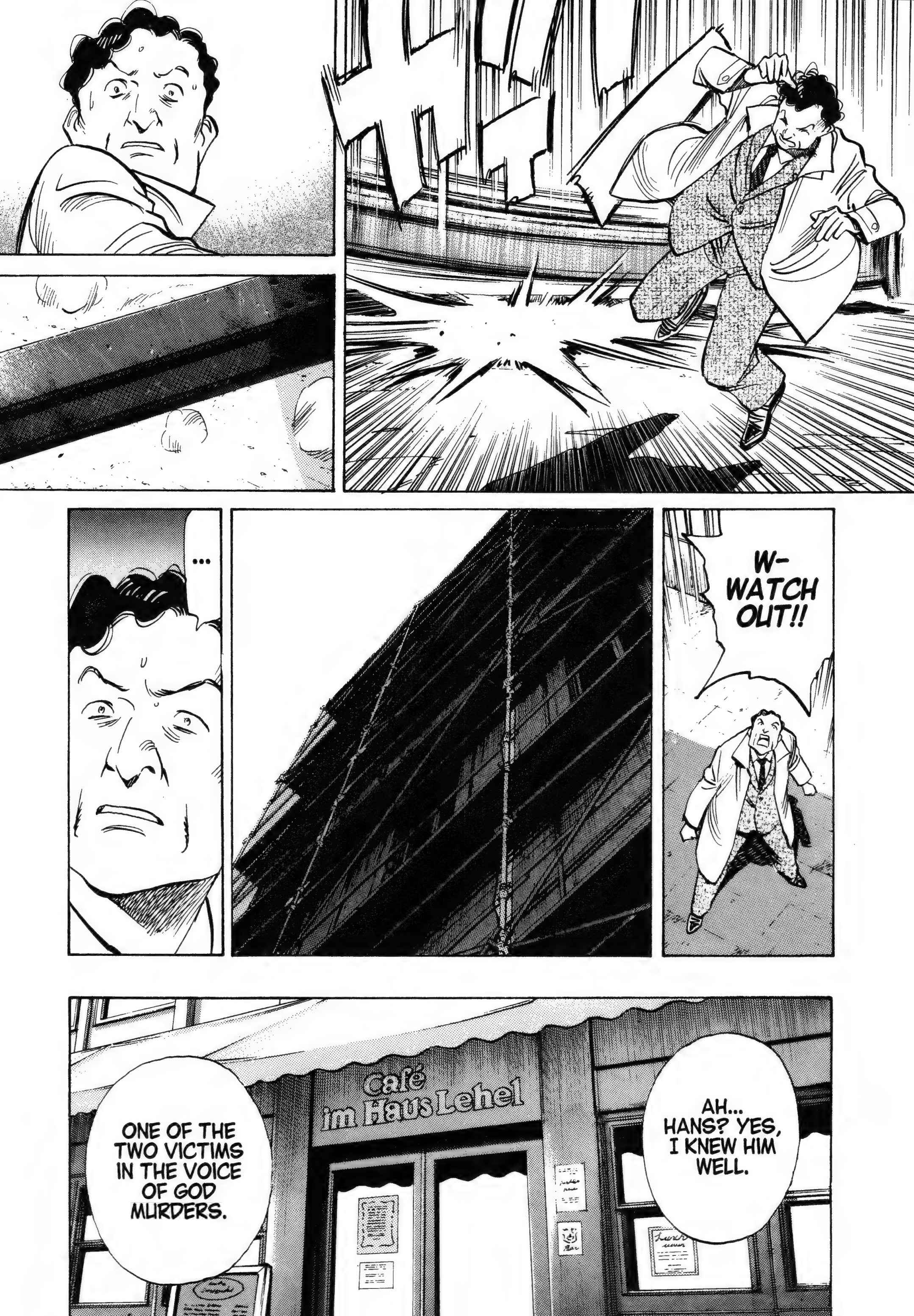

YES...BUT THAT WAS TWENTY YEARS AGO.
DID SHE QUIT THE JOB FOR ANY SPECIAL REASON?
SHE SUFFERED SOME HEALTH PROBLEMS. AFTER THAT, SHE ONLY TOOK JOBS IN THE NEIGHBORHOOD...
SO, THERE WAS NO CONFLICT WITH HERR SCHUWALD...
NOT AT ALL! IN FACT...
MY MOTHER LOVED TO READ POETRY. BACK WHEN SCHUWALD COULD STILL SEE, THEY USED TO READ TO EACH OTHER...
...
HERE, COME WITH ME...
THERE, HAVE A LOOK! I KEEP THESE IN MOTHER'S MEMORY...
...

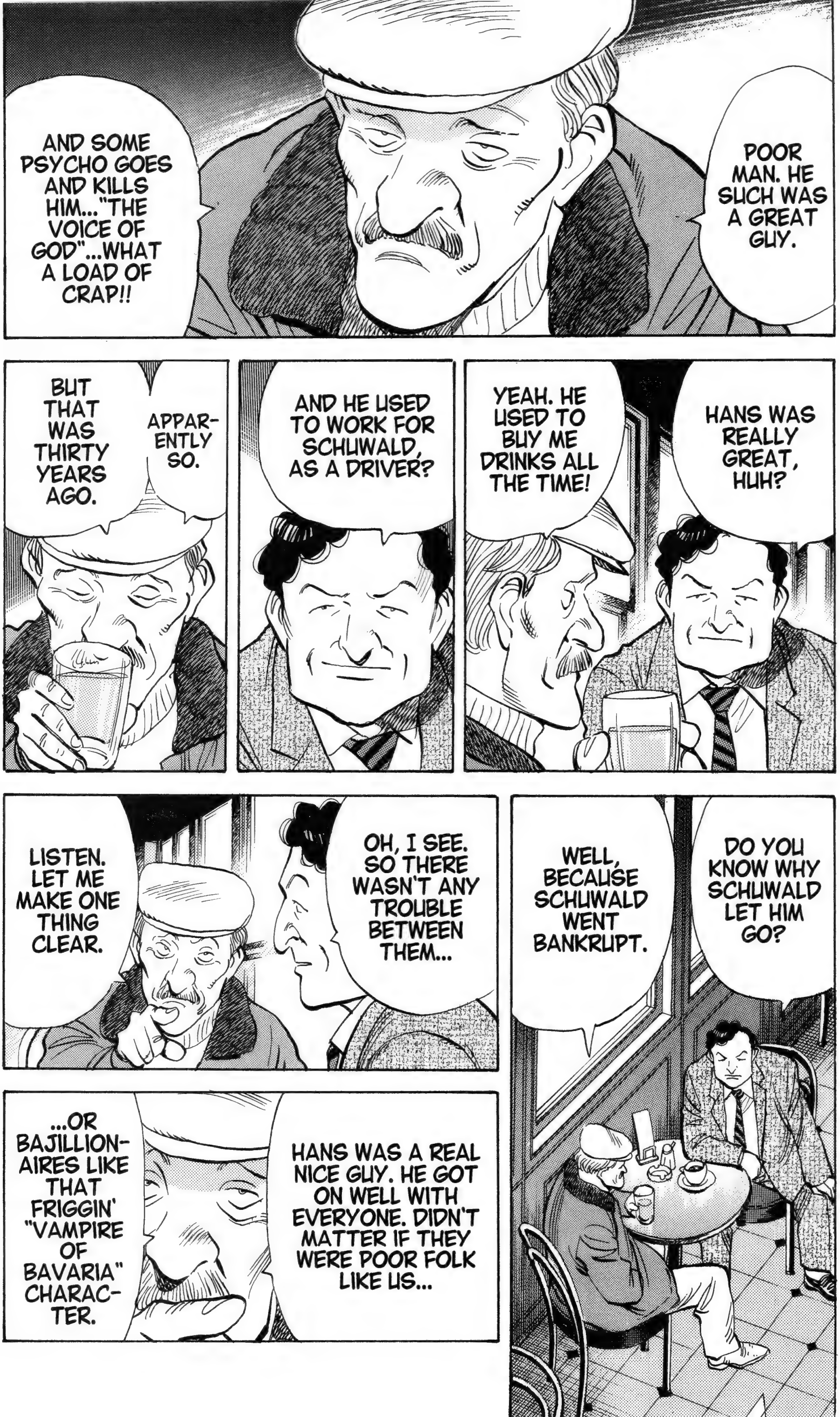

THESE ARE ALL BOOKS OF POEMS SCHUWALD GAVE TO HER.
...
Dornach Inc., Munich
SO, THE POLICE DETECTIVE CHARGED WITH INVESTIGATING THE MURDER OF DORNACH'S C.E.O. ...
...IS NOW A PRIVATE EYE? NO WONDER THERE'S BEEN NO PROGRESS THESE PAST THREE YEARS.
IT'S EMBARRASSING BUT TRUE, SIR.
WHAT IS IT THAT YOU WANT TO KNOW?

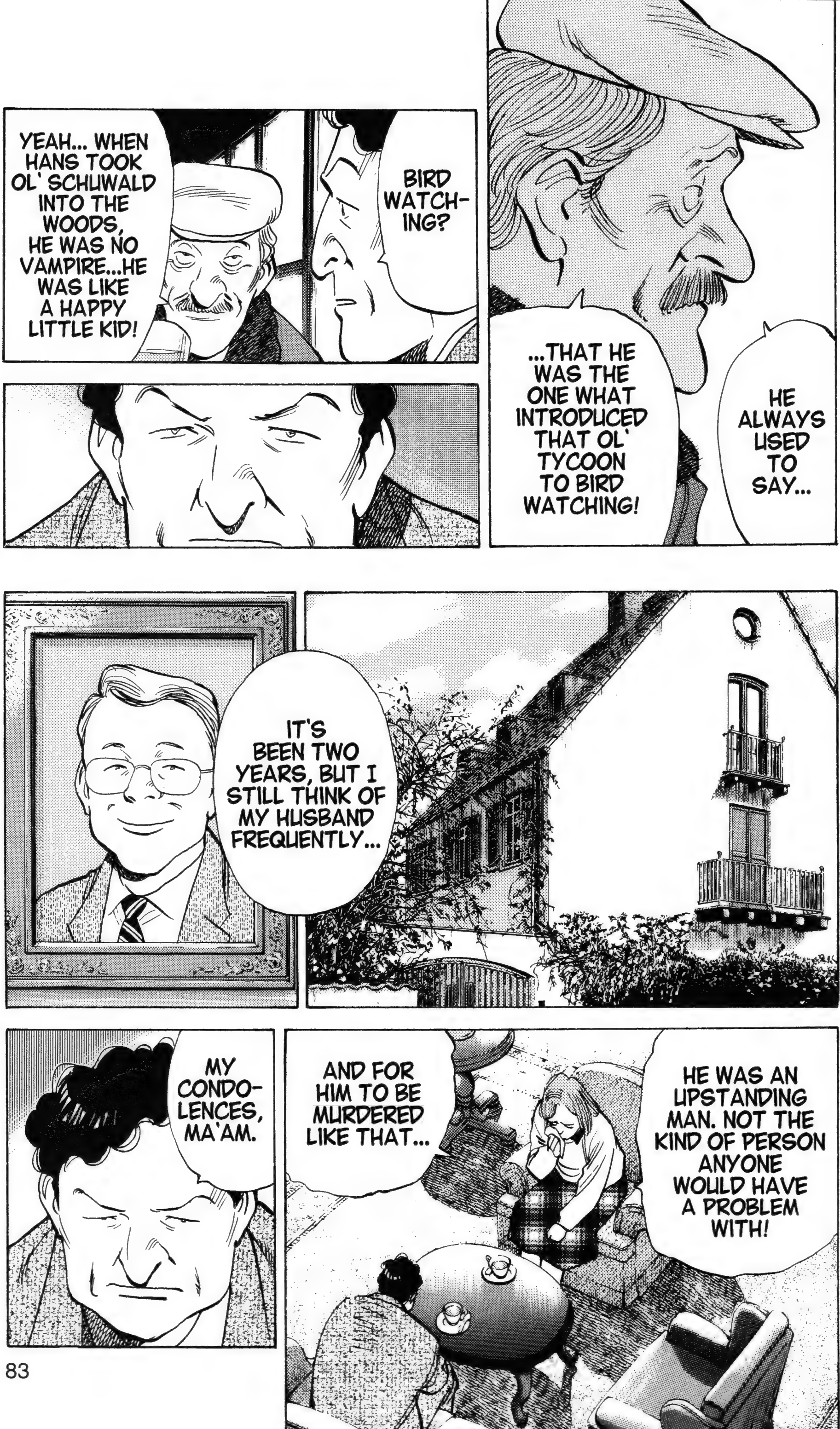

ONCE MORE, AS PRESIDENT GAUCK'S SECRETARY...
...CAN YOU THINK OF ANYONE WHO HAD A GRUDGE AGAINST HIM?
THE PRESIDENT'S ENEMIES?
I TOLD YOU... THEY WERE COUNTLESS!
WE PROVIDED A LIST OF THE FIRMS HE DROVE TO BANKRUPTCY... I'M SURE YOUR DEPARTMENT ANALYZED IT LONG AGO.
THERE IS ONE OTHER EXTREMELY WEALTHY BUSINESSMAN IN BAVARIA...
WHAT WAS THE RELATIONSHIP BETWEEN THE TWO MEN?
YOU MEAN HERR SCHUWALD?
HEH, HEH! OH, THEY WERE SWORN RIVALS, OF COURSE!
YOU KNOW THE STORY, DON'T YOU?
?
SCHUWALD WENT BANKRUPT TWICE OVER THE COURSE OF HIS CAREER.
THE SECOND TIME, IT WAS A FEROCIOUS CORPORATE RIVALRY WITH PRESIDENT GAUCK THAT DROVE HIM TO INSOLVENCY!

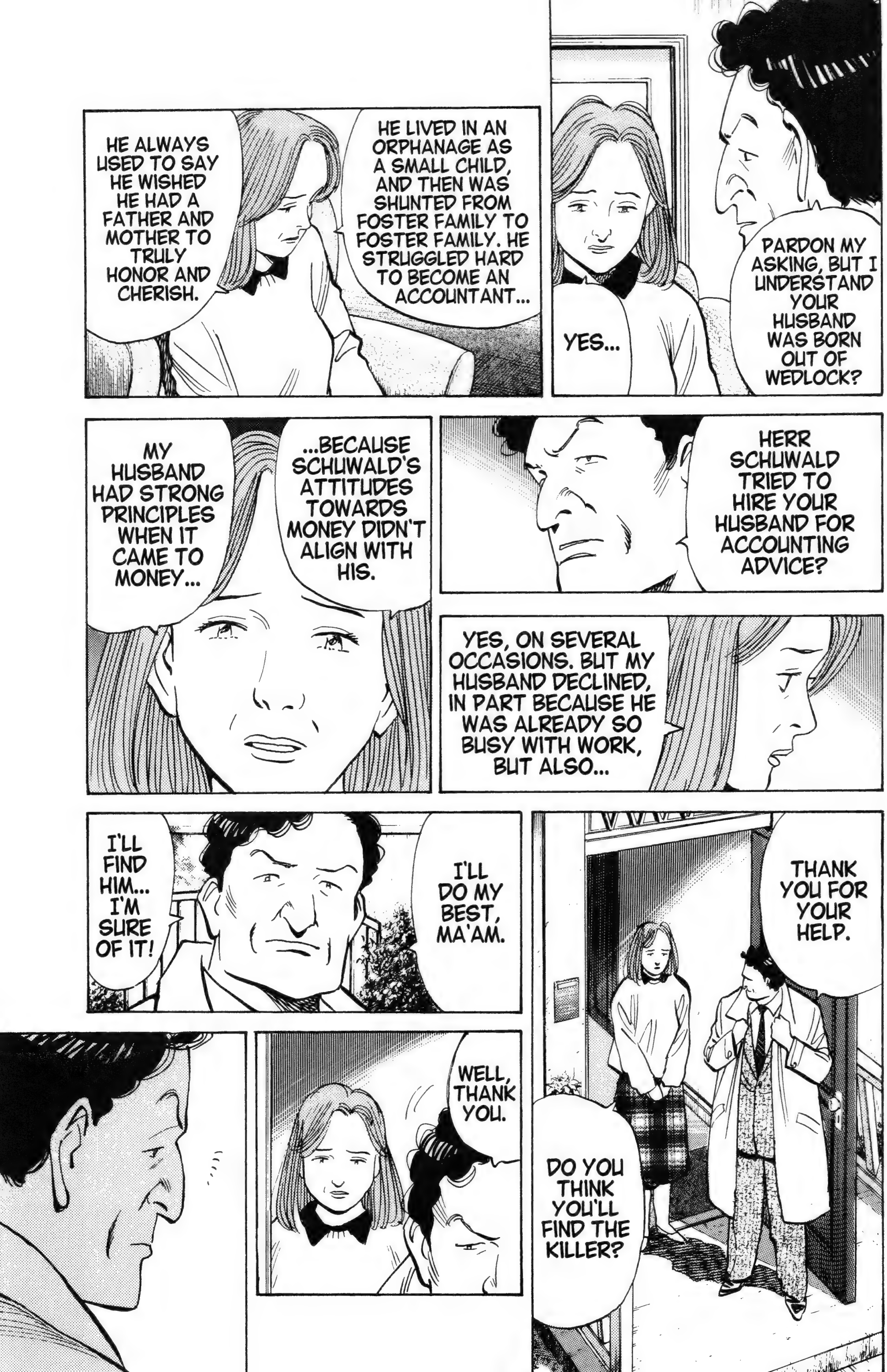

IN OTHER WORDS, YOUR BOSS CRUSHED HERR SCHUWALD'S BUSINESS...
OF COURSE, AT OTHER POINTS, SCHUWALD CRUSHED HERR GAUCK.
DID THEY HATE EACH OTHER?
OF COURSE!
OH, IF THEY HAPPENED TO RUN INTO EACH OTHER AT A PARTY OR EVENT, IT WAS AWFUL!
THEY HAD OPENLY HOSTILE CONFRONTATIONS! WHY, IT WAS TERRIFYING!
THOSE TWO MEN...
YES. NORMALLY SO COOL AND COLLECTED.
BUT YOU SEE, THEY COULD ONLY RELATE THAT WAY, AS EQUALS, WITH ONE ANOTHER.
SO WHEN I SAY THEY WERE RIVALS...
...REALLY, THEY WERE FRIENDS.

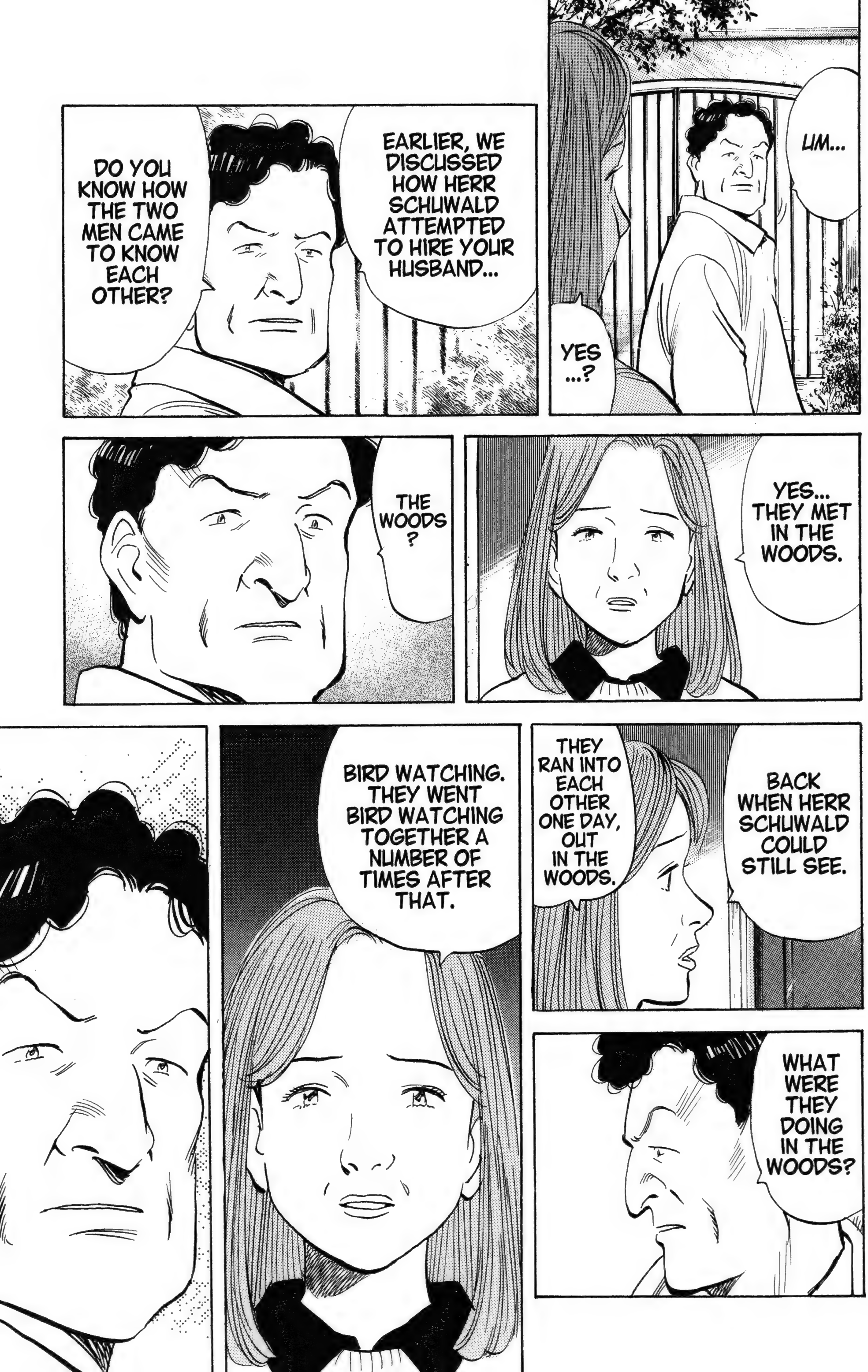


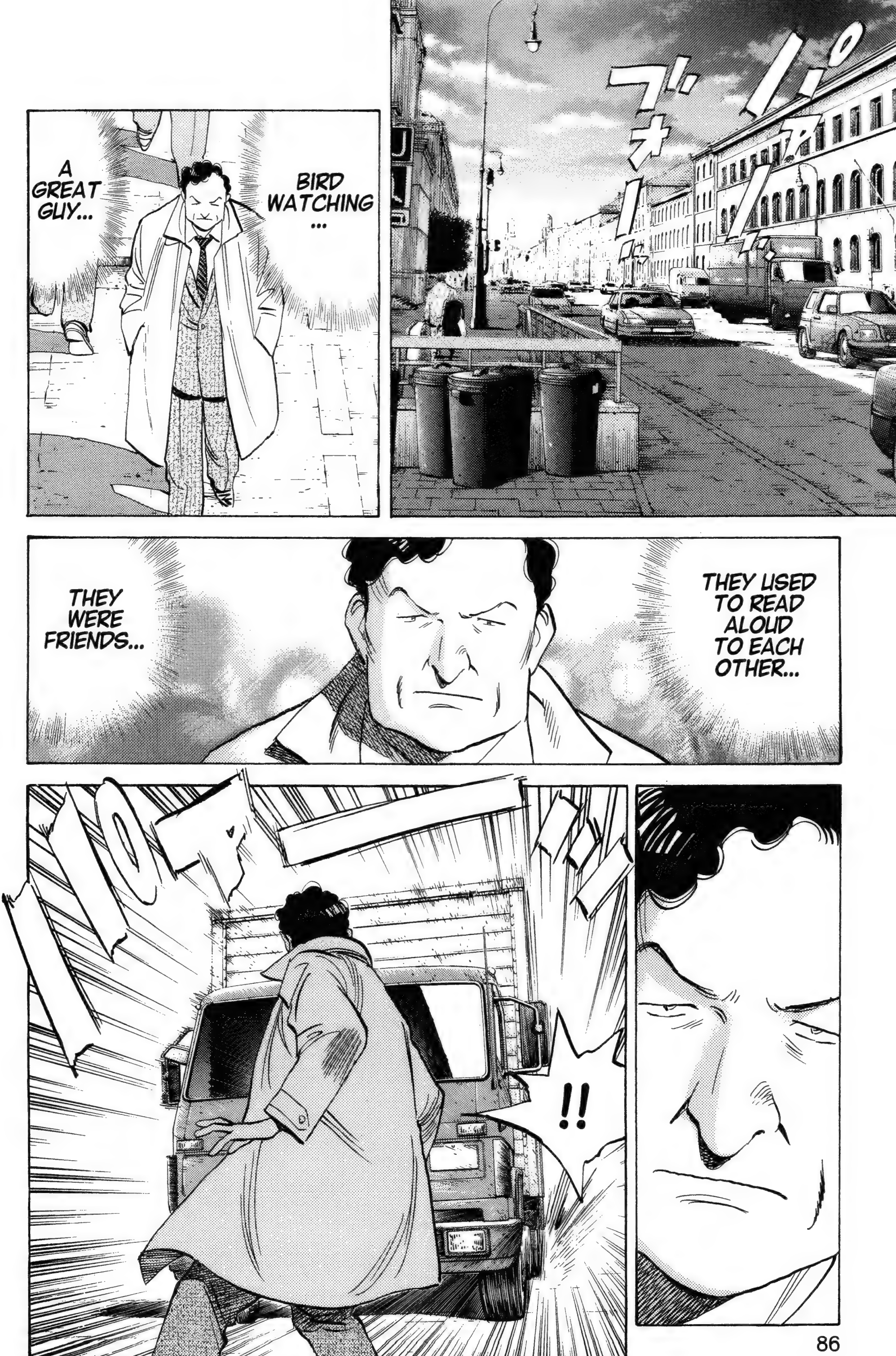

W-WATCH OUT!!
...
Café im Haus Lehel
AH... HANS? YES, I KNEW HIM WELL.
ONE OF THE TWO VICTIMS IN THE VOICE OF GOD MURDERS.

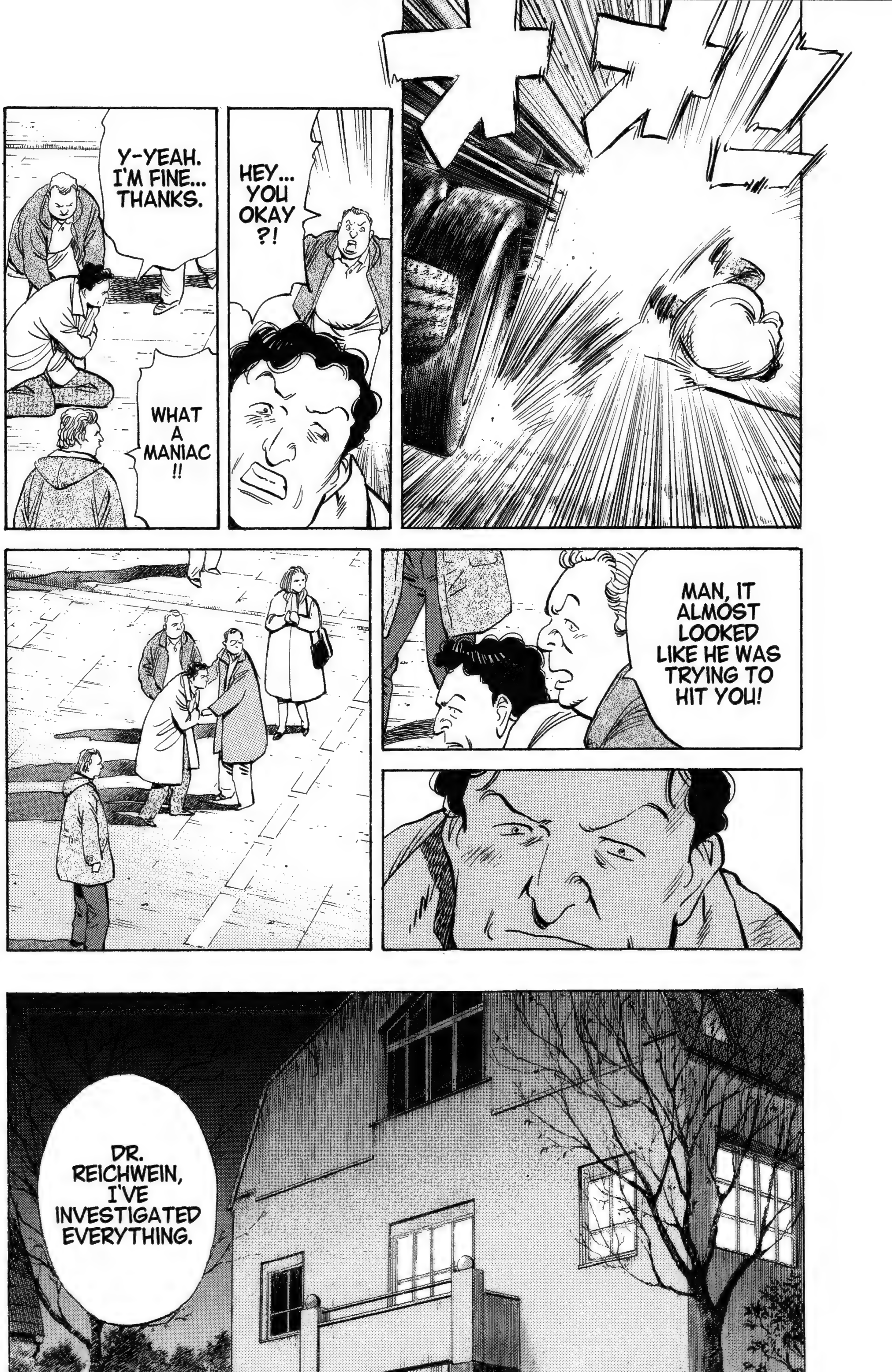

POOR MAN. HE SUCH WAS A GREAT GUY.
AND SOME PSYCHO GOES AND KILLS HIM..."THE VOICE OF GOD"...WHAT A LOAD OF CRAP!!
HANS WAS REALLY GREAT, HUH?
YEAH. HE USED TO BUY ME DRINKS ALL THE TIME!
AND HE USED TO WORK FOR SCHUWALD, AS A DRIVER?
APPARENTLY SO.
BUT THAT WAS THIRTY YEARS AGO.
DO YOU KNOW WHY SCHUWALD LET HIM GO?
WELL, BECAUSE SCHUWALD WENT BANKRUPT.
OH, I SEE. SO THERE WASN'T ANY TROUBLE BETWEEN THEM...
LISTEN. LET ME MAKE ONE THING CLEAR.
HANS WAS A REAL NICE GUY. HE GOT ON WELL WITH EVERYONE. DIDN'T MATTER IF THEY WERE POOR FOLK LIKE US...
...OR BAJILLIONAIRES LIKE THAT FRIGGIN' "VAMPIRE OF BAVARIA" CHARACTER.

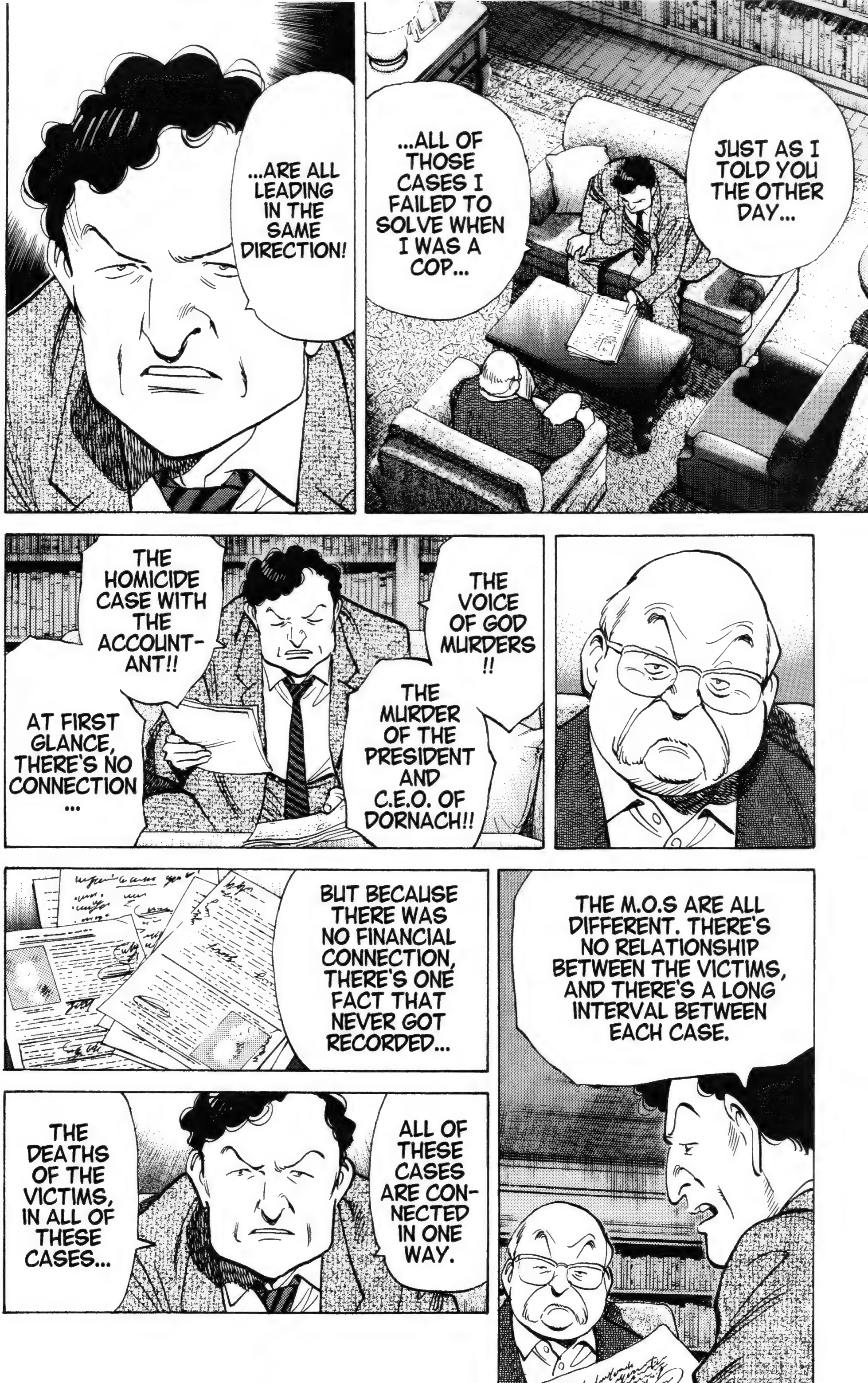

HE ALWAYS USED TO SAY...
...THAT HE WAS THE ONE WHAT INTRODUCED THAT OL' TYCOON TO BIRD WATCHING!
BIRD WATCHING?
YEAH... WHEN HANS TOOK OL' SCHUWALD INTO THE WOODS, HE WAS NO VAMPIRE...HE WAS LIKE A HAPPY LITTLE KID!
IT'S BEEN TWO YEARS, BUT I STILL THINK OF MY HUSBAND FREQUENTLY...
HE WAS AN UPSTANDING MAN. NOT THE KIND OF PERSON ANYONE WOULD HAVE A PROBLEM WITH!
AND FOR HIM TO BE MURDERED LIKE THAT...
MY CONDOLENCES, MA'AM.

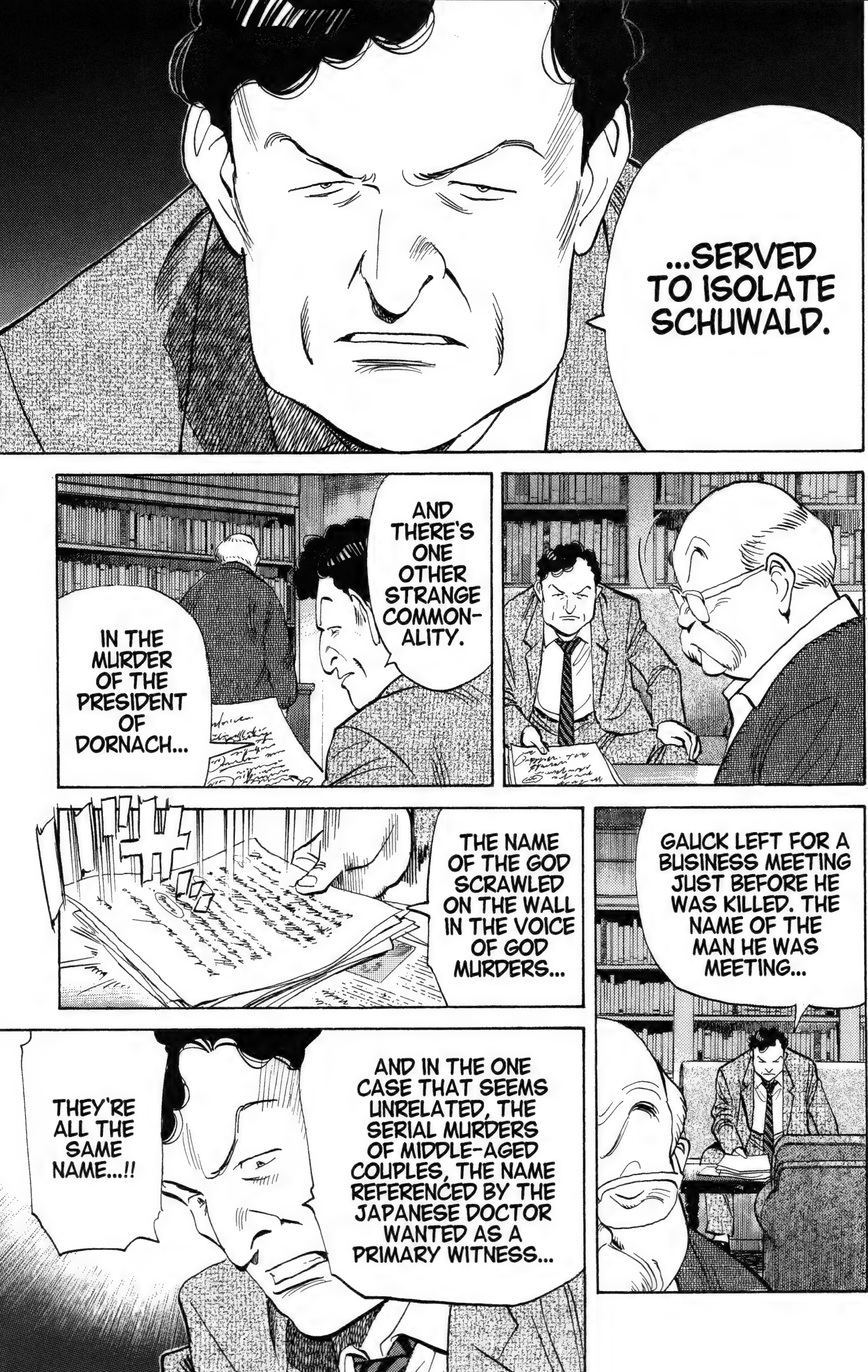

PARDON MY ASKING, BUT I UNDERSTAND YOUR HUSBAND WAS BORN OUT OF WEDLOCK?
YES...
HE LIVED IN AN ORPHANAGE AS A SMALL CHILD, AND THEN WAS SHUNTED FROM FOSTER FAMILY TO FOSTER FAMILY. HE STRUGGLED HARD TO BECOME AN ACCOUNTANT...
HE ALWAYS USED TO SAY HE WISHED HE HAD A FATHER AND MOTHER TO TRULY HONOR AND CHERISH.
HERR SCHUWALD TRIED TO HIRE YOUR HUSBAND FOR ACCOUNTING ADVICE?
YES, ON SEVERAL OCCASIONS. BUT MY HUSBAND DECLINED, IN PART BECAUSE HE WAS ALREADY SO BUSY WITH WORK, BUT ALSO...
MY HUSBAND HAD STRONG PRINCIPLES WHEN IT CAME TO MONEY...
...BECAUSE SCHUWALD'S ATTITUDES TOWARDS MONEY DIDN'T ALIGN WITH HIS.
THANK YOU FOR YOUR HELP.
DO YOU THINK YOU'LL FIND THE KILLER?
I'LL DO MY BEST, MA'AM.
I'LL FIND HIM... I'M SURE OF IT!
WELL, THANK YOU.

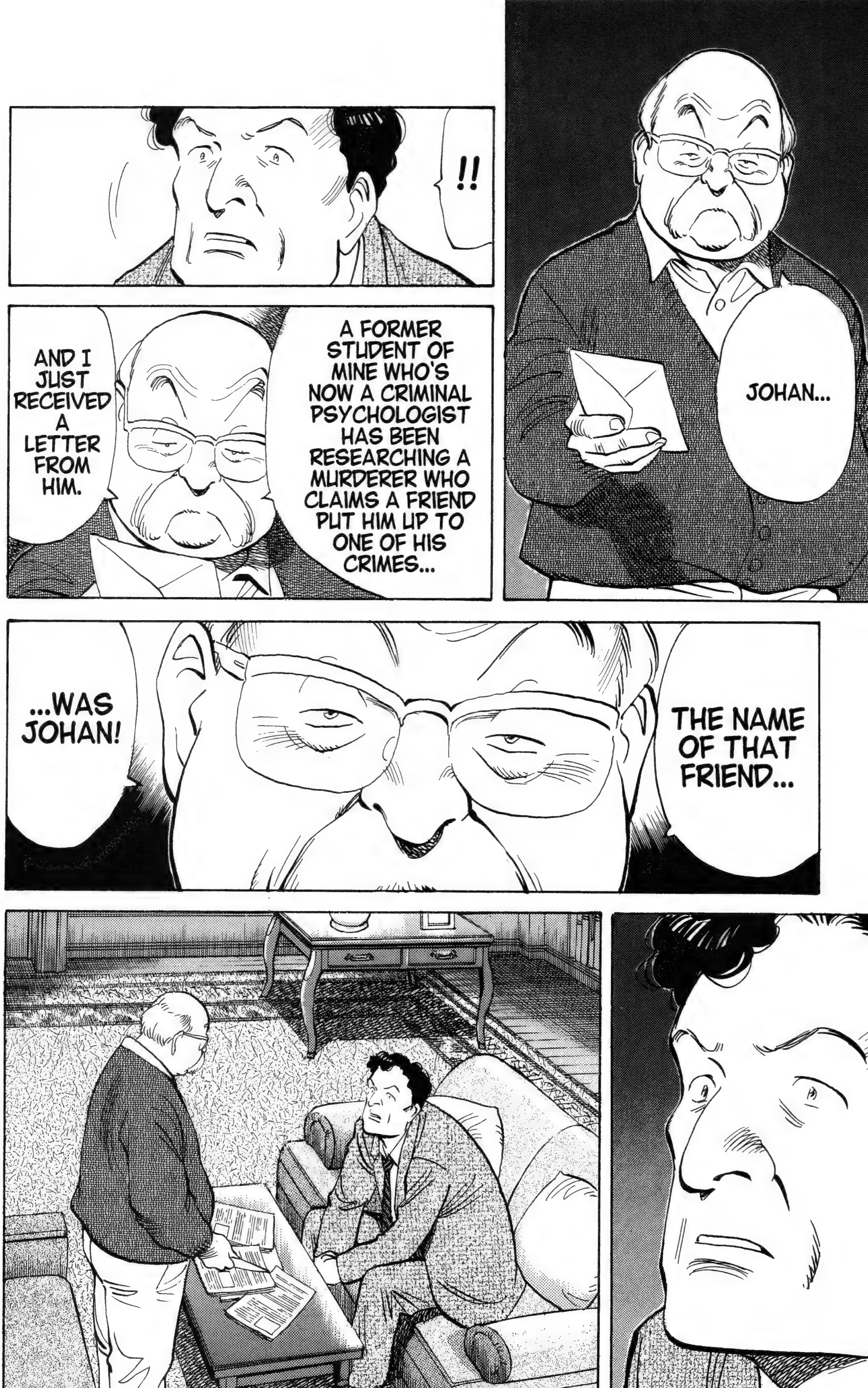

UM...
YES ...?
EARLIER, WE DISCUSSED HOW HERR SCHUWALD ATTEMPTED TO HIRE YOUR HUSBAND...
DO YOU KNOW HOW THE TWO MEN CAME TO KNOW EACH OTHER?
YES... THEY MET IN THE WOODS.
THE WOODS?
BACK WHEN HERR SCHUWALD COULD STILL SEE.
THEY RAN INTO EACH OTHER ONE DAY, OUT IN THE WOODS.
WHAT WERE THEY DOING IN THE WOODS?
BIRD WATCHING. THEY WENT BIRD WATCHING TOGETHER A NUMBER OF TIMES AFTER THAT.

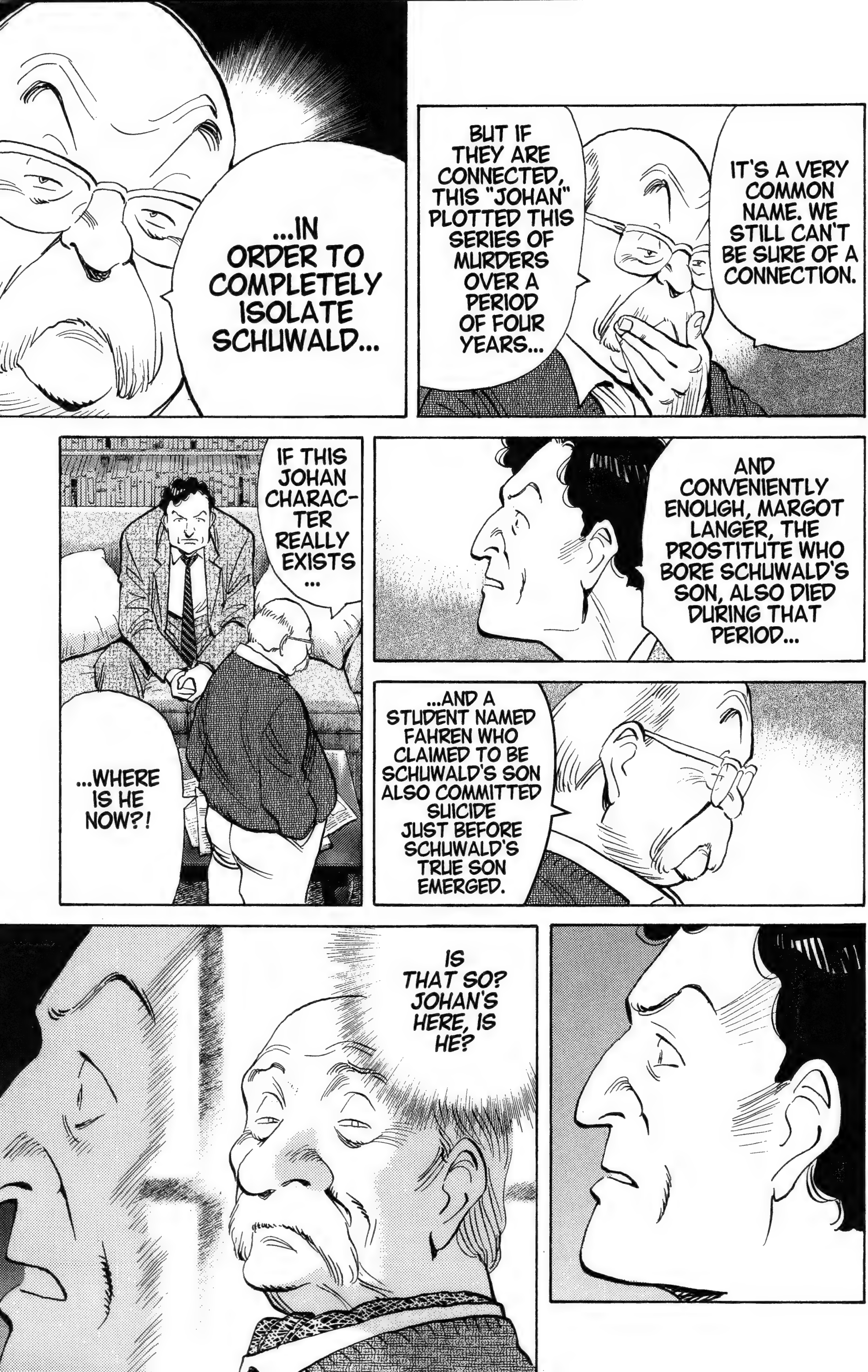

パァーン
ブォー
BIRD WATCHING...
A GREAT GUY...
THEY USED TO READ ALOUD TO EACH OTHER...
THEY WERE FRIENDS...
!!

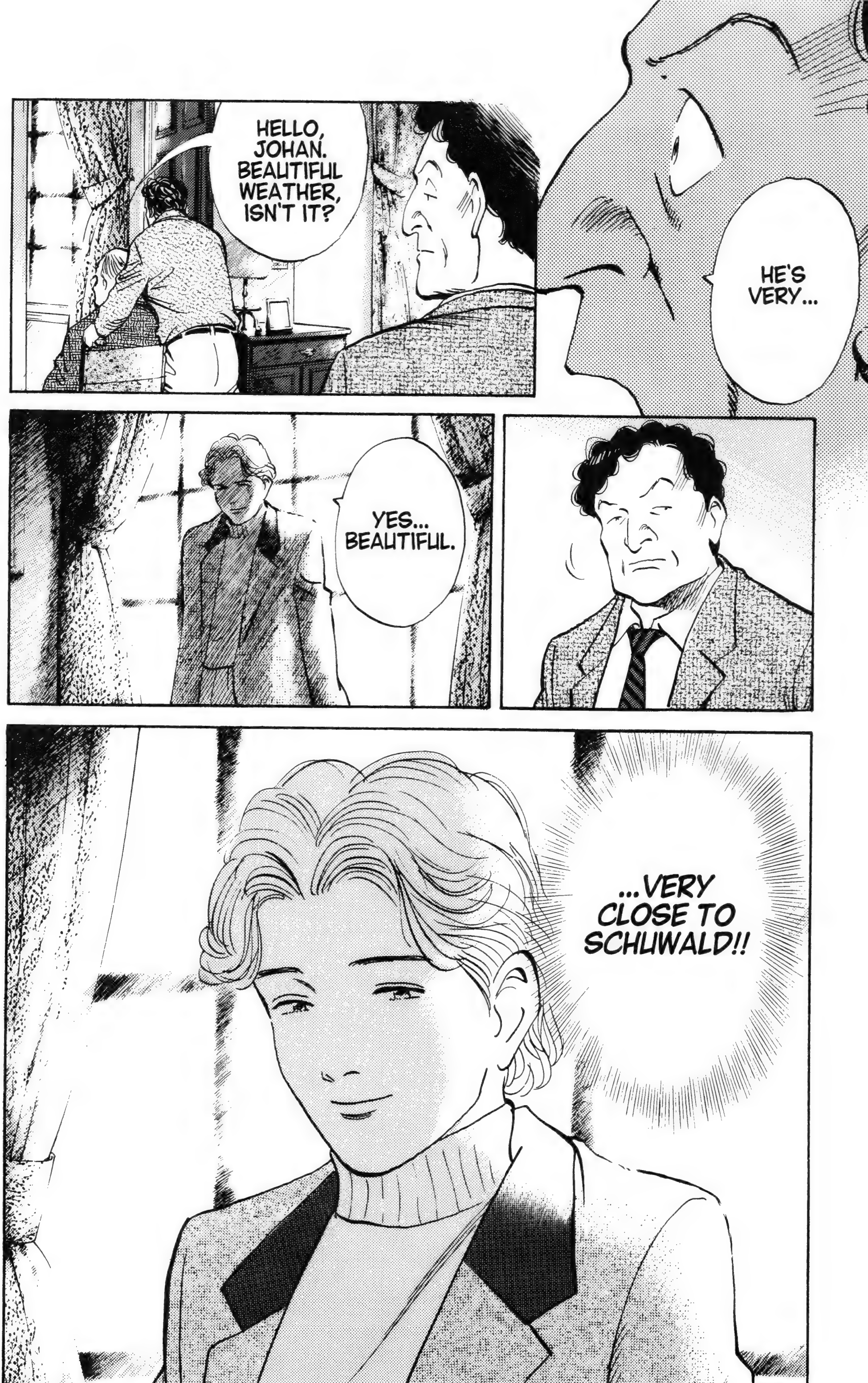

HEY... YOU OKAY?!
Y-YEAH. I'M FINE... THANKS.
WHAT A MANIAC!!
MAN, IT ALMOST LOOKED LIKE HE WAS TRYING TO HIT YOU!
DR. REICHWEIN, I'VE INVESTIGATED EVERYTHING.

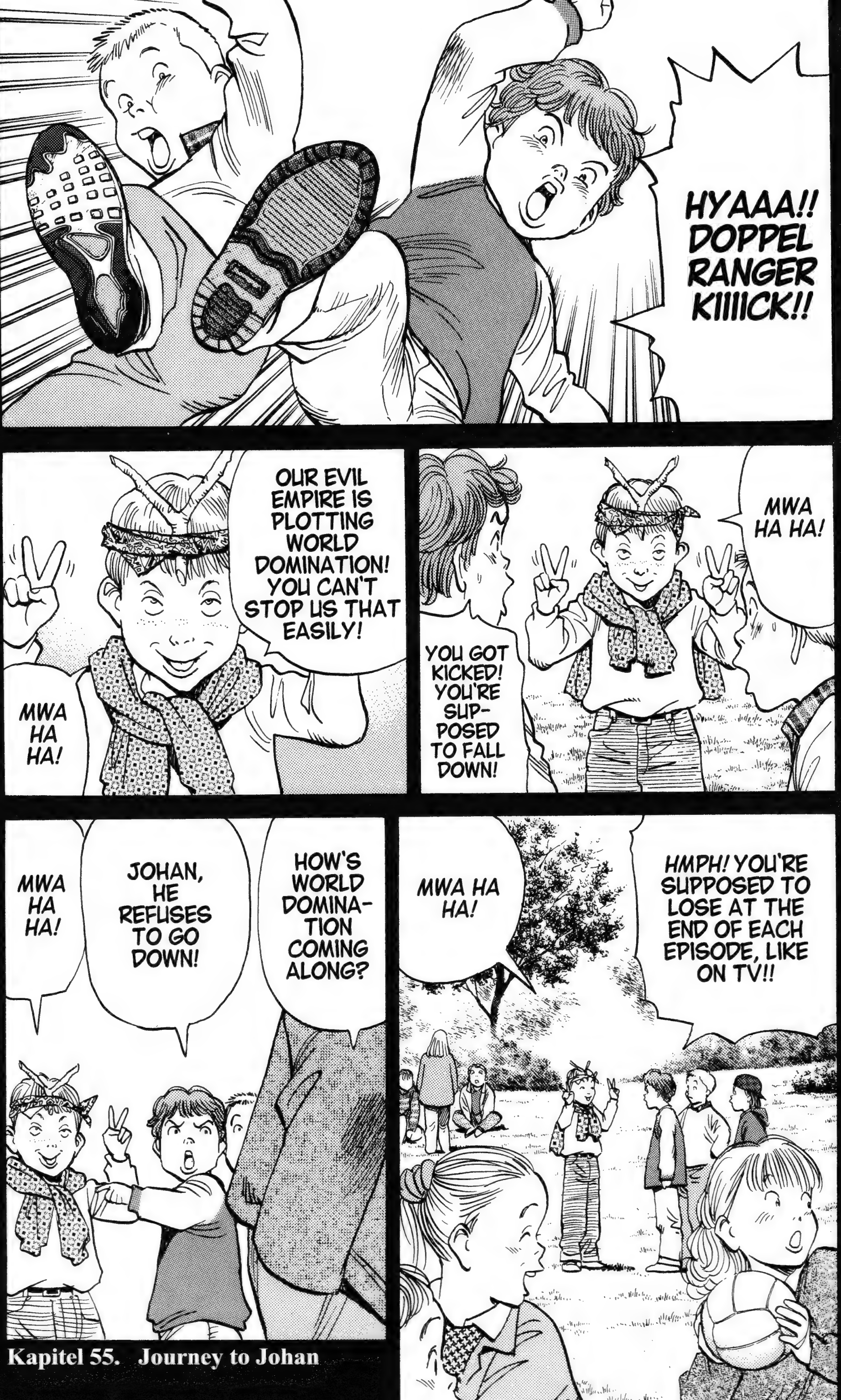

JUST AS I TOLD YOU THE OTHER DAY...
...ALL OF THOSE CASES I FAILED TO SOLVE WHEN I WAS A COP...
...ARE ALL LEADING IN THE SAME DIRECTION!
THE VOICE OF GOD MURDERS!!
THE MURDER OF THE PRESIDENT AND C.E.O. OF DORNACH!!
THE HOMICIDE CASE WITH THE ACCOUNTANT!!
AT FIRST GLANCE, THERE'S NO CONNECTION...
THE M.O.S ARE ALL DIFFERENT. THERE'S NO RELATIONSHIP BETWEEN THE VICTIMS, AND THERE'S A LONG INTERVAL BETWEEN EACH CASE.
BUT BECAUSE THERE WAS NO FINANCIAL CONNECTION, THERE'S ONE FACT THAT NEVER GOT RECORDED...
ALL OF THESE CASES ARE CONNECTED IN ONE WAY.
THE DEATHS OF THE VICTIMS, IN ALL OF THESE CASES...


...SERVED TO ISOLATE SCHUWALD.
AND THERE'S ONE OTHER STRANGE COMMONALITY.
IN THE MURDER OF THE PRESIDENT OF DORNACH...
GAUCK LEFT FOR A BUSINESS MEETING JUST BEFORE HE WAS KILLED. THE NAME OF THE MAN HE WAS MEETING...
THE NAME OF THE GOD SCRAWLED ON THE WALL IN THE VOICE OF GOD MURDERS...
AND IN THE ONE CASE THAT SEEMS UNRELATED, THE SERIAL MURDERS OF MIDDLE-AGED COUPLES, THE NAME REFERENCED BY THE JAPANESE DOCTOR WANTED AS A PRIMARY WITNESS...
THEY'RE ALL THE SAME NAME...!!

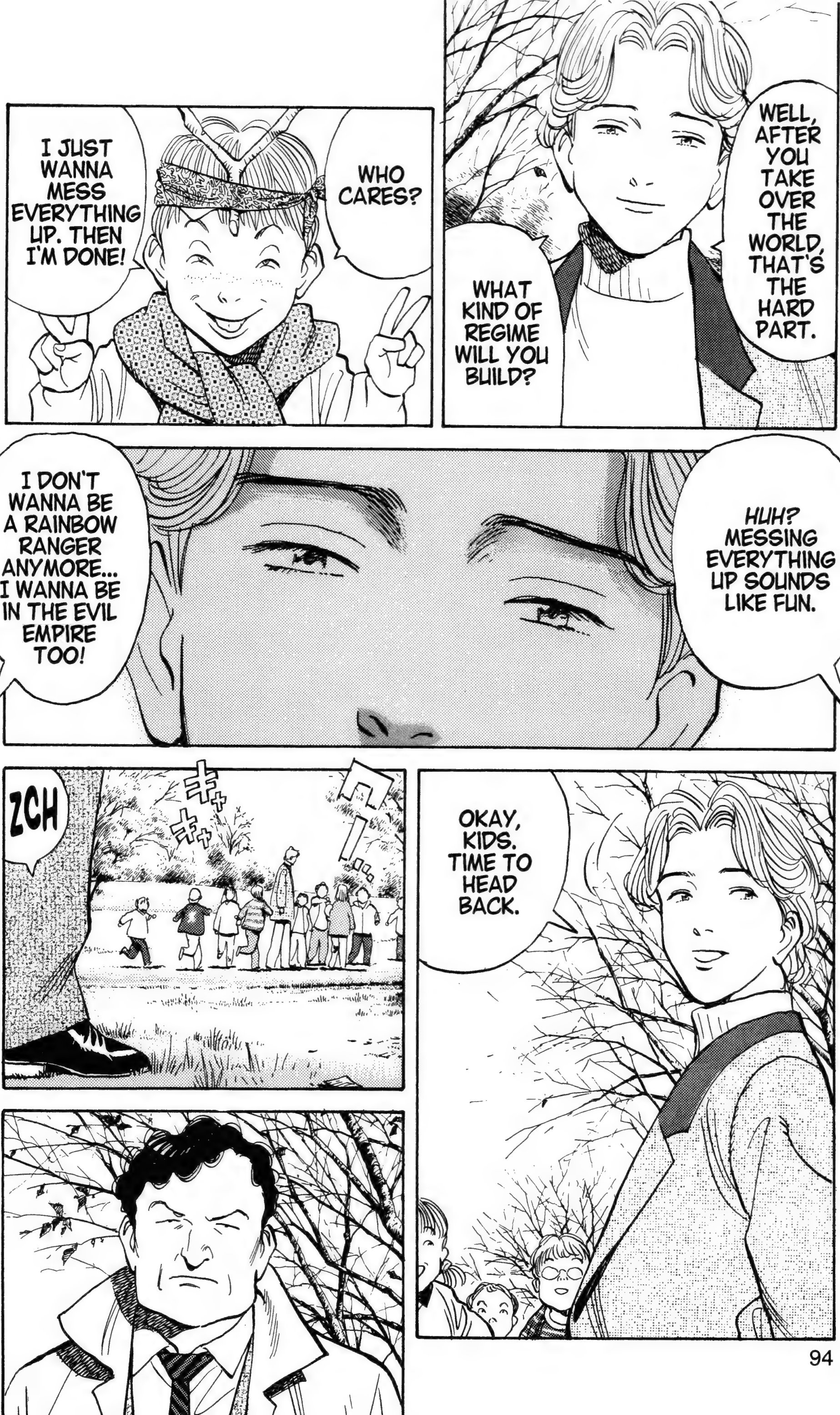

JOHAN...
!!
A FORMER STUDENT OF MINE WHO'S NOW A CRIMINAL PSYCHOLOGIST HAS BEEN RESEARCHING A MURDERER WHO CLAIMS A FRIEND PUT HIM UP TO ONE OF HIS CRIMES...
AND I JUST RECEIVED A LETTER FROM HIM.
THE NAME OF THAT FRIEND...
...WAS JOHAN!

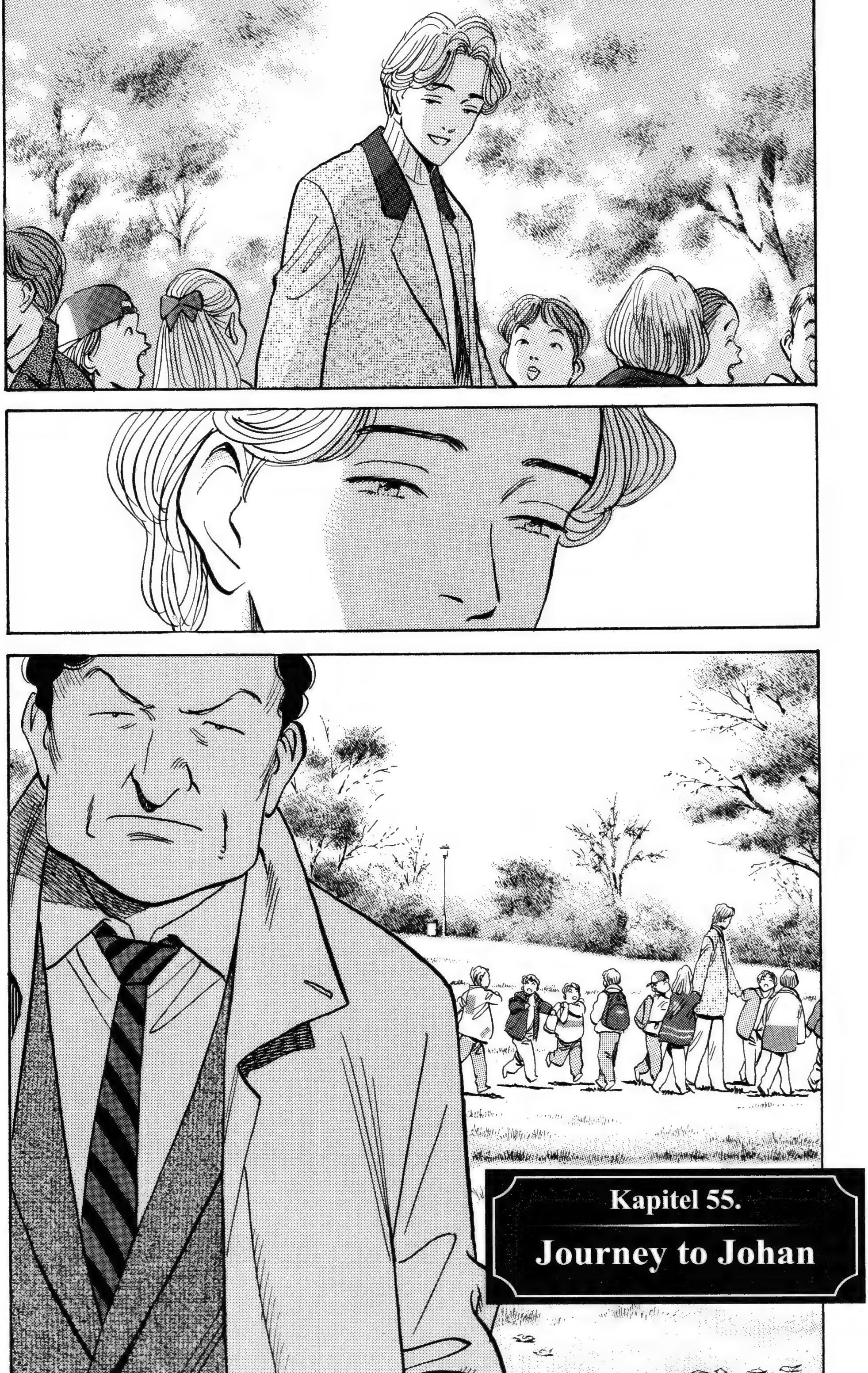

...IN ORDER TO COMPLETELY ISOLATE SCHUWALD...
BUT IF THEY ARE CONNECTED, THIS "JOHAN" PLOTTED THIS SERIES OF MURDERS OVER A PERIOD OF FOUR YEARS...
IT'S A VERY COMMON NAME. WE STILL CAN'T BE SURE OF A CONNECTION.
IF THIS JOHAN CHARACTER REALLY EXISTS...
...WHERE IS HE NOW?!
AND CONVENIENTLY ENOUGH, MARGOT LANGER, THE PROSTITUTE WHO BORE SCHUWALD'S SON, ALSO DIED DURING THAT PERIOD...
...AND A STUDENT NAMED FAHREN WHO CLAIMED TO BE SCHUWALD'S SON ALSO COMMITTED SUICIDE JUST BEFORE SCHUWALD'S TRUE SON EMERGED.
IS THAT SO? JOHAN'S HERE, IS HE?


HELLO, JOHAN. BEAUTIFUL WEATHER, ISN'T IT?
YES... BEAUTIFUL.
HE'S VERY...
...VERY CLOSE TO SCHUWALD!!


HYAAA!! DOPPEL RANGER KIIIICK!!
MWA HA HA!
YOU GOT KICKED! YOU'RE SUPPOSED TO FALL DOWN!
OUR EVIL EMPIRE IS PLOTTING WORLD DOMINATION! YOU CAN'T STOP US THAT EASILY!
MWA HA HA!
HMPH! YOU'RE SUPPOSED TO LOSE AT THE END OF EACH EPISODE, LIKE ON TV!!
MWA HA HA!
HOW'S WORLD DOMINATION COMING ALONG?
JOHAN, HE REFUSES TO GO DOWN!
MWA HA HA!

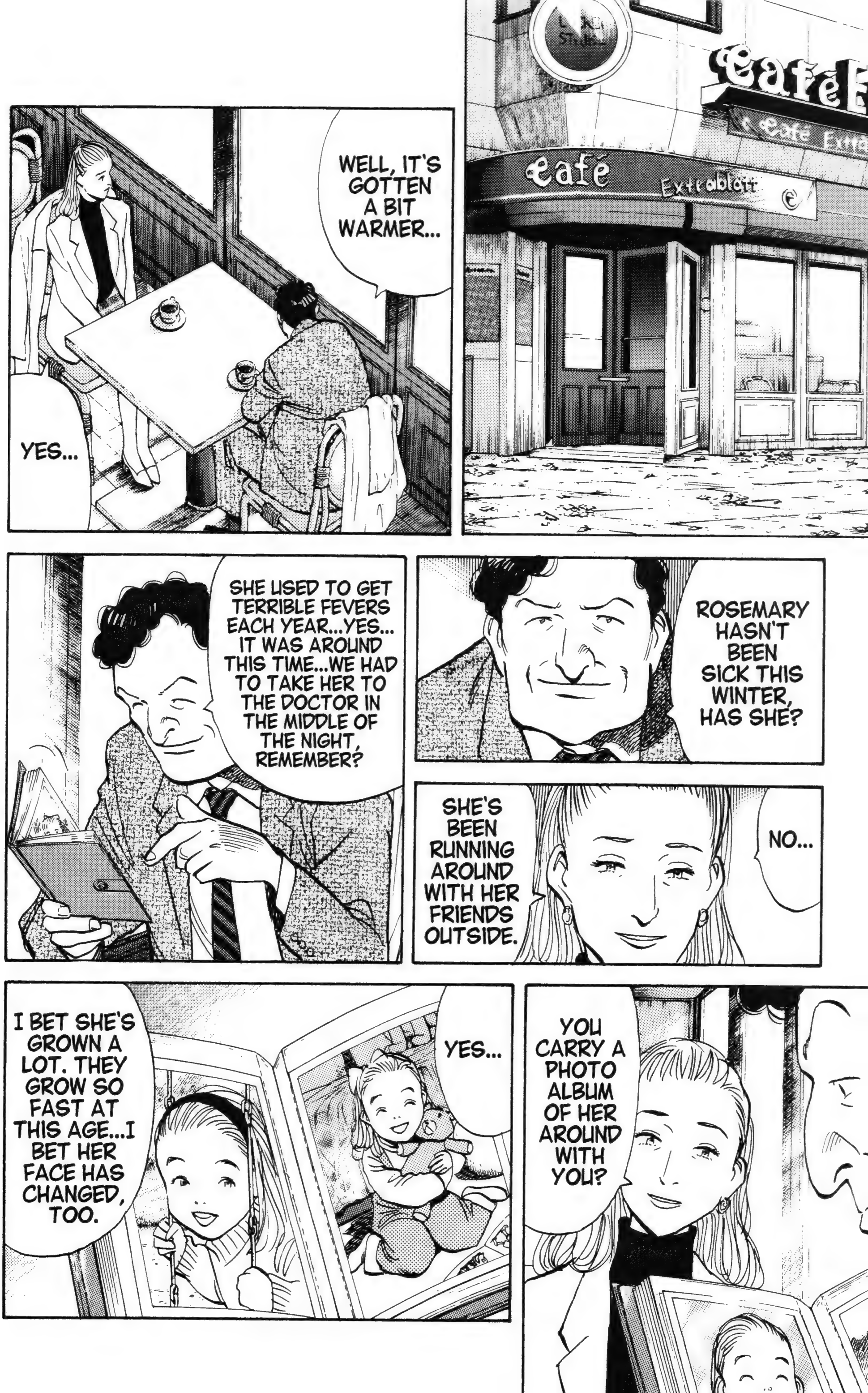
Kapitel 55. Journey to Johan

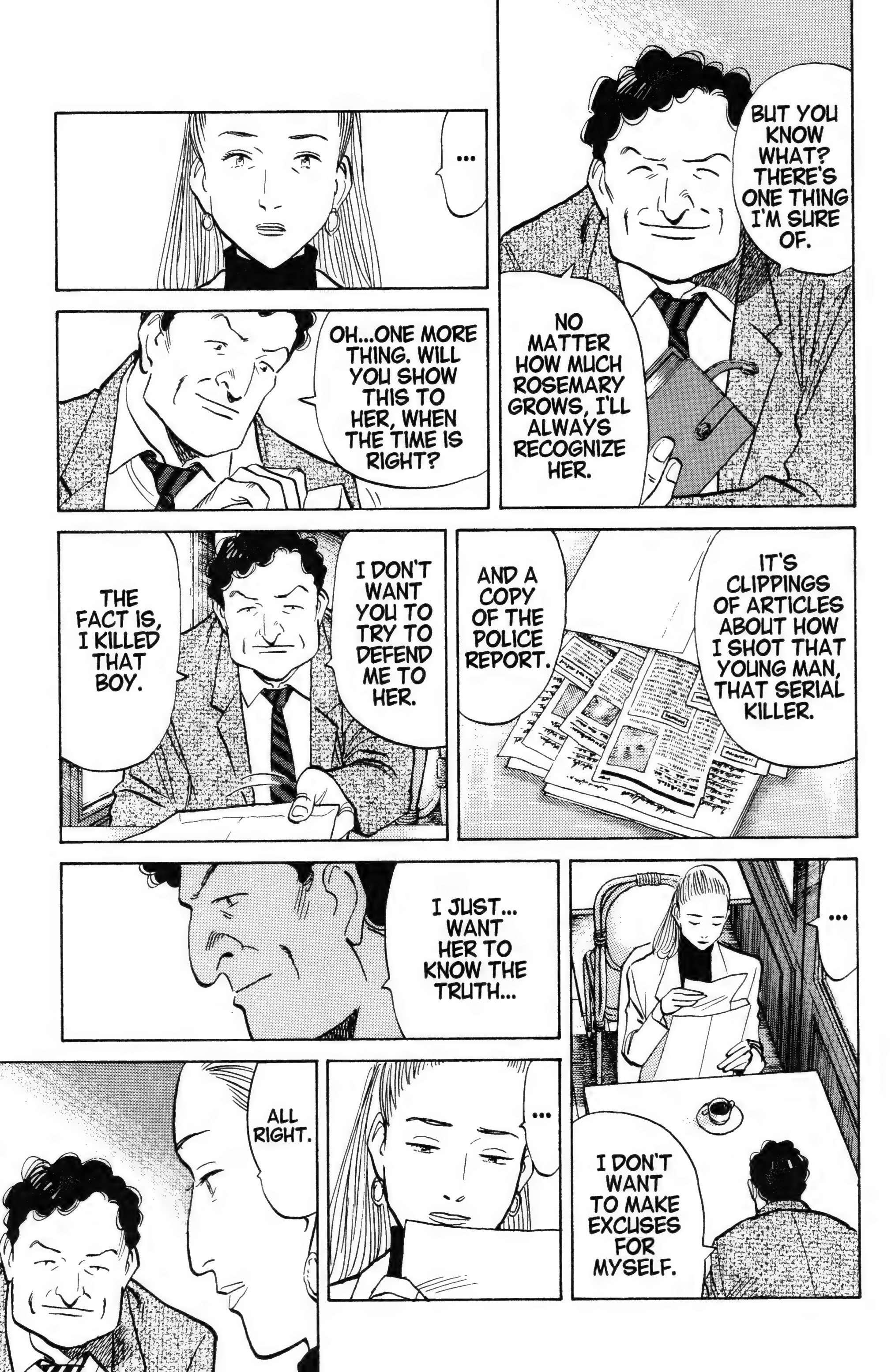

WELL, AFTER YOU TAKE OVER THE WORLD, THAT'S THE HARD PART.
WHAT KIND OF REGIME WILL YOU BUILD?
WHO CARES?
I JUST WANNA MESS EVERYTHING UP. THEN I'M DONE!
HUH? MESSING EVERYTHING UP SOUNDS LIKE FUN.
I DON'T WANNA BE A RAINBOW RANGER ANYMORE... I WANNA BE IN THE EVIL EMPIRE TOO!
OKAY, KIDS. TIME TO HEAD BACK.
ワー
キャ
キャ
ZCH

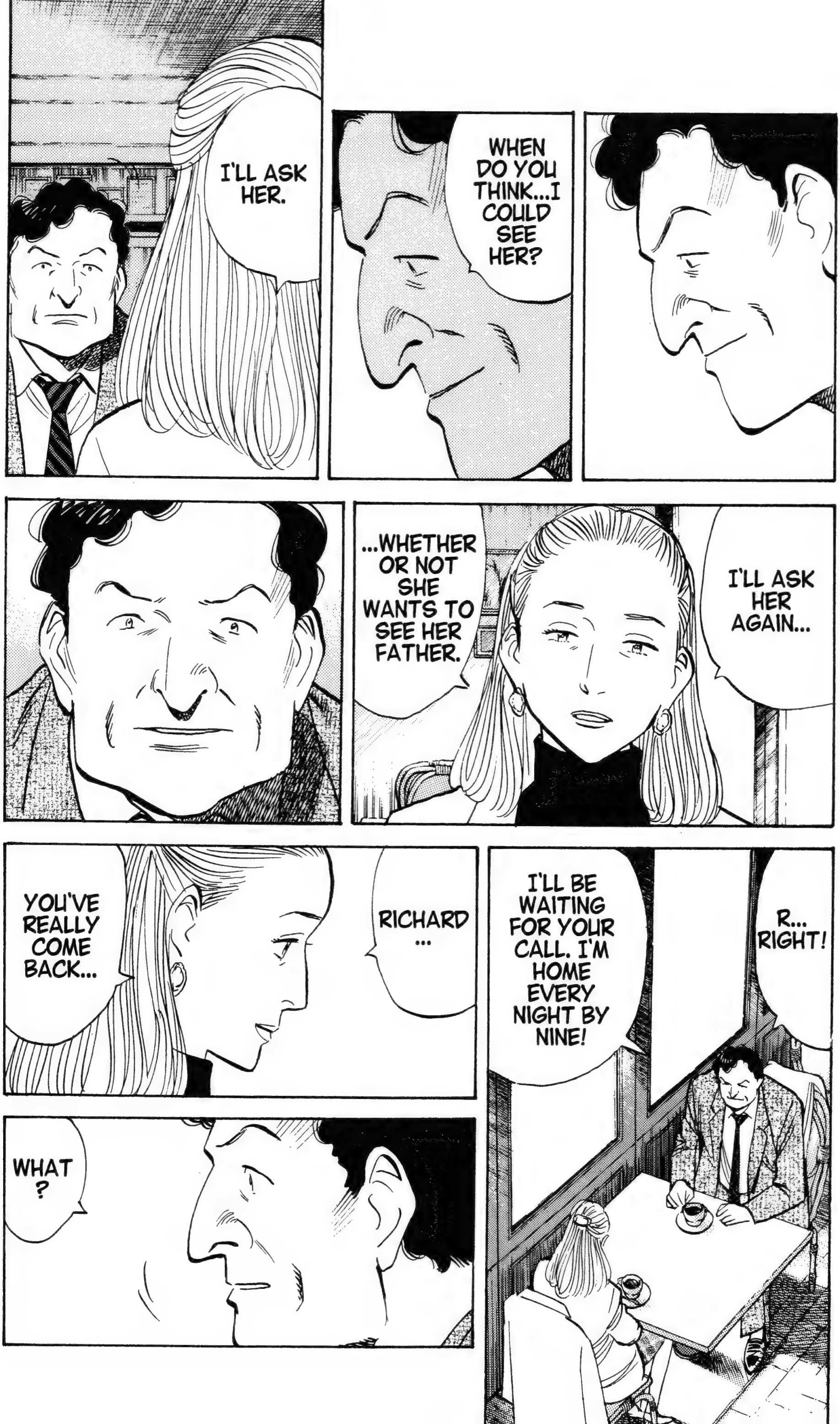


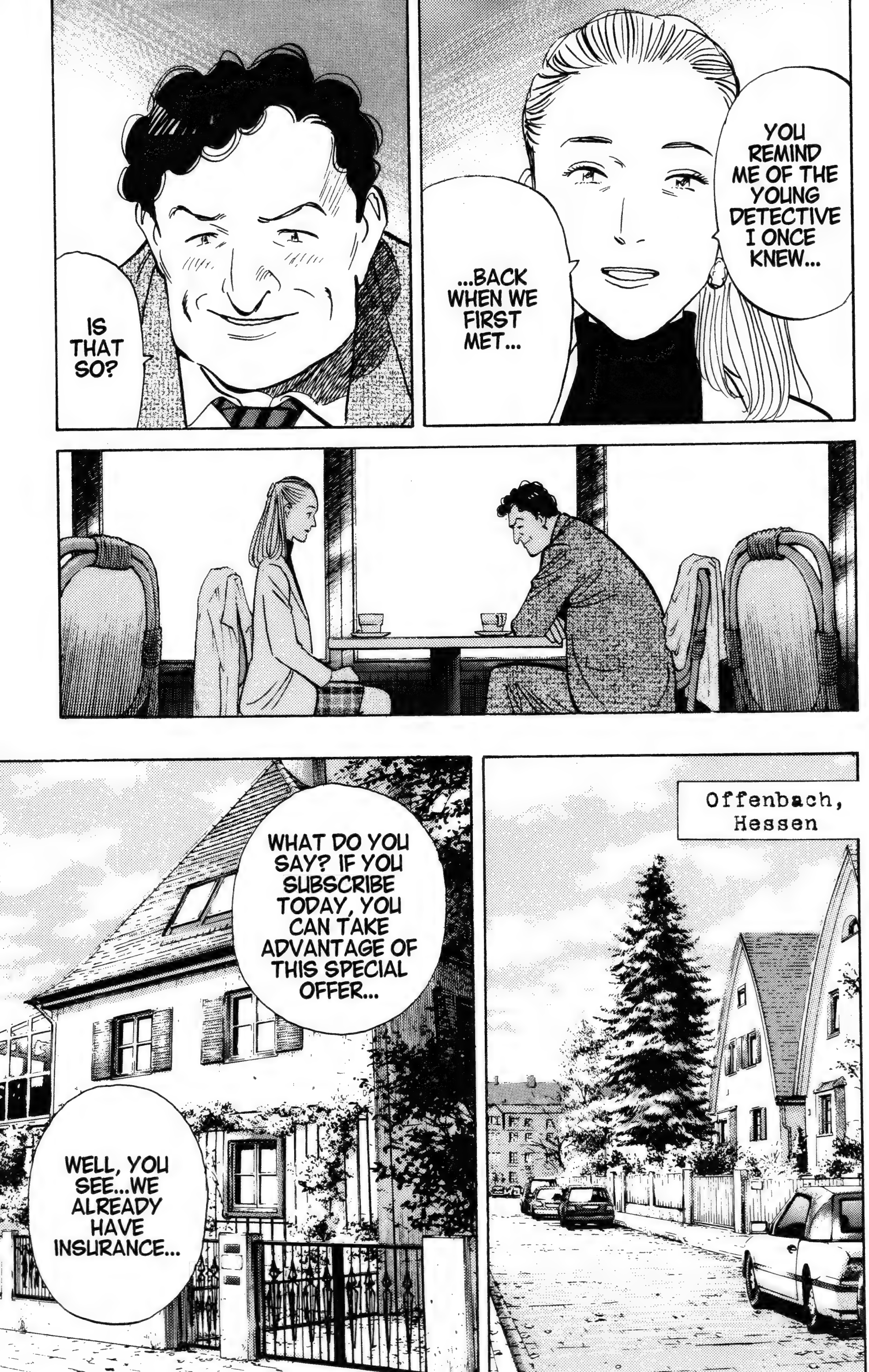
Kapitel 55.

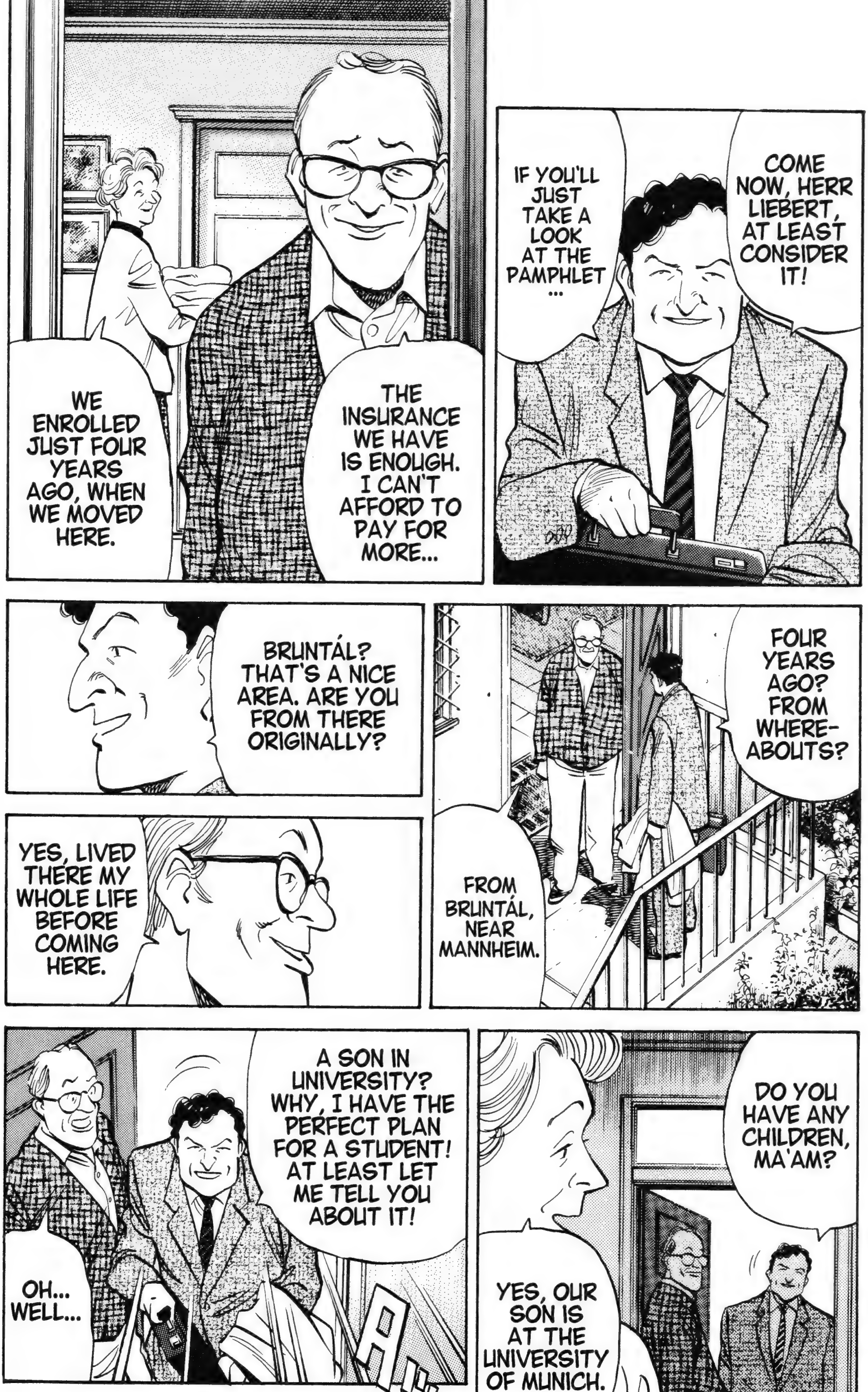
Journey to Johan

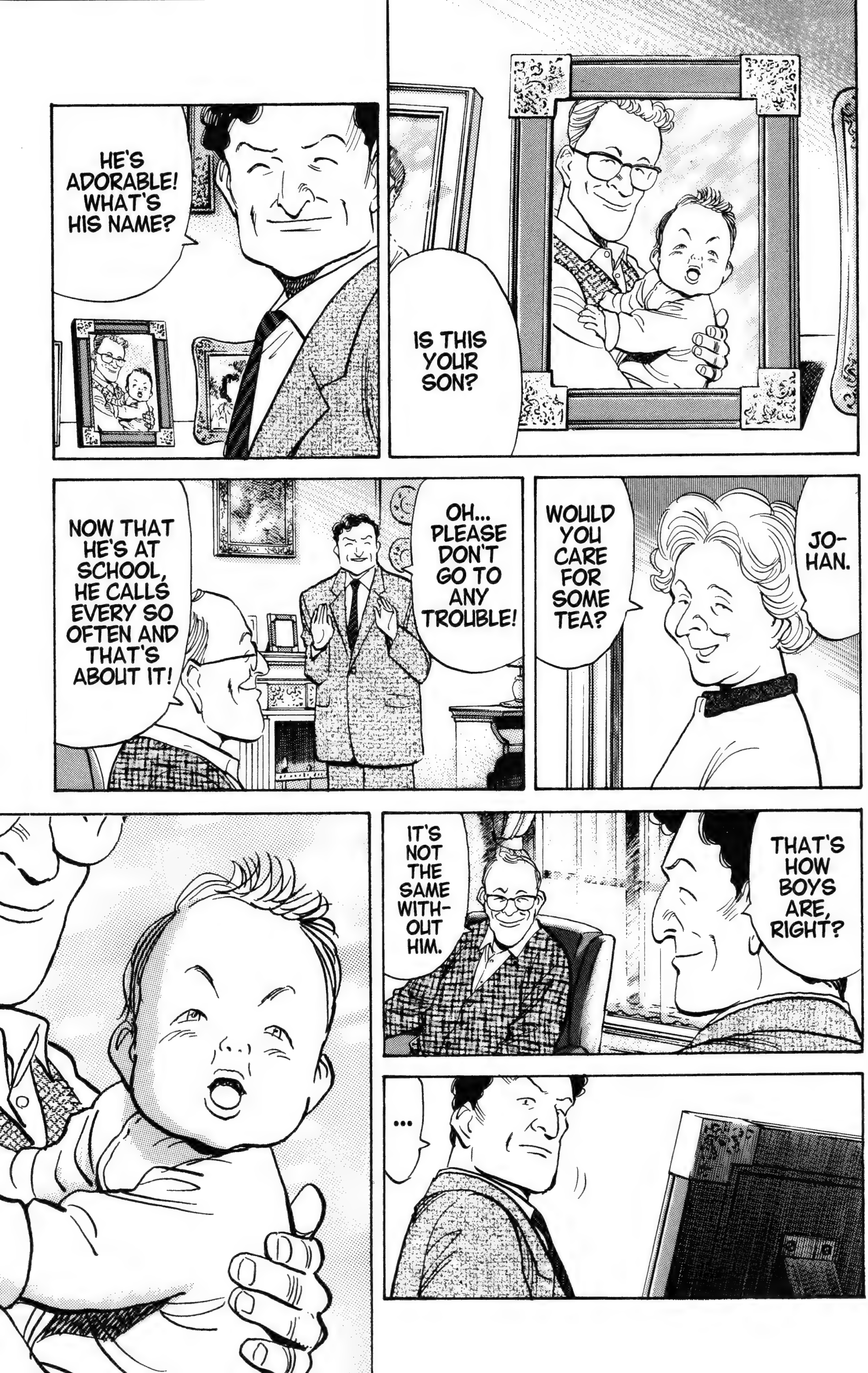

Café
Café Extrablatt
WELL, IT'S GOTTEN A BIT WARMER...
YES...
ROSEMARY HASN'T BEEN SICK THIS WINTER, HAS SHE?
NO...
SHE'S BEEN RUNNING AROUND WITH HER FRIENDS OUTSIDE.
SHE USED TO GET TERRIBLE FEVERS EACH YEAR...YES... IT WAS AROUND THIS TIME...WE HAD TO TAKE HER TO THE DOCTOR IN THE MIDDLE OF THE NIGHT, REMEMBER?
YOU CARRY A PHOTO ALBUM OF HER AROUND WITH YOU?
YES...
I BET SHE'S GROWN A LOT. THEY GROW SO FAST AT THIS AGE...I BET HER FACE HAS CHANGED, TOO.

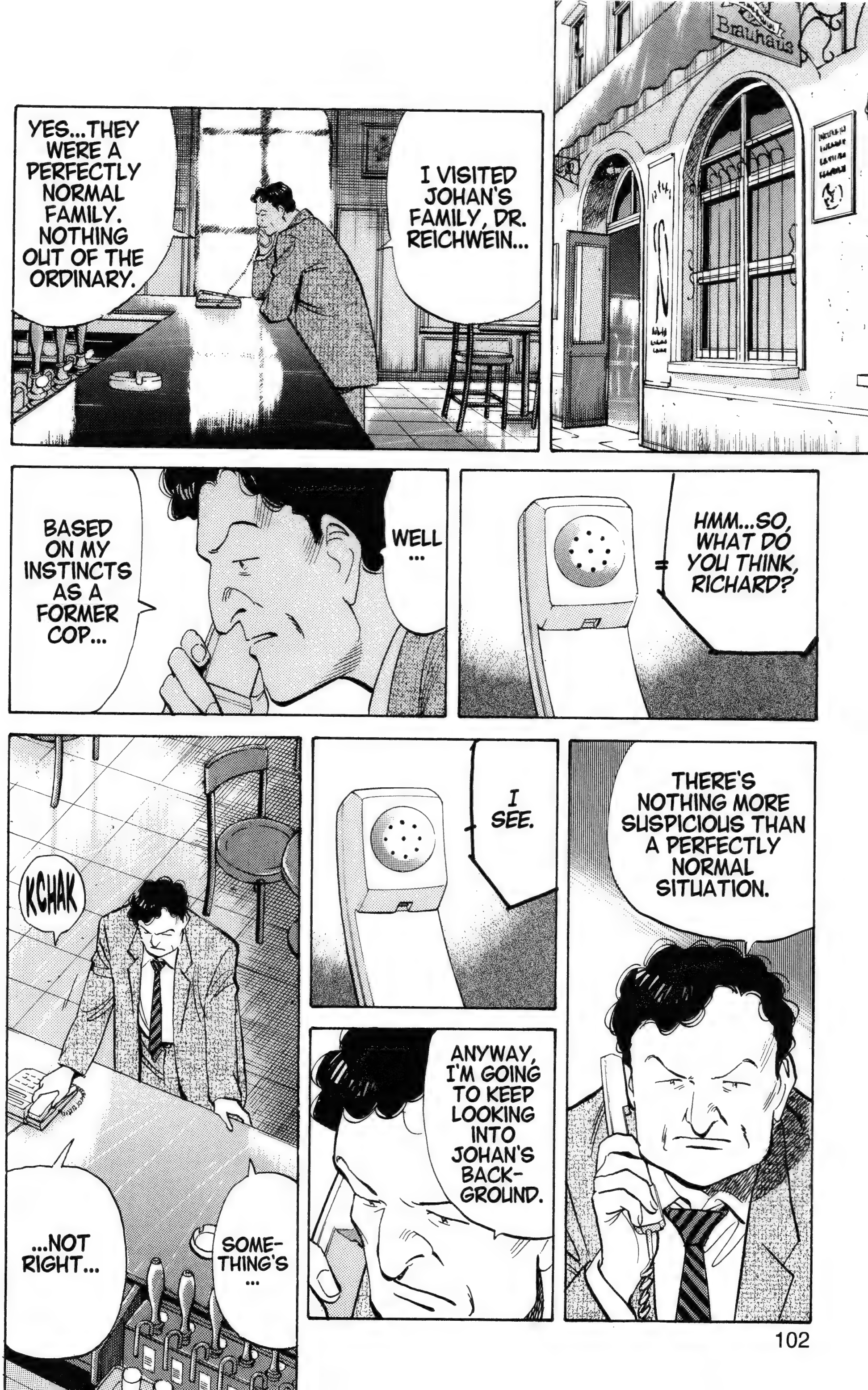

BUT YOU KNOW WHAT? THERE'S ONE THING I'M SURE OF.
NO MATTER HOW MUCH ROSEMARY GROWS, I'LL ALWAYS RECOGNIZE HER.
...
OH...ONE MORE THING. WILL YOU SHOW THIS TO HER, WHEN THE TIME IS RIGHT?
IT'S CLIPPINGS OF ARTICLES ABOUT HOW I SHOT THAT YOUNG MAN, THAT SERIAL KILLER.
AND A COPY OF THE POLICE REPORT.
I DON'T WANT YOU TO TRY TO DEFEND ME TO HER.
THE FACT IS, I KILLED THAT BOY.
...
I DON'T WANT TO MAKE EXCUSES FOR MYSELF.
I JUST... WANT HER TO KNOW THE TRUTH...
...
ALL RIGHT.

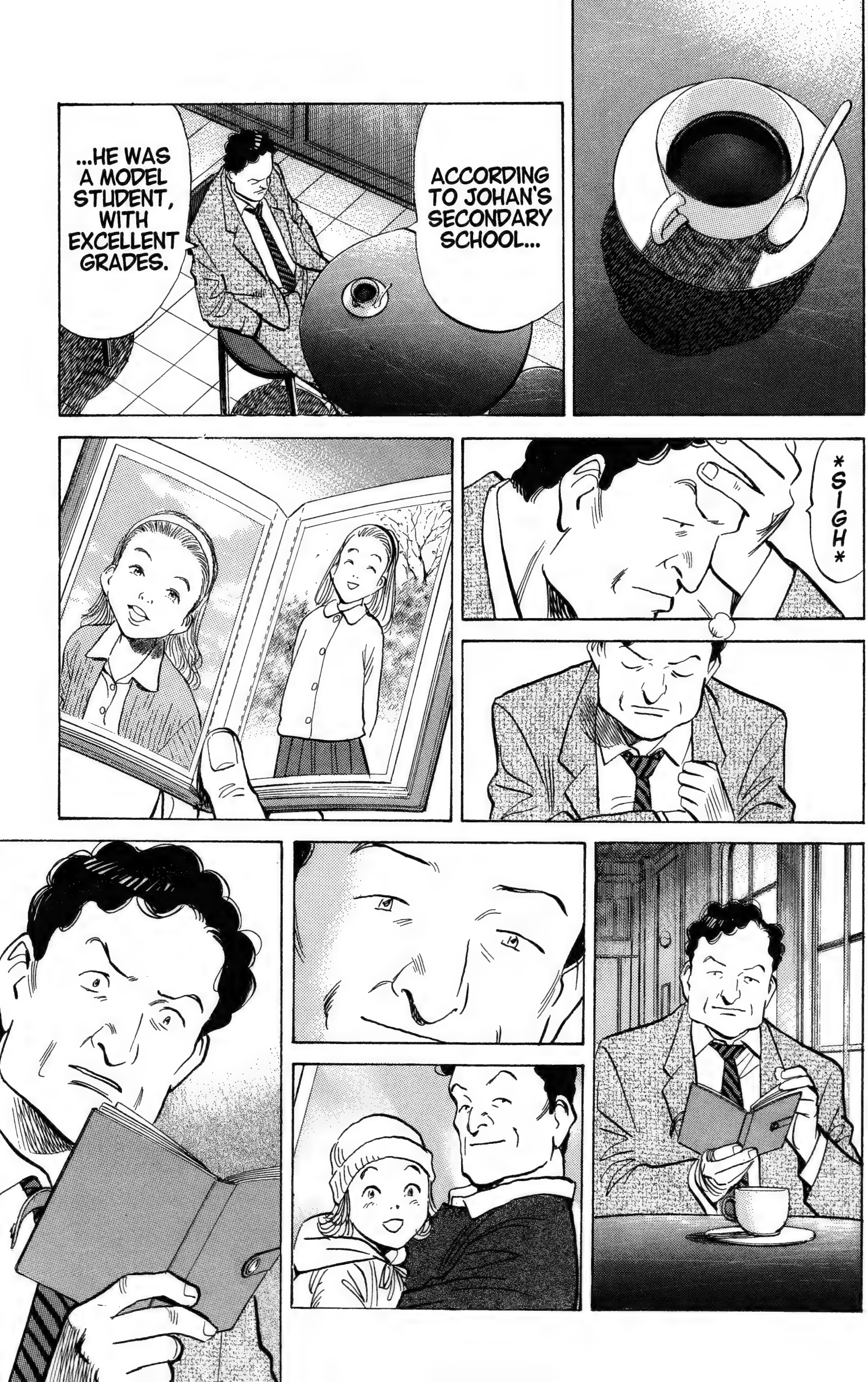

WHEN DO YOU THINK...I COULD SEE HER?
I'LL ASK HER.
I'LL ASK HER AGAIN...
...WHETHER OR NOT SHE WANTS TO SEE HER FATHER.
R... RIGHT!
I'LL BE WAITING FOR YOUR CALL. I'M HOME EVERY NIGHT BY NINE!
RICHARD...
YOU'VE REALLY COME BACK...
WHAT?

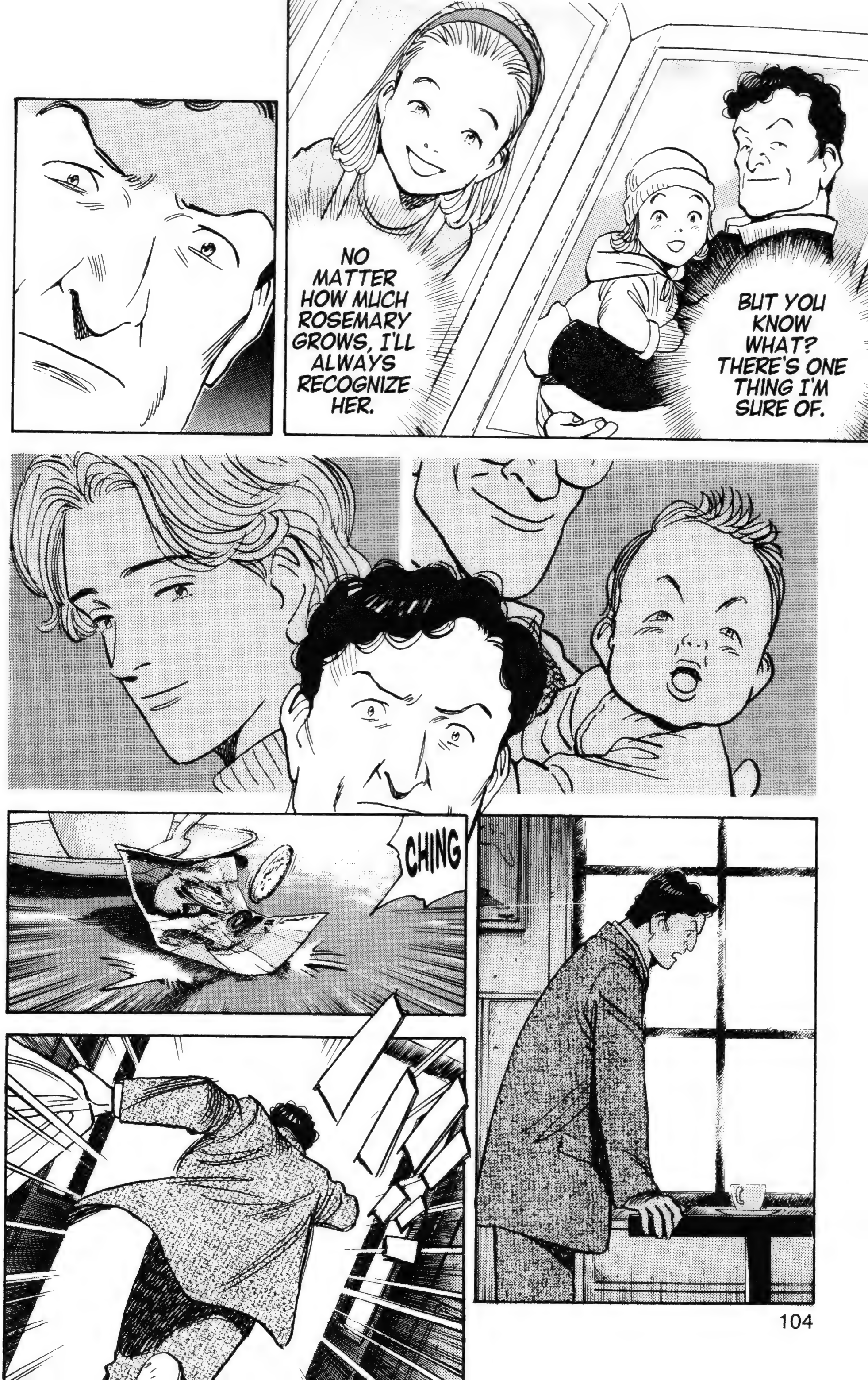

YOU REMIND ME OF THE YOUNG DETECTIVE I ONCE KNEW...
...BACK WHEN WE FIRST MET...
IS THAT SO?
Offenbach, Hessen
WHAT DO YOU SAY? IF YOU SUBSCRIBE TODAY, YOU CAN TAKE ADVANTAGE OF THIS SPECIAL OFFER...
WELL, YOU SEE...WE ALREADY HAVE INSURANCE...

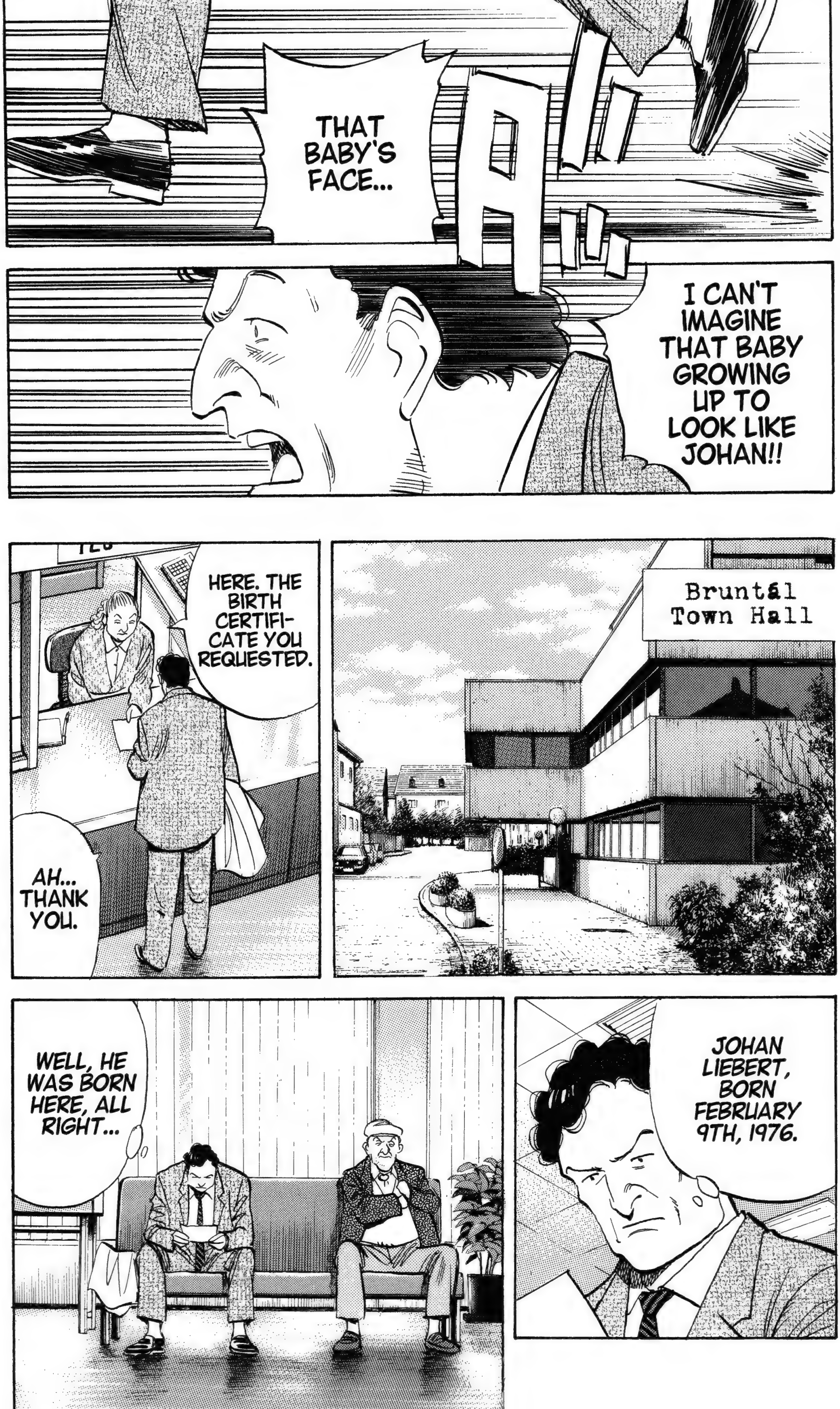

COME NOW, HERR LIEBERT, AT LEAST CONSIDER IT!
IF YOU'LL JUST TAKE A LOOK AT THE PAMPHLET ...
THE INSURANCE WE HAVE IS ENOUGH. I CAN'T AFFORD TO PAY FOR MORE...
WE ENROLLED JUST FOUR YEARS AGO, WHEN WE MOVED HERE.
FOUR YEARS AGO? FROM WHEREABOUTS?
FROM BRUNTÁL, NEAR MANNHEIM.
BRUNTÁL? THAT'S A NICE AREA. ARE YOU FROM THERE ORIGINALLY?
YES, LIVED THERE MY WHOLE LIFE BEFORE COMING HERE.
DO YOU HAVE ANY CHILDREN, MA'AM?
YES, OUR SON IS AT THE UNIVERSITY OF MUNICH.
A SON IN UNIVERSITY? WHY, I HAVE THE PERFECT PLAN FOR A STUDENT! AT LEAST LET ME TELL YOU ABOUT IT!
OH... WELL...
A...

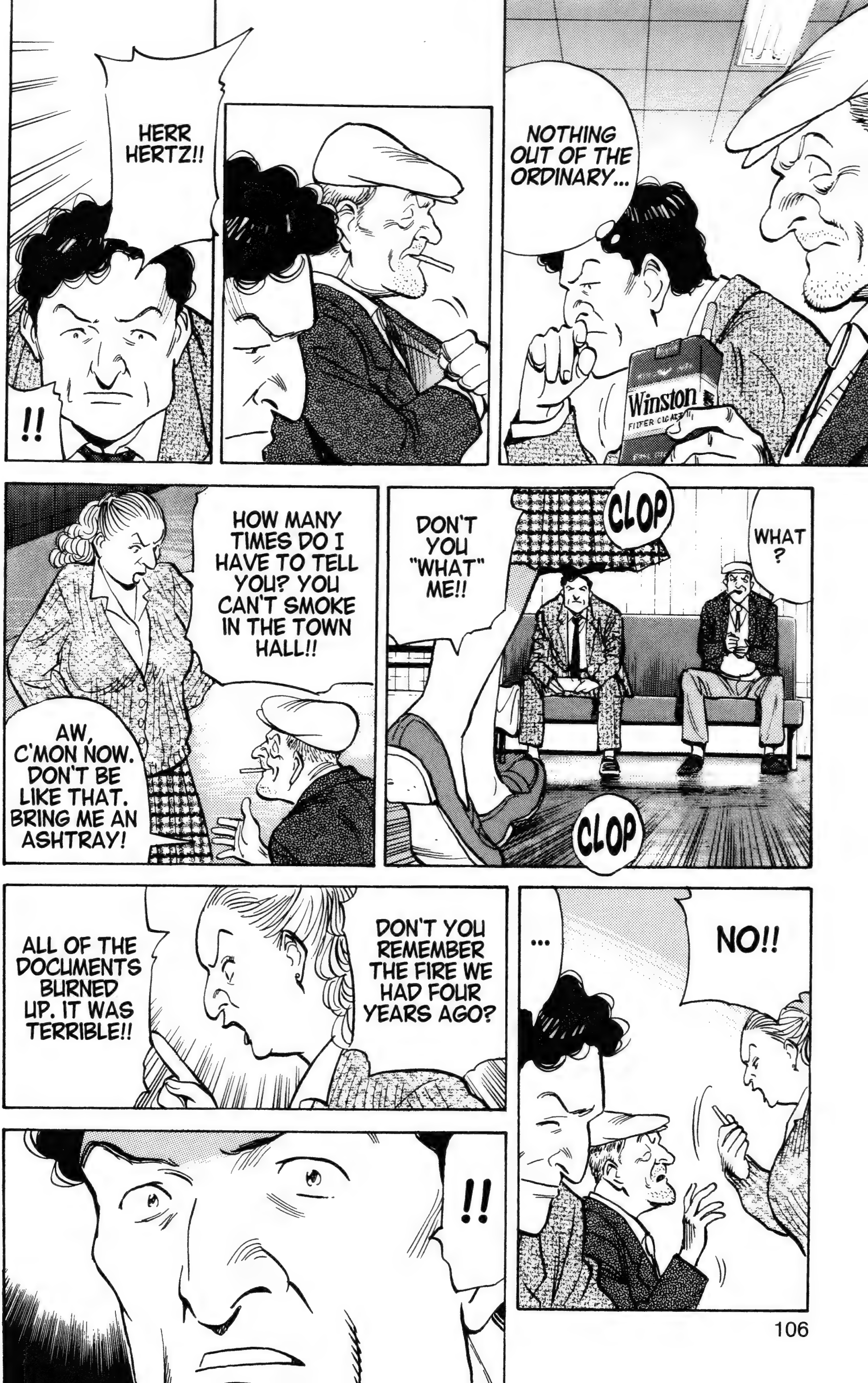

IS THIS YOUR SON?
HE'S ADORABLE! WHAT'S HIS NAME?
JO-HAN.
WOULD YOU CARE FOR SOME TEA?
OH... PLEASE DON'T GO TO ANY TROUBLE!
NOW THAT HE'S AT SCHOOL, HE CALLS EVERY SO OFTEN AND THAT'S ABOUT IT!
THAT'S HOW BOYS ARE, RIGHT?
IT'S NOT THE SAME WITHOUT HIM.
...

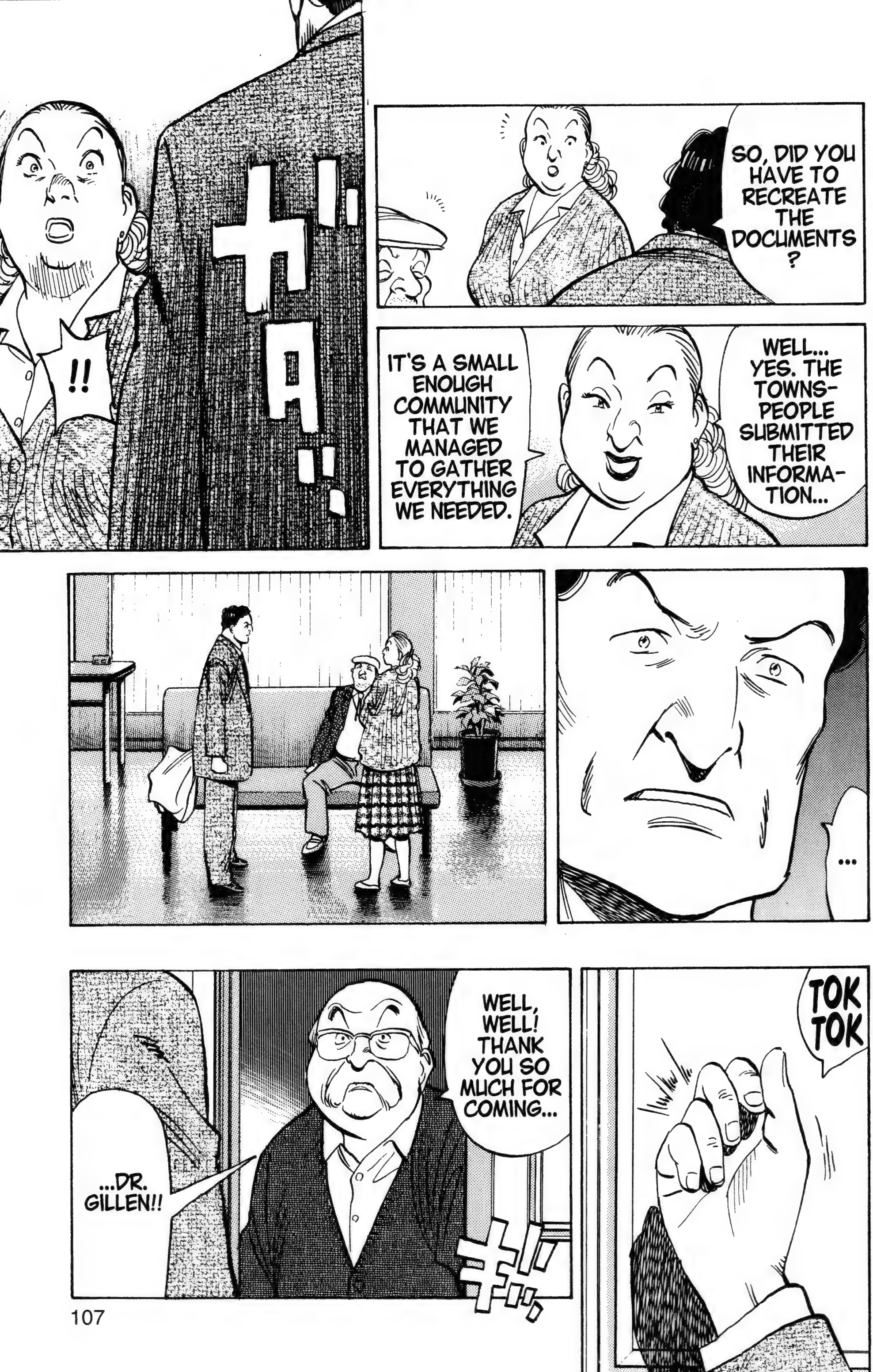

Brauhaus
I VISITED JOHAN'S FAMILY, DR. REICHWEIN...
YES...THEY WERE A PERFECTLY NORMAL FAMILY. NOTHING OUT OF THE ORDINARY.
HMM...SO, WHAT DO YOU THINK, RICHARD?
WELL...
BASED ON MY INSTINCTS AS A FORMER COP...
THERE'S NOTHING MORE SUSPICIOUS THAN A PERFECTLY NORMAL SITUATION.
I SEE.
ANYWAY, I'M GOING TO KEEP LOOKING INTO JOHAN'S BACKGROUND.
KCHAK
SOMETHING'S...
...NOT RIGHT...

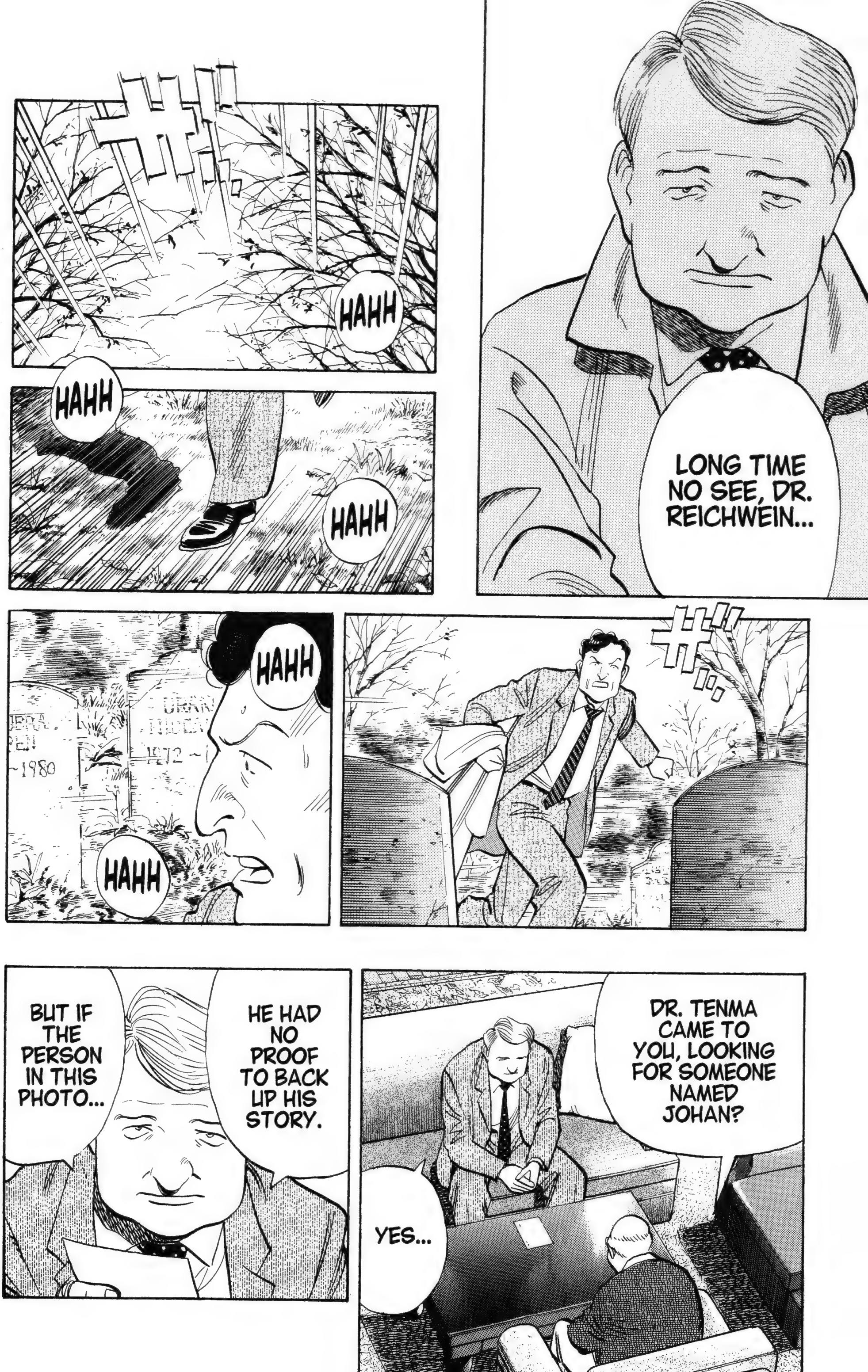

ACCORDING TO JOHAN'S SECONDARY SCHOOL...
...HE WAS A MODEL STUDENT, WITH EXCELLENT GRADES.
SIGH

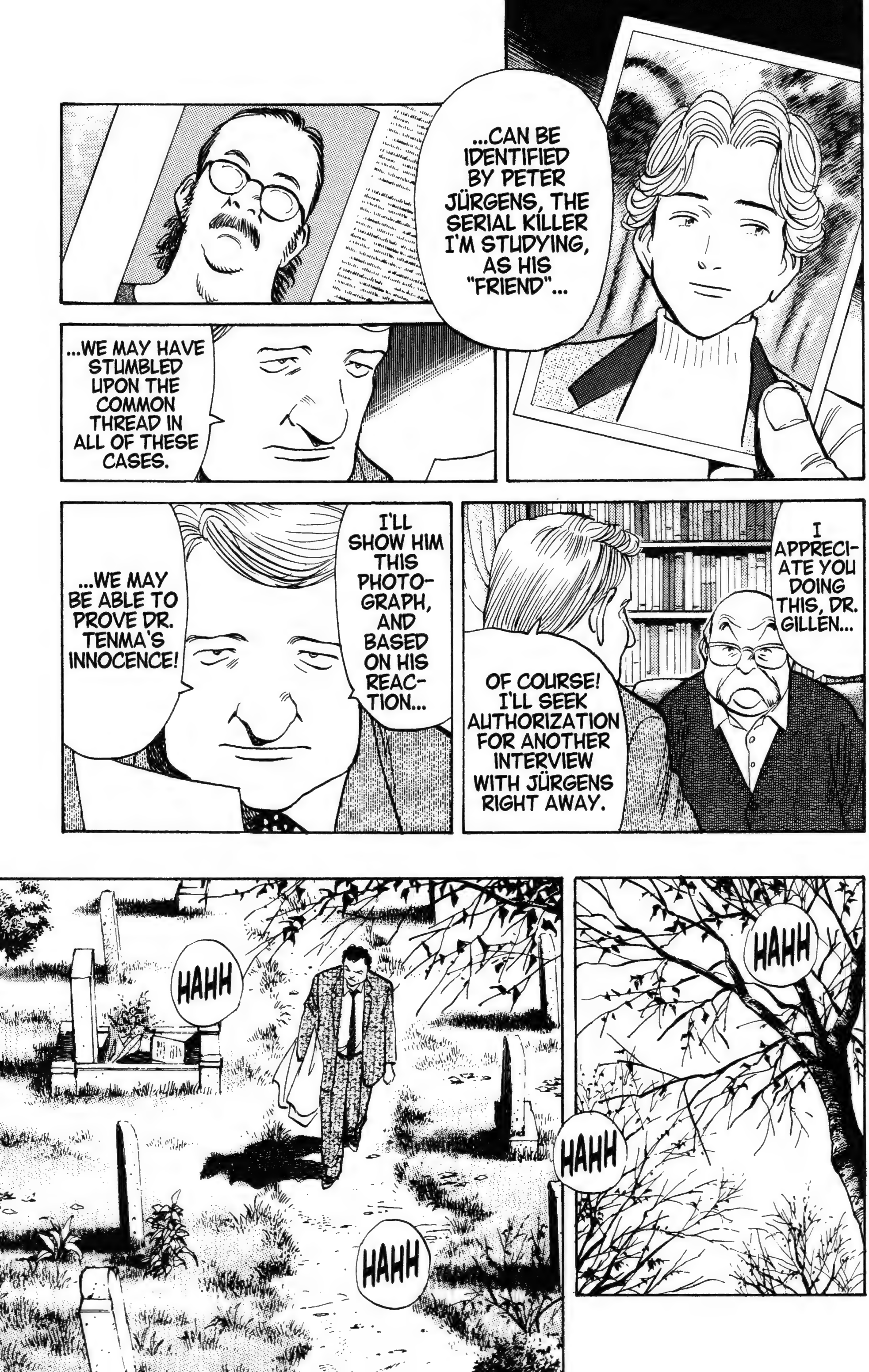

BUT YOU KNOW WHAT? THERE'S ONE THING I'M SURE OF.
NO MATTER HOW MUCH ROSEMARY GROWS, I'LL ALWAYS RECOGNIZE HER.
CHING

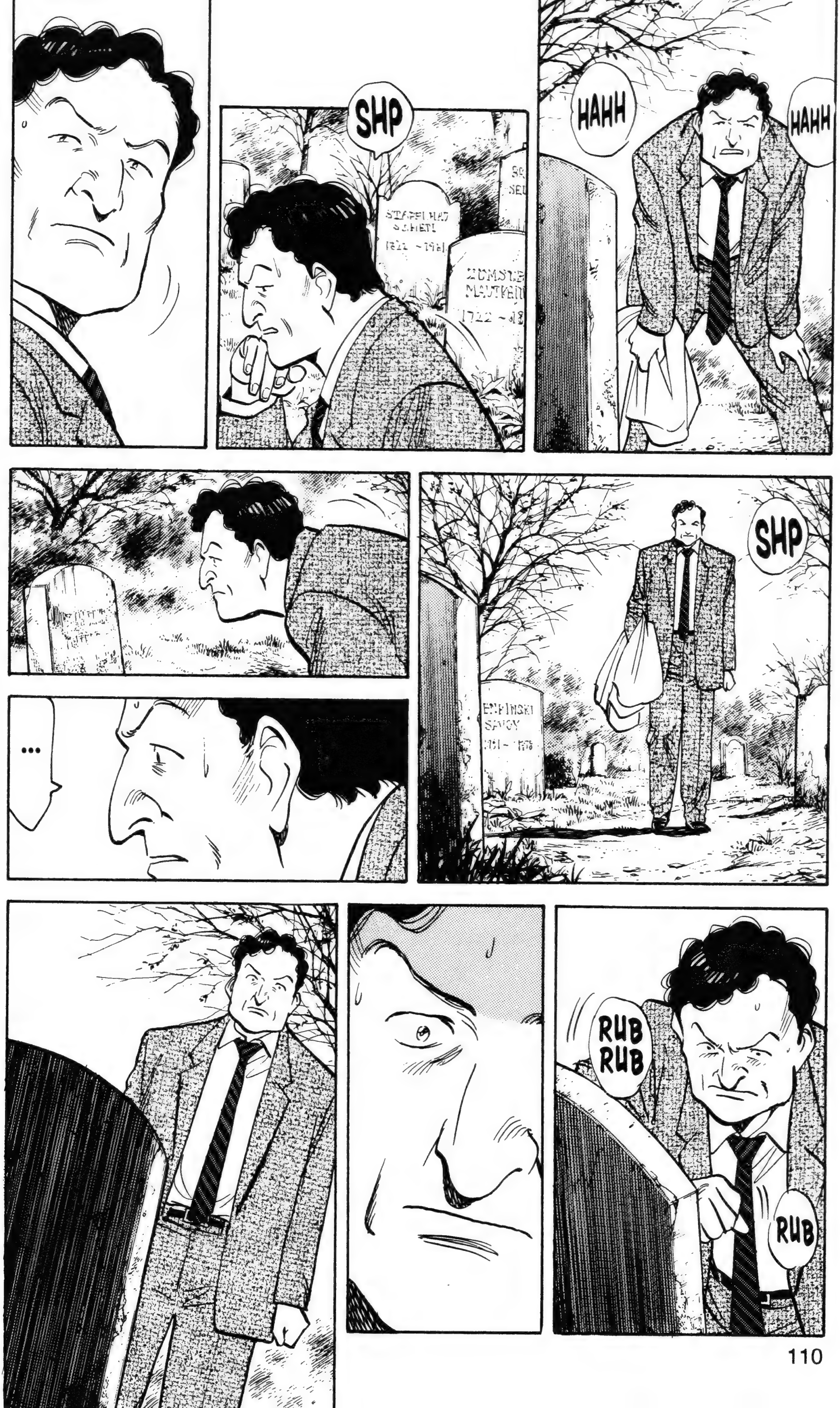

THAT BABY'S FACE...
I CAN'T IMAGINE THAT BABY GROWING UP TO LOOK LIKE JOHAN!!
Bruntál Town Hall
HERE. THE BIRTH CERTIFICATE YOU REQUESTED.
AH... THANK YOU.
JOHAN LIEBERT, BORN FEBRUARY 9TH, 1976.
WELL, HE WAS BORN HERE, ALL RIGHT...

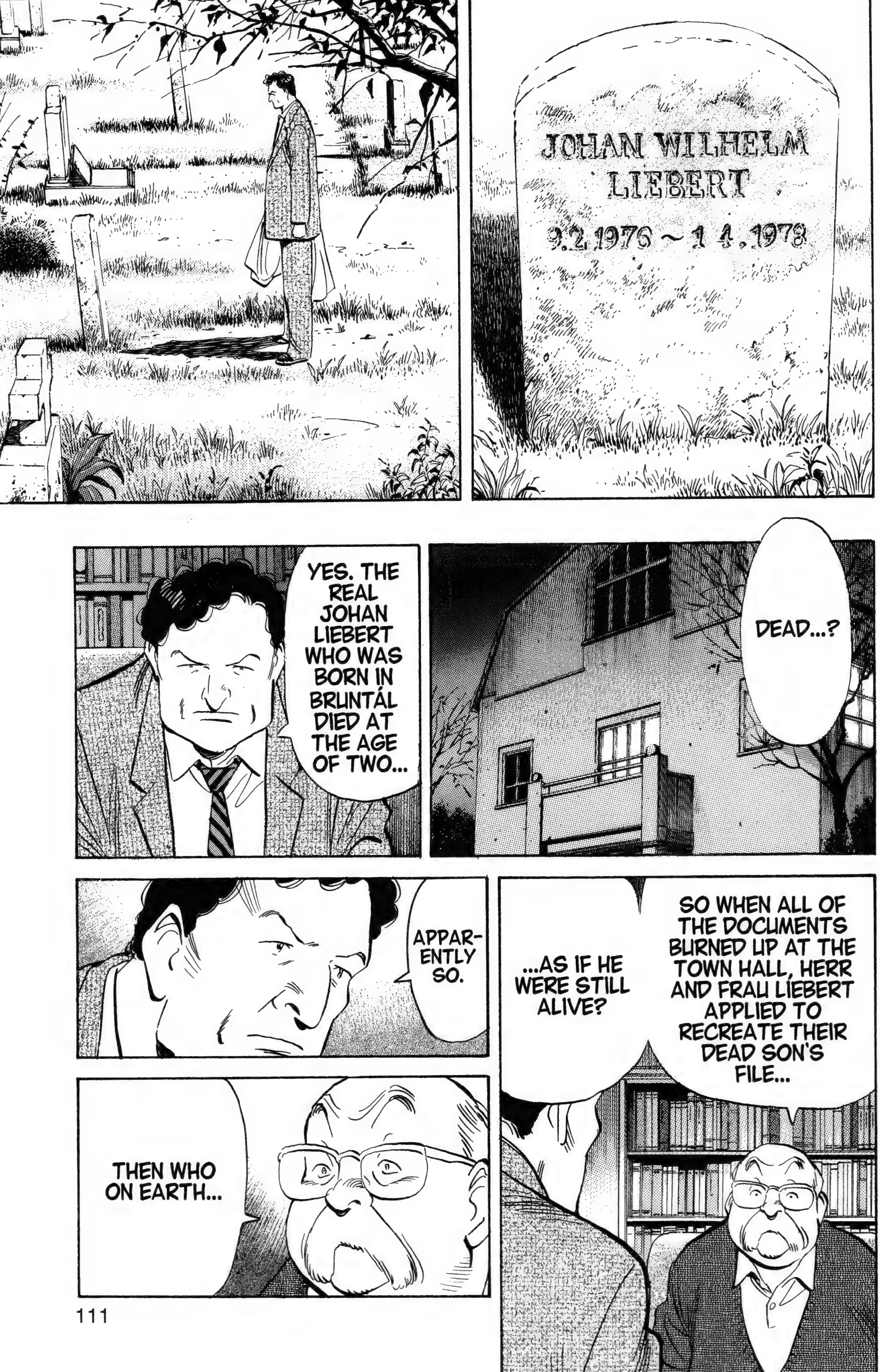

NOTHING OUT OF THE ORDINARY...
Winston
FILTER CIGARETTES
HERR HERTZ!!
!!
CLOP
WHAT?
DON'T YOU "WHAT" ME!!
CLOP
HOW MANY TIMES DO I HAVE TO TELL YOU? YOU CAN'T SMOKE IN THE TOWN HALL!!
AW, C'MON NOW. DON'T BE LIKE THAT. BRING ME AN ASHTRAY!
...
NO!!
DON'T YOU REMEMBER THE FIRE WE HAD FOUR YEARS AGO?
ALL OF THE DOCUMENTS BURNED UP. IT WAS TERRIBLE!!
!!

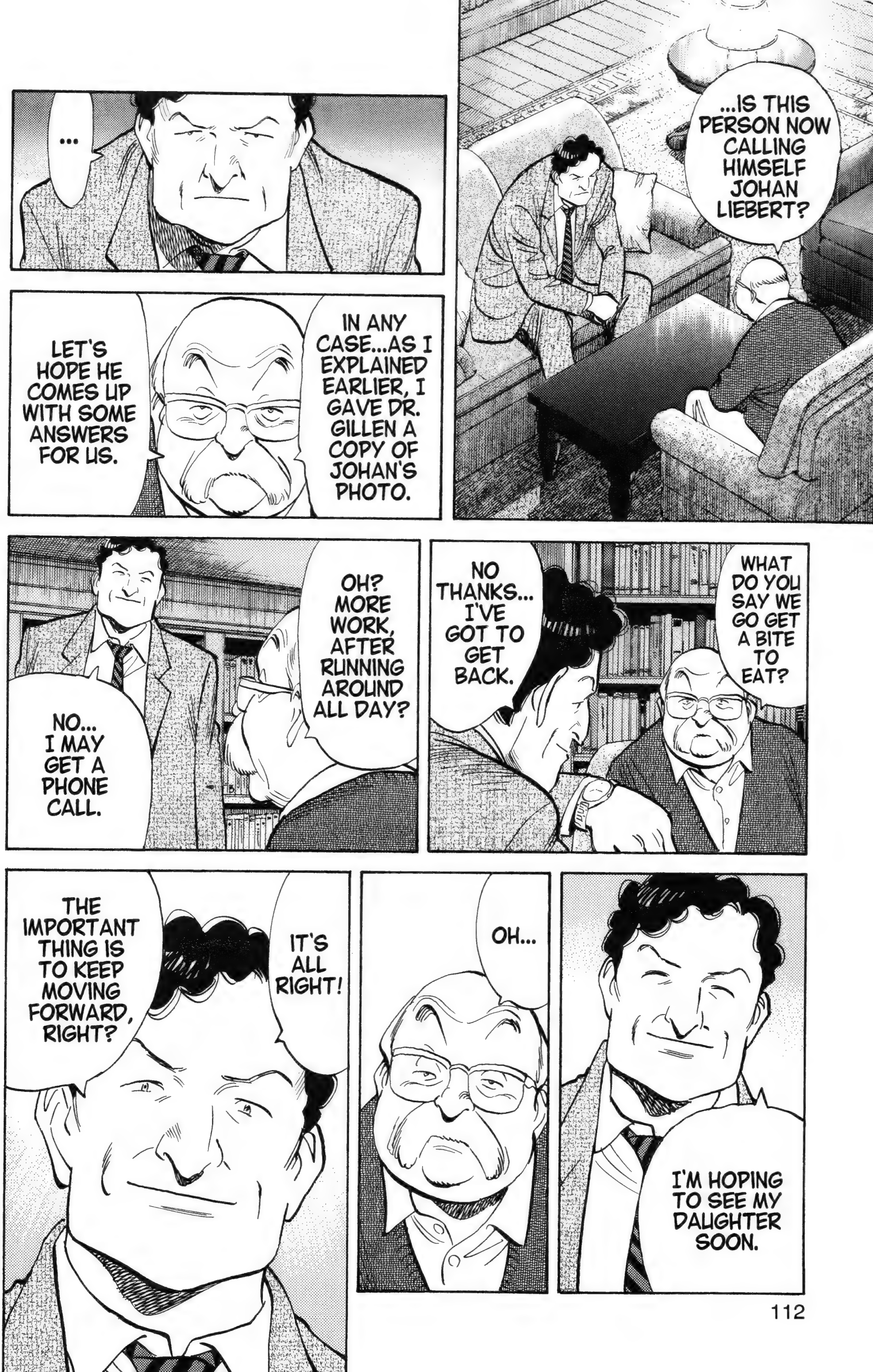

SO, DID YOU HAVE TO RECREATE THE DOCUMENTS?
WELL... YES. THE TOWNSPEOPLE SUBMITTED THEIR INFORMATION...
IT'S A SMALL ENOUGH COMMUNITY THAT WE MANAGED TO GATHER EVERYTHING WE NEEDED.
!!
...
TOK TOK
WELL, WELL! THANK YOU SO MUCH FOR COMING...
...DR. GILLEN!!

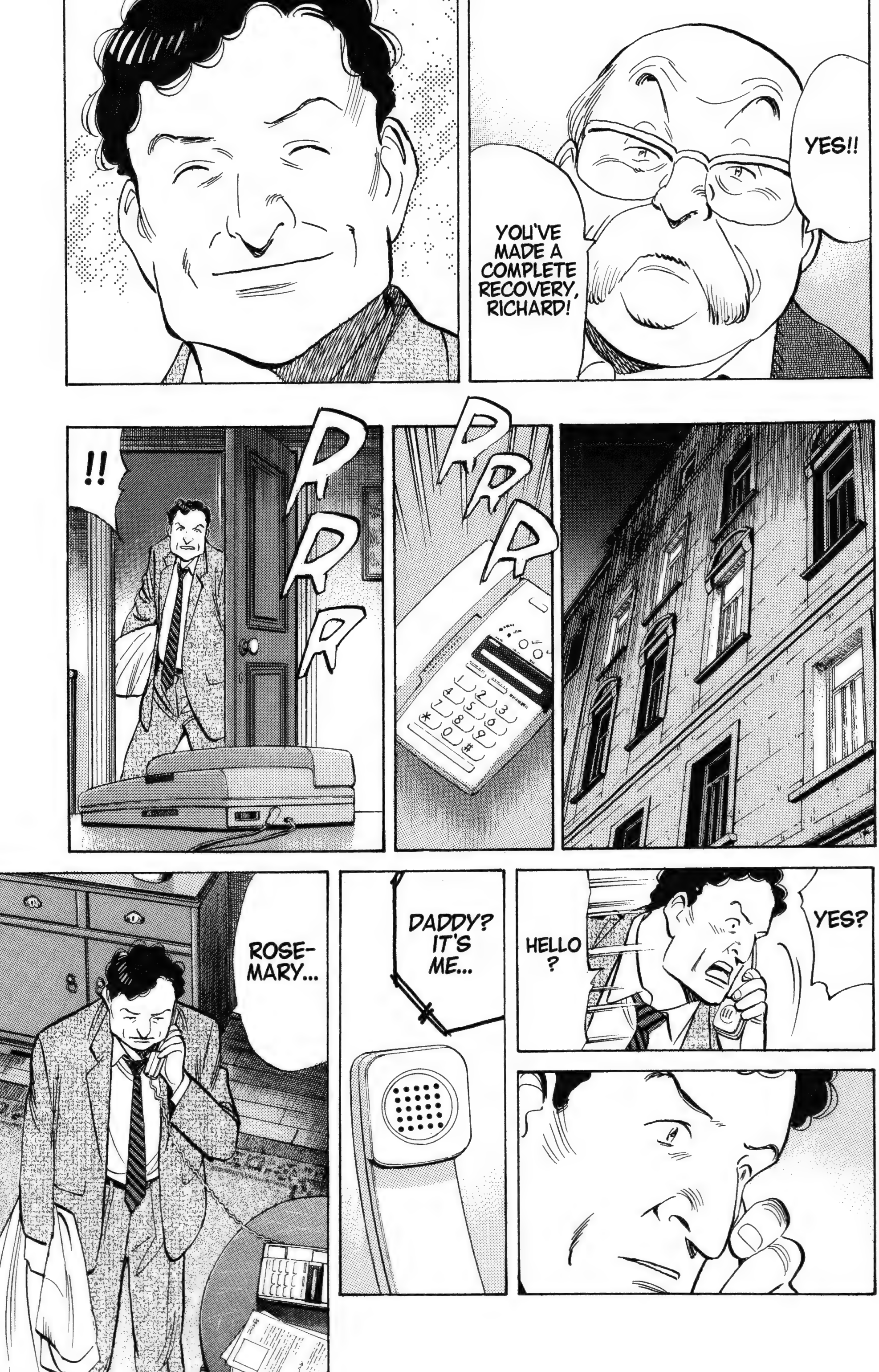

LONG TIME NO SEE, DR. REICHWEIN...
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
DR. TENMA CAME TO YOU, LOOKING FOR SOMEONE NAMED JOHAN?
YES...
HE HAD NO PROOF TO BACK UP HIS STORY.
BUT IF THE PERSON IN THIS PHOTO...

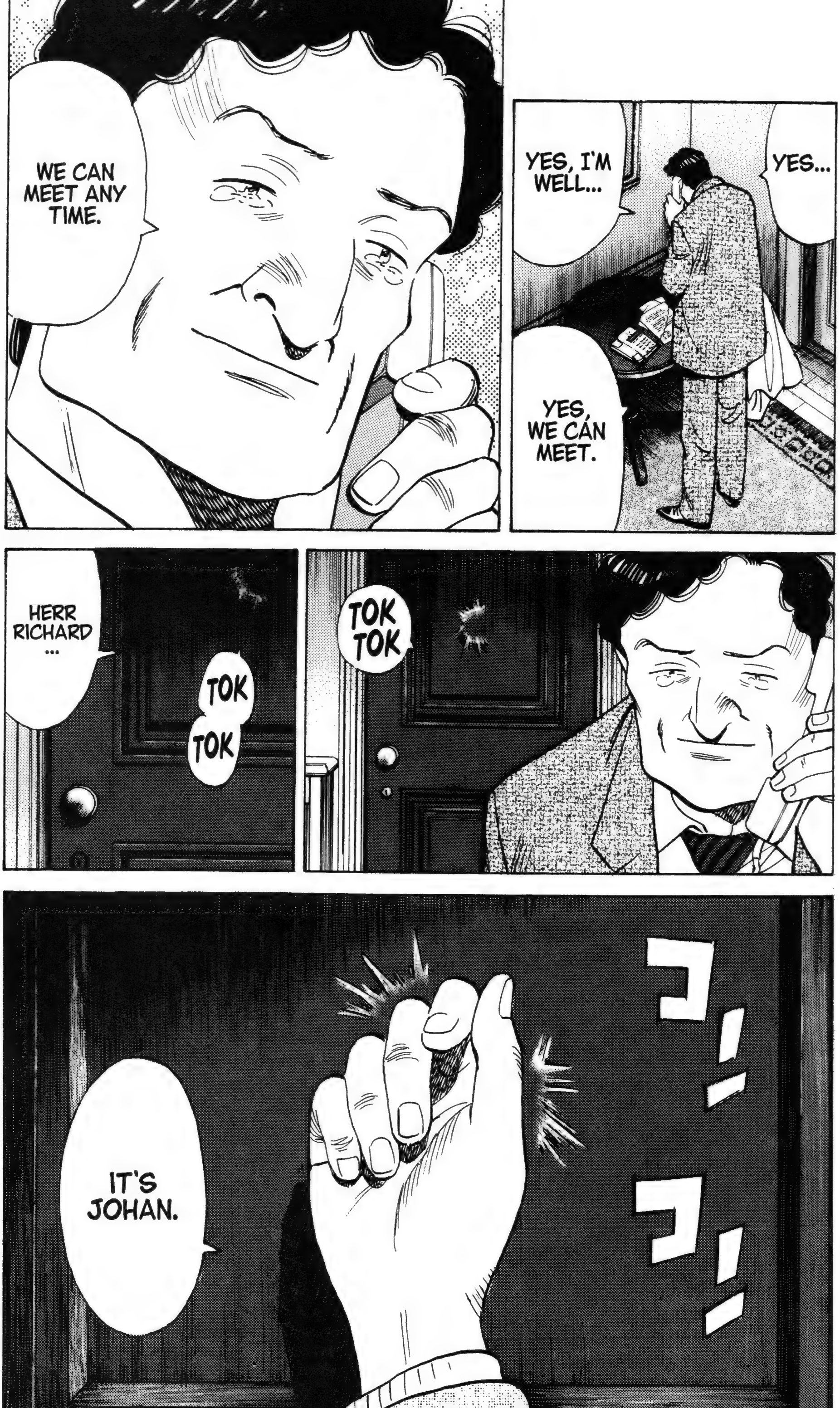

...CAN BE IDENTIFIED BY PETER JÜRGENS, THE SERIAL KILLER I'M STUDYING, AS HIS "FRIEND"...
...WE MAY HAVE STUMBLED UPON THE COMMON THREAD IN ALL OF THESE CASES.
I APPRECIATE YOU DOING THIS, DR. GILLEN...
OF COURSE! I'LL SEEK AUTHORIZATION FOR ANOTHER INTERVIEW WITH JÜRGENS RIGHT AWAY.
I'LL SHOW HIM THIS PHOTOGRAPH, AND BASED ON HIS REACTION...
...WE MAY BE ABLE TO PROVE DR. TENMA'S INNOCENCE!
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH


HAHH
HAHH
SHP
SHP
...
RUB RUB
RUB

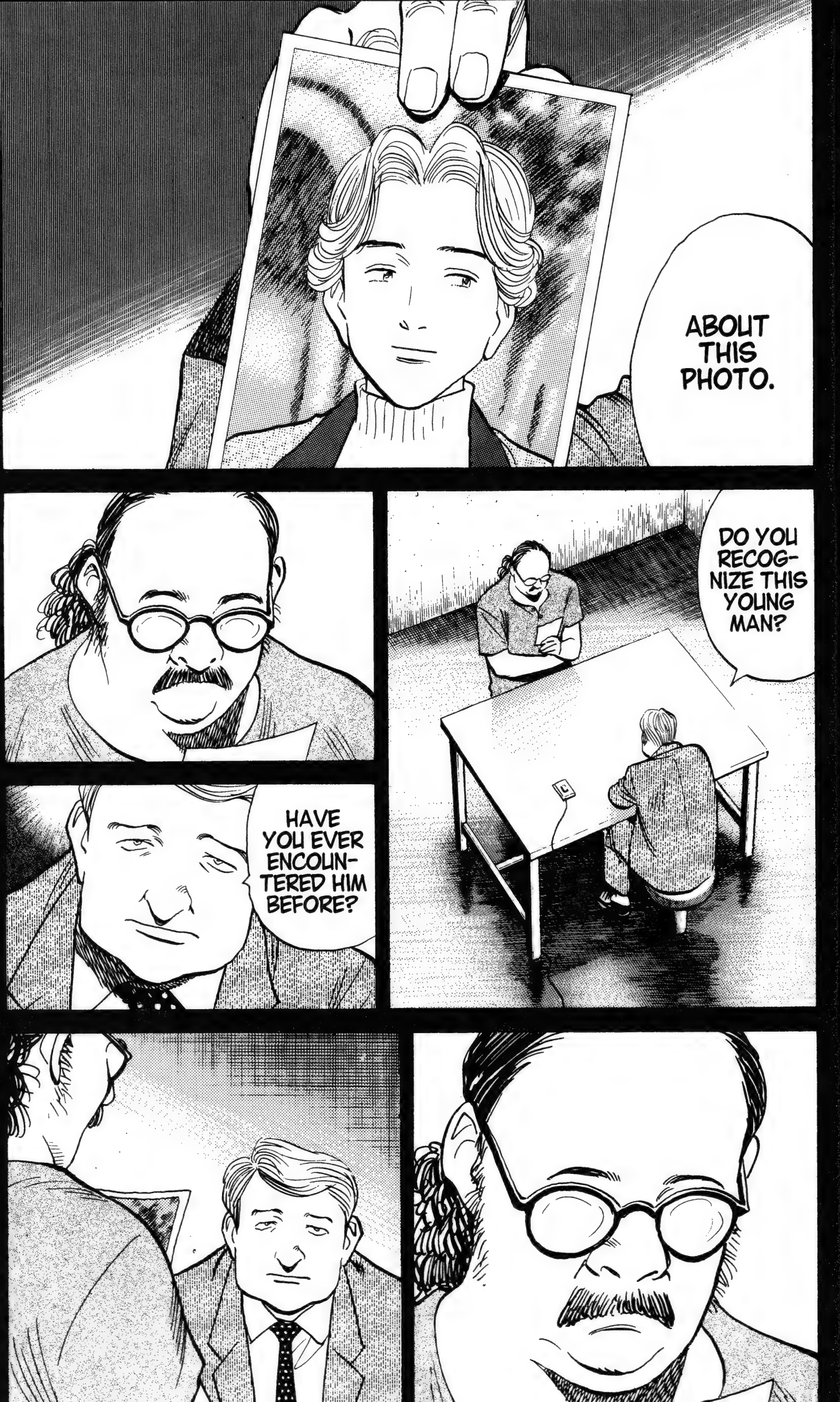

JOHAN WILHELM LIEBERT
9.2.1976 ~ 1.4.1978
DEAD...?
YES. THE REAL JOHAN LIEBERT WHO WAS BORN IN BRUNTÁL DIED AT THE AGE OF TWO...
SO WHEN ALL OF THE DOCUMENTS BURNED UP AT THE TOWN HALL, HERR AND FRAU LIEBERT APPLIED TO RECREATE THEIR DEAD SON'S FILE...
...AS IF HE WERE STILL ALIVE?
APPARENTLY SO.
THEN WHO ON EARTH...

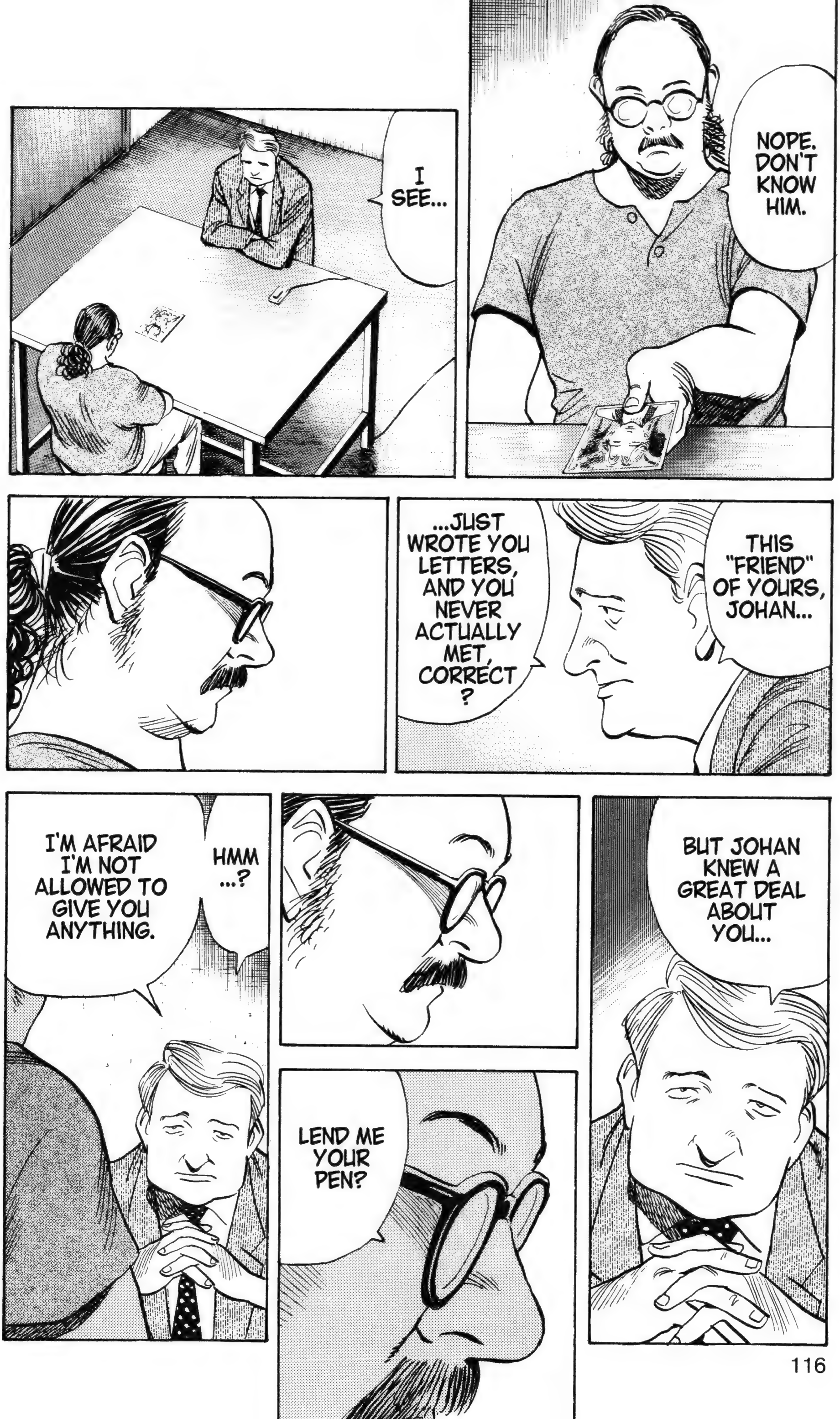

...IS THIS PERSON NOW CALLING HIMSELF JOHAN LIEBERT?
...
IN ANY CASE...AS I EXPLAINED EARLIER, I GAVE DR. GILLEN A COPY OF JOHAN'S PHOTO.
LET'S HOPE HE COMES UP WITH SOME ANSWERS FOR US.
WHAT DO YOU SAY WE GO GET A BITE TO EAT?
NO THANKS... I'VE GOT TO GET BACK.
OH? MORE WORK, AFTER RUNNING AROUND ALL DAY?
NO... I MAY GET A PHONE CALL.
I'M HOPING TO SEE MY DAUGHTER SOON.
OH...
IT'S ALL RIGHT!
THE IMPORTANT THING IS TO KEEP MOVING FORWARD, RIGHT?

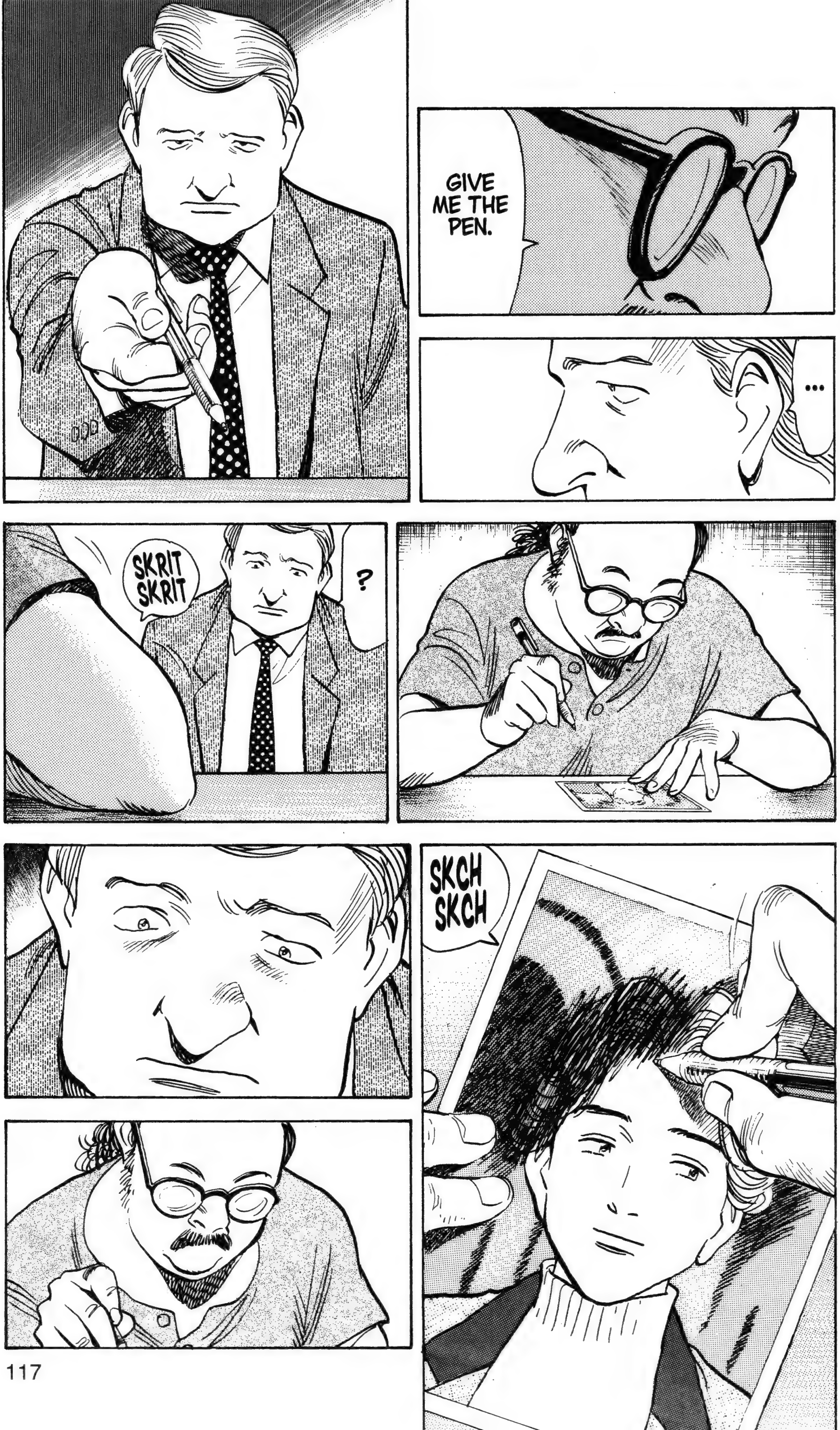

YES!!
YOU'VE MADE A COMPLETE RECOVERY, RICHARD!
RRR
!!
RRRR
YES?
HELLO ?
DADDY? IT'S ME...
ROSEMARY...

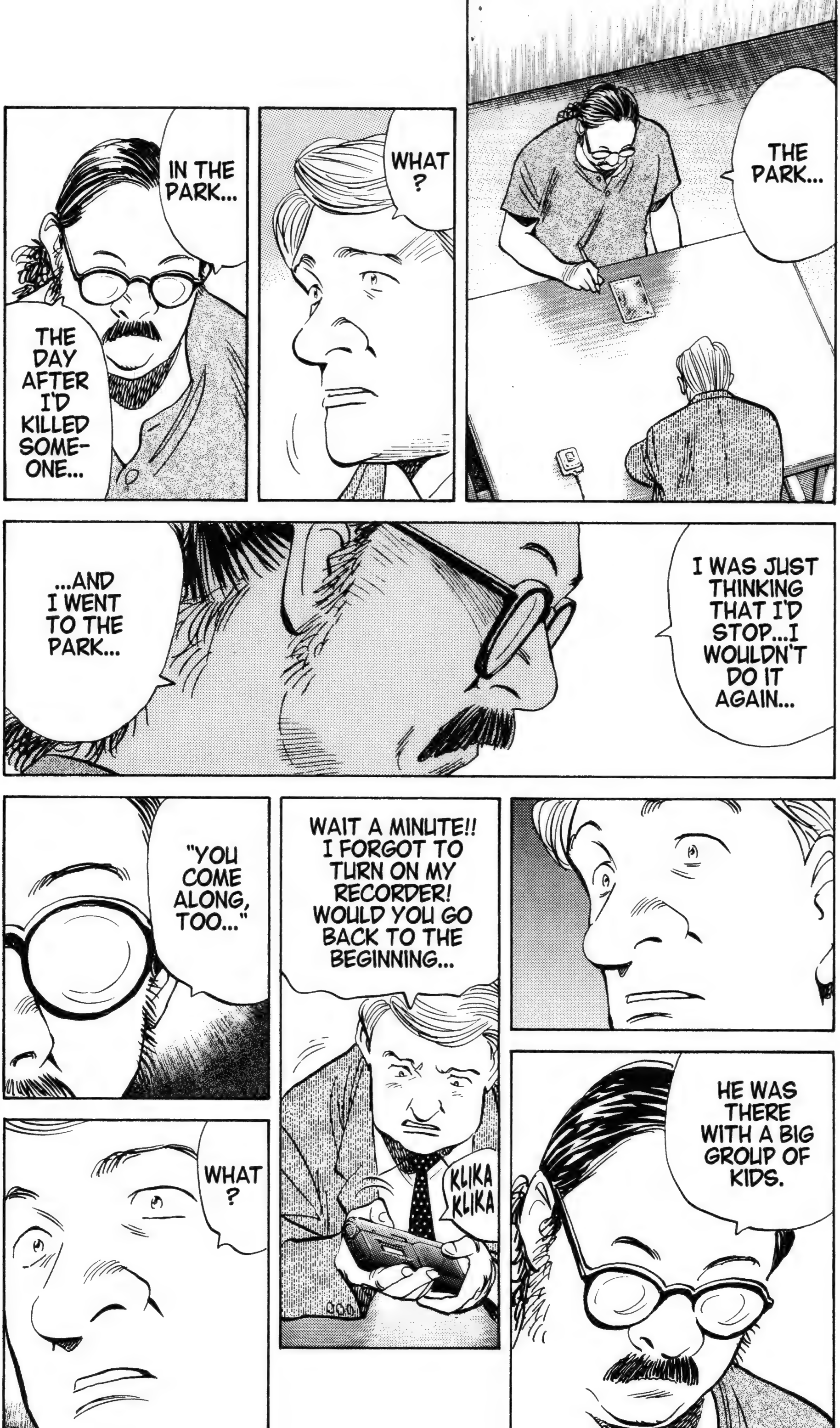

YES...
YES, I'M WELL...
YES, WE CAN MEET.
WE CAN MEET ANY TIME.
TOK TOK
HERR RICHARD ...
TOK
TOK
コン
コン
IT'S JOHAN.

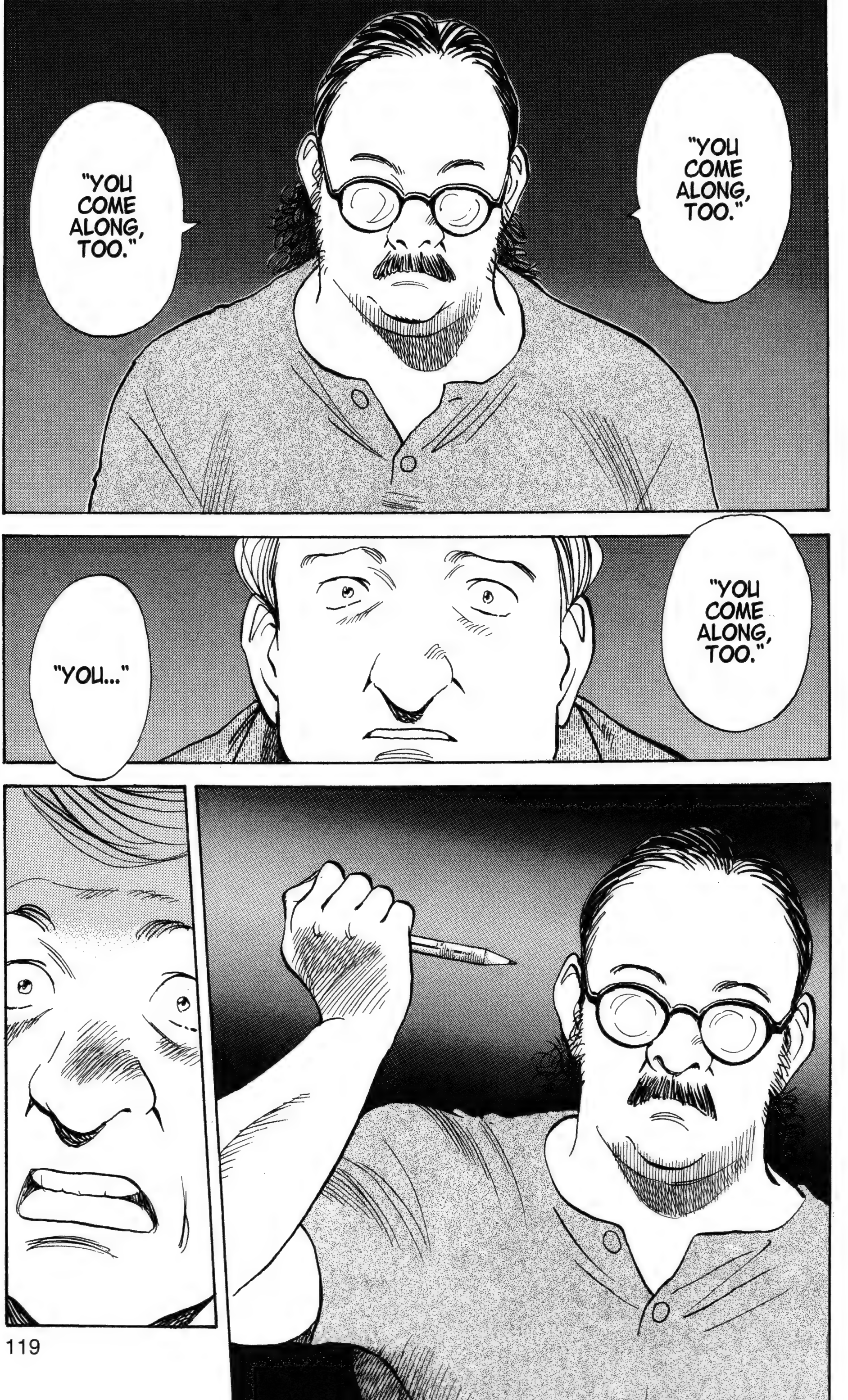
Kapitel 56. Execution

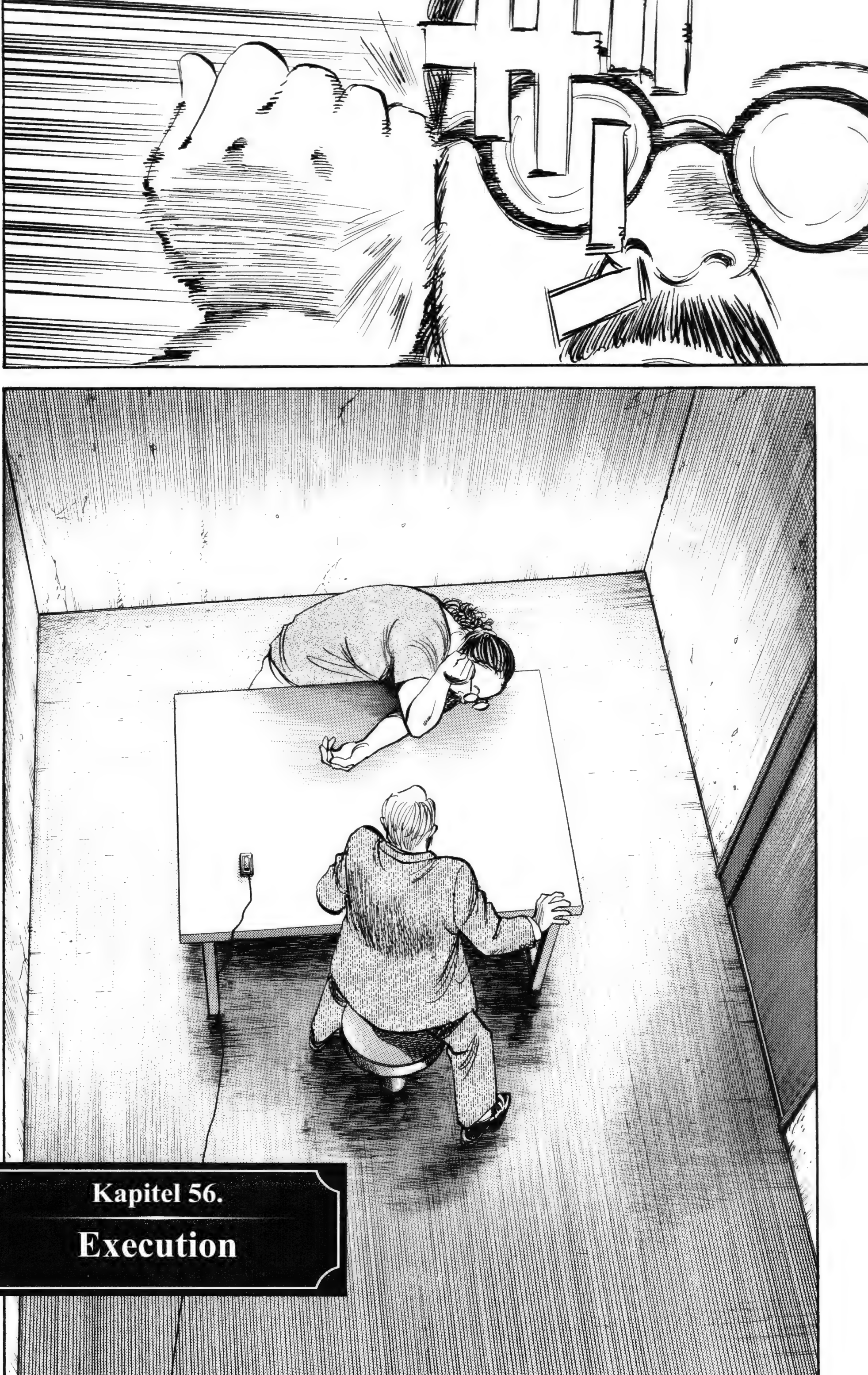

ABOUT THIS PHOTO.
DO YOU RECOGNIZE THIS YOUNG MAN?
HAVE YOU EVER ENCOUNTERED HIM BEFORE?


NOPE. DON'T KNOW HIM.
I SEE...
THIS "FRIEND" OF YOURS, JOHAN...
...JUST WROTE YOU LETTERS, AND YOU NEVER ACTUALLY MET, CORRECT?
BUT JOHAN KNEW A GREAT DEAL ABOUT YOU...
LEND ME YOUR PEN?
HMM...?
I'M AFRAID I'M NOT ALLOWED TO GIVE YOU ANYTHING.


GIVE ME THE PEN.
...
?
SKRIT SKRIT
SKCH SKCH

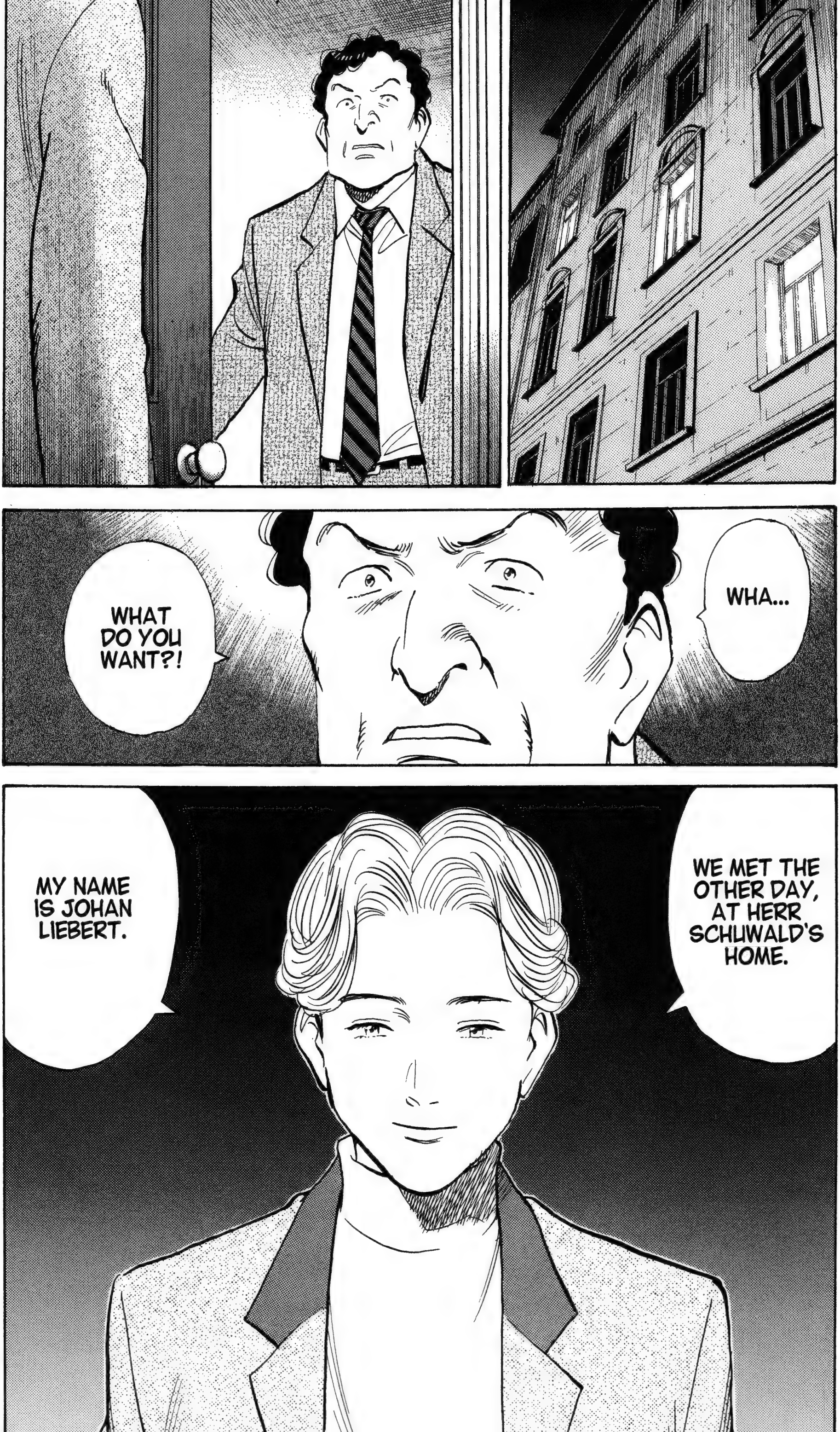

THE PARK...
WHAT?
IN THE PARK...
THE DAY AFTER I'D KILLED SOMEONE...
I WAS JUST THINKING THAT I'D STOP...I WOULDN'T DO IT AGAIN...
...AND I WENT TO THE PARK...
WAIT A MINUTE!! I FORGOT TO TURN ON MY RECORDER! WOULD YOU GO BACK TO THE BEGINNING...
KLIKA KLIKA
HE WAS THERE WITH A BIG GROUP OF KIDS.
"YOU COME ALONG, TOO..."
WHAT?

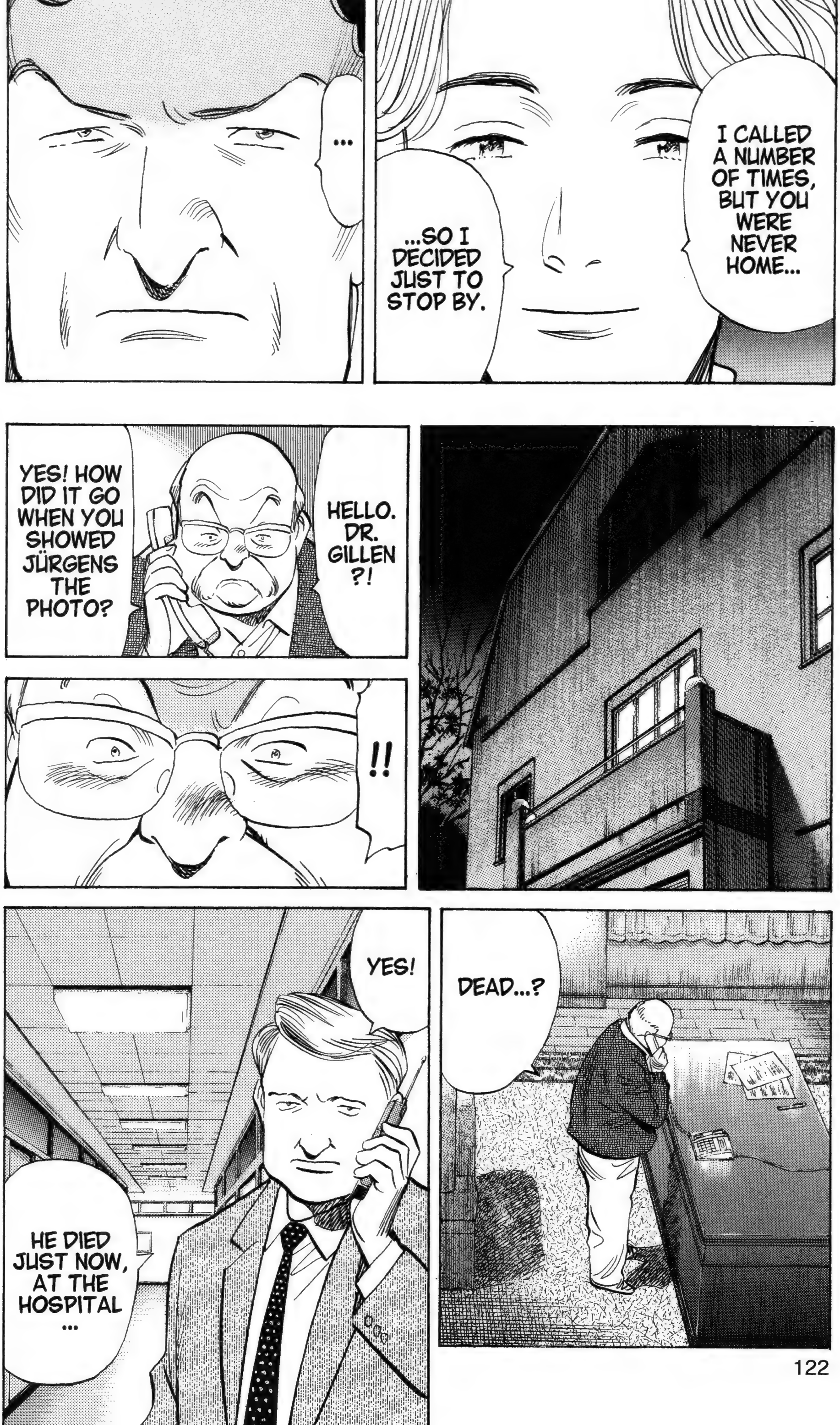

"YOU COME ALONG, TOO."
"YOU COME ALONG, TOO."
"YOU COME ALONG, TOO."
"YOU..."

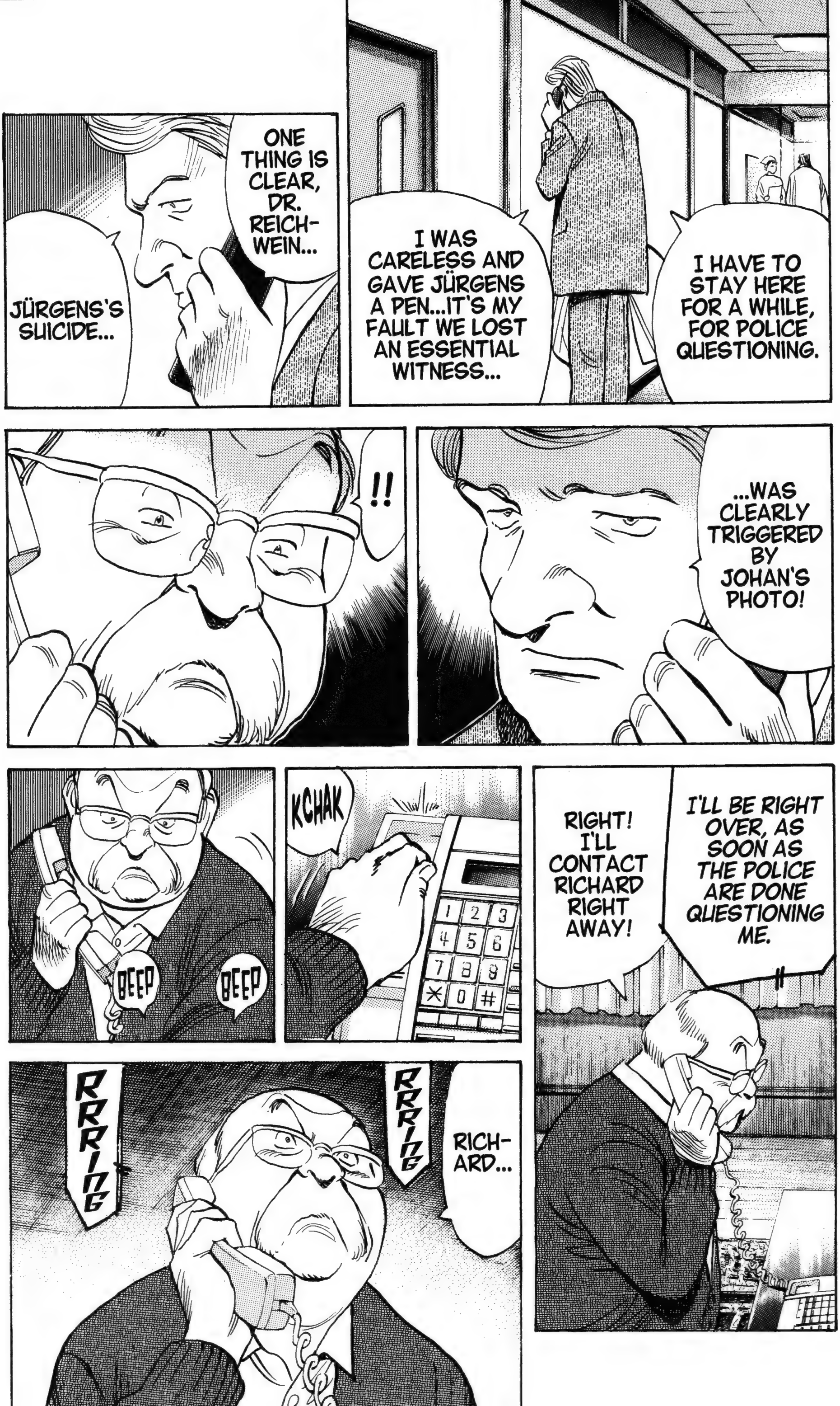


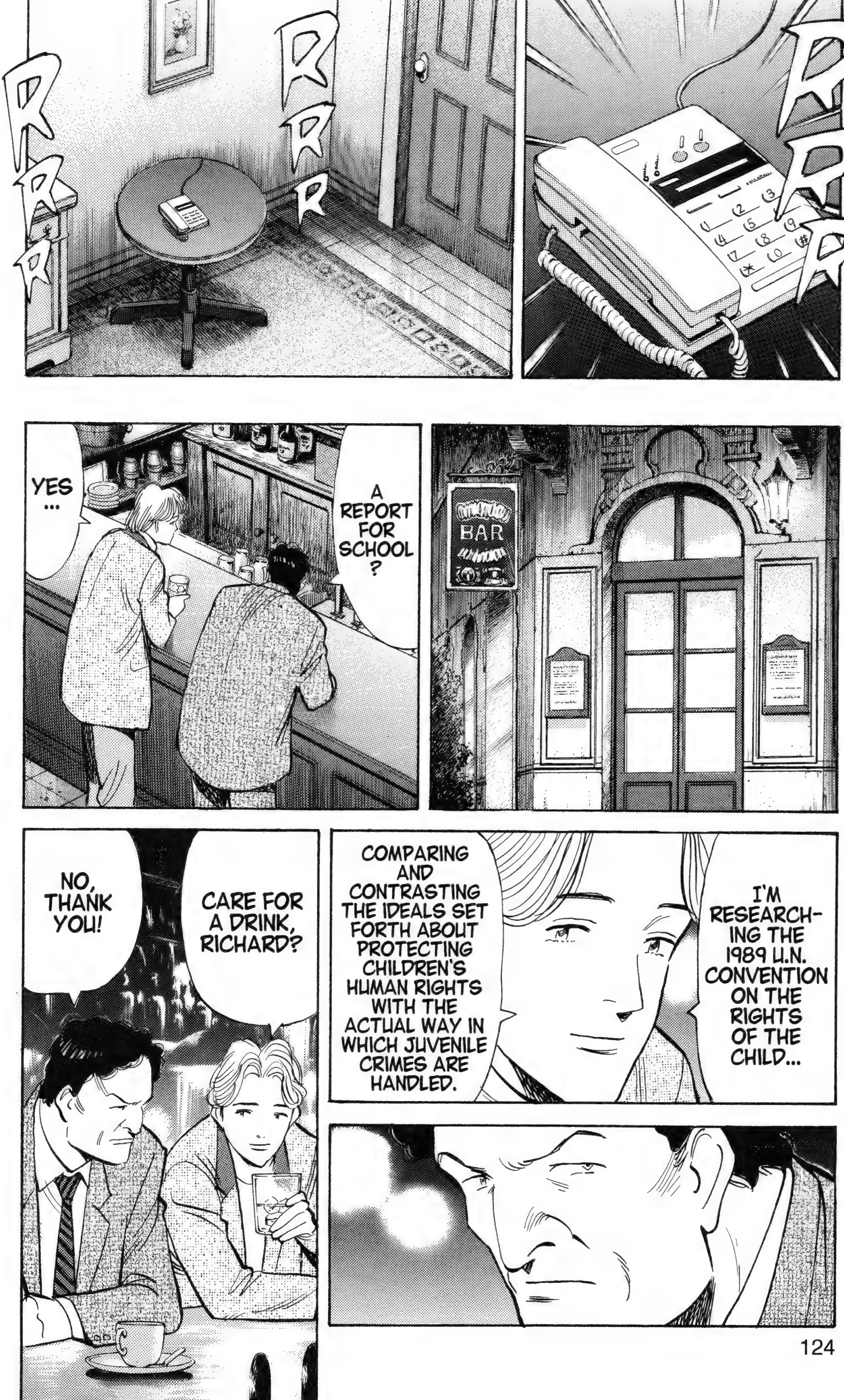
Kapitel 56.

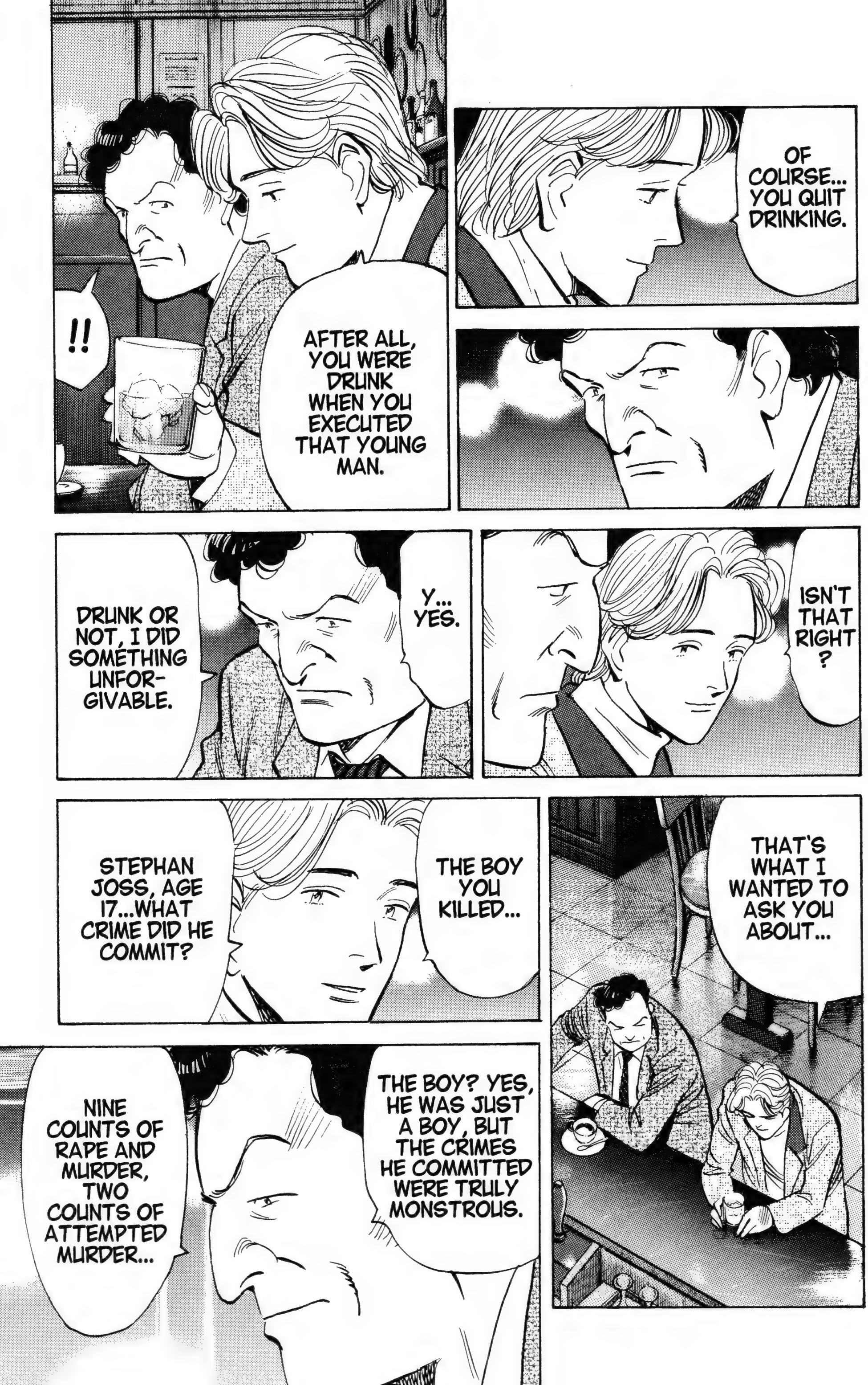
Execution

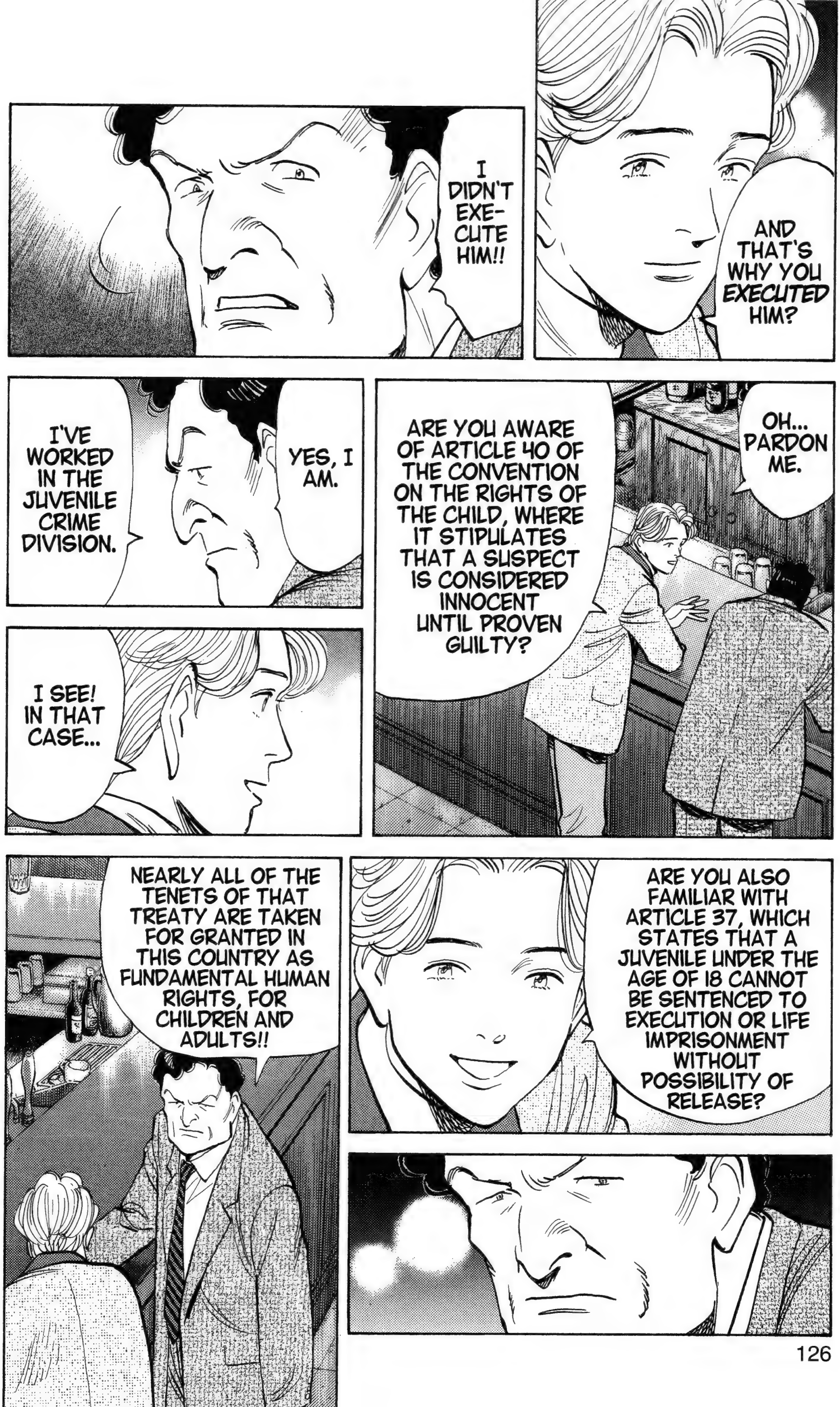

WHA...
WHAT DO YOU WANT?!
WE MET THE OTHER DAY, AT HERR SCHUWALD'S HOME.
MY NAME IS JOHAN LIEBERT.

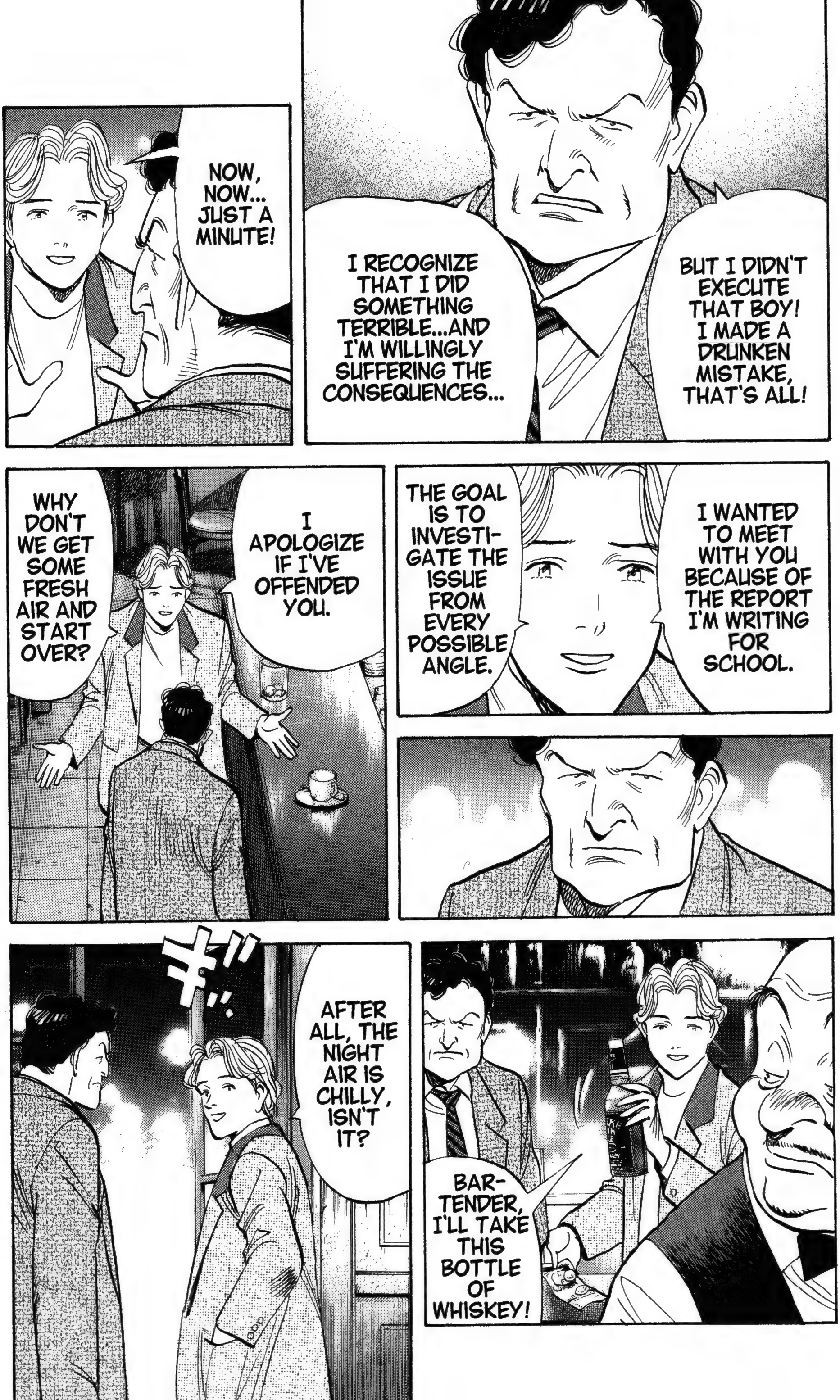

I CALLED A NUMBER OF TIMES, BUT YOU WERE NEVER HOME...
...SO I DECIDED JUST TO STOP BY.
...
HELLO. DR. GILLEN?!
YES! HOW DID IT GO WHEN YOU SHOWED JÜRGENS THE PHOTO?
!!
DEAD...?
YES!
HE DIED JUST NOW, AT THE HOSPITAL...

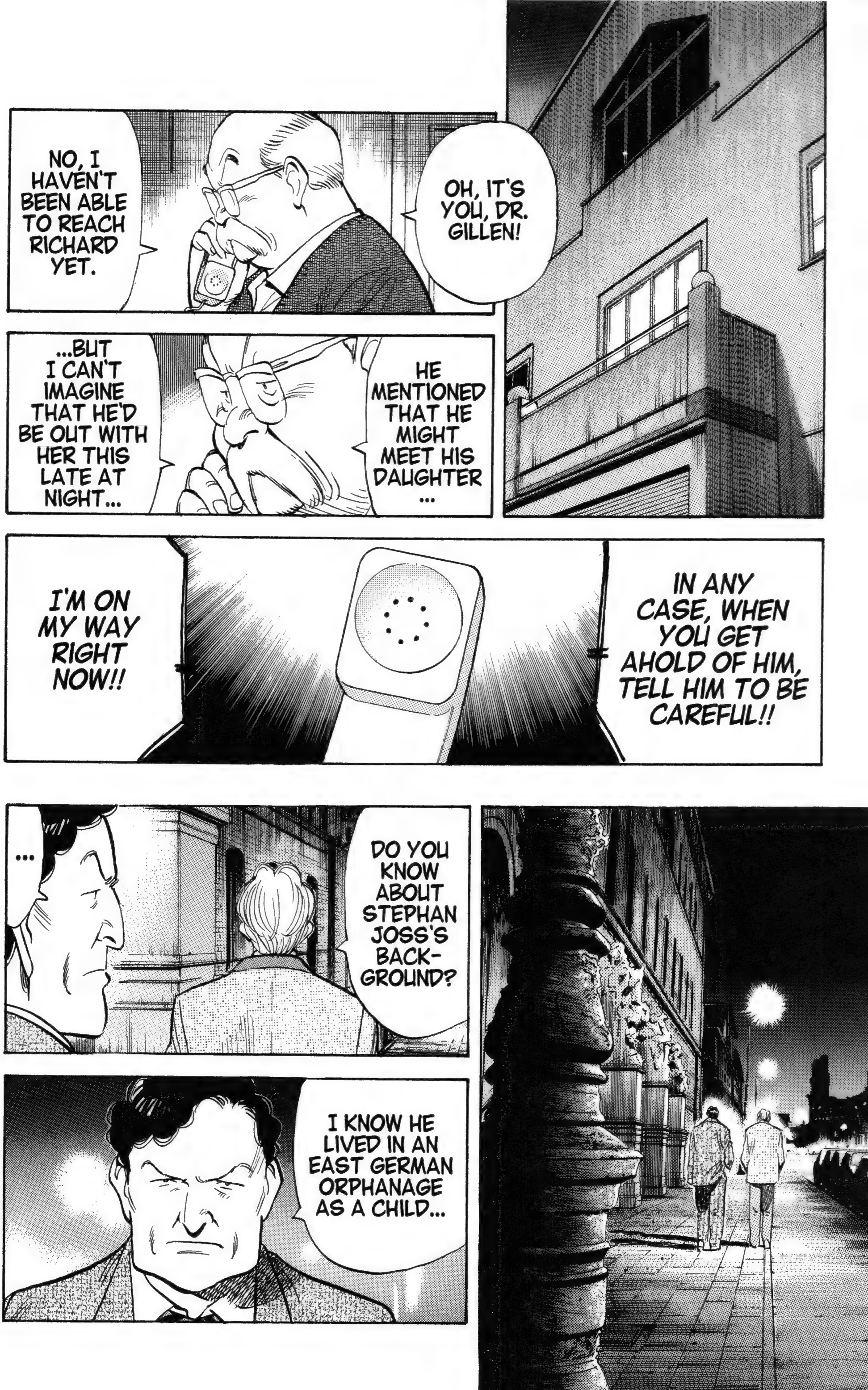

I HAVE TO STAY HERE FOR A WHILE, FOR POLICE QUESTIONING.
I WAS CARELESS AND GAVE JÜRGENS A PEN...IT'S MY FAULT WE LOST AN ESSENTIAL WITNESS...
ONE THING IS CLEAR, DR. REICHWEIN...
JÜRGENS'S SUICIDE...
...WAS CLEARLY TRIGGERED BY JOHAN'S PHOTO!
!!
I'LL BE RIGHT OVER, AS SOON AS THE POLICE ARE DONE QUESTIONING ME.
RIGHT! I'LL CONTACT RICHARD RIGHT AWAY!
KCHAK
BEEP
BEEP
RRRING
RICHARD...
RRRING

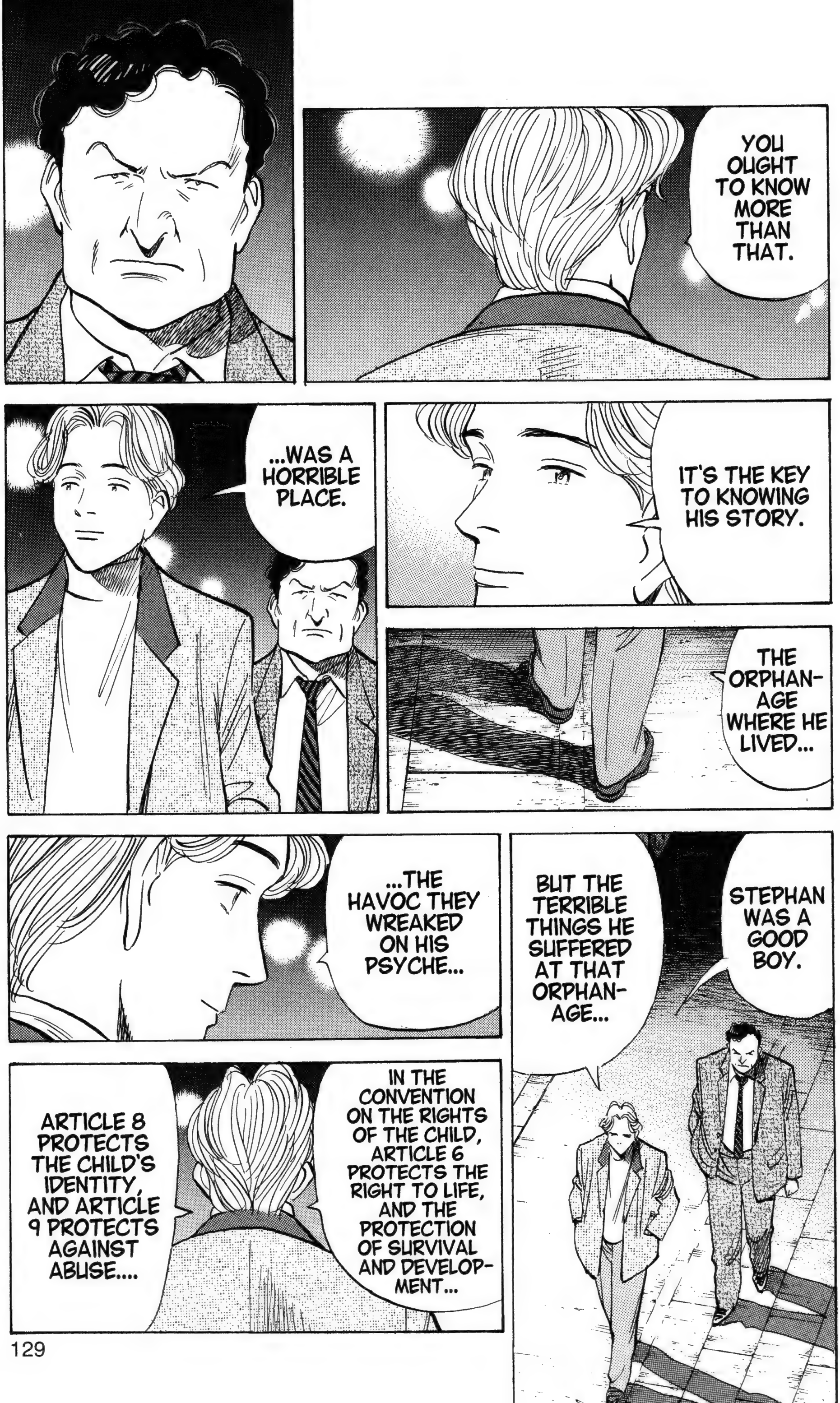

RRRR
RRRR
RRRR
BAR
A REPORT FOR SCHOOL?
YES...
I'M RESEARCHING THE 1989 U.N. CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD...
COMPARING AND CONTRASTING THE IDEALS SET FORTH ABOUT PROTECTING CHILDREN'S HUMAN RIGHTS WITH THE ACTUAL WAY IN WHICH JUVENILE CRIMES ARE HANDLED.
CARE FOR A DRINK, RICHARD?
NO, THANK YOU!

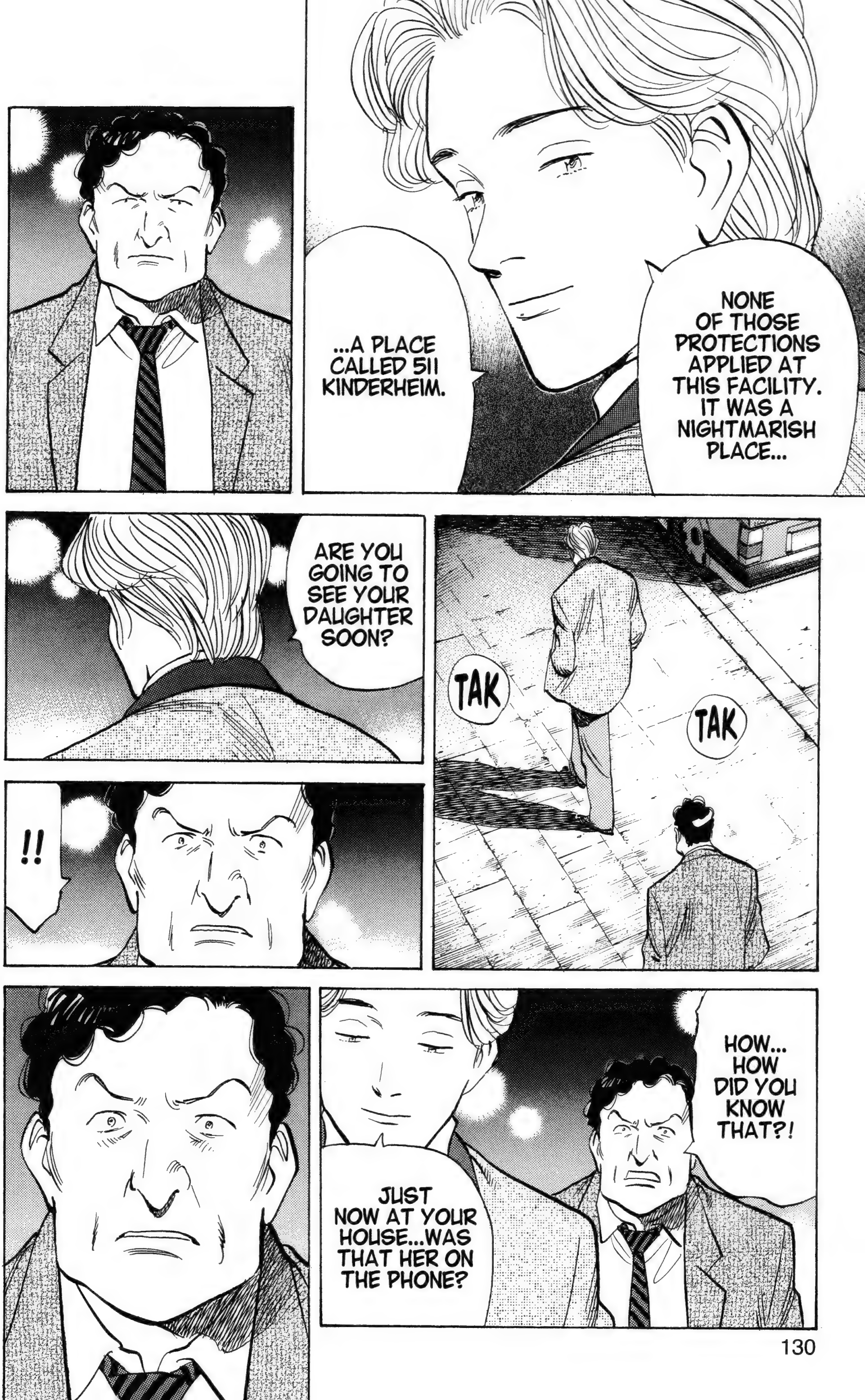

OF COURSE... YOU QUIT DRINKING.
!!
AFTER ALL, YOU WERE DRUNK WHEN YOU EXECUTED THAT YOUNG MAN.
ISN'T THAT RIGHT?
Y... YES.
DRUNK OR NOT, I DID SOMETHING UNFORGIVABLE.
THAT'S WHAT I WANTED TO ASK YOU ABOUT...
THE BOY YOU KILLED...
STEPHAN JOSS, AGE 17...WHAT CRIME DID HE COMMIT?
THE BOY? YES, HE WAS JUST A BOY, BUT THE CRIMES HE COMMITTED WERE TRULY MONSTROUS.
NINE COUNTS OF RAPE AND MURDER, TWO COUNTS OF ATTEMPTED MURDER...

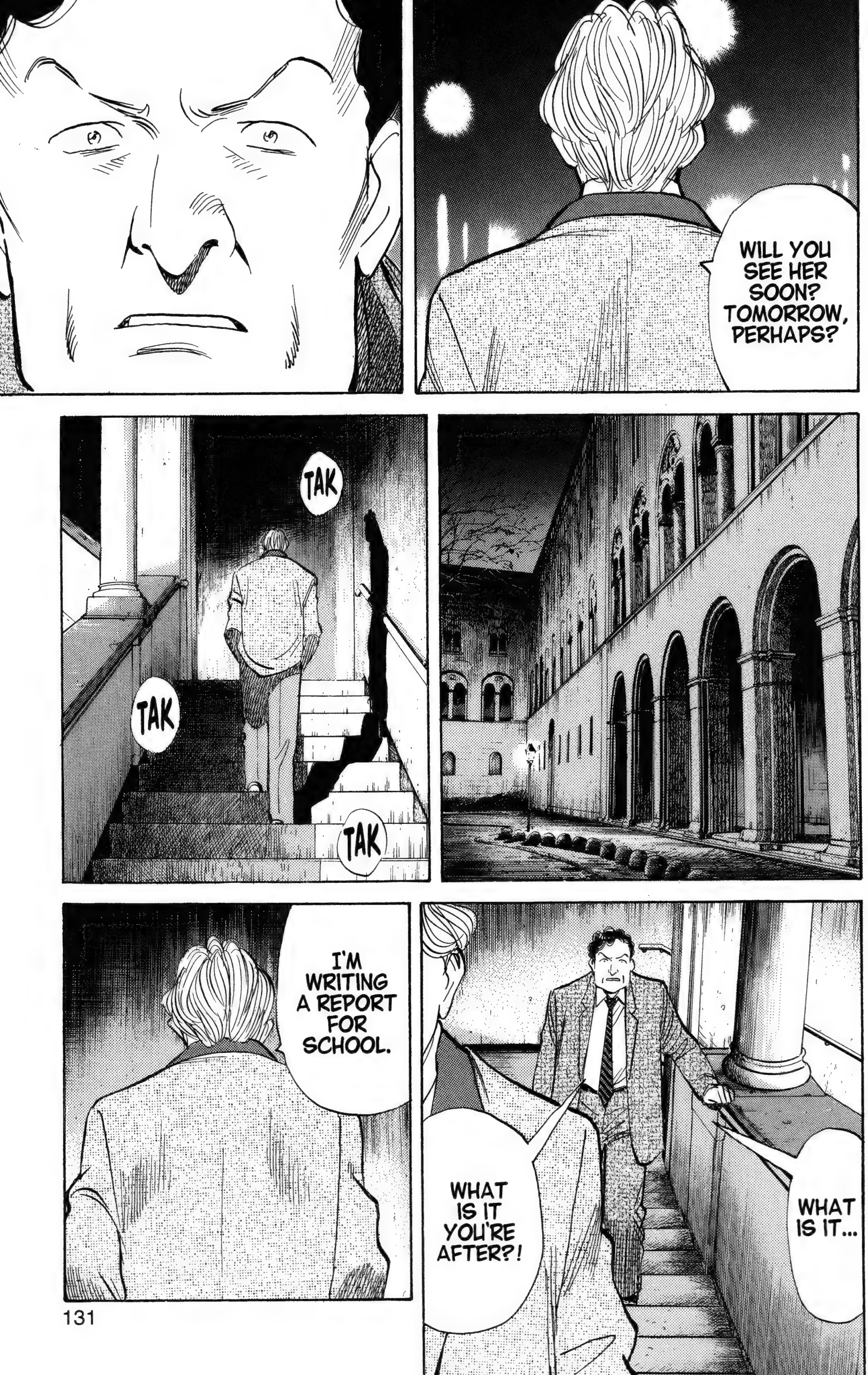

AND THAT'S WHY YOU *EXECUTED* HIM?
I DIDN'T EXECUTE HIM!!
OH... PARDON ME.
ARE YOU AWARE OF ARTICLE 40 OF THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD, WHERE IT STIPULATES THAT A SUSPECT IS CONSIDERED INNOCENT UNTIL PROVEN GUILTY?
YES, I AM.
I'VE WORKED IN THE JUVENILE CRIME DIVISION.
I SEE! IN THAT CASE...
ARE YOU ALSO FAMILIAR WITH ARTICLE 37, WHICH STATES THAT A JUVENILE UNDER THE AGE OF 18 CANNOT BE SENTENCED TO EXECUTION OR LIFE IMPRISONMENT WITHOUT POSSIBILITY OF RELEASE?
NEARLY ALL OF THE TENETS OF THAT TREATY ARE TAKEN FOR GRANTED IN THIS COUNTRY AS FUNDAMENTAL HUMAN RIGHTS, FOR CHILDREN AND ADULTS!!

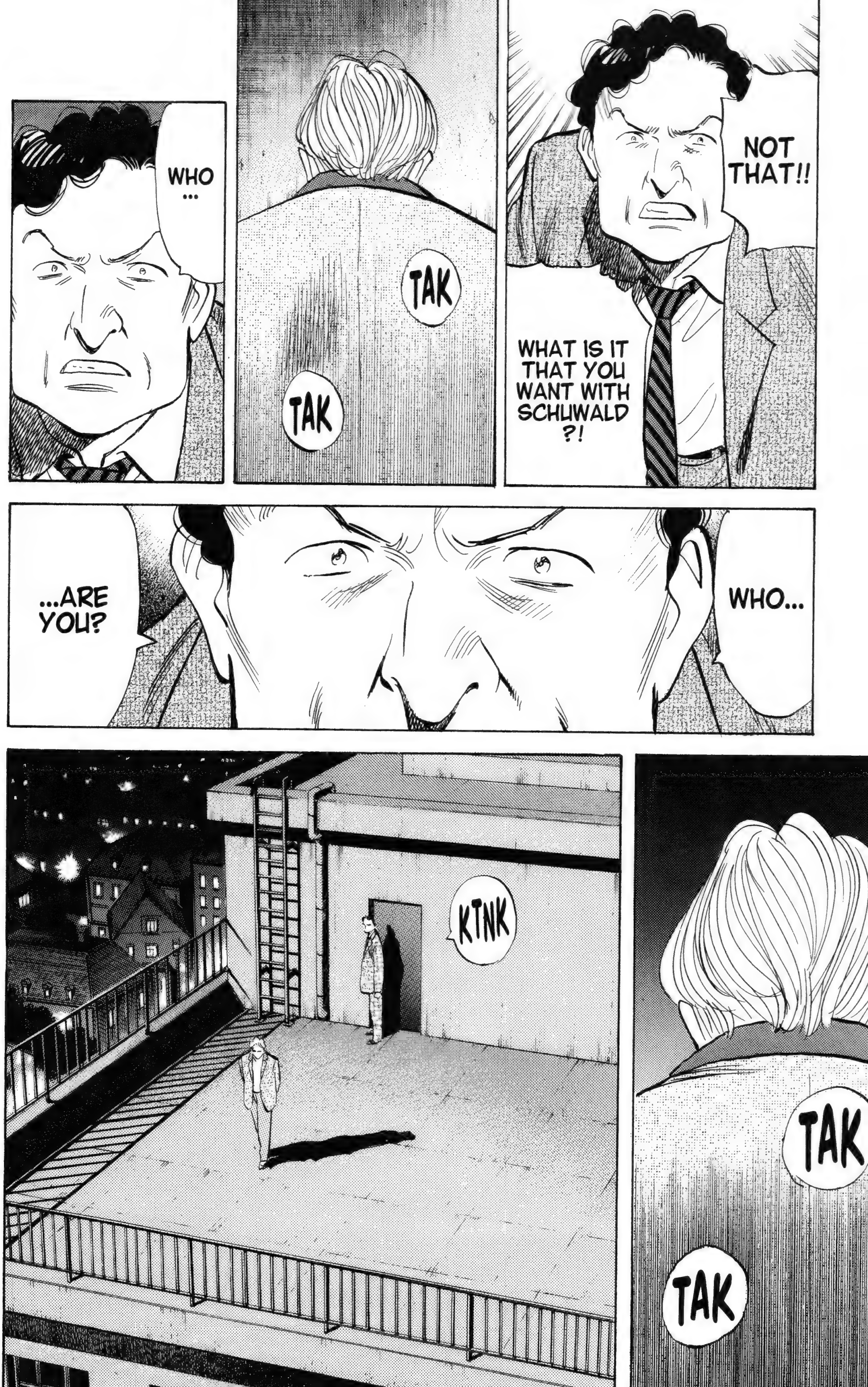

I RECOGNIZE THAT I DID SOMETHING TERRIBLE...AND I'M WILLINGLY SUFFERING THE CONSEQUENCES...
BUT I DIDN'T EXECUTE THAT BOY! I MADE A DRUNKEN MISTAKE, THAT'S ALL!
NOW, NOW... JUST A MINUTE!
I WANTED TO MEET WITH YOU BECAUSE OF THE REPORT I'M WRITING FOR SCHOOL.
THE GOAL IS TO INVESTIGATE THE ISSUE FROM EVERY POSSIBLE ANGLE.
I APOLOGIZE IF I'VE OFFENDED YOU.
WHY DON'T WE GET SOME FRESH AIR AND START OVER?
BARTENDER, I'LL TAKE THIS BOTTLE OF WHISKEY!
ギ
AFTER ALL, THE NIGHT AIR IS CHILLY, ISN'T IT?

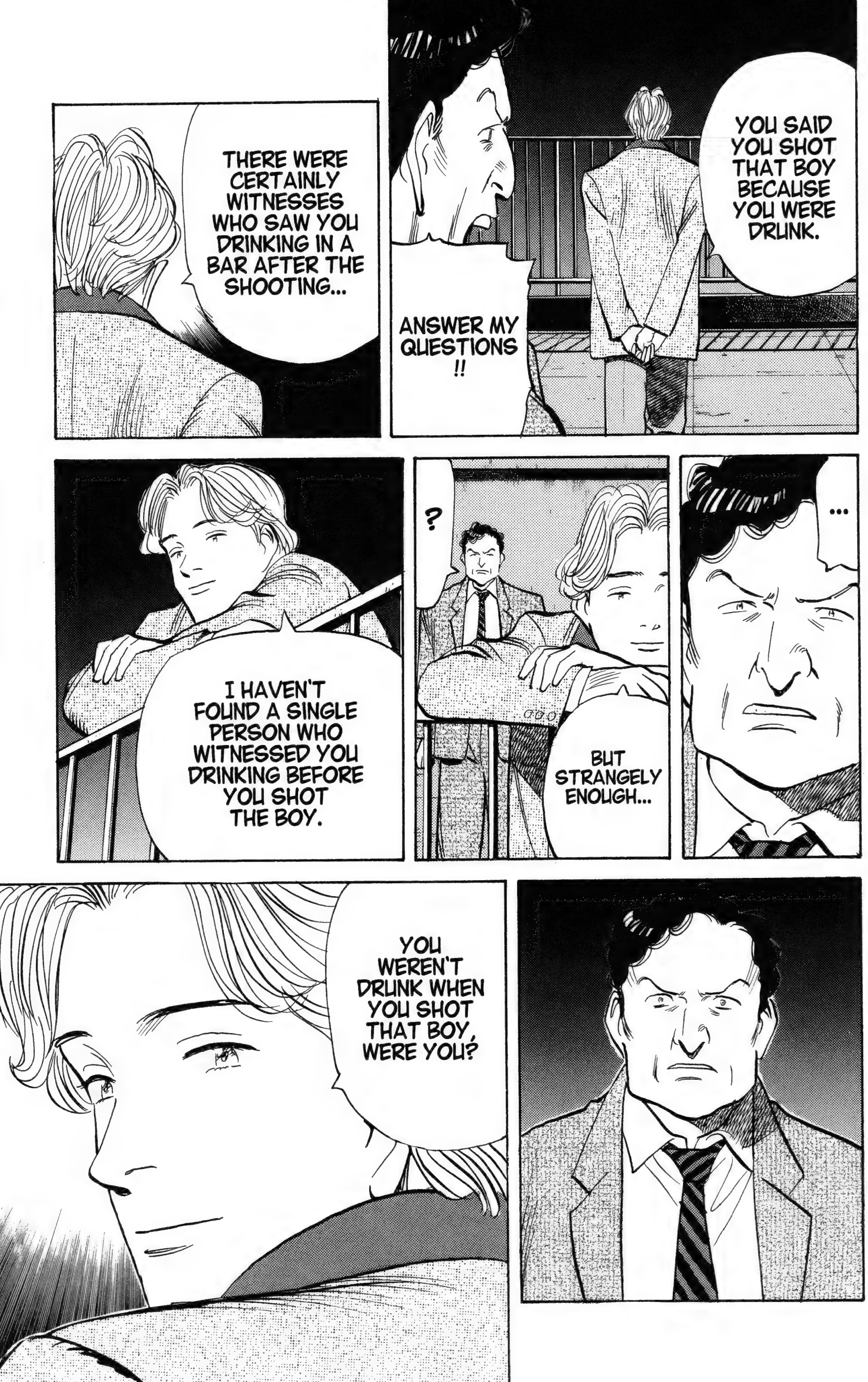

OH, IT'S YOU, DR. GILLEN!
NO, I HAVEN'T BEEN ABLE TO REACH RICHARD YET.
HE MENTIONED THAT HE MIGHT MEET HIS DAUGHTER ...
...BUT I CAN'T IMAGINE THAT HE'D BE OUT WITH HER THIS LATE AT NIGHT...
IN ANY CASE, WHEN YOU GET AHOLD OF HIM, TELL HIM TO BE CAREFUL!!
I'M ON MY WAY RIGHT NOW!!
DO YOU KNOW ABOUT STEPHAN JOSS'S BACKGROUND?
...
I KNOW HE LIVED IN AN EAST GERMAN ORPHANAGE AS A CHILD...

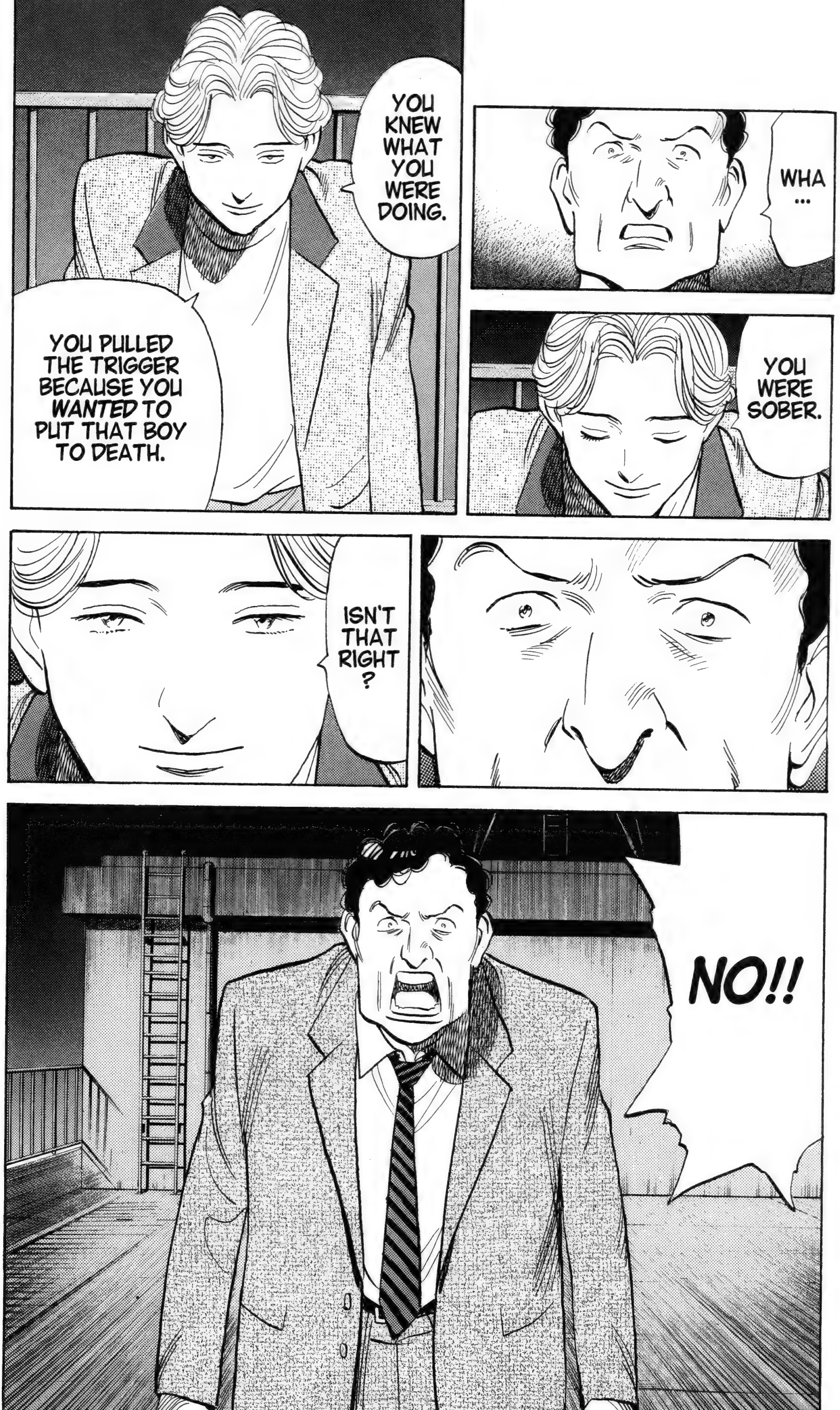

YOU OUGHT TO KNOW MORE THAN THAT.
IT'S THE KEY TO KNOWING HIS STORY.
THE ORPHANAGE WHERE HE LIVED...
...WAS A HORRIBLE PLACE.
STEPHAN WAS A GOOD BOY.
BUT THE TERRIBLE THINGS HE SUFFERED AT THAT ORPHANAGE...
...THE HAVOC THEY WREAKED ON HIS PSYCHE...
IN THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD, ARTICLE 6 PROTECTS THE RIGHT TO LIFE, AND THE PROTECTION OF SURVIVAL AND DEVELOPMENT...
ARTICLE 8 PROTECTS THE CHILD'S IDENTITY, AND ARTICLE 9 PROTECTS AGAINST ABUSE....

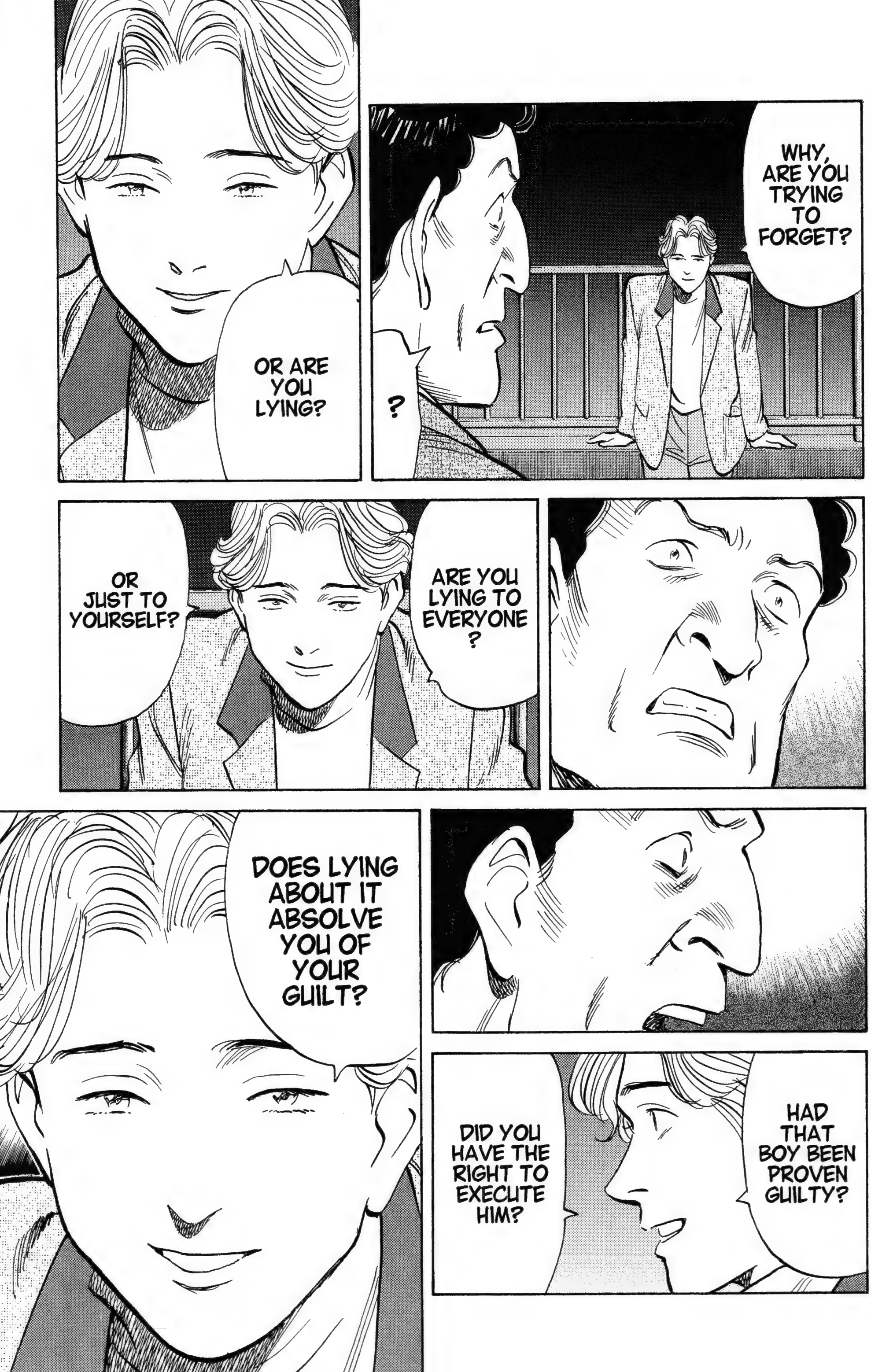

NONE OF THOSE PROTECTIONS APPLIED AT THIS FACILITY. IT WAS A NIGHTMARISH PLACE...
...A PLACE CALLED 511 KINDERHEIM.
TAK
TAK
ARE YOU GOING TO SEE YOUR DAUGHTER SOON?
!!
HOW... HOW DID YOU KNOW THAT?!
JUST NOW AT YOUR HOUSE...WAS THAT HER ON THE PHONE?

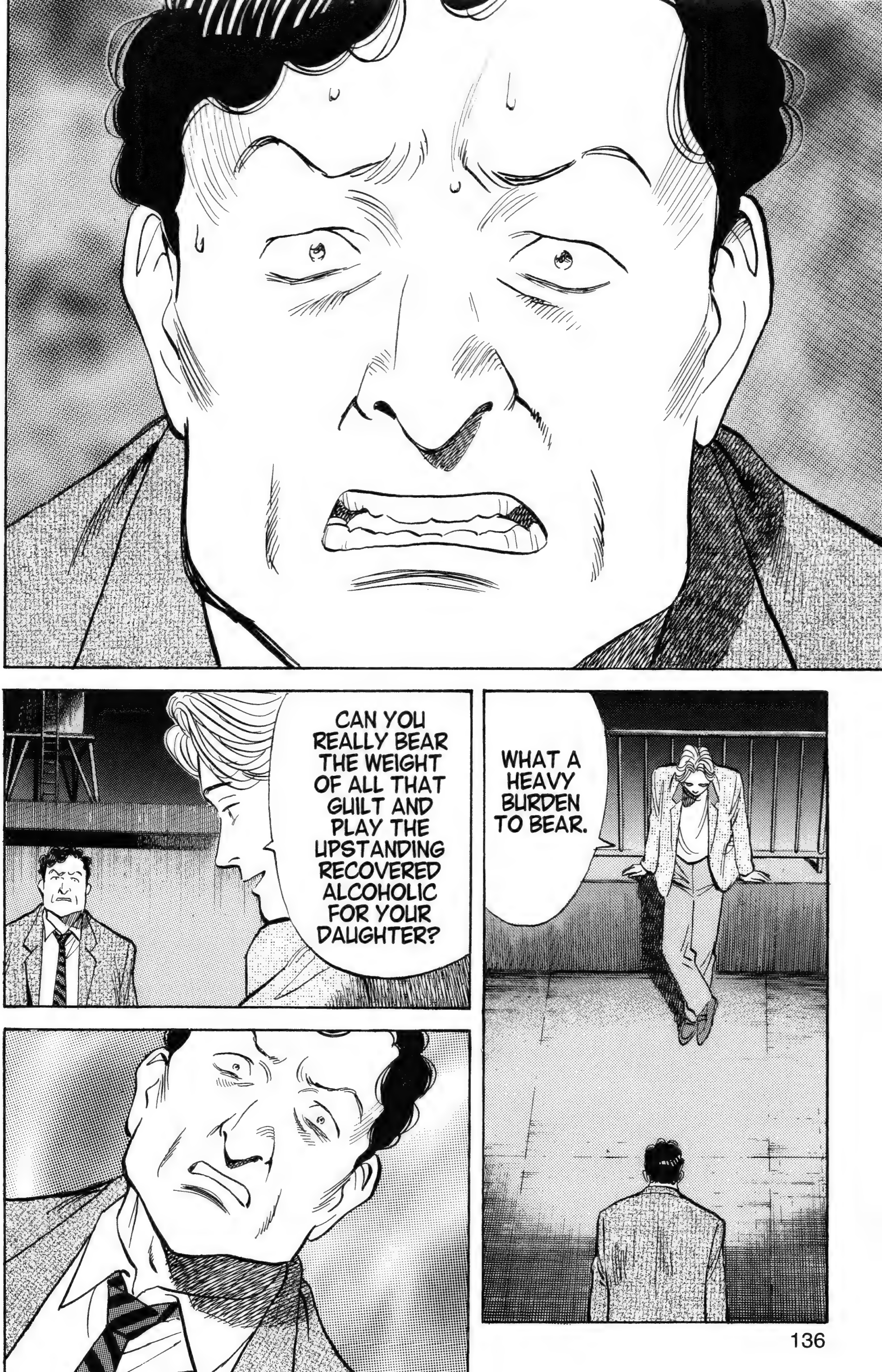

WILL YOU SEE HER SOON? TOMORROW, PERHAPS?
TAK
TAK
TAK
WHAT IS IT...
WHAT IS IT YOU'RE AFTER?!
I'M WRITING A REPORT FOR SCHOOL.

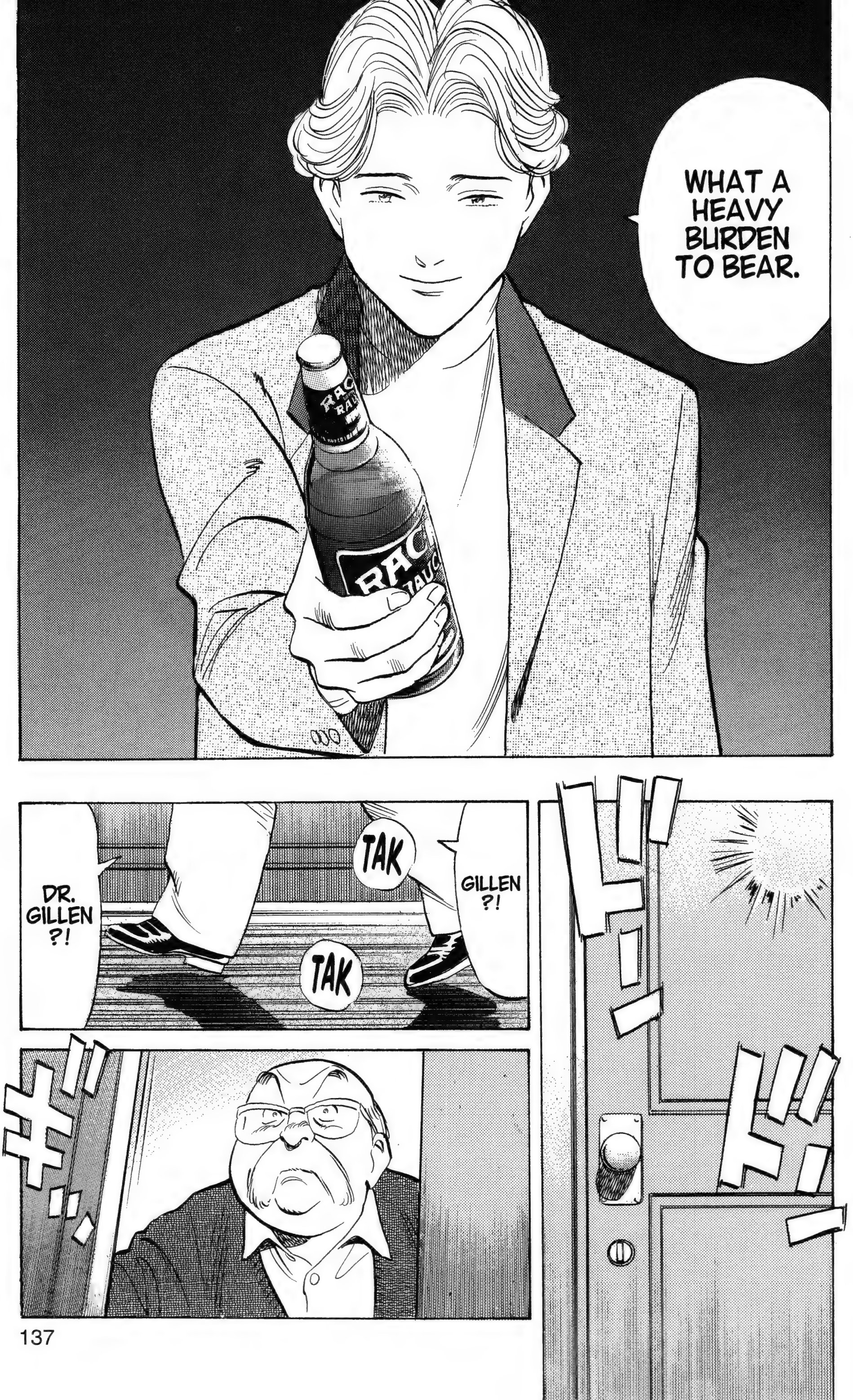

NOT THAT!!
WHAT IS IT THAT YOU WANT WITH SCHUWALD ?!
TAK
TAK
WHO ...
WHO...
...ARE YOU?
TAK
TAK
KTNK

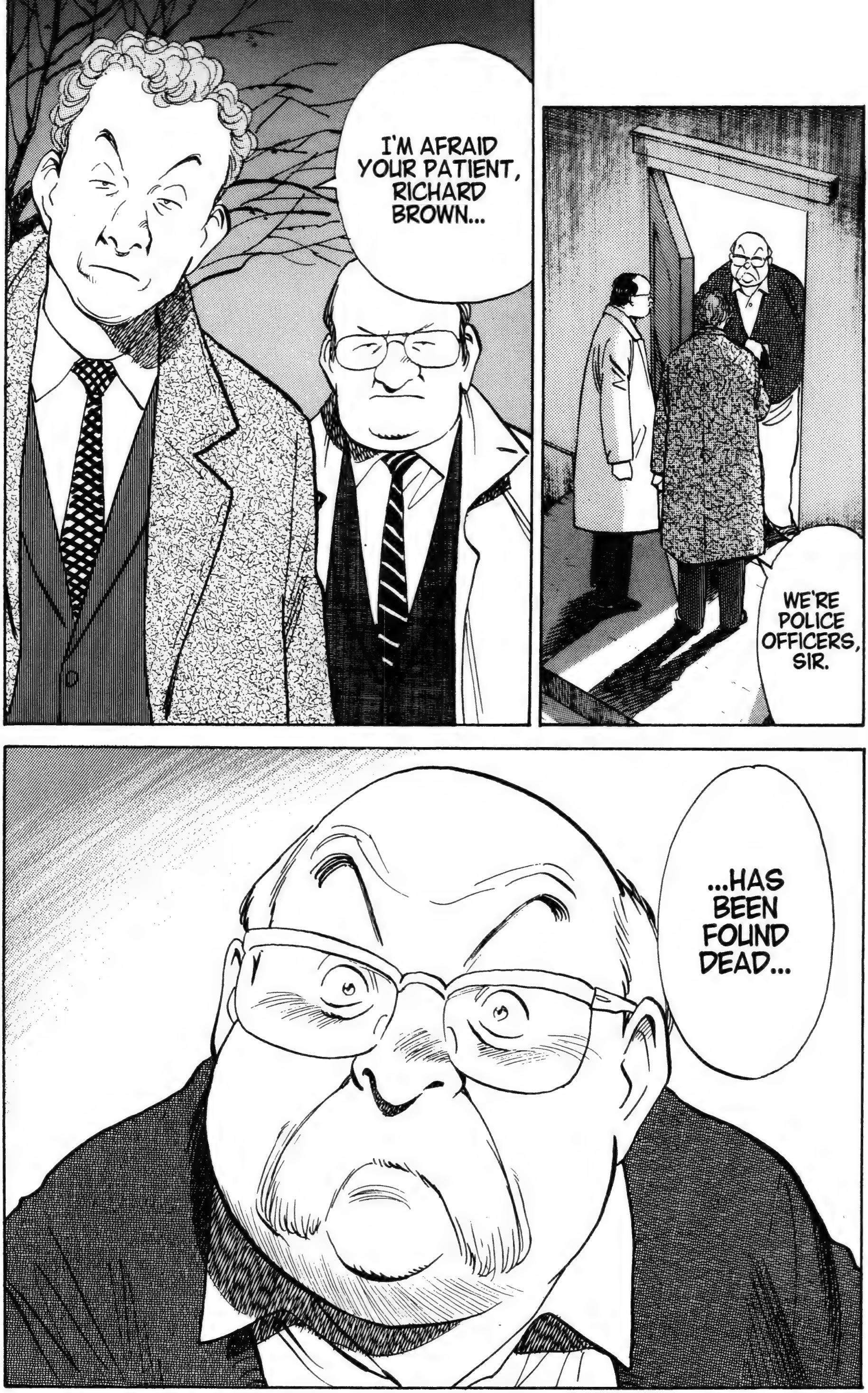

YOU SAID YOU SHOT THAT BOY BECAUSE YOU WERE DRUNK.
ANSWER MY QUESTIONS !!
THERE WERE CERTAINLY WITNESSES WHO SAW YOU DRINKING IN A BAR AFTER THE SHOOTING...
...
?
BUT STRANGELY ENOUGH...
I HAVEN'T FOUND A SINGLE PERSON WHO WITNESSED YOU DRINKING BEFORE YOU SHOT THE BOY.
YOU WEREN'T DRUNK WHEN YOU SHOT THAT BOY, WERE YOU?

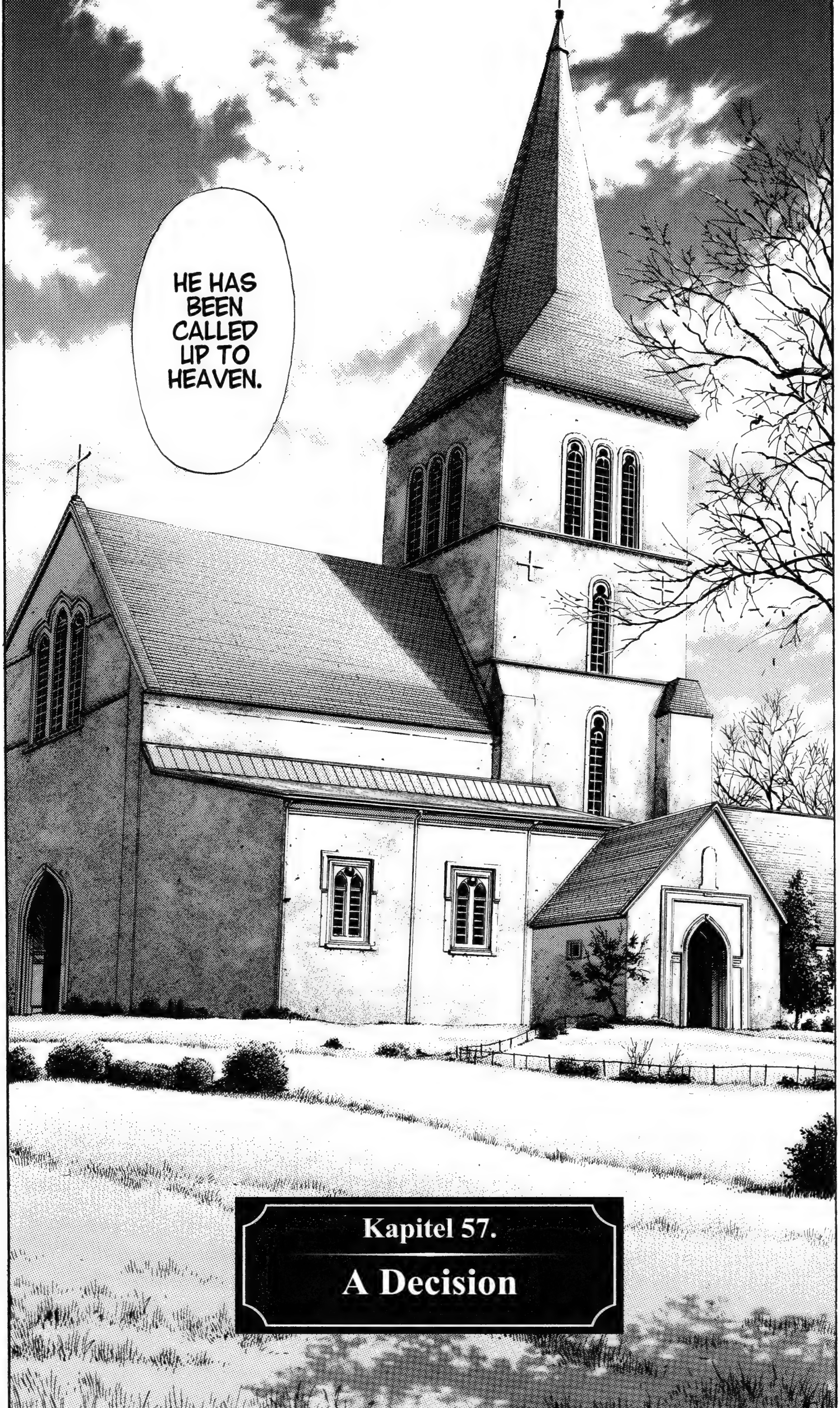

WHA ...
YOU WERE SOBER.
YOU KNEW WHAT YOU WERE DOING.
YOU PULLED THE TRIGGER BECAUSE YOU *WANTED* TO PUT THAT BOY TO DEATH.
ISN'T THAT RIGHT?
NO!!


WHY, ARE YOU TRYING TO FORGET?
?
OR ARE YOU LYING?
ARE YOU LYING TO EVERYONE?
OR JUST TO YOURSELF?
HAD THAT BOY BEEN PROVEN GUILTY?
DID YOU HAVE THE RIGHT TO EXECUTE HIM?
DOES LYING ABOUT IT ABSOLVE YOU OF YOUR GUILT?


WHAT A HEAVY BURDEN TO BEAR.
CAN YOU REALLY BEAR THE WEIGHT OF ALL THAT GUILT AND PLAY THE UPSTANDING RECOVERED ALCOHOLIC FOR YOUR DAUGHTER?

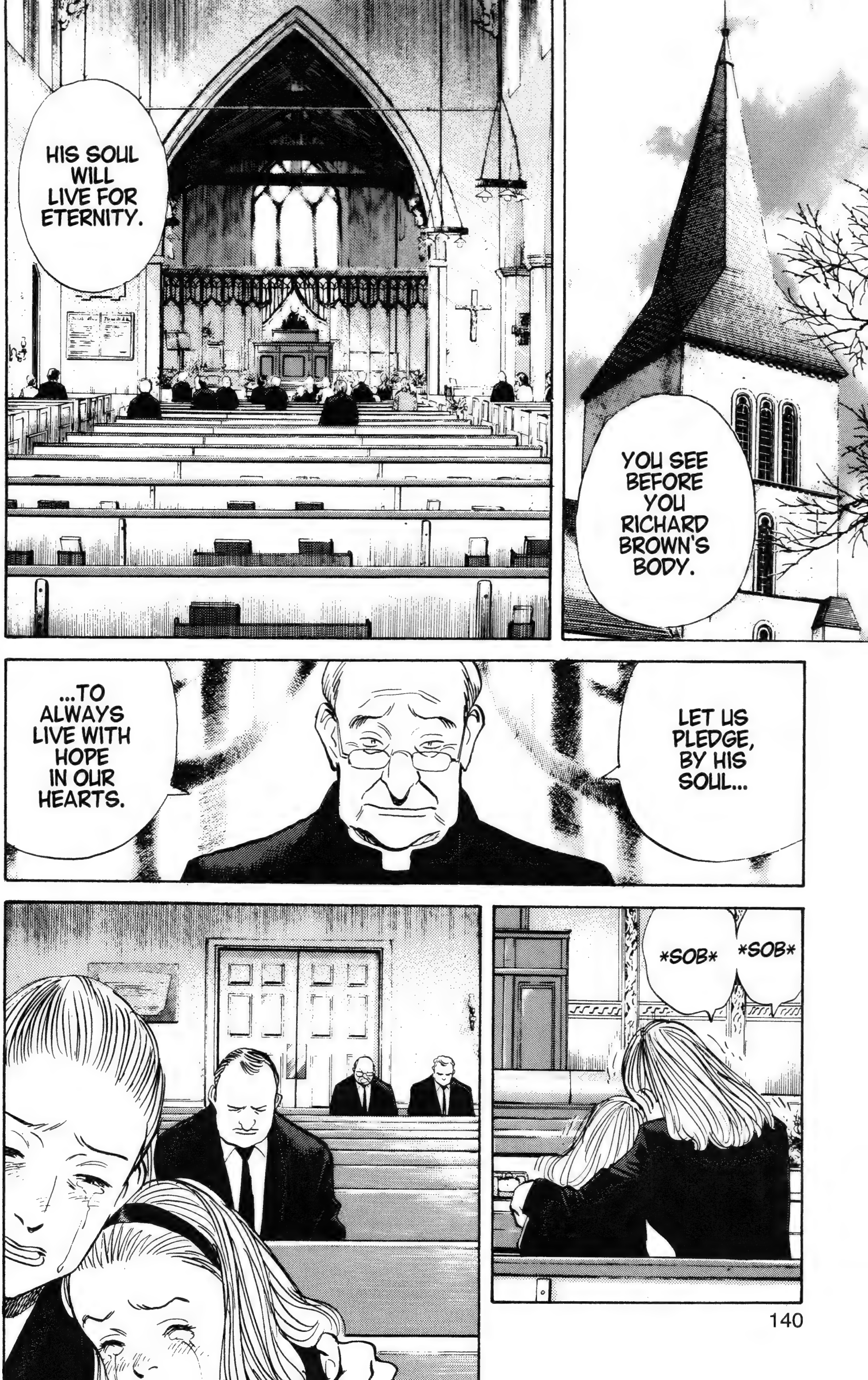

WHAT A HEAVY BURDEN TO BEAR.
ドーン
ドーン
GILLEN?!
TAK
DR. GILLEN?!
TAK
ギ…

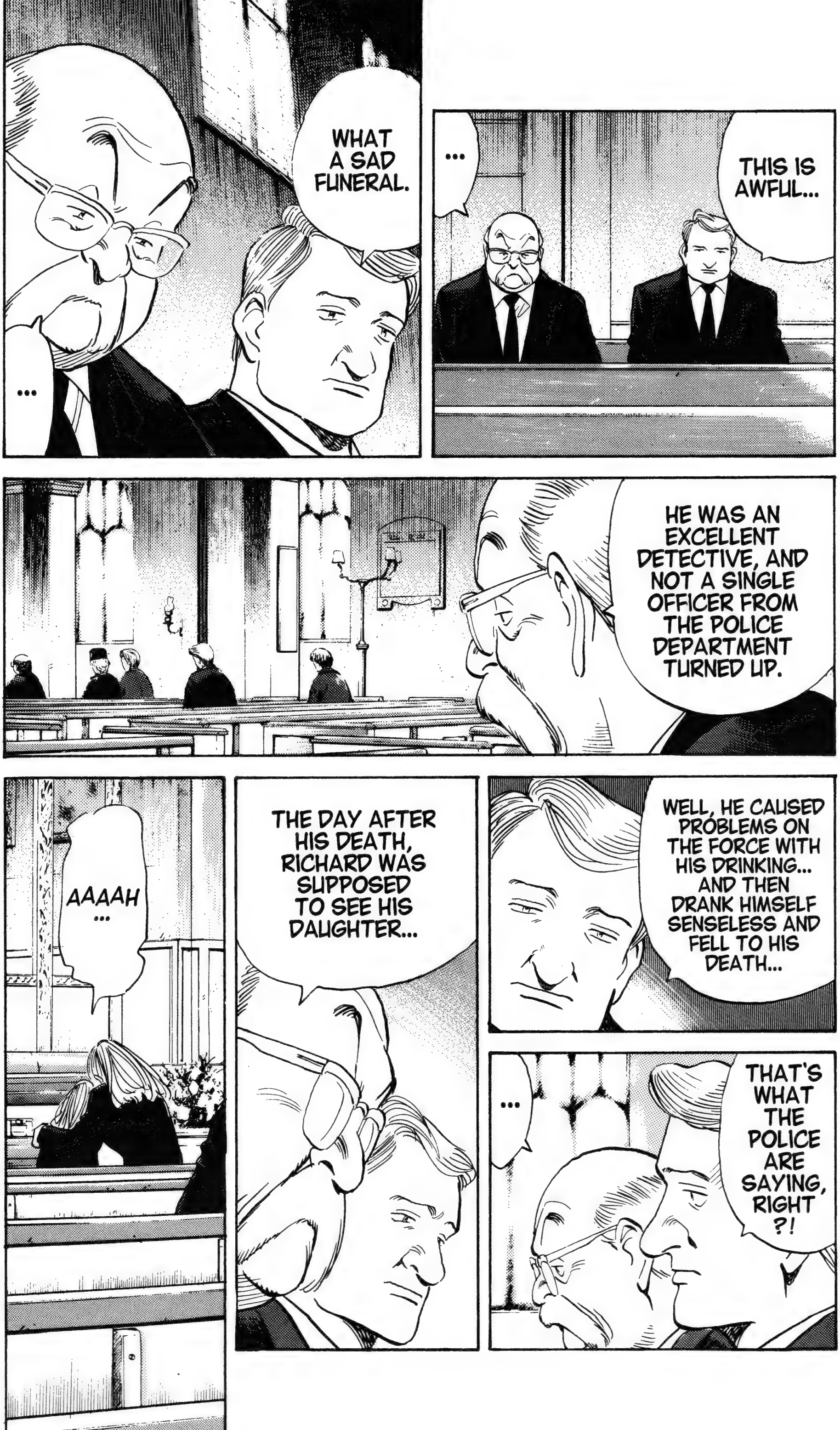

WE'RE POLICE OFFICERS, SIR.
I'M AFRAID YOUR PATIENT, RICHARD BROWN...
...HAS BEEN FOUND DEAD...

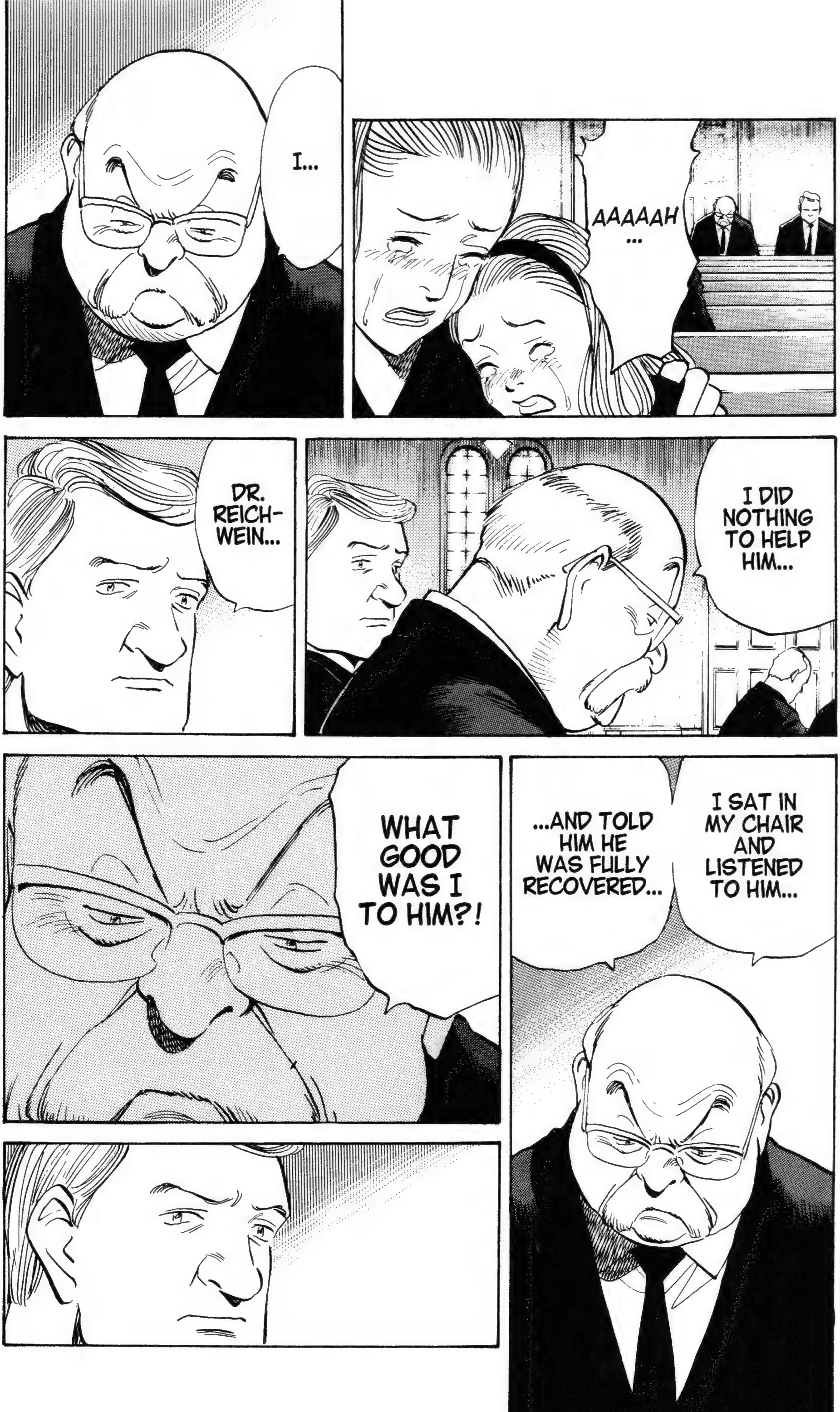

HE HAS BEEN CALLED UP TO HEAVEN.

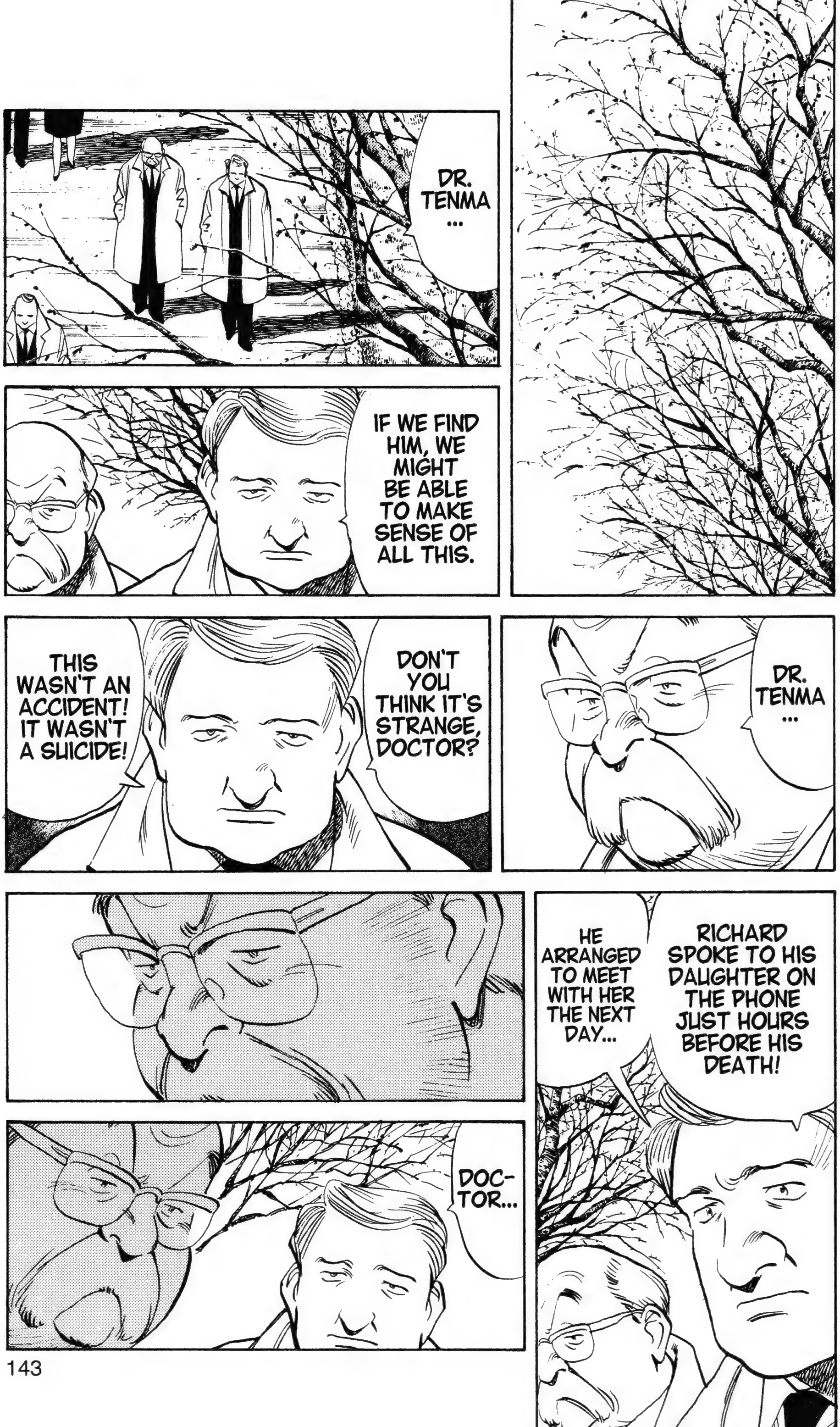
Kapitel 57.

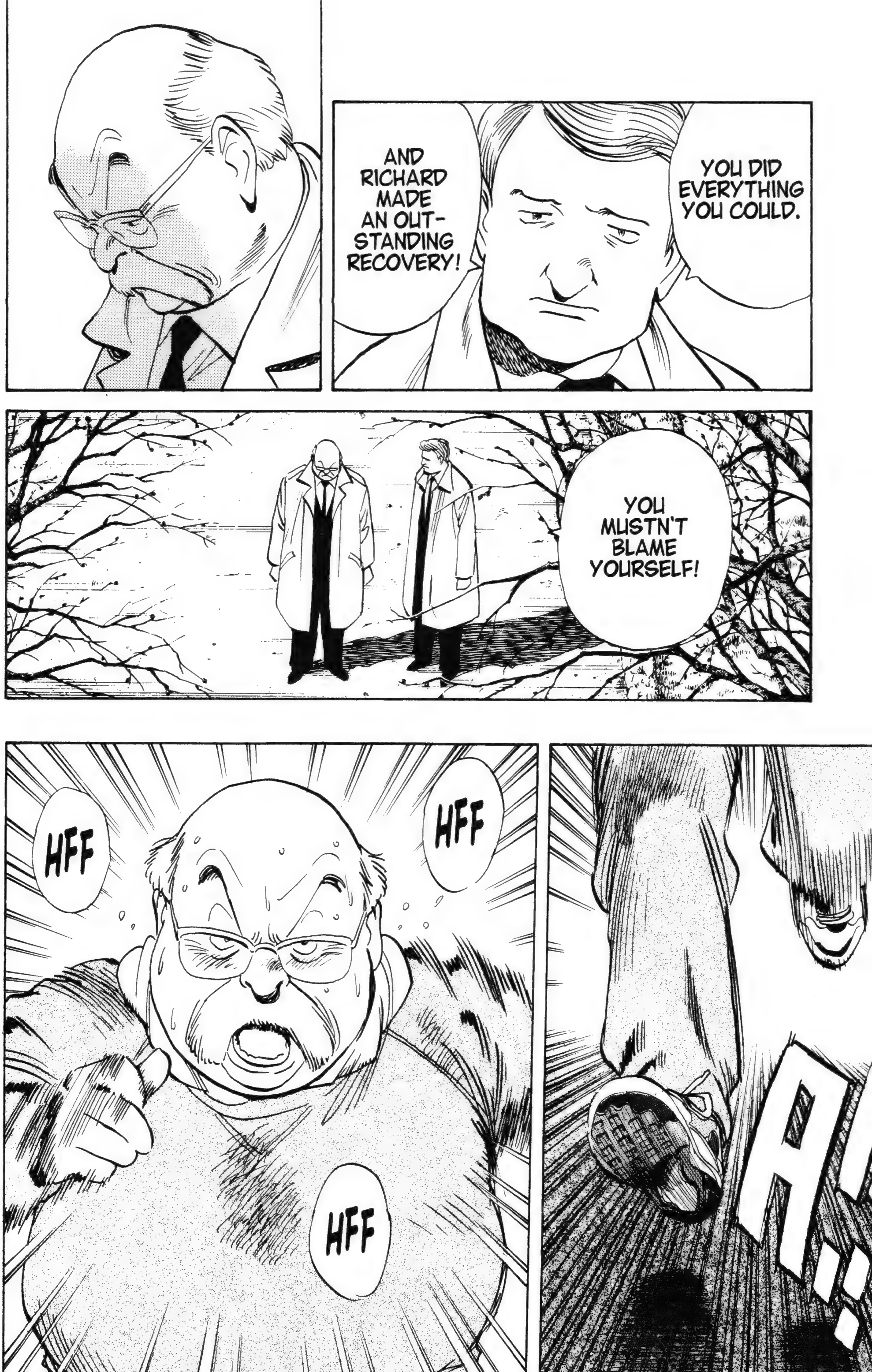
A Decision

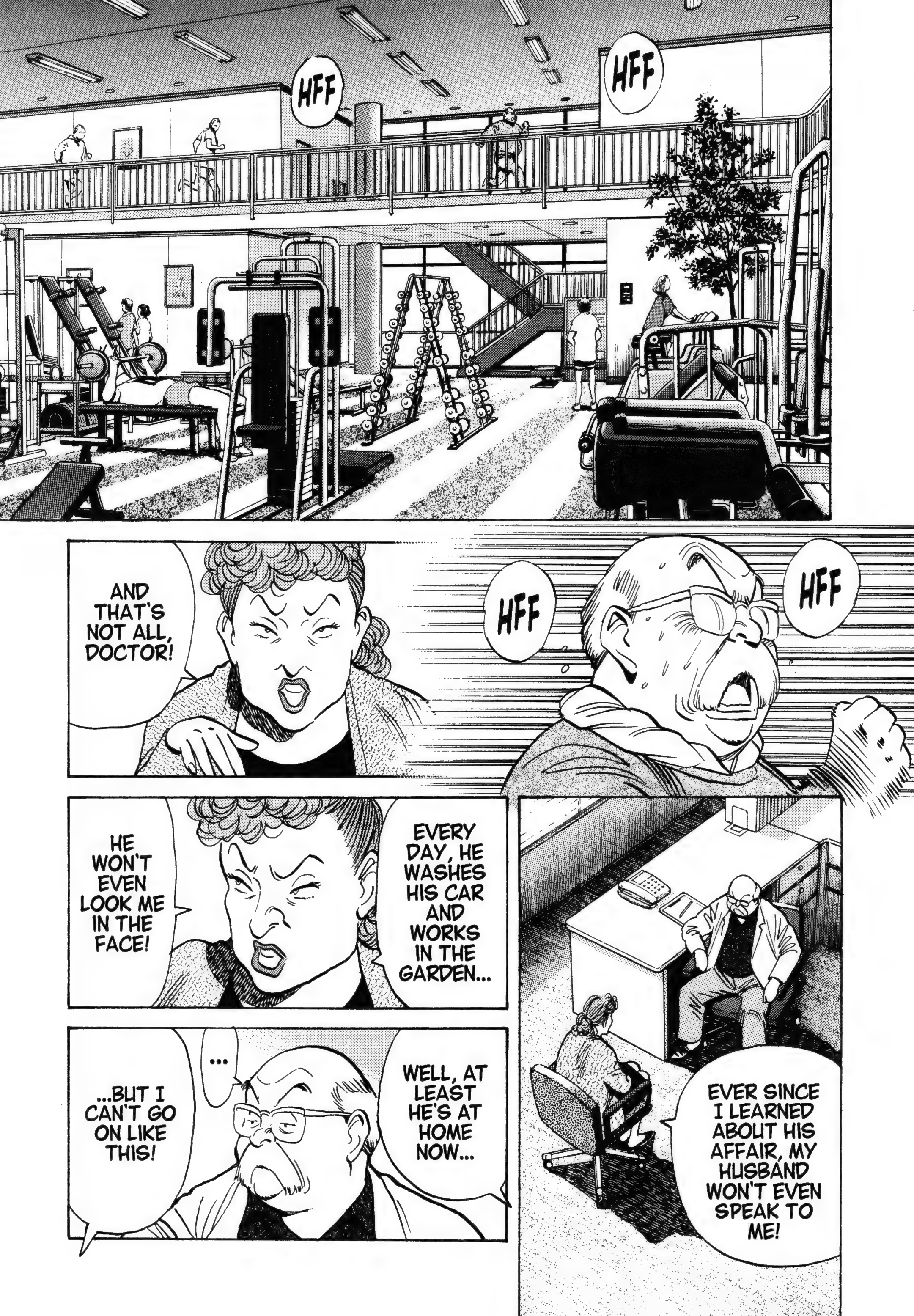

YOU SEE BEFORE YOU RICHARD BROWN'S BODY.
HIS SOUL WILL LIVE FOR ETERNITY.
LET US PLEDGE, BY HIS SOUL...
...TO ALWAYS LIVE WITH HOPE IN OUR HEARTS.
SOB
SOB

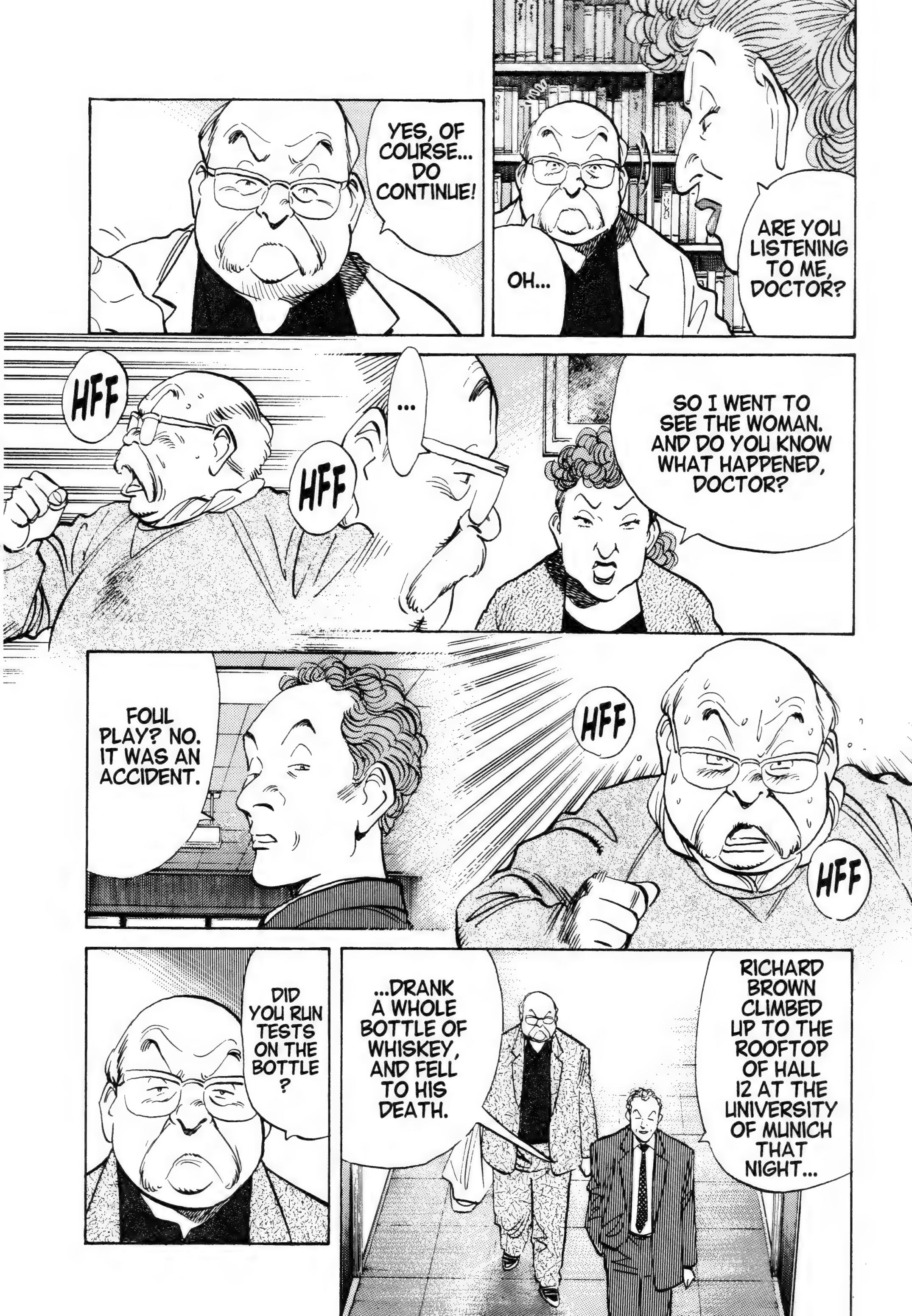

THIS IS AWFUL...
...
WHAT A SAD FUNERAL.
...
HE WAS AN EXCELLENT DETECTIVE, AND NOT A SINGLE OFFICER FROM THE POLICE DEPARTMENT TURNED UP.
WELL, HE CAUSED PROBLEMS ON THE FORCE WITH HIS DRINKING... AND THEN DRANK HIMSELF SENSELESS AND FELL TO HIS DEATH...
THE DAY AFTER HIS DEATH, RICHARD WAS SUPPOSED TO SEE HIS DAUGHTER...
AAAAH...
THAT'S WHAT THE POLICE ARE SAYING, RIGHT?!
...

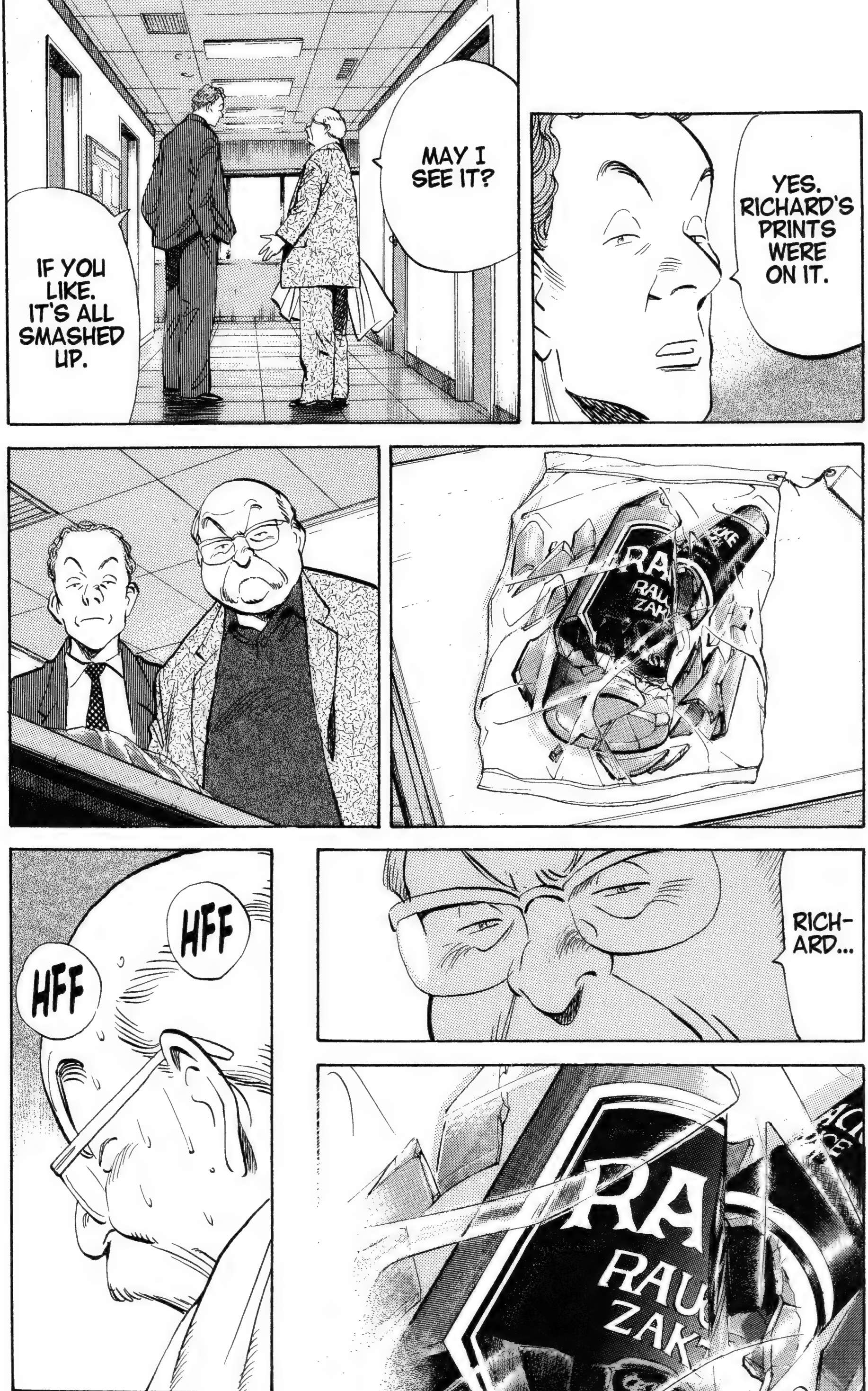

AAAAAH...
I...
I DID NOTHING TO HELP HIM...
DR. REICHWEIN...
I SAT IN MY CHAIR AND LISTENED TO HIM...
...AND TOLD HIM HE WAS FULLY RECOVERED...
WHAT GOOD WAS I TO HIM?!

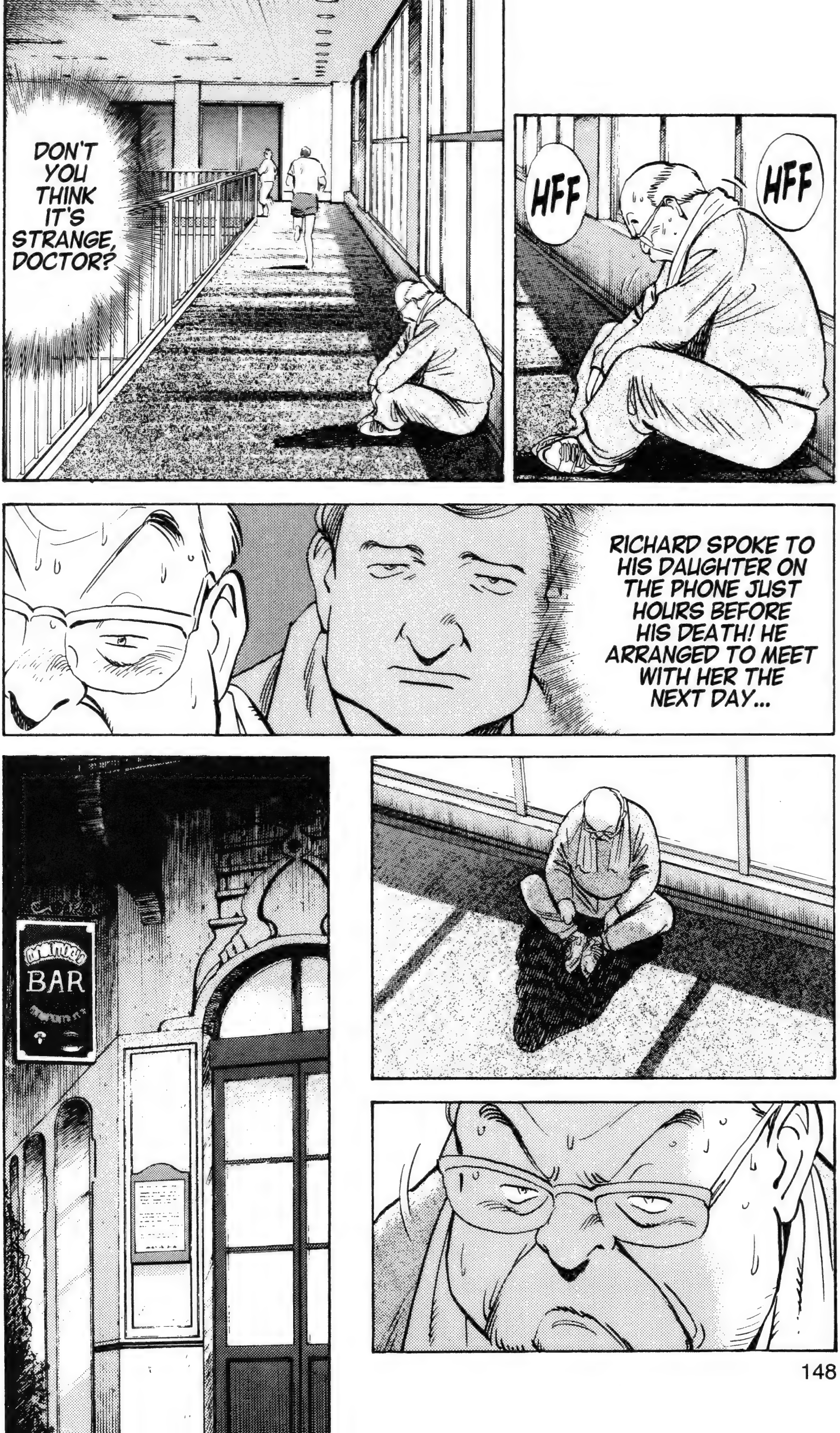

DR. TENMA...
IF WE FIND HIM, WE MIGHT BE ABLE TO MAKE SENSE OF ALL THIS.
DR. TENMA...
DON'T YOU THINK IT'S STRANGE, DOCTOR?
THIS WASN'T AN ACCIDENT! IT WASN'T A SUICIDE!
RICHARD SPOKE TO HIS DAUGHTER ON THE PHONE JUST HOURS BEFORE HIS DEATH!
HE ARRANGED TO MEET WITH HER THE NEXT DAY...
DOCTOR...

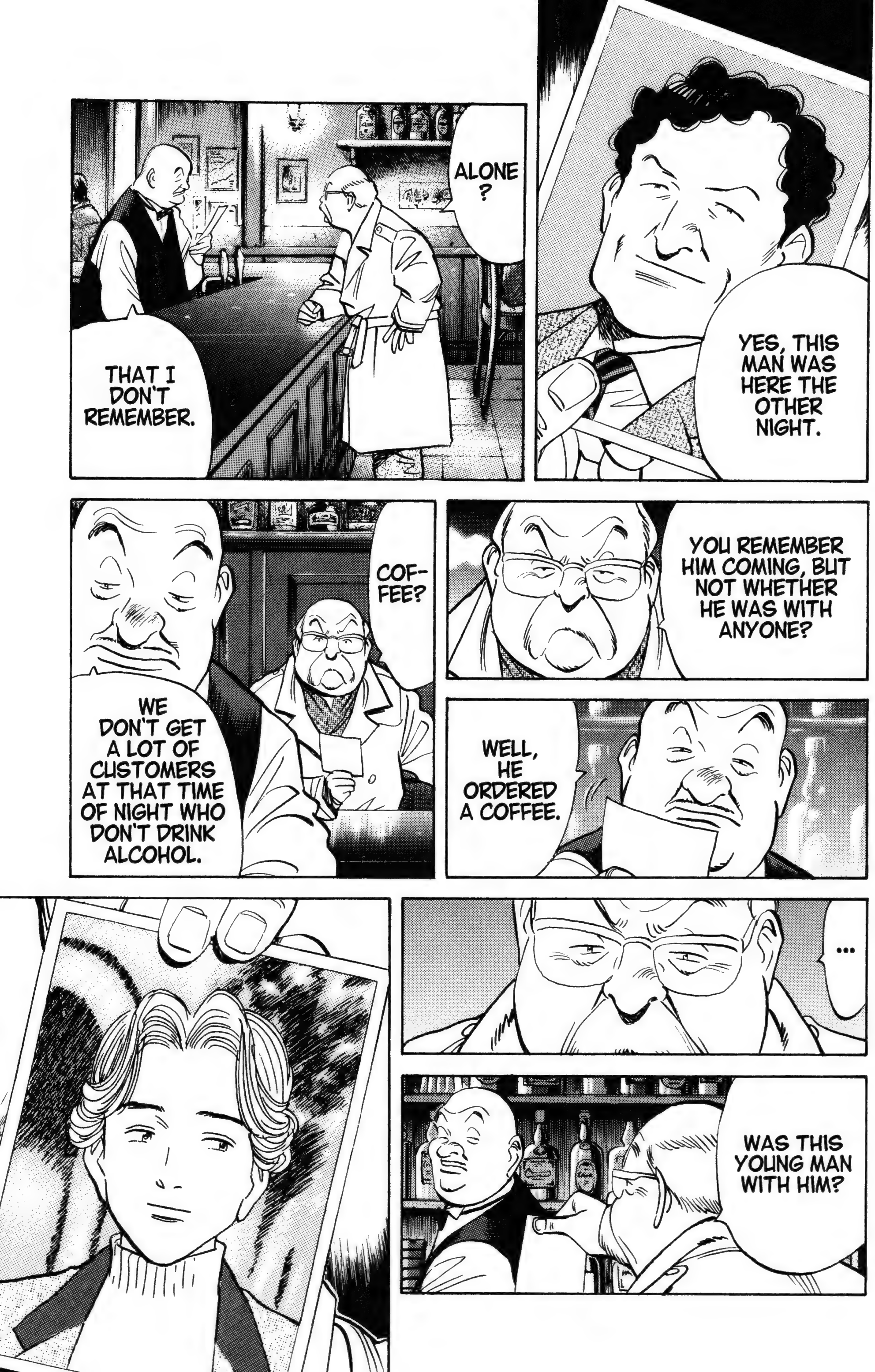

YOU DID EVERYTHING YOU COULD.
AND RICHARD MADE AN OUT-STANDING RECOVERY!
YOU MUSTN'T BLAME YOURSELF!
A...
HFF
HFF
HFF

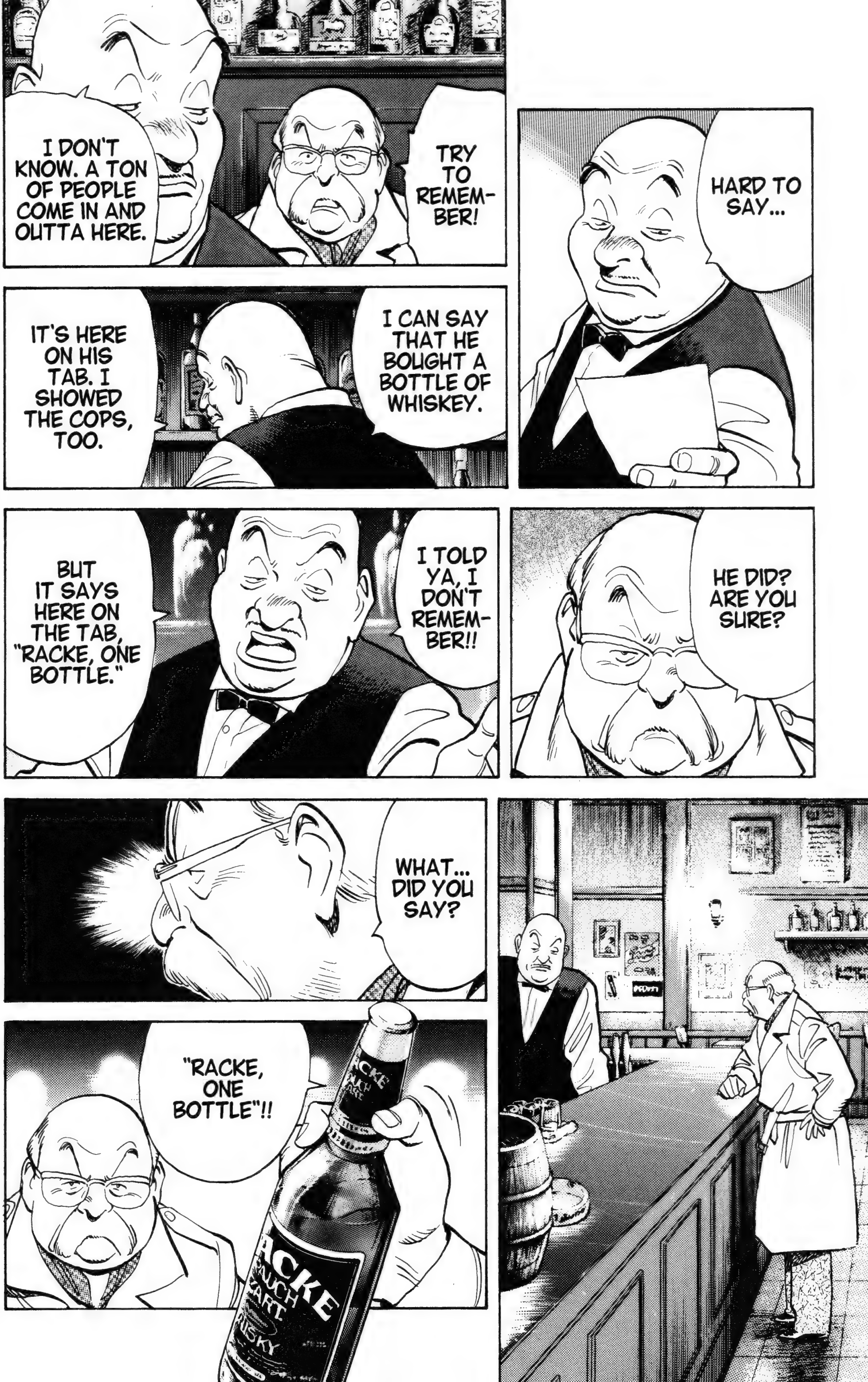

HFF
HFF
HFF
HFF
AND THAT'S NOT ALL, DOCTOR!
EVER SINCE I LEARNED ABOUT HIS AFFAIR, MY HUSBAND WON'T EVEN SPEAK TO ME!
EVERY DAY, HE WASHES HIS CAR AND WORKS IN THE GARDEN...
HE WON'T EVEN LOOK ME IN THE FACE!
WELL, AT LEAST HE'S AT HOME NOW...
...
...BUT I CAN'T GO ON LIKE THIS!

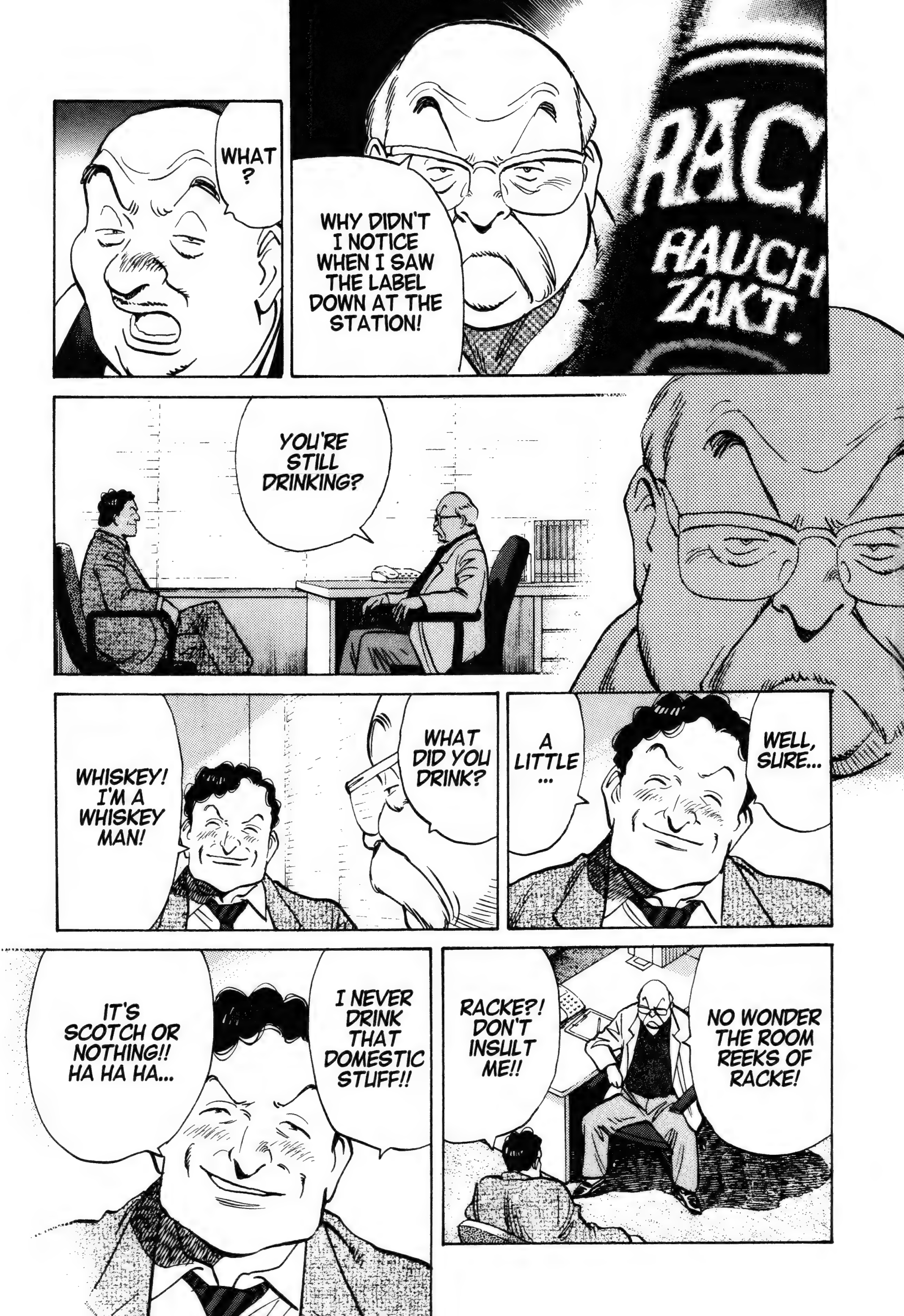

ARE YOU LISTENING TO ME, DOCTOR?
OH...
YES, OF COURSE... DO CONTINUE!
SO I WENT TO SEE THE WOMAN. AND DO YOU KNOW WHAT HAPPENED, DOCTOR?
...
HFF
HFF
HFF
HFF
FOUL PLAY? NO. IT WAS AN ACCIDENT.
RICHARD BROWN CLIMBED UP TO THE ROOFTOP OF HALL 12 AT THE UNIVERSITY OF MUNICH THAT NIGHT...
...DRANK A WHOLE BOTTLE OF WHISKEY, AND FELL TO HIS DEATH.
DID YOU RUN TESTS ON THE BOTTLE?

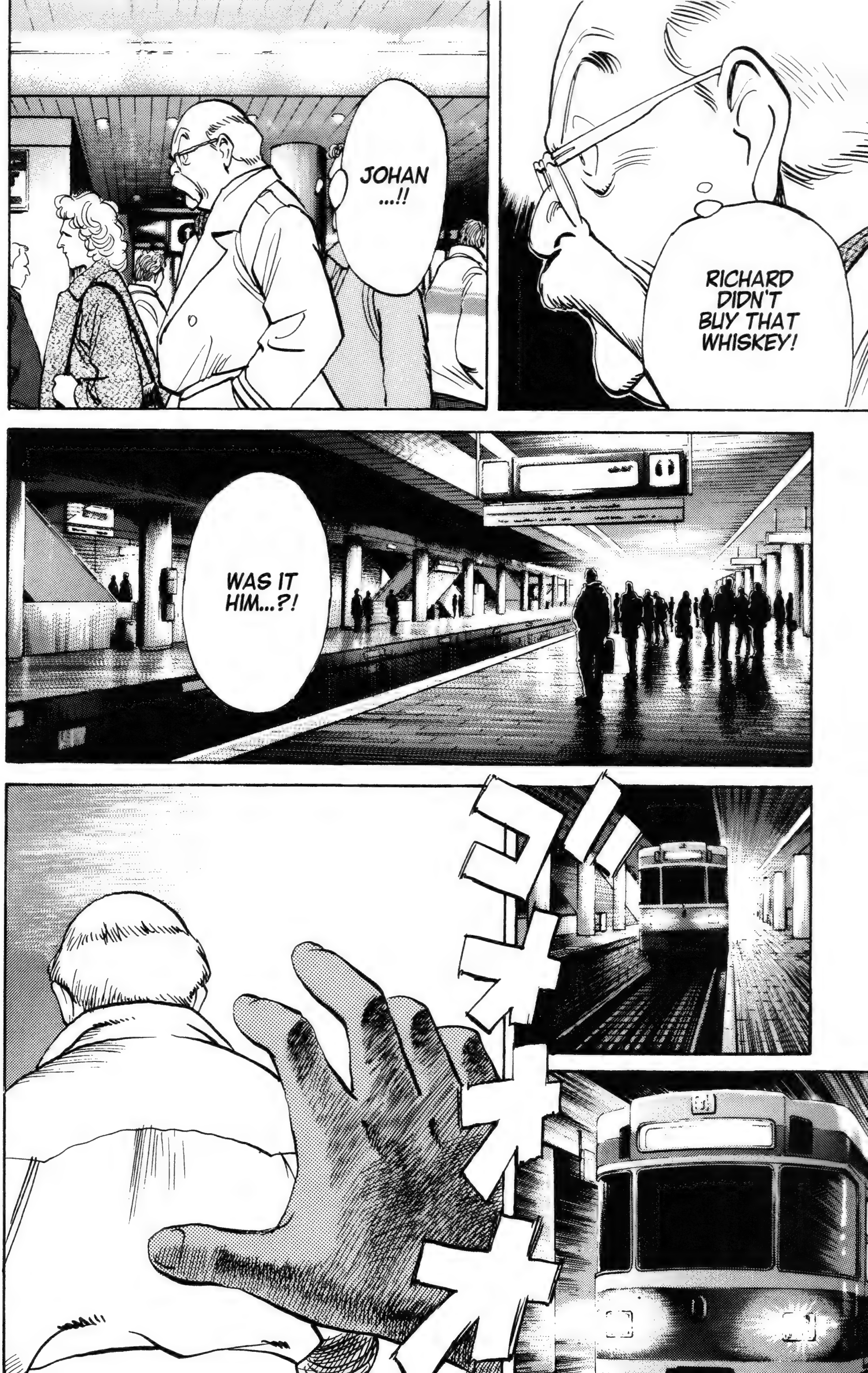

YES. RICHARD'S PRINTS WERE ON IT.
MAY I SEE IT?
IF YOU LIKE. IT'S ALL SMASHED UP.
RICH-ARD...
HFF
HFF

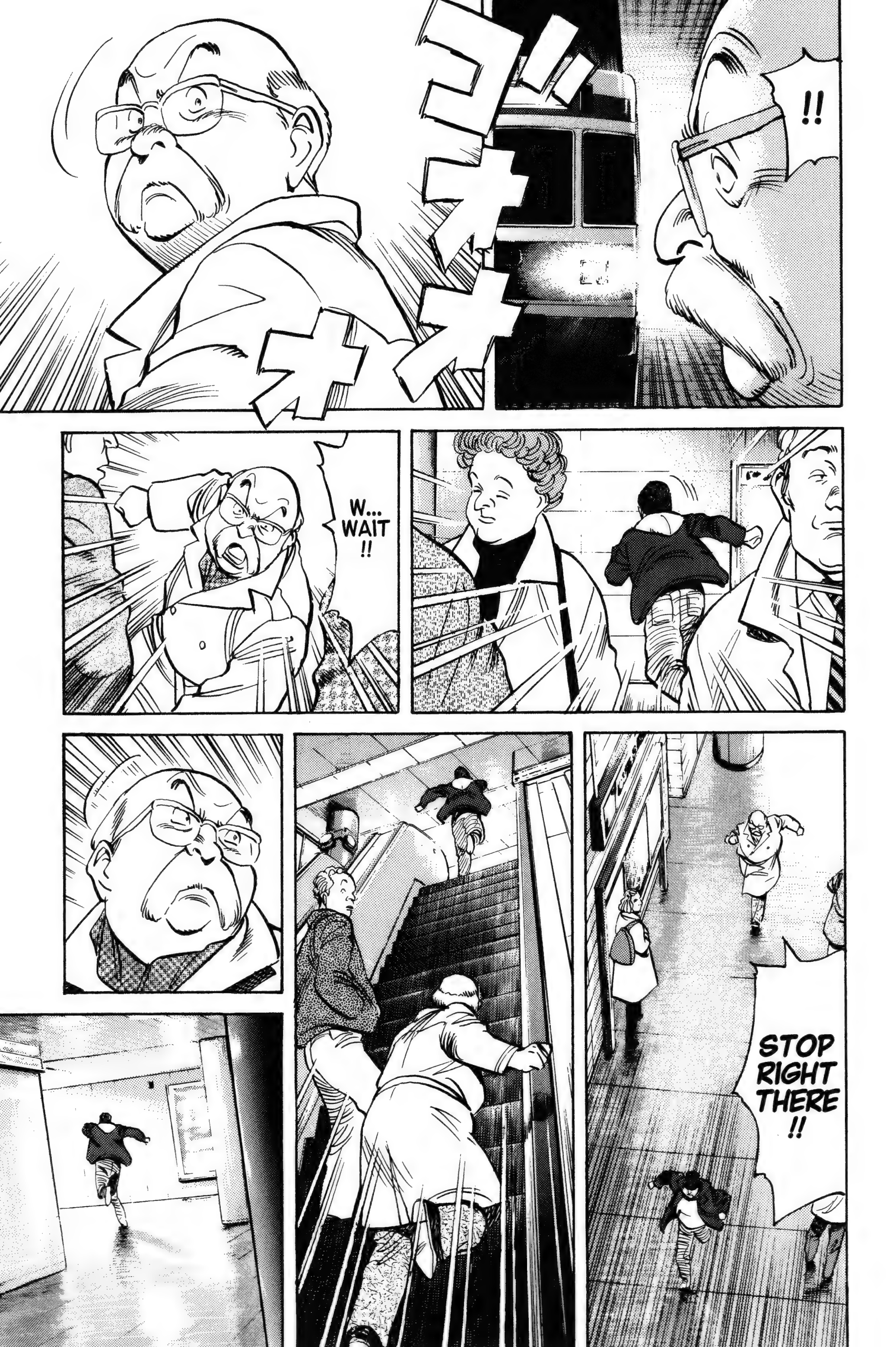

HFF
HFF
DON'T YOU THINK IT'S STRANGE, DOCTOR?
RICHARD SPOKE TO HIS DAUGHTER ON THE PHONE JUST HOURS BEFORE HIS DEATH! HE ARRANGED TO MEET WITH HER THE NEXT DAY...
BAR

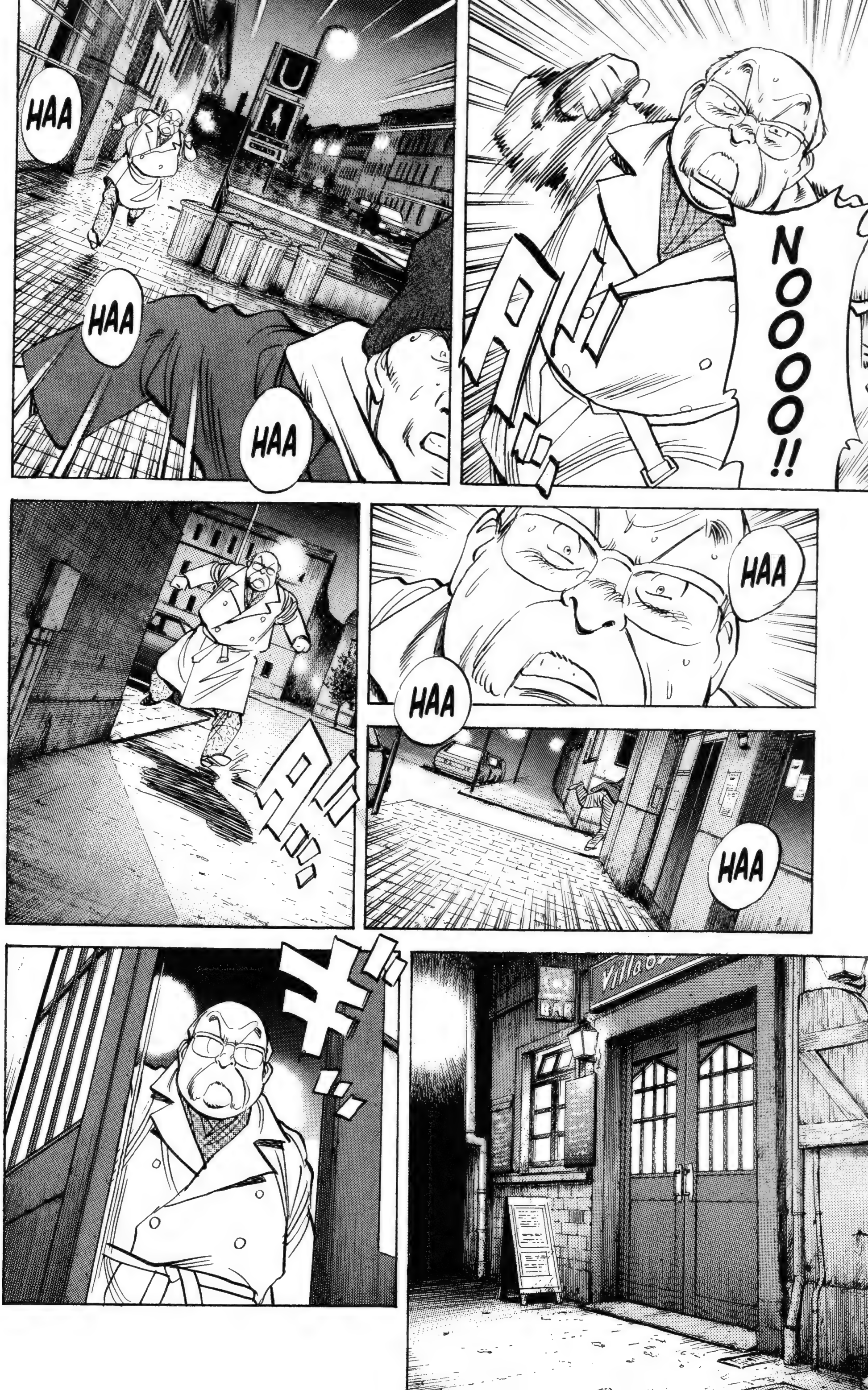

YES, THIS MAN WAS HERE THE OTHER NIGHT.
ALONE?
THAT I DON'T REMEMBER.
YOU REMEMBER HIM COMING, BUT NOT WHETHER HE WAS WITH ANYONE?
WELL, HE ORDERED A COFFEE.
COFFEE?
WE DON'T GET A LOT OF CUSTOMERS AT THAT TIME OF NIGHT WHO DON'T DRINK ALCOHOL.
...
WAS THIS YOUNG MAN WITH HIM?

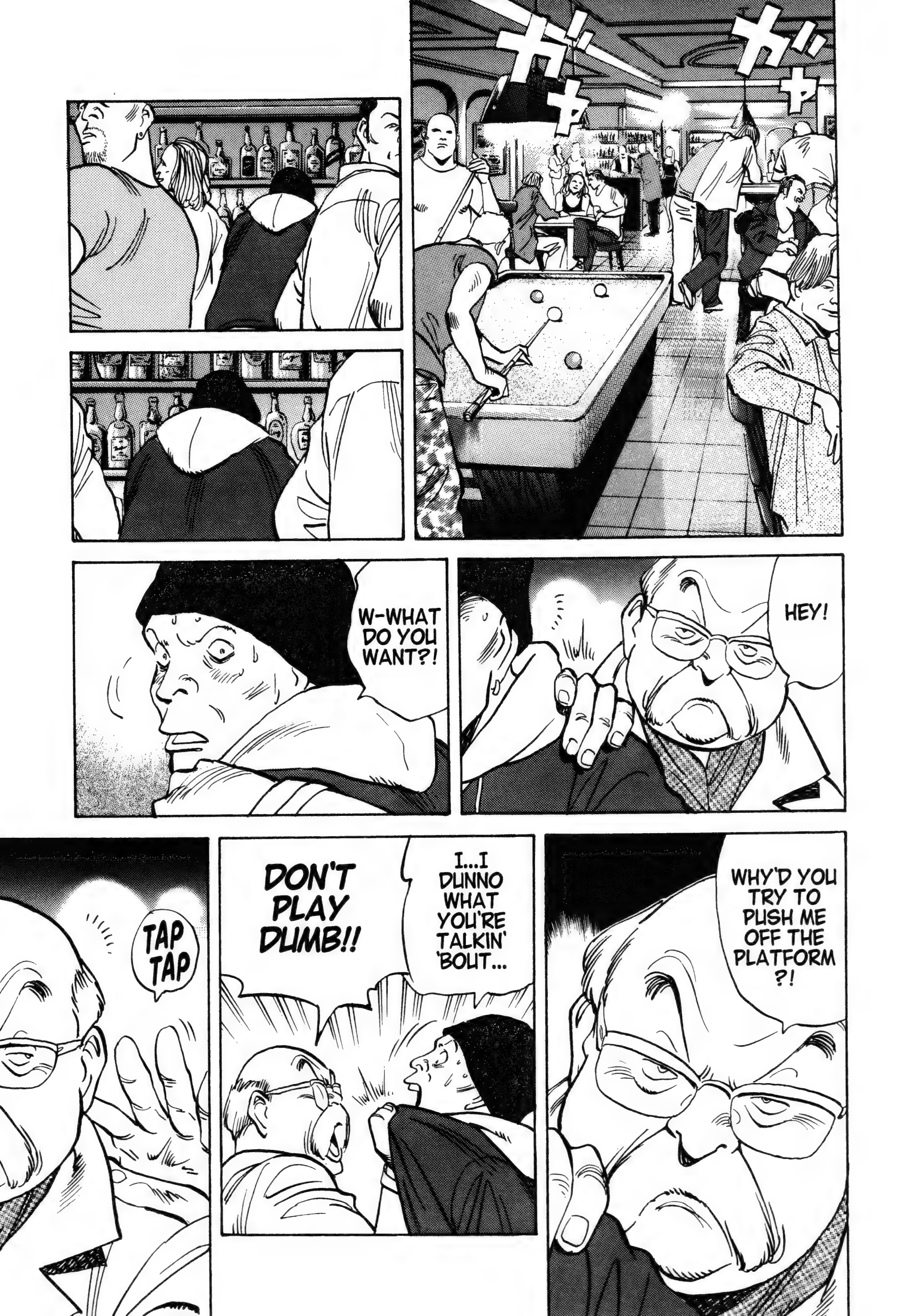

TRY TO REMEMBER!
I DON'T KNOW. A TON OF PEOPLE COME IN AND OUTTA HERE.
HARD TO SAY...
I CAN SAY THAT HE BOUGHT A BOTTLE OF WHISKEY.
IT'S HERE ON HIS TAB. I SHOWED THE COPS, TOO.
HE DID? ARE YOU SURE?
I TOLD YA, I DON'T REMEMBER!!
BUT IT SAYS HERE ON THE TAB, "RACKE, ONE BOTTLE."
WHAT... DID YOU SAY?
"RACKE, ONE BOTTLE"!!
RACKE RAUCH ZART WHISKY

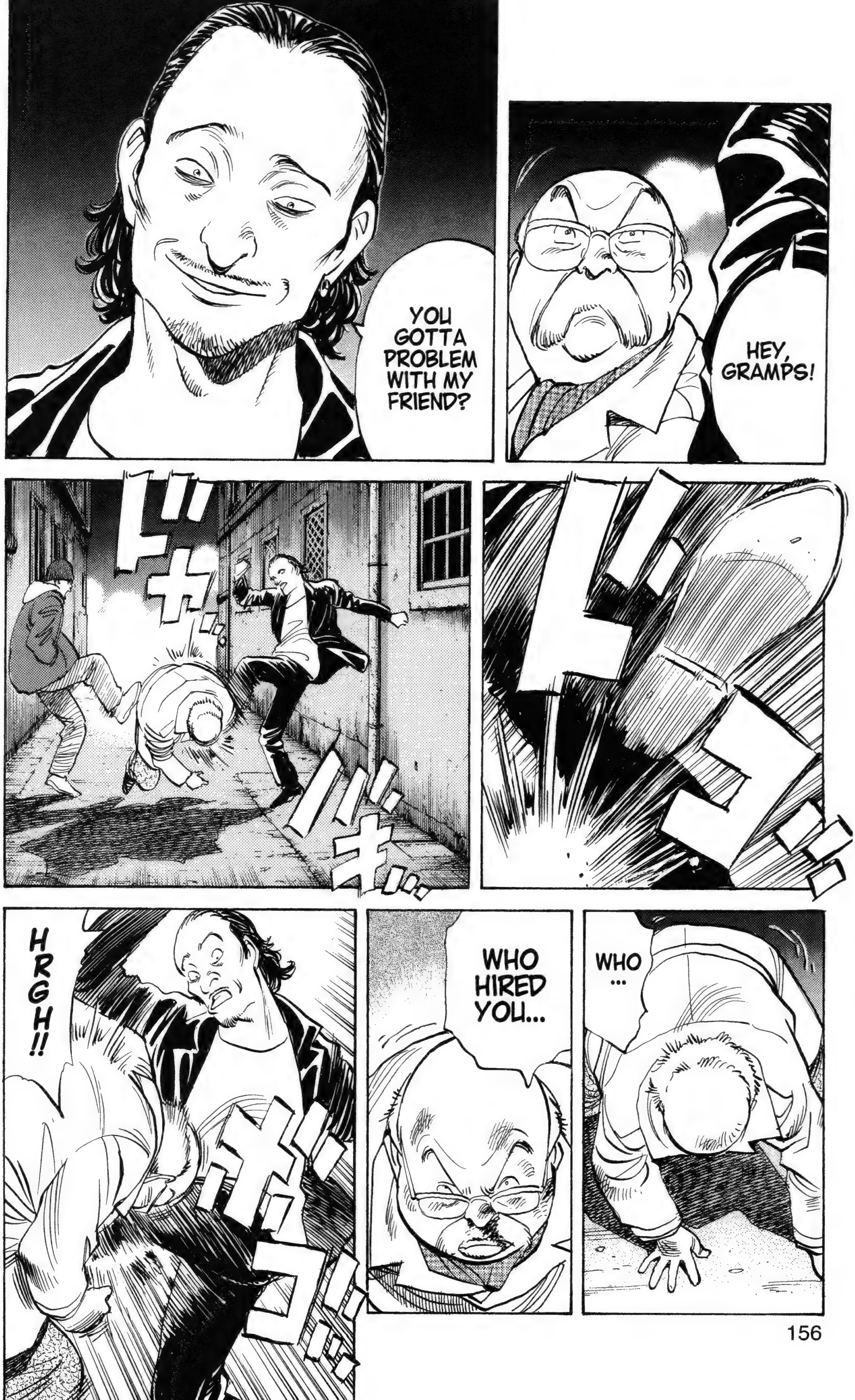

RAC
RAUCH
ZAKT.
WHY DIDN'T I NOTICE WHEN I SAW THE LABEL DOWN AT THE STATION!
WHAT?
YOU'RE STILL DRINKING?
WELL, SURE...
A LITTLE ...
WHAT DID YOU DRINK?
WHISKEY! I'M A WHISKEY MAN!
NO WONDER THE ROOM REEKS OF RACKE!
RACKE?! DON'T INSULT ME!!
I NEVER DRINK THAT DOMESTIC STUFF!!
IT'S SCOTCH OR NOTHING!! HA HA HA...

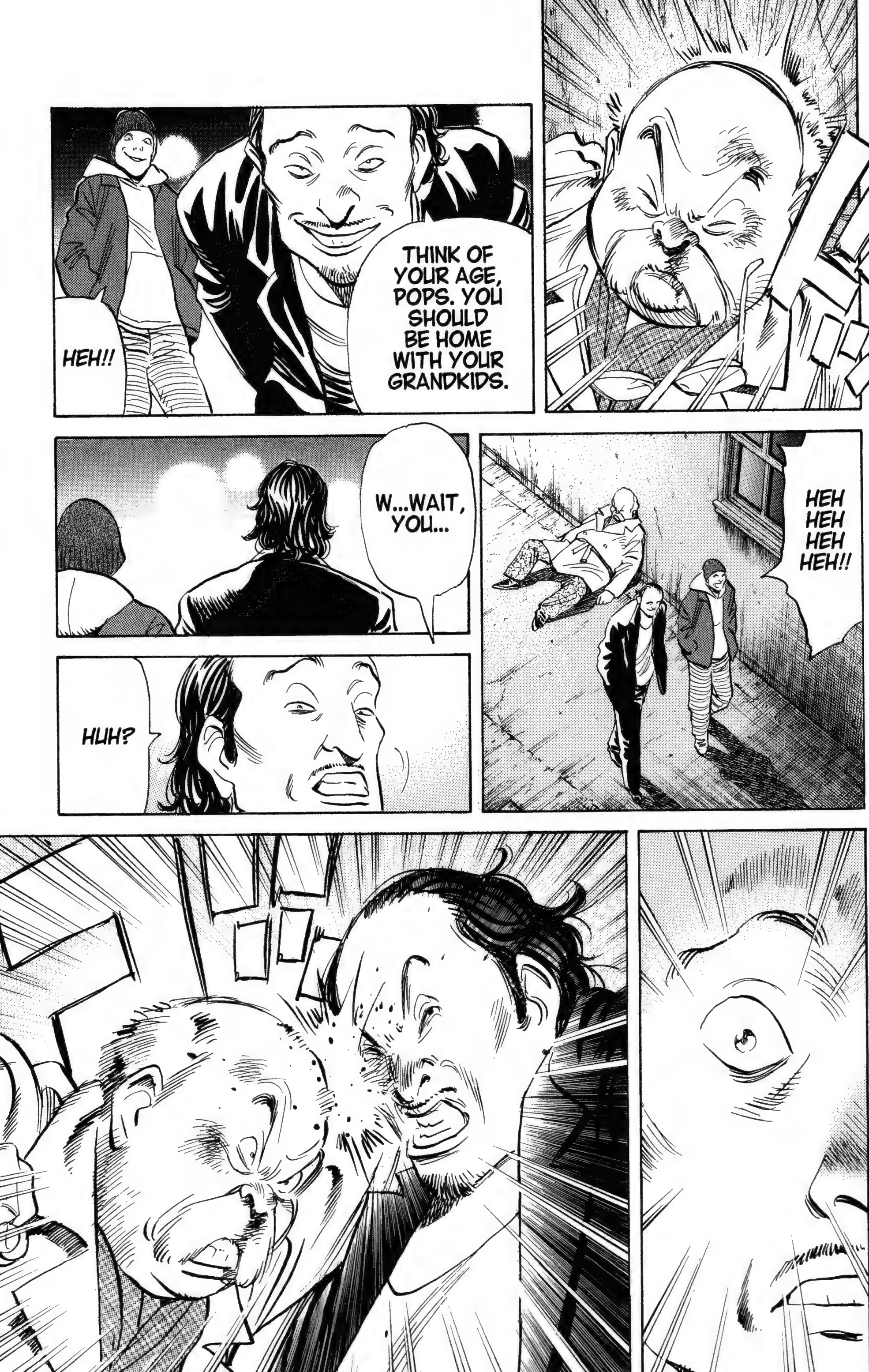

RICHARD DIDN'T BUY THAT WHISKEY!
JOHAN ...!!
WAS IT HIM...?!
ゴオオオ

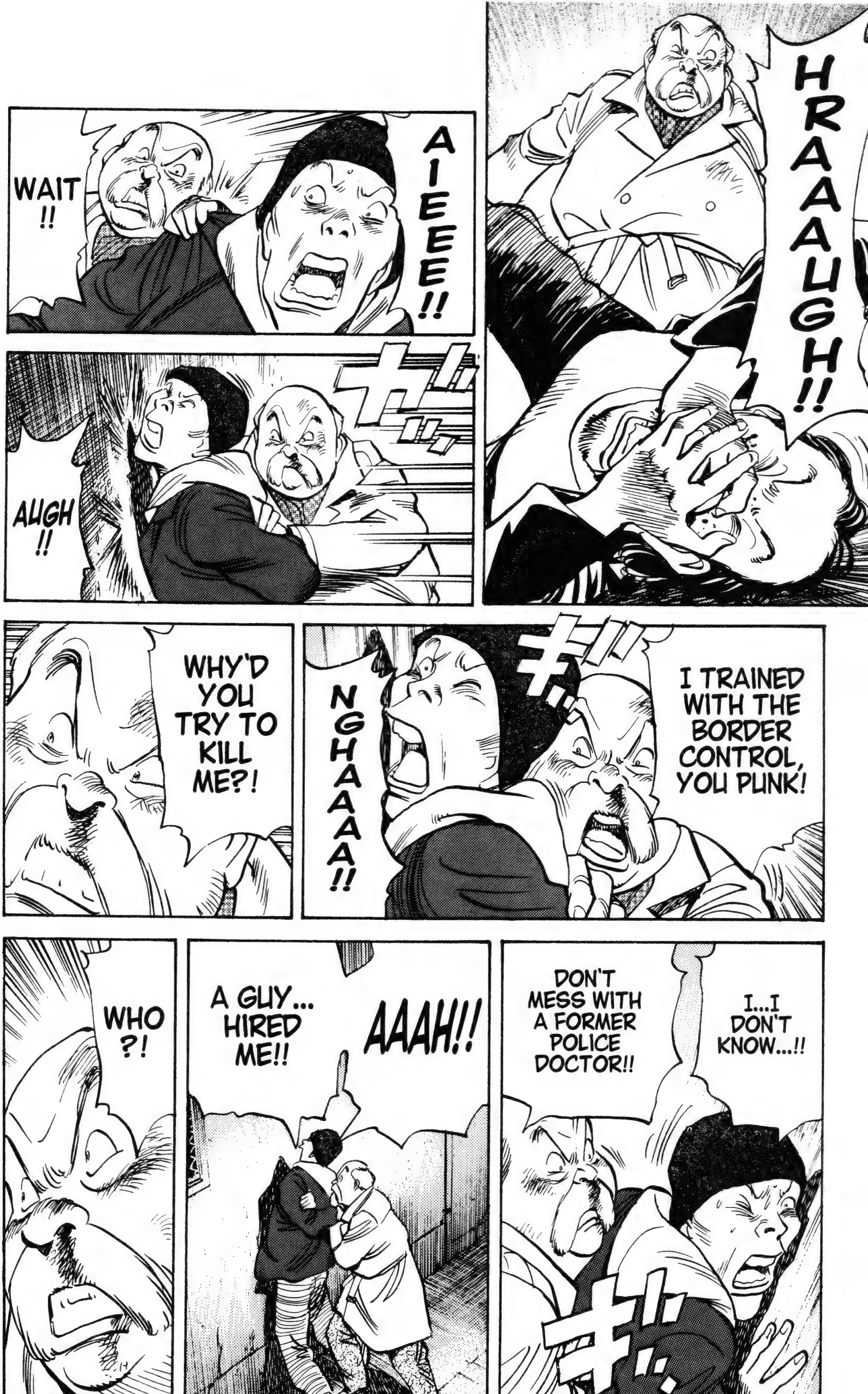

ゴオオオ
!!
W... WAIT !!
STOP RIGHT THERE !!

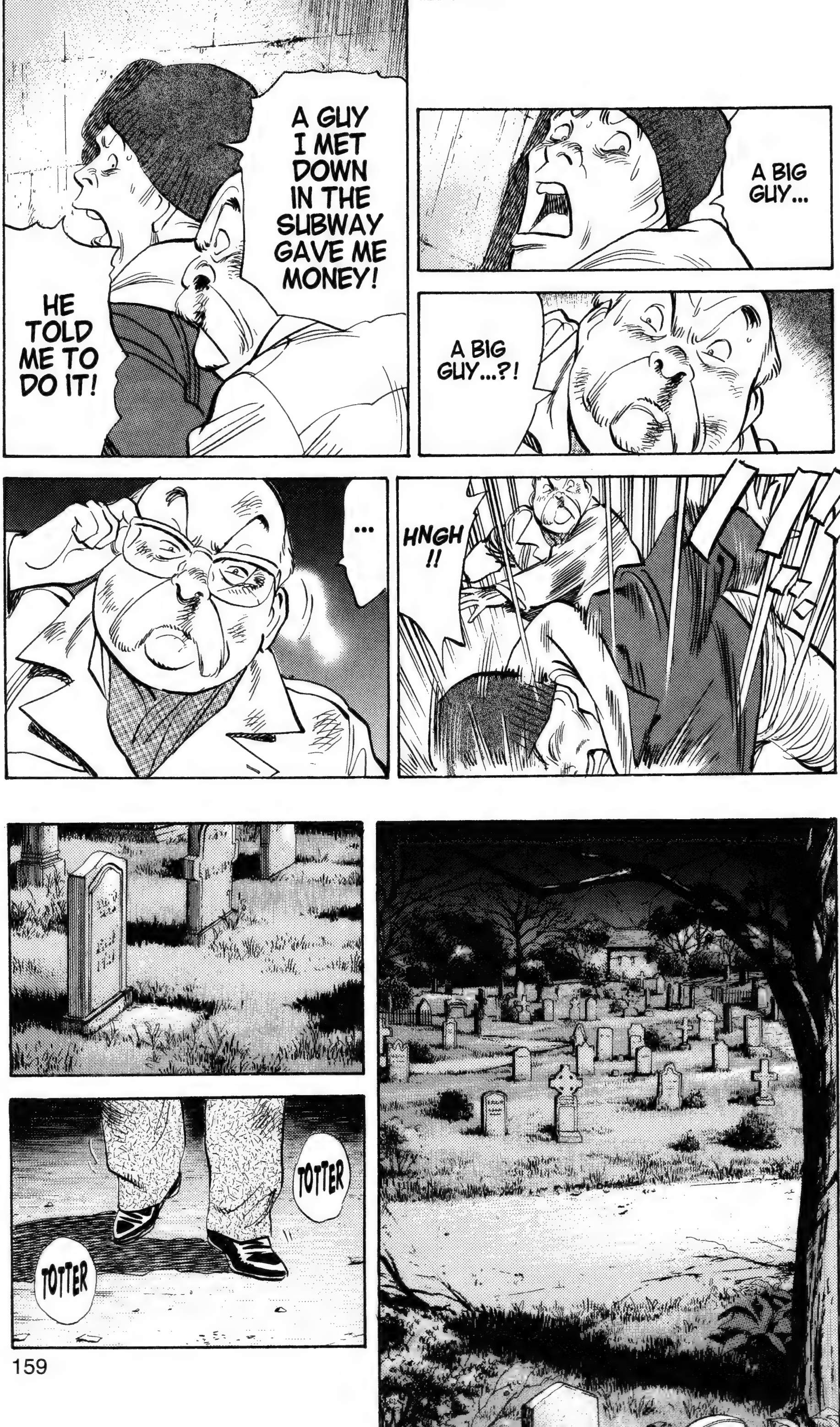

NOOOOO!!
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
BAR
Villa

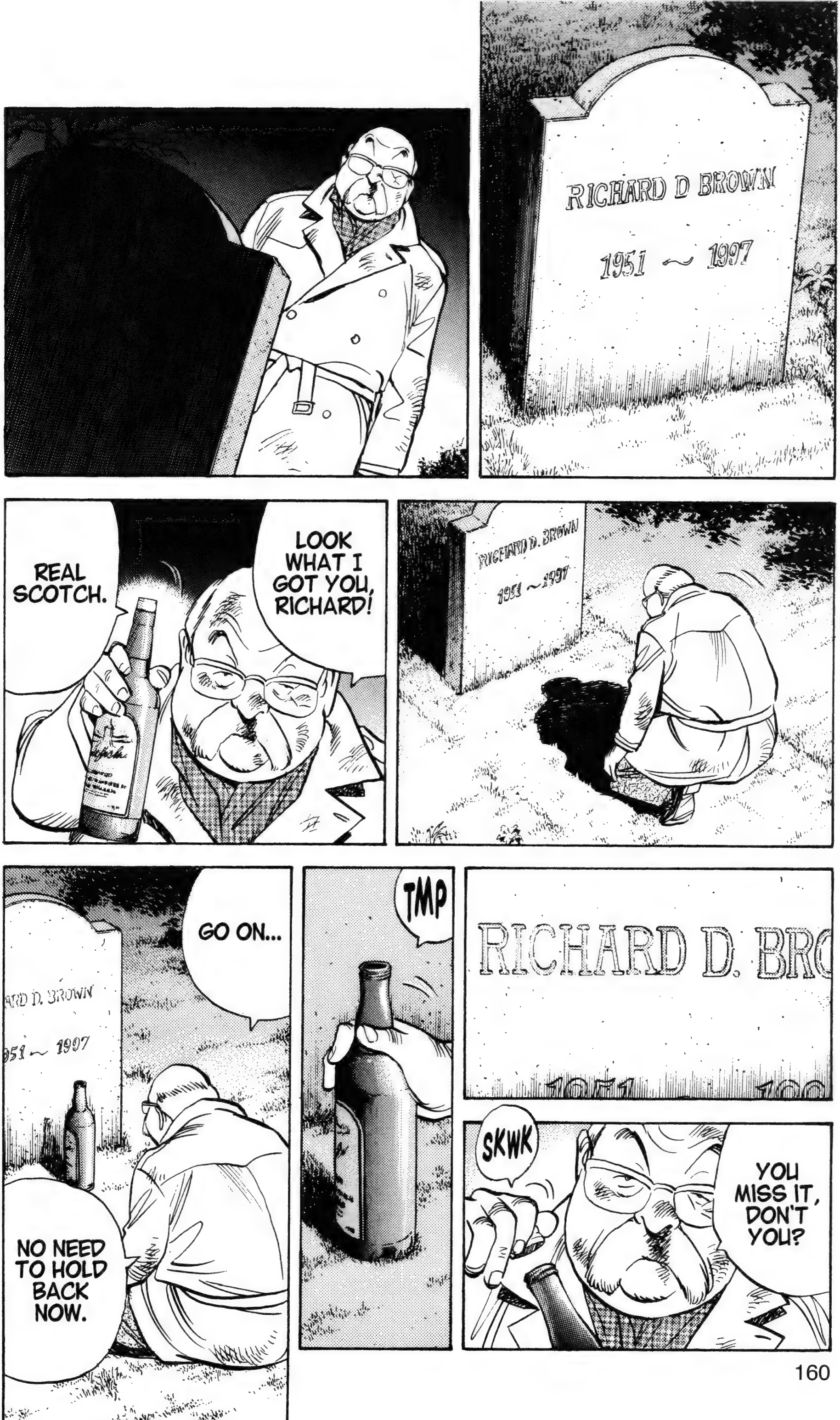

ガヤ
ガヤ
HEY!
W-WHAT DO YOU WANT?!
WHY'D YOU TRY TO PUSH ME OFF THE PLATFORM?!
I...I DUNNO WHAT YOU'RE TALKIN' 'BOUT...
DON'T PLAY DUMB!!
TAP TAP

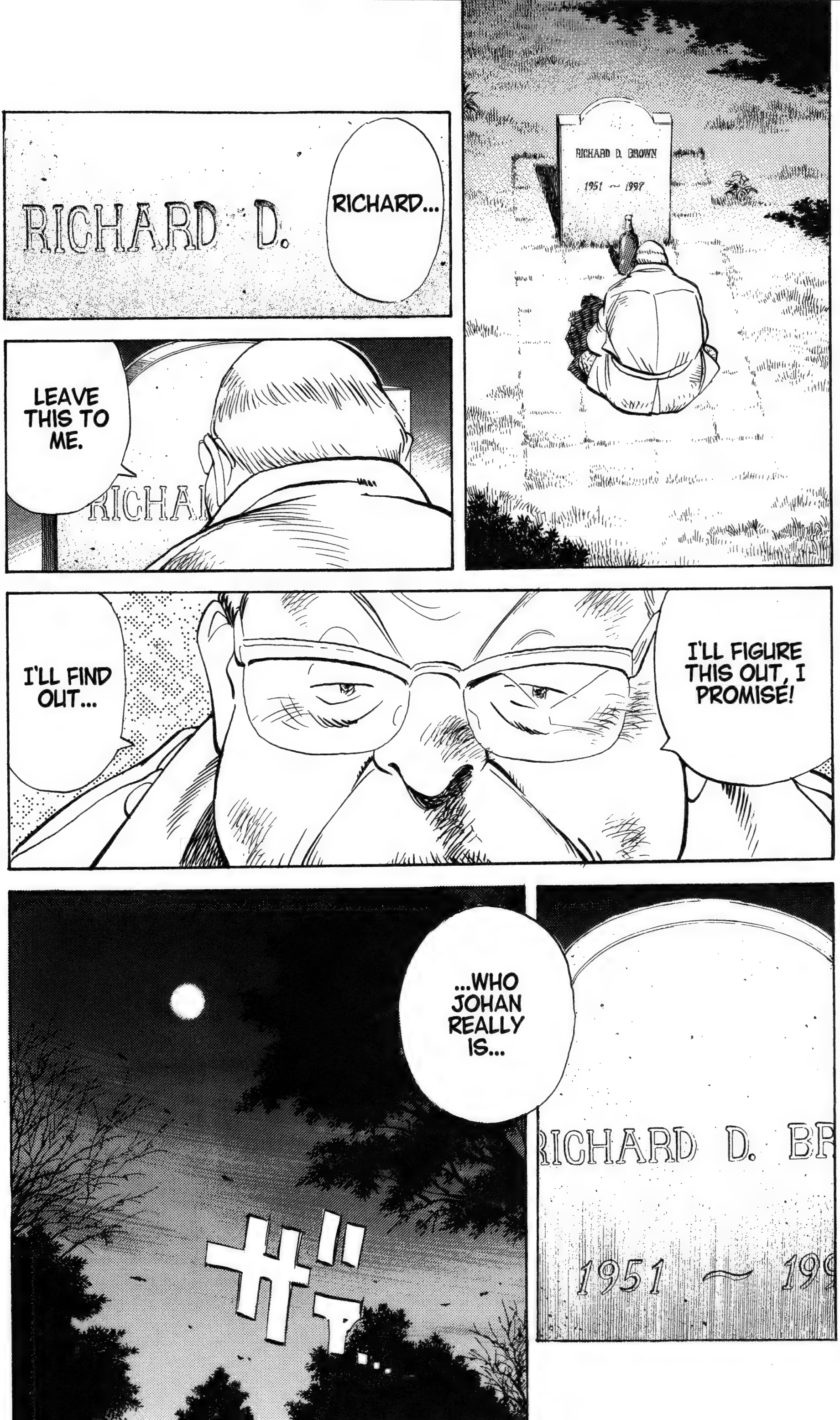

HEY, GRAMPS!
YOU GOTTA PROBLEM WITH MY FRIEND?
WHO ...
WHO HIRED YOU...
HRGH!!

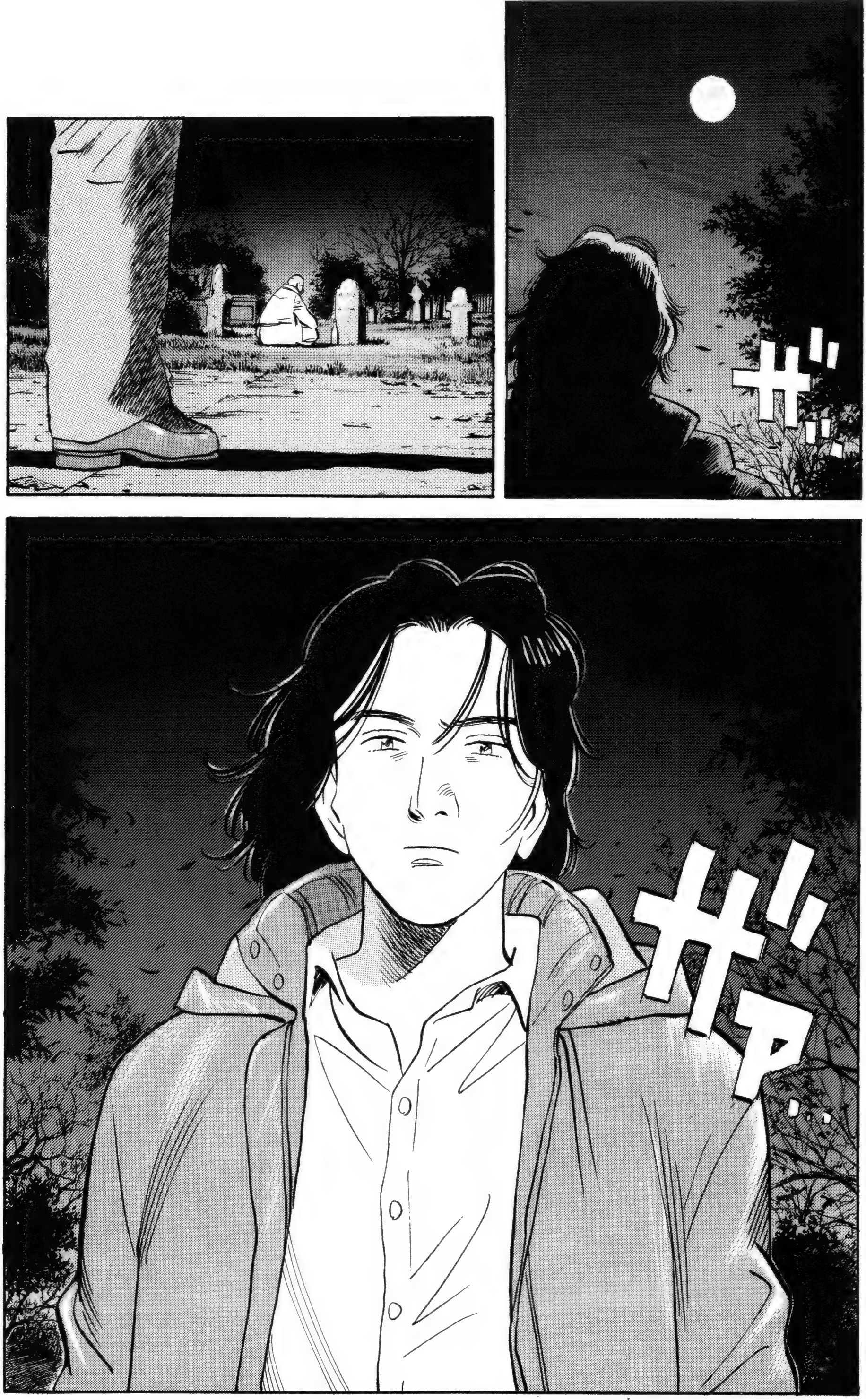

THINK OF YOUR AGE, POPS. YOU SHOULD BE HOME WITH YOUR GRANDKIDS.
HEH!!
HEH HEH HEH HEH!!
W...WAIT, YOU...
HUH?

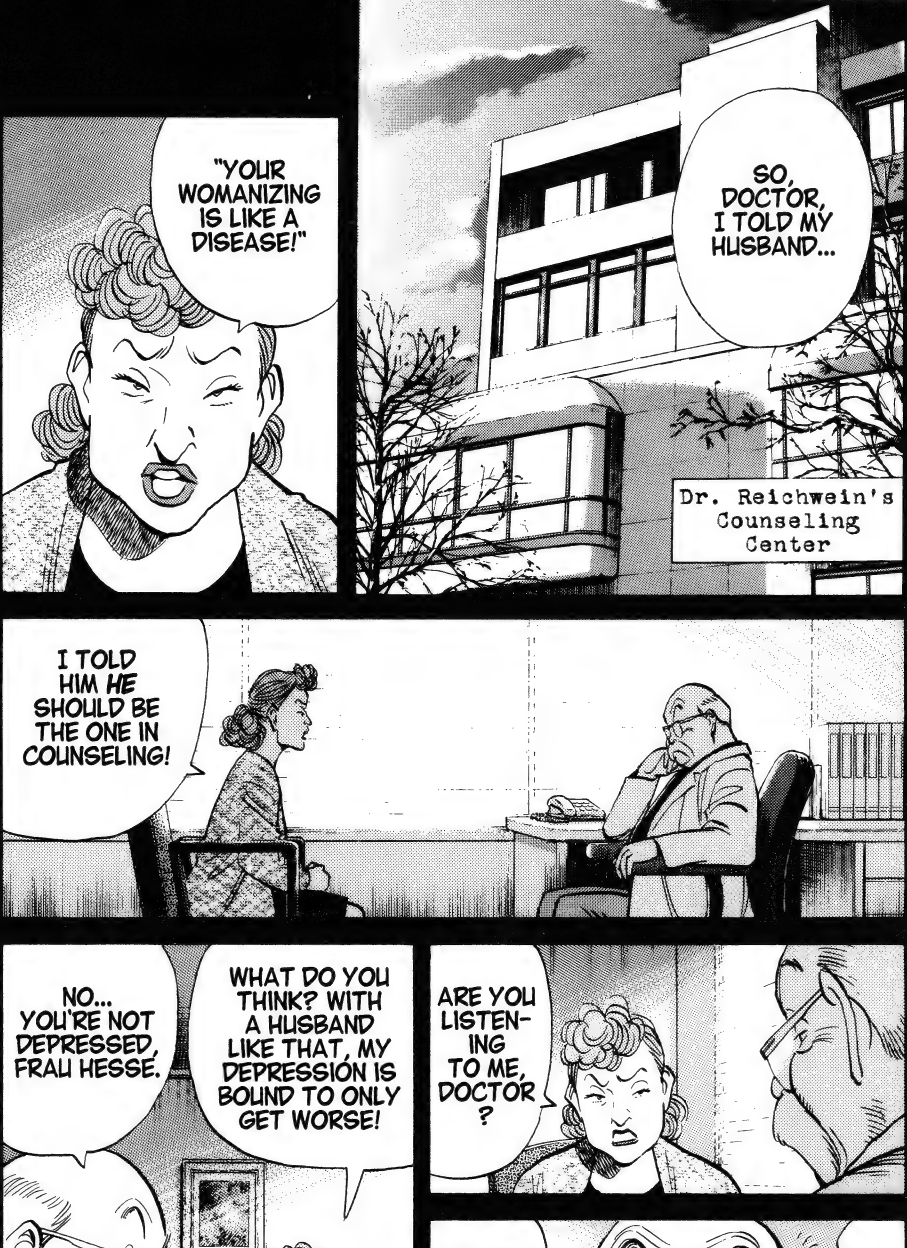

WAIT!!
AIEEEE!!
AUGH!!
HRAAAUGH!!
WHY'D YOU TRY TO KILL ME?!
NGHAAAAA!!
I TRAINED WITH THE BORDER CONTROL, YOU PUNK!
WHO?!
A GUY... HIRED ME!!
AAAH!!
DON'T MESS WITH A FORMER POLICE DOCTOR!!
I...I DON'T KNOW...!!


A GUY I MET DOWN IN THE SUBWAY GAVE ME MONEY!
HE TOLD ME TO DO IT!
A BIG GUY...
A BIG GUY...?!
...
HNGH!!
TOTTER
TOTTER

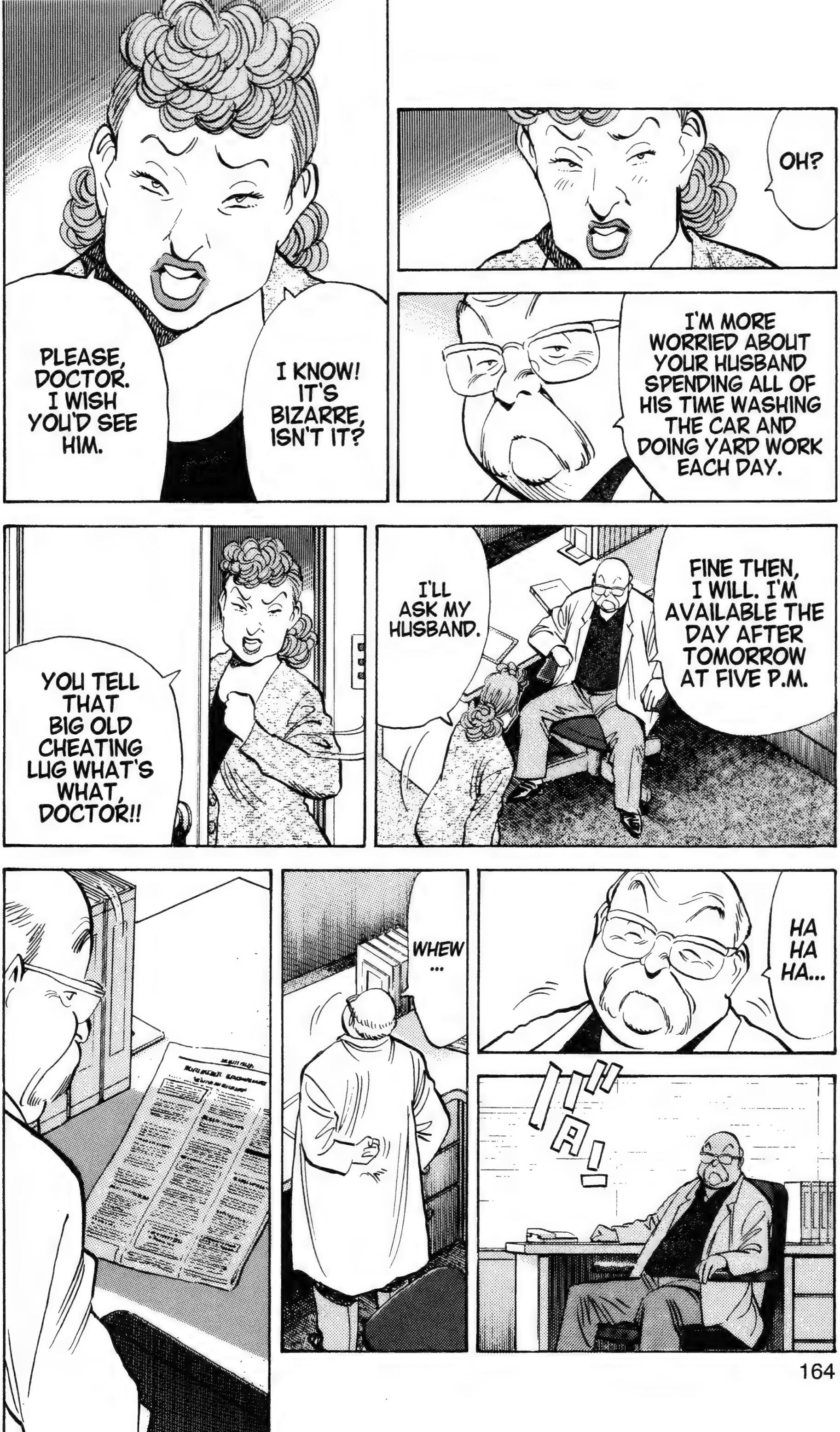

RICHARD D BROWN
1951 ~ 1997
RICHARD D. BROWN
1951 ~ 1997
LOOK WHAT I GOT YOU, RICHARD!
REAL SCOTCH.
RICHARD D. BRO
SKWK
YOU MISS IT, DON'T YOU?
TMP
GO ON...
RD D. BROWN
951 ~ 1997
NO NEED TO HOLD BACK NOW.

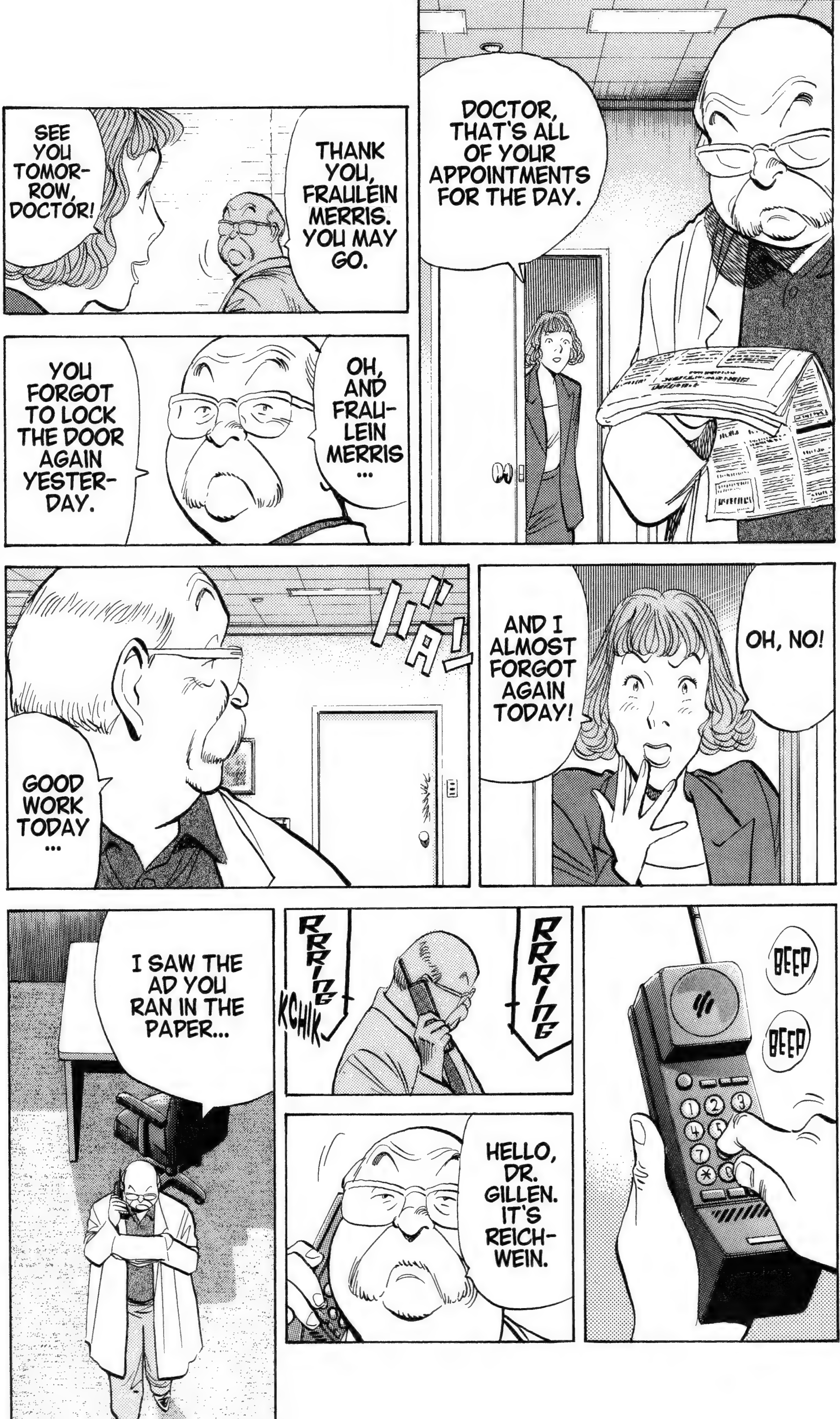

RICHARD D. BROWN
1951 ~ 1997
RICHARD...
RICHARD D.
LEAVE THIS TO ME.
RICHAI
I'LL FIGURE THIS OUT, I PROMISE!
I'LL FIND OUT...
...WHO JOHAN REALLY IS...
RICHARD D. BR
1951 ~ 19
ザァ...

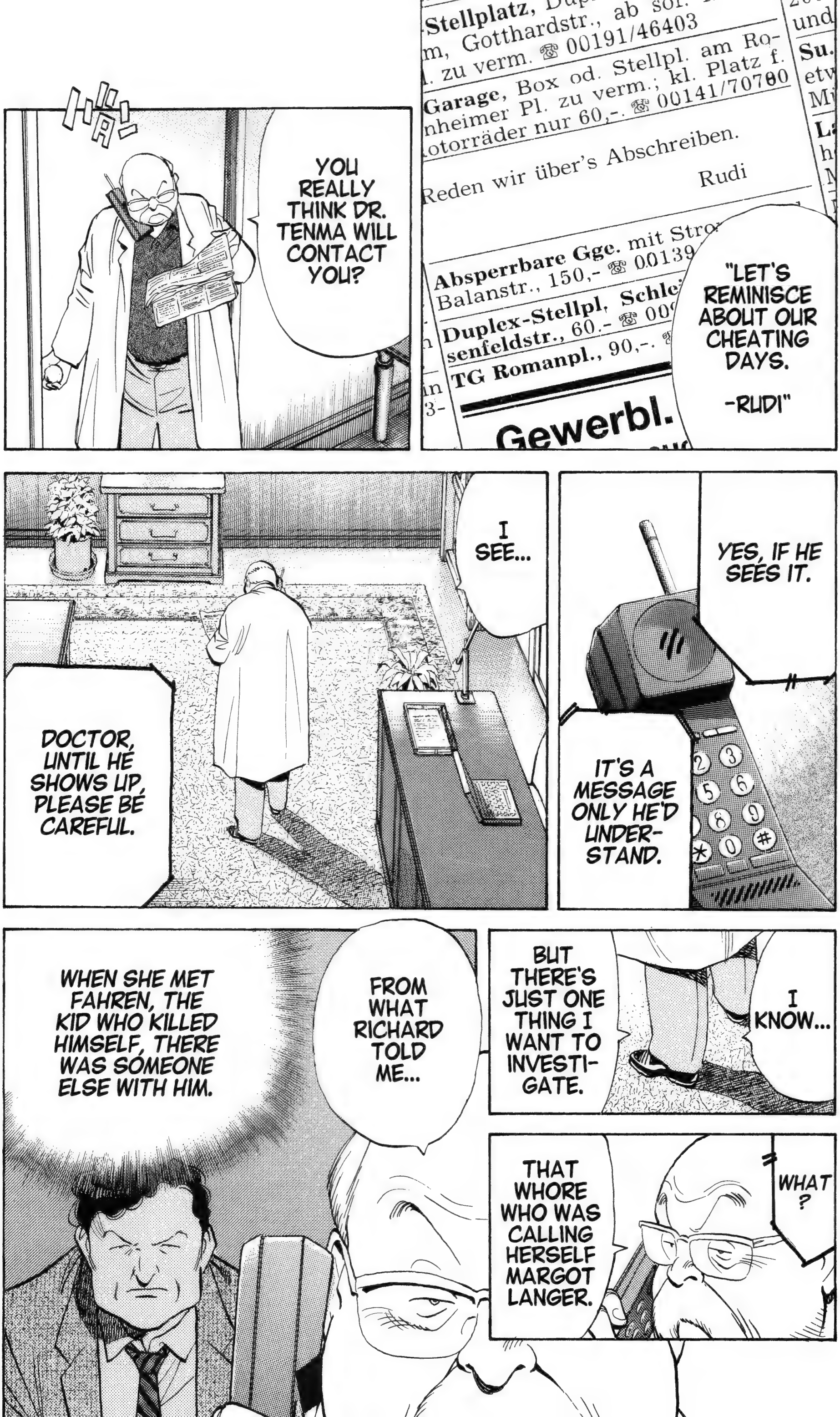

ザ‥
ザァ‥

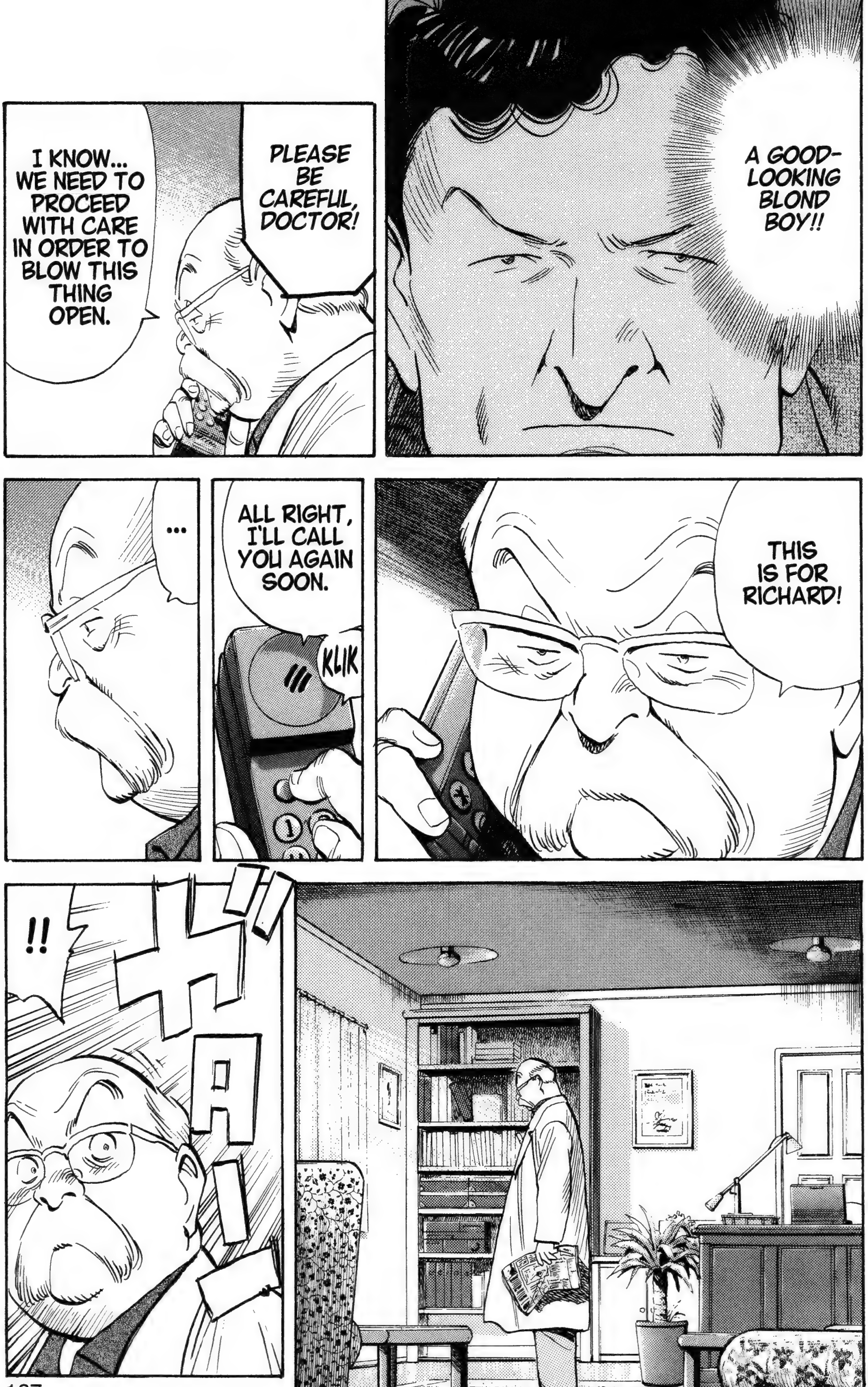

SO, DOCTOR, I TOLD MY HUSBAND...
Dr. Reichwein's Counseling Center
"YOUR WOMANIZING IS LIKE A DISEASE!"
I TOLD HIM *HE* SHOULD BE THE ONE IN COUNSELING!
ARE YOU LISTENING TO ME, DOCTOR?
OH...
ER, OF COURSE, FRAU HESSE...
WHAT DO YOU THINK? WITH A HUSBAND LIKE THAT, MY DEPRESSION IS BOUND TO ONLY GET WORSE!
NO... YOU'RE NOT DEPRESSED, FRAU HESSE.

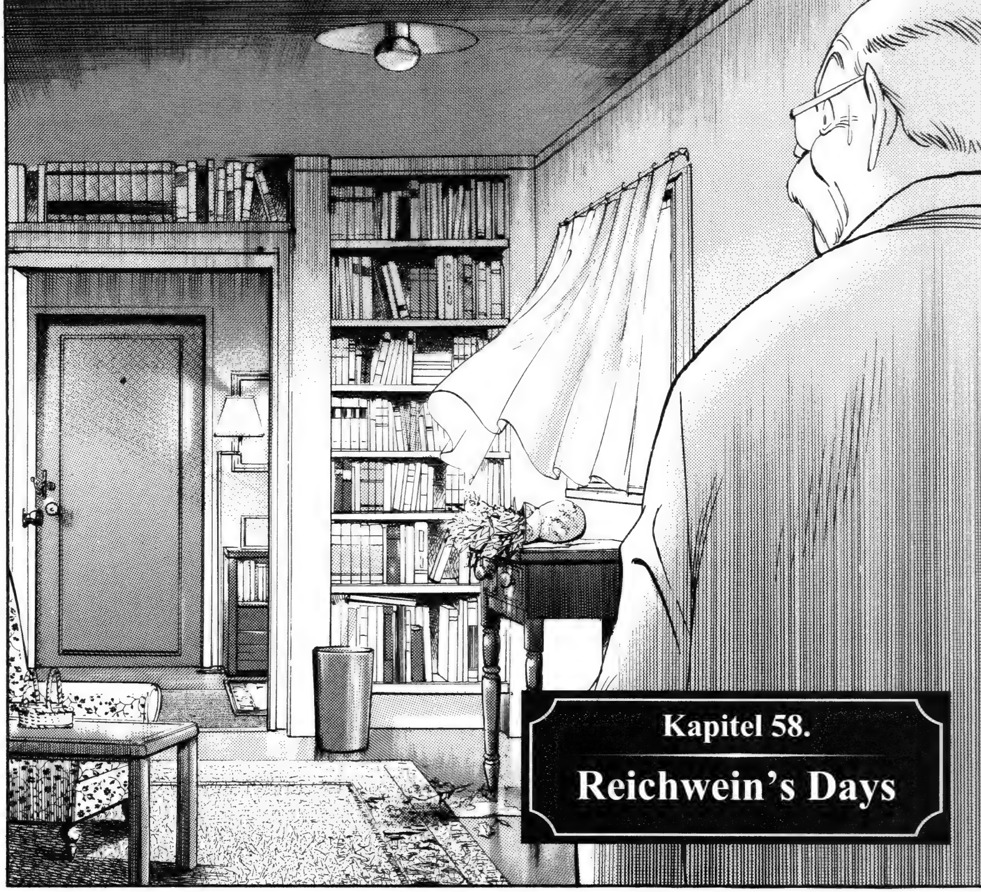
Kapitel 58. Reichwein's Days


OH?
I'M MORE WORRIED ABOUT YOUR HUSBAND SPENDING ALL OF HIS TIME WASHING THE CAR AND DOING YARD WORK EACH DAY.
I KNOW! IT'S BIZARRE, ISN'T IT?
PLEASE, DOCTOR. I WISH YOU'D SEE HIM.
FINE THEN, I WILL. I'M AVAILABLE THE DAY AFTER TOMORROW AT FIVE P.M.
I'LL ASK MY HUSBAND.
YOU TELL THAT BIG OLD CHEATING LUG WHAT'S WHAT, DOCTOR!!
HA HA HA...
HA!
WHEW...


DOCTOR, THAT'S ALL OF YOUR APPOINTMENTS FOR THE DAY.
THANK YOU, FRAULEIN MERRIS. YOU MAY GO.
SEE YOU TOMORROW, DOCTOR!
OH, AND FRAULEIN MERRIS ...
YOU FORGOT TO LOCK THE DOOR AGAIN YESTERDAY.
OH, NO!
AND I ALMOST FORGOT AGAIN TODAY!
バッ
GOOD WORK TODAY ...
BEEP
BEEP
RRRING
RRRING
KCHIK
HELLO, DR. GILLEN. IT'S REICHWEIN.
I SAW THE AD YOU RAN IN THE PAPER...

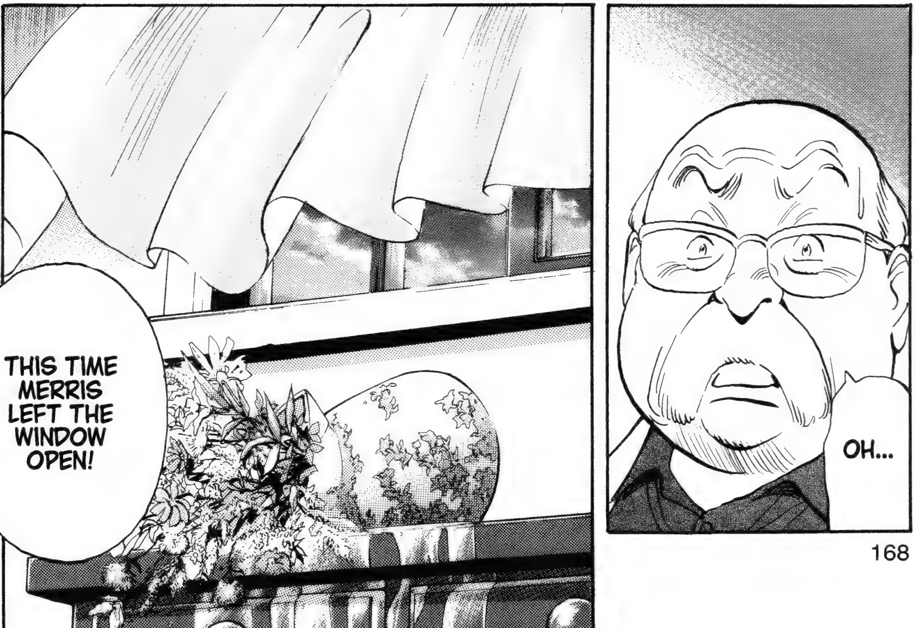

Stellplatz, Dup
m, Gotthardstr., ab sof.
l. zu verm. ☎ 00191/46403
Garage, Box od. Stellpl. am Ro-
nheimer Pl. zu verm.; kl. Platz f.
otorräder nur 60,-. ☎ 00141/70700
Reden wir über's Abschreiben.
Rudi
Absperrbare Gge. mit Stro
Balanstr., 150,- ☎ 00139
Duplex-Stellpl, Schlei
senfeldstr., 60.- ☎
TG Romanpl., 90,-.
Gewerbl.
"LET'S REMINISCE ABOUT OUR CHEATING DAYS. -RUDI"
YOU REALLY THINK DR. TENMA WILL CONTACT YOU?
YES, IF HE SEES IT.
IT'S A MESSAGE ONLY HE'D UNDERSTAND.
I SEE...
DOCTOR, UNTIL HE SHOWS UP, PLEASE BE CAREFUL.
I KNOW...
BUT THERE'S JUST ONE THING I WANT TO INVESTIGATE.
WHAT?
THAT WHORE WHO WAS CALLING HERSELF MARGOT LANGER.
FROM WHAT RICHARD TOLD ME...
WHEN SHE MET FAHREN, THE KID WHO KILLED HIMSELF, THERE WAS SOMEONE ELSE WITH HIM.

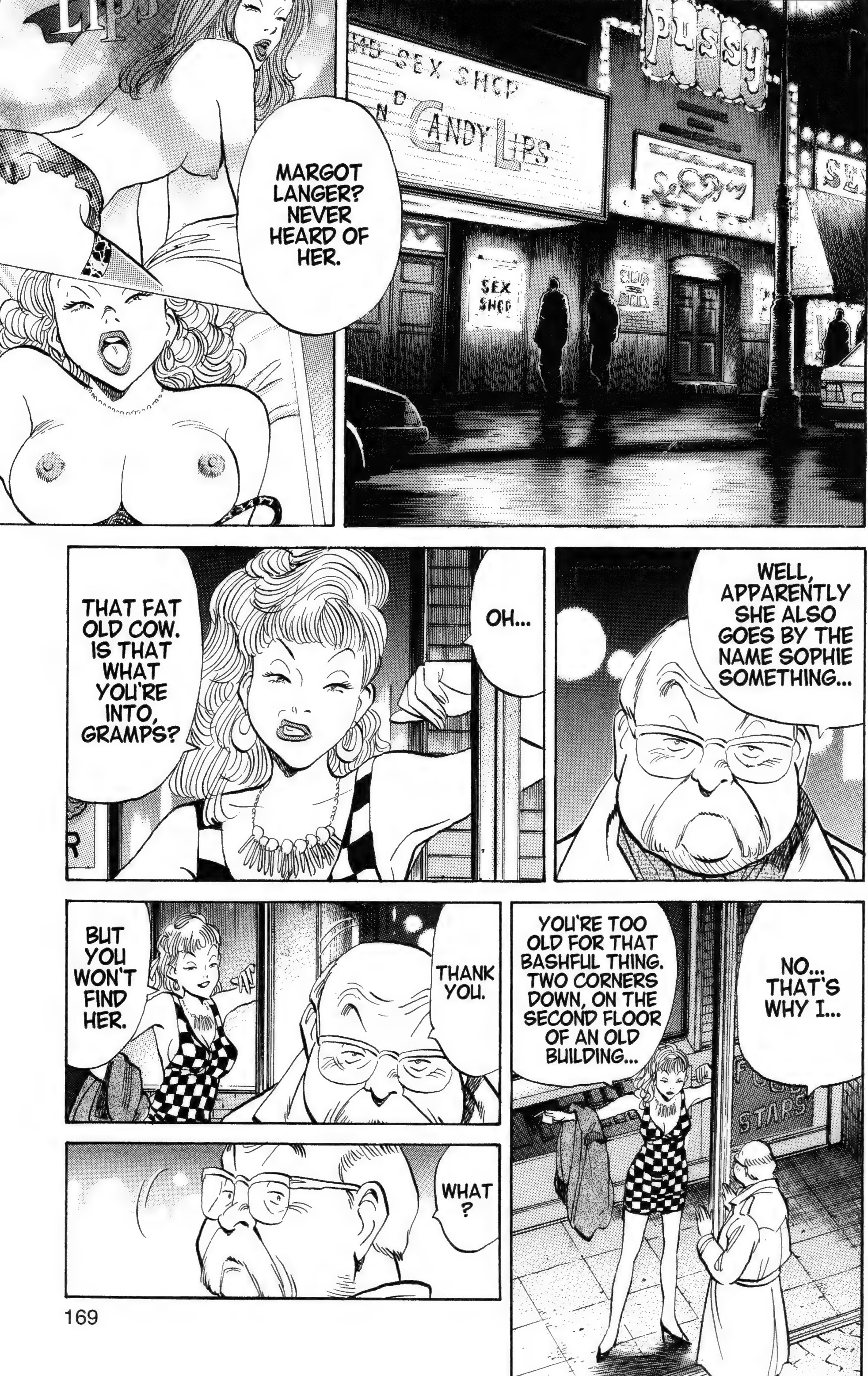

A GOOD-LOOKING BLOND BOY!!
PLEASE BE CAREFUL, DOCTOR!
I KNOW... WE NEED TO PROCEED WITH CARE IN ORDER TO BLOW THIS THING OPEN.
THIS IS FOR RICHARD!
ALL RIGHT, I'LL CALL YOU AGAIN SOON.
KLIK
...
!!

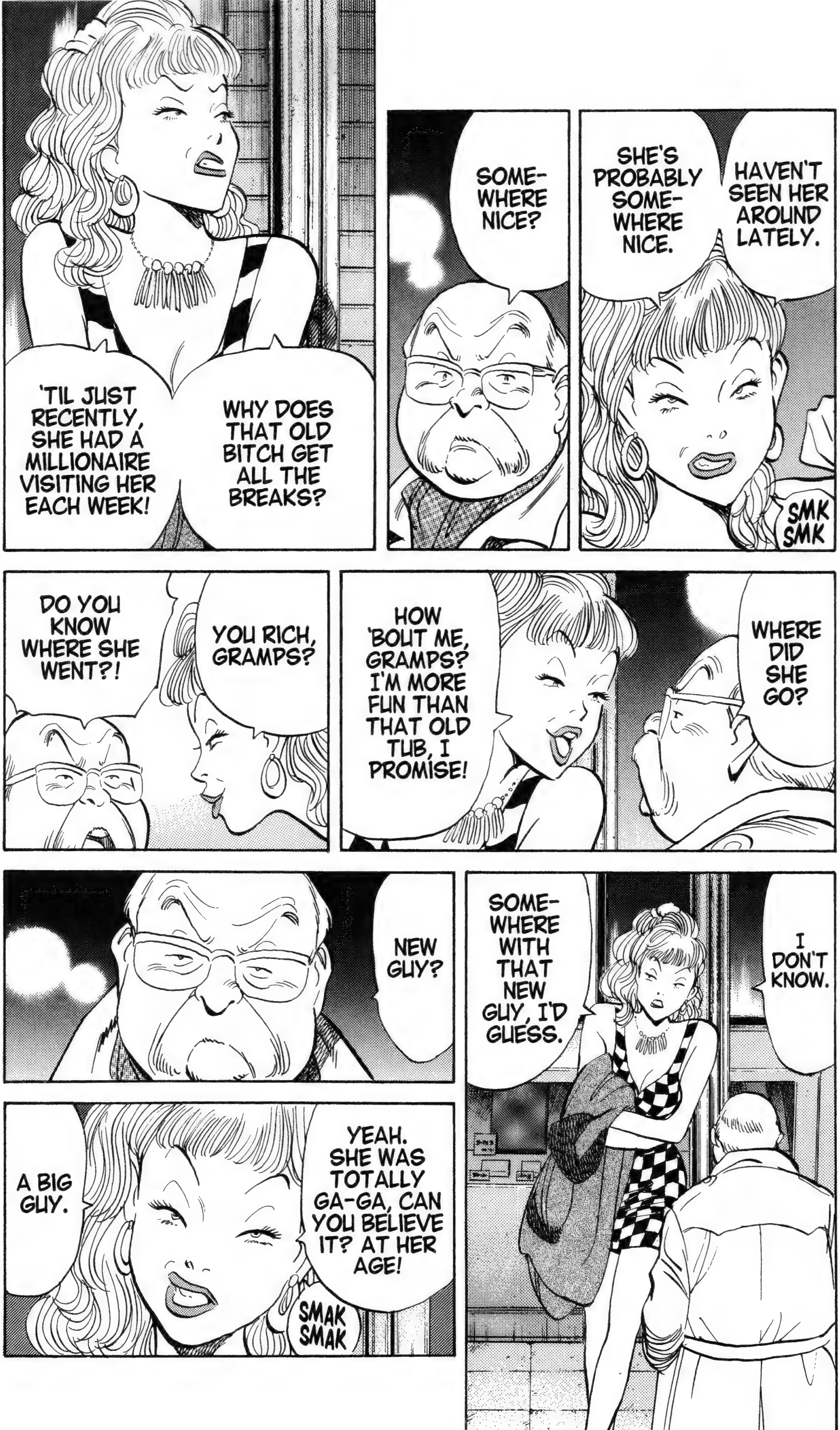


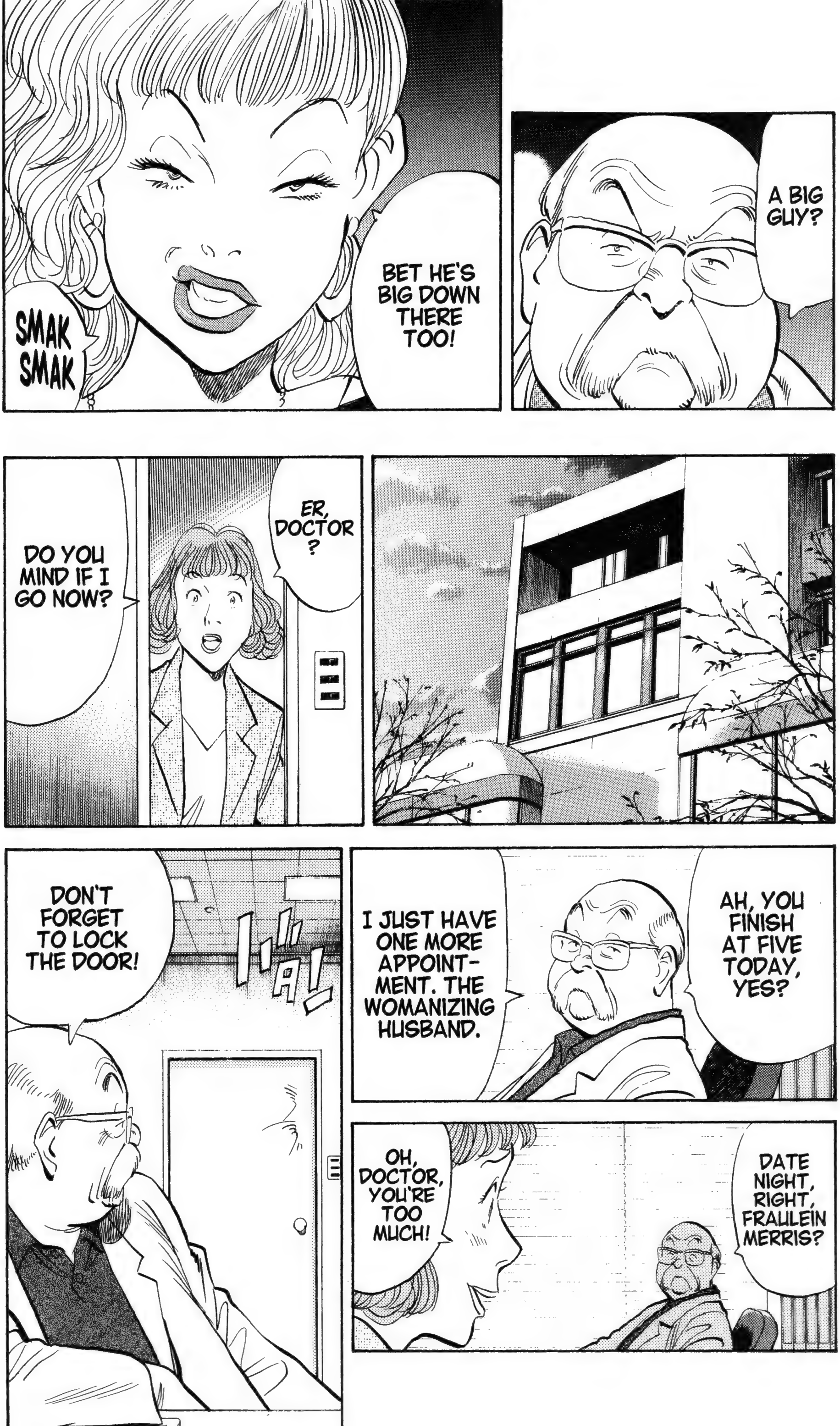
Kapitel 58.

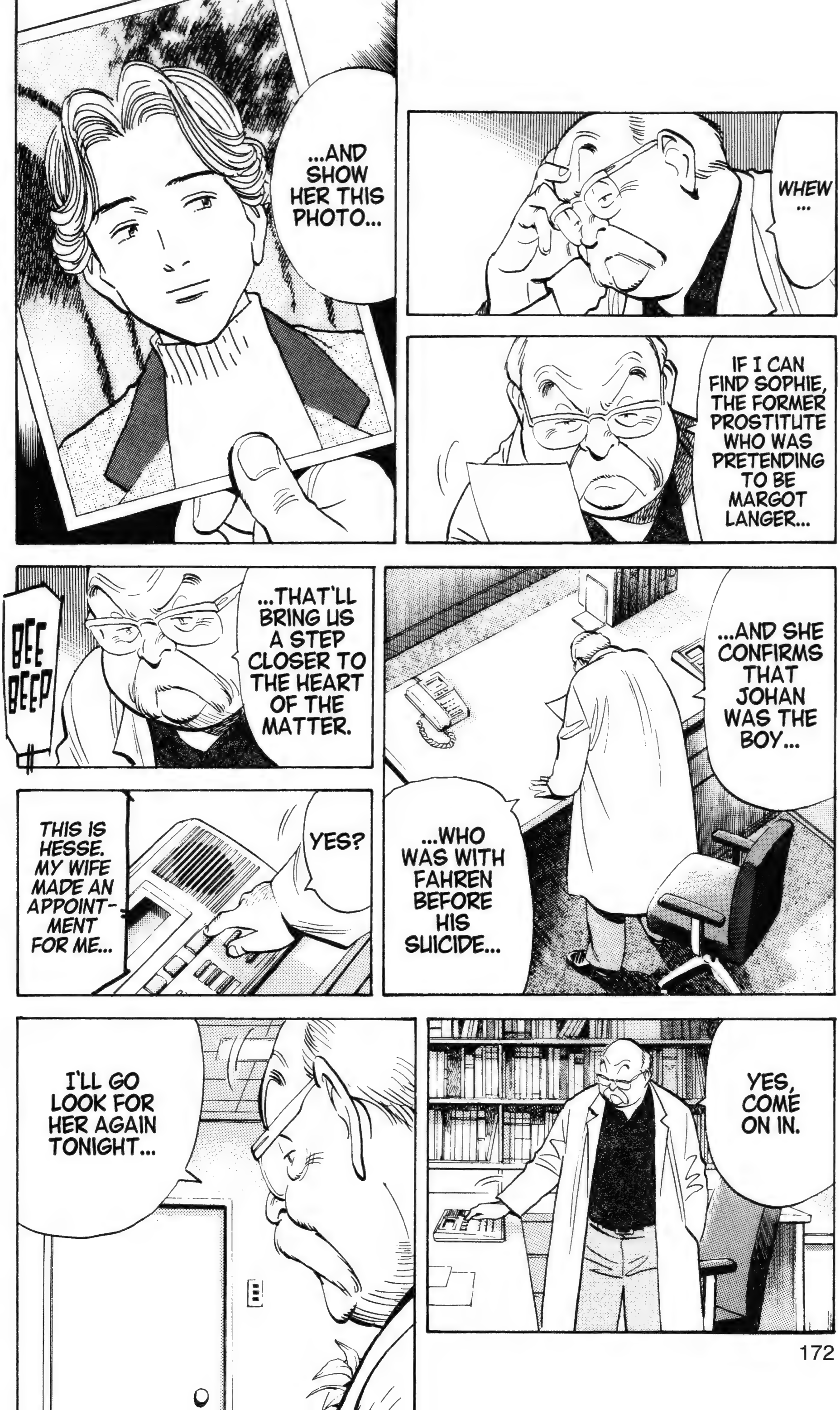
Reichwein's Days

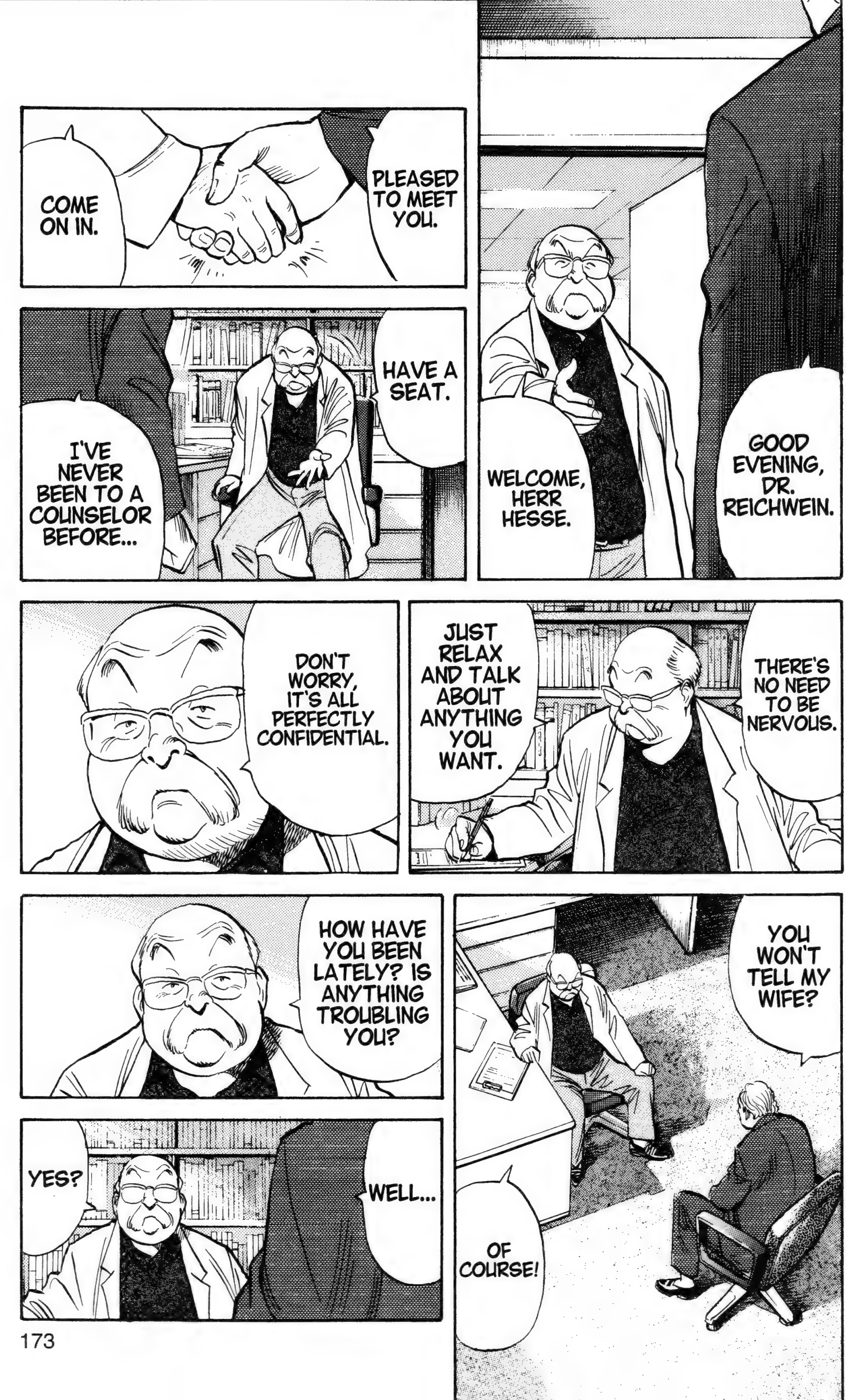

OH...
THIS TIME MERRIS LEFT THE WINDOW OPEN!

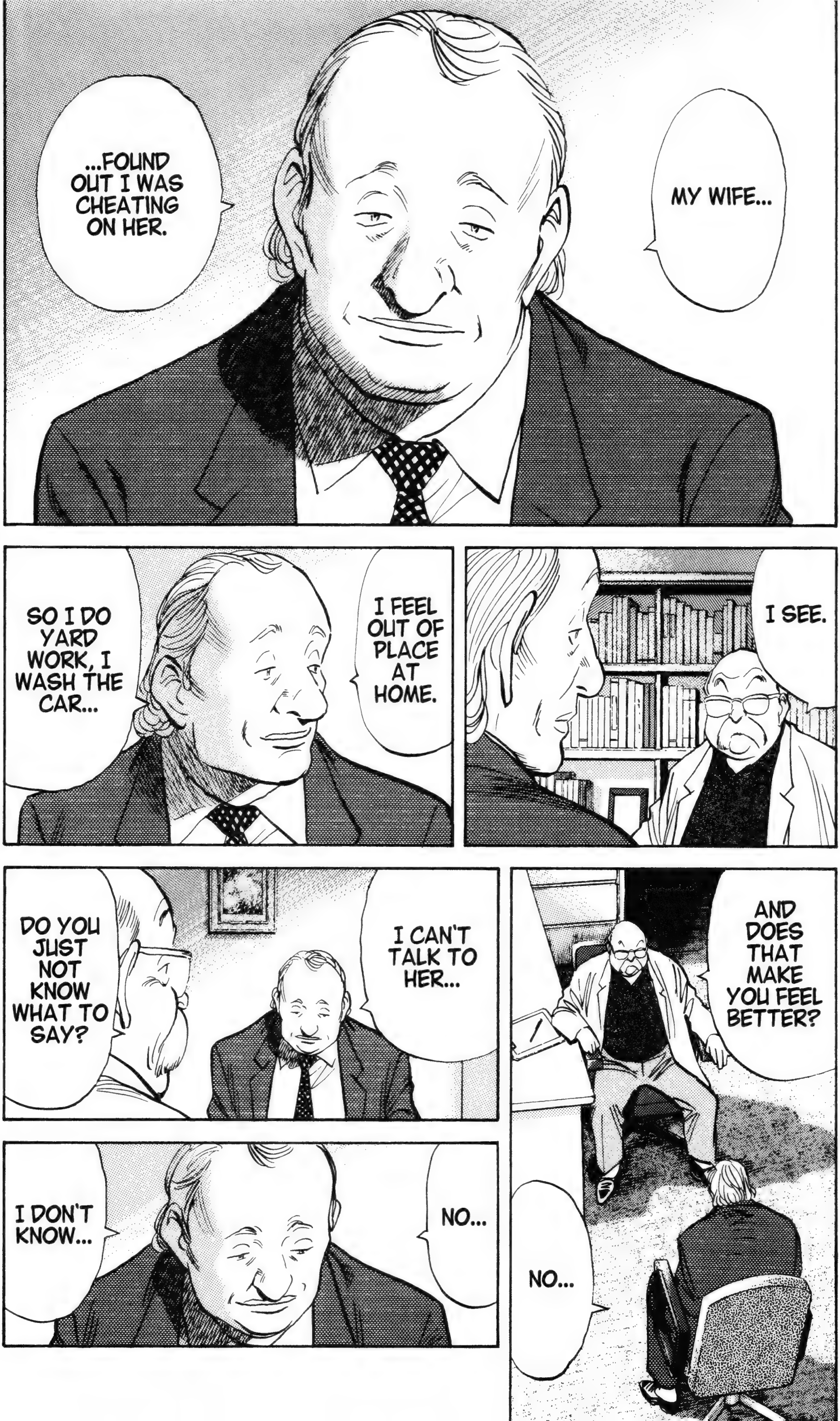

Pussy
SEX SHOP
CANDY LIPS
SEX SHOP
Lips
MARGOT LANGER? NEVER HEARD OF HER.
WELL, APPARENTLY SHE ALSO GOES BY THE NAME SOPHIE SOMETHING...
OH...
THAT FAT OLD COW. IS THAT WHAT YOU'RE INTO, GRAMPS?
NO... THAT'S WHY I...
YOU'RE TOO OLD FOR THAT BASHFUL THING. TWO CORNERS DOWN, ON THE SECOND FLOOR OF AN OLD BUILDING...
STARS
THANK YOU.
BUT YOU WON'T FIND HER.
WHAT?

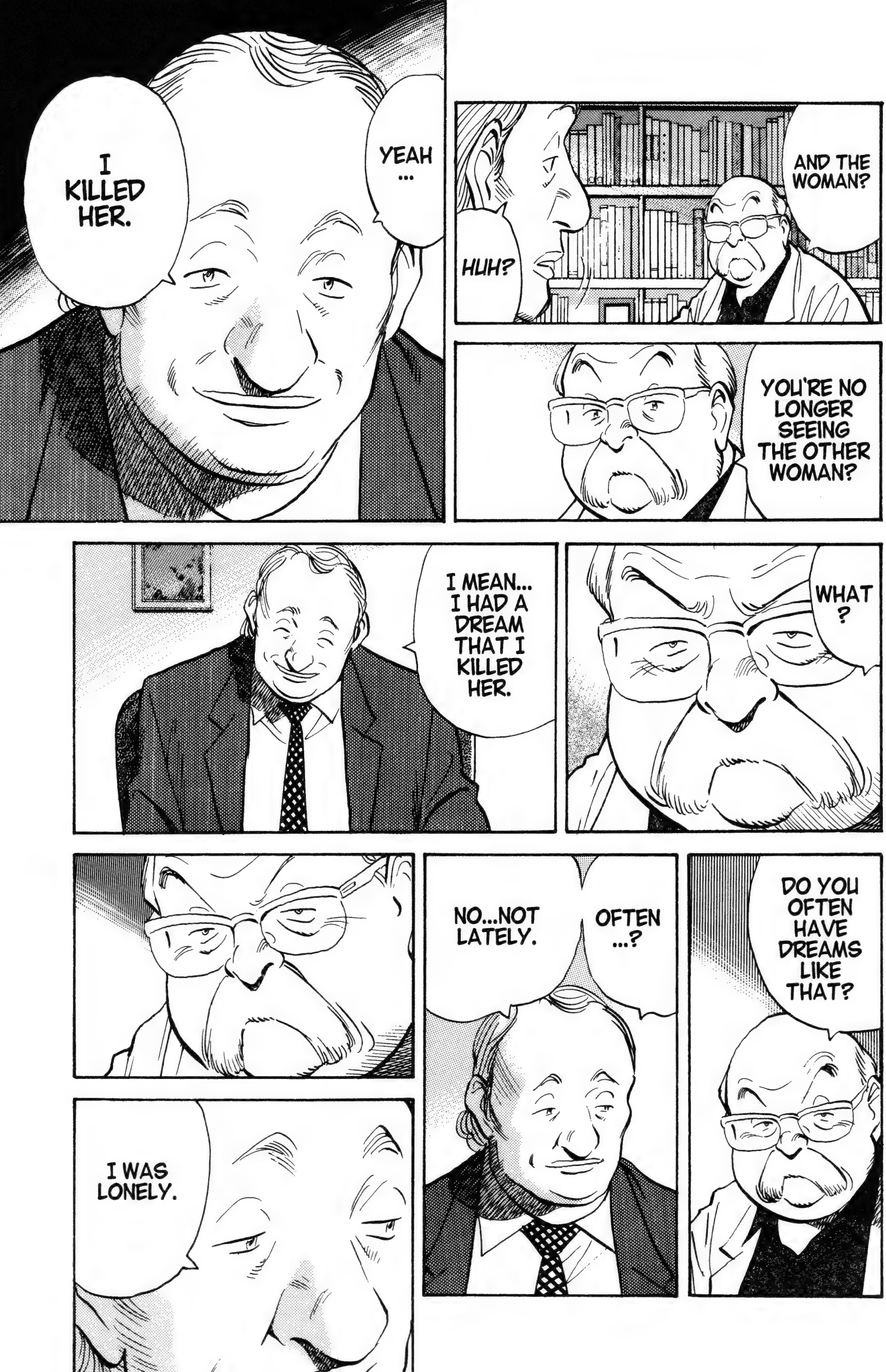

HAVEN'T SEEN HER AROUND LATELY.
SHE'S PROBABLY SOMEWHERE NICE.
SMK SMK
SOMEWHERE NICE?
WHY DOES THAT OLD BITCH GET ALL THE BREAKS?
'TIL JUST RECENTLY, SHE HAD A MILLIONAIRE VISITING HER EACH WEEK!
WHERE DID SHE GO?
HOW 'BOUT ME, GRAMPS? I'M MORE FUN THAN THAT OLD TUB, I PROMISE!
YOU RICH, GRAMPS?
DO YOU KNOW WHERE SHE WENT?!
I DON'T KNOW.
SOMEWHERE WITH THAT NEW GUY, I'D GUESS.
NEW GUY?
YEAH. SHE WAS TOTALLY GA-GA, CAN YOU BELIEVE IT? AT HER AGE!
SMAK SMAK
A BIG GUY.

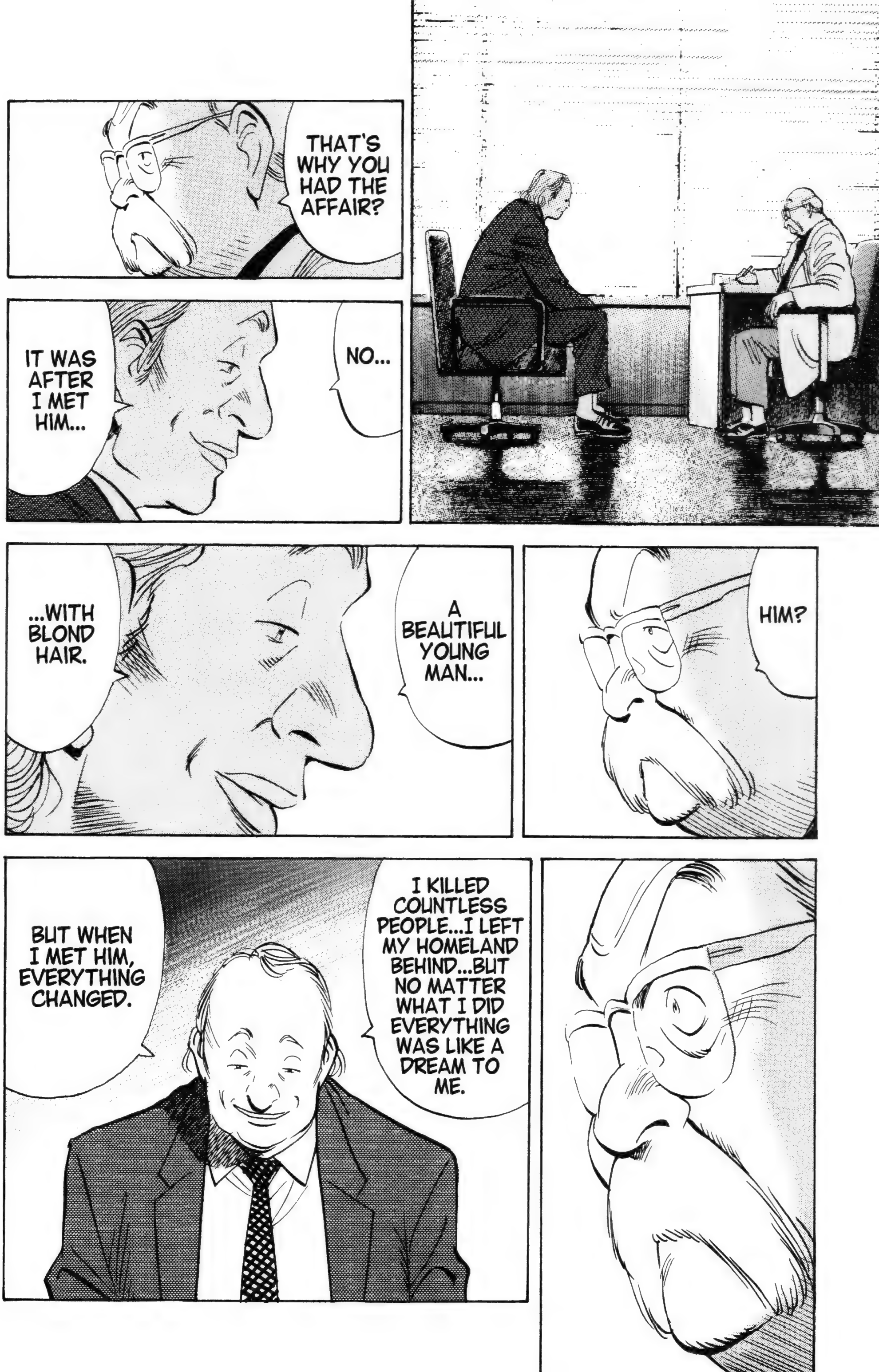

A BIG GUY?
BET HE'S BIG DOWN THERE TOO!
SMAK SMAK
ER, DOCTOR?
DO YOU MIND IF I GO NOW?
AH, YOU FINISH AT FIVE TODAY, YES?
I JUST HAVE ONE MORE APPOINTMENT. THE WOMANIZING HUSBAND.
DATE NIGHT, RIGHT, FRAULEIN MERRIS?
OH, DOCTOR, YOU'RE TOO MUCH!
HA!
DON'T FORGET TO LOCK THE DOOR!

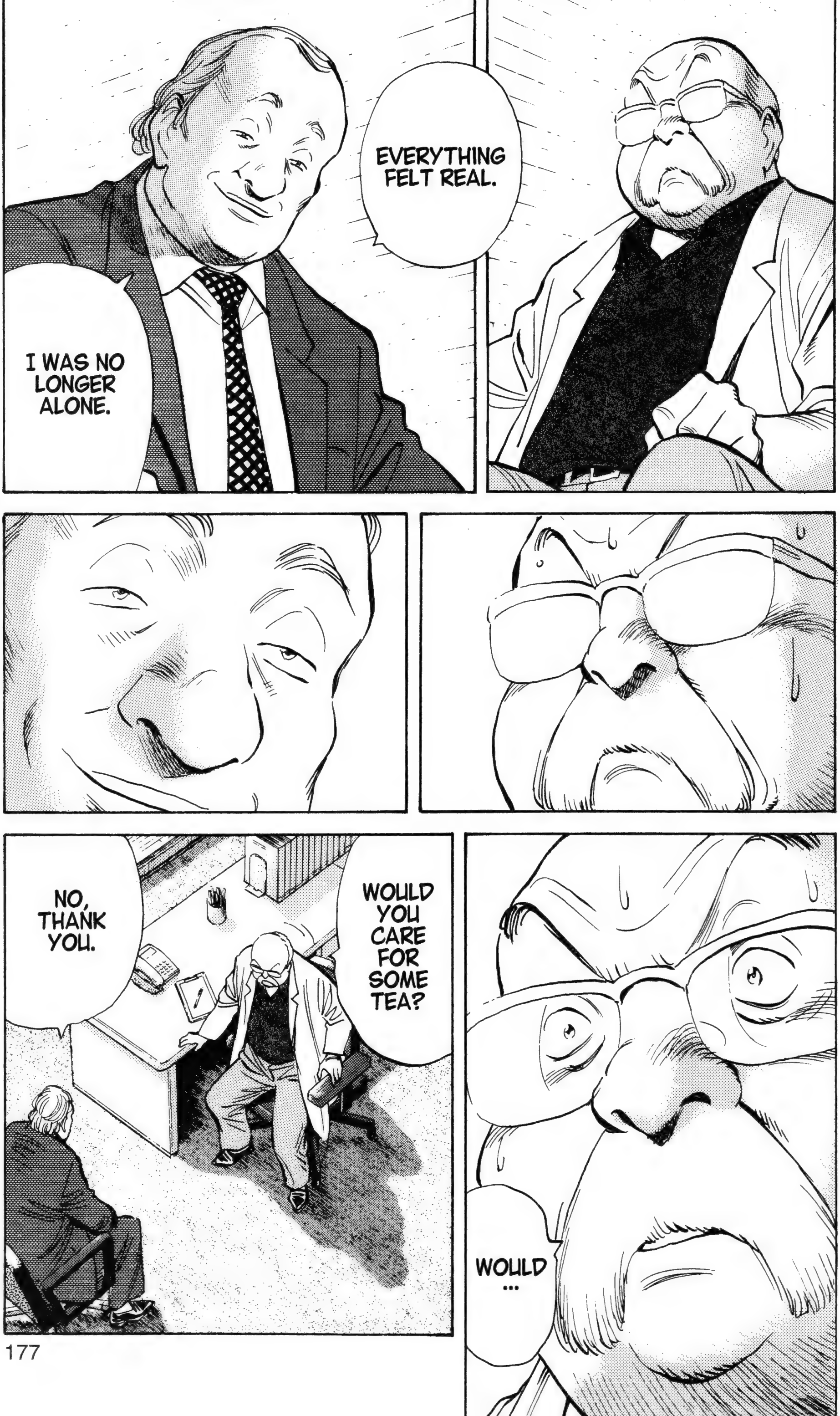

WHEW...
IF I CAN FIND SOPHIE, THE FORMER PROSTITUTE WHO WAS PRETENDING TO BE MARGOT LANGER...
...AND SHOW HER THIS PHOTO...
...AND SHE CONFIRMS THAT JOHAN WAS THE BOY...
...WHO WAS WITH FAHREN BEFORE HIS SUICIDE...
...THAT'LL BRING US A STEP CLOSER TO THE HEART OF THE MATTER.
BEE BEEP
YES?
THIS IS HESSE. MY WIFE MADE AN APPOINTMENT FOR ME...
YES, COME ON IN.
I'LL GO LOOK FOR HER AGAIN TONIGHT...

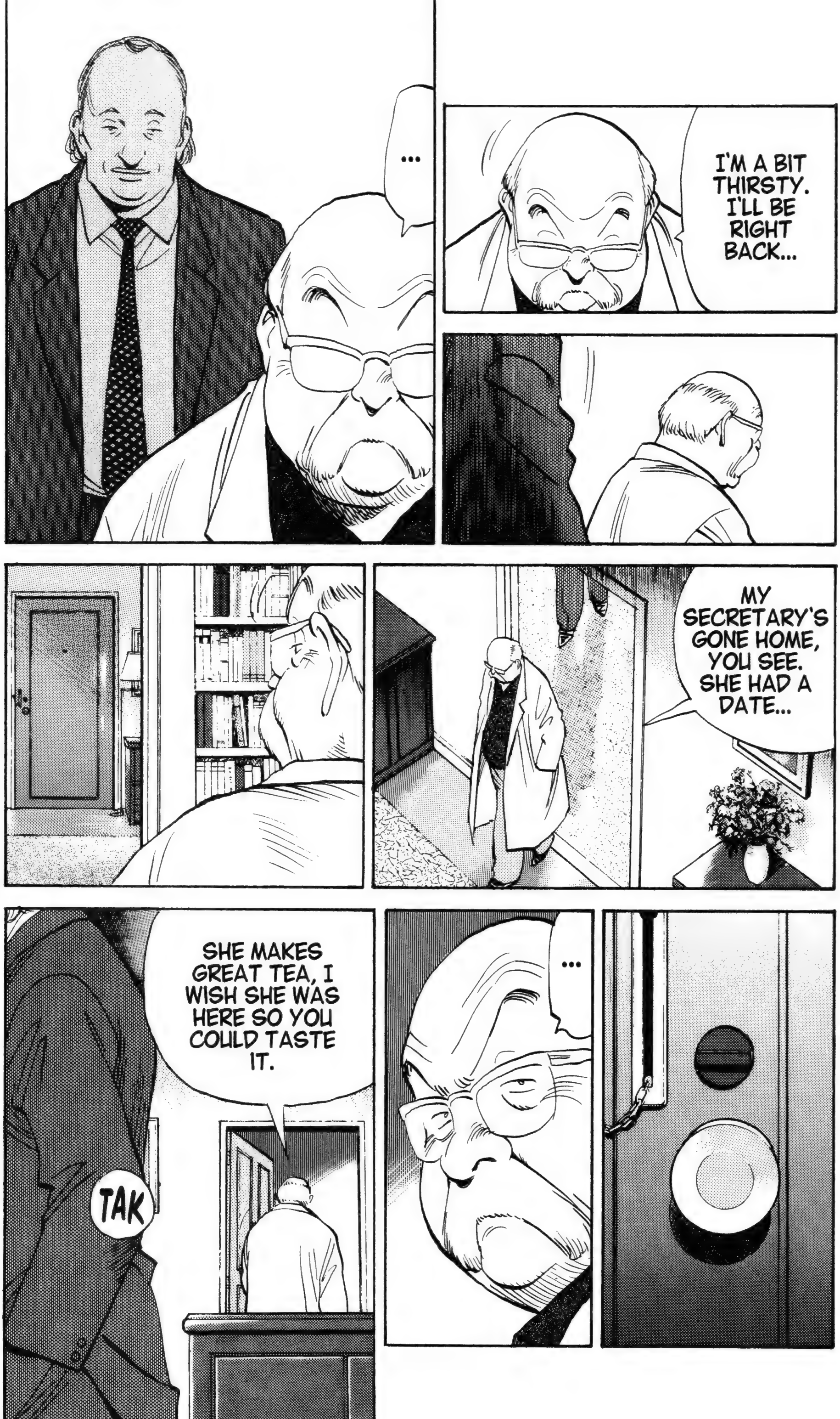

GOOD EVENING, DR. REICHWEIN.
WELCOME, HERR HESSE.
PLEASED TO MEET YOU.
COME ON IN.
HAVE A SEAT.
I'VE NEVER BEEN TO A COUNSELOR BEFORE...
THERE'S NO NEED TO BE NERVOUS.
JUST RELAX AND TALK ABOUT ANYTHING YOU WANT.
DON'T WORRY, IT'S ALL PERFECTLY CONFIDENTIAL.
HOW HAVE YOU BEEN LATELY? IS ANYTHING TROUBLING YOU?
WELL...
YES?
YOU WON'T TELL MY WIFE?
OF COURSE!

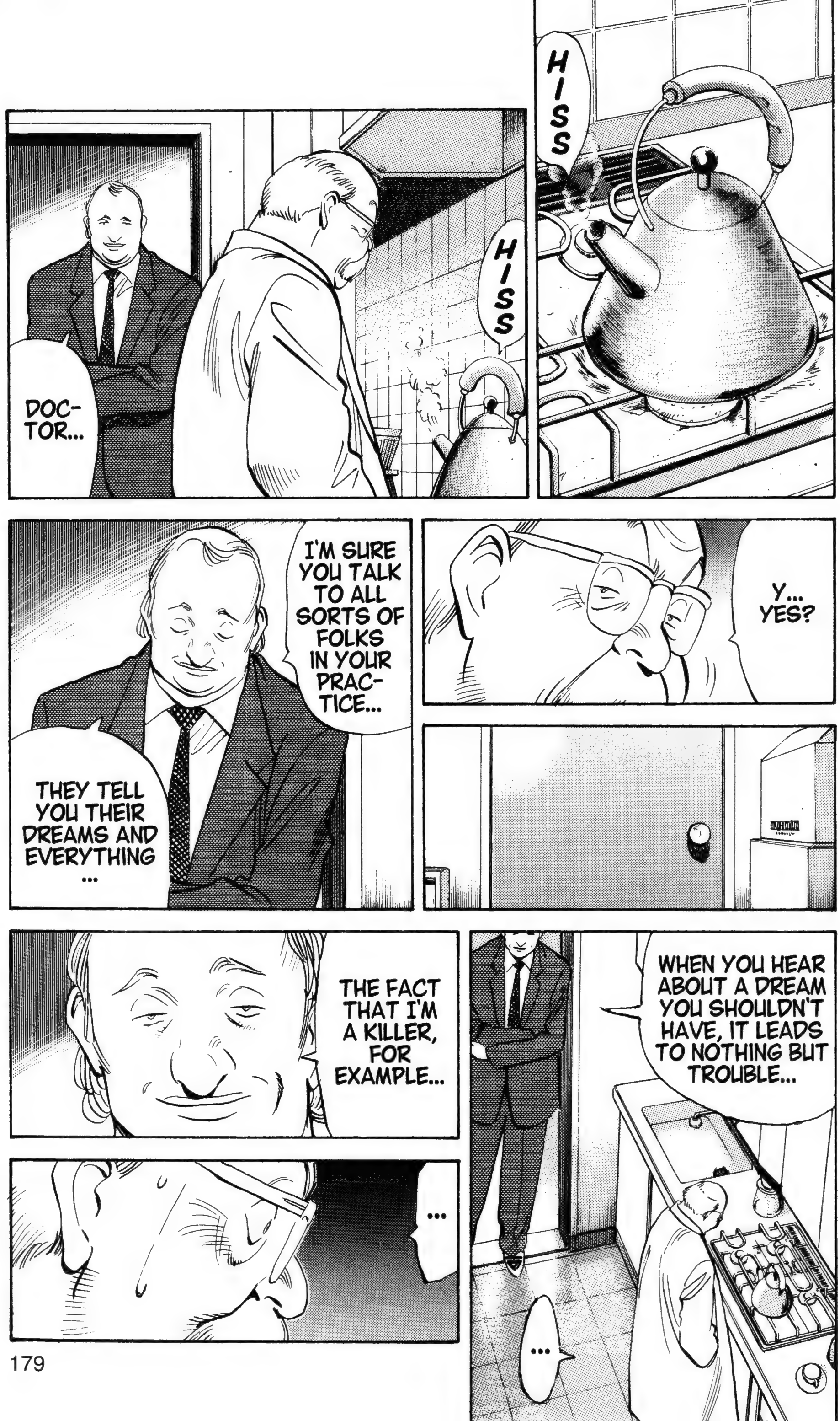

MY WIFE...
...FOUND OUT I WAS CHEATING ON HER.
I SEE.
I FEEL OUT OF PLACE AT HOME.
SO I DO YARD WORK, I WASH THE CAR...
AND DOES THAT MAKE YOU FEEL BETTER?
NO...
I CAN'T TALK TO HER...
DO YOU JUST NOT KNOW WHAT TO SAY?
NO...
I DON'T KNOW...

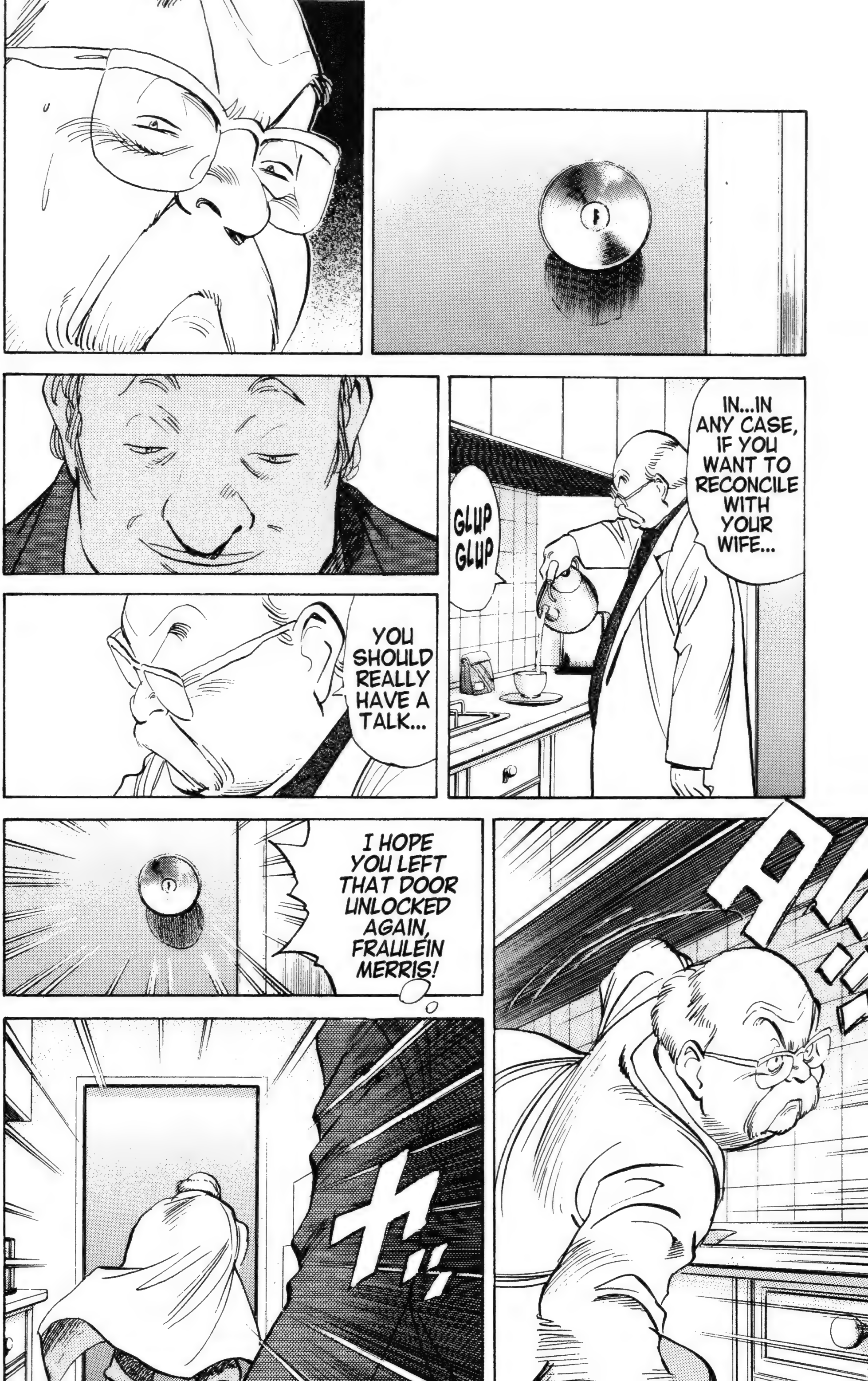

AND THE WOMAN?
HUH?
YOU'RE NO LONGER SEEING THE OTHER WOMAN?
YEAH ...
I KILLED HER.
WHAT ?
I MEAN... I HAD A DREAM THAT I KILLED HER.
DO YOU OFTEN HAVE DREAMS LIKE THAT?
OFTEN ...?
NO...NOT LATELY.
I WAS LONELY.

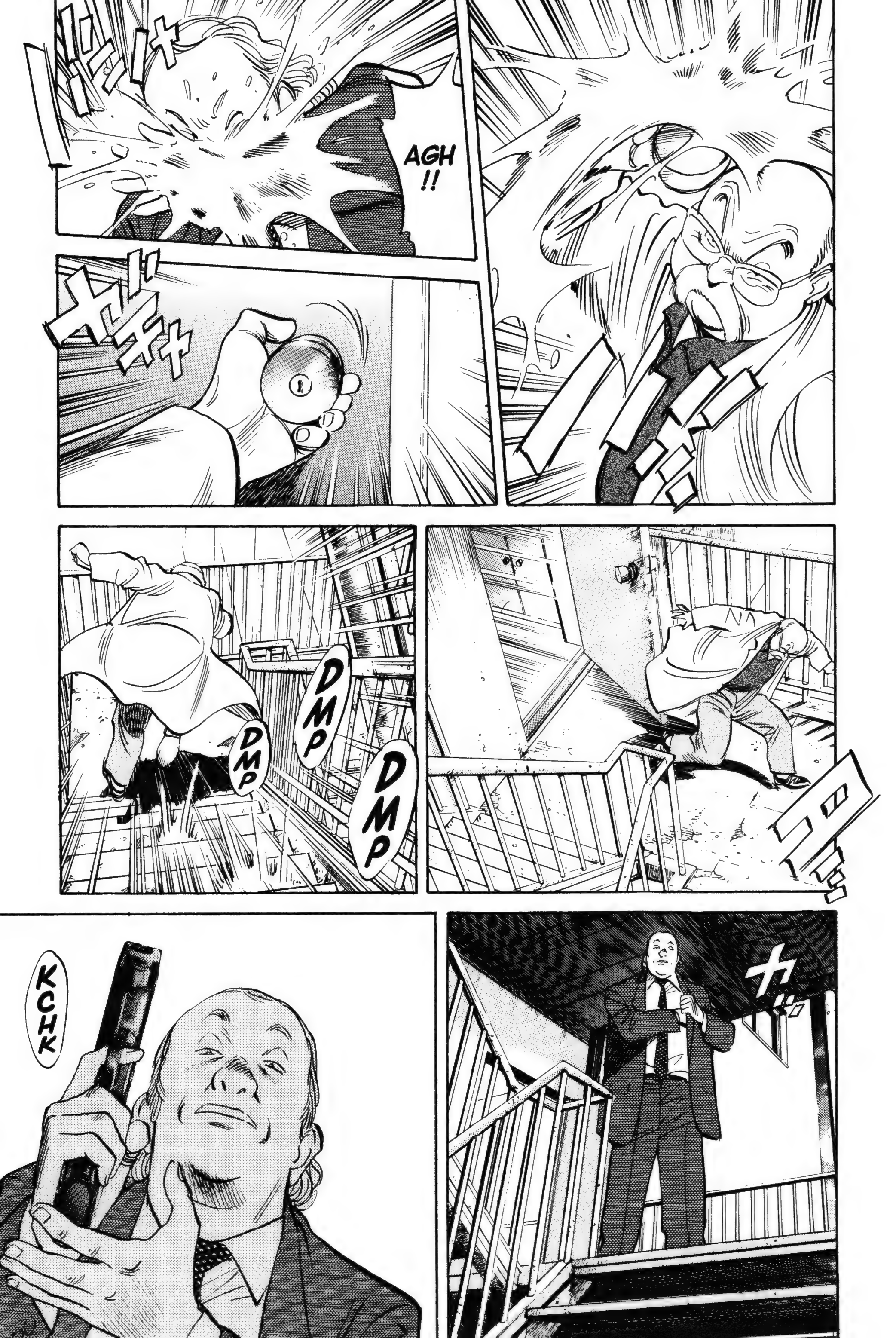

THAT'S WHY YOU HAD THE AFFAIR?
NO...
IT WAS AFTER I MET HIM...
HIM?
A BEAUTIFUL YOUNG MAN...
...WITH BLOND HAIR.
I KILLED COUNTLESS PEOPLE...I LEFT MY HOMELAND BEHIND...BUT NO MATTER WHAT I DID EVERYTHING WAS LIKE A DREAM TO ME.
BUT WHEN I MET HIM, EVERYTHING CHANGED.

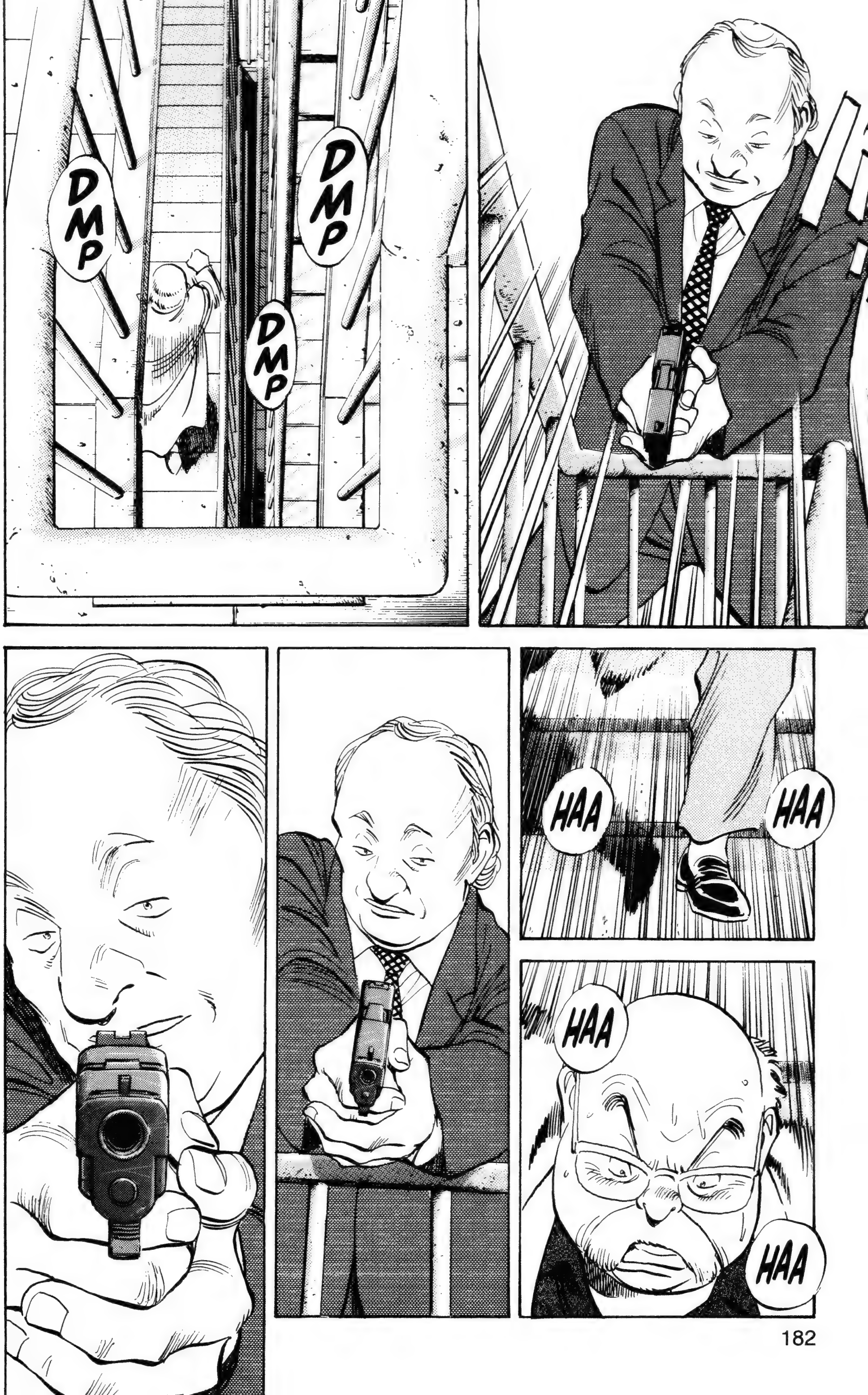

EVERYTHING FELT REAL.
I WAS NO LONGER ALONE.
WOULD ...
WOULD YOU CARE FOR SOME TEA?
NO, THANK YOU.

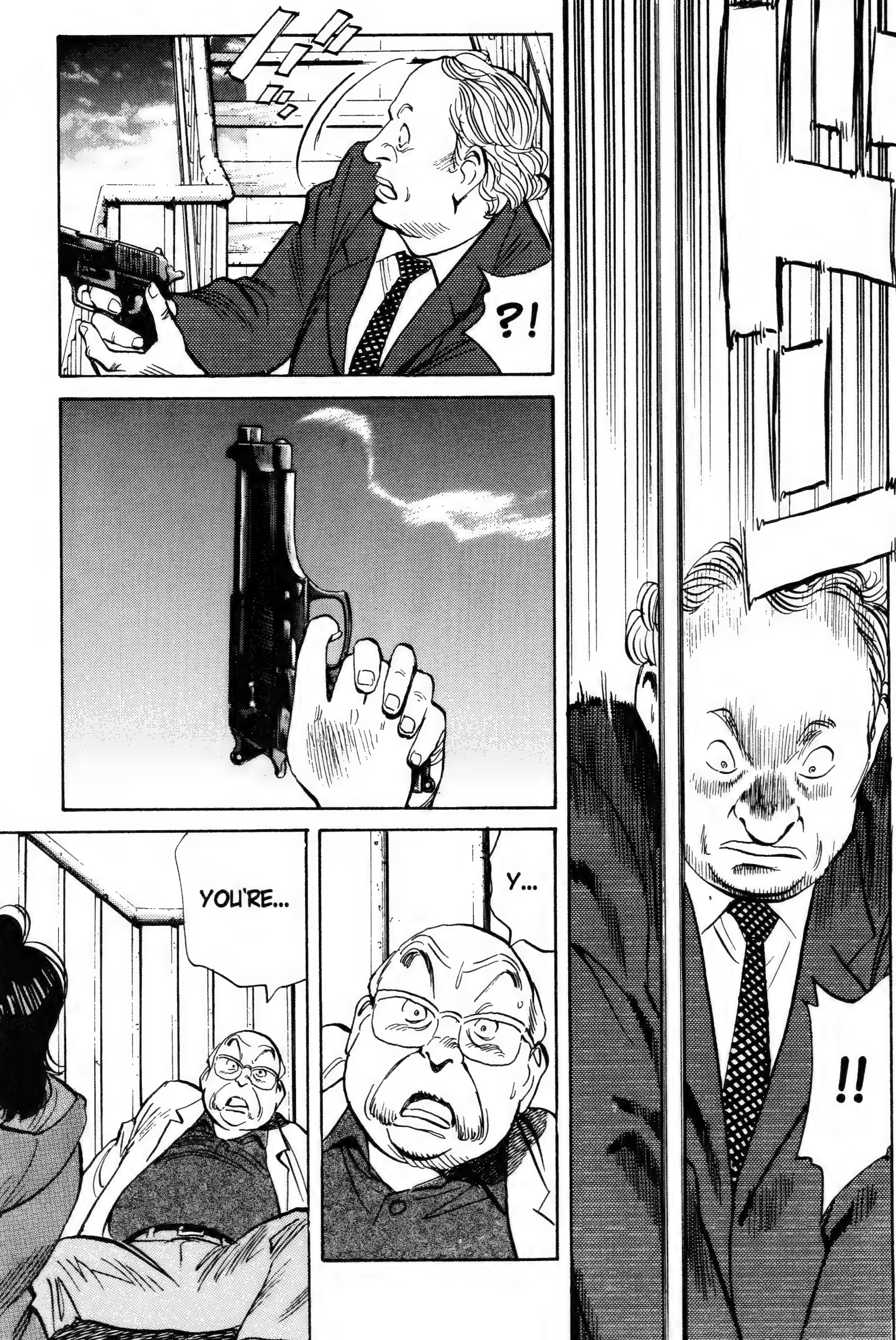

...
I'M A BIT THIRSTY. I'LL BE RIGHT BACK...
MY SECRETARY'S GONE HOME, YOU SEE. SHE HAD A DATE...
SHE MAKES GREAT TEA, I WISH SHE WAS HERE SO YOU COULD TASTE IT.
TAK
...

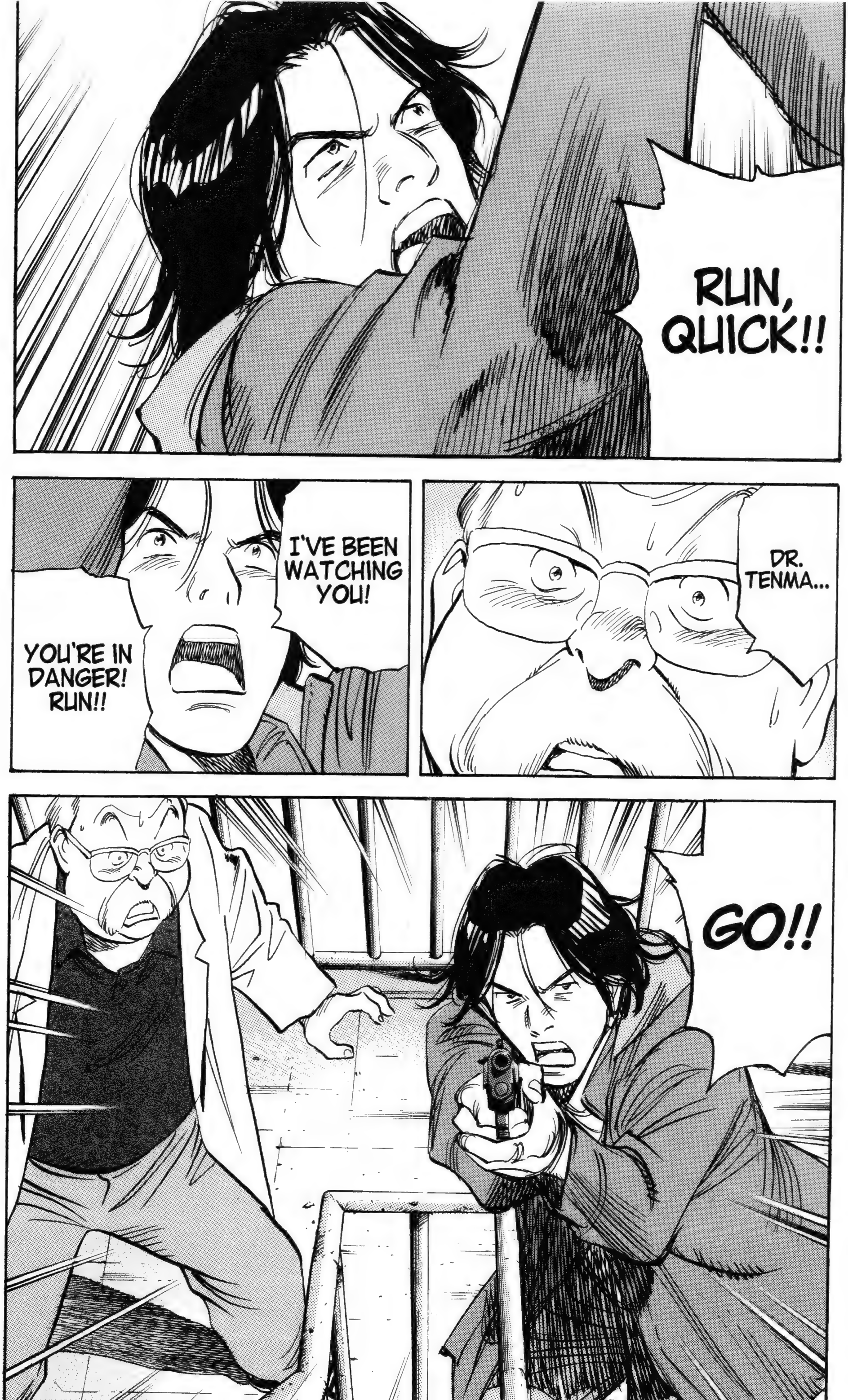

HISS
HISS
DOCTOR...
Y... YES?
I'M SURE YOU TALK TO ALL SORTS OF FOLKS IN YOUR PRACTICE...
THEY TELL YOU THEIR DREAMS AND EVERYTHING...
WHEN YOU HEAR ABOUT A DREAM YOU SHOULDN'T HAVE, IT LEADS TO NOTHING BUT TROUBLE...
THE FACT THAT I'M A KILLER, FOR EXAMPLE...
...
...

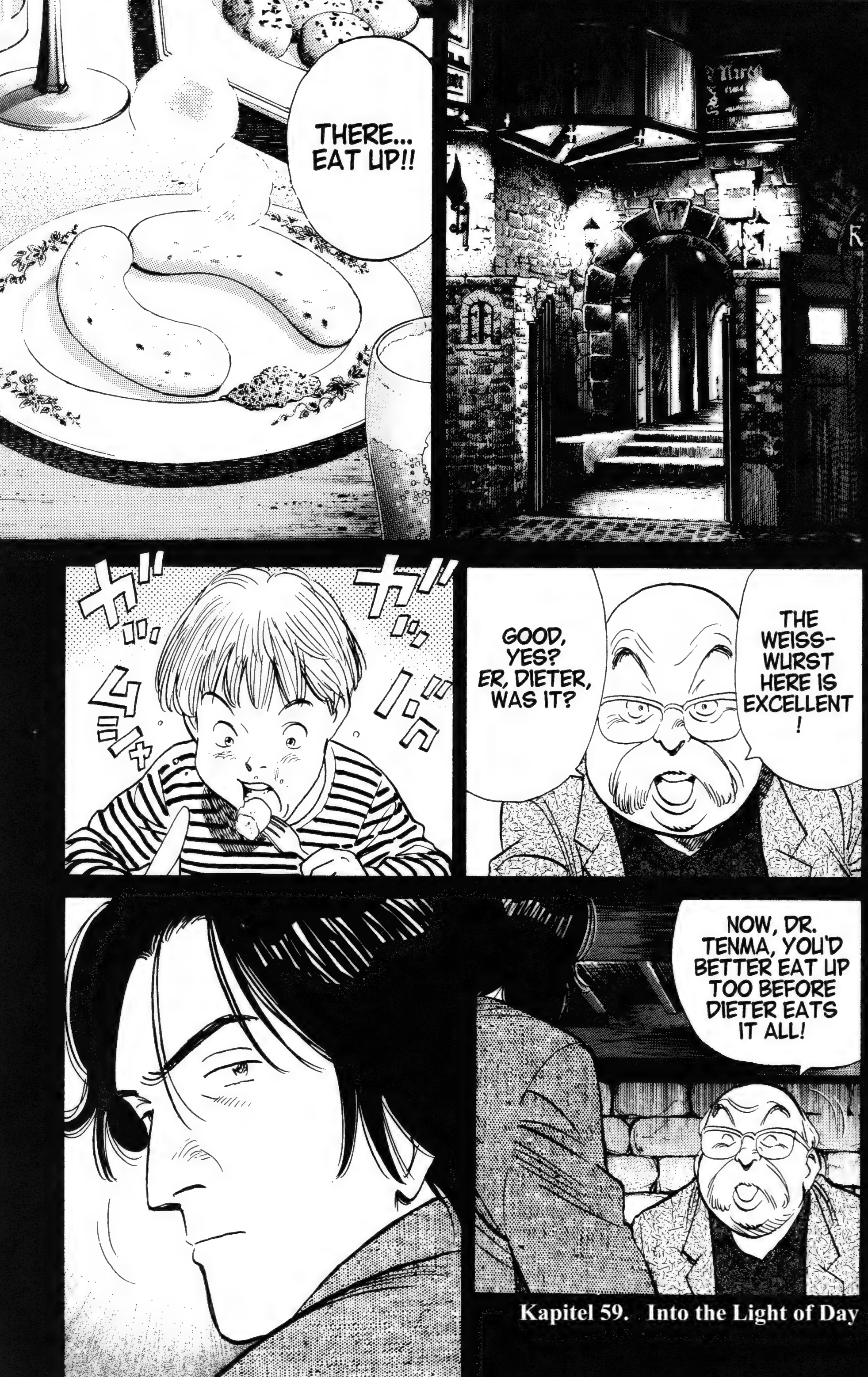

IN...IN ANY CASE, IF YOU WANT TO RECONCILE WITH YOUR WIFE...
GLUP GLUP
YOU SHOULD REALLY HAVE A TALK...
I HOPE YOU LEFT THAT DOOR UNLOCKED AGAIN, FRAULEIN MERRIS!


AGH!!
ガチャ
DMP
DMP
DMP
ガッ
KCHK

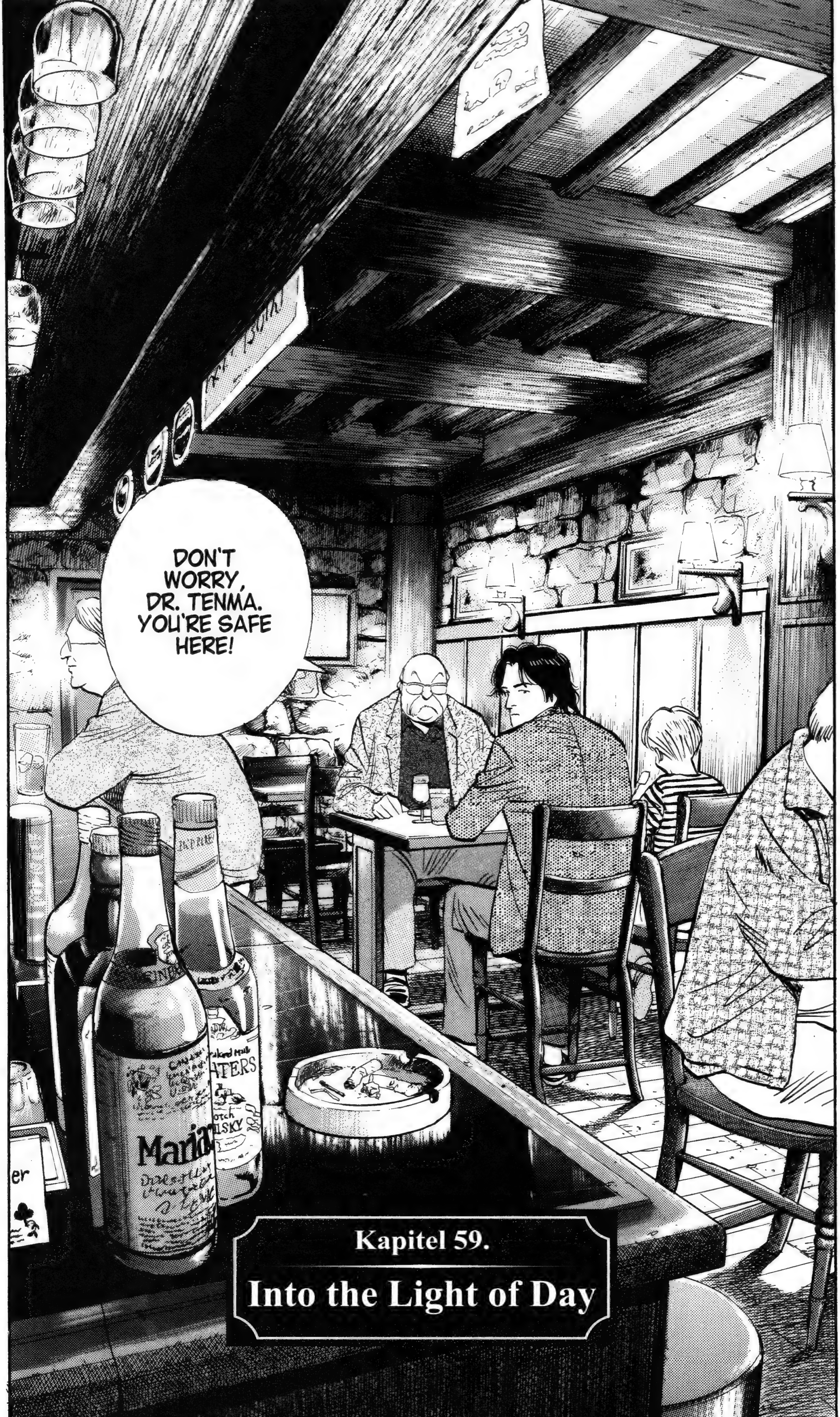

DMP
DMP
DMP
HAA
HAA
HAA
HAA


!!
?!
Y...
YOU'RE...


RUN, QUICK!!
DR. TENMA...
I'VE BEEN WATCHING YOU!
YOU'RE IN DANGER! RUN!!
GO!!

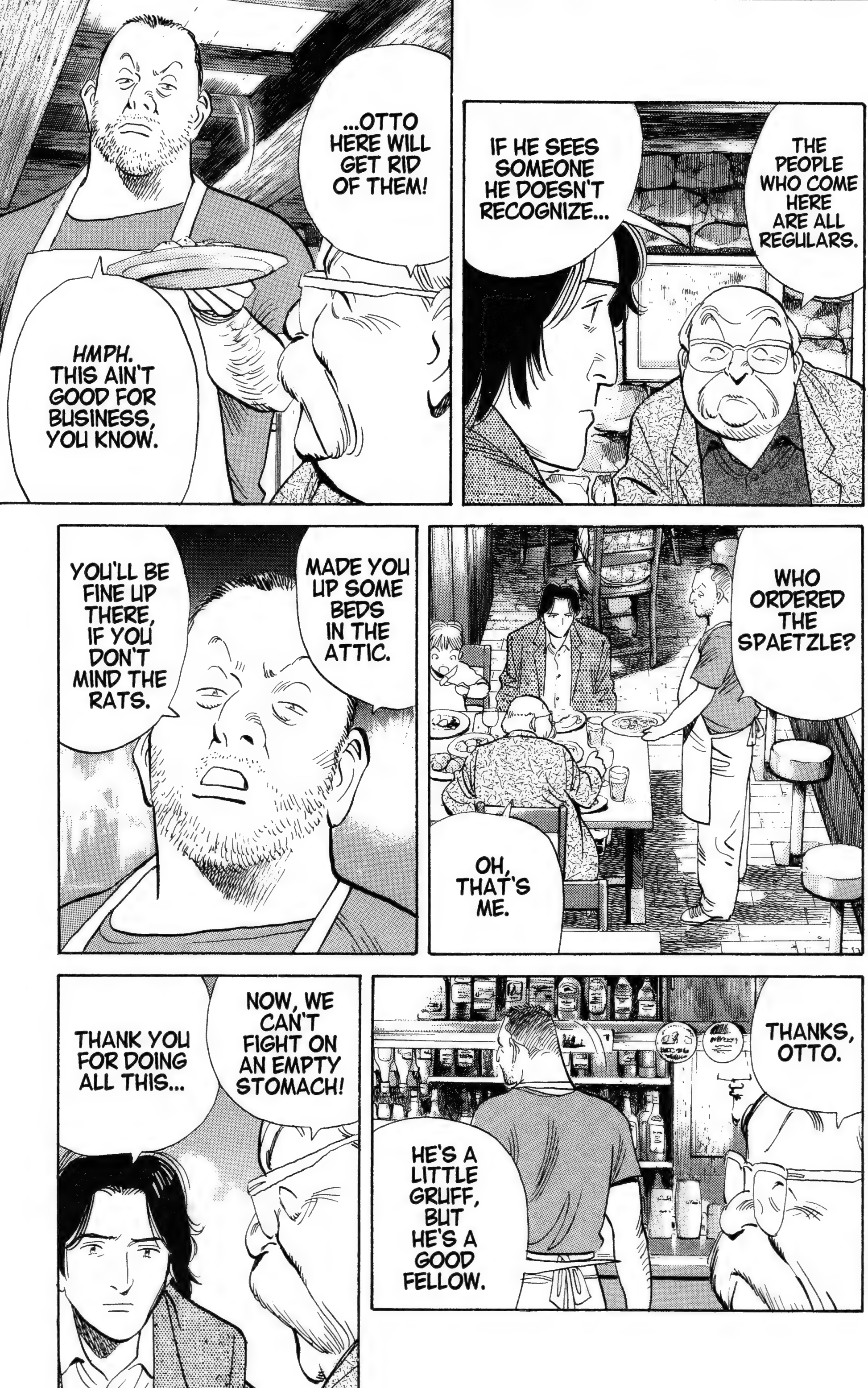

THERE... EAT UP!!
ガツ
ガツ
ムシャ
バク
THE WEISSWURST HERE IS EXCELLENT!
GOOD, YES? ER, DIETER, WAS IT?
NOW, DR. TENMA, YOU'D BETTER EAT UP TOO BEFORE DIETER EATS IT ALL!

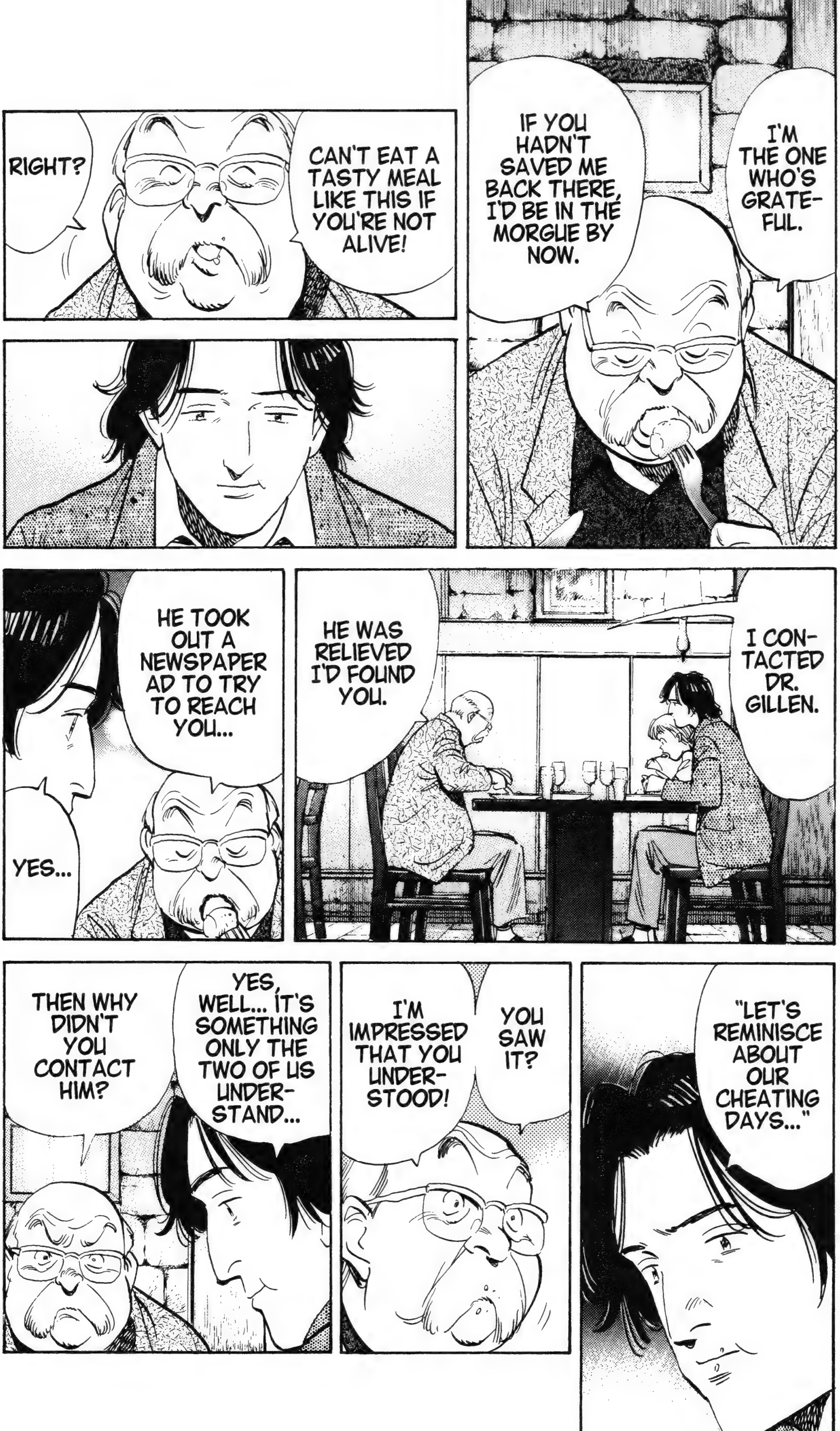
Kapitel 59. Into the Light of Day

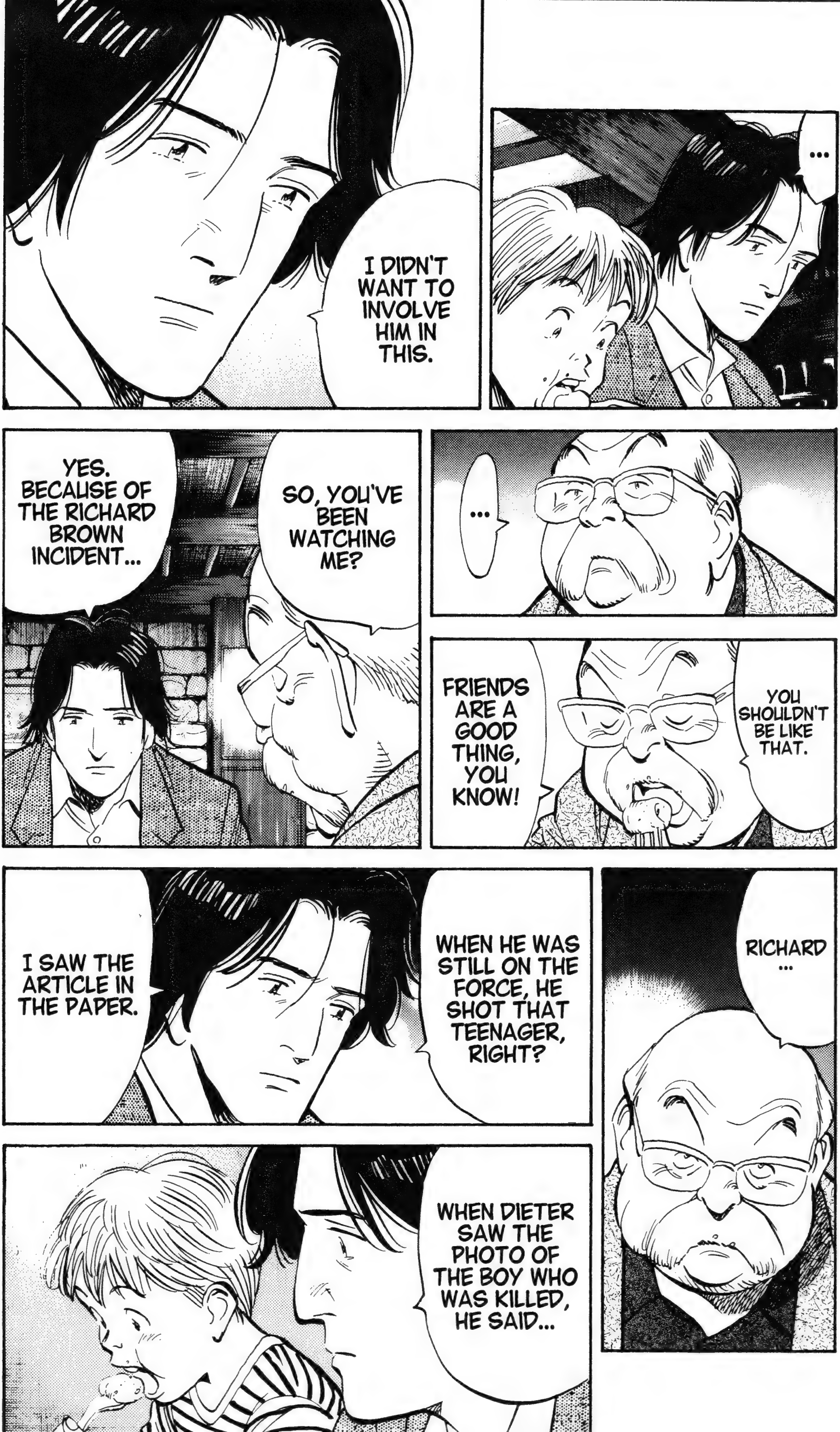

DON'T WORRY, DR. TENMA. YOU'RE SAFE HERE!

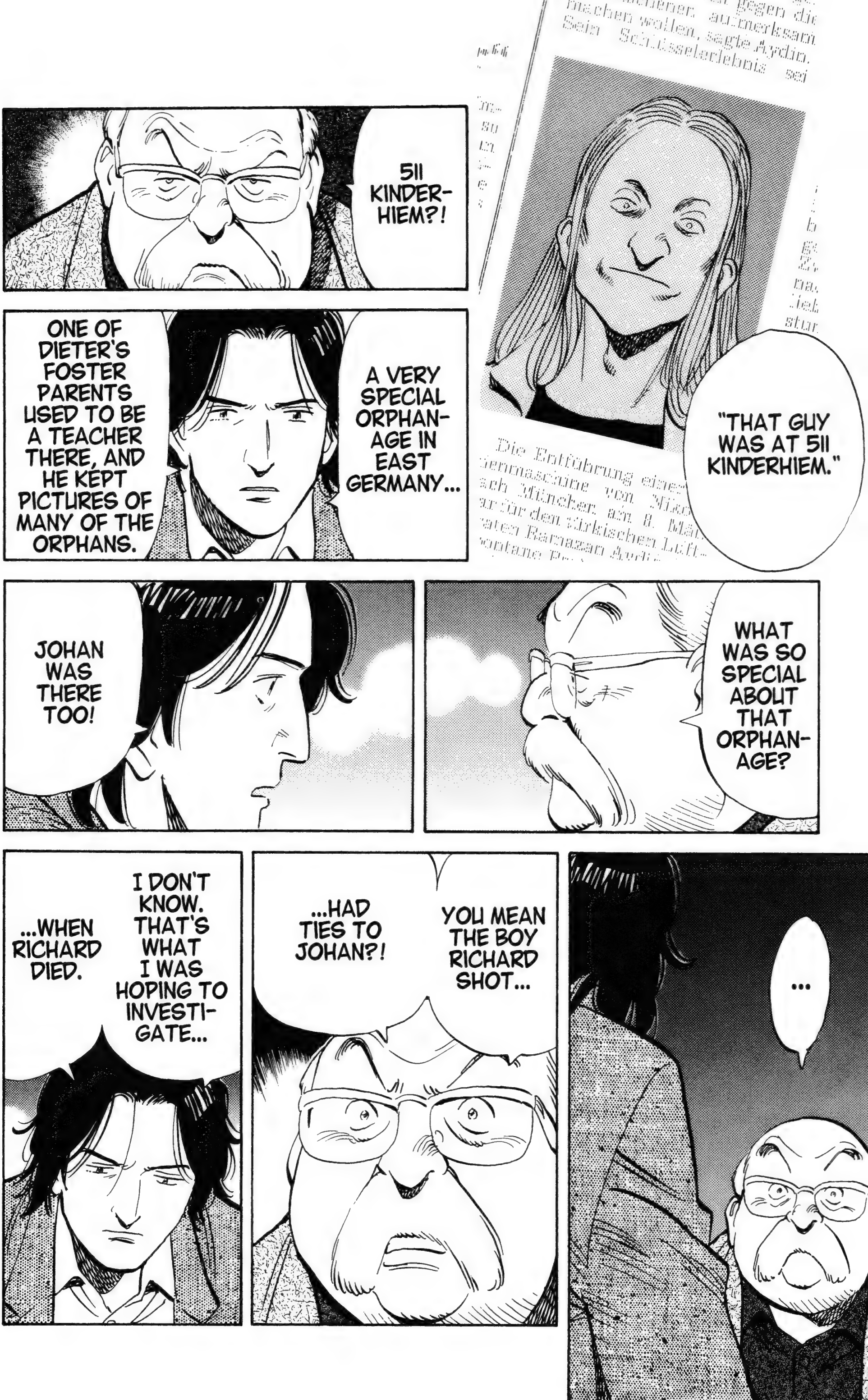
Kapitel 59.

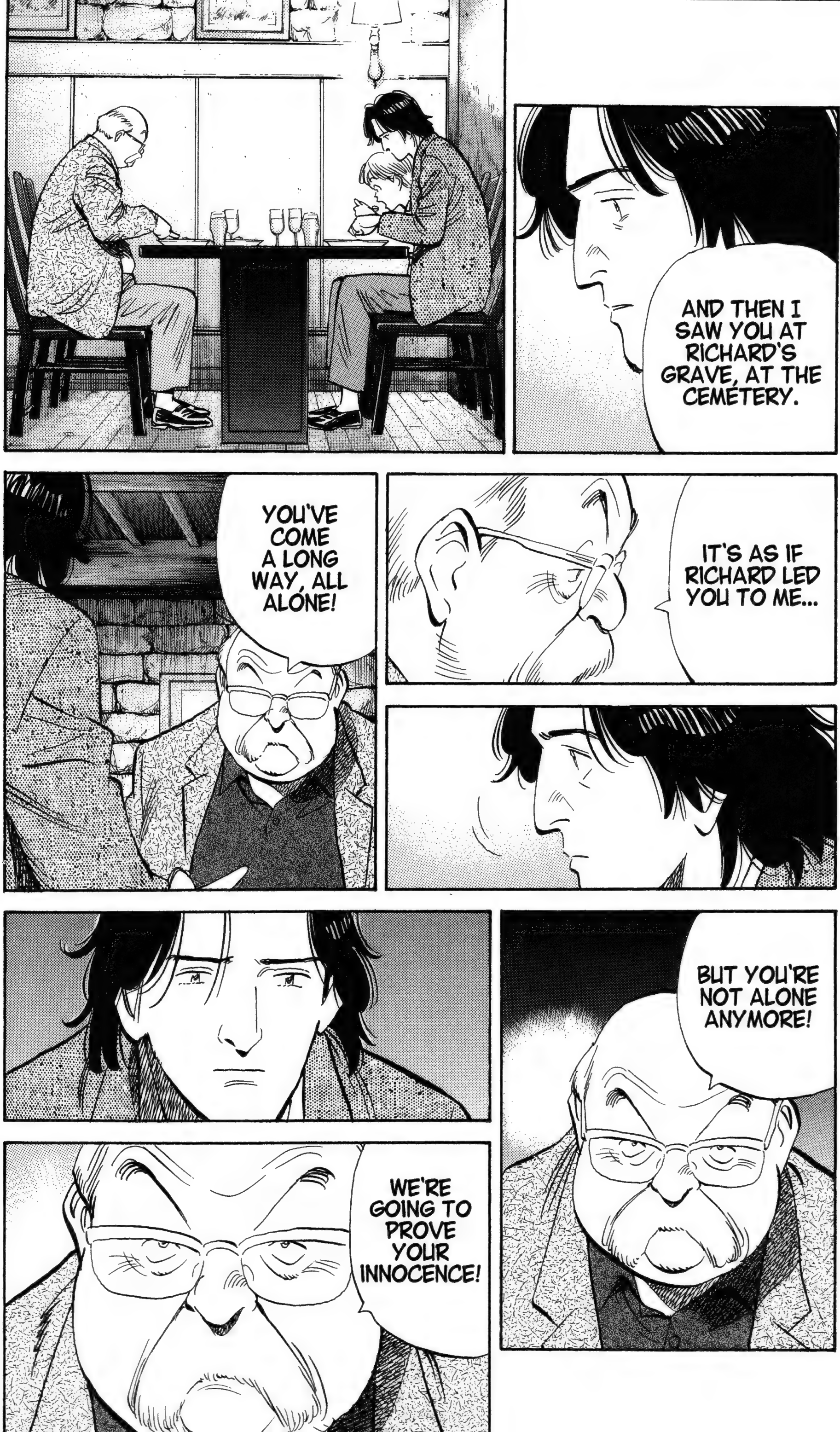
Into the Light of Day

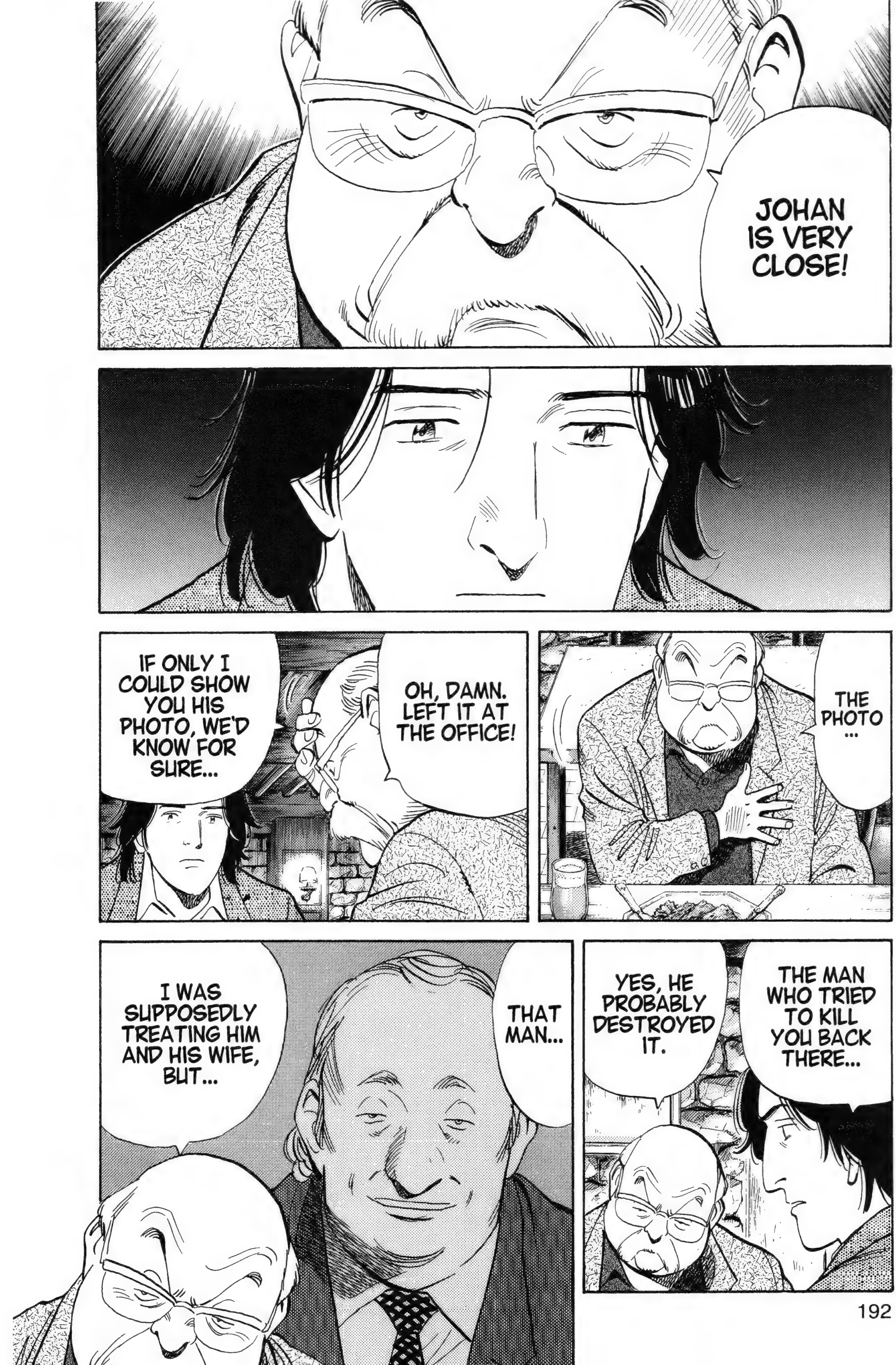

THE PEOPLE WHO COME HERE ARE ALL REGULARS.
IF HE SEES SOMEONE HE DOESN'T RECOGNIZE...
...OTTO HERE WILL GET RID OF THEM!
HMPH. THIS AIN'T GOOD FOR BUSINESS, YOU KNOW.
WHO ORDERED THE SPAETZLE?
OH, THAT'S ME.
MADE YOU UP SOME BEDS IN THE ATTIC.
YOU'LL BE FINE UP THERE, IF YOU DON'T MIND THE RATS.
THANKS, OTTO.
HE'S A LITTLE GRUFF, BUT HE'S A GOOD FELLOW.
NOW, WE CAN'T FIGHT ON AN EMPTY STOMACH!
THANK YOU FOR DOING ALL THIS...

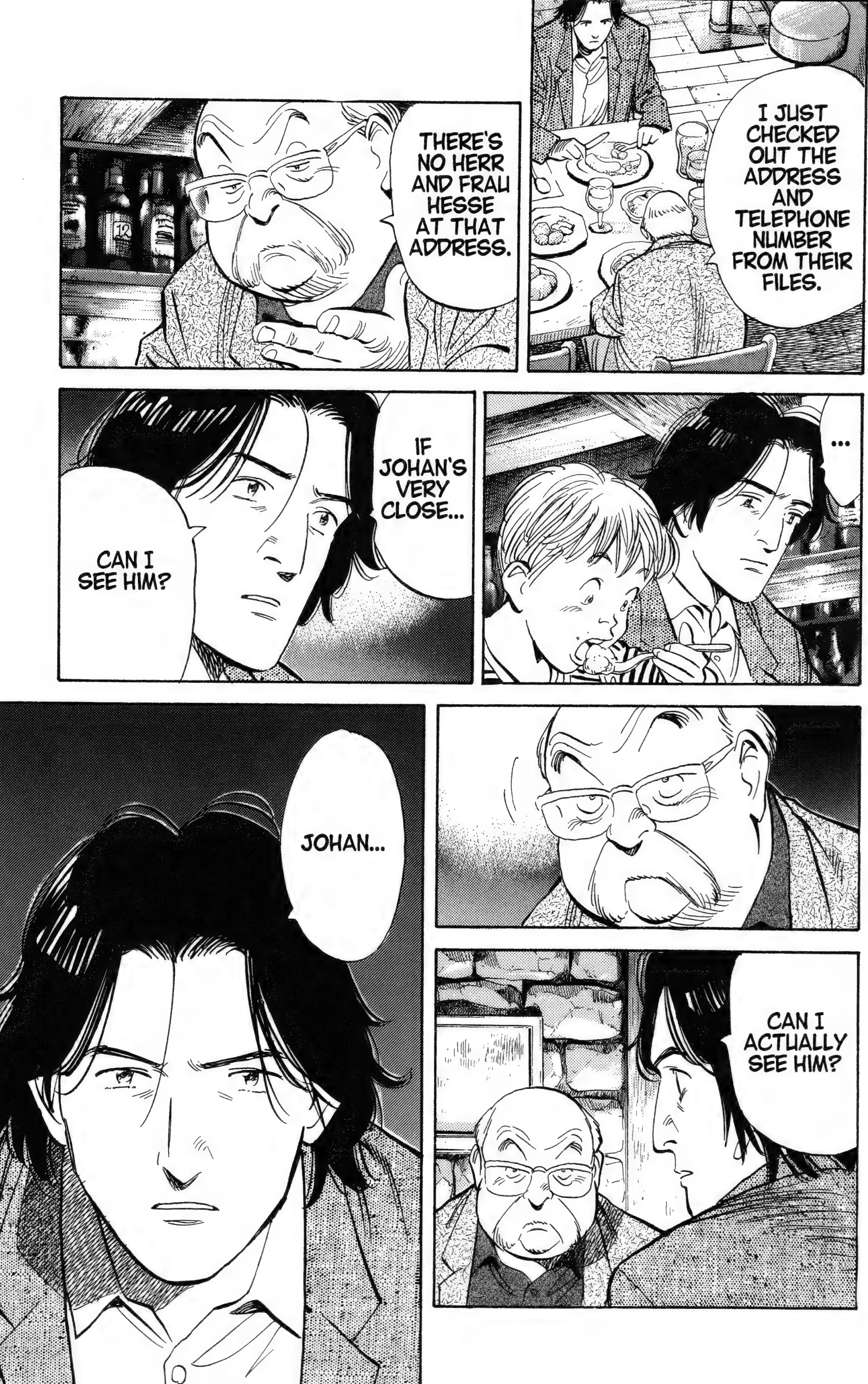

I'M THE ONE WHO'S GRATEFUL.
IF YOU HADN'T SAVED ME BACK THERE, I'D BE IN THE MORGUE BY NOW.
CAN'T EAT A TASTY MEAL LIKE THIS IF YOU'RE NOT ALIVE!
RIGHT?
I CONTACTED DR. GILLEN.
HE WAS RELIEVED I'D FOUND YOU.
HE TOOK OUT A NEWSPAPER AD TO TRY TO REACH YOU...
YES...
"LET'S REMINISCE ABOUT OUR CHEATING DAYS..."
YOU SAW IT?
I'M IMPRESSED THAT YOU UNDERSTOOD!
YES, WELL... IT'S SOMETHING ONLY THE TWO OF US UNDERSTAND...
THEN WHY DIDN'T YOU CONTACT HIM?

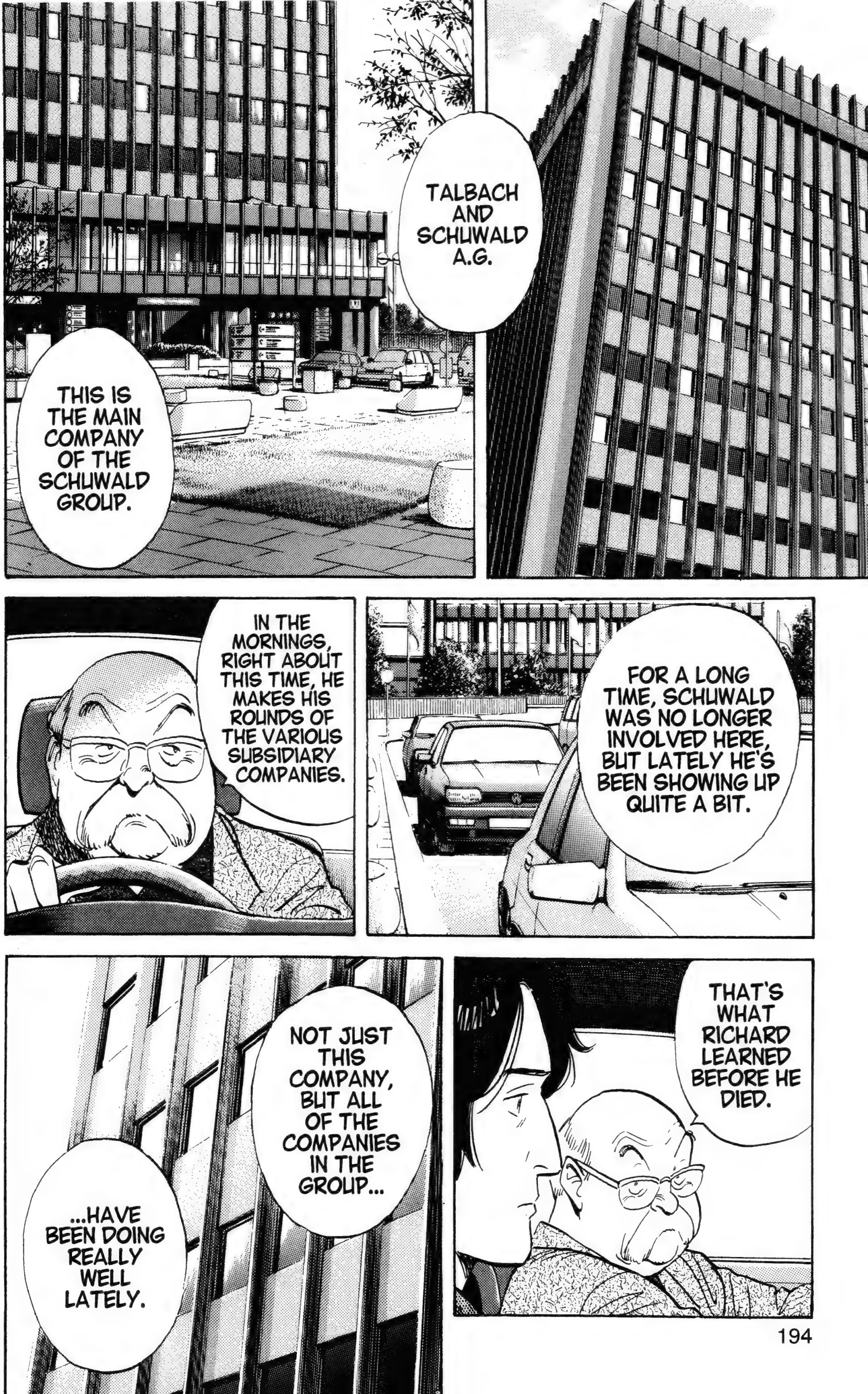

...
I DIDN'T WANT TO INVOLVE HIM IN THIS.
...
YOU SHOULDN'T BE LIKE THAT.
FRIENDS ARE A GOOD THING, YOU KNOW!
SO, YOU'VE BEEN WATCHING ME?
YES. BECAUSE OF THE RICHARD BROWN INCIDENT...
RICHARD...
WHEN HE WAS STILL ON THE FORCE, HE SHOT THAT TEENAGER, RIGHT?
I SAW THE ARTICLE IN THE PAPER.
WHEN DIETER SAW THE PHOTO OF THE BOY WHO WAS KILLED, HE SAID...

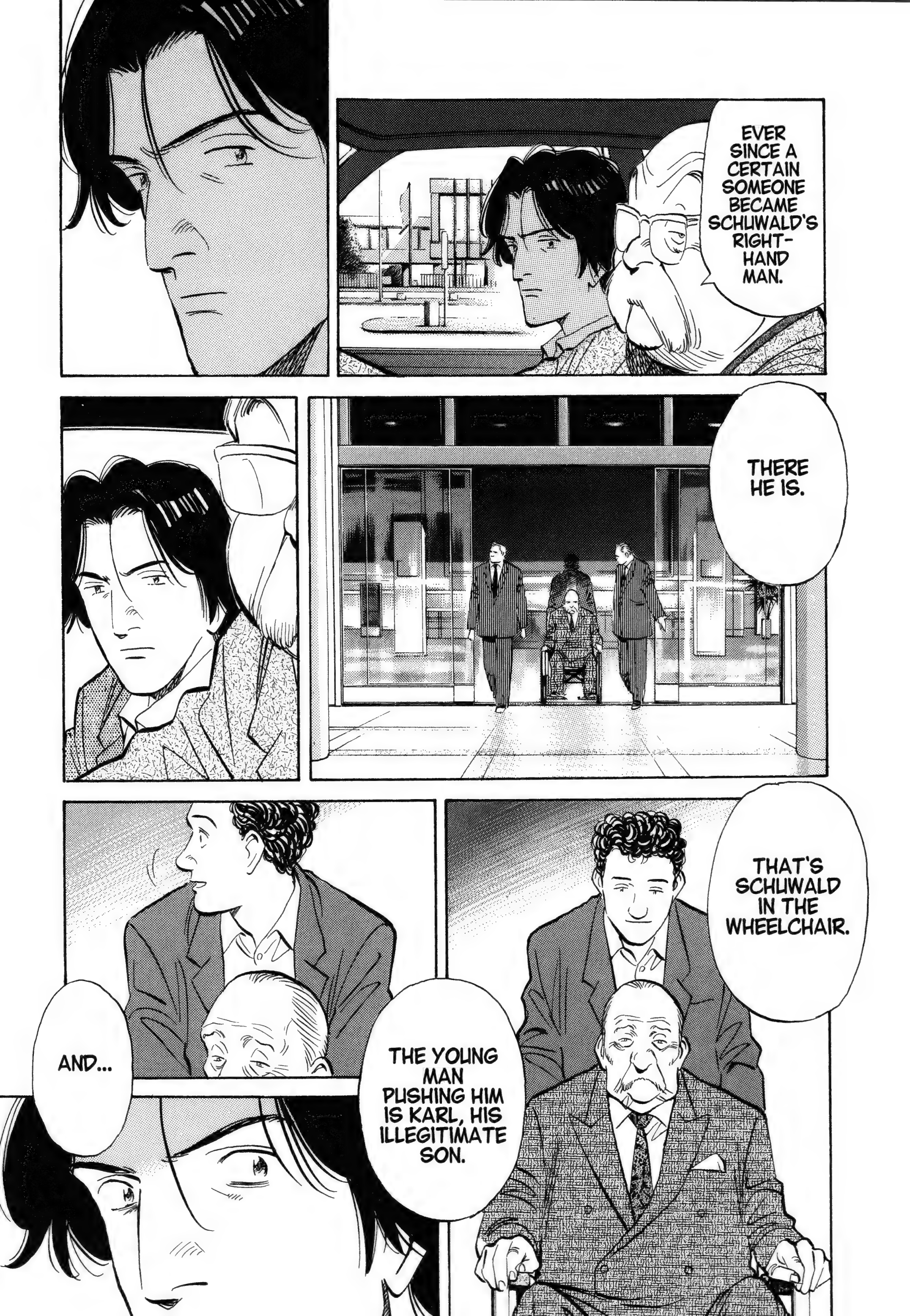

machen wollen, sagte Aydin.
Sein Schlüsselerlebnis sei
Die Entführung einer
"THAT GUY WAS AT 511 KINDERHIEM."
511 KINDERHIEM?!
A VERY SPECIAL ORPHANAGE IN EAST GERMANY...
ONE OF DIETER'S FOSTER PARENTS USED TO BE A TEACHER THERE, AND HE KEPT PICTURES OF MANY OF THE ORPHANS.
WHAT WAS SO SPECIAL ABOUT THAT ORPHANAGE?
JOHAN WAS THERE TOO!
...
YOU MEAN THE BOY RICHARD SHOT...
...HAD TIES TO JOHAN?!
I DON'T KNOW. THAT'S WHAT I WAS HOPING TO INVESTIGATE...
...WHEN RICHARD DIED.

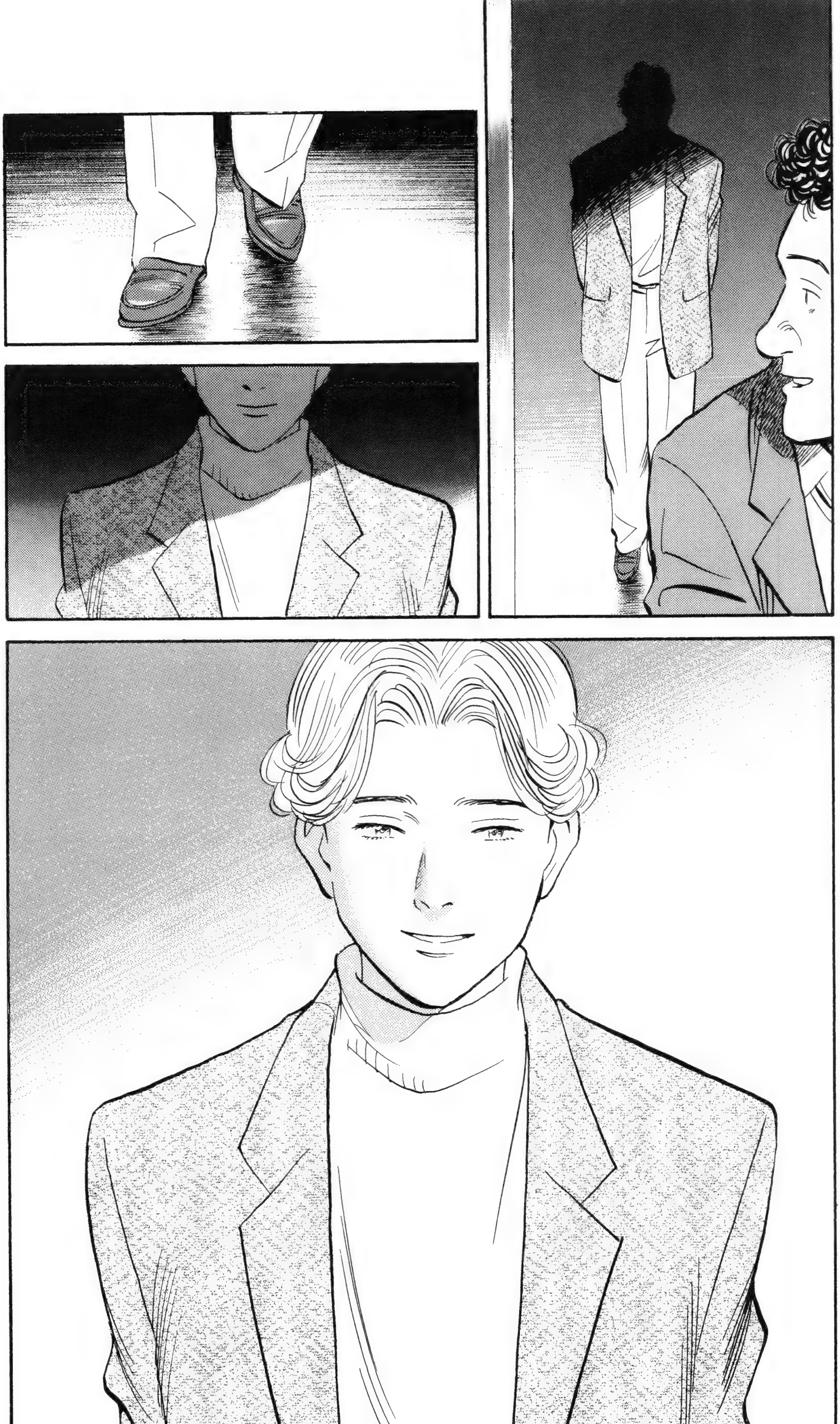

AND THEN I SAW YOU AT RICHARD'S GRAVE, AT THE CEMETERY.
IT'S AS IF RICHARD LED YOU TO ME...
YOU'VE COME A LONG WAY, ALL ALONE!
BUT YOU'RE NOT ALONE ANYMORE!
WE'RE GOING TO PROVE YOUR INNOCENCE!

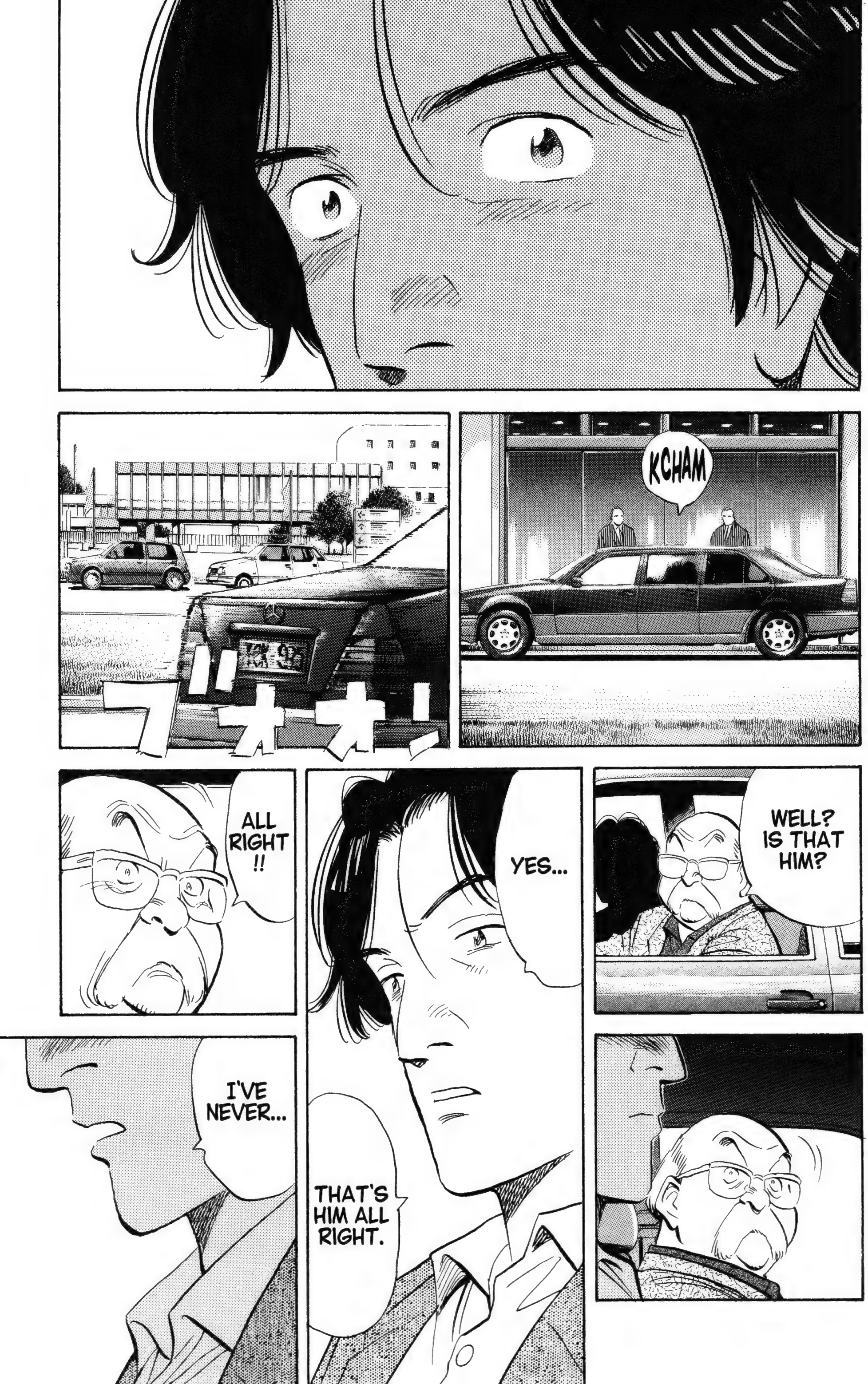

JOHAN IS VERY CLOSE!
THE PHOTO ...
OH, DAMN. LEFT IT AT THE OFFICE!
IF ONLY I COULD SHOW YOU HIS PHOTO, WE'D KNOW FOR SURE...
THE MAN WHO TRIED TO KILL YOU BACK THERE...
YES, HE PROBABLY DESTROYED IT.
THAT MAN...
I WAS SUPPOSEDLY TREATING HIM AND HIS WIFE, BUT...

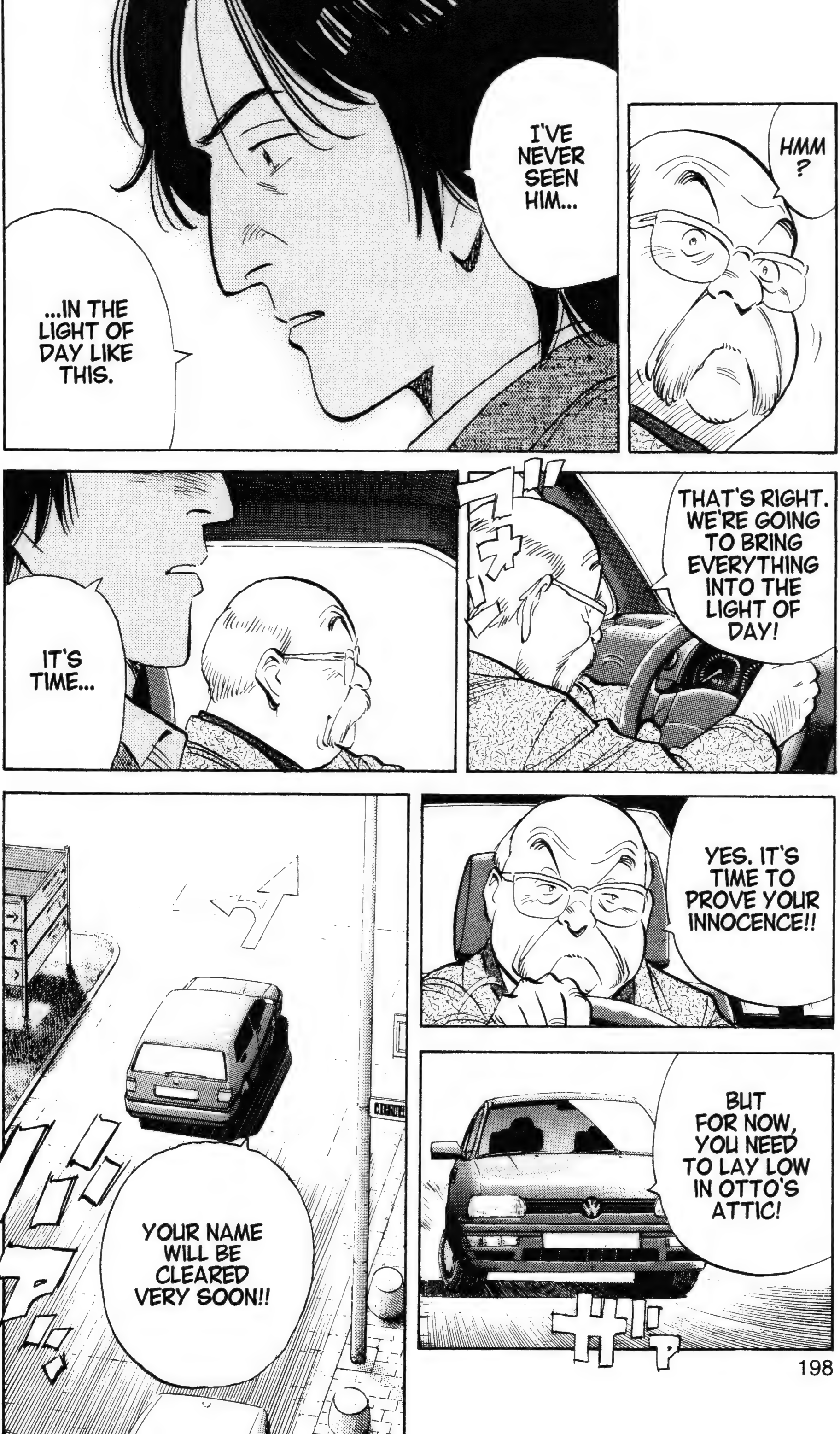

I JUST CHECKED OUT THE ADDRESS AND TELEPHONE NUMBER FROM THEIR FILES.
THERE'S NO HERR AND FRAU HESSE AT THAT ADDRESS.
...
IF JOHAN'S VERY CLOSE...
CAN I SEE HIM?
CAN I ACTUALLY SEE HIM?
JOHAN...

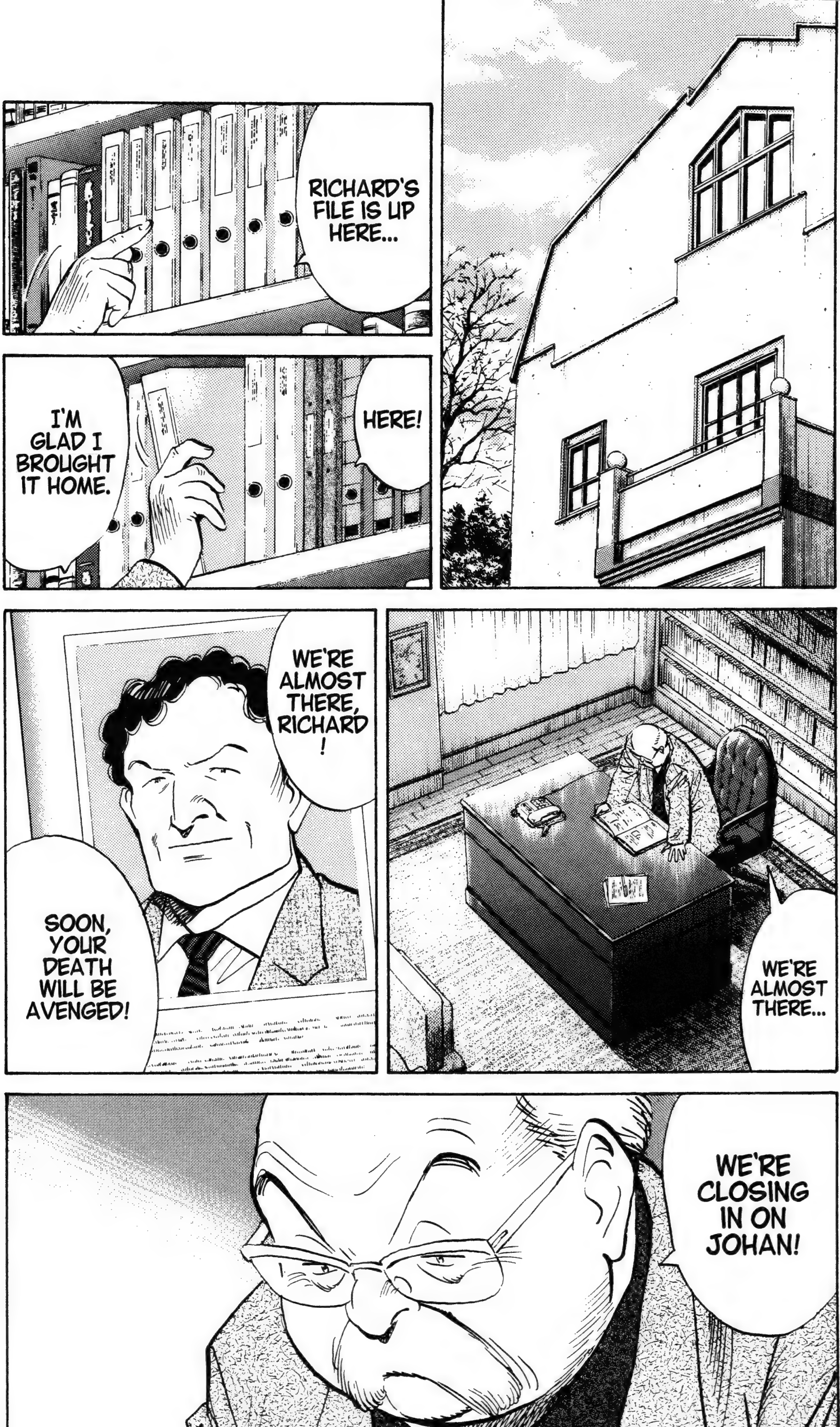

TALBACH AND SCHUWALD A.G.
THIS IS THE MAIN COMPANY OF THE SCHUWALD GROUP.
FOR A LONG TIME, SCHUWALD WAS NO LONGER INVOLVED HERE, BUT LATELY HE'S BEEN SHOWING UP QUITE A BIT.
IN THE MORNINGS, RIGHT ABOUT THIS TIME, HE MAKES HIS ROUNDS OF THE VARIOUS SUBSIDIARY COMPANIES.
THAT'S WHAT RICHARD LEARNED BEFORE HE DIED.
NOT JUST THIS COMPANY, BUT ALL OF THE COMPANIES IN THE GROUP...
...HAVE BEEN DOING REALLY WELL LATELY.

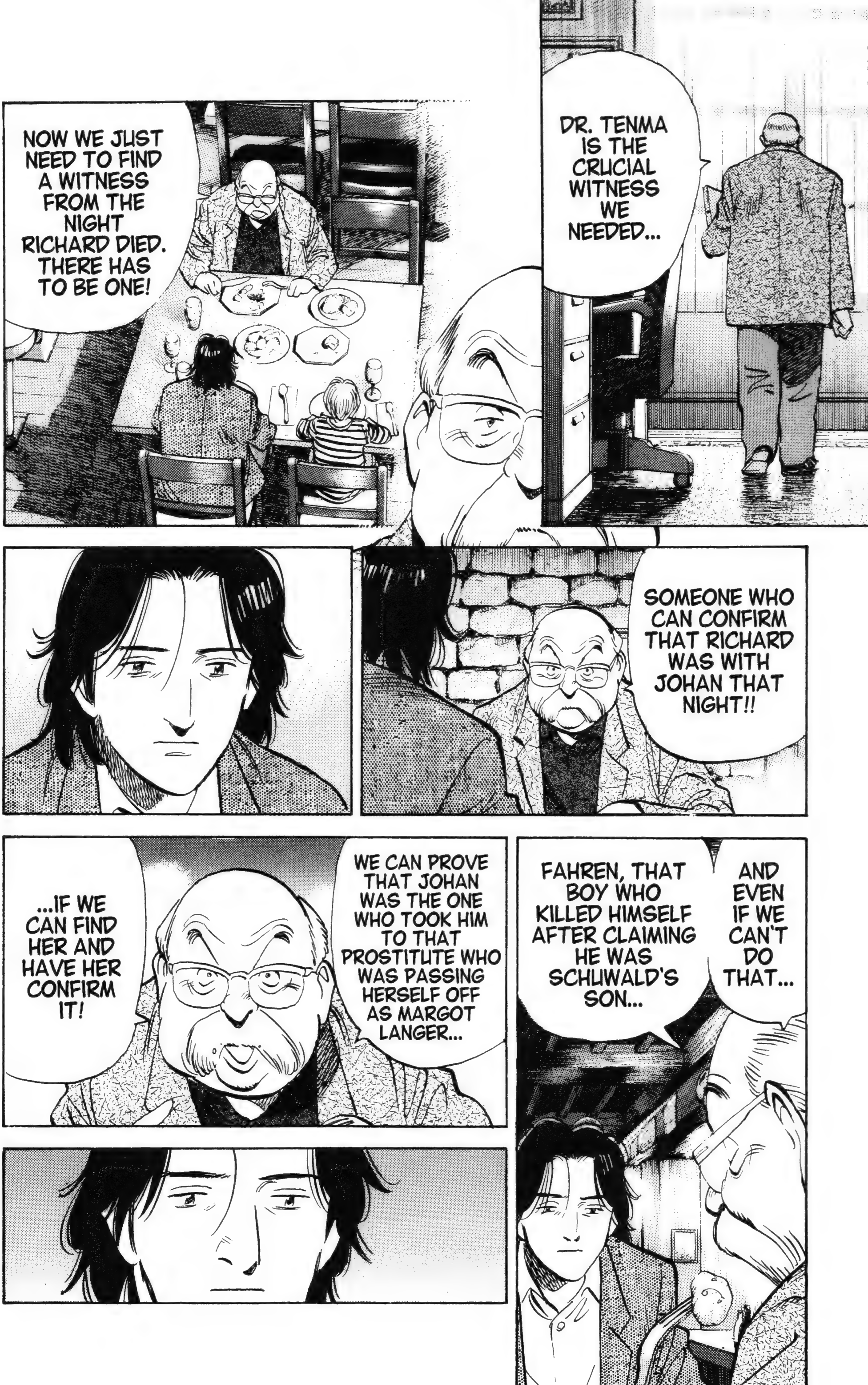

EVER SINCE A CERTAIN SOMEONE BECAME SCHUWALD'S RIGHT-HAND MAN.
THERE HE IS.
THAT'S SCHUWALD IN THE WHEELCHAIR.
THE YOUNG MAN PUSHING HIM IS KARL, HIS ILLEGITIMATE SON.
AND...

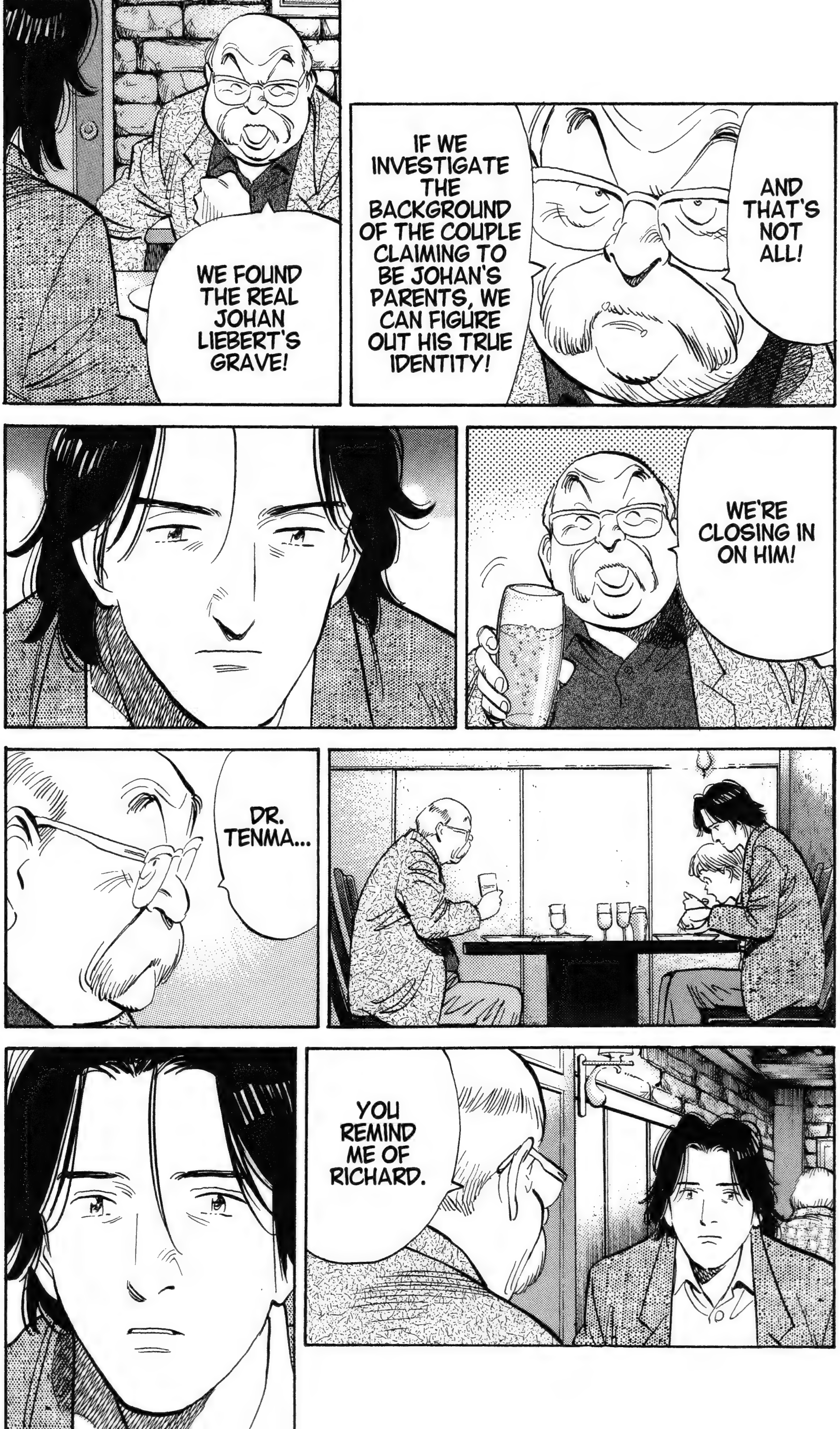


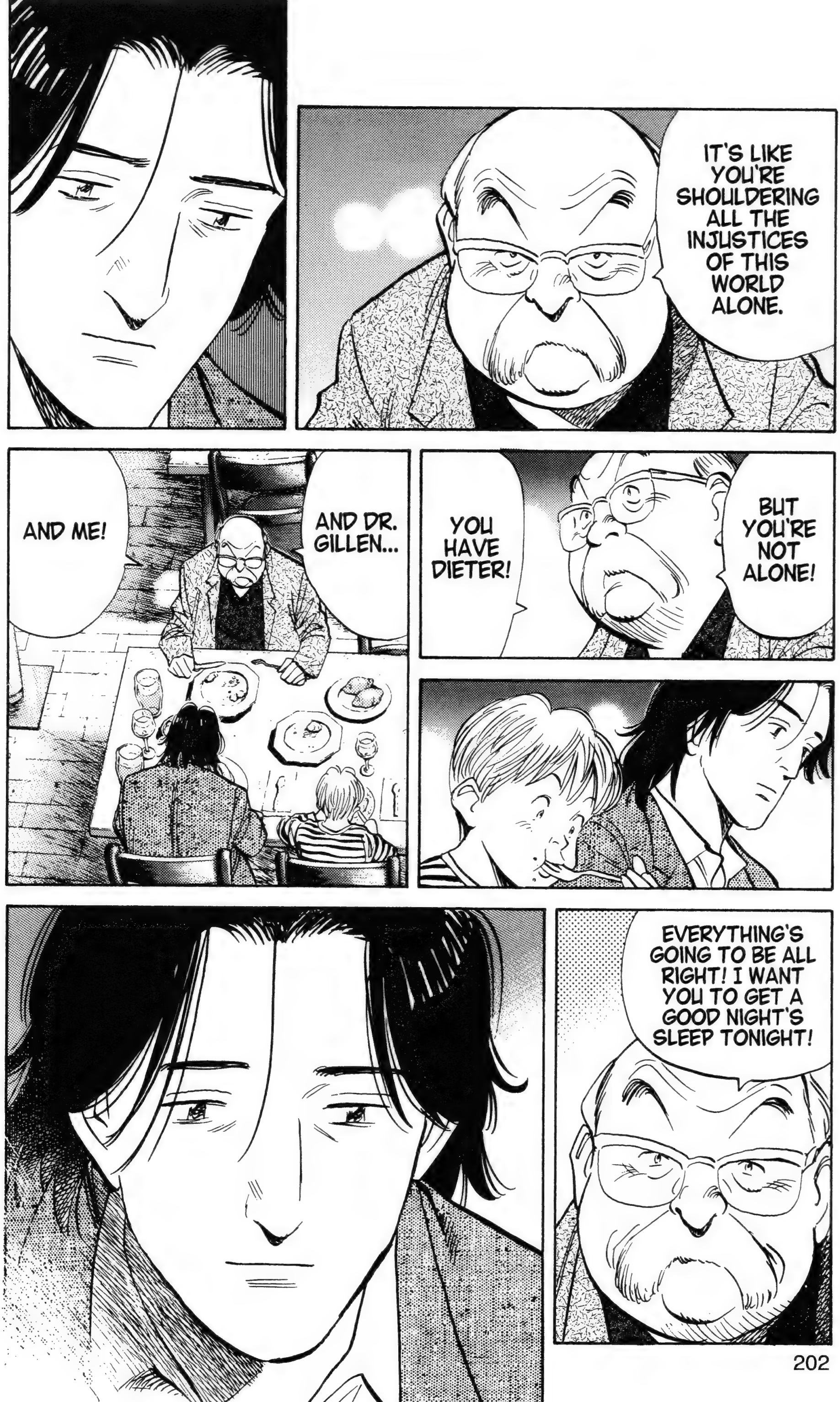

KCHAM
フォオ
WELL? IS THAT HIM?
YES...
ALL RIGHT !!
THAT'S HIM ALL RIGHT.
I'VE NEVER...

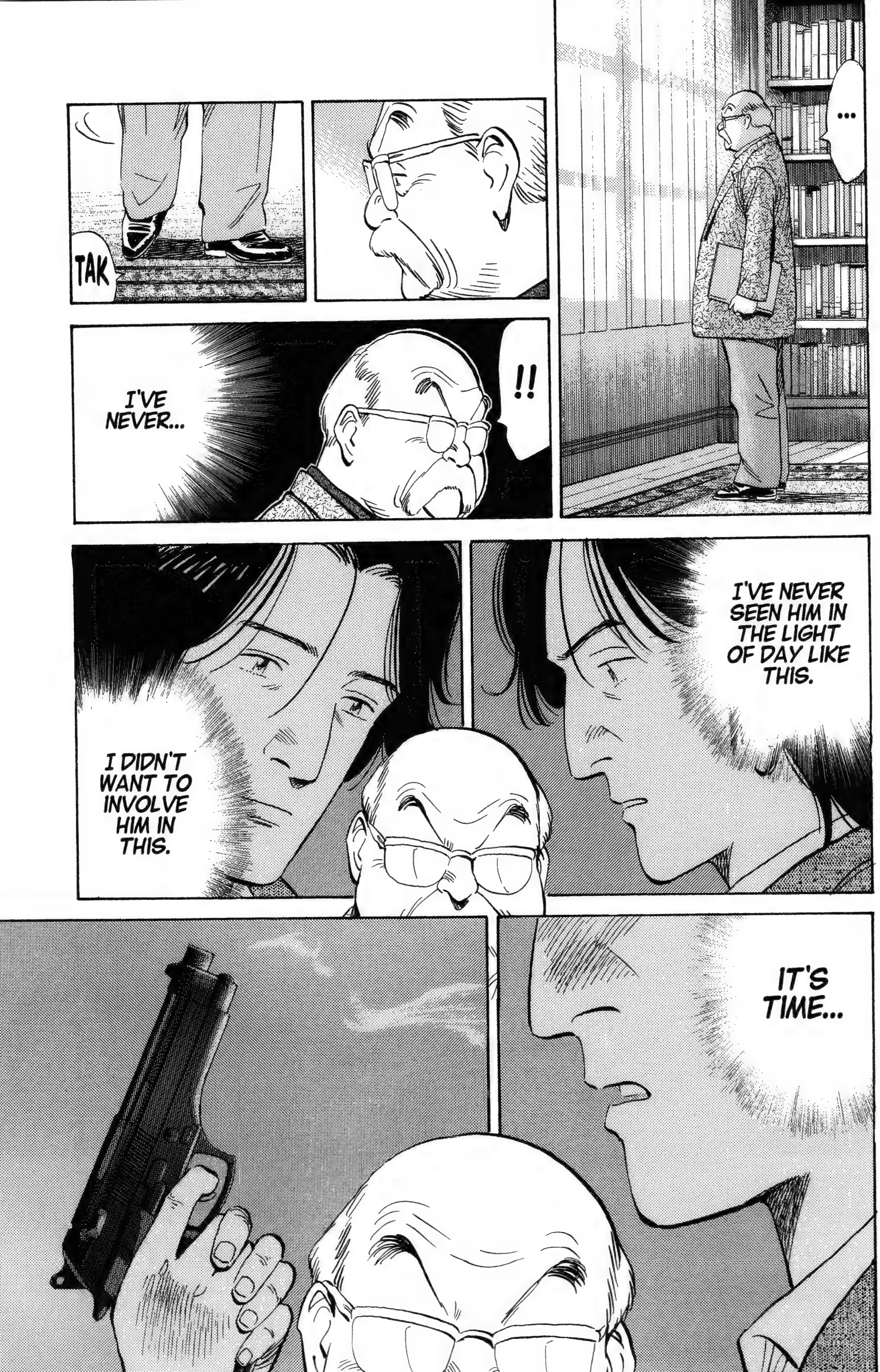

HMM?
I'VE NEVER SEEN HIM...
...IN THE LIGHT OF DAY LIKE THIS.
THAT'S RIGHT. WE'RE GOING TO BRING EVERYTHING INTO THE LIGHT OF DAY!
IT'S TIME...
YES. IT'S TIME TO PROVE YOUR INNOCENCE!!
BUT FOR NOW, YOU NEED TO LAY LOW IN OTTO'S ATTIC!
YOUR NAME WILL BE CLEARED VERY SOON!!

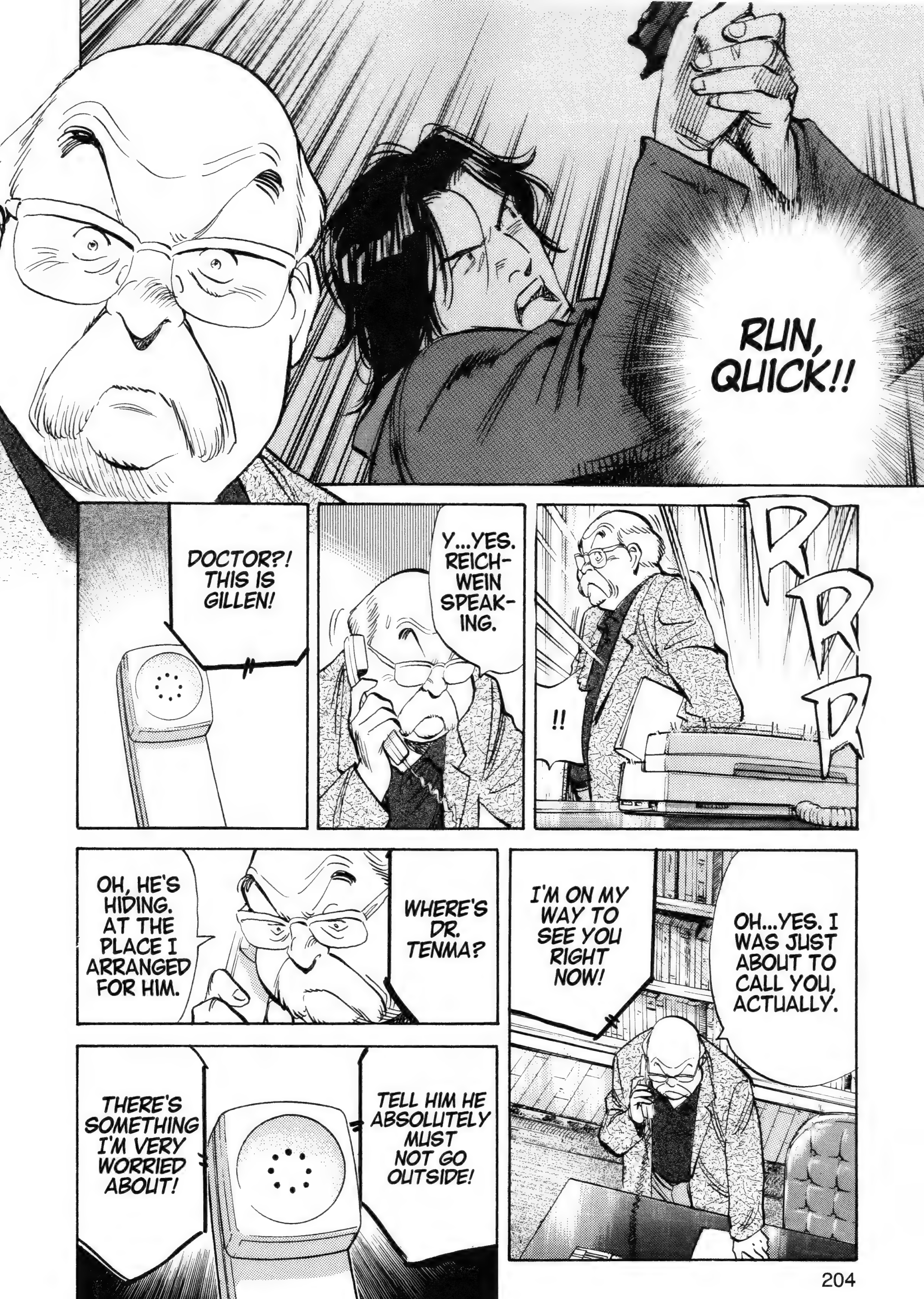

RICHARD'S FILE IS UP HERE...
HERE!
I'M GLAD I BROUGHT IT HOME.
WE'RE ALMOST THERE...
WE'RE ALMOST THERE, RICHARD!
SOON, YOUR DEATH WILL BE AVENGED!
WE'RE CLOSING IN ON JOHAN!

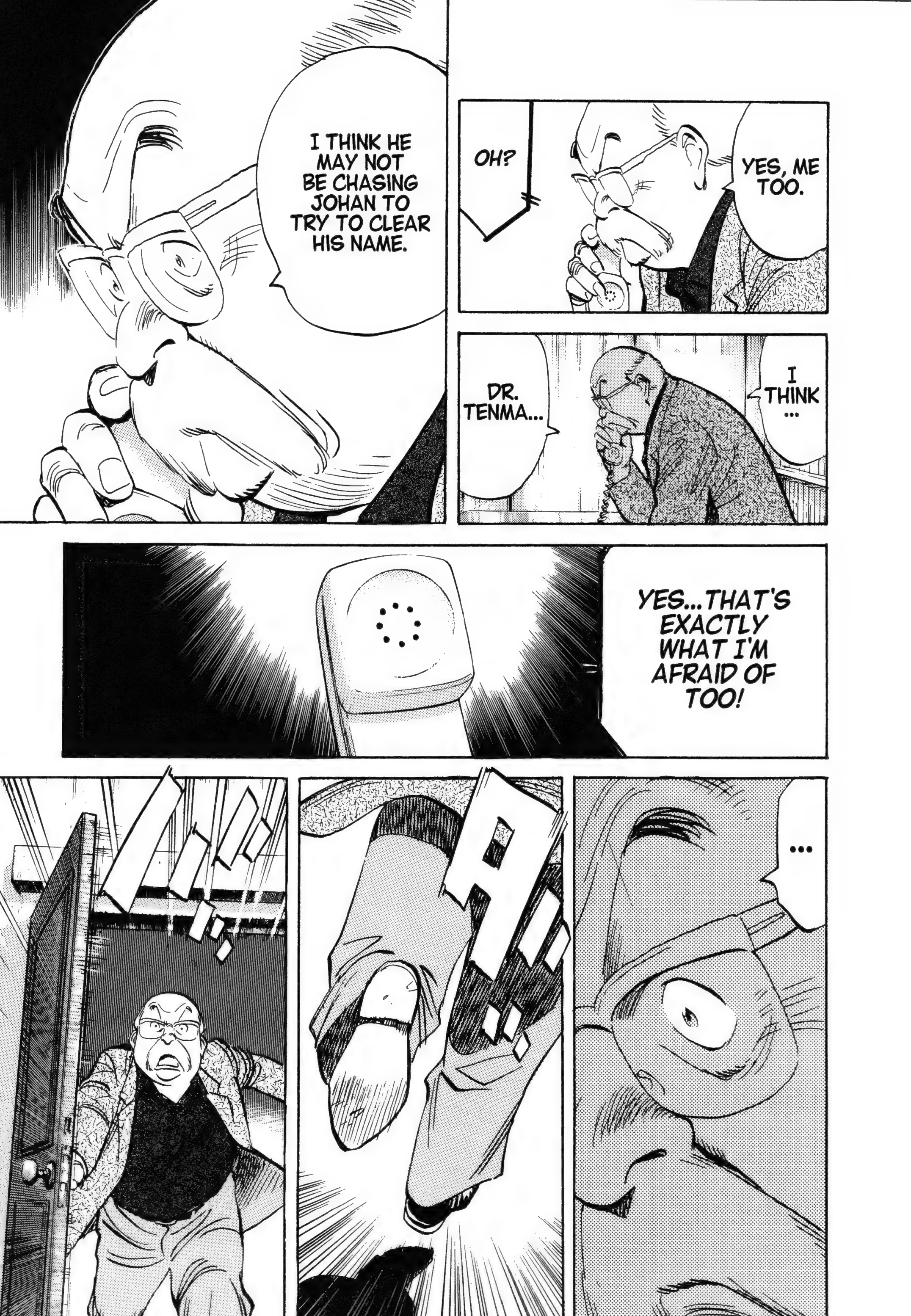

DR. TENMA IS THE CRUCIAL WITNESS WE NEEDED...
NOW WE JUST NEED TO FIND A WITNESS FROM THE NIGHT RICHARD DIED. THERE HAS TO BE ONE!
SOMEONE WHO CAN CONFIRM THAT RICHARD WAS WITH JOHAN THAT NIGHT!!
WE CAN PROVE THAT JOHAN WAS THE ONE WHO TOOK HIM TO THAT PROSTITUTE WHO WAS PASSING HERSELF OFF AS MARGOT LANGER...
...IF WE CAN FIND HER AND HAVE HER CONFIRM IT!
AND EVEN IF WE CAN'T DO THAT...
FAHREN, THAT BOY WHO KILLED HIMSELF AFTER CLAIMING HE WAS SCHUWALD'S SON...

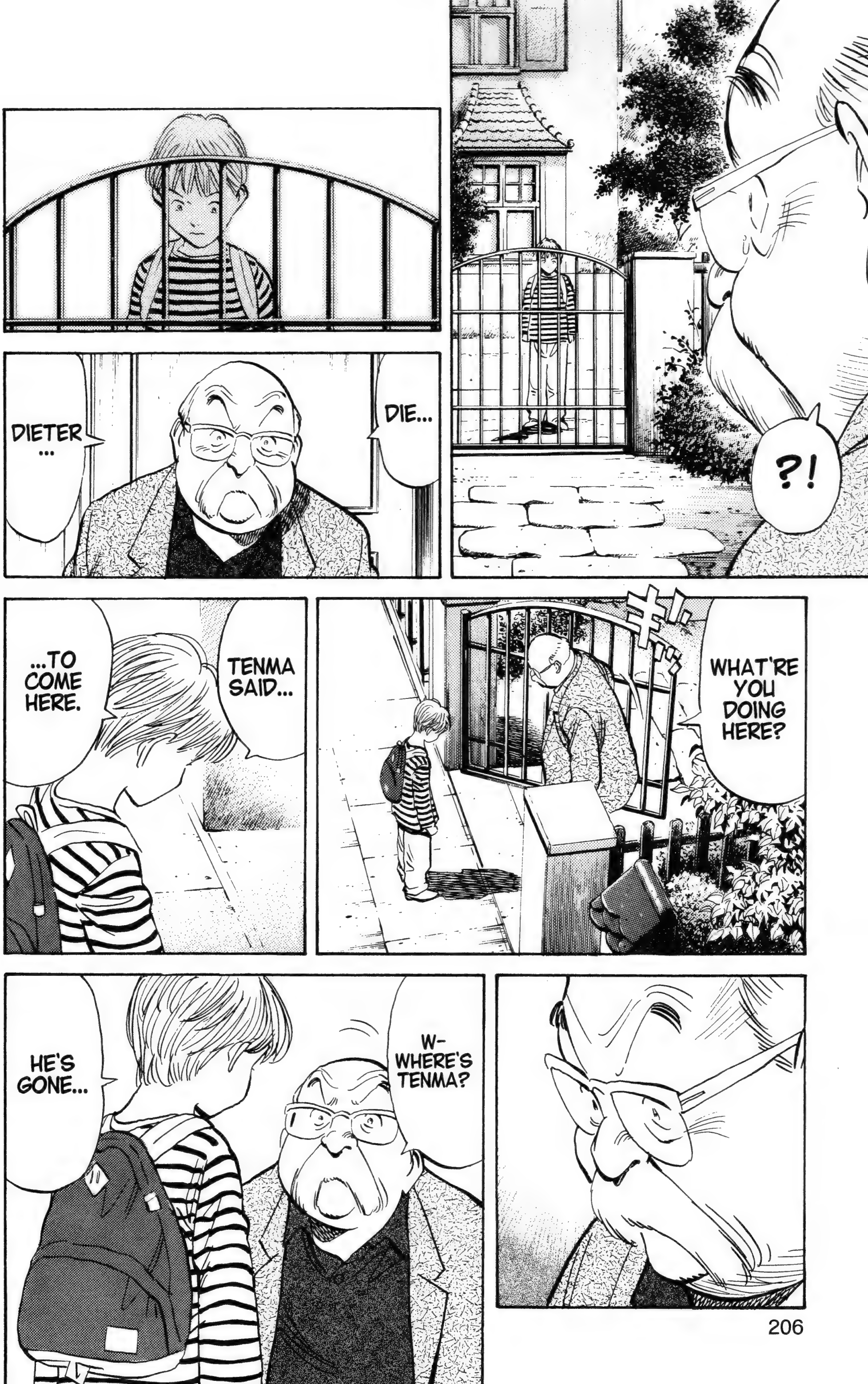

WE FOUND THE REAL JOHAN LIEBERT'S GRAVE!
AND THAT'S NOT ALL!
IF WE INVESTIGATE THE BACKGROUND OF THE COUPLE CLAIMING TO BE JOHAN'S PARENTS, WE CAN FIGURE OUT HIS TRUE IDENTITY!
WE'RE CLOSING IN ON HIM!
DR. TENMA...
YOU REMIND ME OF RICHARD.

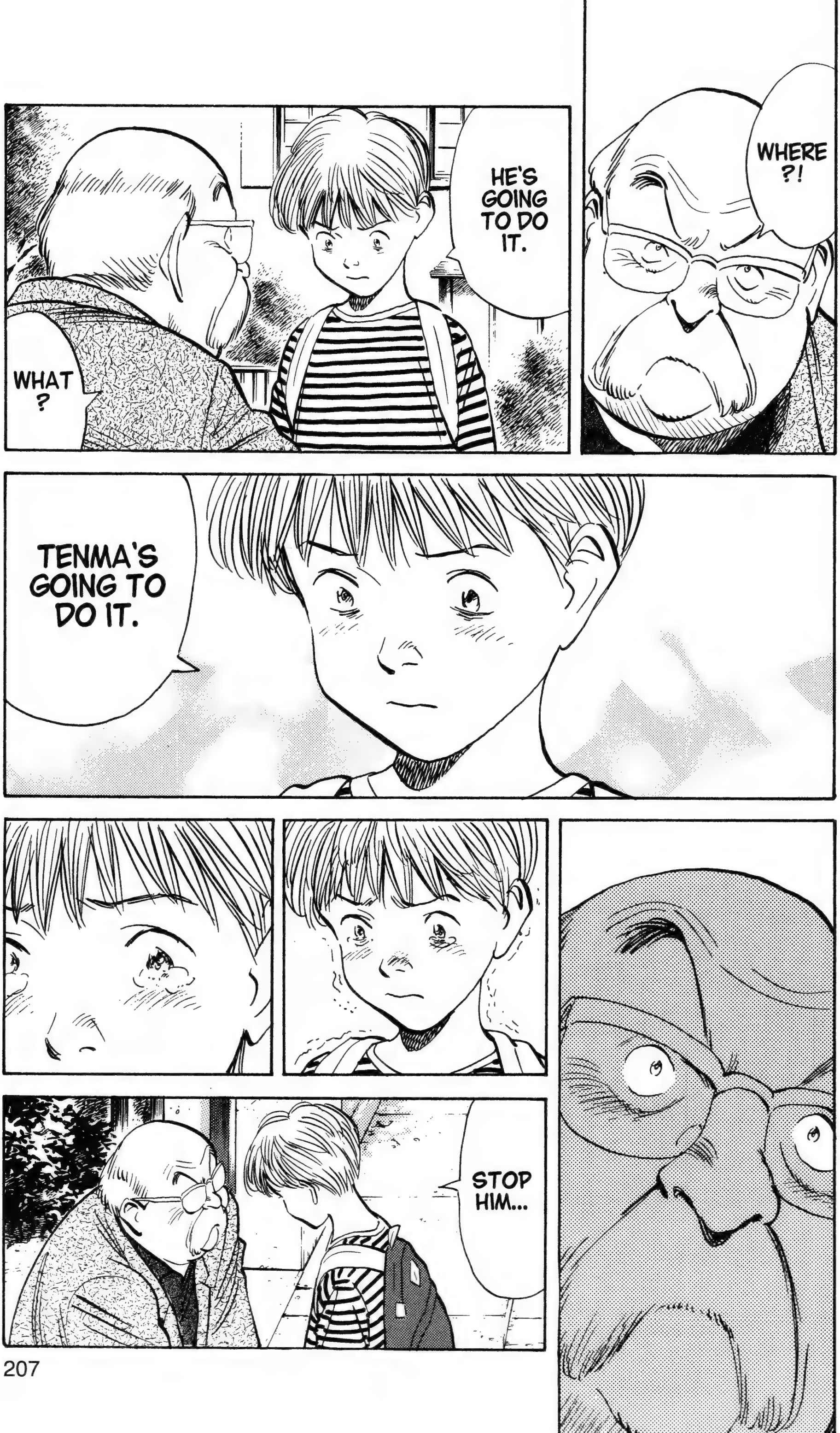

IT'S LIKE YOU'RE SHOULDERING ALL THE INJUSTICES OF THIS WORLD ALONE.
BUT YOU'RE NOT ALONE!
YOU HAVE DIETER!
AND DR. GILLEN...
AND ME!
EVERYTHING'S GOING TO BE ALL RIGHT! I WANT YOU TO GET A GOOD NIGHT'S SLEEP TONIGHT!

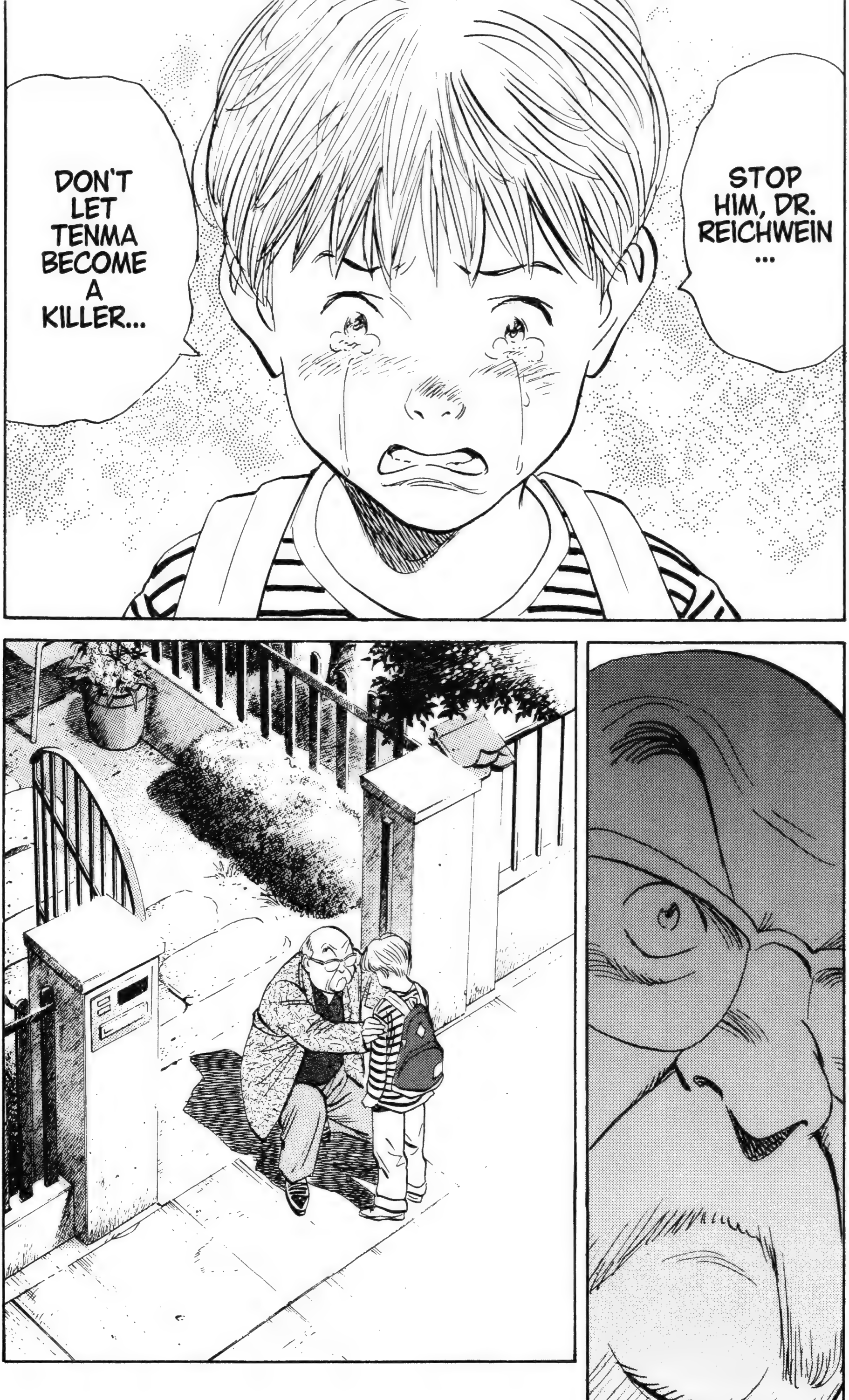

...
TAK
!!
I'VE NEVER...
I'VE NEVER SEEN HIM IN THE LIGHT OF DAY LIKE THIS.
I DIDN'T WANT TO INVOLVE HIM IN THIS.
IT'S TIME...

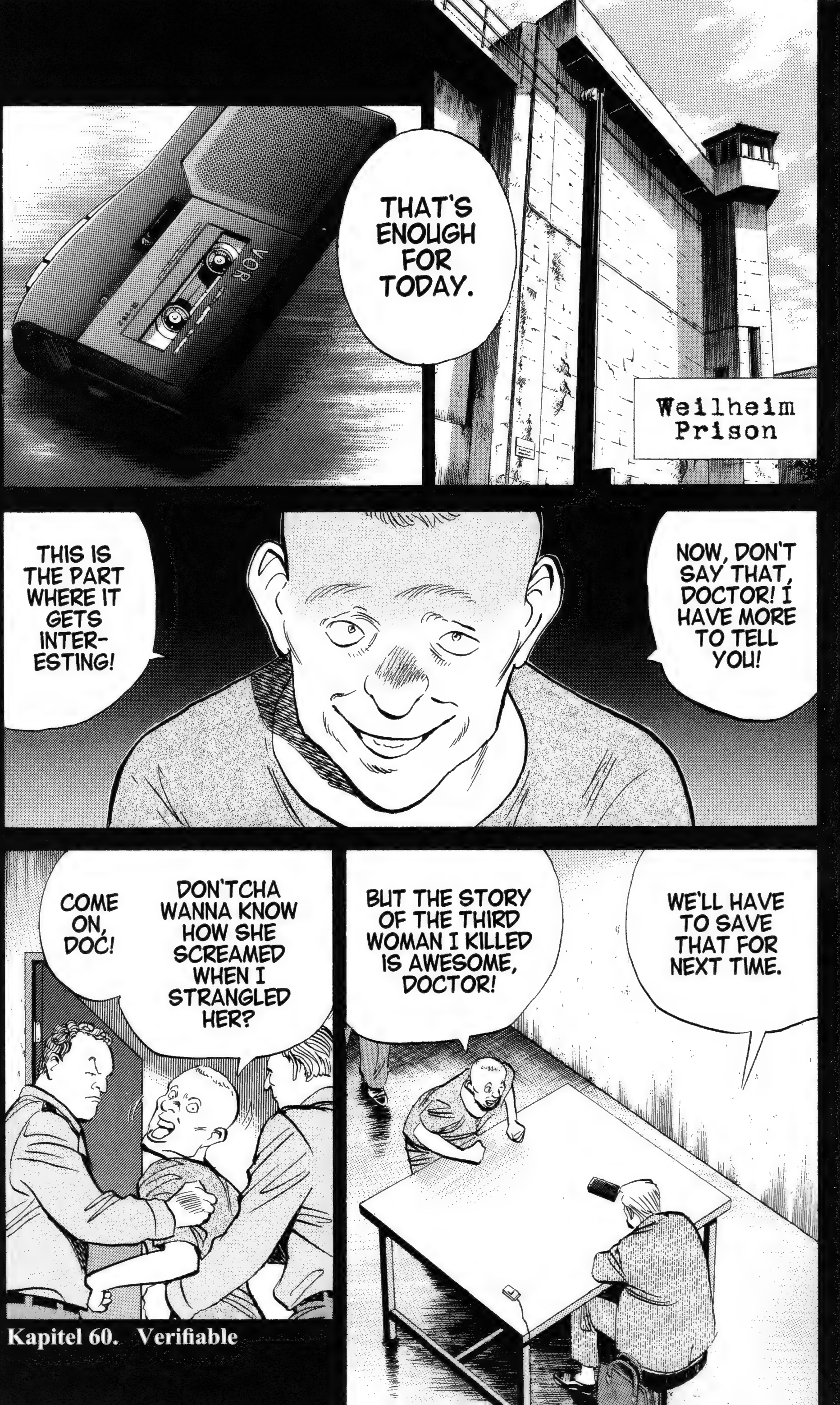

RUN, QUICK!!
RRR
!!
Y...YES. REICHWEIN SPEAKING.
DOCTOR?! THIS IS GILLEN!
OH...YES. I WAS JUST ABOUT TO CALL YOU, ACTUALLY.
I'M ON MY WAY TO SEE YOU RIGHT NOW!
WHERE'S DR. TENMA?
OH, HE'S HIDING. AT THE PLACE I ARRANGED FOR HIM.
TELL HIM HE ABSOLUTELY MUST NOT GO OUTSIDE!
THERE'S SOMETHING I'M VERY WORRIED ABOUT!


YES, ME TOO.
OH?
I THINK ...
DR. TENMA...
I THINK HE MAY NOT BE CHASING JOHAN TO TRY TO CLEAR HIS NAME.
YES...THAT'S EXACTLY WHAT I'M AFRAID OF TOO!
...

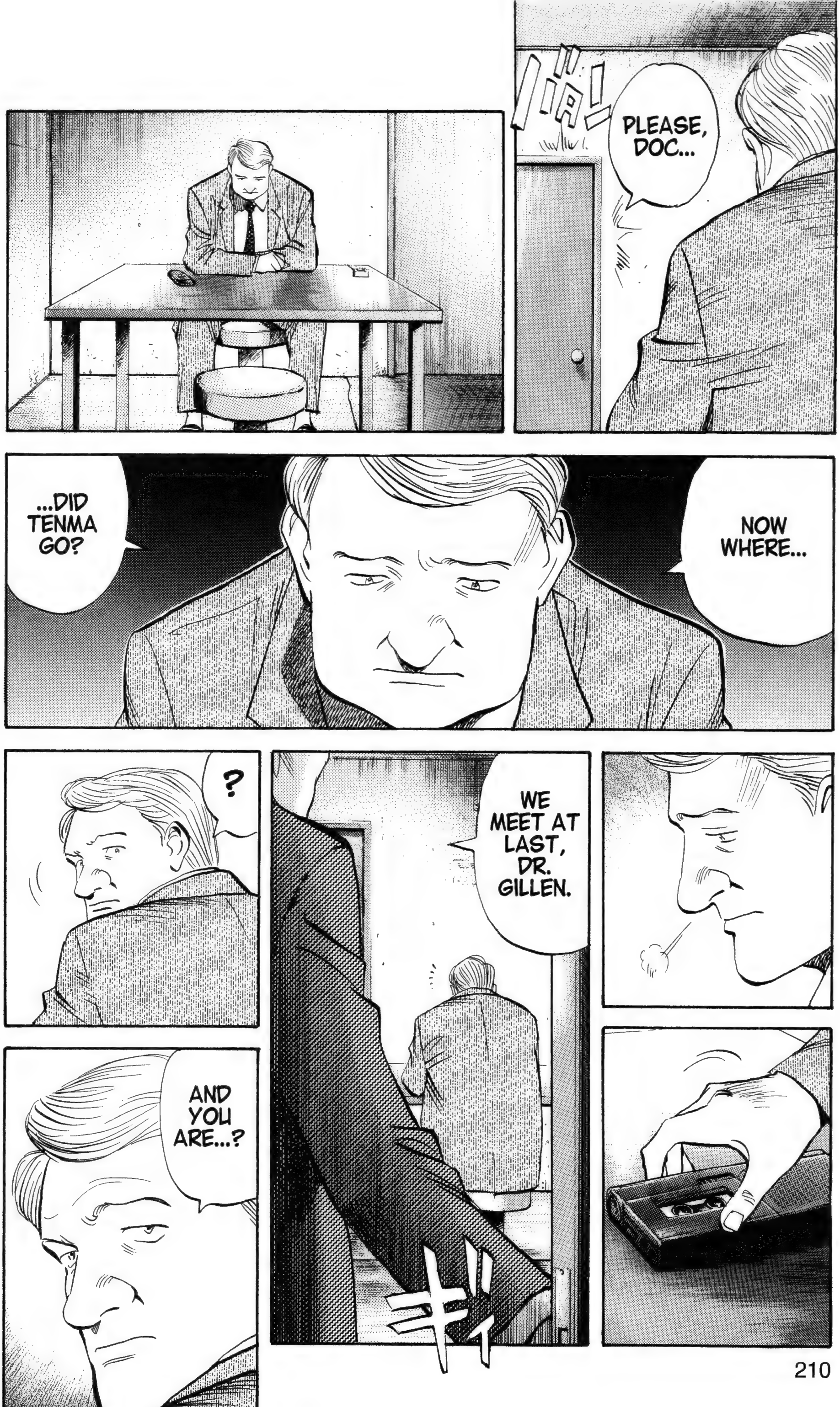

?!
DIE...
DIETER ...
ギッ
WHAT'RE YOU DOING HERE?
TENMA SAID...
...TO COME HERE.
W-WHERE'S TENMA?
HE'S GONE...

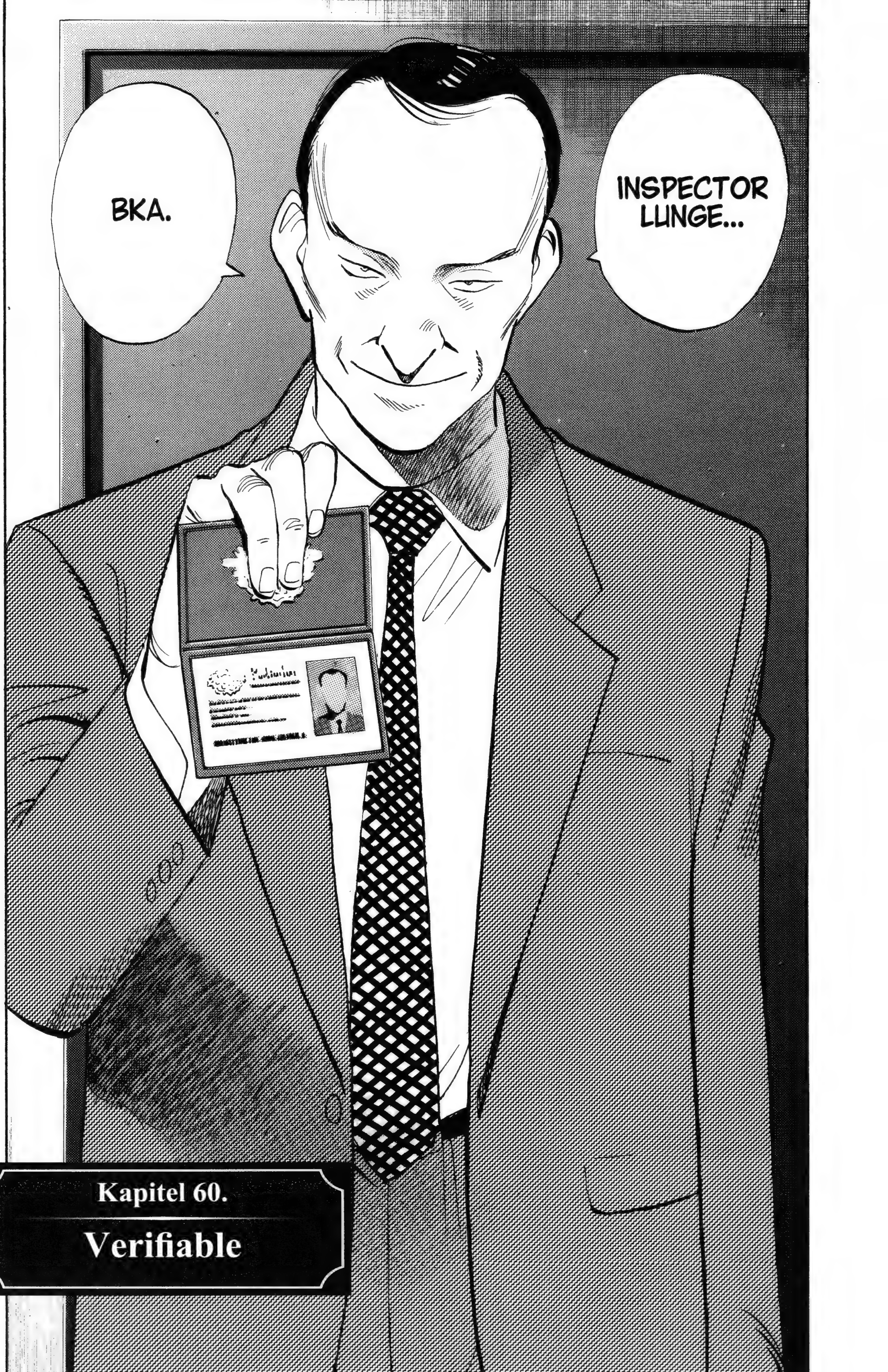

WHERE ?!
HE'S GOING TO DO IT.
WHAT ?
TENMA'S GOING TO DO IT.
STOP HIM...


STOP HIM, DR. REICHWEIN ...
DON'T LET TENMA BECOME A KILLER...


Weilheim Prison
THAT'S ENOUGH FOR TODAY.
VOR
NOW, DON'T SAY THAT, DOCTOR! I HAVE MORE TO TELL YOU!
THIS IS THE PART WHERE IT GETS INTERESTING!
WE'LL HAVE TO SAVE THAT FOR NEXT TIME.
BUT THE STORY OF THE THIRD WOMAN I KILLED IS AWESOME, DOCTOR!
DON'TCHA WANNA KNOW HOW SHE SCREAMED WHEN I STRANGLED HER?
COME ON, DOC!

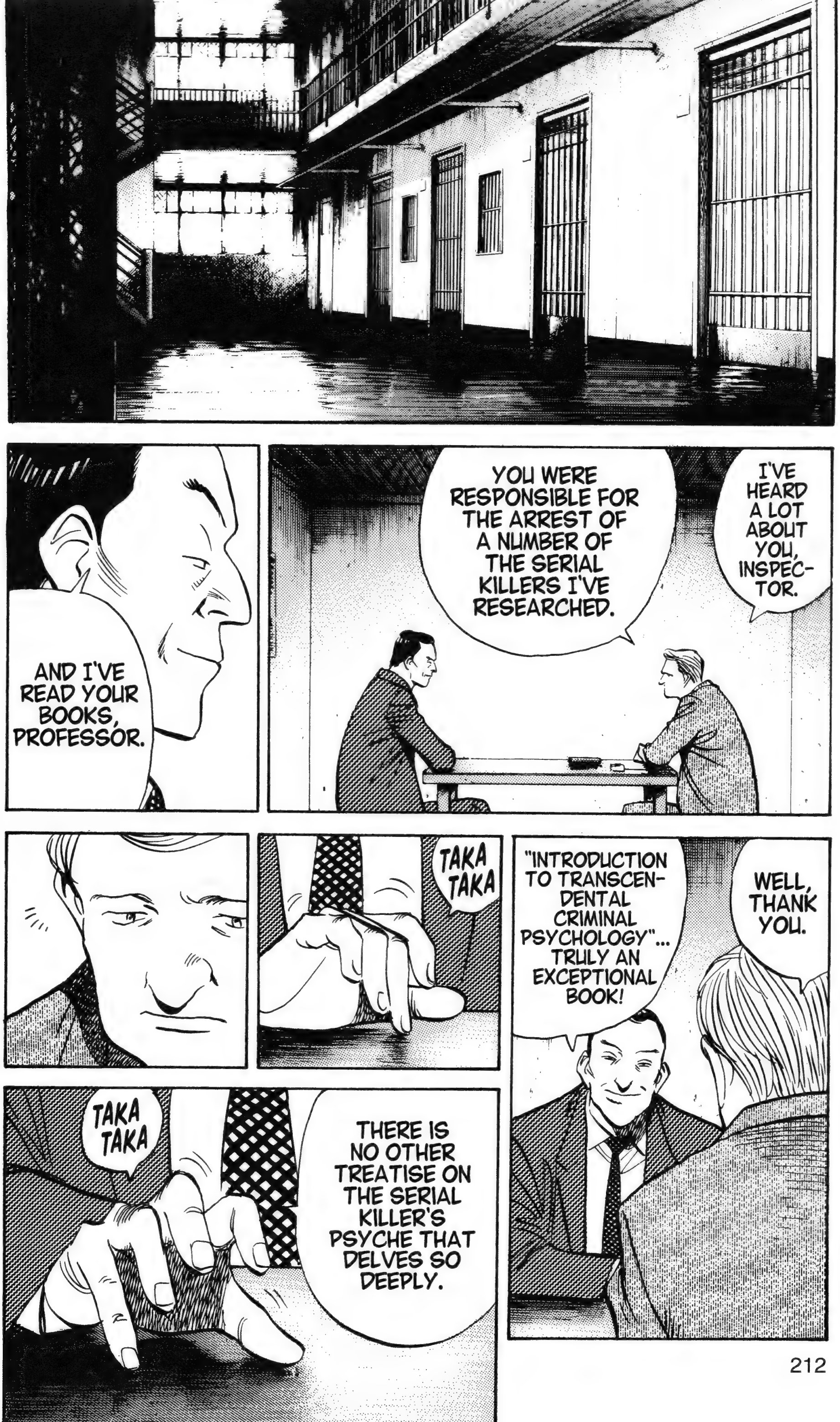
Kapitel 60. Verifiable

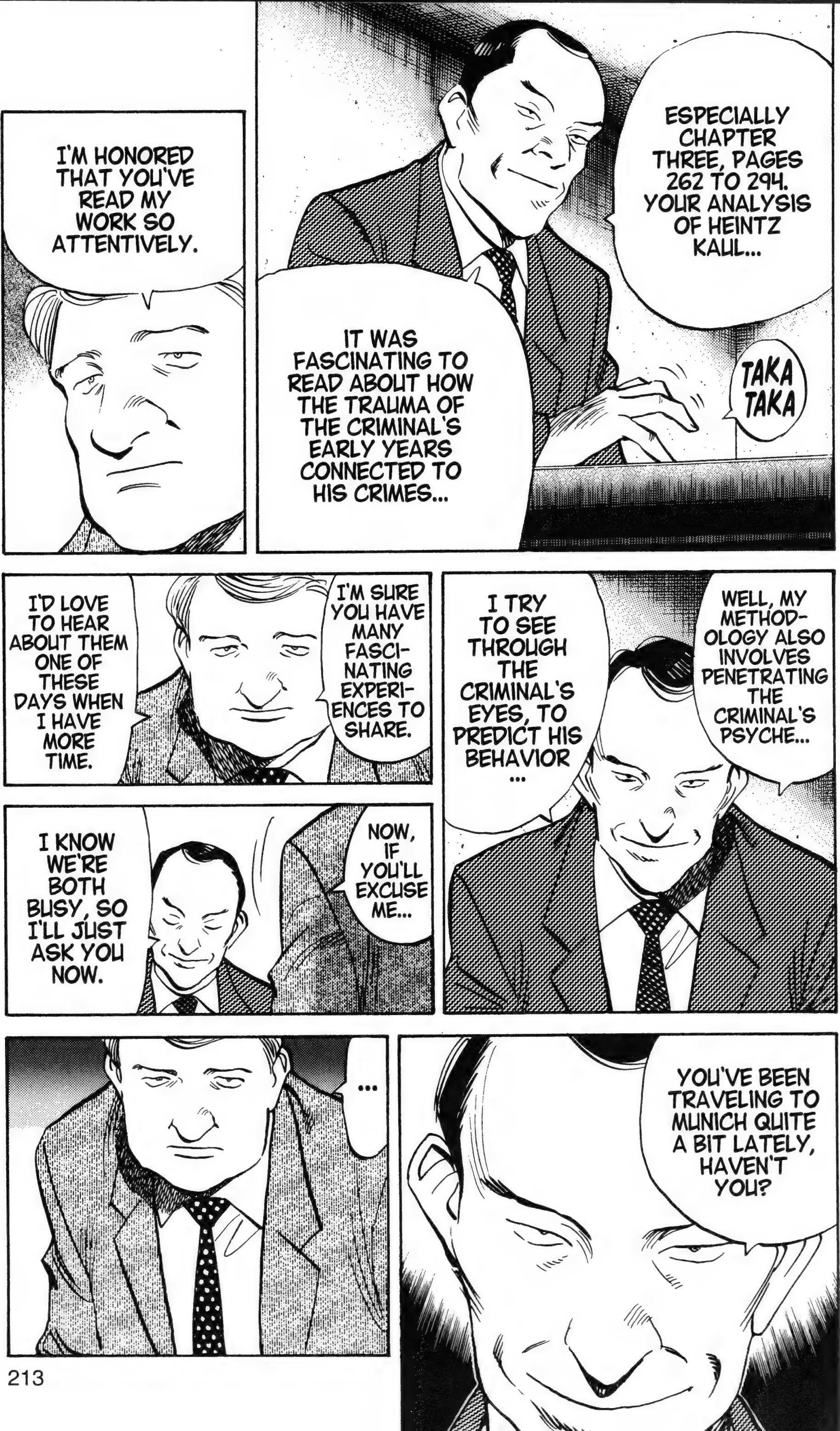

バン!
PLEASE, DOC...
NOW WHERE...
...DID TENMA GO?
WE MEET AT LAST, DR. GILLEN.
ギィ
?
AND YOU ARE...?

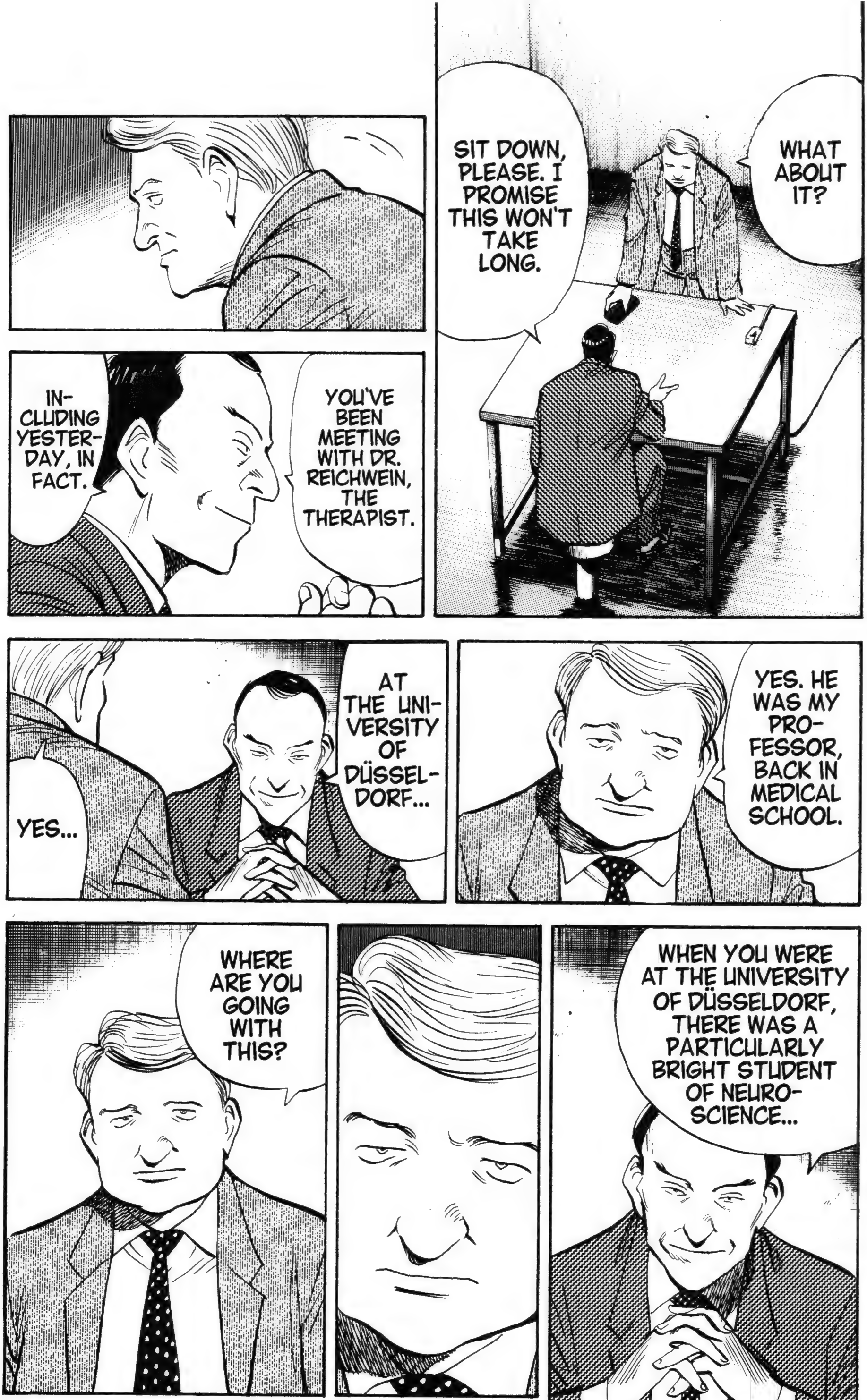

INSPECTOR LUNGE...
BKA.

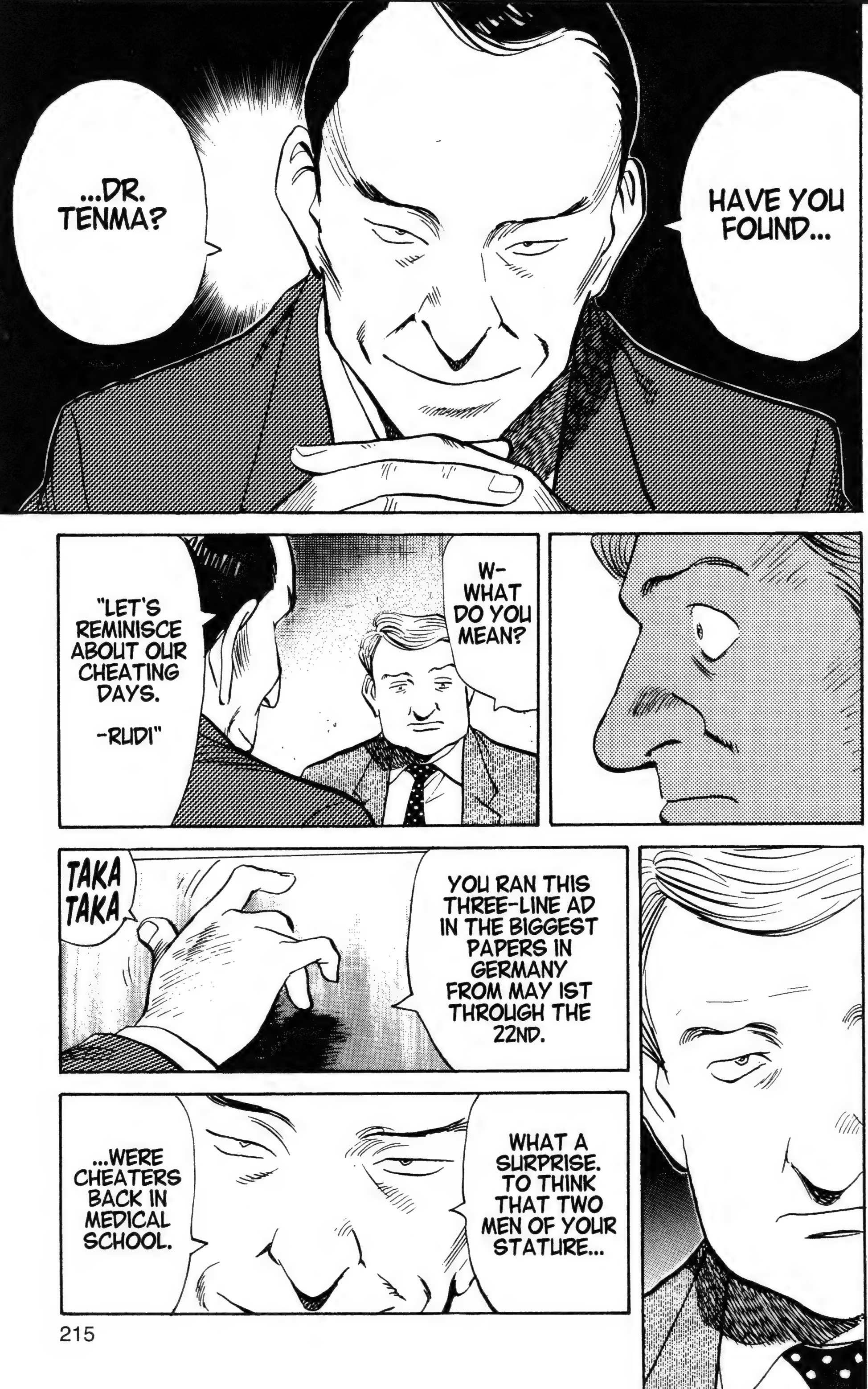
Kapitel 60.

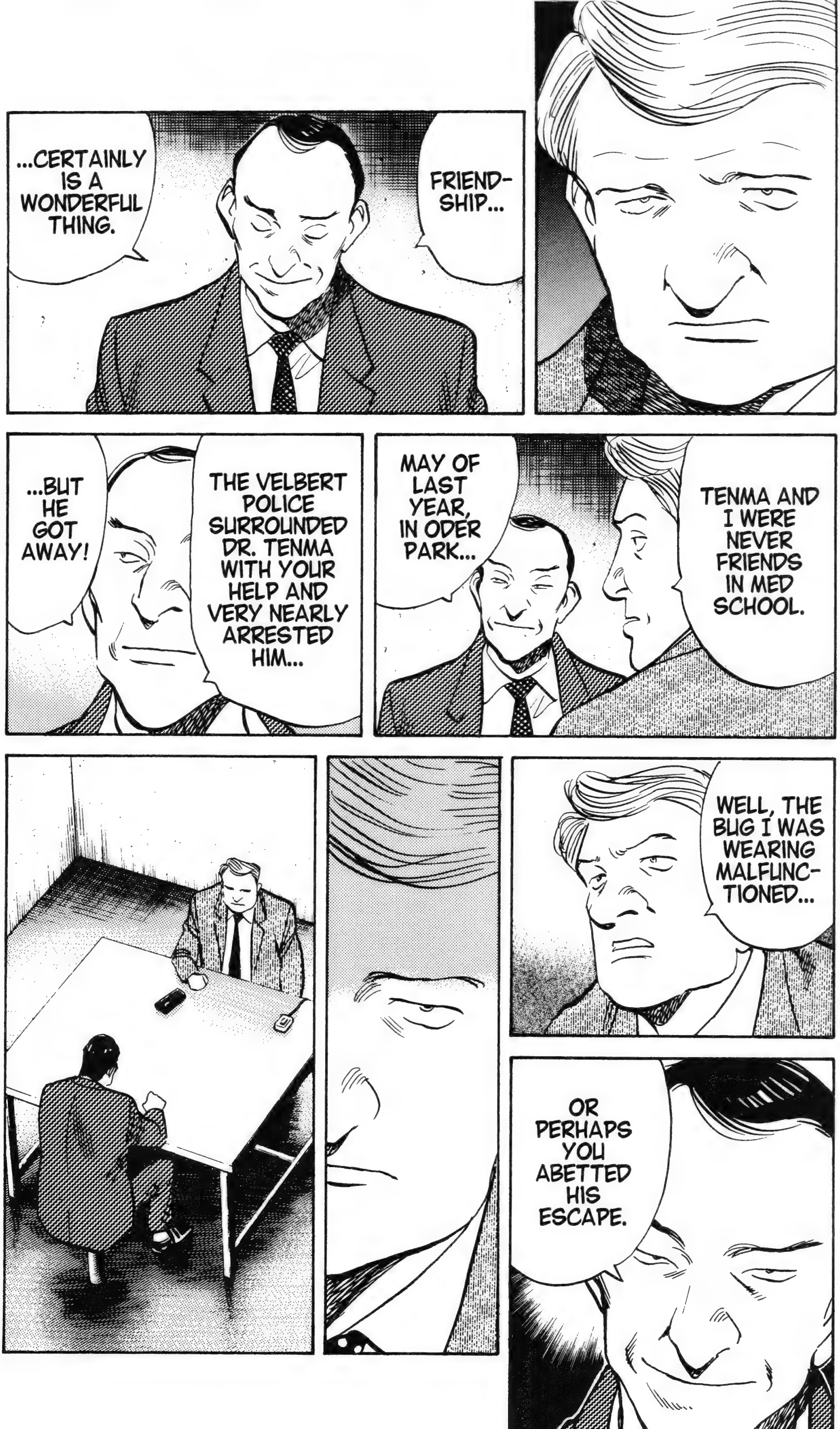
Verifiable

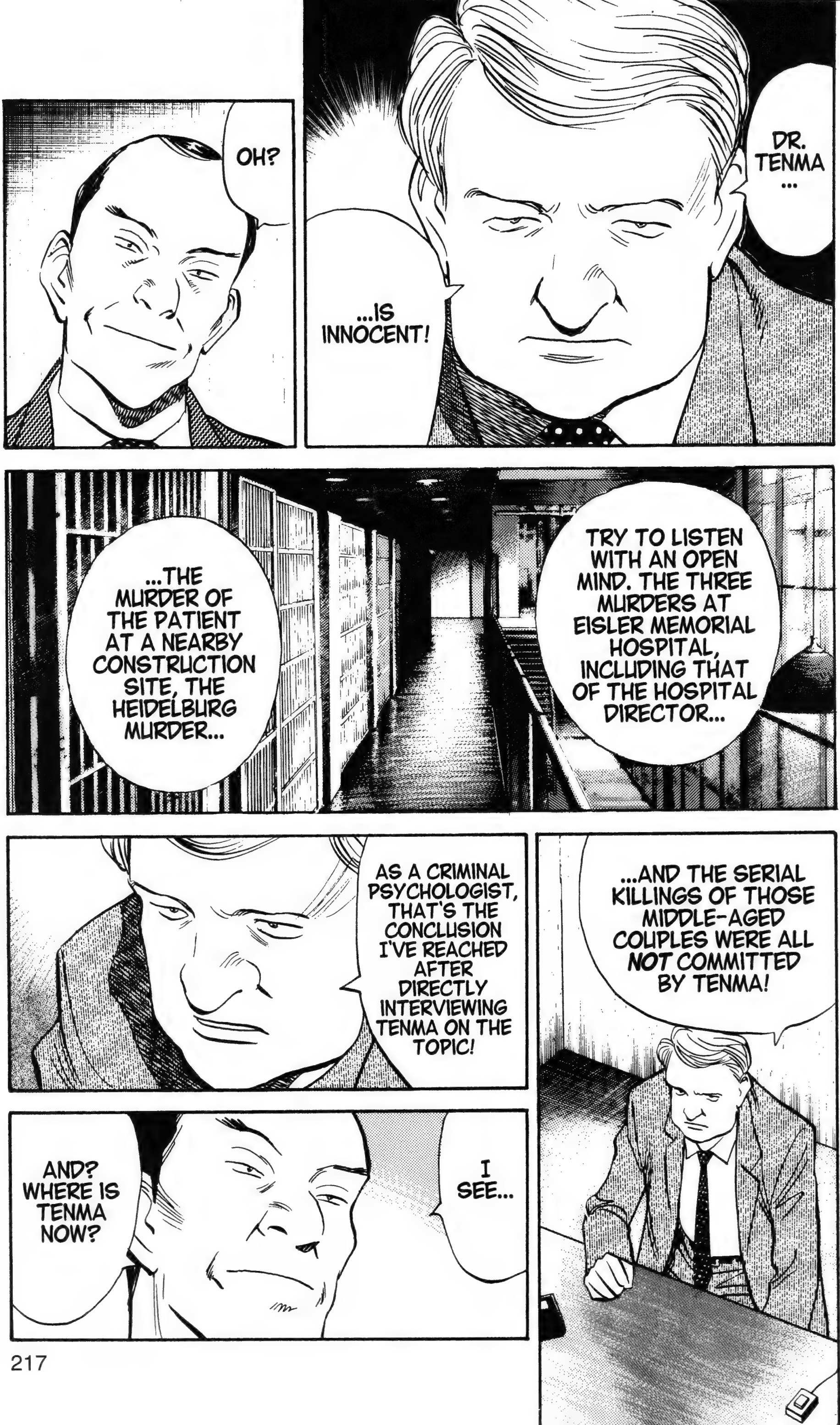

I'VE HEARD A LOT ABOUT YOU, INSPECTOR.
YOU WERE RESPONSIBLE FOR THE ARREST OF A NUMBER OF THE SERIAL KILLERS I'VE RESEARCHED.
AND I'VE READ YOUR BOOKS, PROFESSOR.
WELL, THANK YOU.
"INTRODUCTION TO TRANSCENDENTAL CRIMINAL PSYCHOLOGY"... TRULY AN EXCEPTIONAL BOOK!
TAKA TAKA
THERE IS NO OTHER TREATISE ON THE SERIAL KILLER'S PSYCHE THAT DELVES SO DEEPLY.
TAKA TAKA

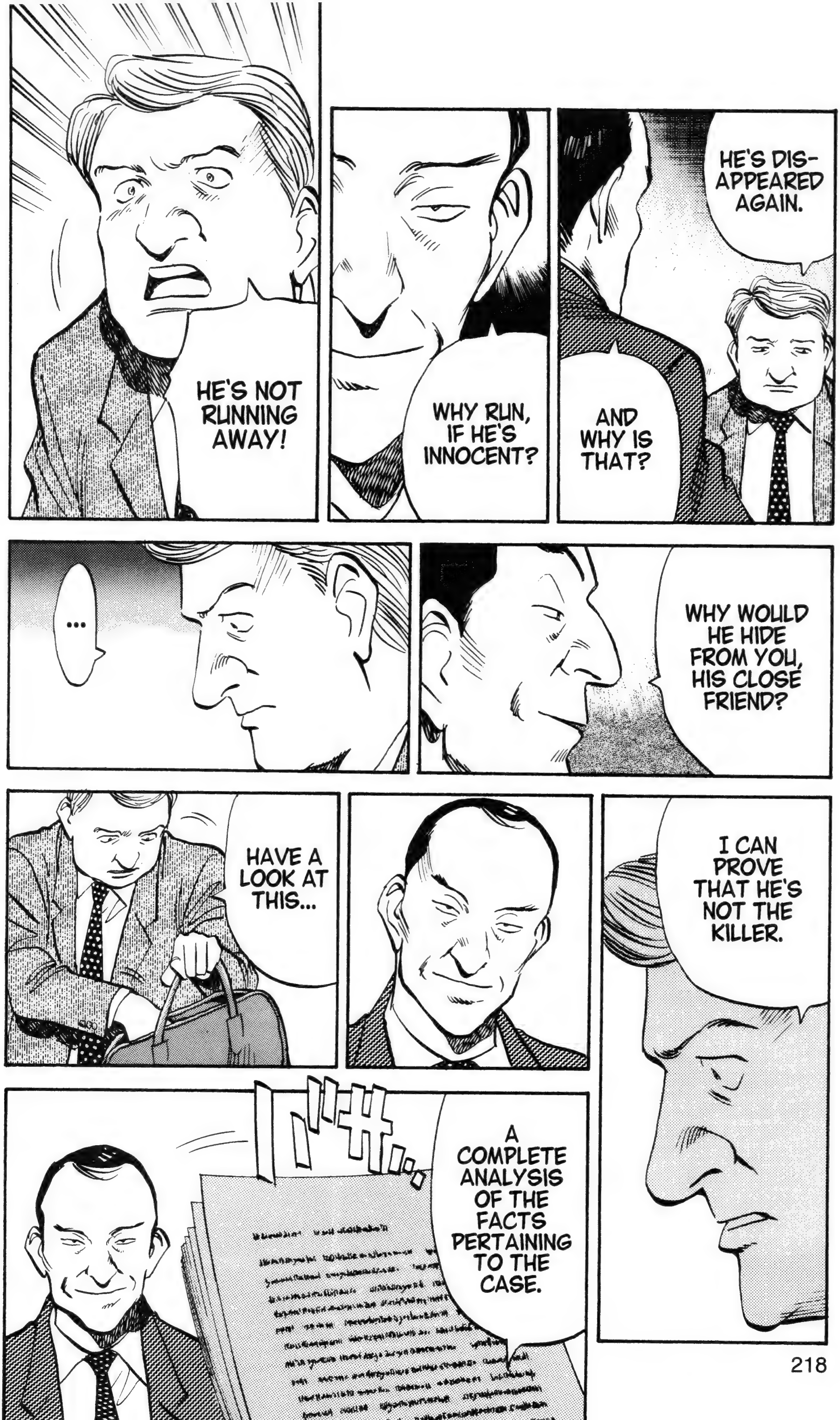

ESPECIALLY CHAPTER THREE, PAGES 262 TO 294. YOUR ANALYSIS OF HEINTZ KAUL...
TAKA TAKA
IT WAS FASCINATING TO READ ABOUT HOW THE TRAUMA OF THE CRIMINAL'S EARLY YEARS CONNECTED TO HIS CRIMES...
I'M HONORED THAT YOU'VE READ MY WORK SO ATTENTIVELY.
WELL, MY METHODOLOGY ALSO INVOLVES PENETRATING THE CRIMINAL'S PSYCHE...
I TRY TO SEE THROUGH THE CRIMINAL'S EYES, TO PREDICT HIS BEHAVIOR...
I'M SURE YOU HAVE MANY FASCINATING EXPERIENCES TO SHARE.
I'D LOVE TO HEAR ABOUT THEM ONE OF THESE DAYS WHEN I HAVE MORE TIME.
NOW, IF YOU'LL EXCUSE ME...
I KNOW WE'RE BOTH BUSY, SO I'LL JUST ASK YOU NOW.
YOU'VE BEEN TRAVELING TO MUNICH QUITE A BIT LATELY, HAVEN'T YOU?
...

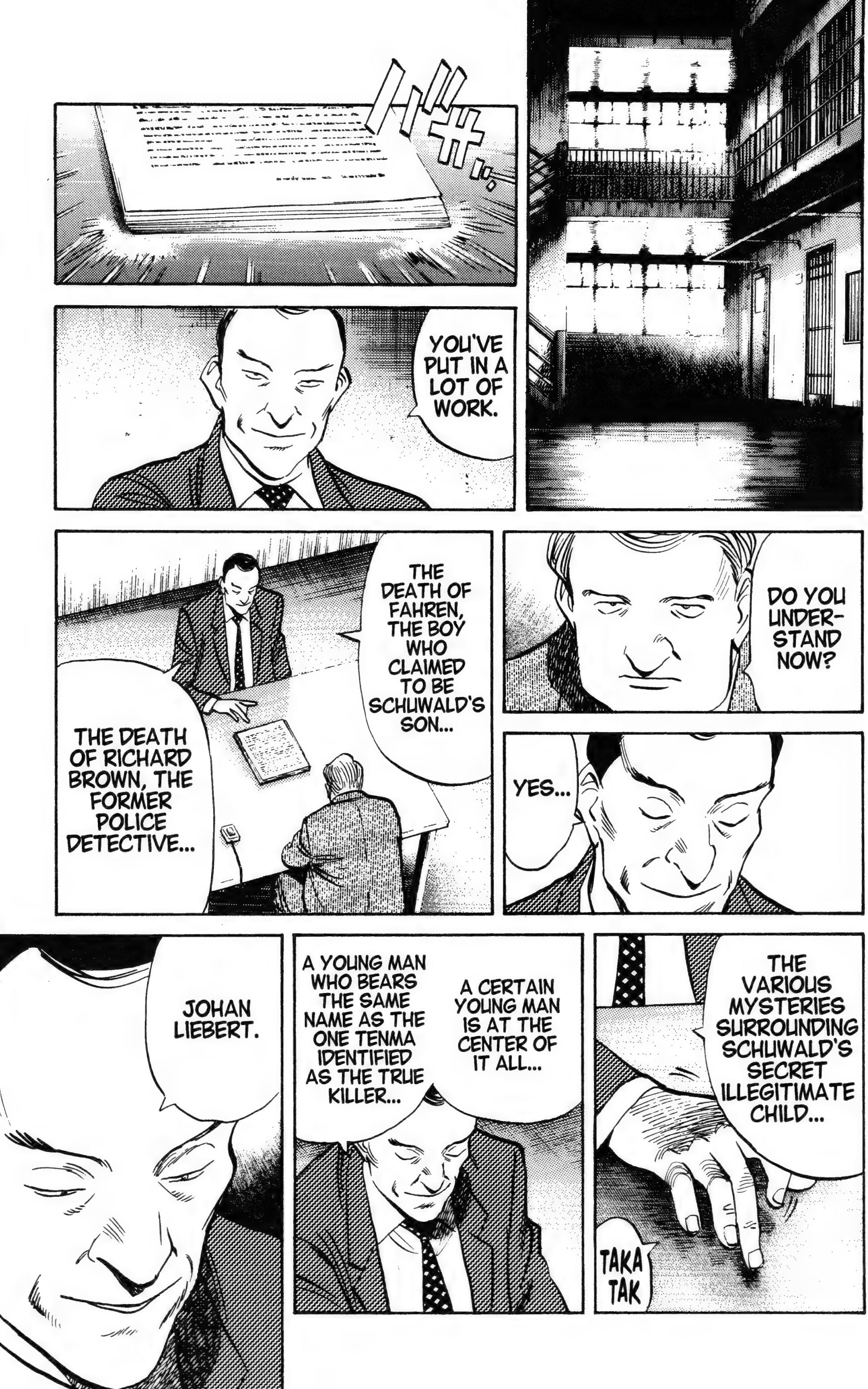

WHAT ABOUT IT?
SIT DOWN, PLEASE. I PROMISE THIS WON'T TAKE LONG.
YOU'VE BEEN MEETING WITH DR. REICHWEIN, THE THERAPIST.
INCLUDING YESTERDAY, IN FACT.
YES...
AT THE UNIVERSITY OF DÜSSELDORF...
YES. HE WAS MY PROFESSOR, BACK IN MEDICAL SCHOOL.
WHERE ARE YOU GOING WITH THIS?
WHEN YOU WERE AT THE UNIVERSITY OF DÜSSELDORF, THERE WAS A PARTICULARLY BRIGHT STUDENT OF NEUROSCIENCE...

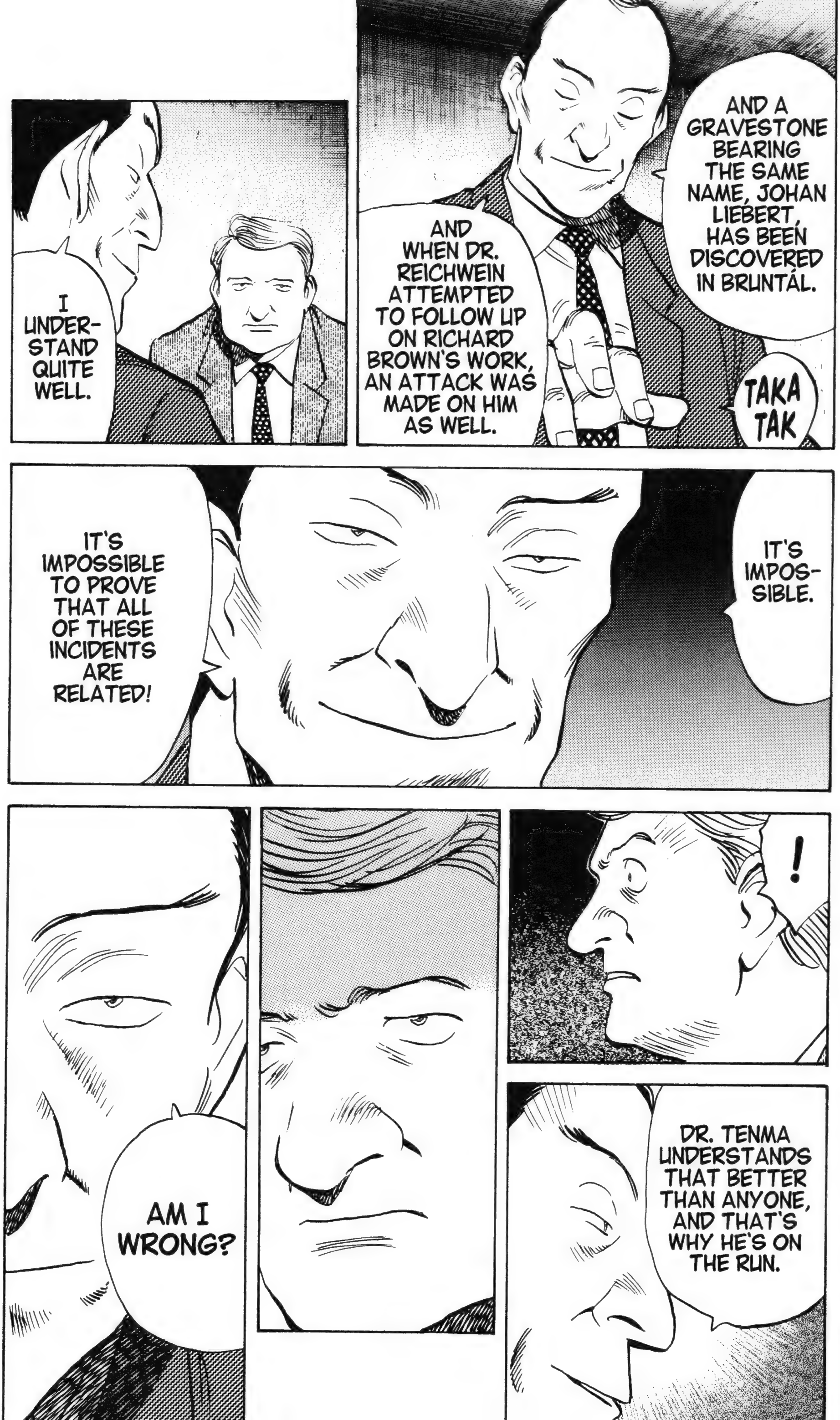

HAVE YOU FOUND...
...DR. TENMA?
W- WHAT DO YOU MEAN?
"LET'S REMINISCE ABOUT OUR CHEATING DAYS. -RUDI"
YOU RAN THIS THREE-LINE AD IN THE BIGGEST PAPERS IN GERMANY FROM MAY 1ST THROUGH THE 22ND.
TAKA TAKA
WHAT A SURPRISE. TO THINK THAT TWO MEN OF YOUR STATURE...
...WERE CHEATERS BACK IN MEDICAL SCHOOL.

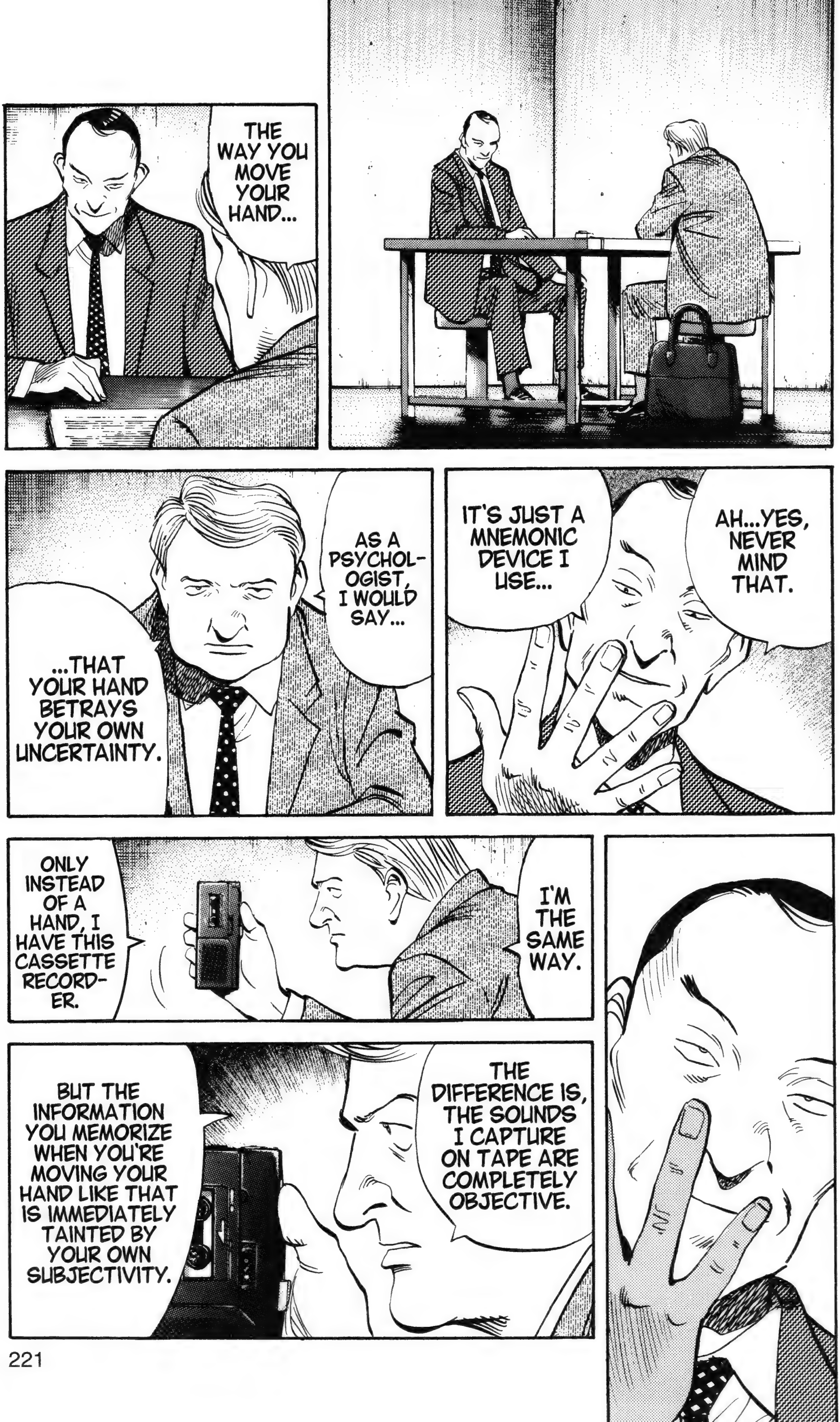

FRIENDSHIP...
...CERTAINLY IS A WONDERFUL THING.
TENMA AND I WERE NEVER FRIENDS IN MED SCHOOL.
MAY OF LAST YEAR, IN ODER PARK...
THE VELBERT POLICE SURROUNDED DR. TENMA WITH YOUR HELP AND VERY NEARLY ARRESTED HIM...
...BUT HE GOT AWAY!
WELL, THE BUG I WAS WEARING MALFUNCTIONED...
OR PERHAPS YOU ABETTED HIS ESCAPE.

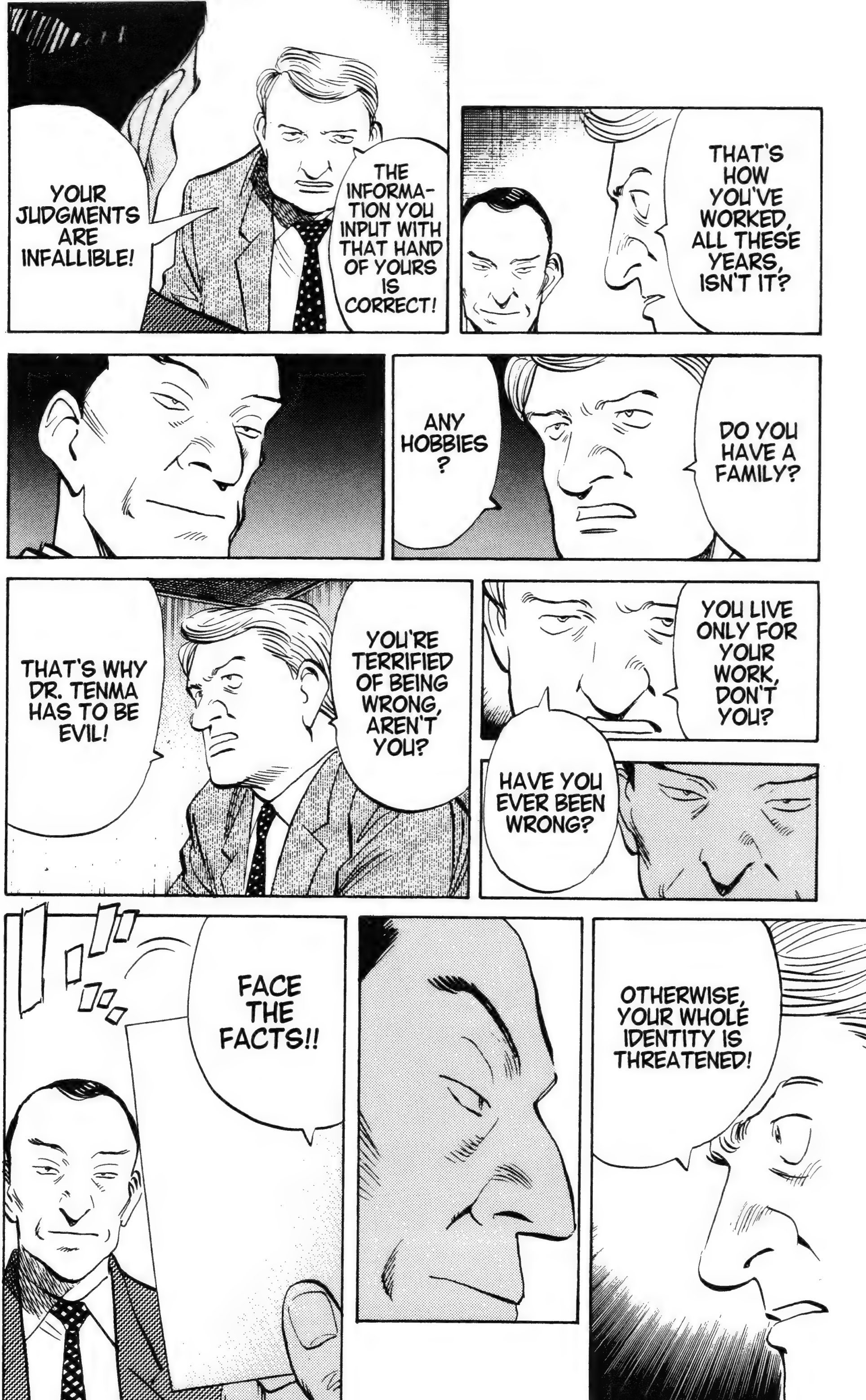

DR. TENMA...
...IS INNOCENT!
OH?
TRY TO LISTEN WITH AN OPEN MIND. THE THREE MURDERS AT EISLER MEMORIAL HOSPITAL, INCLUDING THAT OF THE HOSPITAL DIRECTOR...
...THE MURDER OF THE PATIENT AT A NEARBY CONSTRUCTION SITE, THE HEIDELBURG MURDER...
...AND THE SERIAL KILLINGS OF THOSE MIDDLE-AGED COUPLES WERE ALL *NOT* COMMITTED BY TENMA!
AS A CRIMINAL PSYCHOLOGIST, THAT'S THE CONCLUSION I'VE REACHED AFTER DIRECTLY INTERVIEWING TENMA ON THE TOPIC!
I SEE...
AND? WHERE IS TENMA NOW?

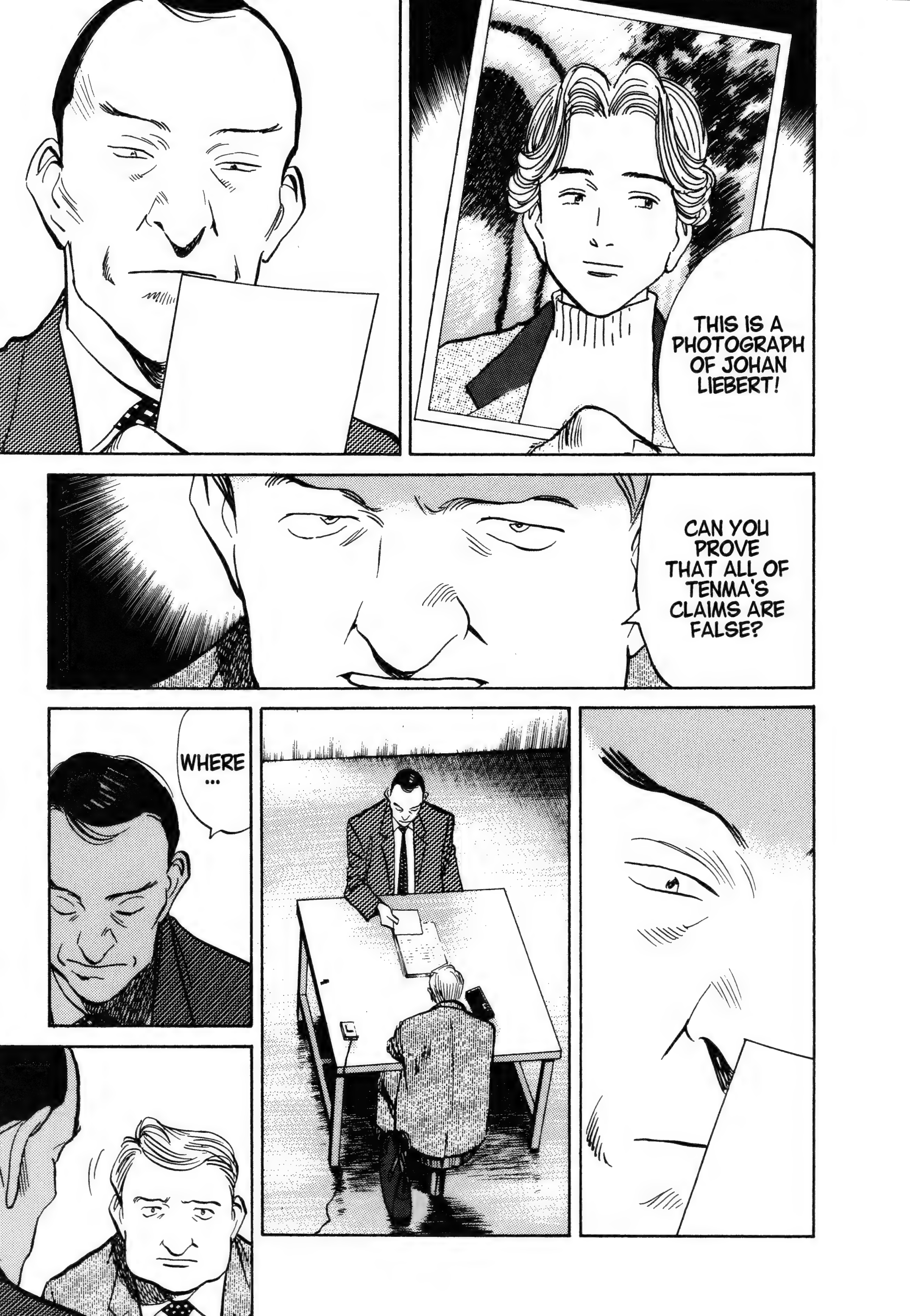

HE'S DISAPPEARED AGAIN.
AND WHY IS THAT?
WHY RUN, IF HE'S INNOCENT?
HE'S NOT RUNNING AWAY!
WHY WOULD HE HIDE FROM YOU, HIS CLOSE FRIEND?
...
I CAN PROVE THAT HE'S NOT THE KILLER.
HAVE A LOOK AT THIS...
A COMPLETE ANALYSIS OF THE FACTS PERTAINING TO THE CASE.

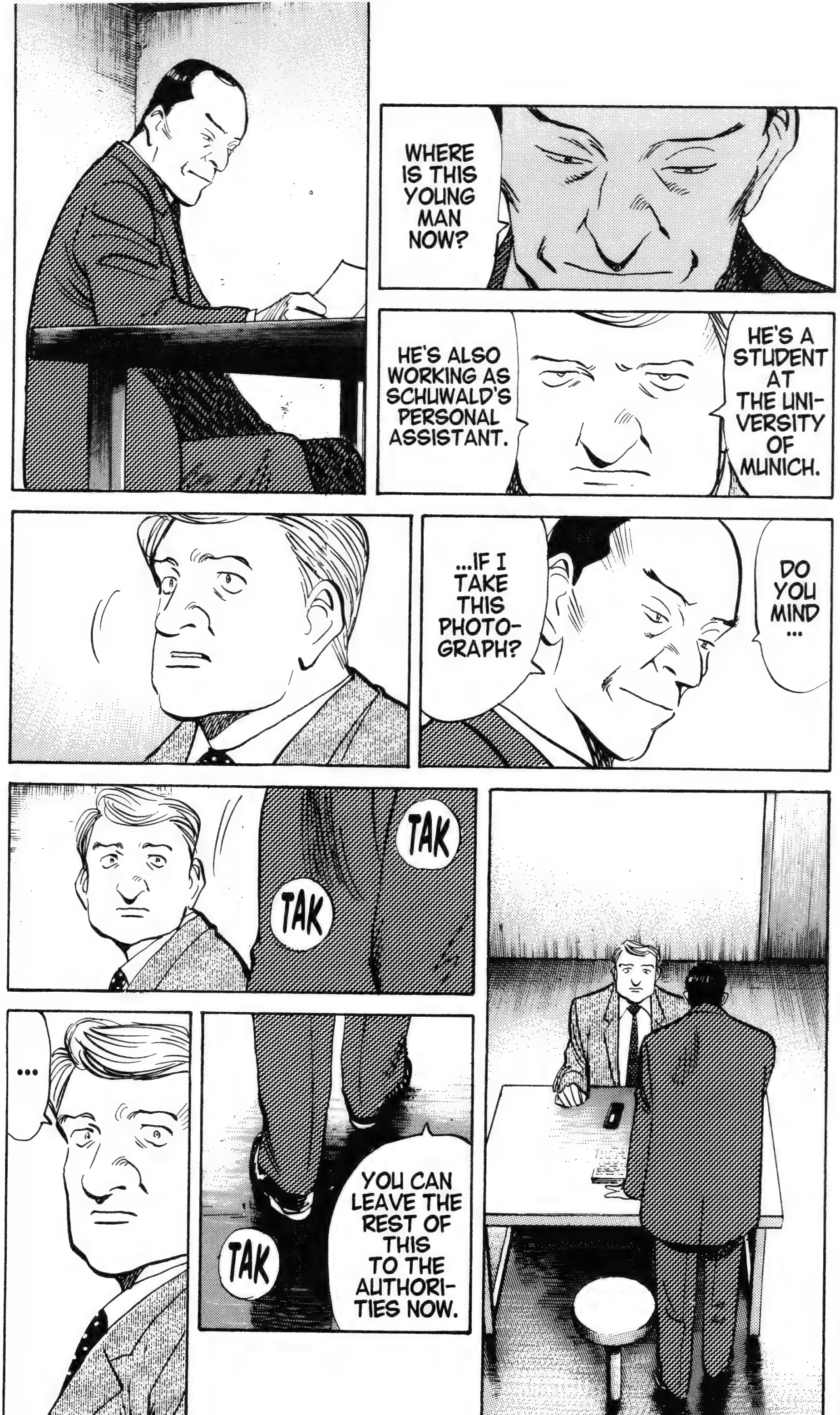

バサッ
YOU'VE PUT IN A LOT OF WORK.
DO YOU UNDERSTAND NOW?
YES...
THE DEATH OF FAHREN, THE BOY WHO CLAIMED TO BE SCHUWALD'S SON...
THE DEATH OF RICHARD BROWN, THE FORMER POLICE DETECTIVE...
THE VARIOUS MYSTERIES SURROUNDING SCHUWALD'S SECRET ILLEGITIMATE CHILD...
TAKA TAK
A CERTAIN YOUNG MAN IS AT THE CENTER OF IT ALL...
A YOUNG MAN WHO BEARS THE SAME NAME AS THE ONE TENMA IDENTIFIED AS THE TRUE KILLER...
JOHAN LIEBERT.

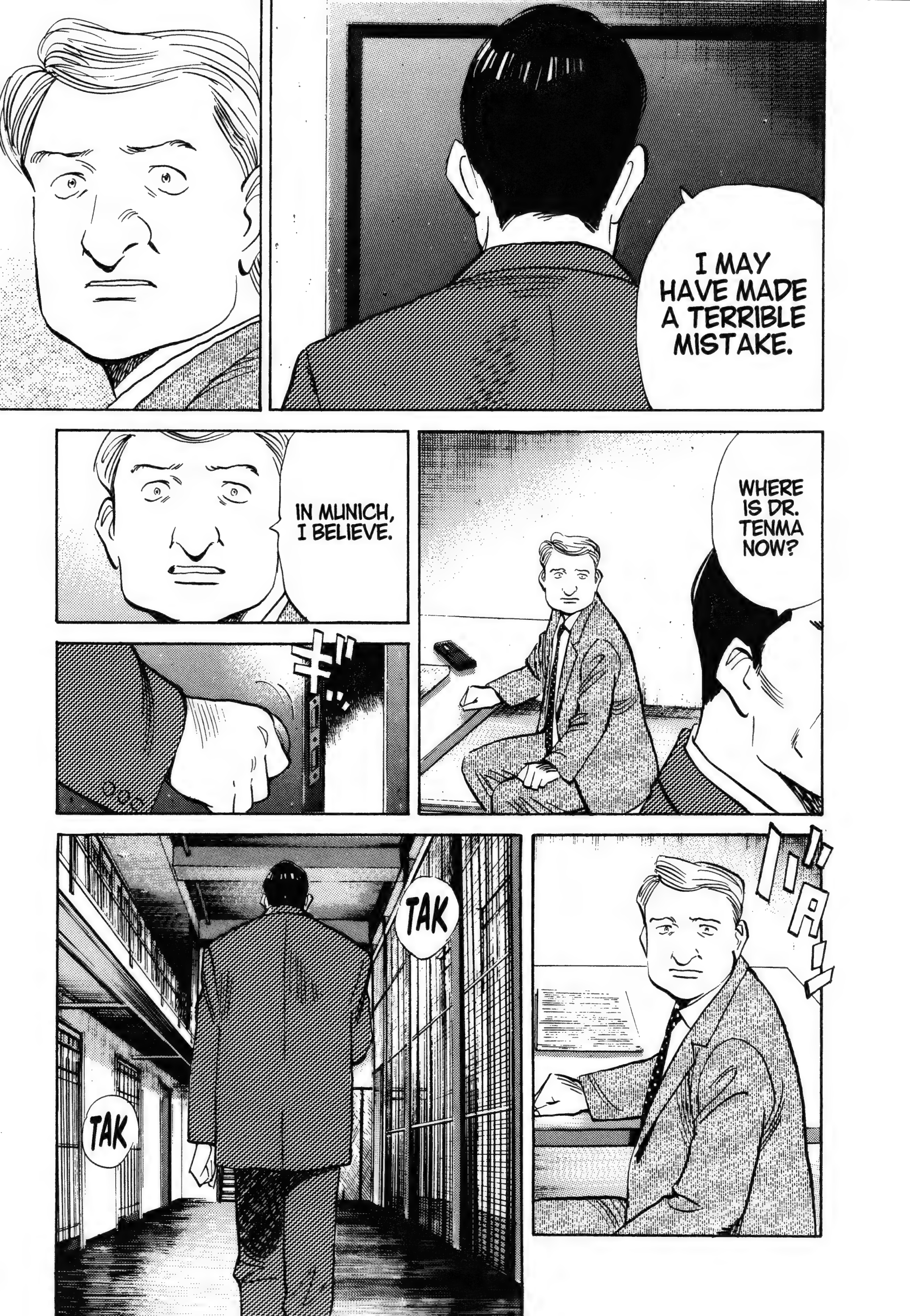

AND A GRAVESTONE BEARING THE SAME NAME, JOHAN LIEBERT, HAS BEEN DISCOVERED IN BRUNTÁL.
TAKA TAK
AND WHEN DR. REICHWEIN ATTEMPTED TO FOLLOW UP ON RICHARD BROWN'S WORK, AN ATTACK WAS MADE ON HIM AS WELL.
I UNDERSTAND QUITE WELL.
IT'S IMPOSSIBLE.
IT'S IMPOSSIBLE TO PROVE THAT ALL OF THESE INCIDENTS ARE RELATED!
!
DR. TENMA UNDERSTANDS THAT BETTER THAN ANYONE, AND THAT'S WHY HE'S ON THE RUN.
AM I WRONG?

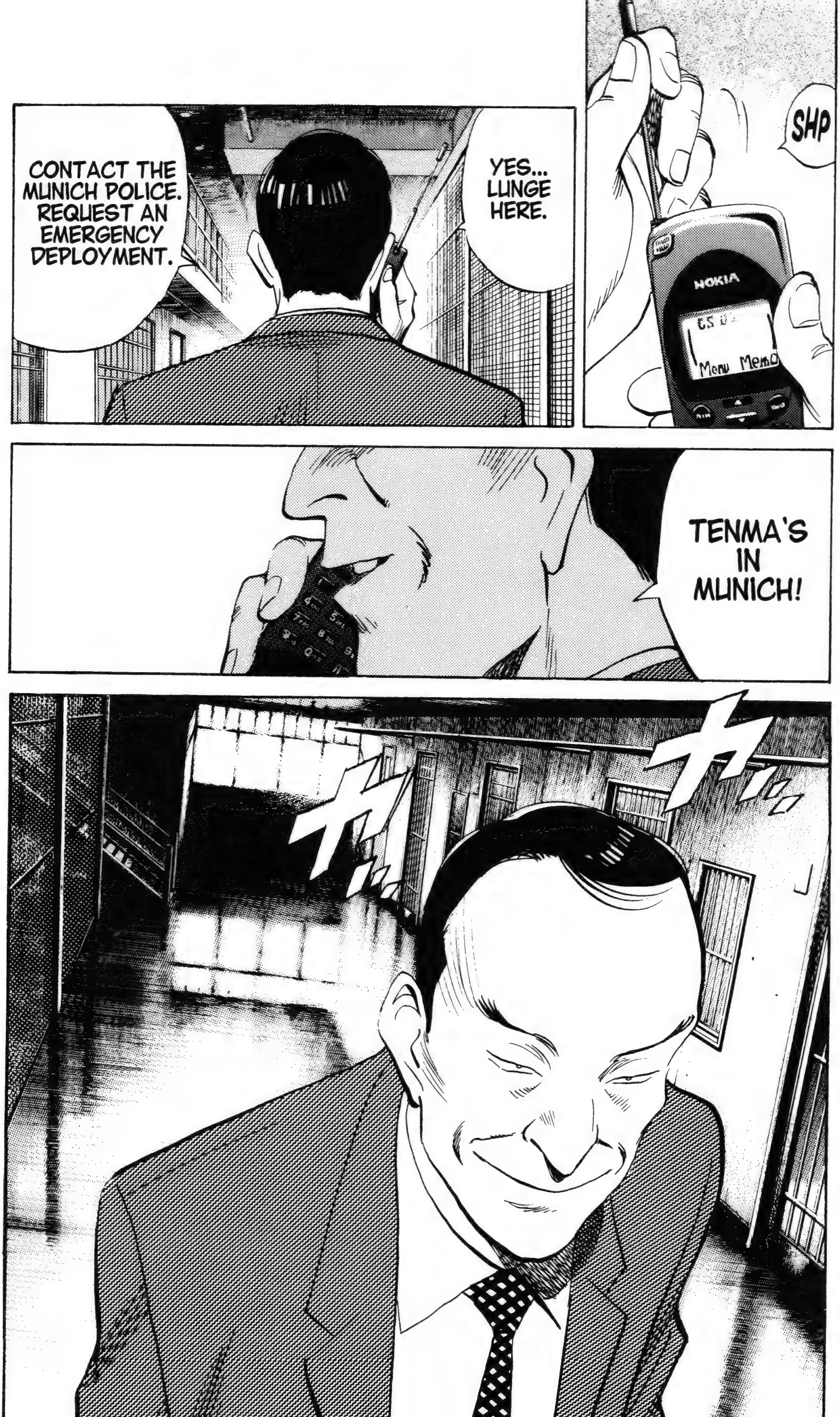

THE WAY YOU MOVE YOUR HAND...
AH...YES, NEVER MIND THAT.
IT'S JUST A MNEMONIC DEVICE I USE...
AS A PSYCHOLOGIST, I WOULD SAY...
...THAT YOUR HAND BETRAYS YOUR OWN UNCERTAINTY.
I'M THE SAME WAY.
ONLY INSTEAD OF A HAND, I HAVE THIS CASSETTE RECORDER.
THE DIFFERENCE IS, THE SOUNDS I CAPTURE ON TAPE ARE COMPLETELY OBJECTIVE.
BUT THE INFORMATION YOU MEMORIZE WHEN YOU'RE MOVING YOUR HAND LIKE THAT IS IMMEDIATELY TAINTED BY YOUR OWN SUBJECTIVITY.

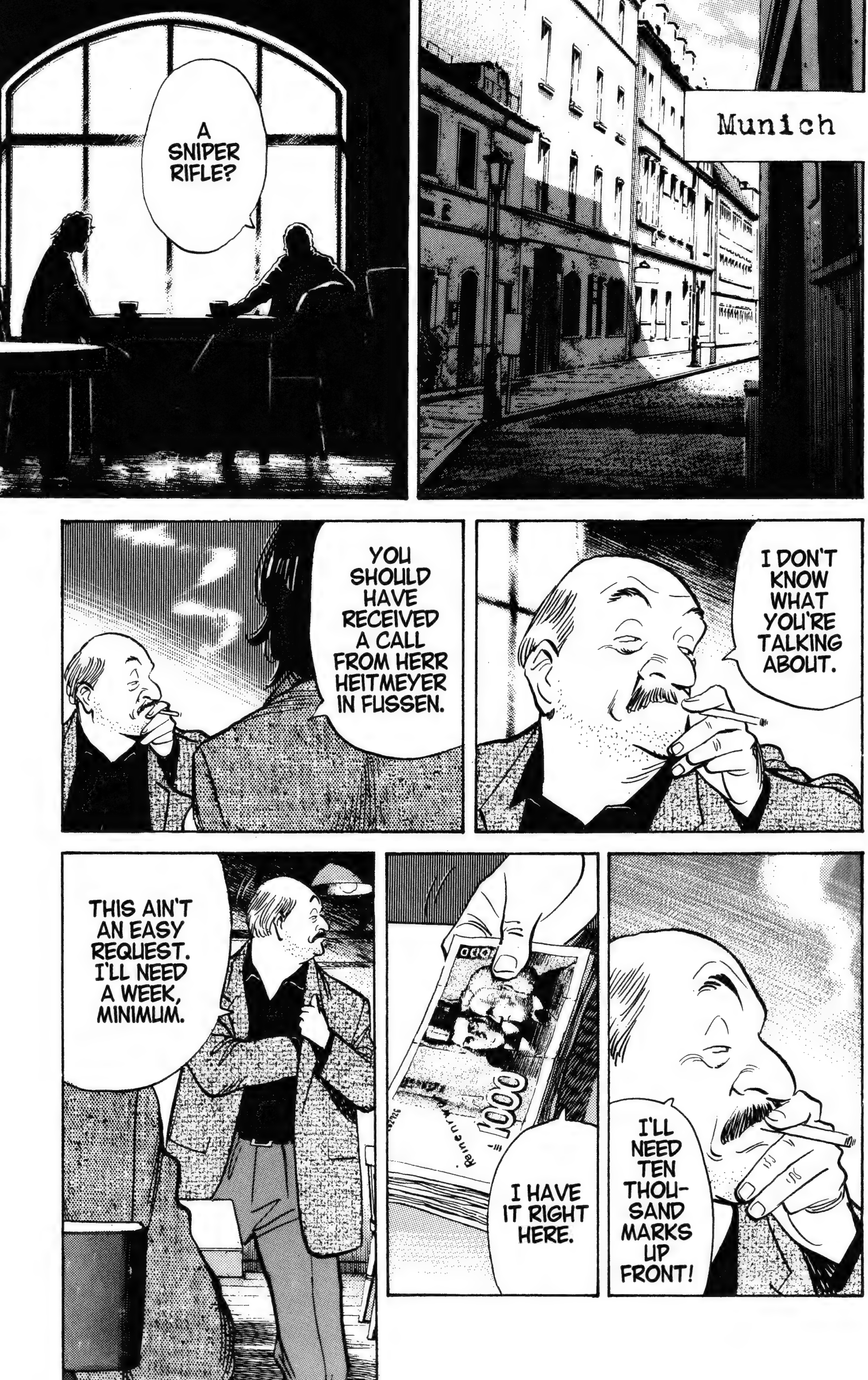

THAT'S HOW YOU'VE WORKED, ALL THESE YEARS, ISN'T IT?
THE INFORMATION YOU INPUT WITH THAT HAND OF YOURS IS CORRECT!
YOUR JUDGMENTS ARE INFALLIBLE!
DO YOU HAVE A FAMILY?
ANY HOBBIES?
YOU LIVE ONLY FOR YOUR WORK, DON'T YOU?
HAVE YOU EVER BEEN WRONG?
YOU'RE TERRIFIED OF BEING WRONG, AREN'T YOU?
THAT'S WHY DR. TENMA HAS TO BE EVIL!
OTHERWISE, YOUR WHOLE IDENTITY IS THREATENED!
FACE THE FACTS!!

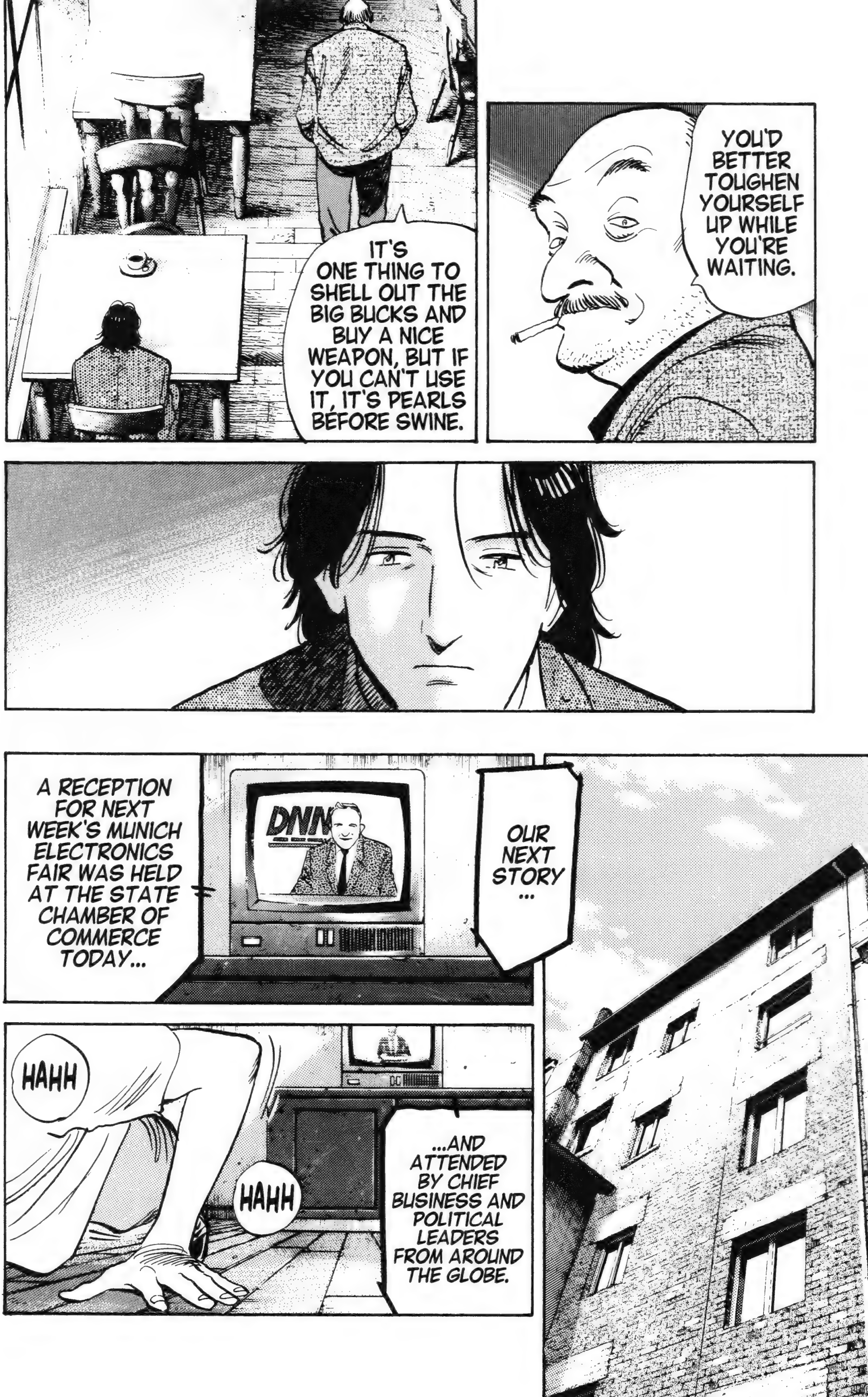

THIS IS A PHOTOGRAPH OF JOHAN LIEBERT!
CAN YOU PROVE THAT ALL OF TENMA'S CLAIMS ARE FALSE?
WHERE ...

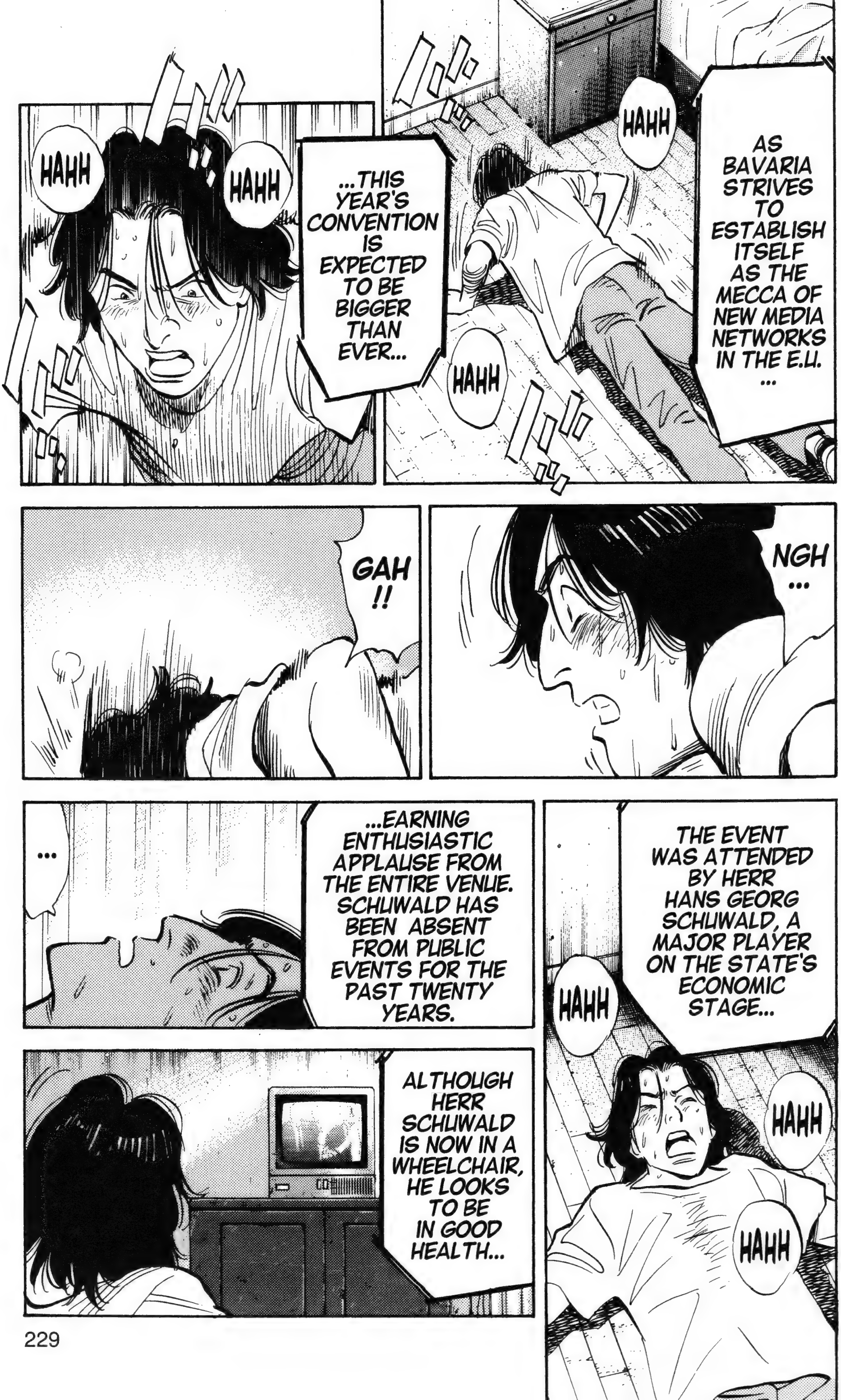

WHERE IS THIS YOUNG MAN NOW?
HE'S A STUDENT AT THE UNIVERSITY OF MUNICH.
HE'S ALSO WORKING AS SCHUWALD'S PERSONAL ASSISTANT.
DO YOU MIND...
...IF I TAKE THIS PHOTOGRAPH?
TAK
TAK
TAK
YOU CAN LEAVE THE REST OF THIS TO THE AUTHORITIES NOW.
...

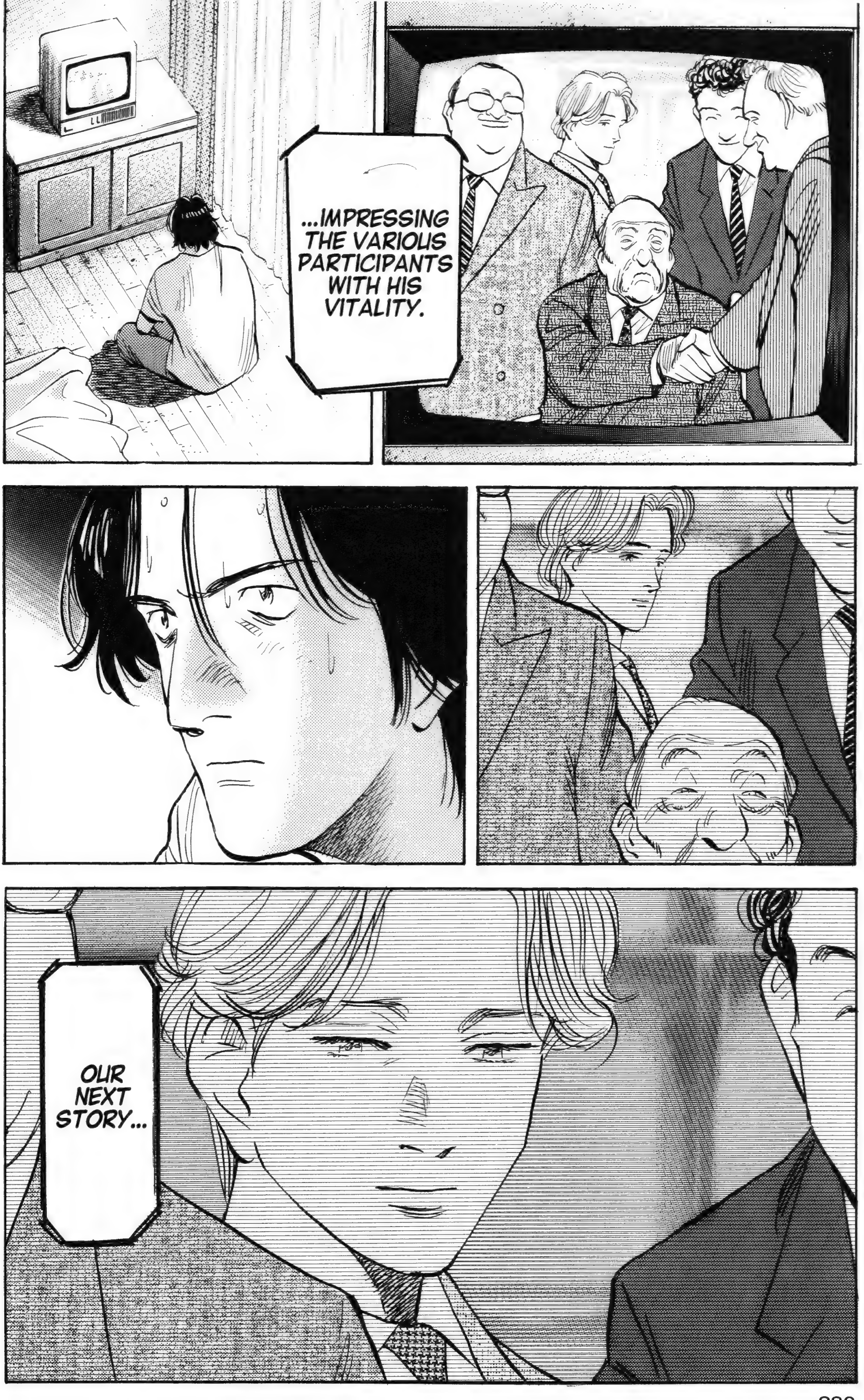

I MAY HAVE MADE A TERRIBLE MISTAKE.
WHERE IS DR. TENMA NOW?
IN MUNICH, I BELIEVE.
ギッ
バタン
TAK
TAK

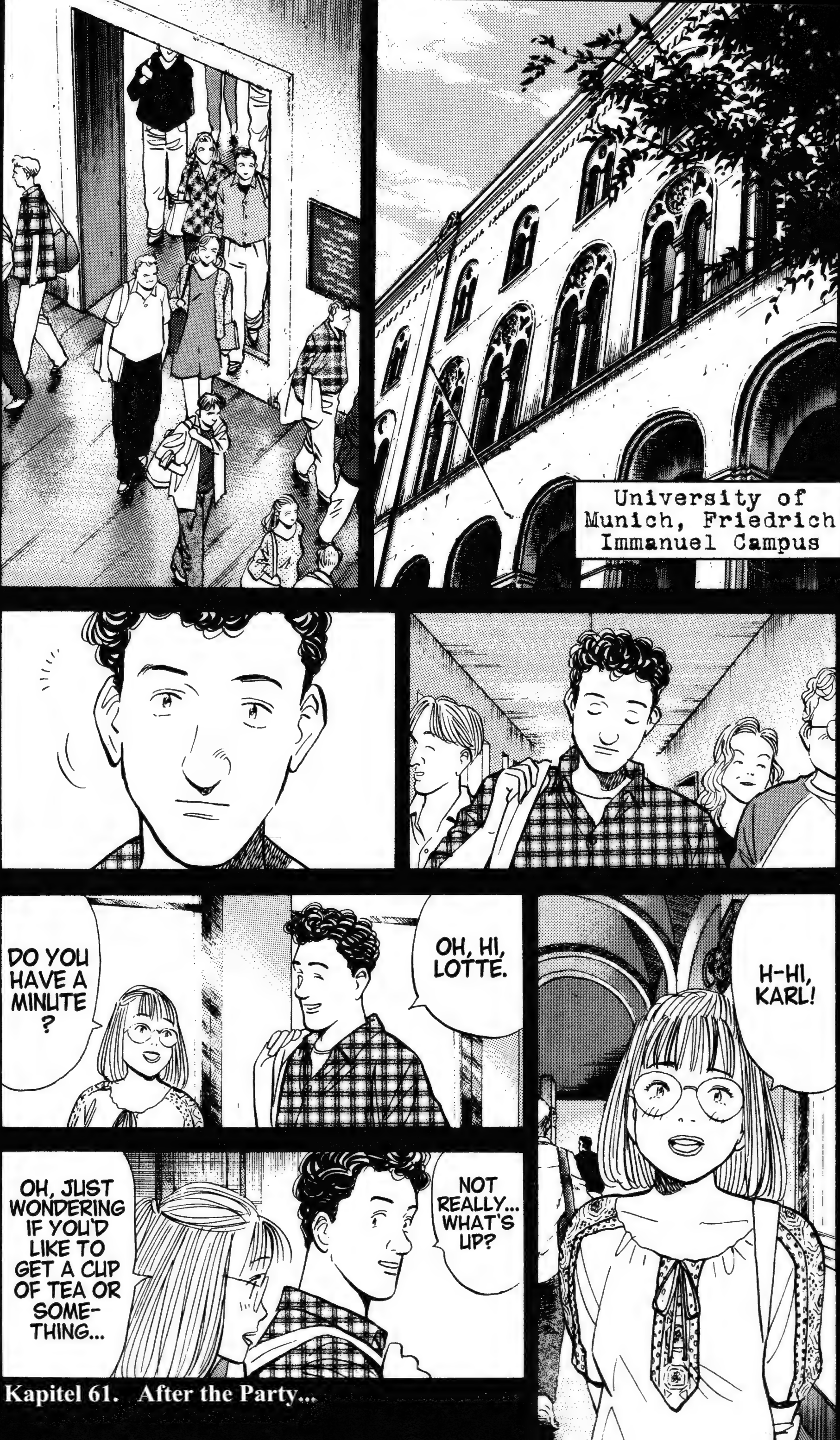

SHP
NOKIA
Menu Memo
YES... LUNGE HERE.
CONTACT THE MUNICH POLICE. REQUEST AN EMERGENCY DEPLOYMENT.
TENMA'S IN MUNICH!


Munich
A SNIPER RIFLE?
I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT.
YOU SHOULD HAVE RECEIVED A CALL FROM HERR HEITMEYER IN FUSSEN.
I'LL NEED TEN THOUSAND MARKS UP FRONT!
I HAVE IT RIGHT HERE.
THIS AIN'T AN EASY REQUEST. I'LL NEED A WEEK, MINIMUM.

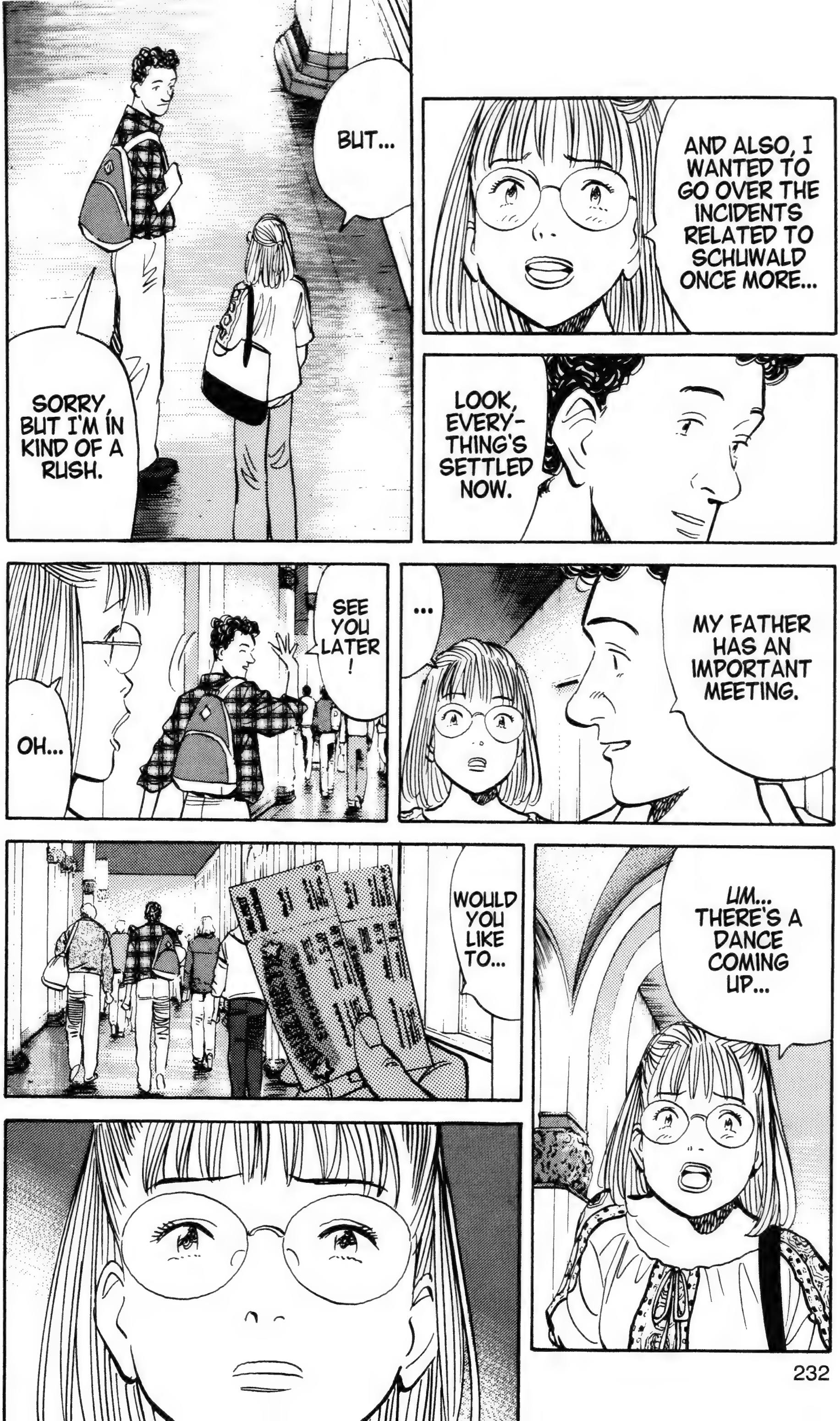

YOU'D BETTER TOUGHEN YOURSELF UP WHILE YOU'RE WAITING.
IT'S ONE THING TO SHELL OUT THE BIG BUCKS AND BUY A NICE WEAPON, BUT IF YOU CAN'T USE IT, IT'S PEARLS BEFORE SWINE.
OUR NEXT STORY ...
DNN
A RECEPTION FOR NEXT WEEK'S MUNICH ELECTRONICS FAIR WAS HELD AT THE STATE CHAMBER OF COMMERCE TODAY...
HAHH
HAHH
...AND ATTENDED BY CHIEF BUSINESS AND POLITICAL LEADERS FROM AROUND THE GLOBE.

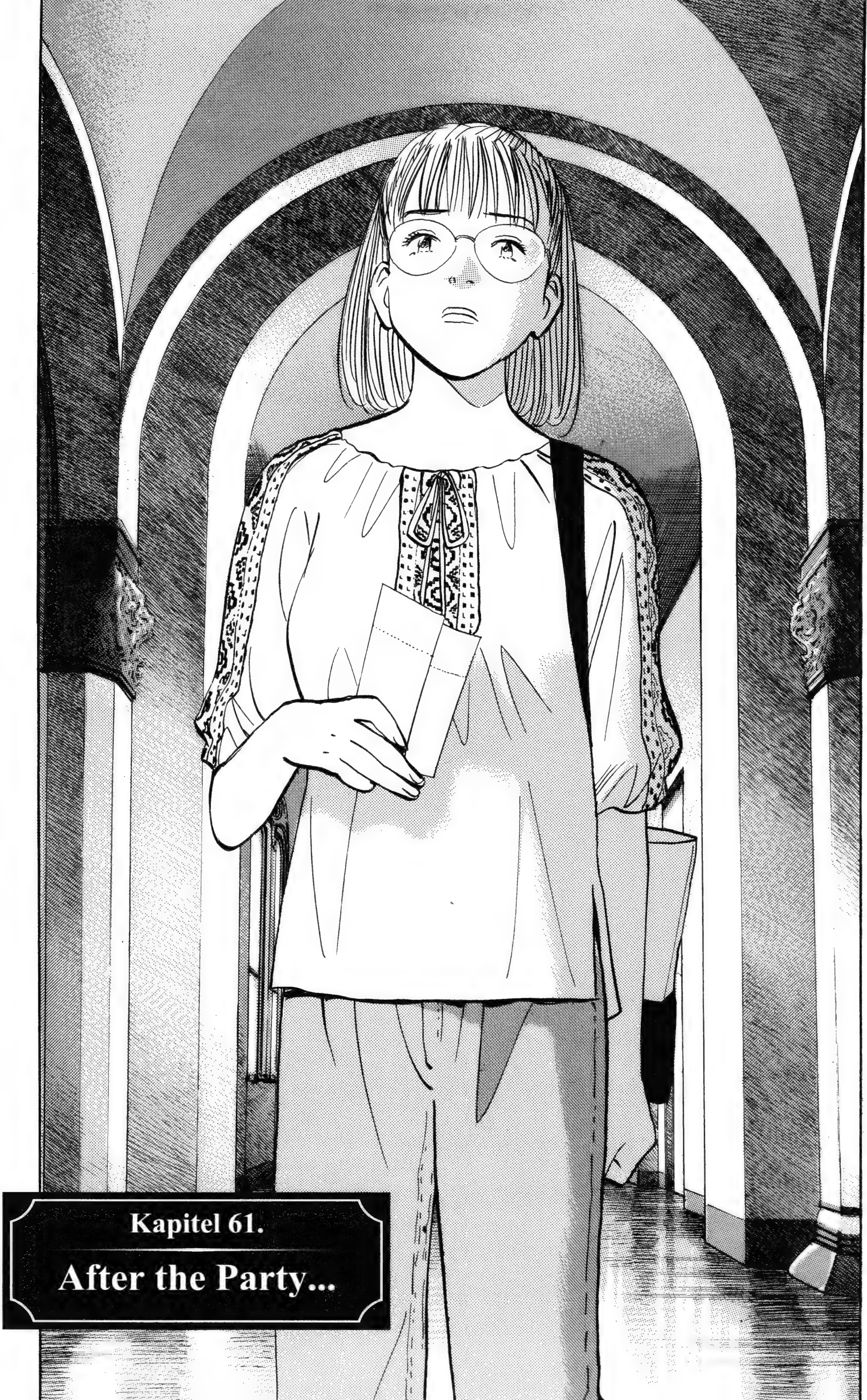

HAHH
AS BAVARIA STRIVES TO ESTABLISH ITSELF AS THE MECCA OF NEW MEDIA NETWORKS IN THE E.U. ...
HAHH
...THIS YEAR'S CONVENTION IS EXPECTED TO BE BIGGER THAN EVER...
HAHH
HAHH
NGH ...
GAH !!
THE EVENT WAS ATTENDED BY HERR HANS GEORG SCHUWALD, A MAJOR PLAYER ON THE STATE'S ECONOMIC STAGE...
HAHH
HAHH
HAHH
...EARNING ENTHUSIASTIC APPLAUSE FROM THE ENTIRE VENUE. SCHUWALD HAS BEEN ABSENT FROM PUBLIC EVENTS FOR THE PAST TWENTY YEARS.
...
ALTHOUGH HERR SCHUWALD IS NOW IN A WHEELCHAIR, HE LOOKS TO BE IN GOOD HEALTH...


...IMPRESSING THE VARIOUS PARTICIPANTS WITH HIS VITALITY.
OUR NEXT STORY...


University of Munich, Friedrich Immanuel Campus
H-HI, KARL!
OH, HI, LOTTE.
DO YOU HAVE A MINUTE?
NOT REALLY... WHAT'S UP?
OH, JUST WONDERING IF YOU'D LIKE TO GET A CUP OF TEA OR SOMETHING...

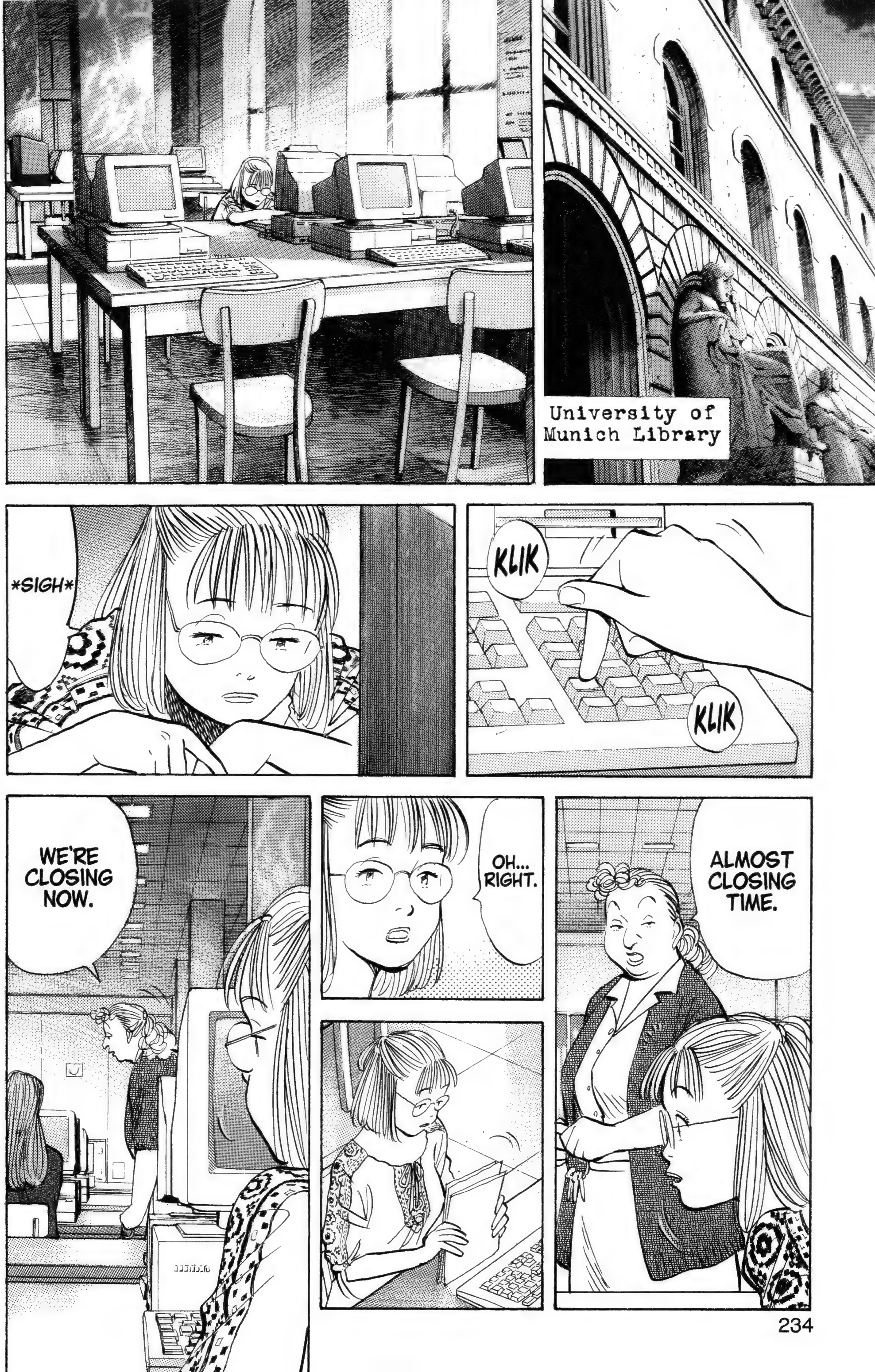
Kapitel 61. After the Party...

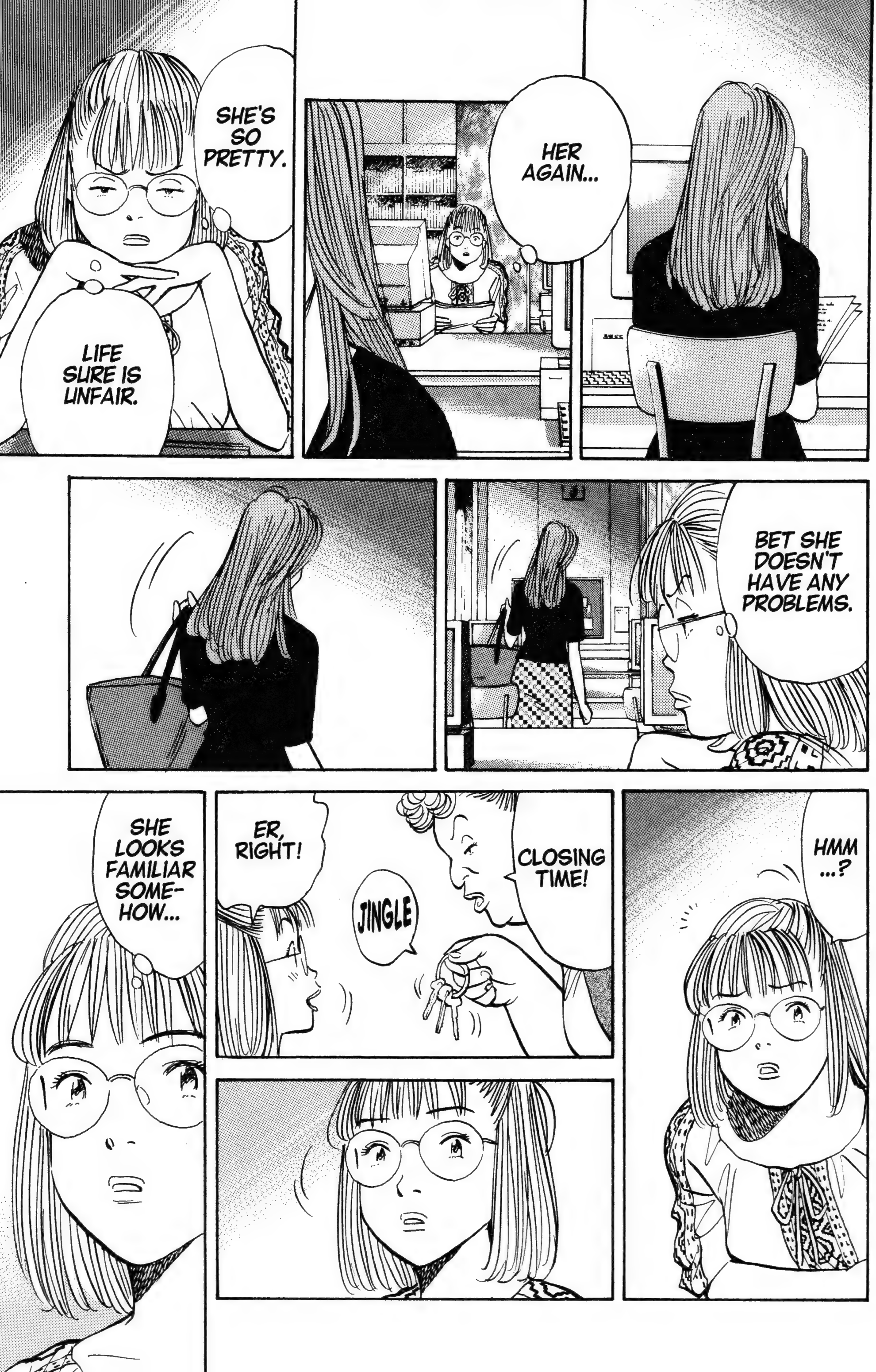

AND ALSO, I WANTED TO GO OVER THE INCIDENTS RELATED TO SCHUWALD ONCE MORE...
LOOK, EVERYTHING'S SETTLED NOW.
BUT...
SORRY, BUT I'M IN KIND OF A RUSH.
MY FATHER HAS AN IMPORTANT MEETING.
...
SEE YOU LATER!
OH...
UM... THERE'S A DANCE COMING UP...
WOULD YOU LIKE TO...

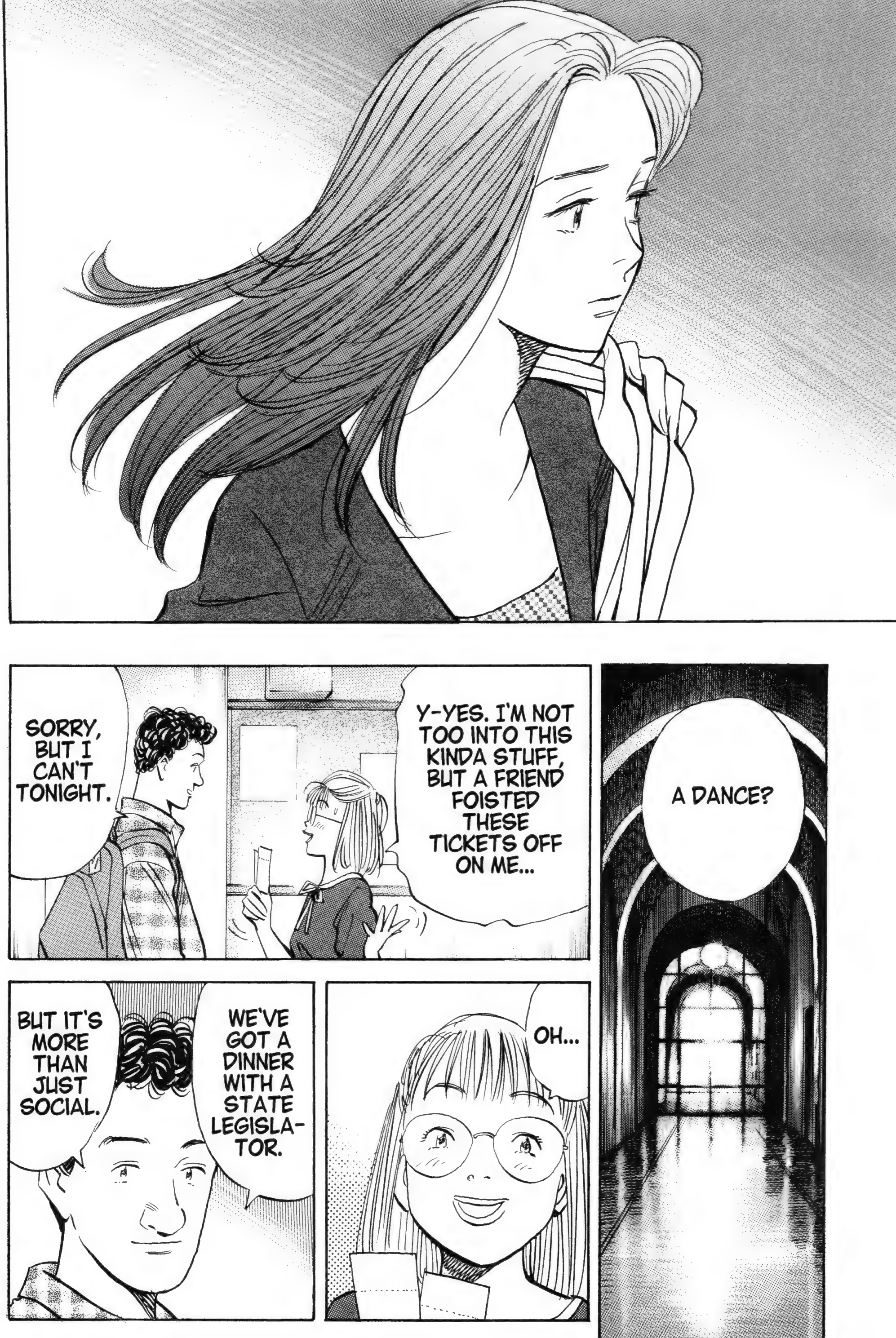


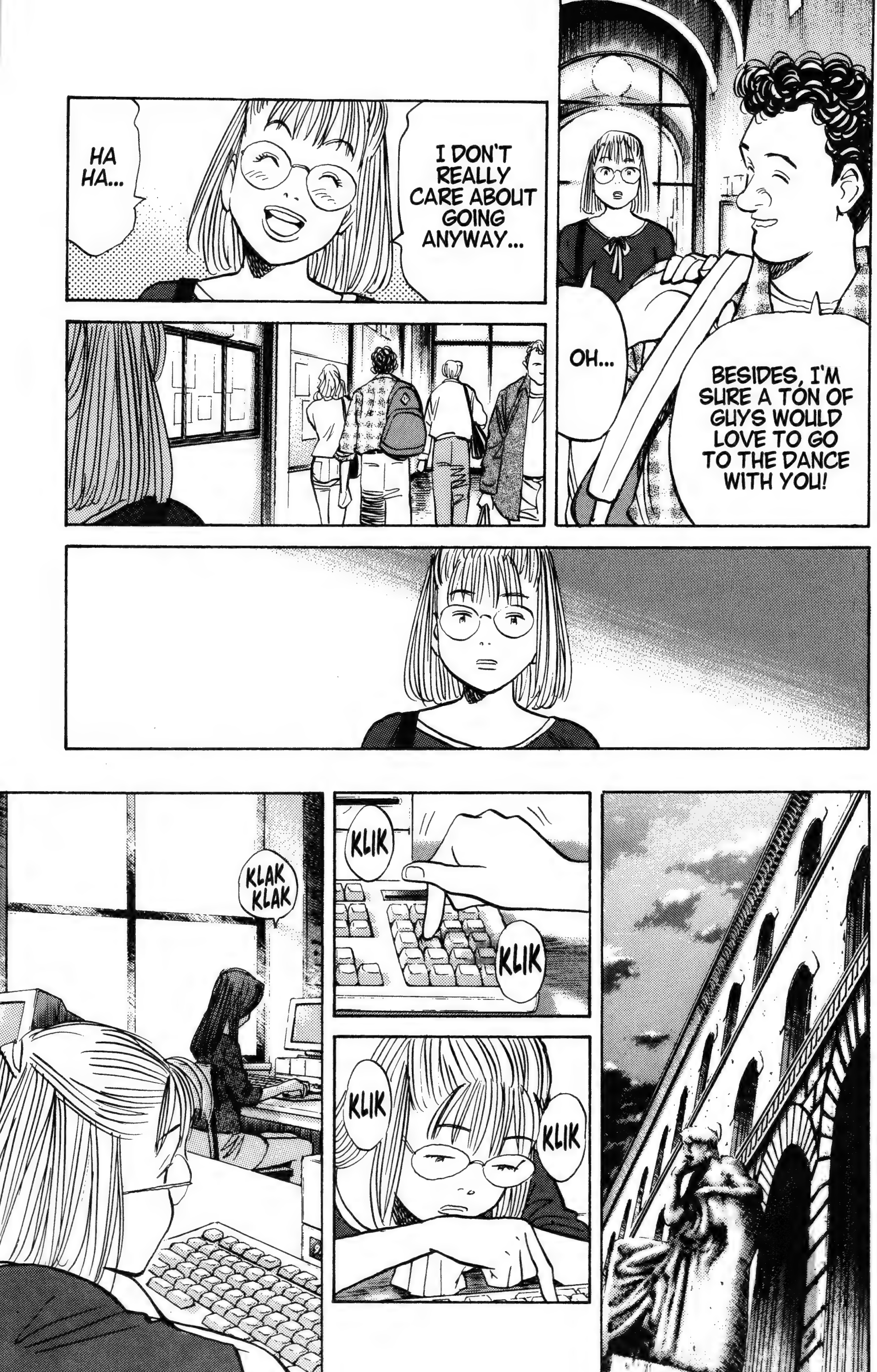
Kapitel 61.

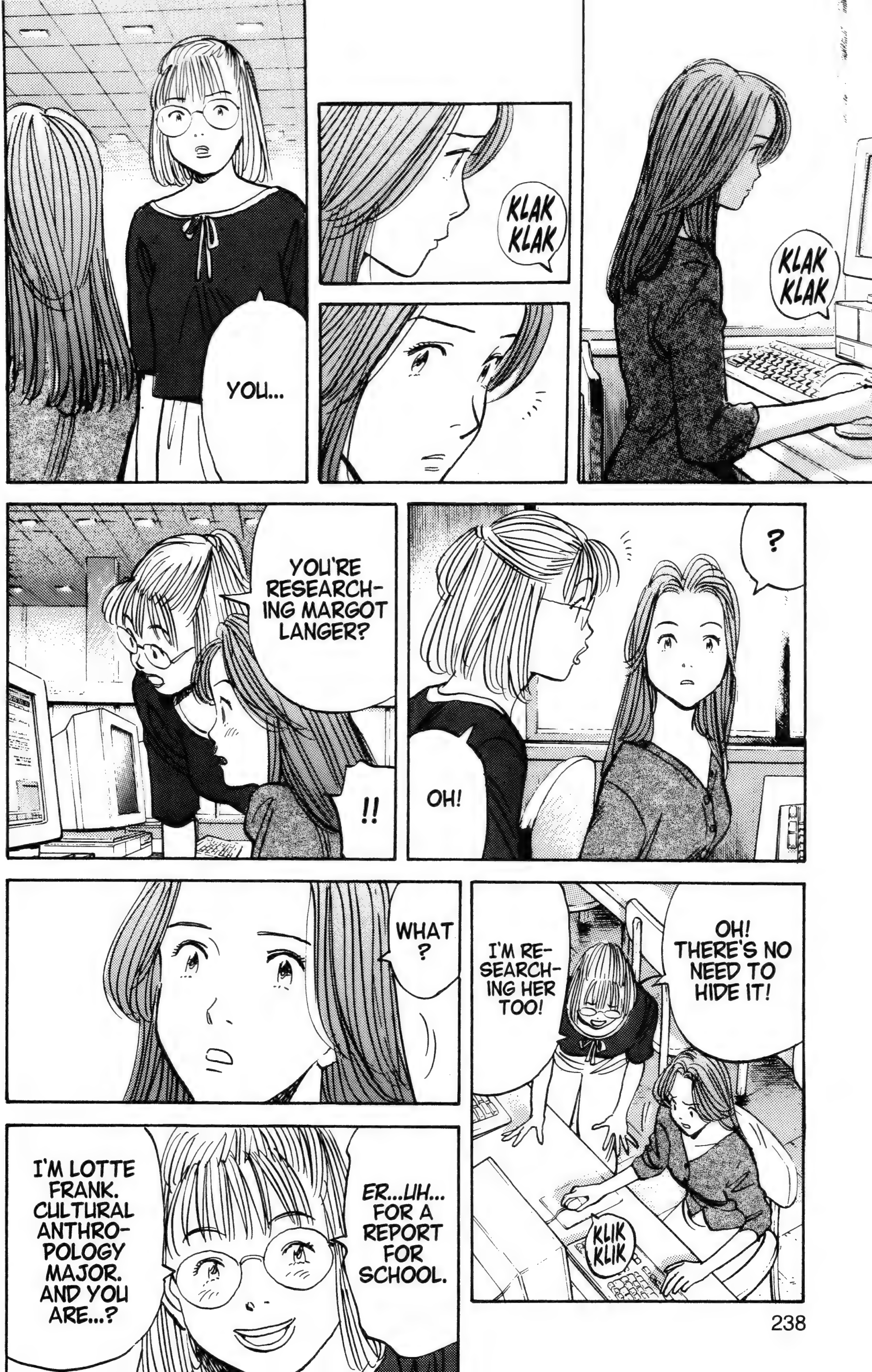
After the Party...

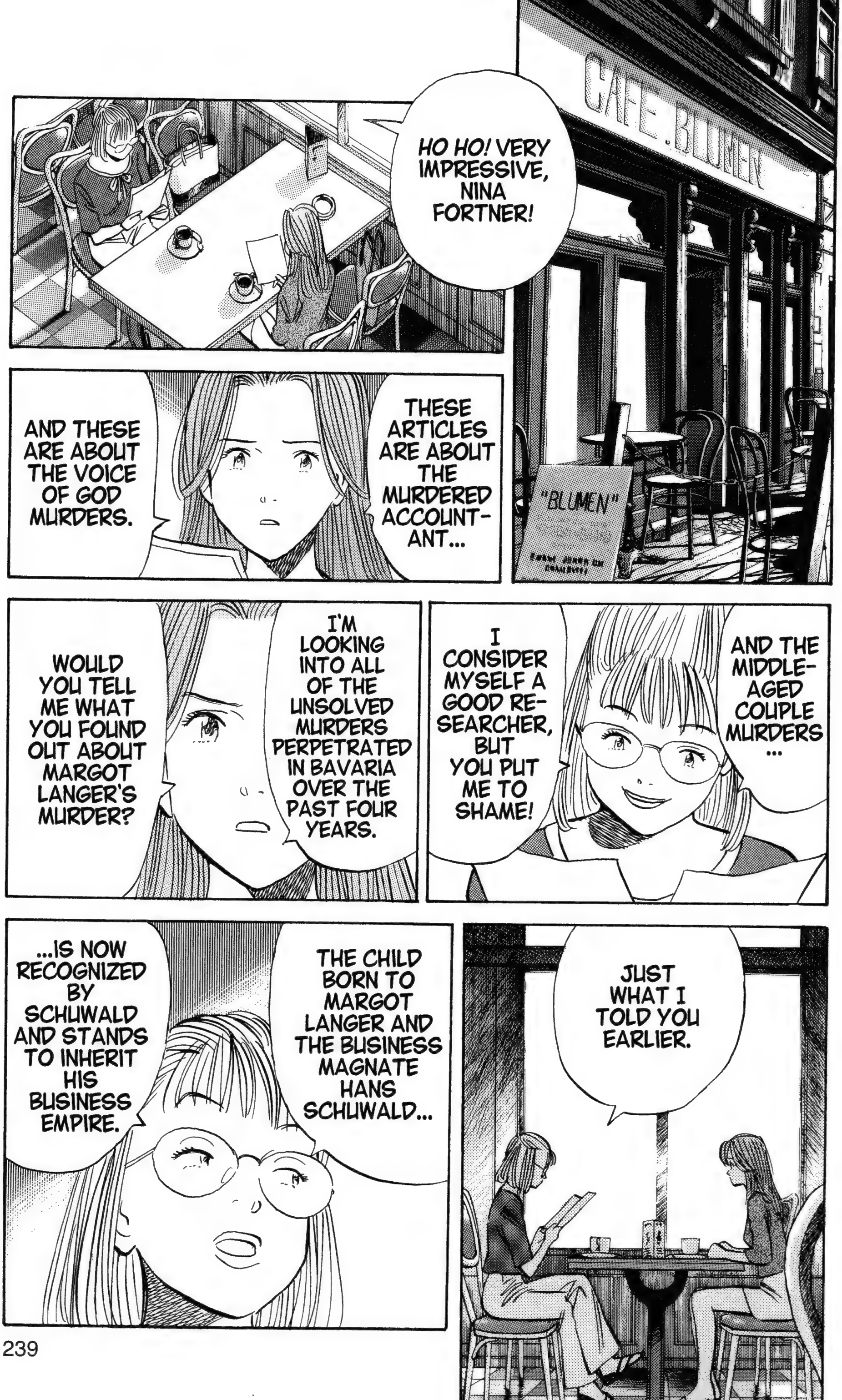

University of Munich Library
KLIK
KLIK
SIGH
ALMOST CLOSING TIME.
OH... RIGHT.
WE'RE CLOSING NOW.

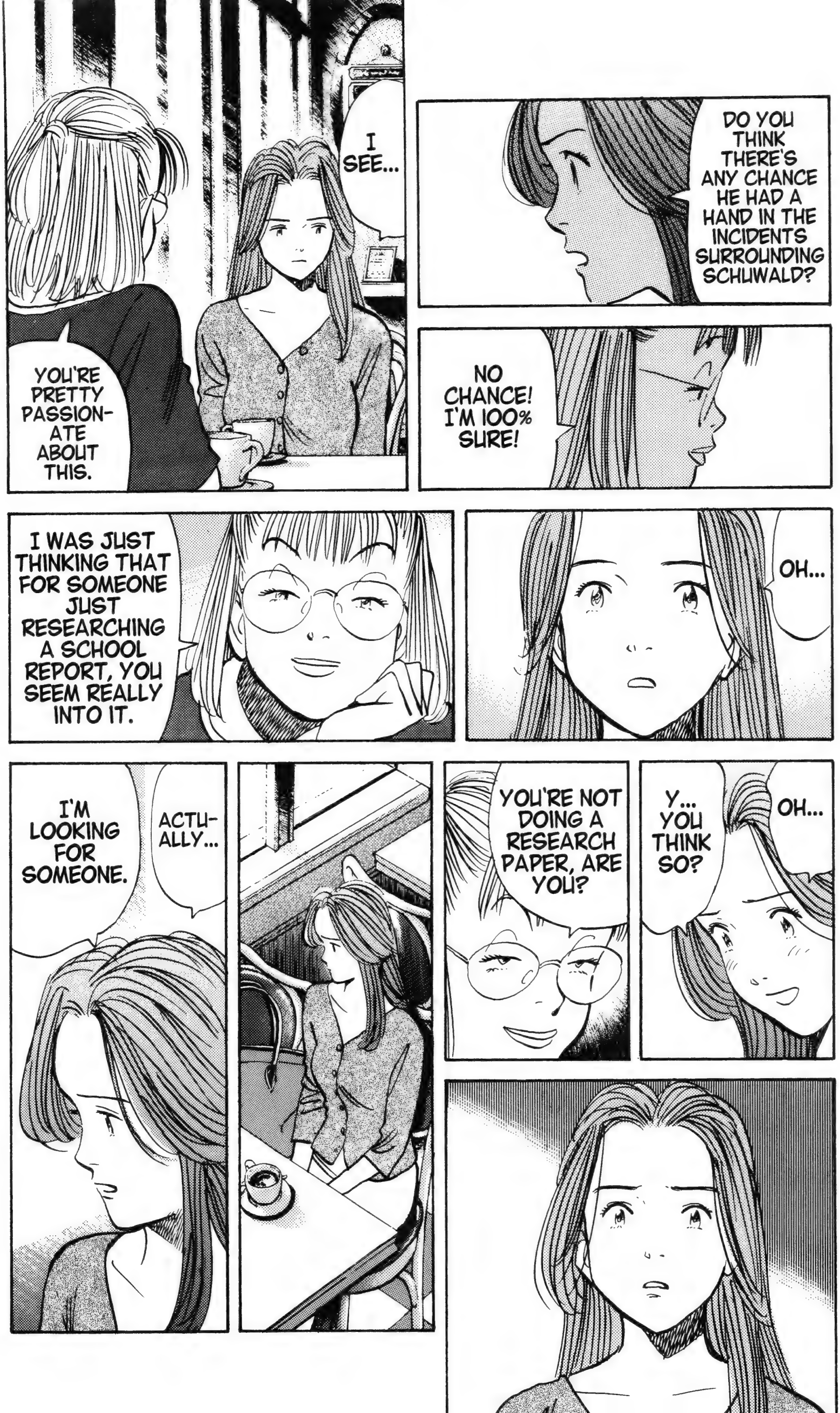

SHE'S SO PRETTY.
LIFE SURE IS UNFAIR.
HER AGAIN...
BET SHE DOESN'T HAVE ANY PROBLEMS.
SHE LOOKS FAMILIAR SOME-HOW...
CLOSING TIME!
JINGLE
ER, RIGHT!
HMM ...?

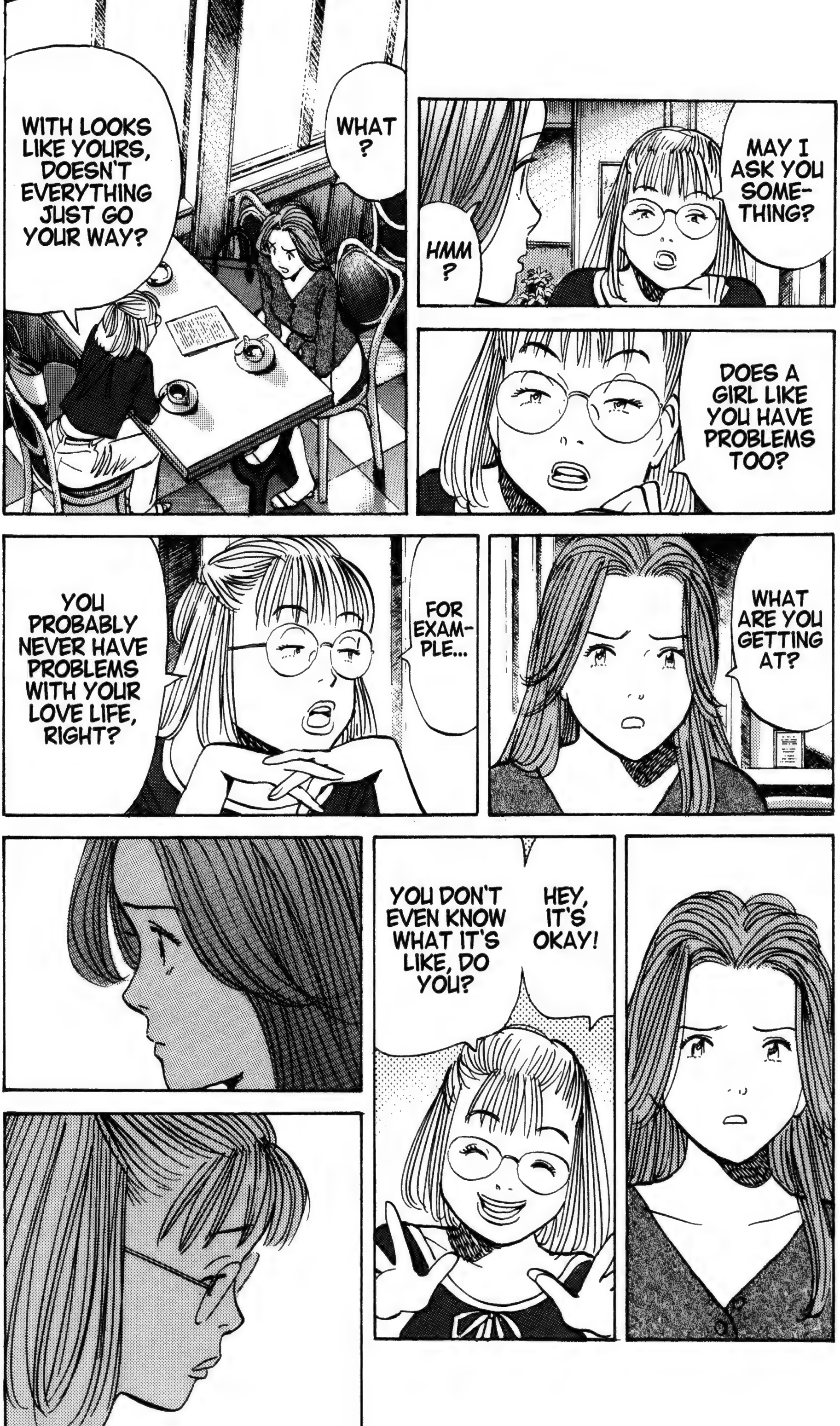

A DANCE?
Y-YES. I'M NOT TOO INTO THIS KINDA STUFF, BUT A FRIEND FOISTED THESE TICKETS OFF ON ME...
SORRY, BUT I CAN'T TONIGHT.
OH...
WE'VE GOT A DINNER WITH A STATE LEGISLATOR.
BUT IT'S MORE THAN JUST SOCIAL.

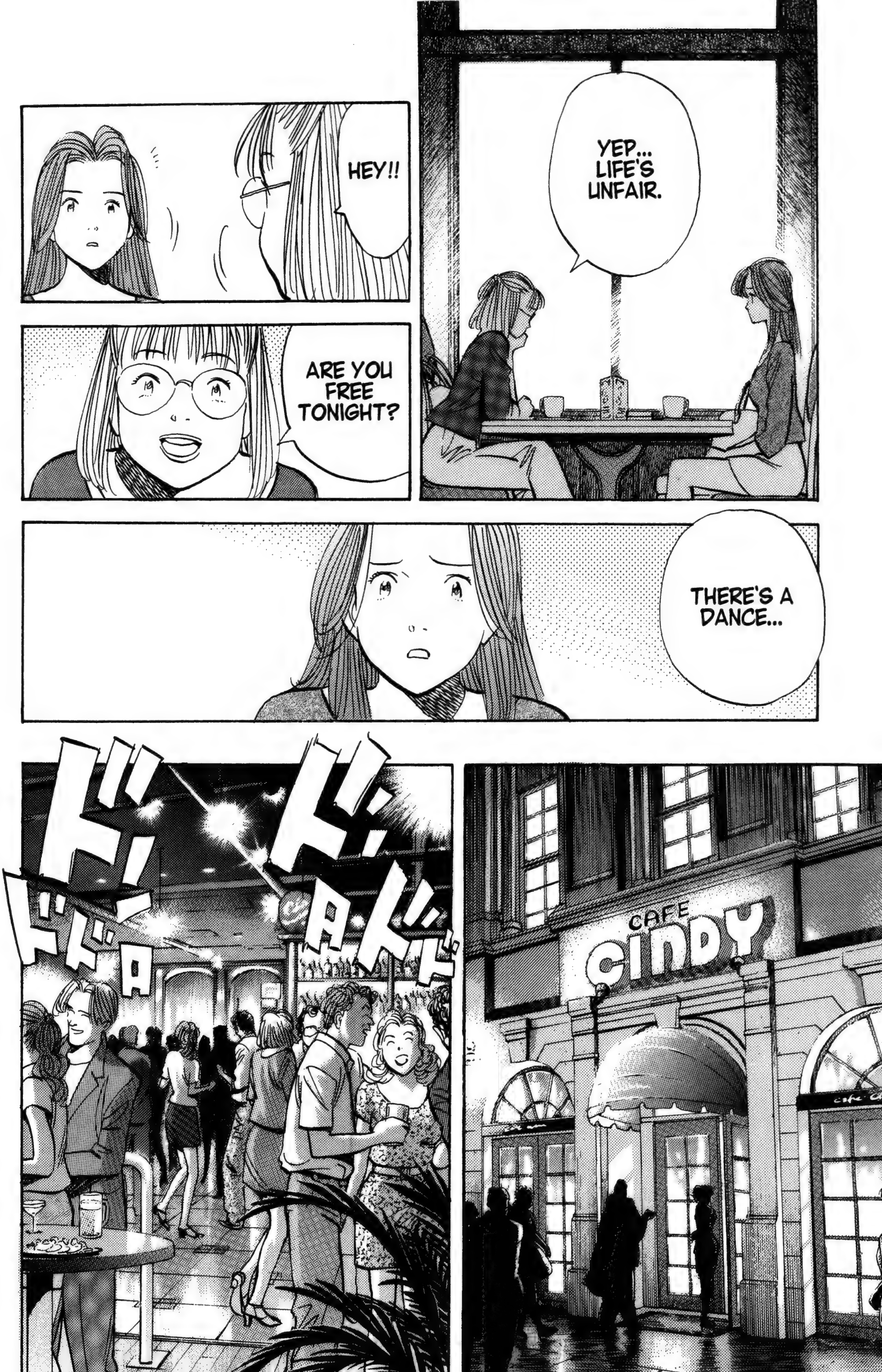

OH...
BESIDES, I'M SURE A TON OF GUYS WOULD LOVE TO GO TO THE DANCE WITH YOU!
HA HA...
I DON'T REALLY CARE ABOUT GOING ANYWAY...
KLIK
KLIK
KLIK
KLIK
KLAK KLAK

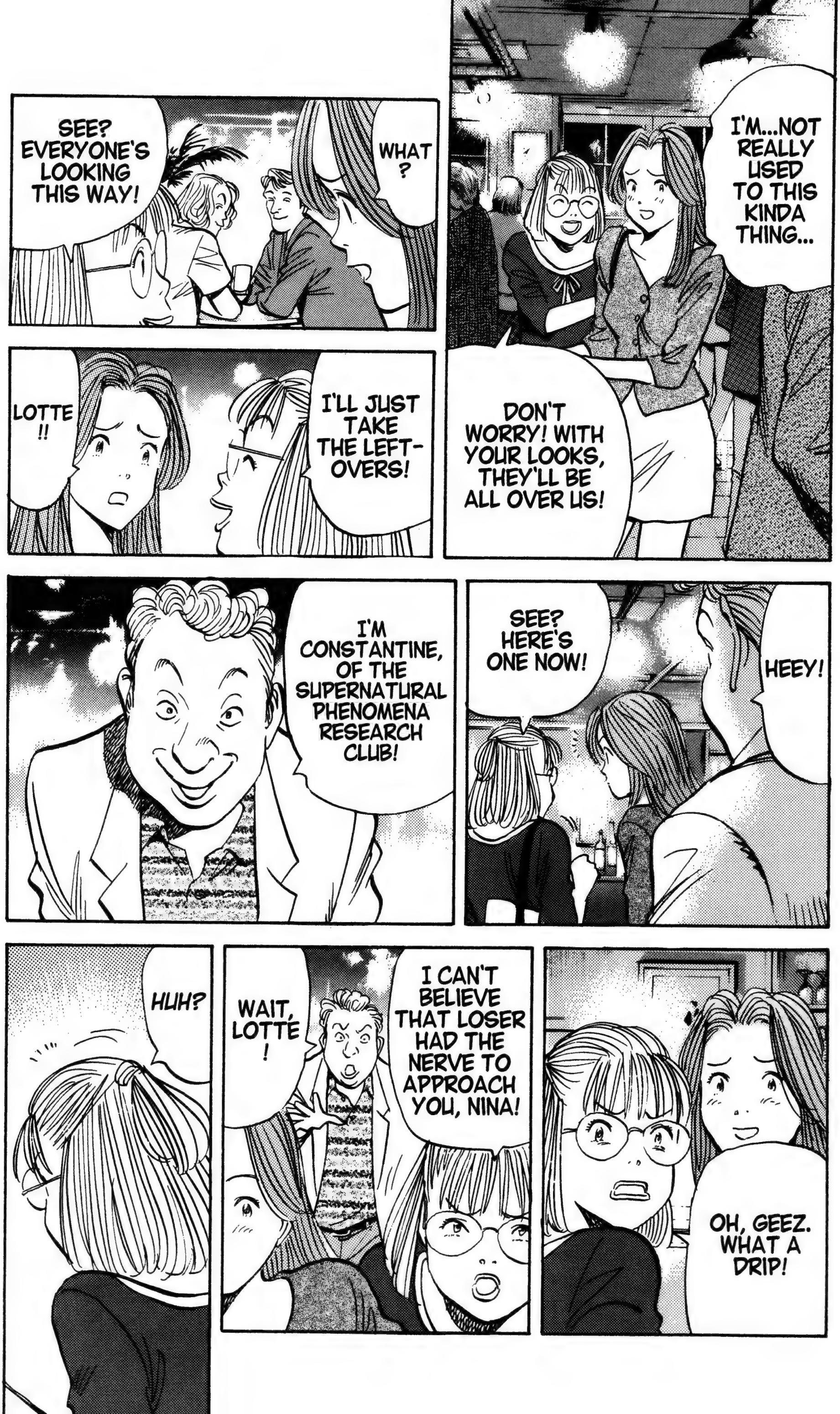

KLAK KLAK
KLAK KLAK
YOU...
?
OH!
YOU'RE RESEARCHING MARGOT LANGER?
!!
OH! THERE'S NO NEED TO HIDE IT!
I'M RESEARCHING HER TOO!
KLIK KLIK
WHAT?
ER...UH... FOR A REPORT FOR SCHOOL.
I'M LOTTE FRANK. CULTURAL ANTHROPOLOGY MAJOR. AND YOU ARE...?

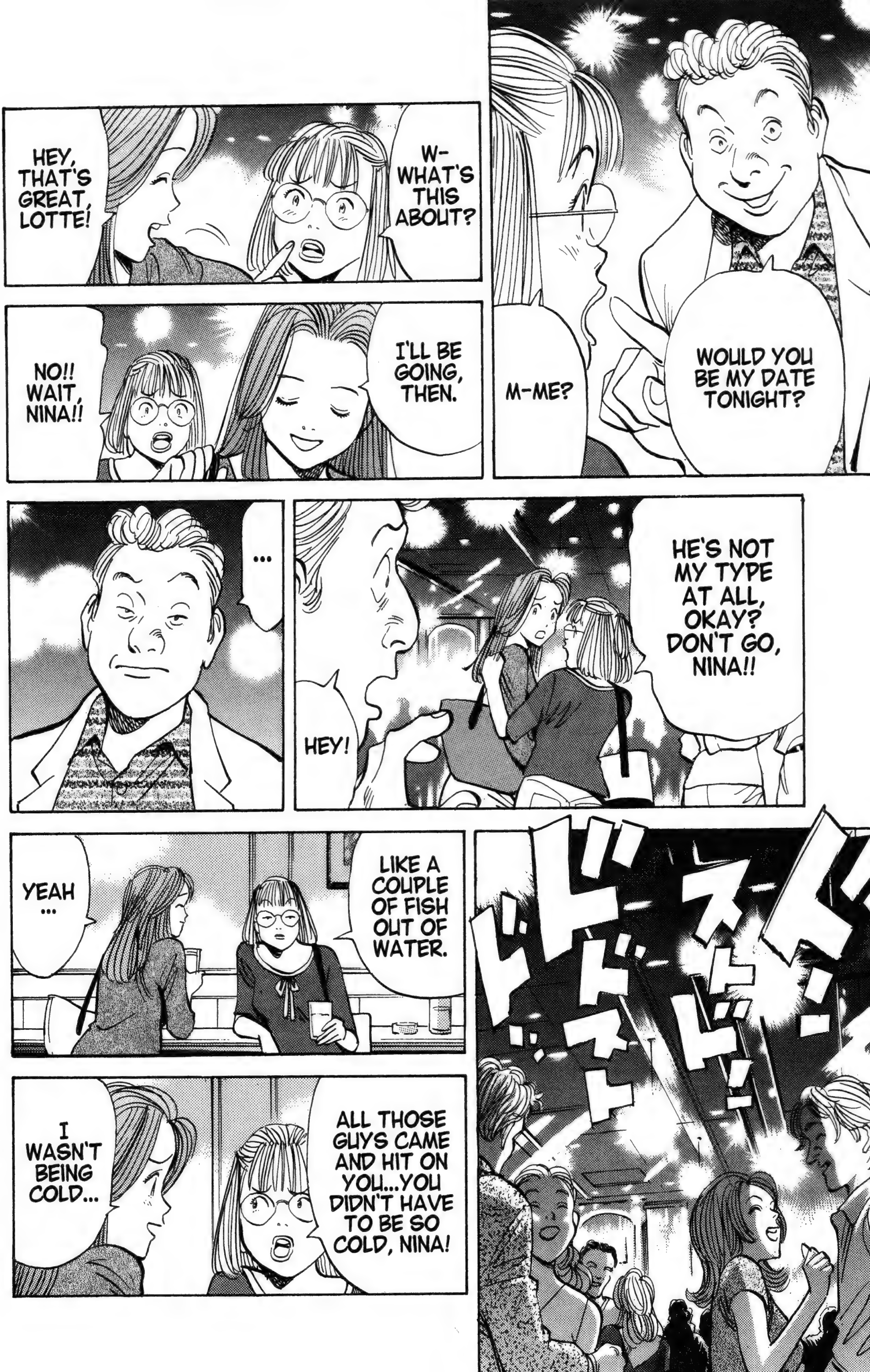

CAFE BLUMEN
HO HO! VERY IMPRESSIVE, NINA FORTNER!
"BLUMEN"
THESE ARTICLES ARE ABOUT THE MURDERED ACCOUNTANT...
AND THESE ARE ABOUT THE VOICE OF GOD MURDERS.
AND THE MIDDLE-AGED COUPLE MURDERS...
I CONSIDER MYSELF A GOOD RESEARCHER, BUT YOU PUT ME TO SHAME!
I'M LOOKING INTO ALL OF THE UNSOLVED MURDERS PERPETRATED IN BAVARIA OVER THE PAST FOUR YEARS.
WOULD YOU TELL ME WHAT YOU FOUND OUT ABOUT MARGOT LANGER'S MURDER?
JUST WHAT I TOLD YOU EARLIER.
THE CHILD BORN TO MARGOT LANGER AND THE BUSINESS MAGNATE HANS SCHUWALD...
...IS NOW RECOGNIZED BY SCHUWALD AND STANDS TO INHERIT HIS BUSINESS EMPIRE.

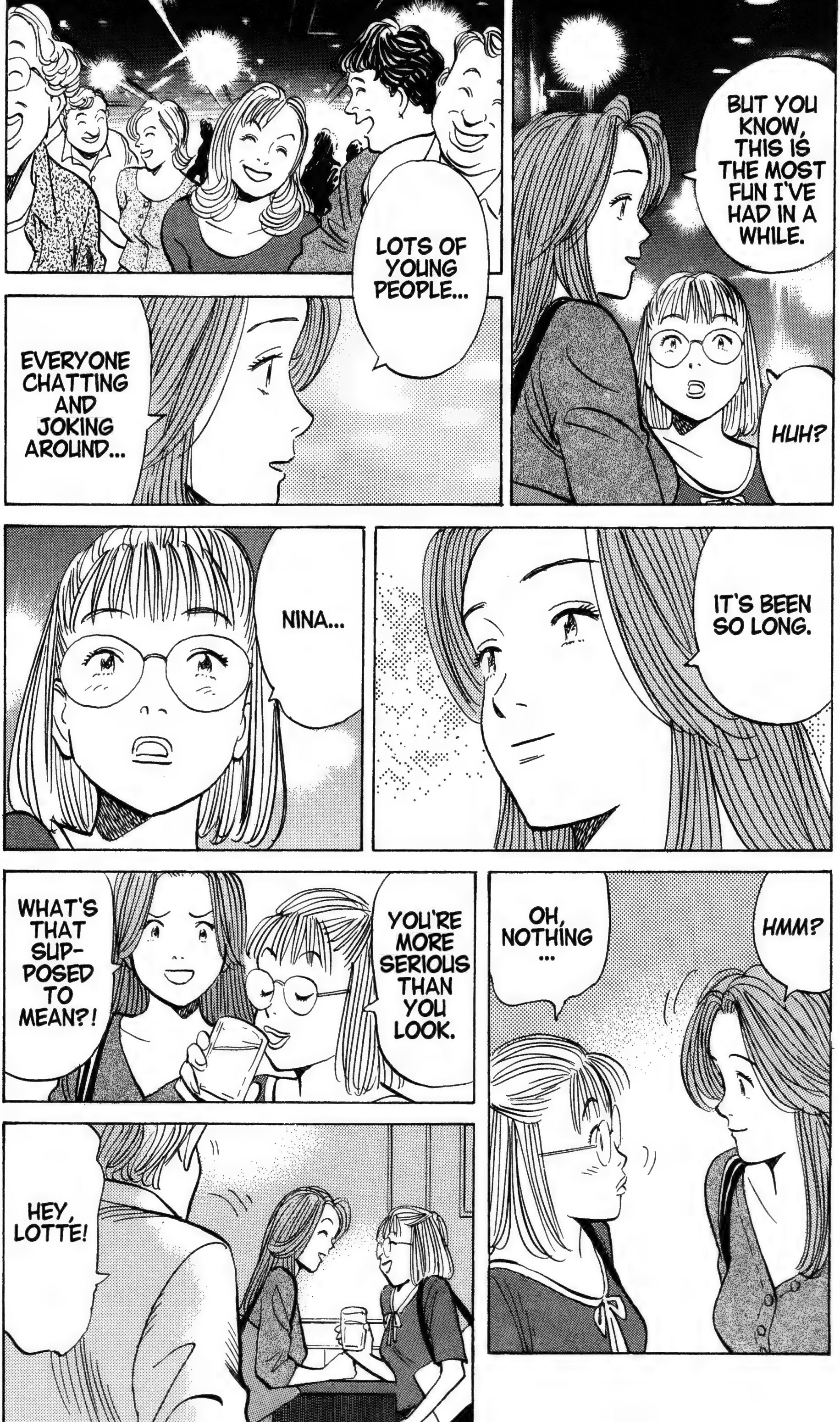

DO YOU THINK THERE'S ANY CHANCE HE HAD A HAND IN THE INCIDENTS SURROUNDING SCHUWALD?
NO CHANCE! I'M 100% SURE!
I SEE...
YOU'RE PRETTY PASSIONATE ABOUT THIS.
OH...
I WAS JUST THINKING THAT FOR SOMEONE JUST RESEARCHING A SCHOOL REPORT, YOU SEEM REALLY INTO IT.
OH...
Y... YOU THINK SO?
YOU'RE NOT DOING A RESEARCH PAPER, ARE YOU?
ACTUALLY...
I'M LOOKING FOR SOMEONE.

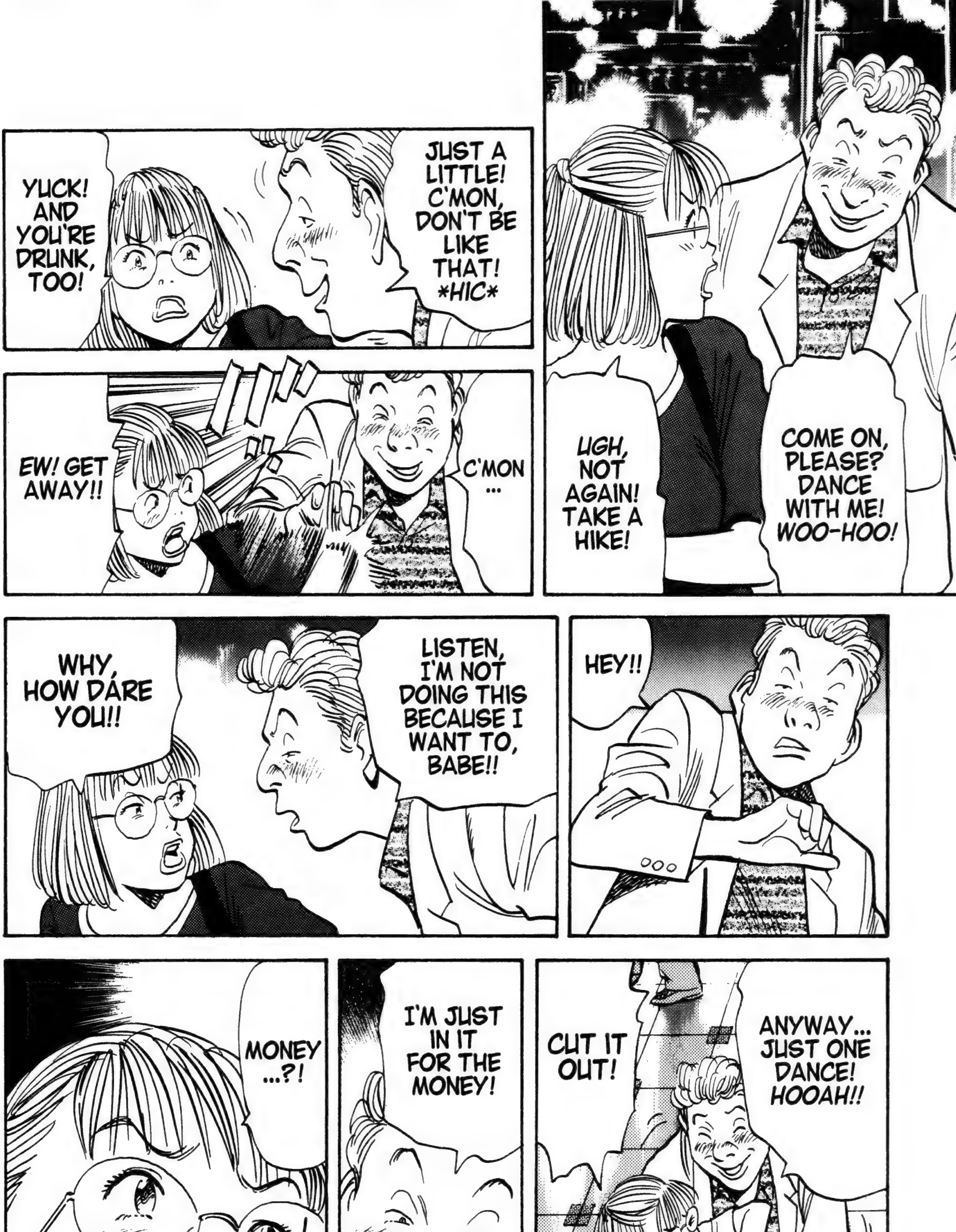

MAY I ASK YOU SOME-THING?
HMM?
DOES A GIRL LIKE YOU HAVE PROBLEMS TOO?
WHAT?
WITH LOOKS LIKE YOURS, DOESN'T EVERYTHING JUST GO YOUR WAY?
WHAT ARE YOU GETTING AT?
FOR EXAMPLE...
YOU PROBABLY NEVER HAVE PROBLEMS WITH YOUR LOVE LIFE, RIGHT?
HEY, IT'S OKAY!
YOU DON'T EVEN KNOW WHAT IT'S LIKE, DO YOU?

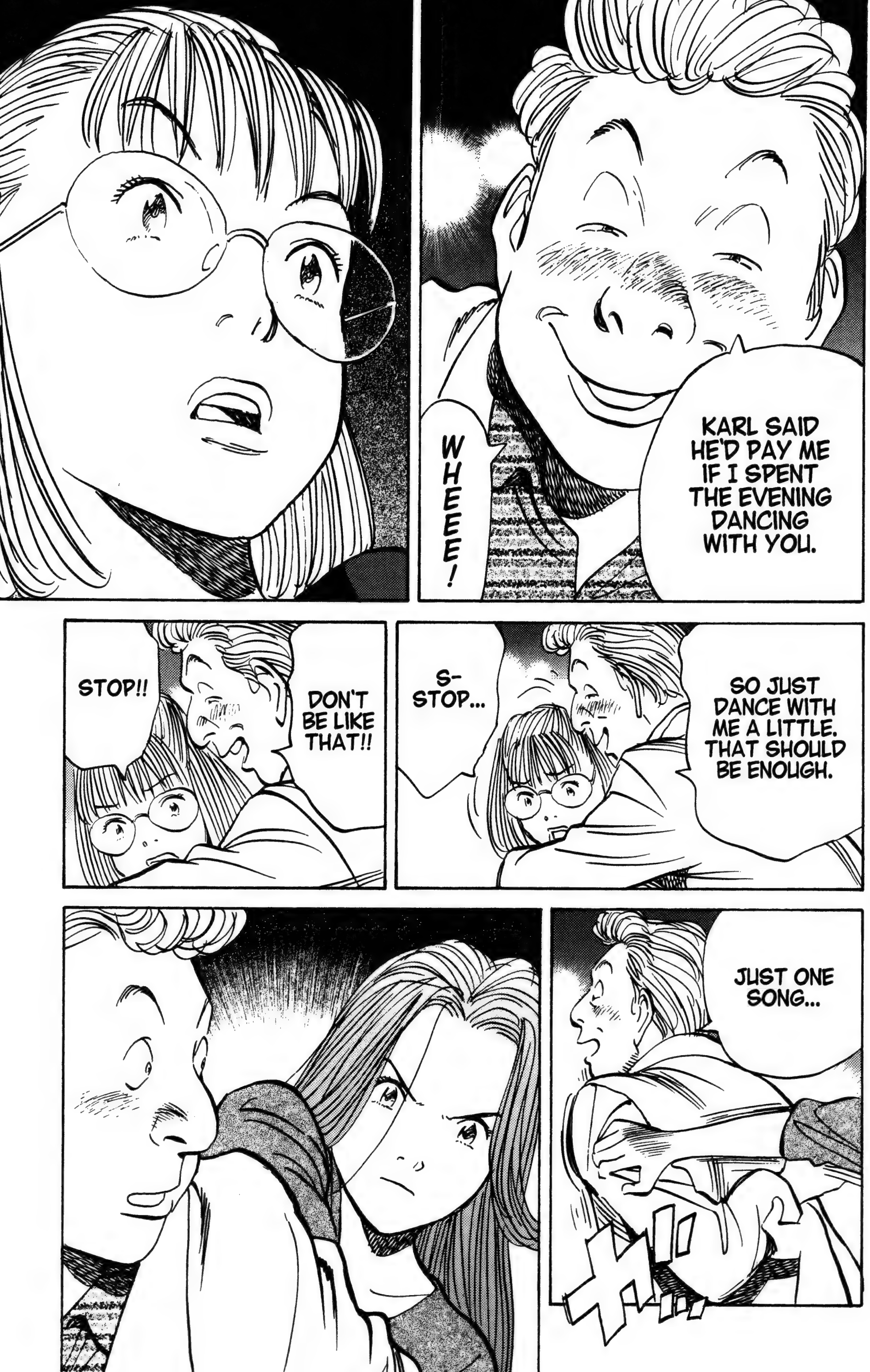

YEP... LIFE'S UNFAIR.
HEY!!
ARE YOU FREE TONIGHT?
THERE'S A DANCE...
CAFE CINDY
ドドドドドド

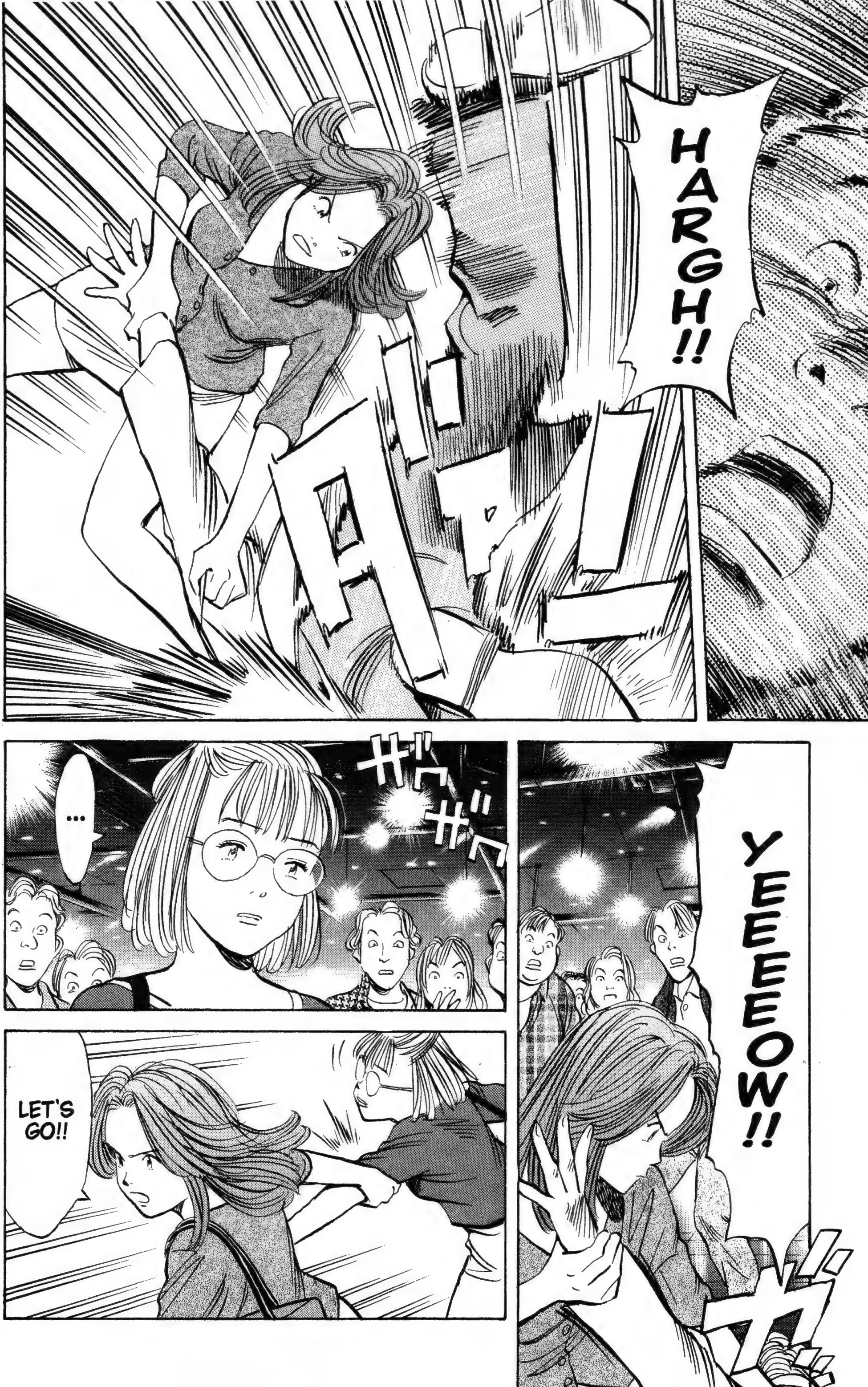

I'M...NOT REALLY USED TO THIS KINDA THING...
DON'T WORRY! WITH YOUR LOOKS, THEY'LL BE ALL OVER US!
WHAT?
SEE? EVERYONE'S LOOKING THIS WAY!
I'LL JUST TAKE THE LEFT-OVERS!
LOTTE!!
HEEY!
SEE? HERE'S ONE NOW!
I'M CONSTANTINE, OF THE SUPERNATURAL PHENOMENA RESEARCH CLUB!
OH, GEEZ. WHAT A DRIP!
I CAN'T BELIEVE THAT LOSER HAD THE NERVE TO APPROACH YOU, NINA!
WAIT, LOTTE!
HUH?

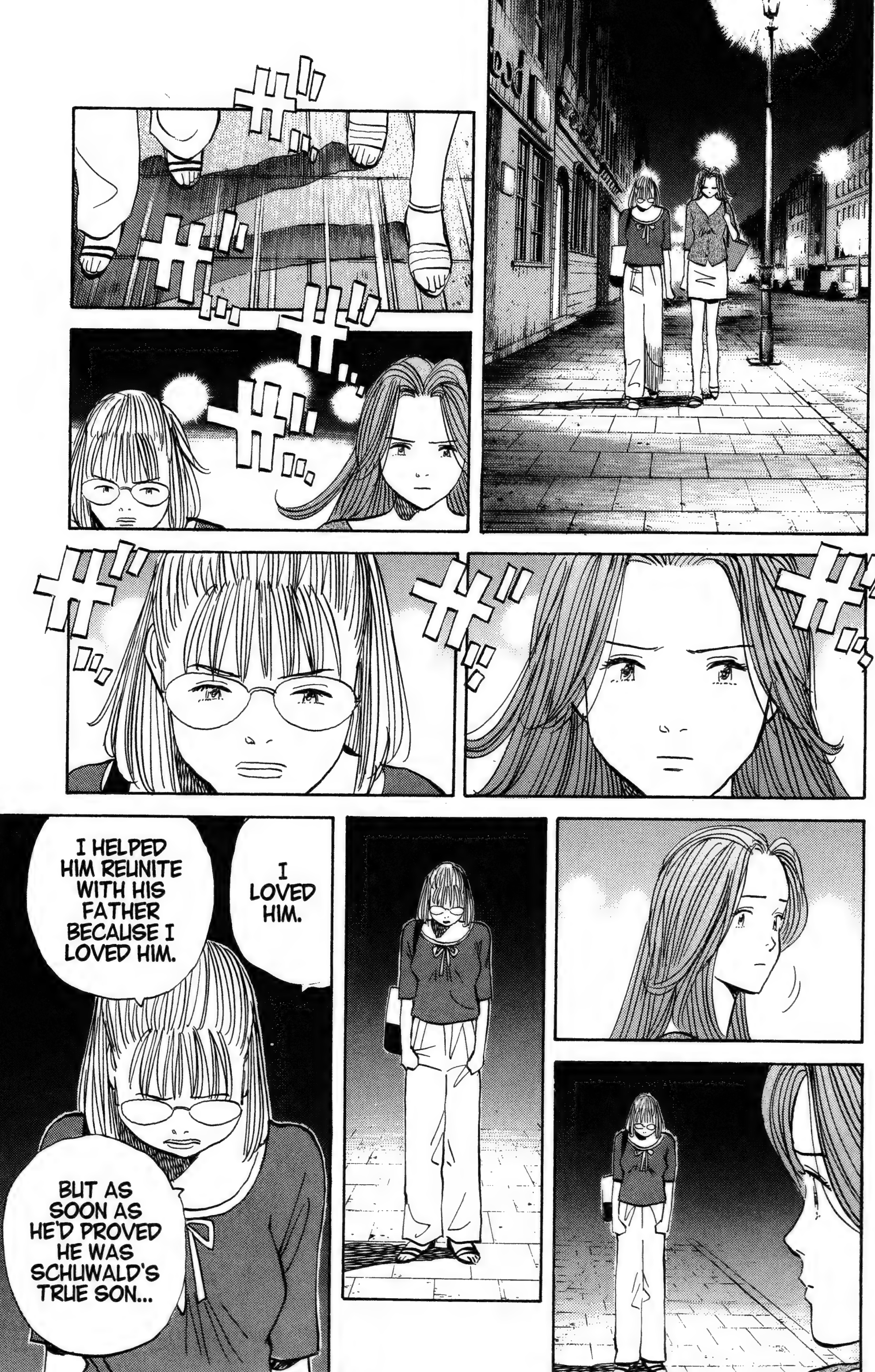

WOULD YOU BE MY DATE TONIGHT?
M-ME?
W-WHAT'S THIS ABOUT?
HEY, THAT'S GREAT, LOTTE!
I'LL BE GOING, THEN.
NO!! WAIT, NINA!!
HE'S NOT MY TYPE AT ALL, OKAY? DON'T GO, NINA!!
HEY!
...
LIKE A COUPLE OF FISH OUT OF WATER.
YEAH ...
ALL THOSE GUYS CAME AND HIT ON YOU...YOU DIDN'T HAVE TO BE SO COLD, NINA!
I WASN'T BEING COLD...

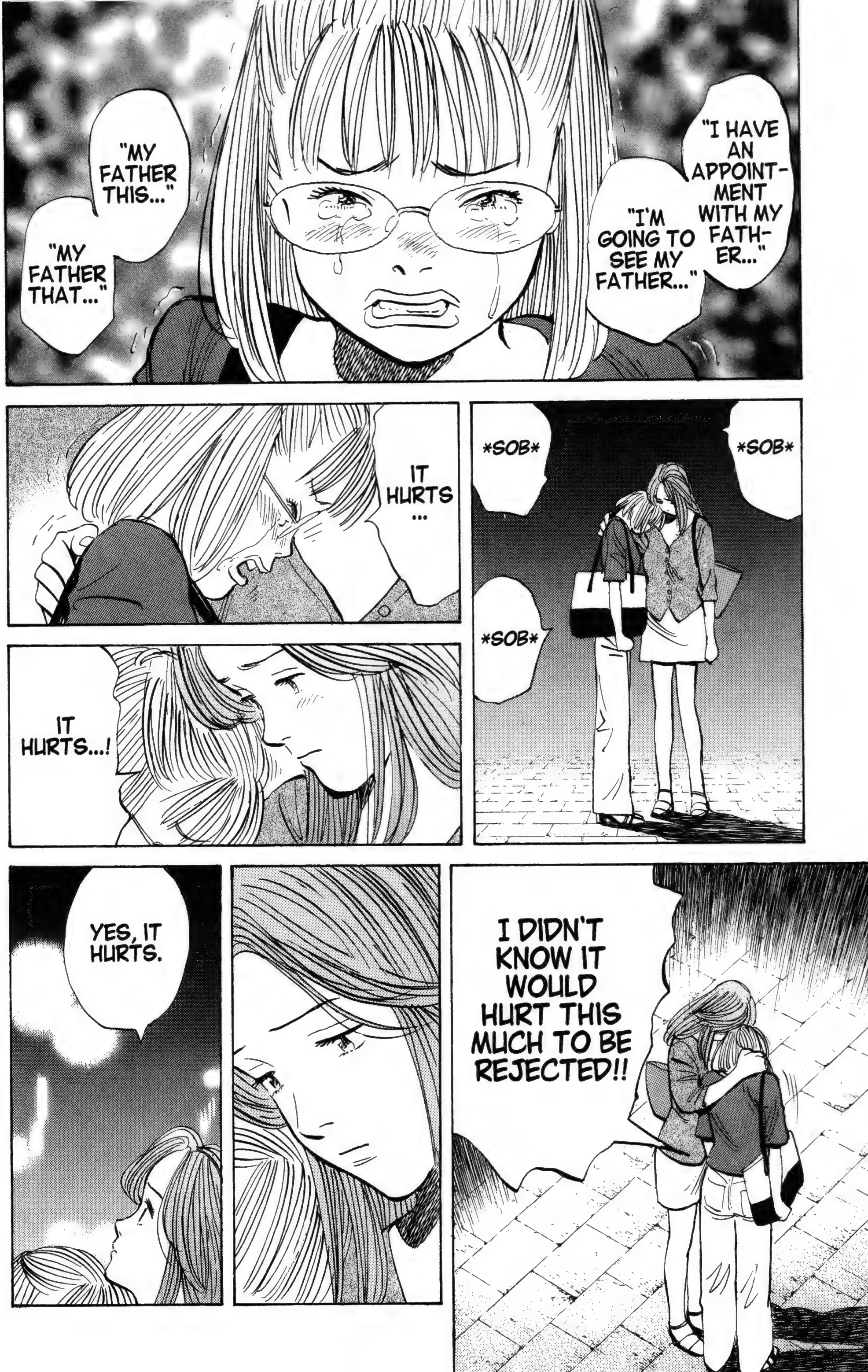

LOTS OF YOUNG PEOPLE...
EVERYONE CHATTING AND JOKING AROUND...
BUT YOU KNOW, THIS IS THE MOST FUN I'VE HAD IN A WHILE.
HUH?
NINA...
IT'S BEEN SO LONG.
YOU'RE MORE SERIOUS THAN YOU LOOK.
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?!
HMM?
OH, NOTHING...
HEY, LOTTE!

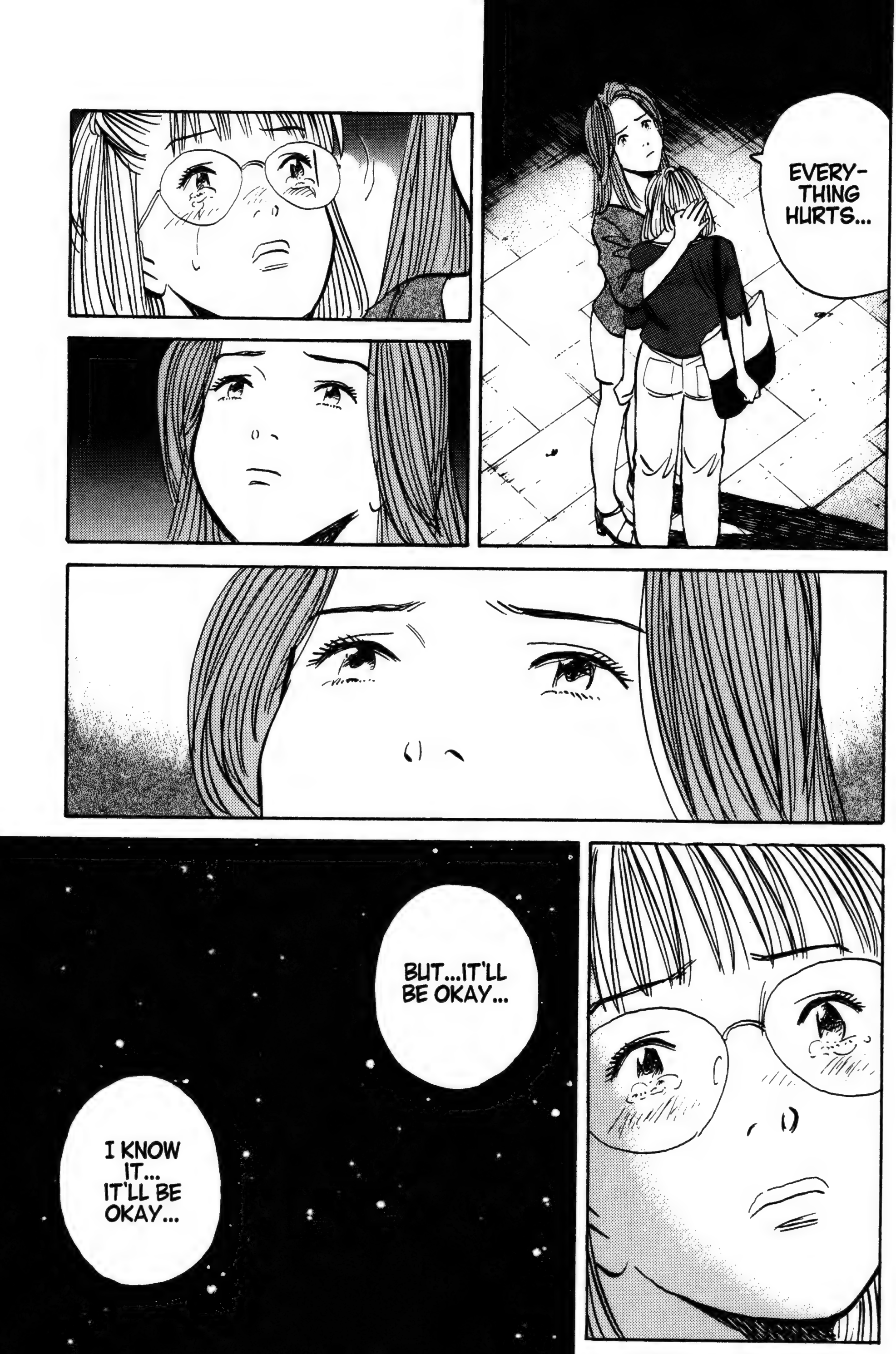

COME ON, PLEASE? DANCE WITH ME! WOO-HOO!
UGH, NOT AGAIN! TAKE A HIKE!
JUST A LITTLE! C'MON, DON'T BE LIKE THAT! *HIC*
YUCK! AND YOU'RE DRUNK, TOO!
C'MON ...
EW! GET AWAY!!
HEY!!
LISTEN, I'M NOT DOING THIS BECAUSE I WANT TO, BABE!!
WHY, HOW DARE YOU!!
ANYWAY... JUST ONE DANCE! HOOAH!!
CUT IT OUT!
I'M JUST IN IT FOR THE MONEY!
MONEY ...?!

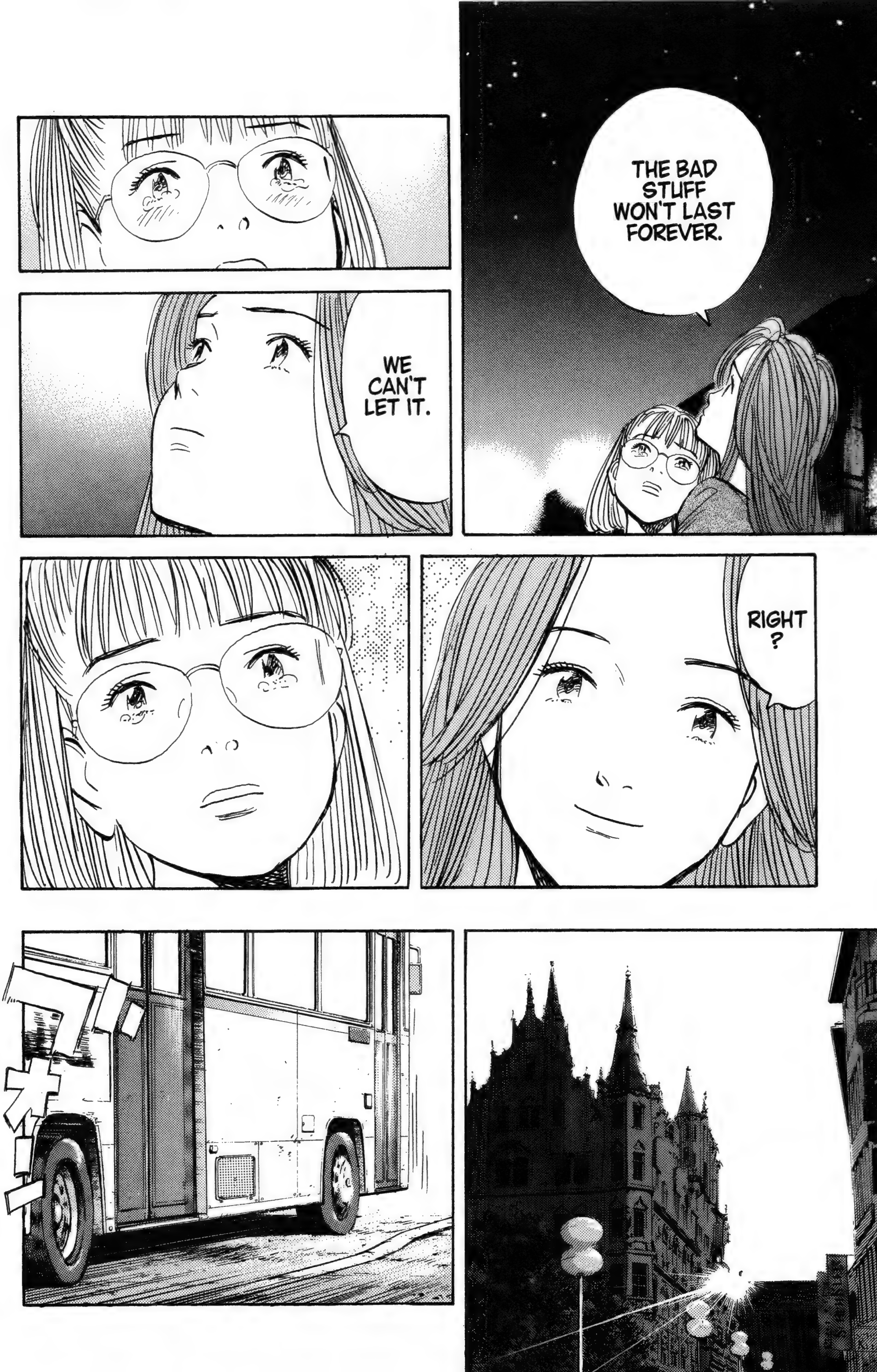

KARL SAID HE'D PAY ME IF I SPENT THE EVENING DANCING WITH YOU.
WHEEE!
SO JUST DANCE WITH ME A LITTLE. THAT SHOULD BE ENOUGH.
S-STOP...
DON'T BE LIKE THAT!!
STOP!!
JUST ONE SONG...
ガ...

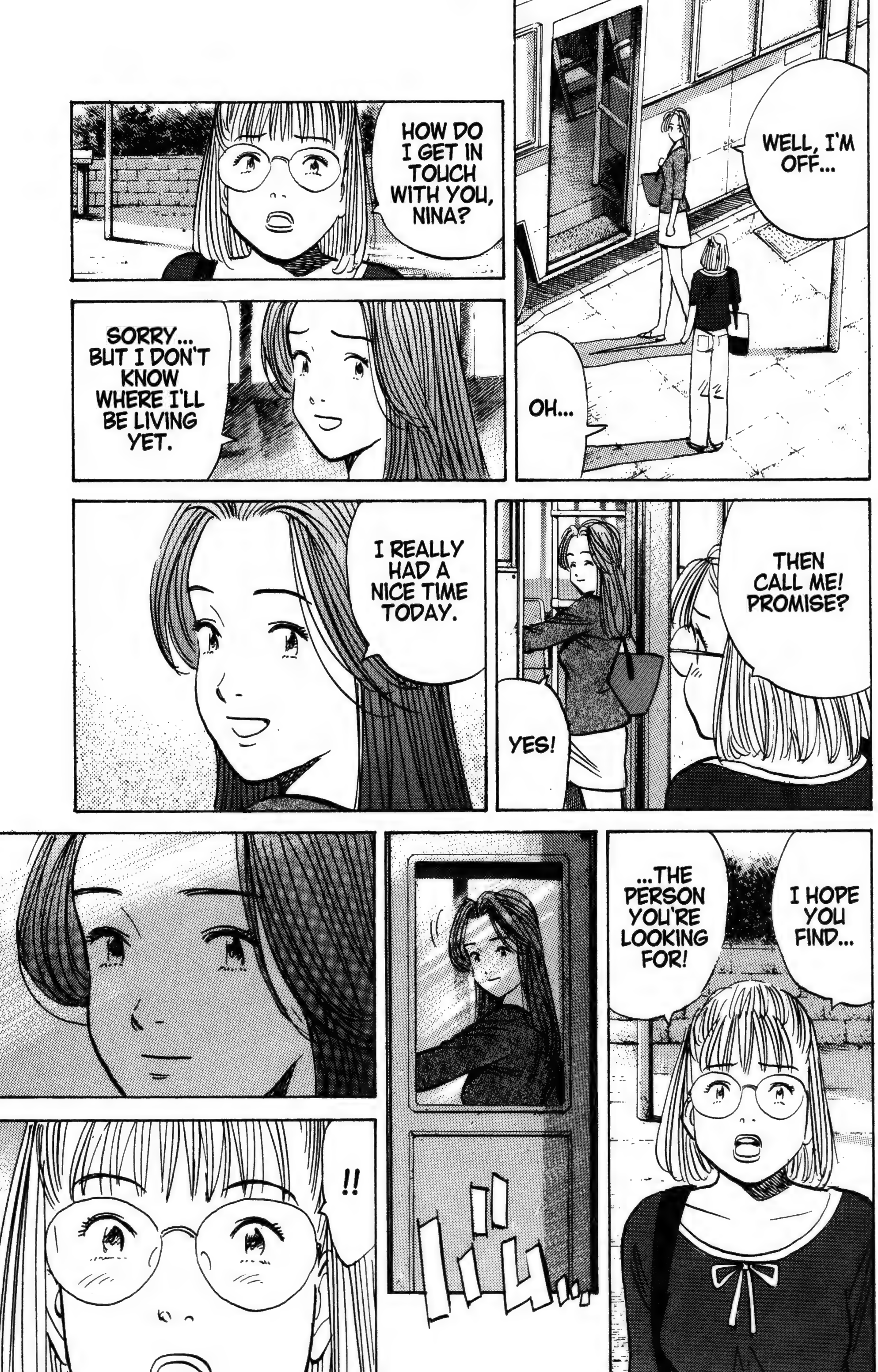

HARGH!!
ダム
ザワ ザワ
...
YEEEEOW!!
LET'S GO!!
ダッ

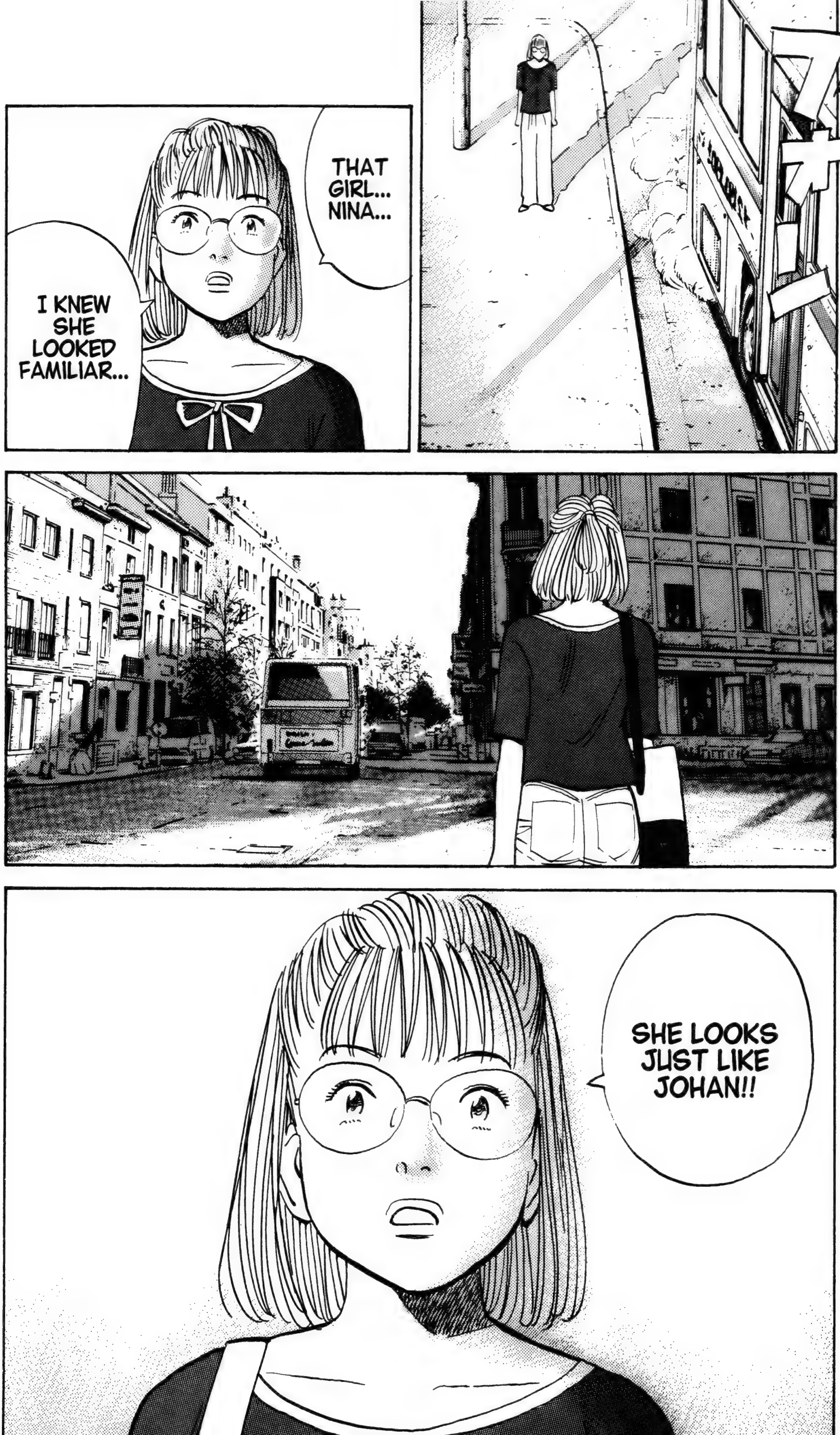

ザッ
ザッ
ザッ
ザッ
ザッ
ザッ
ザッ
ザッ
I LOVED HIM.
I HELPED HIM REUNITE WITH HIS FATHER BECAUSE I LOVED HIM.
BUT AS SOON AS HE'D PROVED HE WAS SCHUWALD'S TRUE SON...

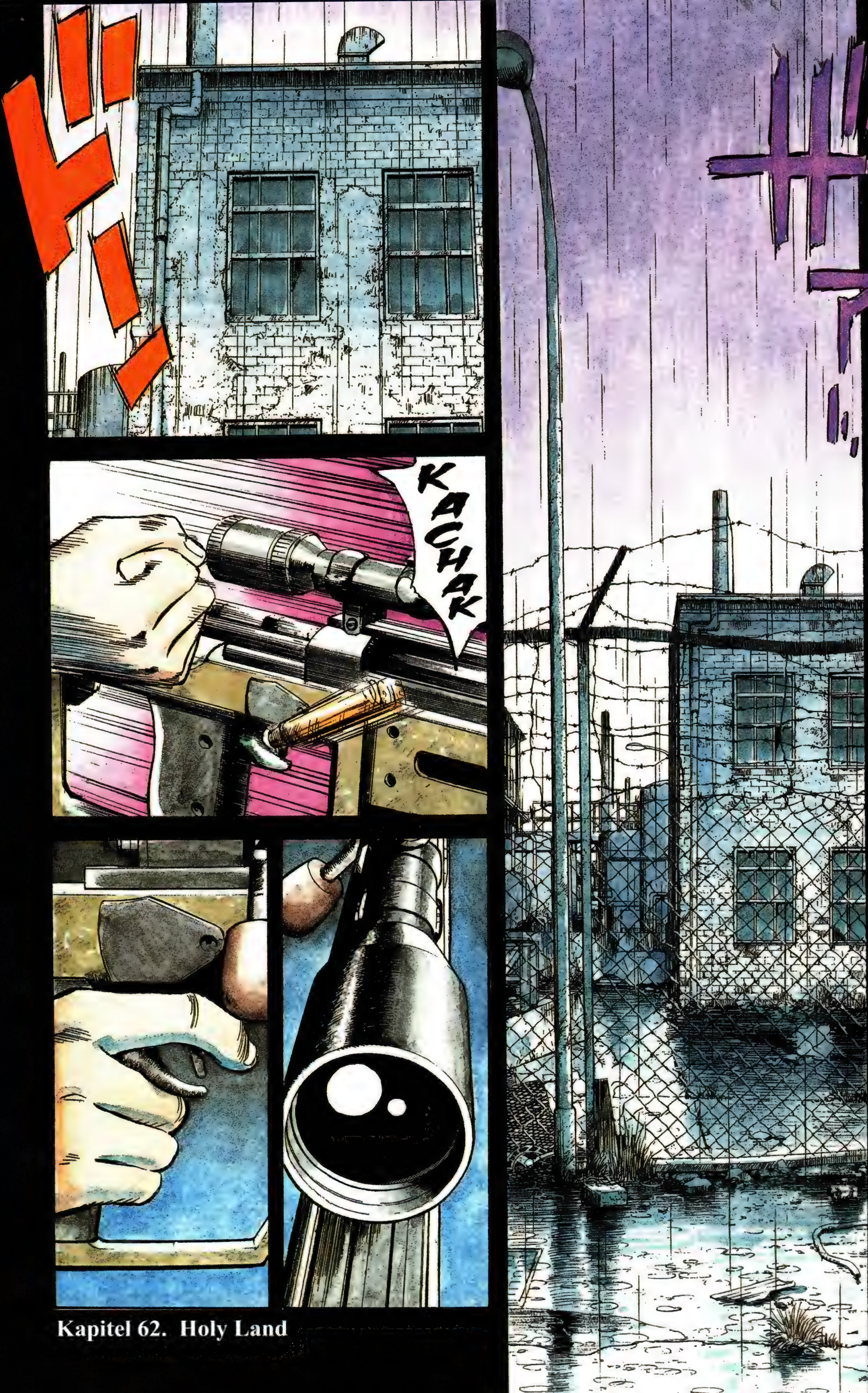

"I HAVE AN APPOINTMENT WITH MY FATHER..."
"I'M GOING TO SEE MY FATHER..."
"MY FATHER THIS..."
"MY FATHER THAT..."
SOB
SOB
SOB
IT HURTS...
IT HURTS...!
I DIDN'T KNOW IT WOULD HURT THIS MUCH TO BE REJECTED!!
YES, IT HURTS.


EVERY-THING HURTS...
BUT...IT'LL BE OKAY...
I KNOW IT... IT'LL BE OKAY...


THE BAD STUFF WON'T LAST FOREVER.
WE CAN'T LET IT.
RIGHT?
ブオー


WELL, I'M OFF...
OH...
HOW DO I GET IN TOUCH WITH YOU, NINA?
SORRY... BUT I DON'T KNOW WHERE I'LL BE LIVING YET.
THEN CALL ME! PROMISE?
YES!
I REALLY HAD A NICE TIME TODAY.
I HOPE YOU FIND...
...THE PERSON YOU'RE LOOKING FOR!
!!

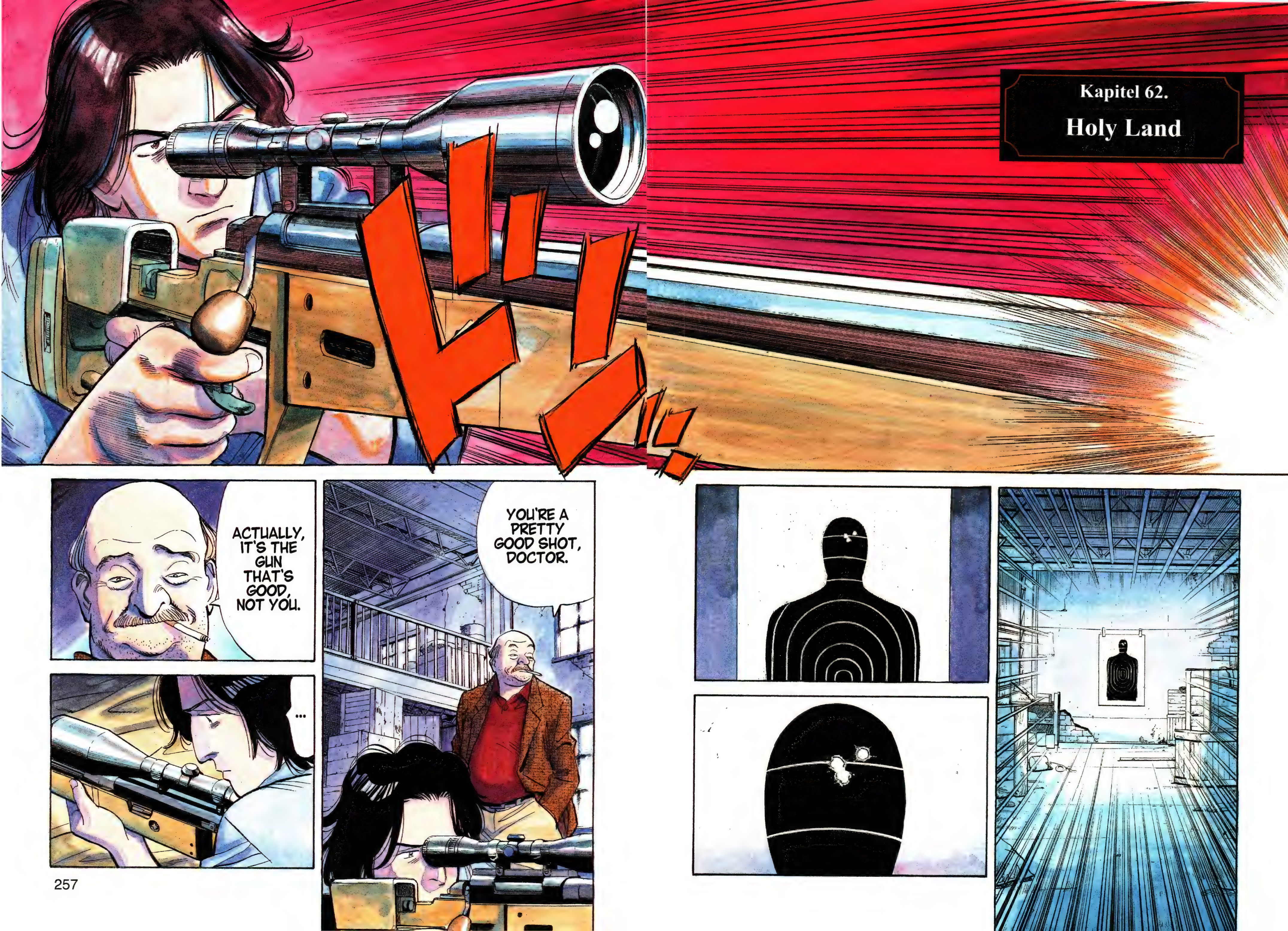

ブオー
THAT GIRL... NINA...
I KNEW SHE LOOKED FAMILIAR...
SHE LOOKS JUST LIKE JOHAN!!

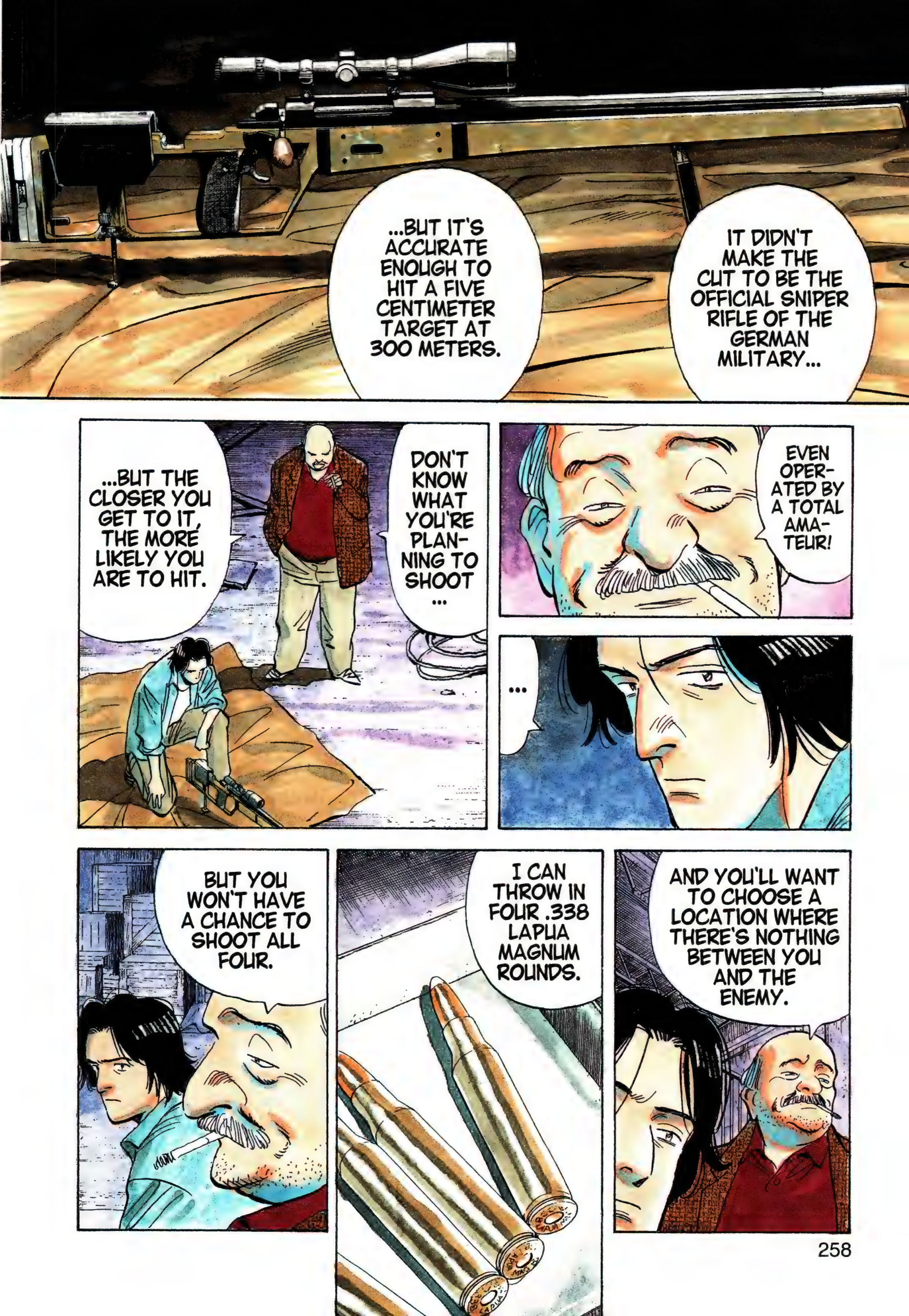

ザァ..
ドン
KACHAK

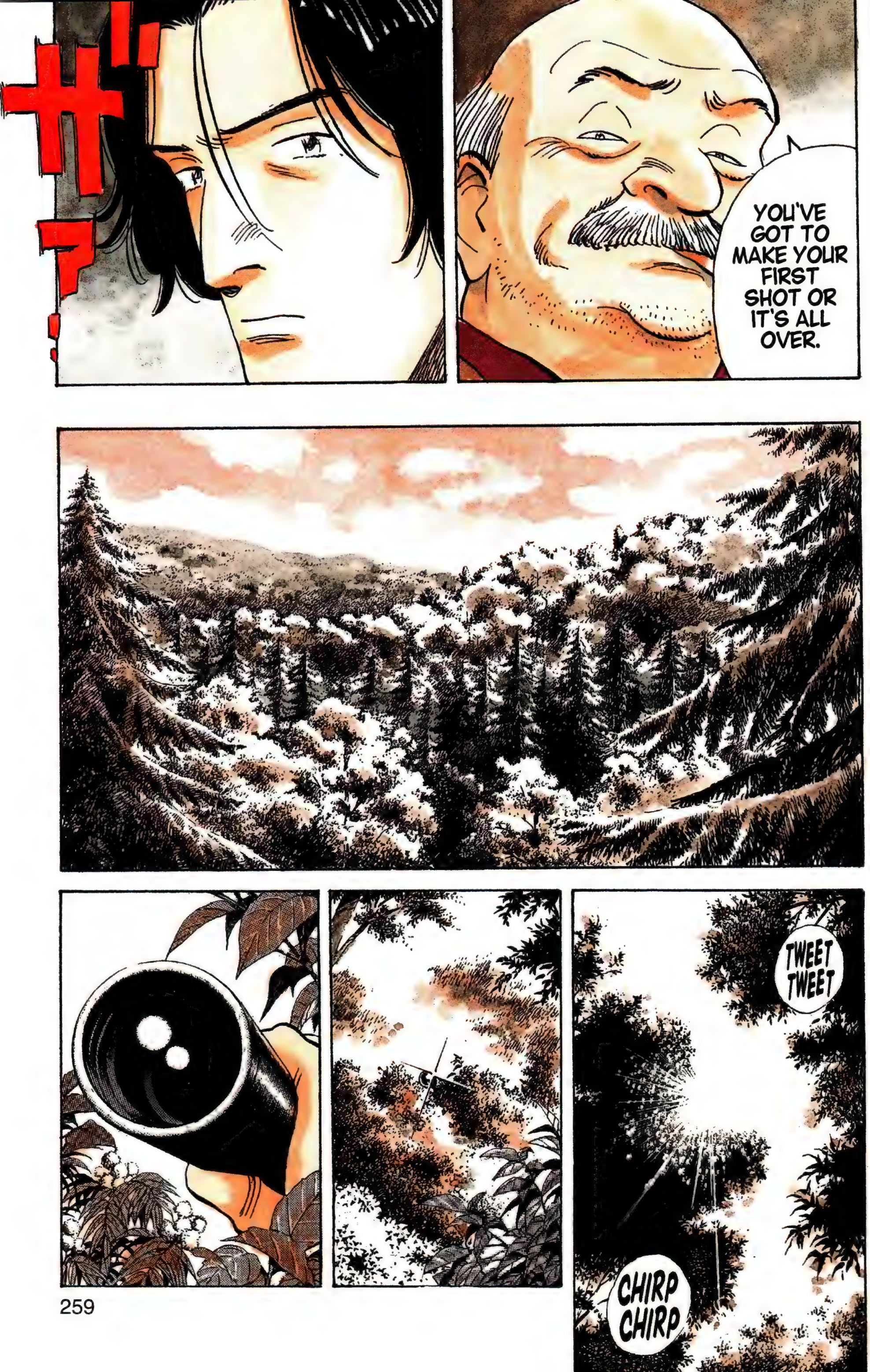
Kapitel 62. Holy Land

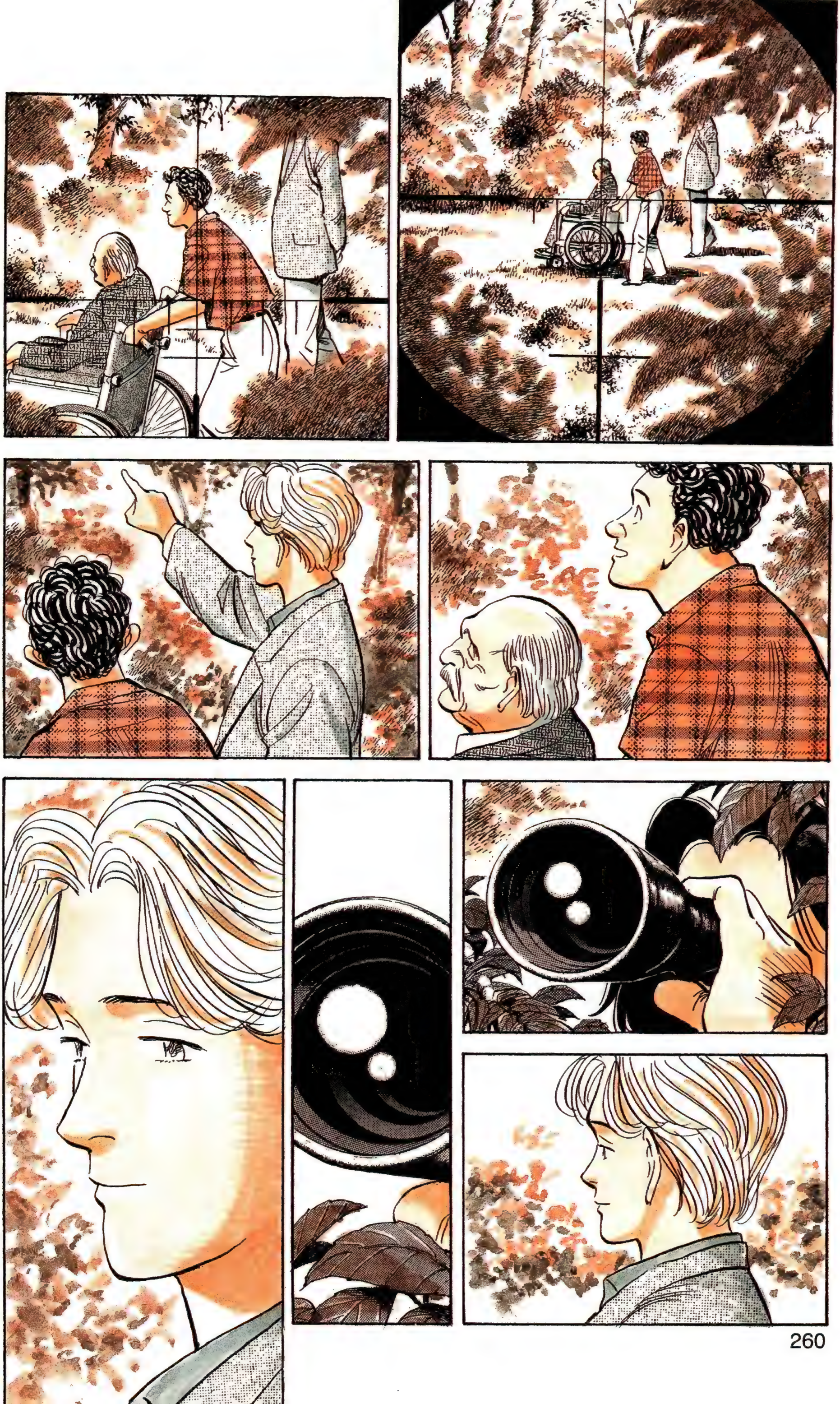
Kapitel 62.

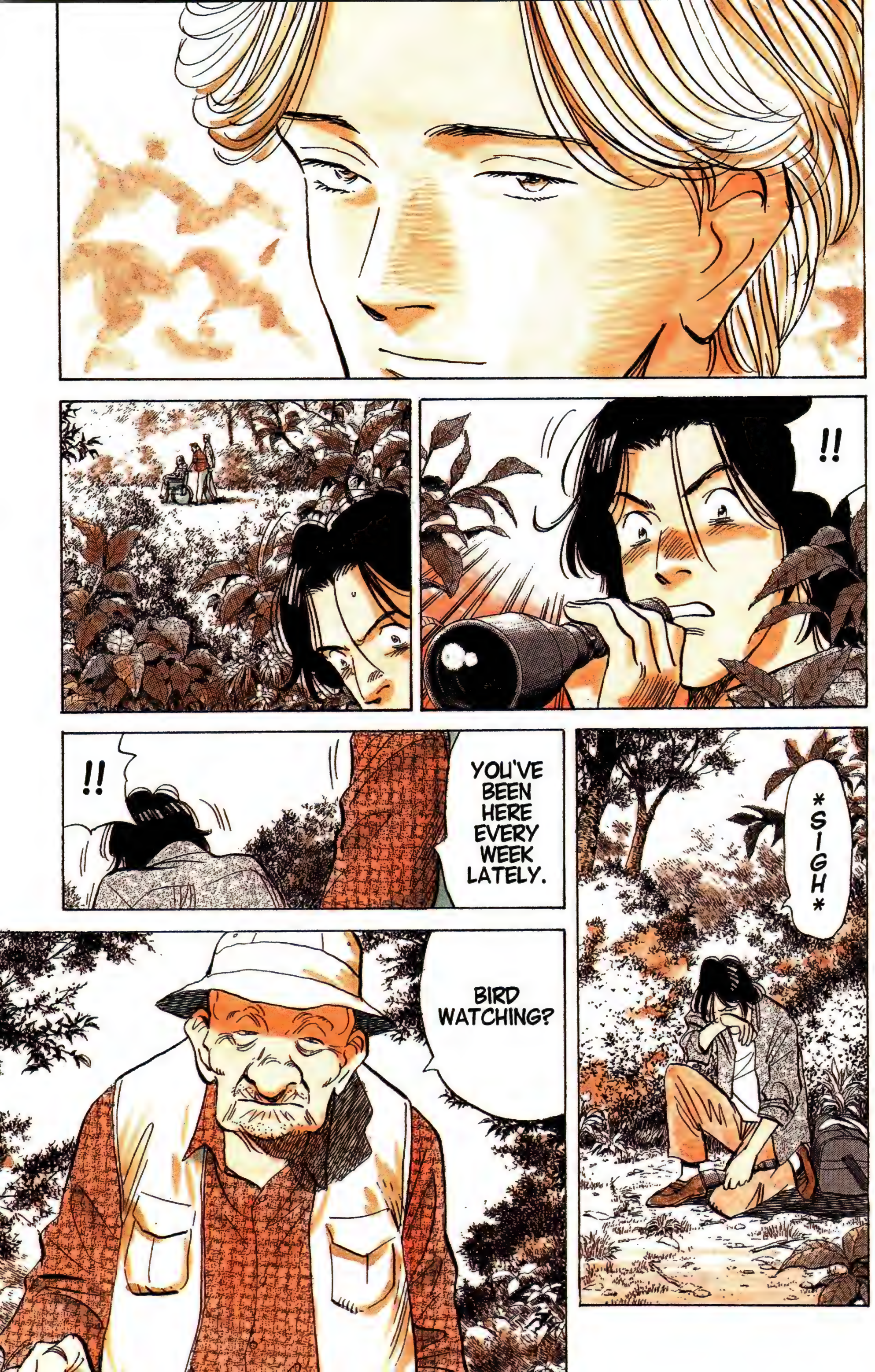
Holy Land

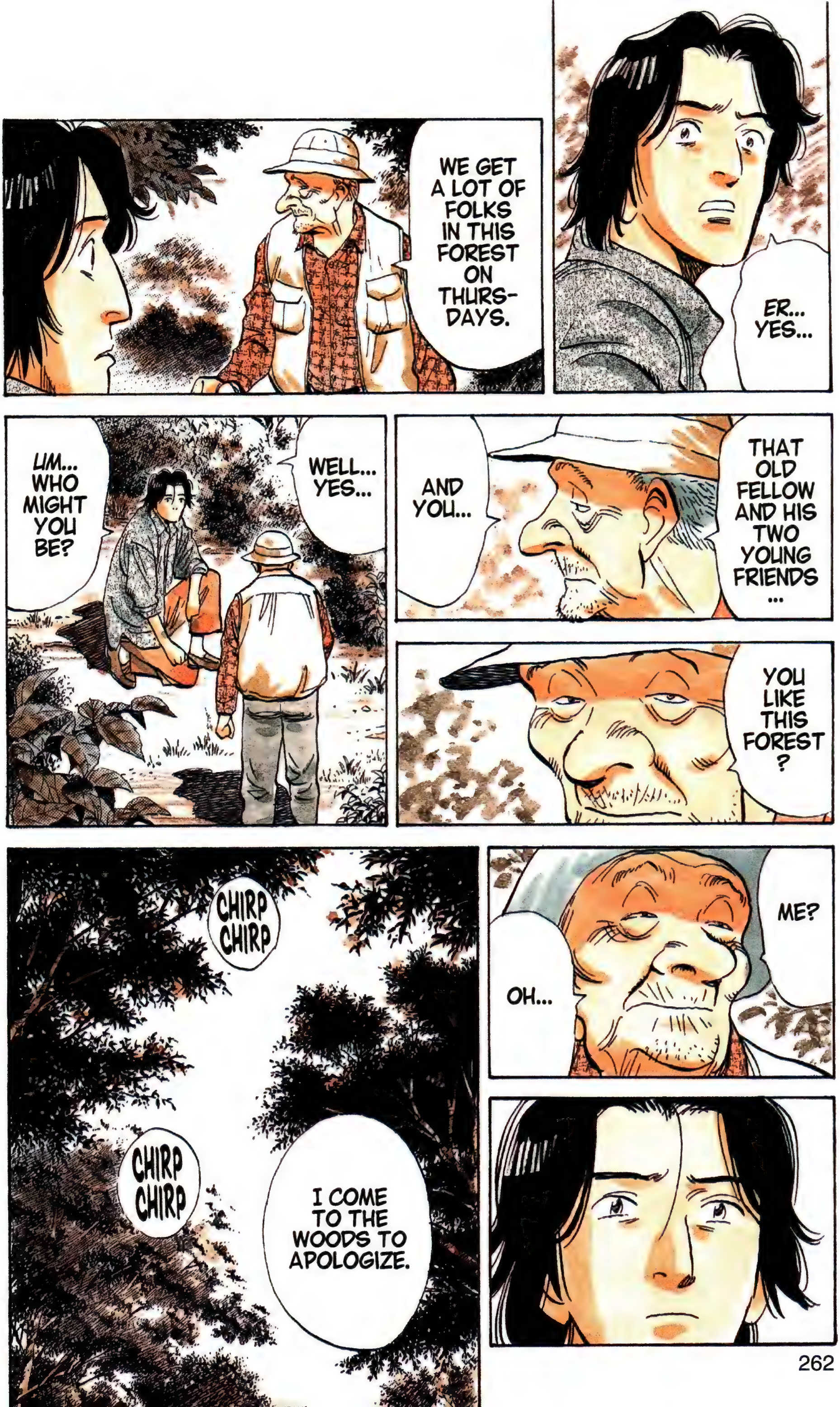

ドン
YOU'RE A PRETTY GOOD SHOT, DOCTOR.
ACTUALLY, IT'S THE GUN THAT'S GOOD, NOT YOU.
...

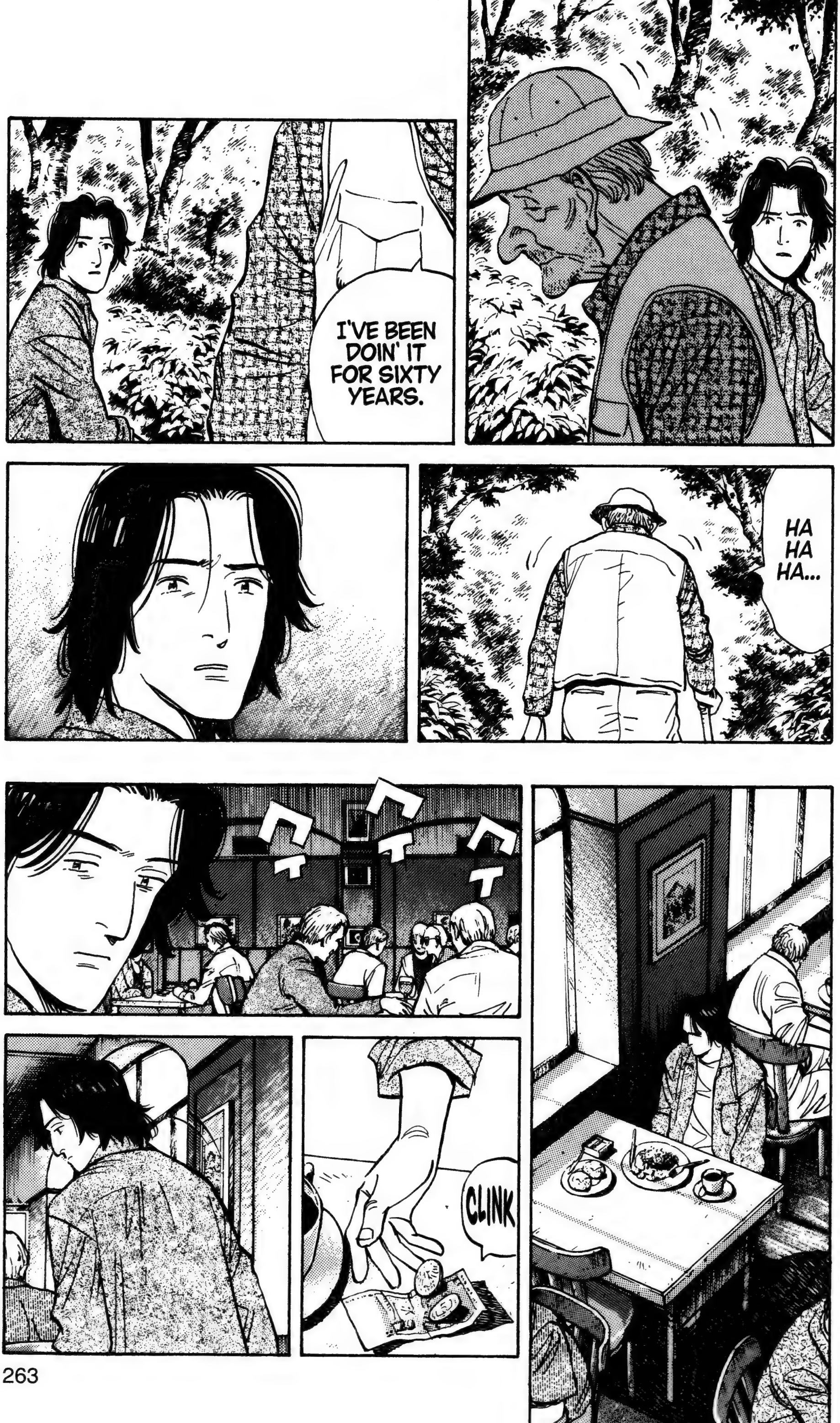

IT DIDN'T MAKE THE CUT TO BE THE OFFICIAL SNIPER RIFLE OF THE GERMAN MILITARY...
...BUT IT'S ACCURATE ENOUGH TO HIT A FIVE CENTIMETER TARGET AT 300 METERS.
EVEN OPERATED BY A TOTAL AMATEUR!
...
DON'T KNOW WHAT YOU'RE PLANNING TO SHOOT...
...BUT THE CLOSER YOU GET TO IT, THE MORE LIKELY YOU ARE TO HIT.
AND YOU'LL WANT TO CHOOSE A LOCATION WHERE THERE'S NOTHING BETWEEN YOU AND THE ENEMY.
I CAN THROW IN FOUR .338 LAPUA MAGNUM ROUNDS.
BUT YOU WON'T HAVE A CHANCE TO SHOOT ALL FOUR.

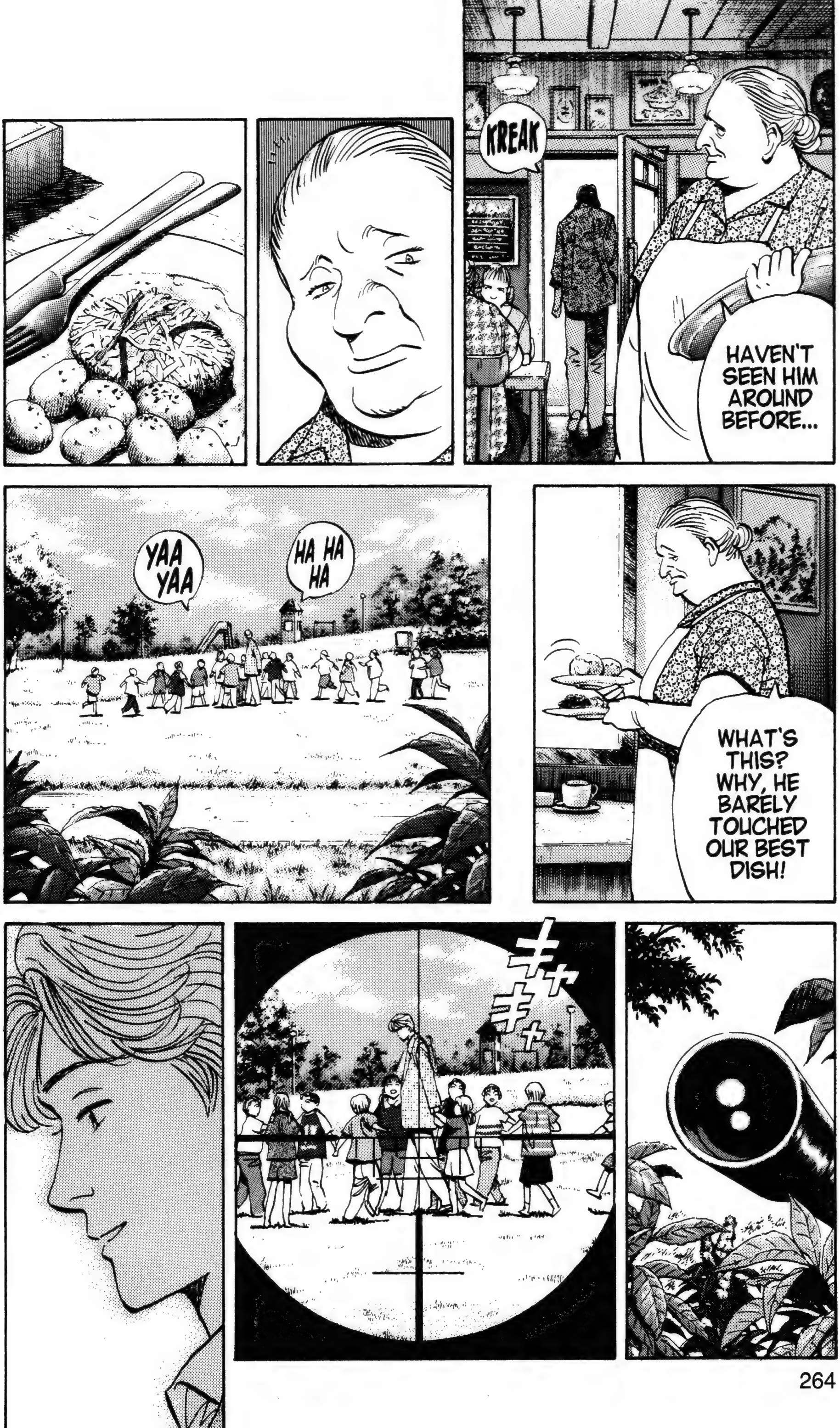

YOU'VE GOT TO MAKE YOUR FIRST SHOT OR IT'S ALL OVER.
ザァ
TWEET TWEET
CHIRP CHIRP

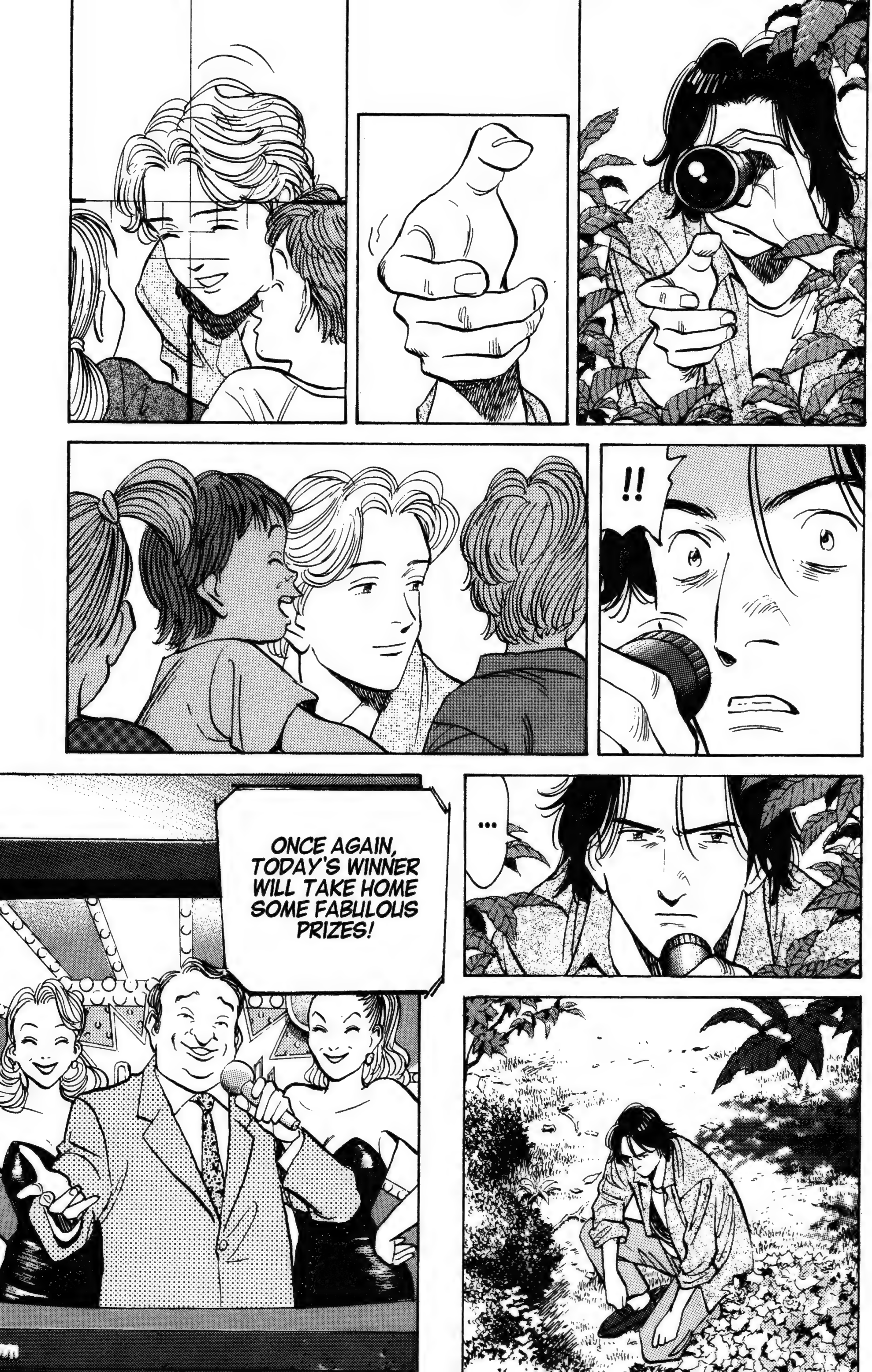


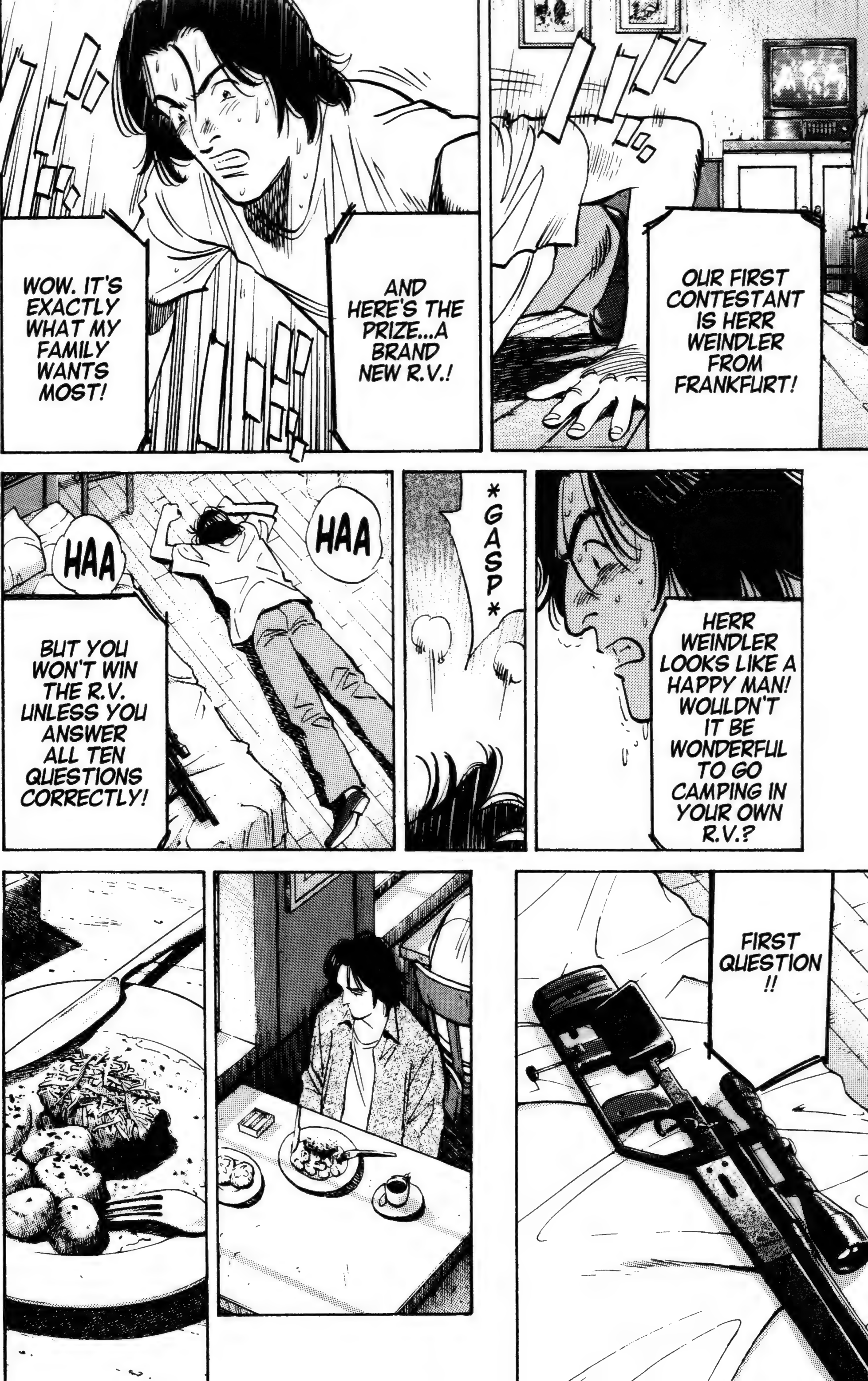

!!
SIGH
!!
YOU'VE BEEN HERE EVERY WEEK LATELY.
BIRD WATCHING?

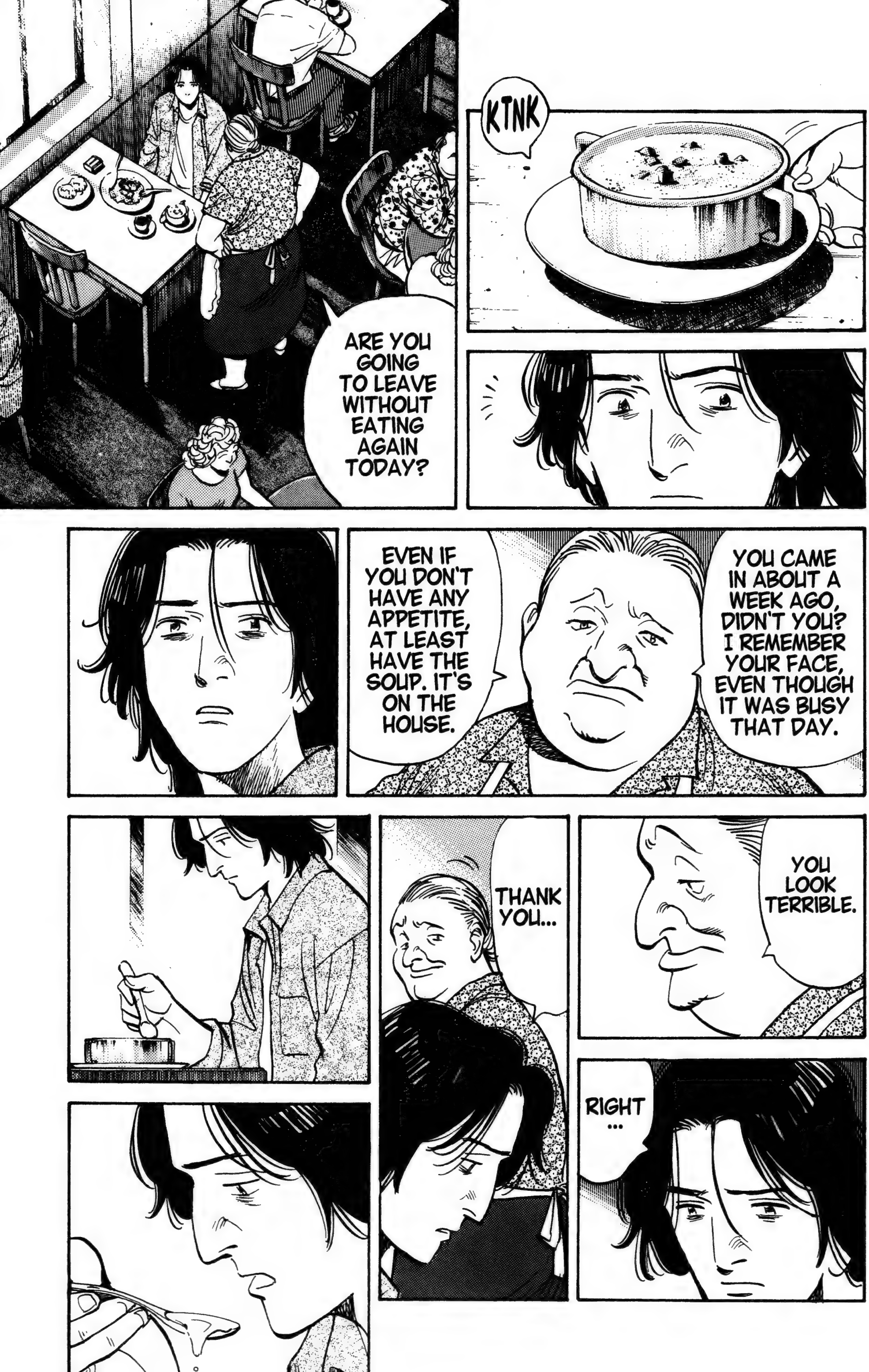

ER... YES...
WE GET A LOT OF FOLKS IN THIS FOREST ON THURSDAYS.
THAT OLD FELLOW AND HIS TWO YOUNG FRIENDS...
AND YOU...
YOU LIKE THIS FOREST?
WELL... YES...
UM... WHO MIGHT YOU BE?
ME?
OH...
CHIRP CHIRP
CHIRP CHIRP
I COME TO THE WOODS TO APOLOGIZE.

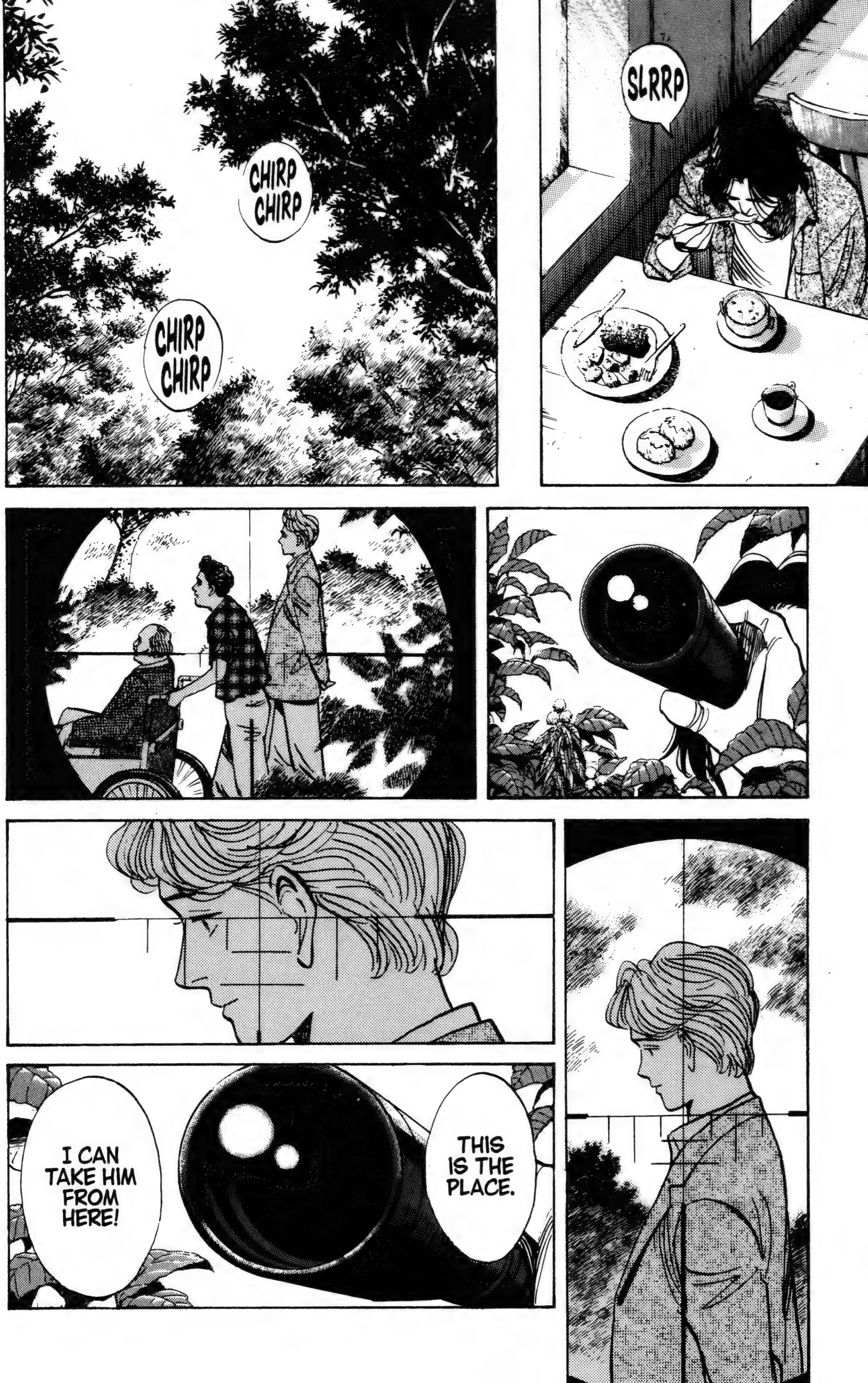

I'VE BEEN DOIN' IT FOR SIXTY YEARS.
HA HA HA...
ワイ ワイ ワイ
CLINK

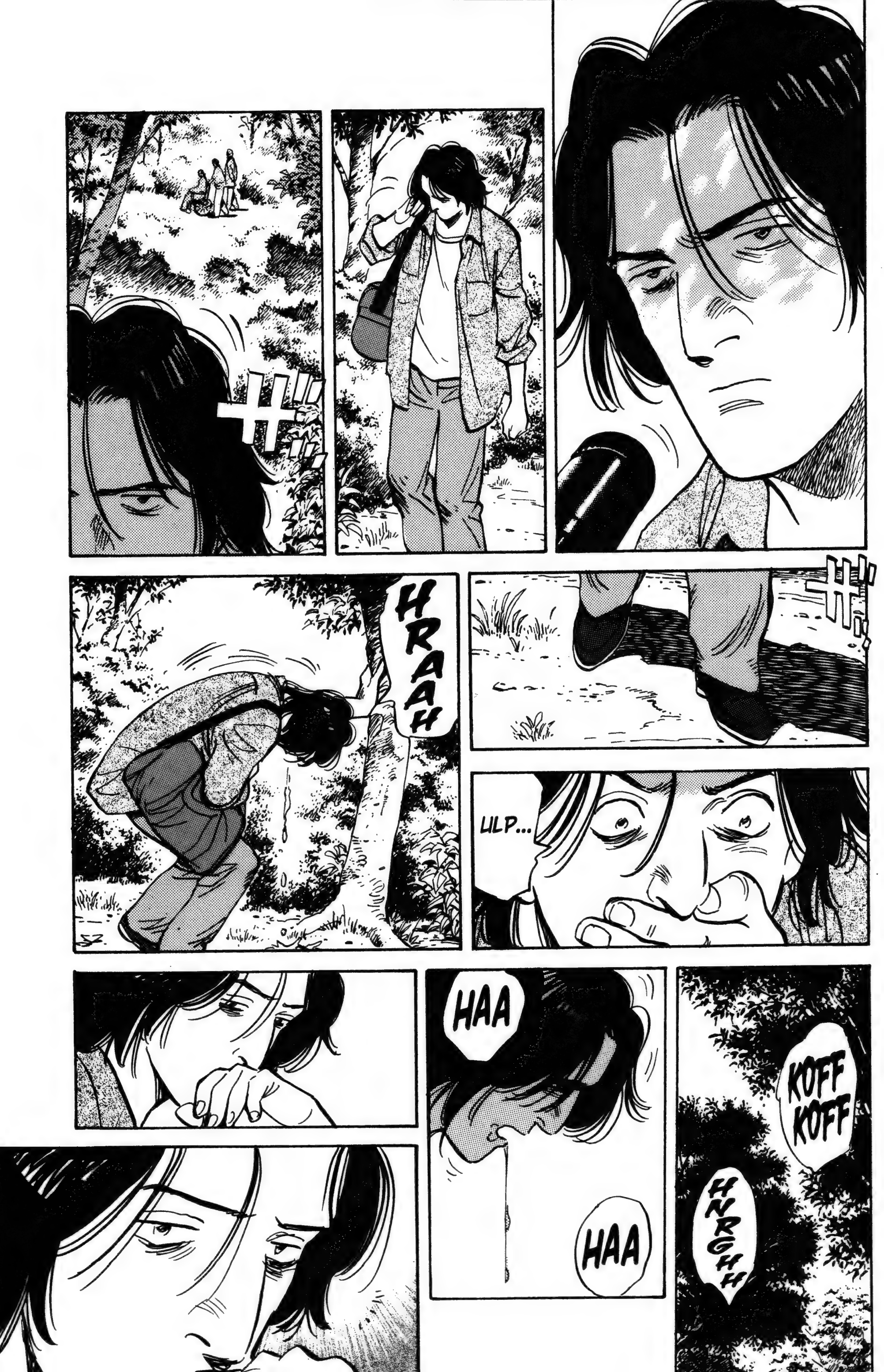

KREAK
HAVEN'T SEEN HIM AROUND BEFORE...
WHAT'S THIS? WHY, HE BARELY TOUCHED OUR BEST DISH!
HA HA HA
YAA YAA
キャ キャ

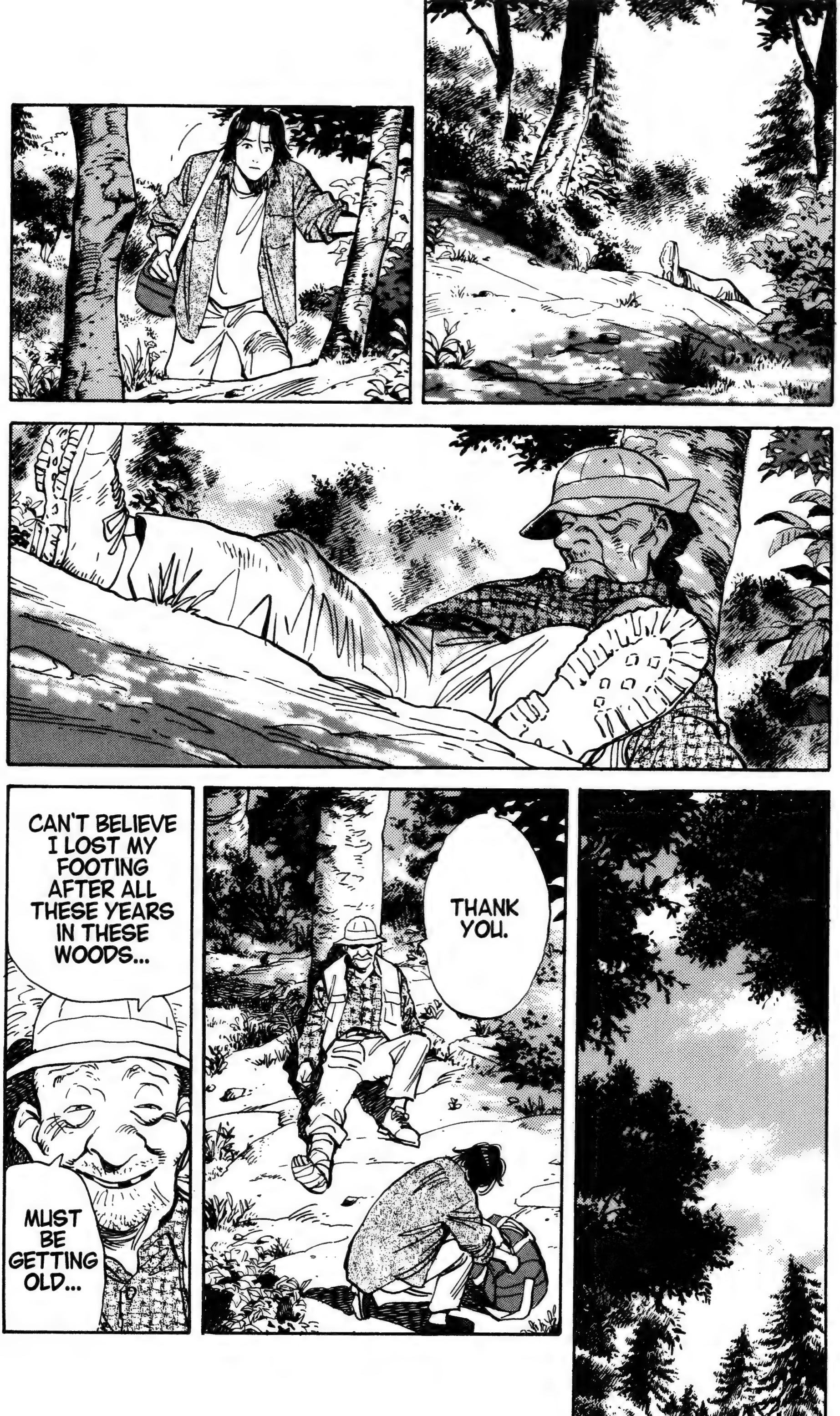

!!
...
ONCE AGAIN, TODAY'S WINNER WILL TAKE HOME SOME FABULOUS PRIZES!

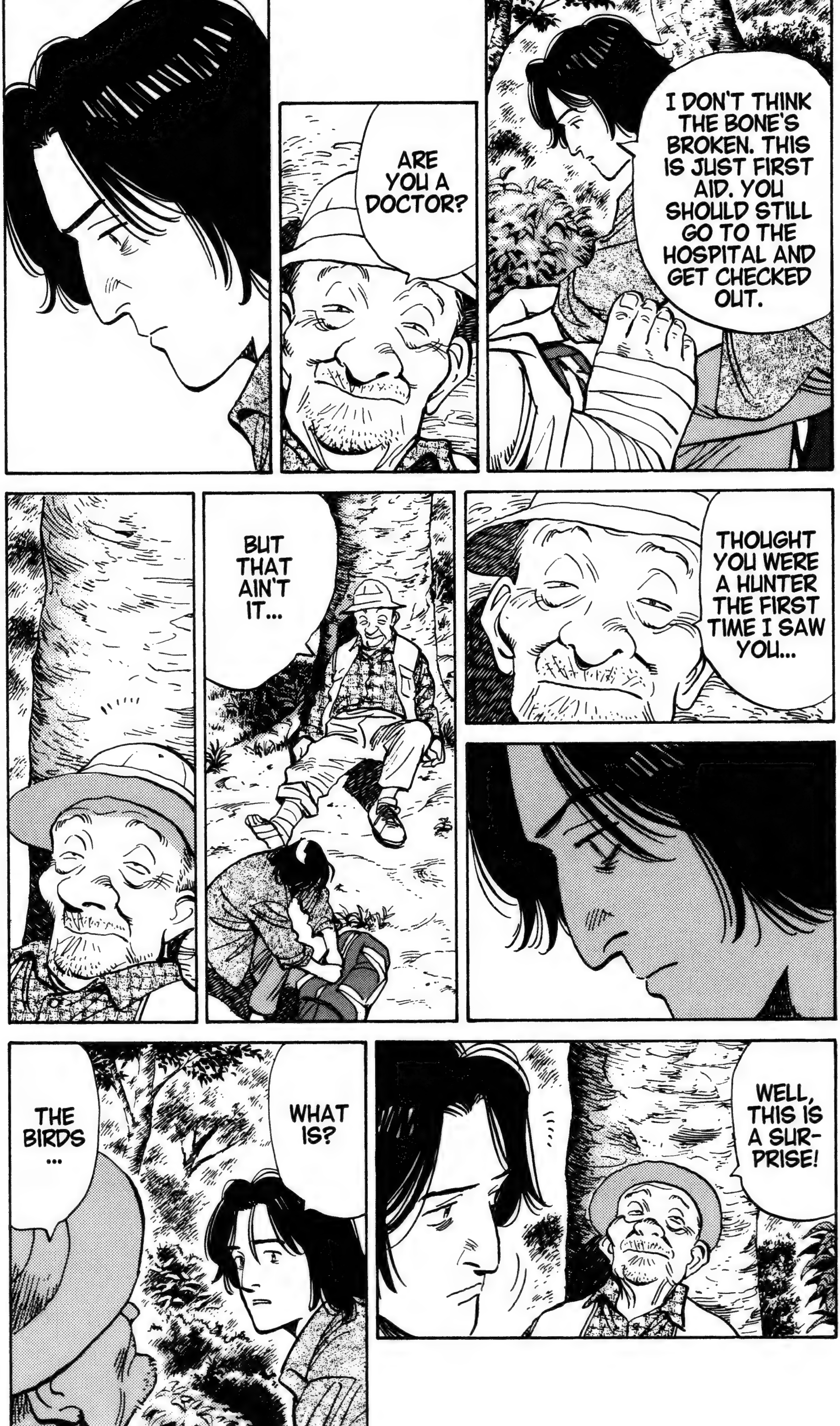

OUR FIRST CONTESTANT IS HERR WEINDLER FROM FRANKFURT!
AND HERE'S THE PRIZE...A BRAND NEW R.V.!
WOW. IT'S EXACTLY WHAT MY FAMILY WANTS MOST!
HERR WEINDLER LOOKS LIKE A HAPPY MAN! WOULDN'T IT BE WONDERFUL TO GO CAMPING IN YOUR OWN R.V.?
GASP
HAA
HAA
BUT YOU WON'T WIN THE R.V. UNLESS YOU ANSWER ALL TEN QUESTIONS CORRECTLY!
FIRST QUESTION !!

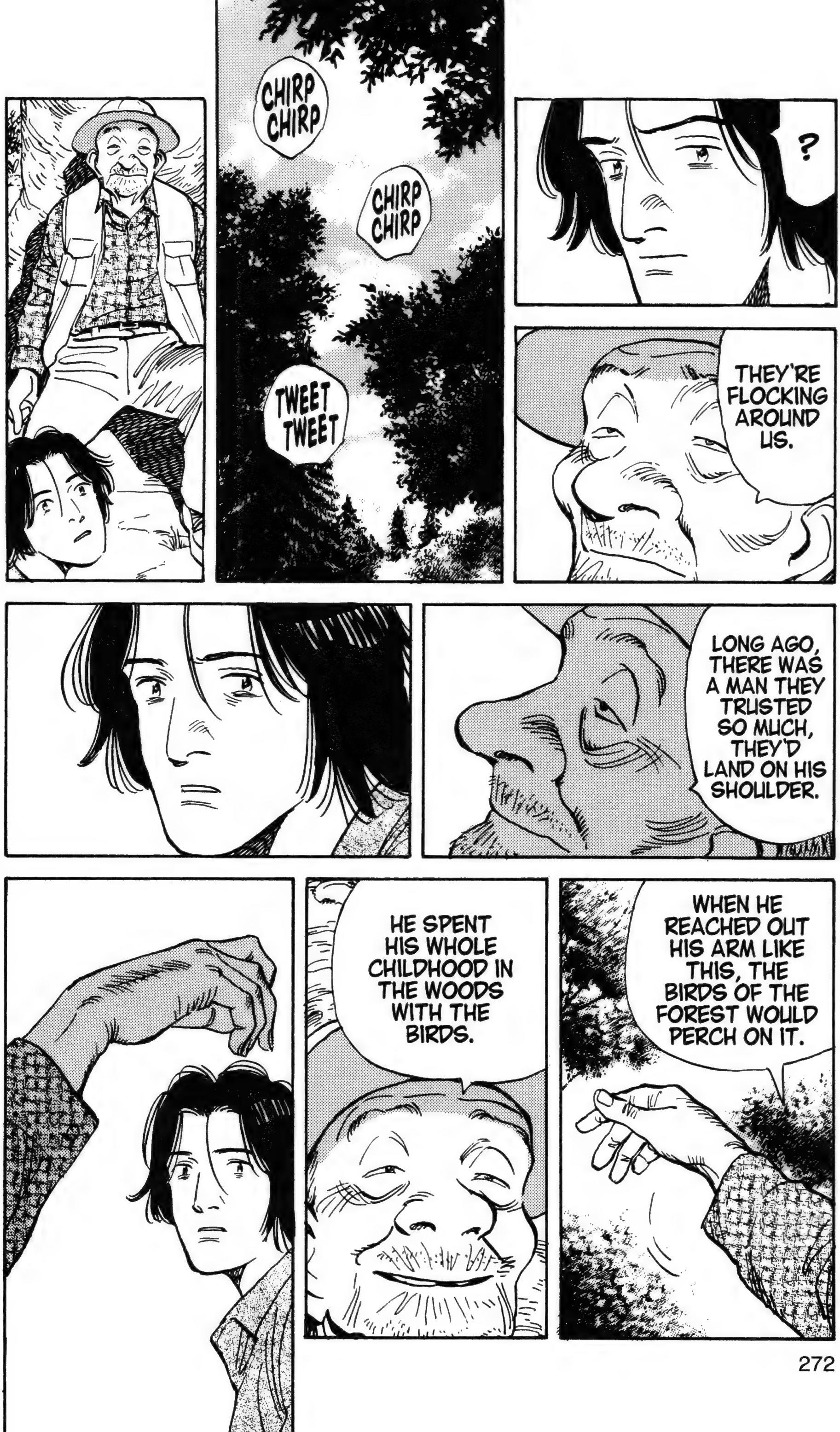

KTNK
ARE YOU GOING TO LEAVE WITHOUT EATING AGAIN TODAY?
YOU CAME IN ABOUT A WEEK AGO, DIDN'T YOU? I REMEMBER YOUR FACE, EVEN THOUGH IT WAS BUSY THAT DAY.
EVEN IF YOU DON'T HAVE ANY APPETITE, AT LEAST HAVE THE SOUP. IT'S ON THE HOUSE.
YOU LOOK TERRIBLE.
THANK YOU...
RIGHT...

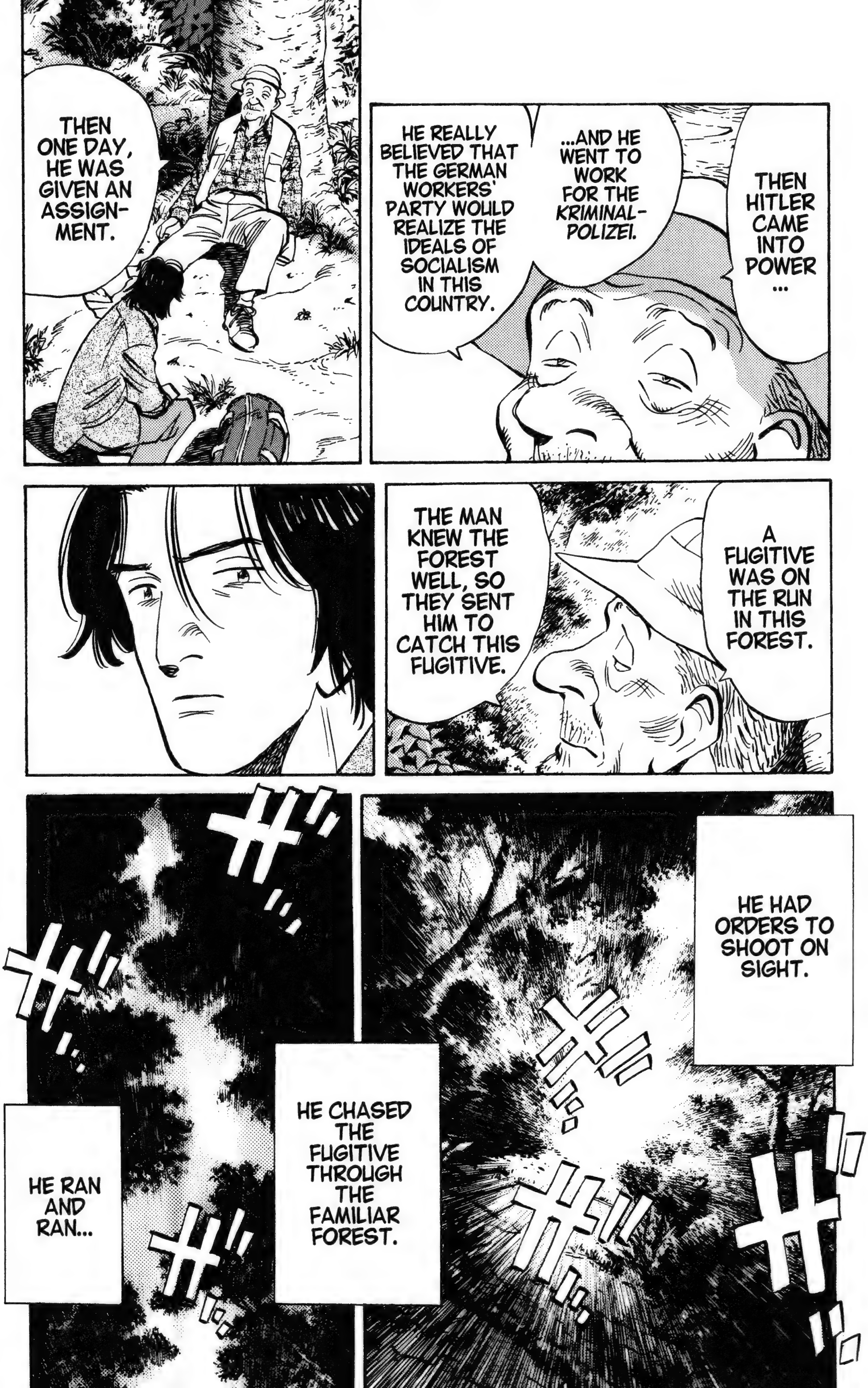

SLRRP
CHIRP CHIRP
CHIRP CHIRP
THIS IS THE PLACE.
I CAN TAKE HIM FROM HERE!

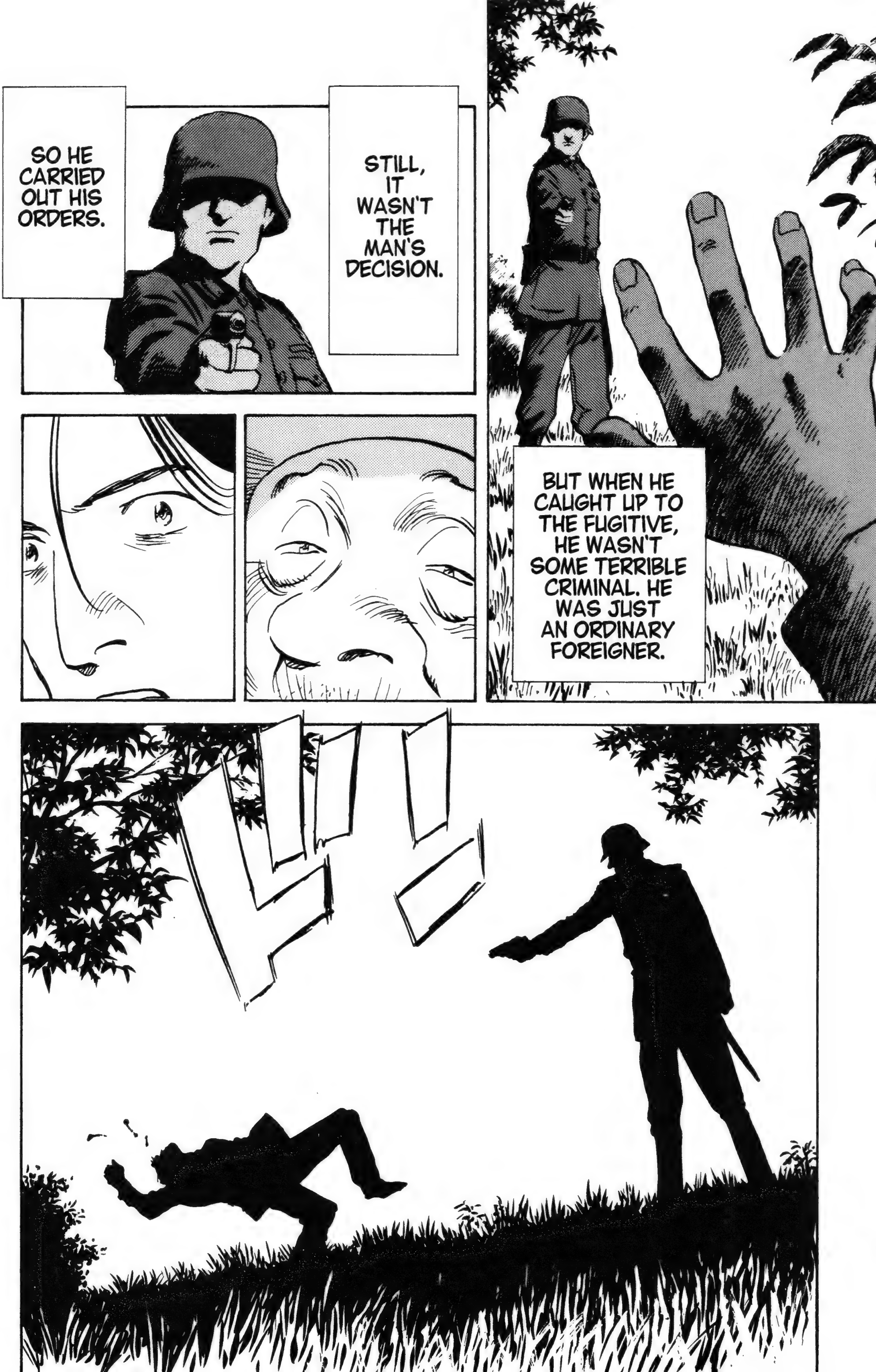

ザッ
ザッ
ULP...
HRAAH
KOFF KOFF
HNRGHH
HAA
HAA

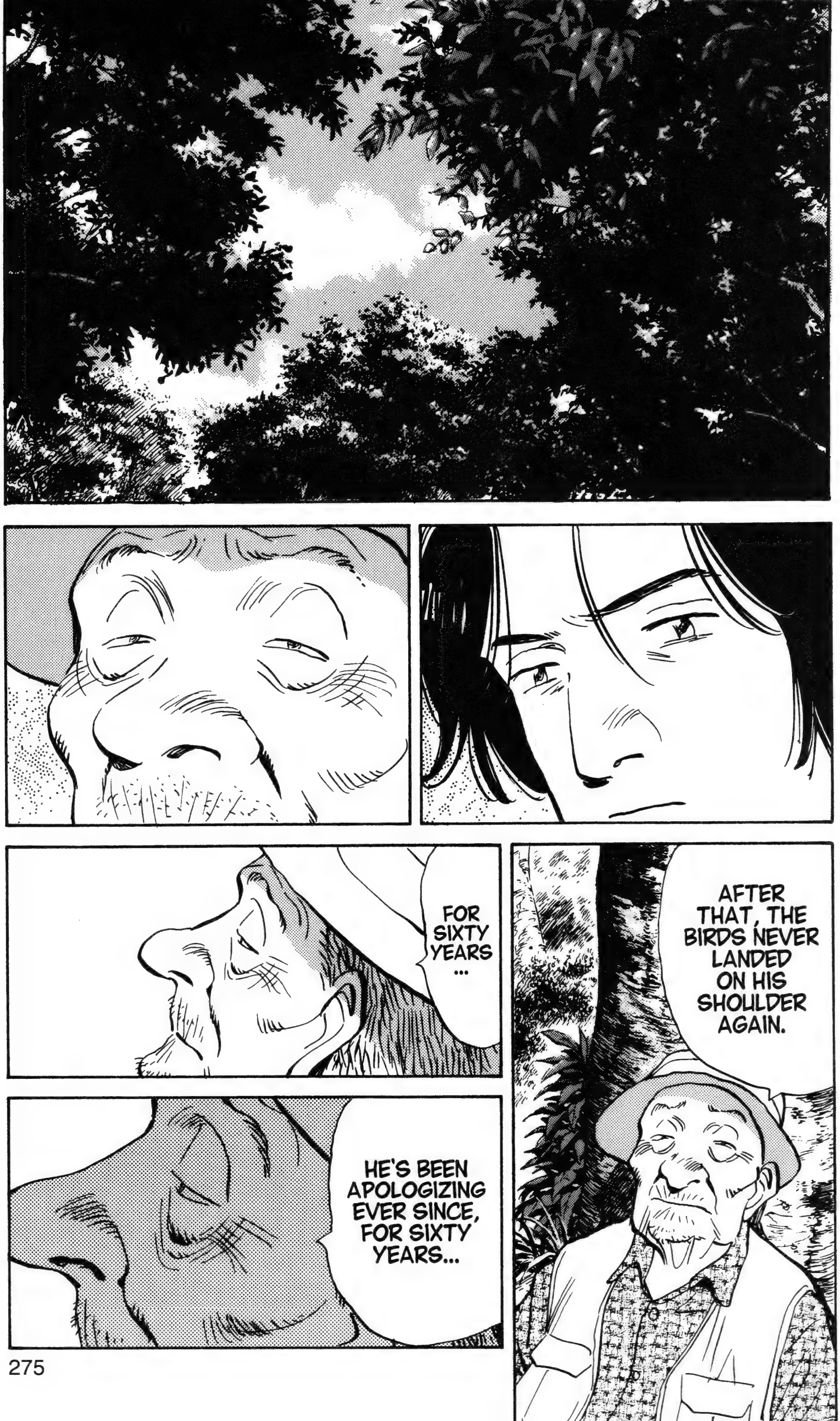

THANK YOU.
CAN'T BELIEVE I LOST MY FOOTING AFTER ALL THESE YEARS IN THESE WOODS...
MUST BE GETTING OLD...

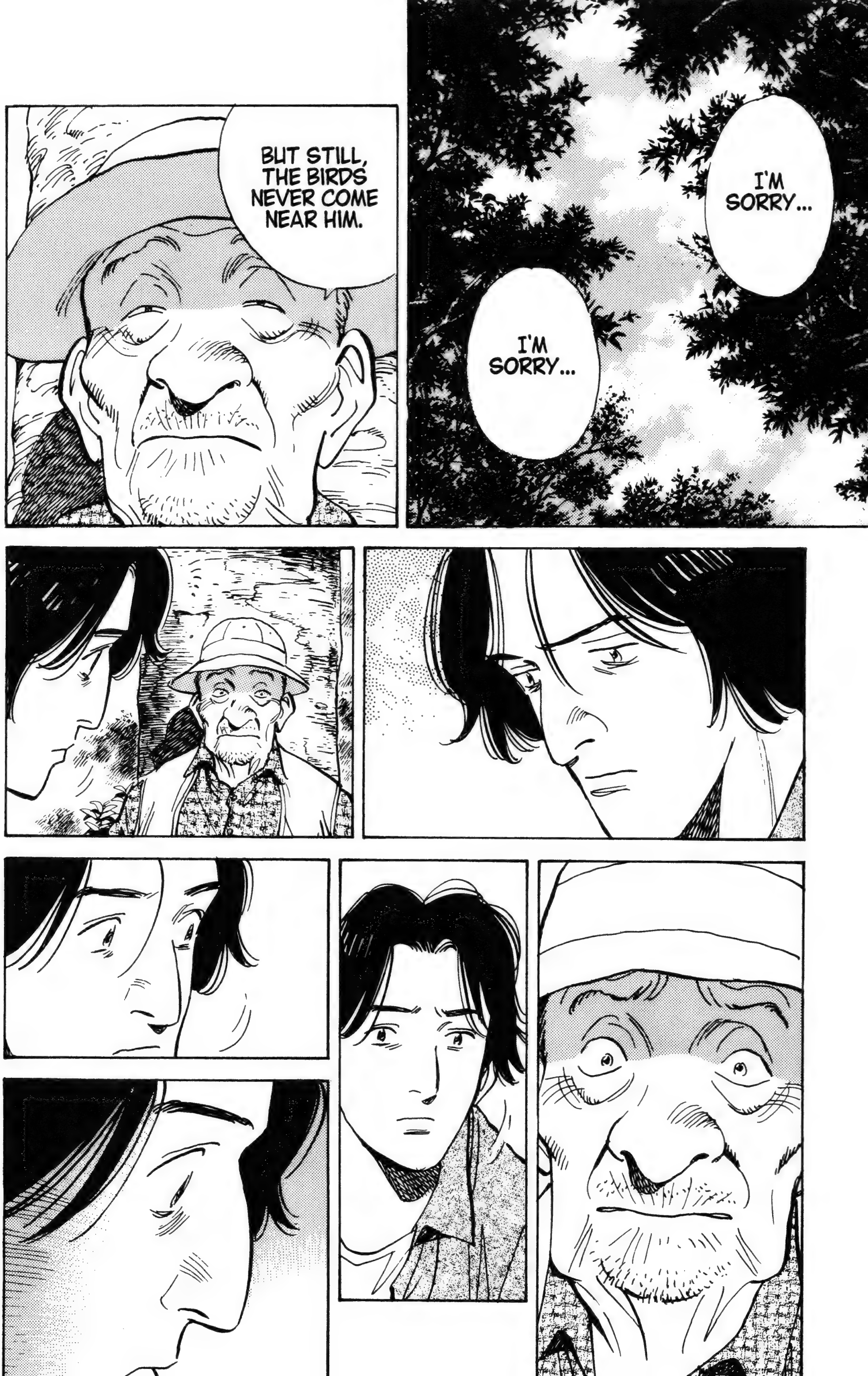

I DON'T THINK THE BONE'S BROKEN. THIS IS JUST FIRST AID. YOU SHOULD STILL GO TO THE HOSPITAL AND GET CHECKED OUT.
ARE YOU A DOCTOR?
THOUGHT YOU WERE A HUNTER THE FIRST TIME I SAW YOU...
BUT THAT AIN'T IT...
WELL, THIS IS A SURPRISE!
....
WHAT IS?
THE BIRDS ...

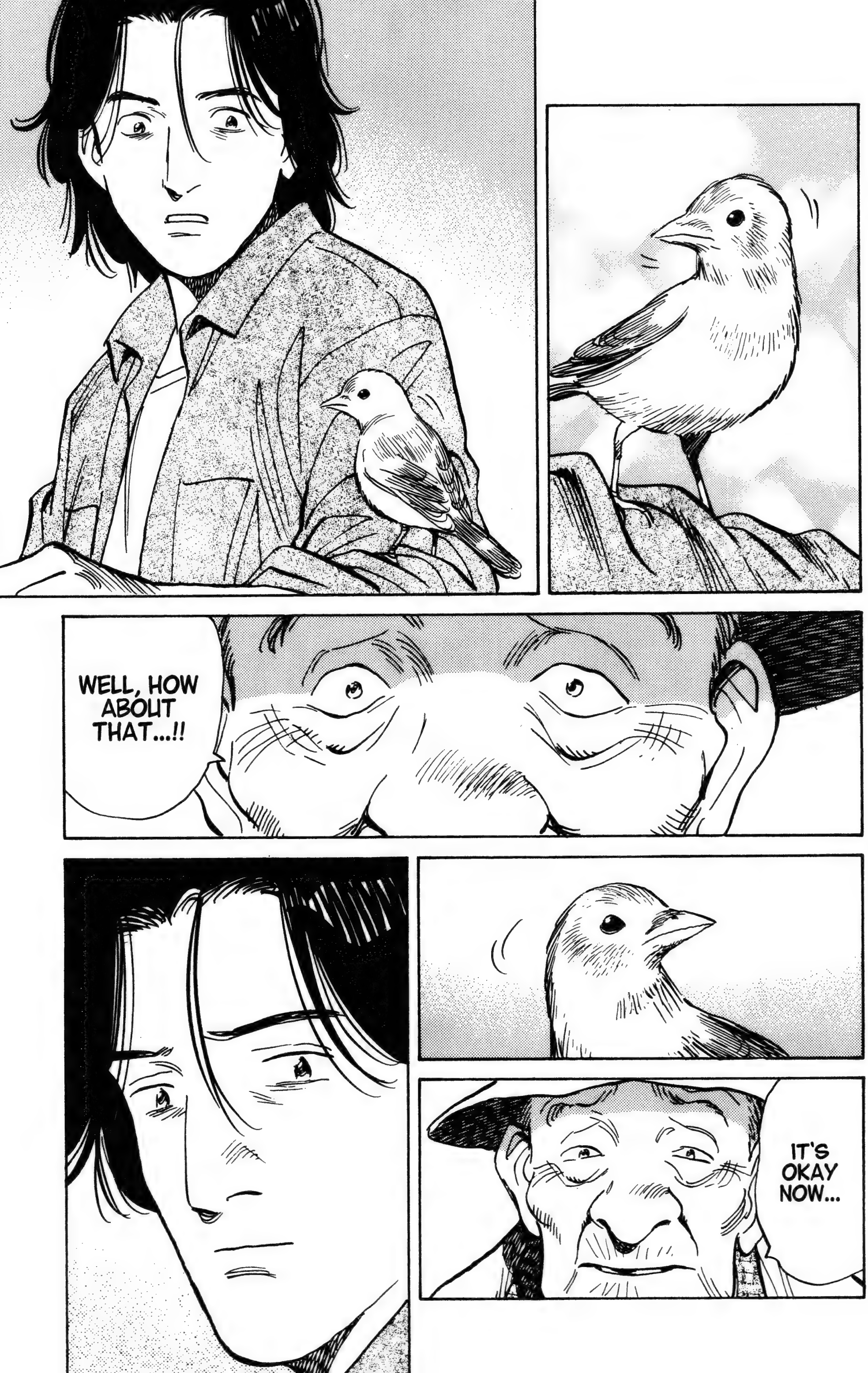

CHIRP CHIRP
CHIRP CHIRP
TWEET TWEET
?
THEY'RE FLOCKING AROUND US.
LONG AGO, THERE WAS A MAN THEY TRUSTED SO MUCH, THEY'D LAND ON HIS SHOULDER.
HE SPENT HIS WHOLE CHILDHOOD IN THE WOODS WITH THE BIRDS.
WHEN HE REACHED OUT HIS ARM LIKE THIS, THE BIRDS OF THE FOREST WOULD PERCH ON IT.

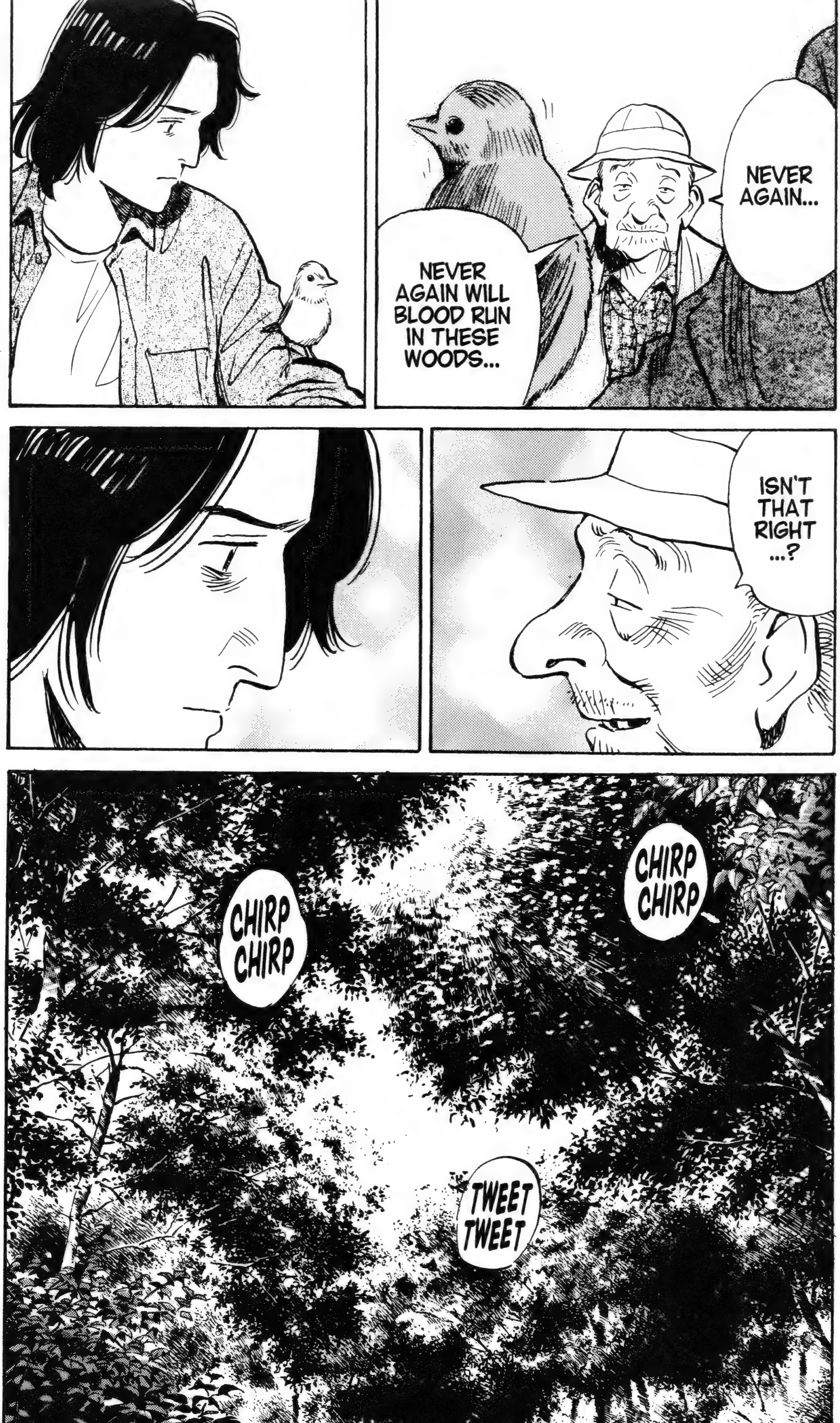

THEN HITLER CAME INTO POWER...
...AND HE WENT TO WORK FOR THE KRIMINAL-POLIZEI.
HE REALLY BELIEVED THAT THE GERMAN WORKERS' PARTY WOULD REALIZE THE IDEALS OF SOCIALISM IN THIS COUNTRY.
THEN ONE DAY, HE WAS GIVEN AN ASSIGNMENT.
A FUGITIVE WAS ON THE RUN IN THIS FOREST.
THE MAN KNEW THE FOREST WELL, SO THEY SENT HIM TO CATCH THIS FUGITIVE.
HE HAD ORDERS TO SHOOT ON SIGHT.
HE CHASED THE FUGITIVE THROUGH THE FAMILIAR FOREST.
HE RAN AND RAN...

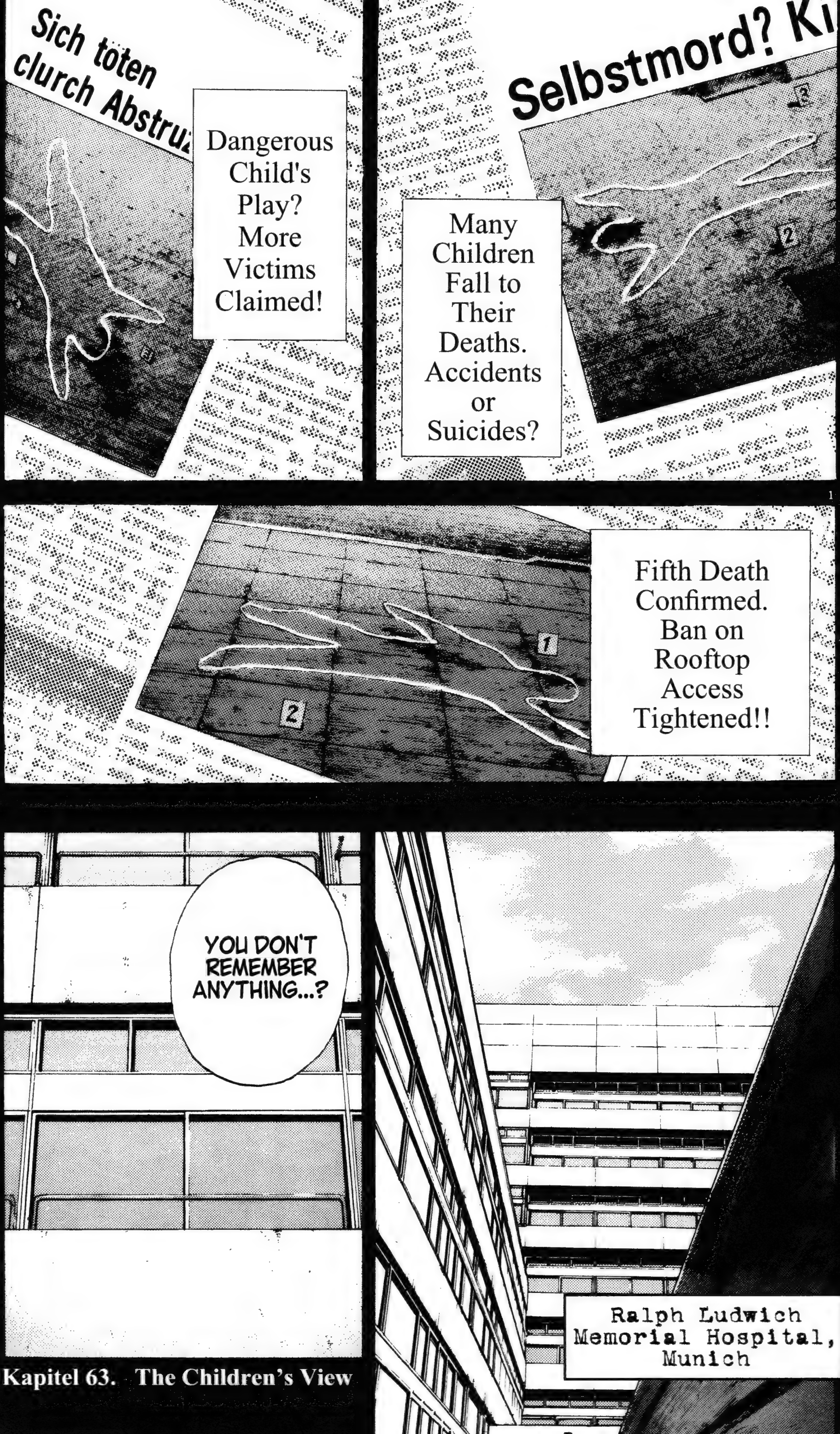

BUT WHEN HE CAUGHT UP TO THE FUGITIVE, HE WASN'T SOME TERRIBLE CRIMINAL. HE WAS JUST AN ORDINARY FOREIGNER.
STILL, IT WASN'T THE MAN'S DECISION.
SO HE CARRIED OUT HIS ORDERS.


AFTER THAT, THE BIRDS NEVER LANDED ON HIS SHOULDER AGAIN.
FOR SIXTY YEARS...
HE'S BEEN APOLOGIZING EVER SINCE, FOR SIXTY YEARS...

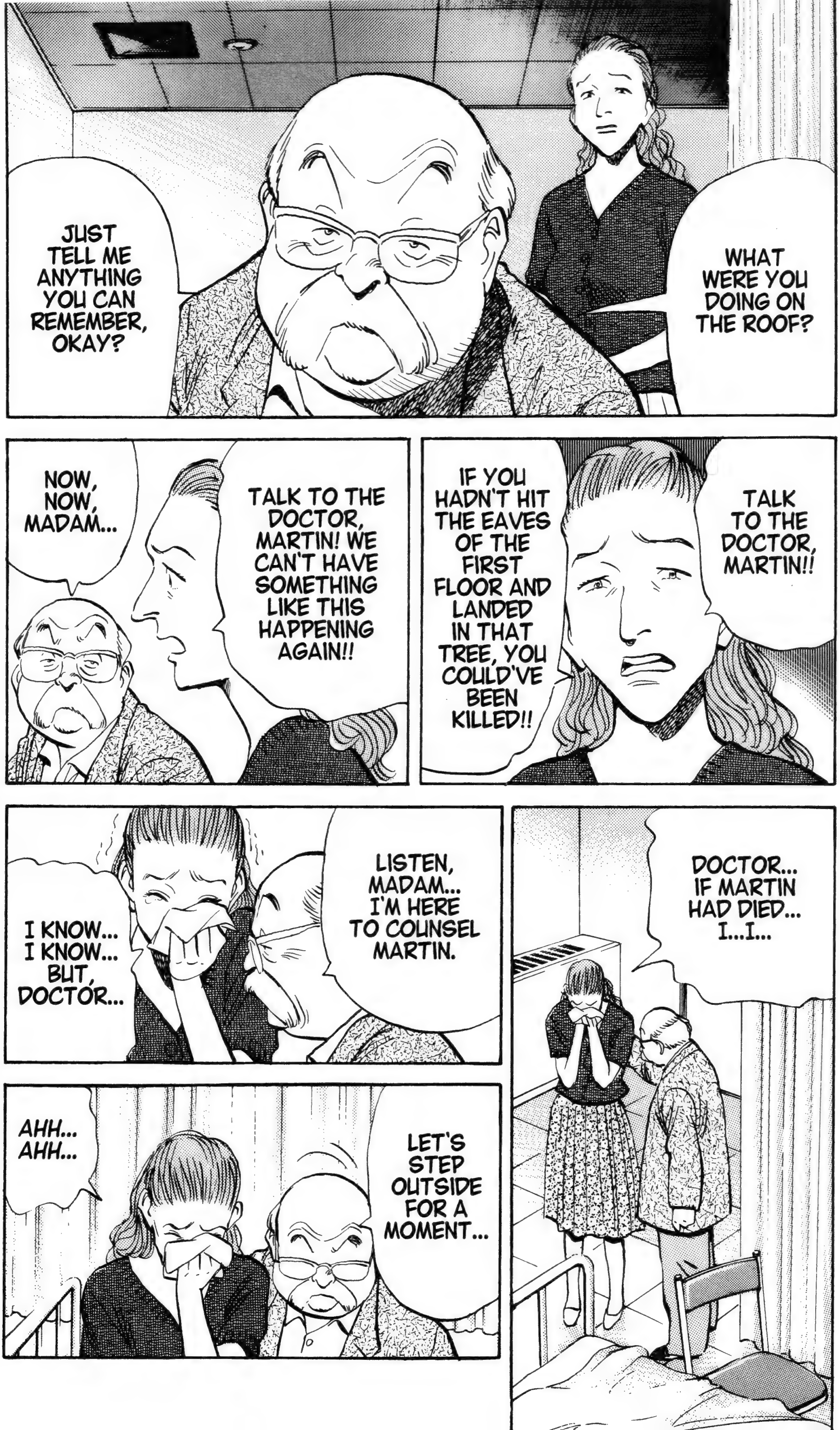

I'M SORRY...
I'M SORRY...
BUT STILL, THE BIRDS NEVER COME NEAR HIM.

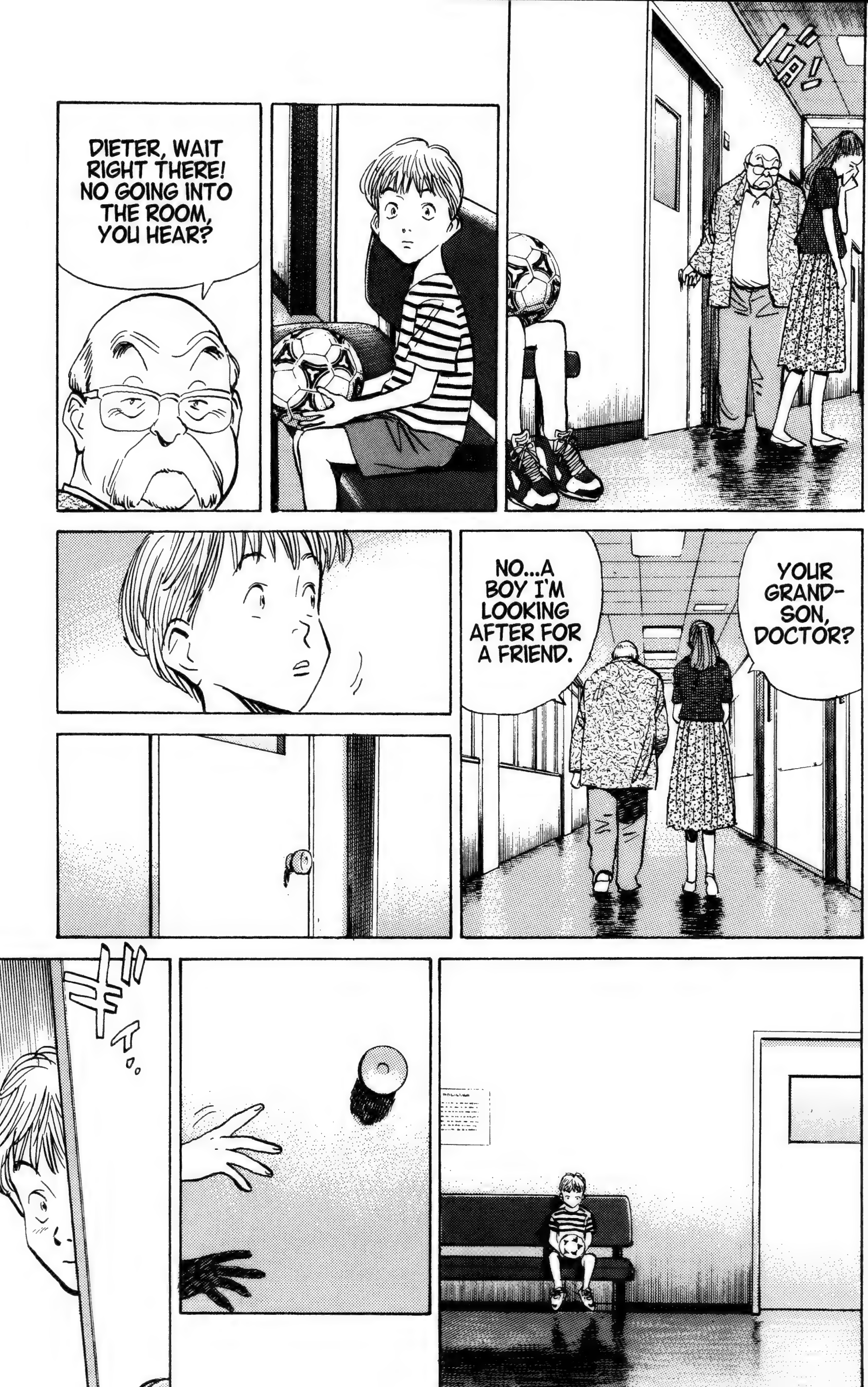

WELL, HOW ABOUT THAT...!!
IT'S OKAY NOW...


NEVER AGAIN...
NEVER AGAIN WILL BLOOD RUN IN THESE WOODS...
ISN'T THAT RIGHT ...?
CHIRP CHIRP
CHIRP CHIRP
TWEET TWEET


Selbstmord? Ki
Many Children Fall to Their Deaths. Accidents or Suicides?
Sich töten durch Abstruz
Dangerous Child's Play? More Victims Claimed!
1
Fifth Death Confirmed. Ban on Rooftop Access Tightened!!
Ralph Ludwich Memorial Hospital, Munich
YOU DON'T REMEMBER ANYTHING...?

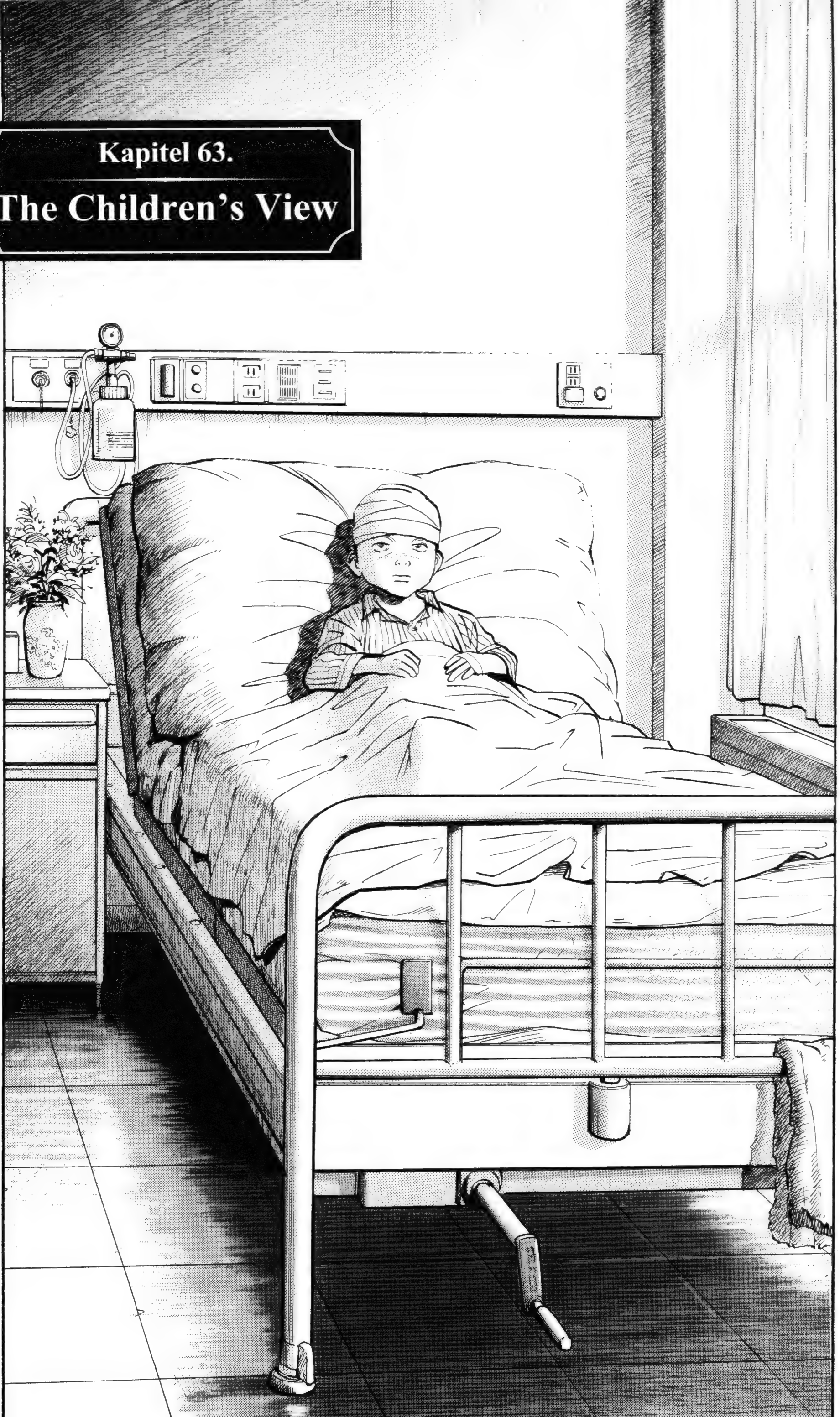
Kapitel 63. The Children's View

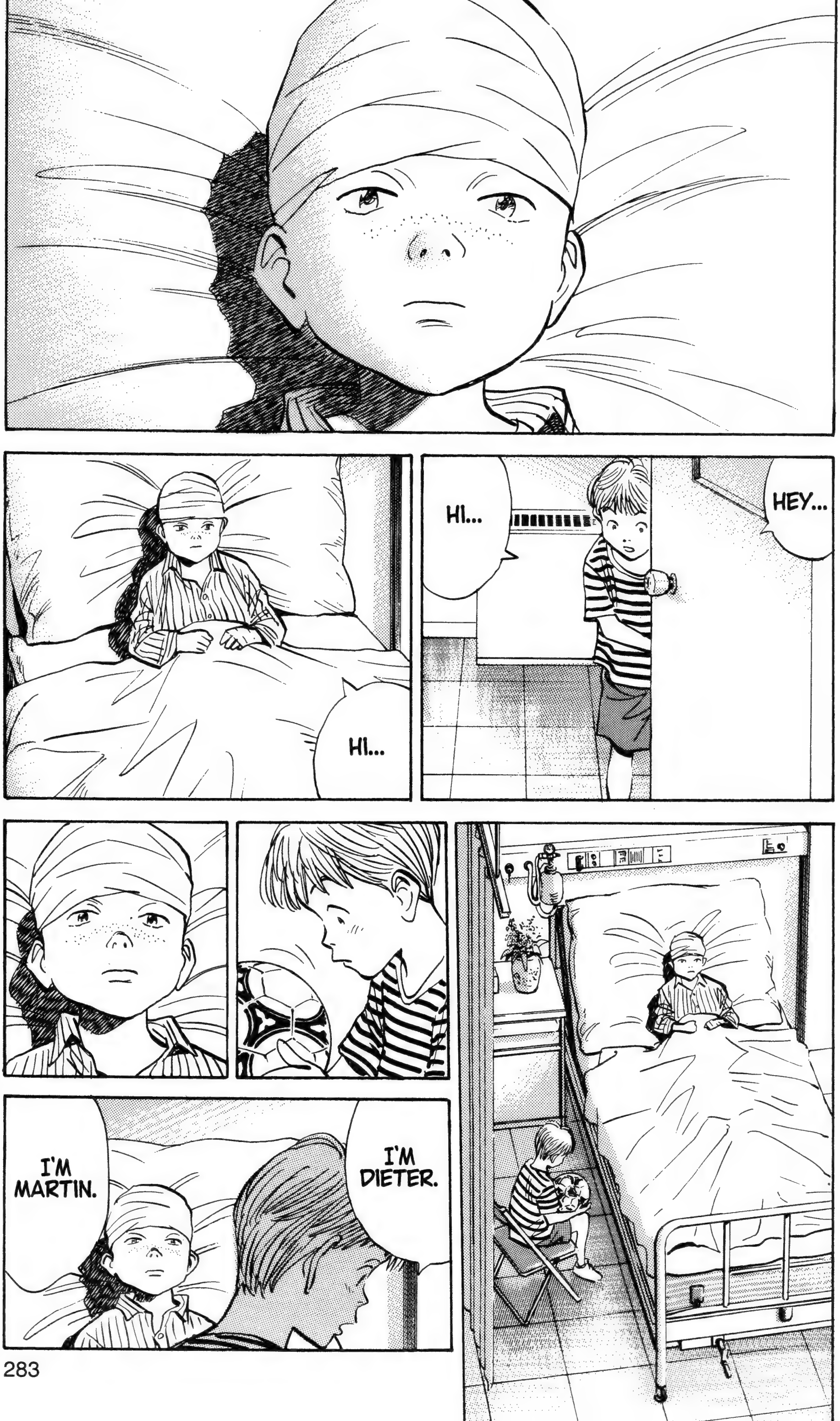

WHAT WERE YOU DOING ON THE ROOF?
JUST TELL ME ANYTHING YOU CAN REMEMBER, OKAY?
TALK TO THE DOCTOR, MARTIN!!
IF YOU HADN'T HIT THE EAVES OF THE FIRST FLOOR AND LANDED IN THAT TREE, YOU COULD'VE BEEN KILLED!!
TALK TO THE DOCTOR, MARTIN! WE CAN'T HAVE SOMETHING LIKE THIS HAPPENING AGAIN!!
NOW, NOW, MADAM...
DOCTOR... IF MARTIN HAD DIED... I...I...
LISTEN, MADAM... I'M HERE TO COUNSEL MARTIN.
I KNOW... I KNOW... BUT, DOCTOR...
LET'S STEP OUTSIDE FOR A MOMENT...
AHH... AHH...

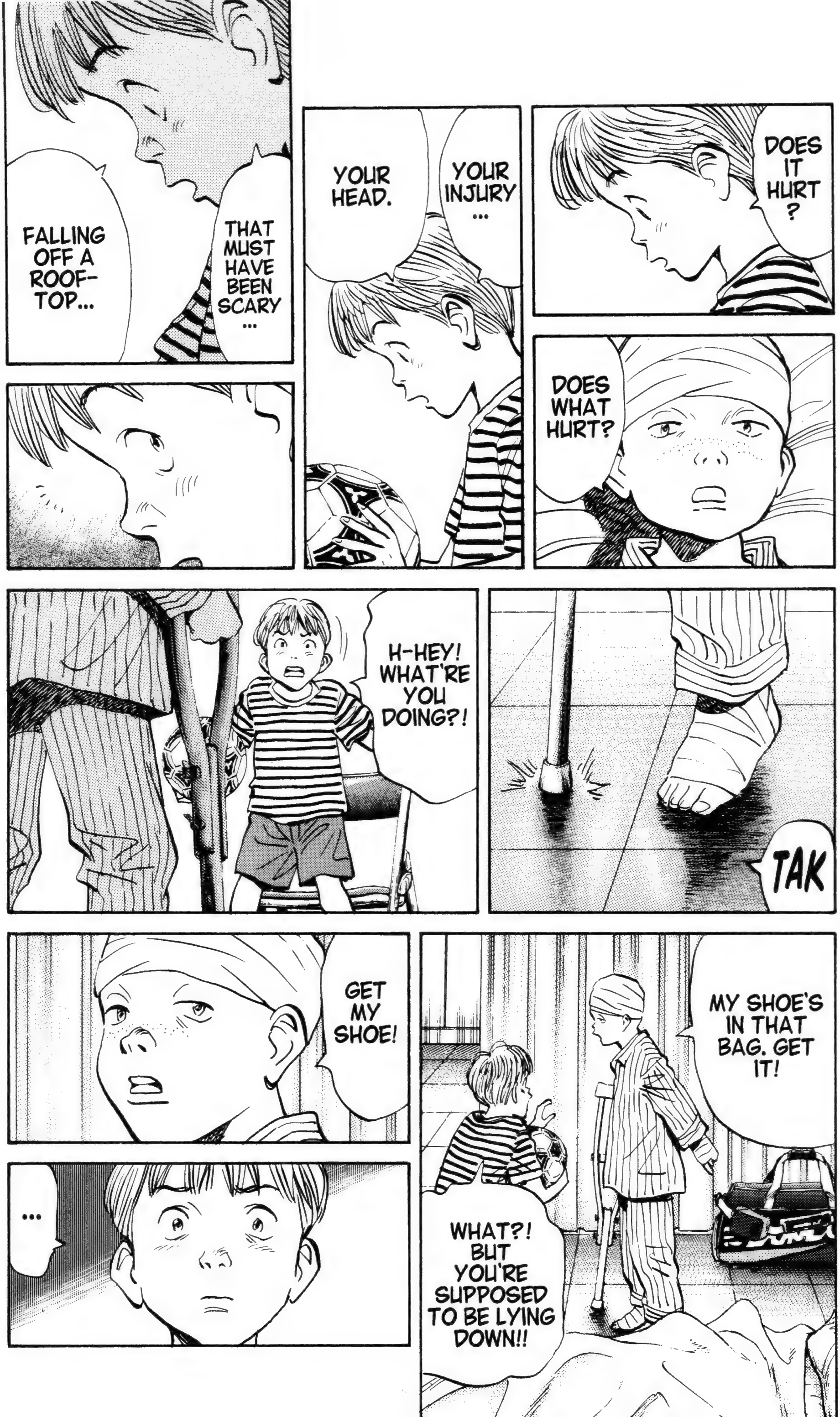

DIETER, WAIT RIGHT THERE! NO GOING INTO THE ROOM, YOU HEAR?
YOUR GRANDSON, DOCTOR?
NO...A BOY I'M LOOKING AFTER FOR A FRIEND.
ギィ。。

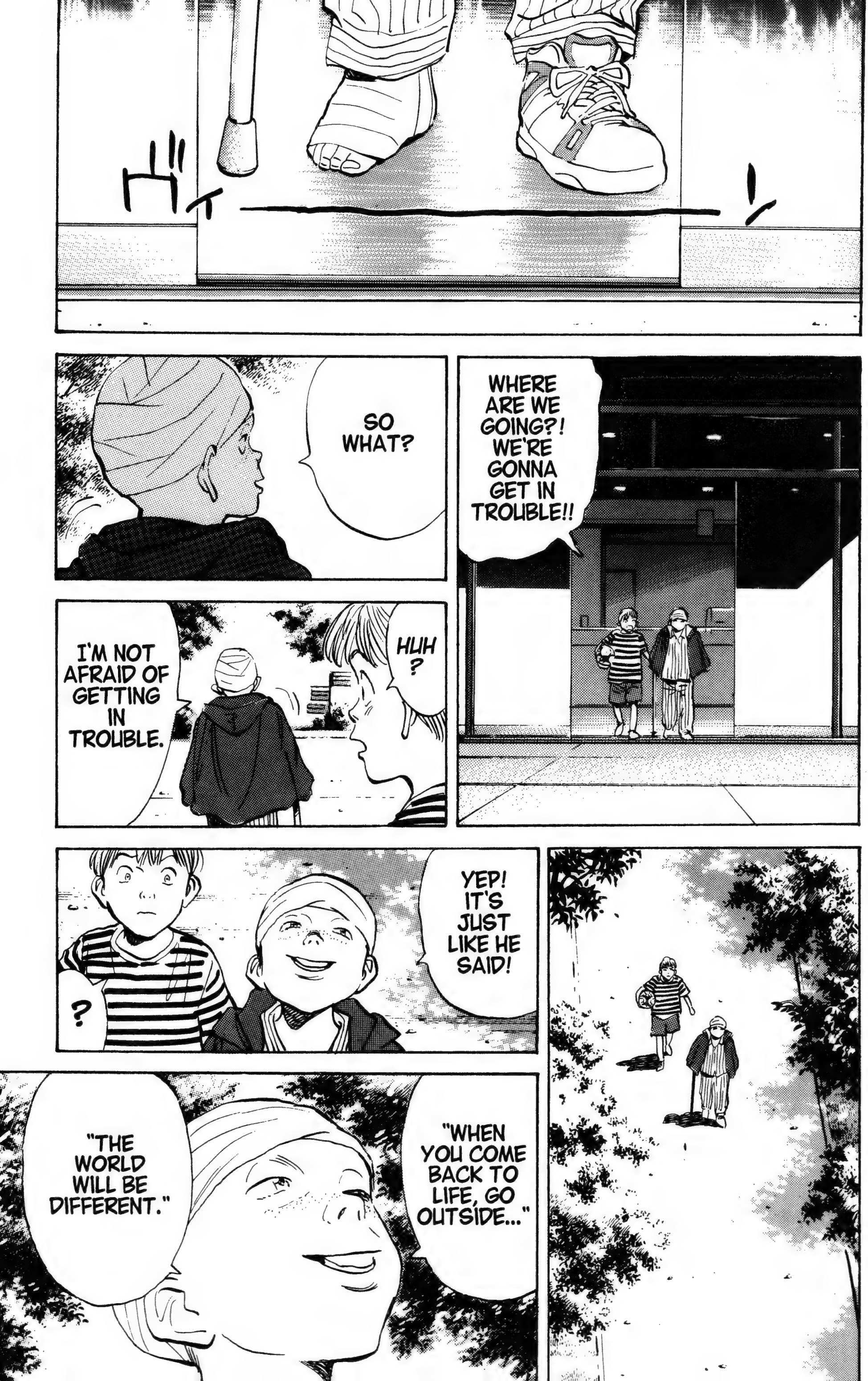
Kapitel 63.

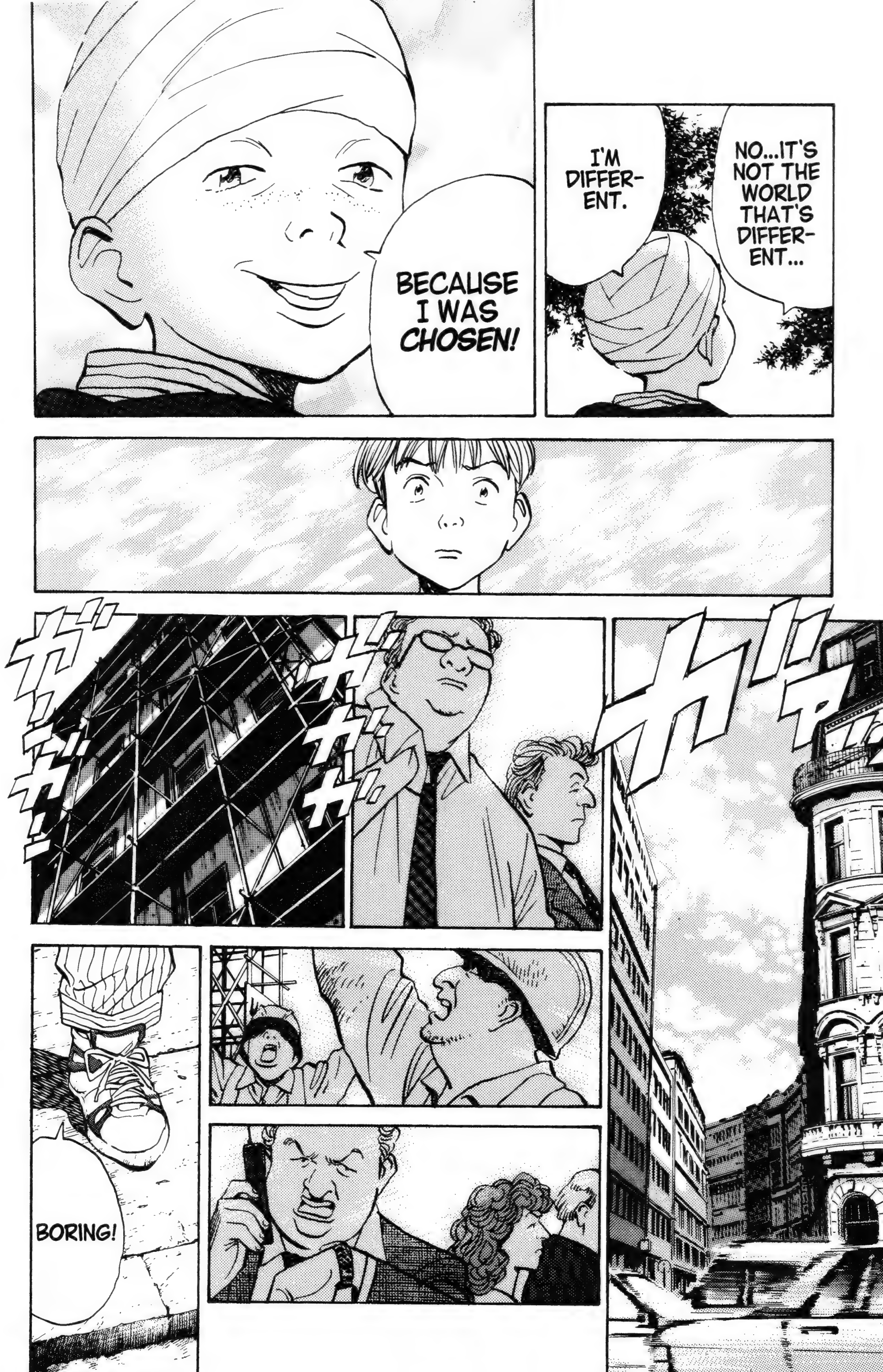
The Children's View

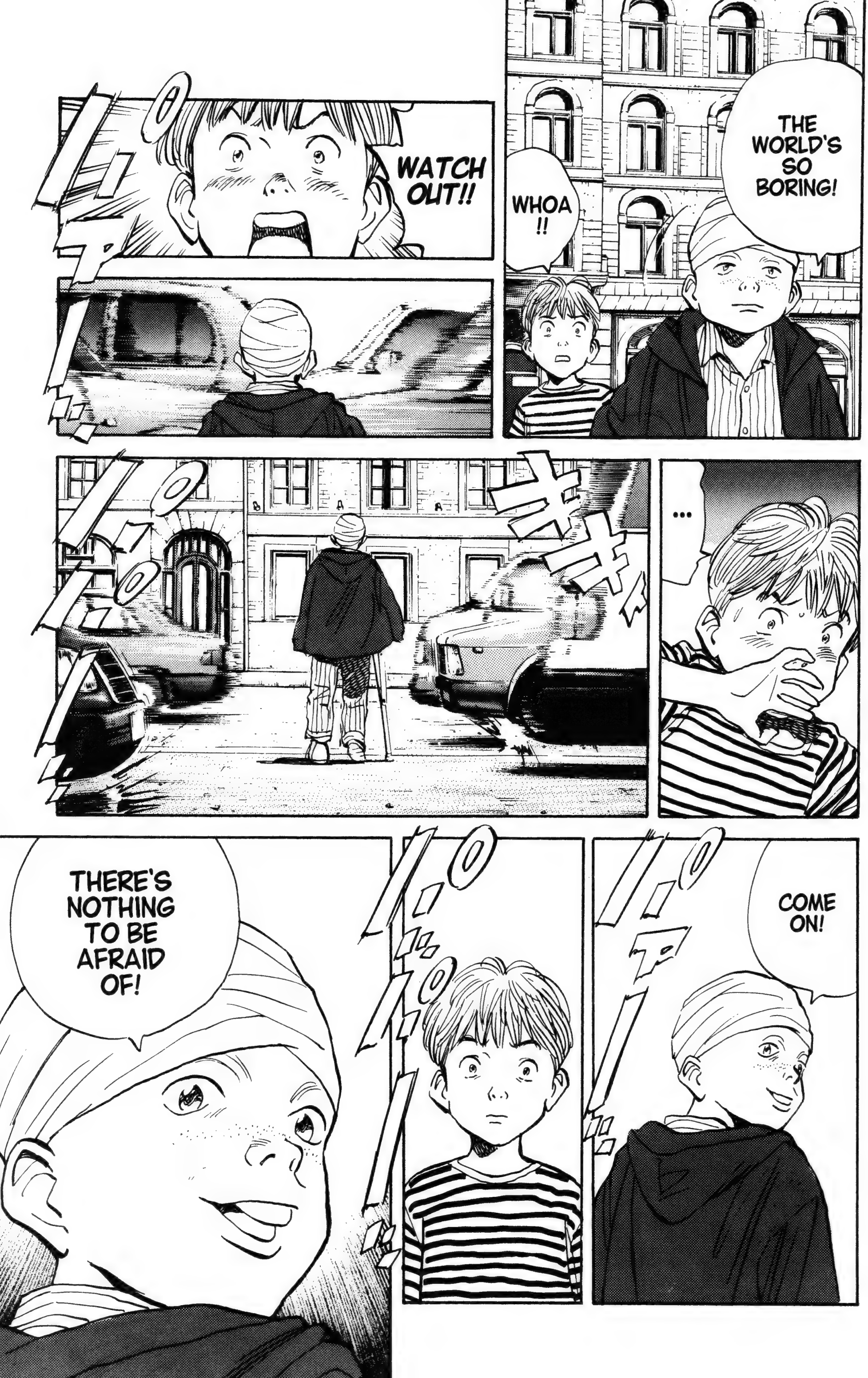


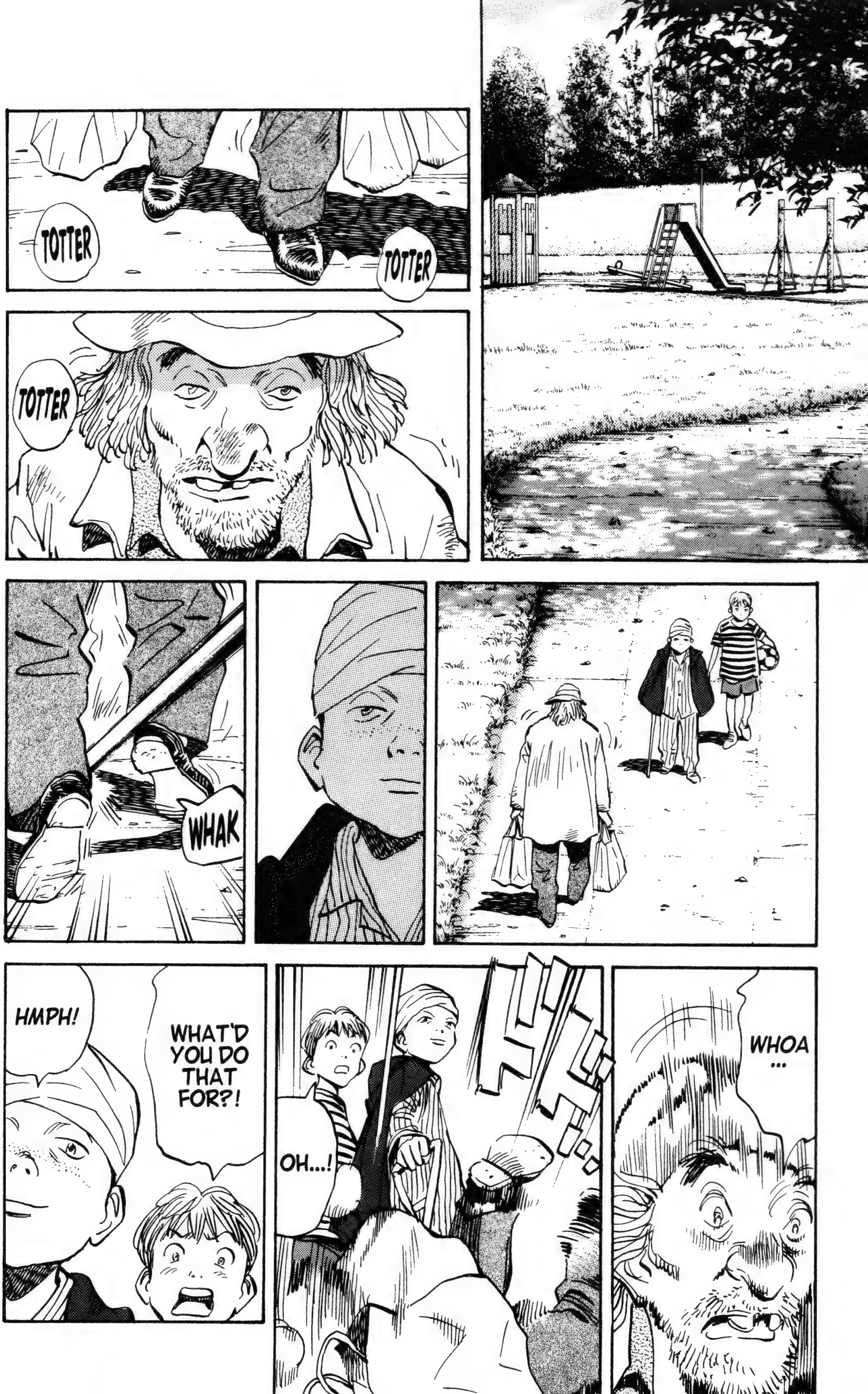

HEY...
HI...
HI...
I'M DIETER.
I'M MARTIN.

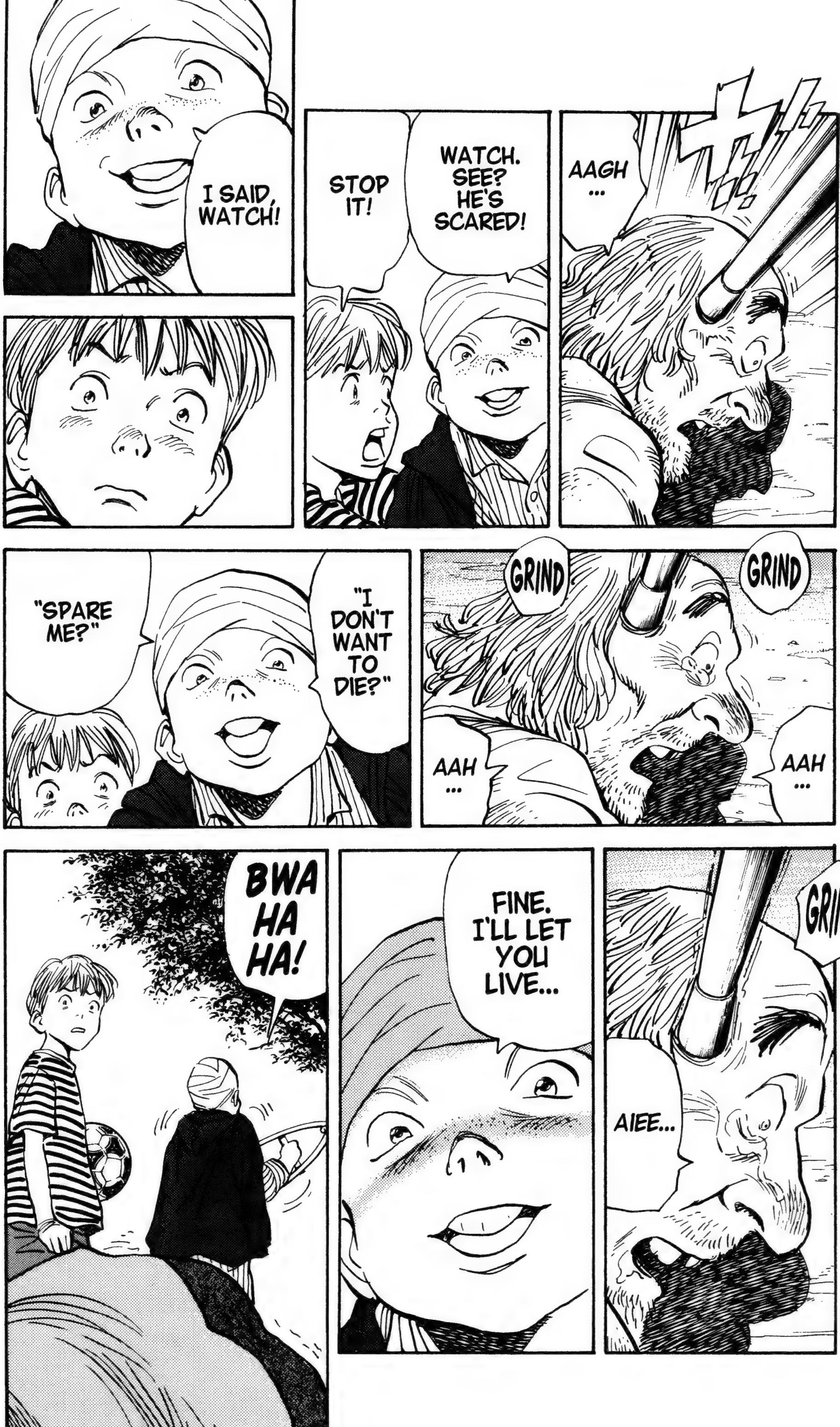

FALLING OFF A ROOF-TOP...
THAT MUST HAVE BEEN SCARY...
YOUR INJURY...
YOUR HEAD.
DOES IT HURT?
DOES WHAT HURT?
TAK
H-HEY! WHAT'RE YOU DOING?!
GET MY SHOE!
...
MY SHOE'S IN THAT BAG. GET IT!
WHAT?! BUT YOU'RE SUPPOSED TO BE LYING DOWN!!

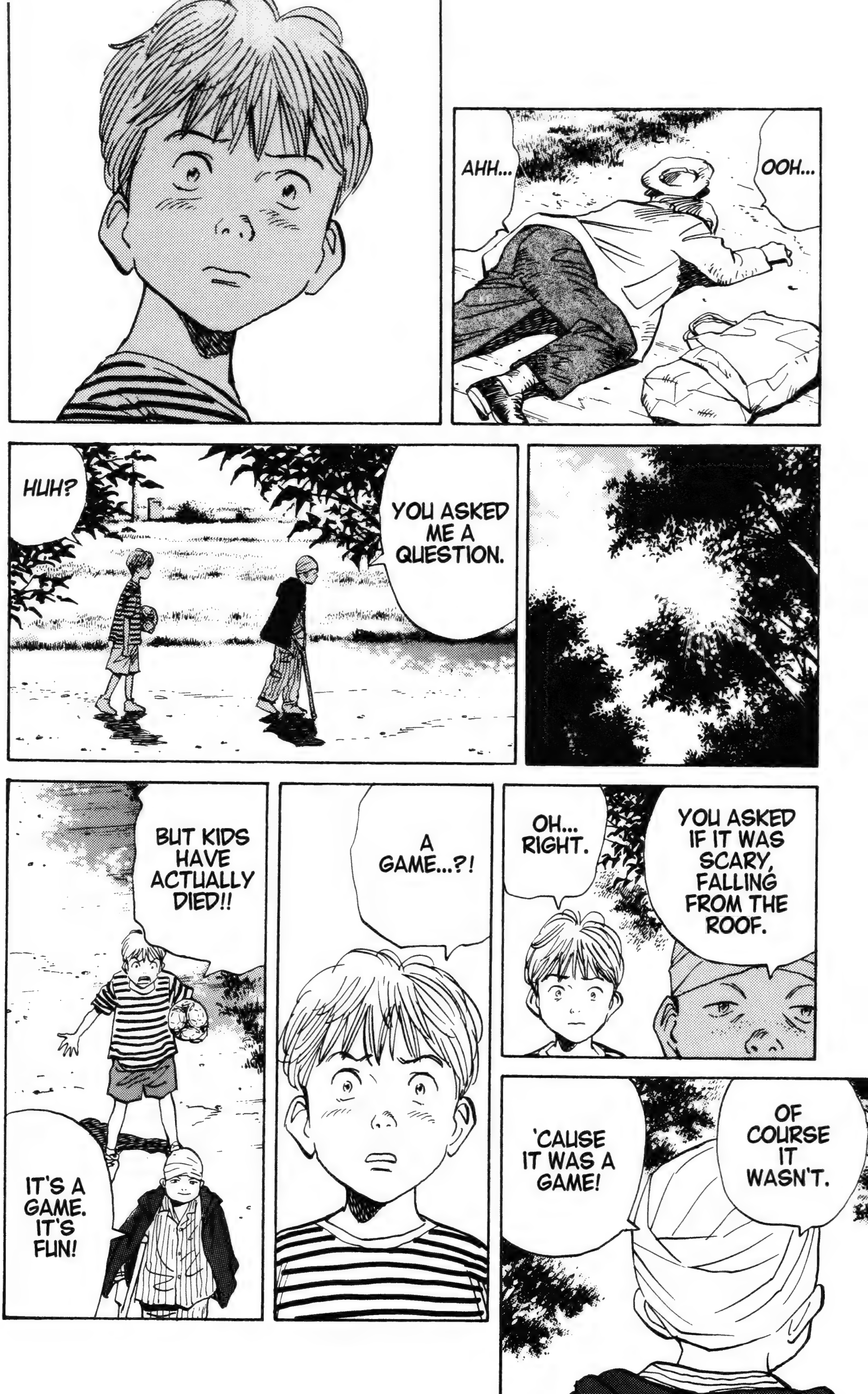

ガイーン
WHERE ARE WE GOING?! WE'RE GONNA GET IN TROUBLE!!
SO WHAT?
HUH?
I'M NOT AFRAID OF GETTING IN TROUBLE.
YEP! IT'S JUST LIKE HE SAID!
?
"WHEN YOU COME BACK TO LIFE, GO OUTSIDE..."
"THE WORLD WILL BE DIFFERENT."

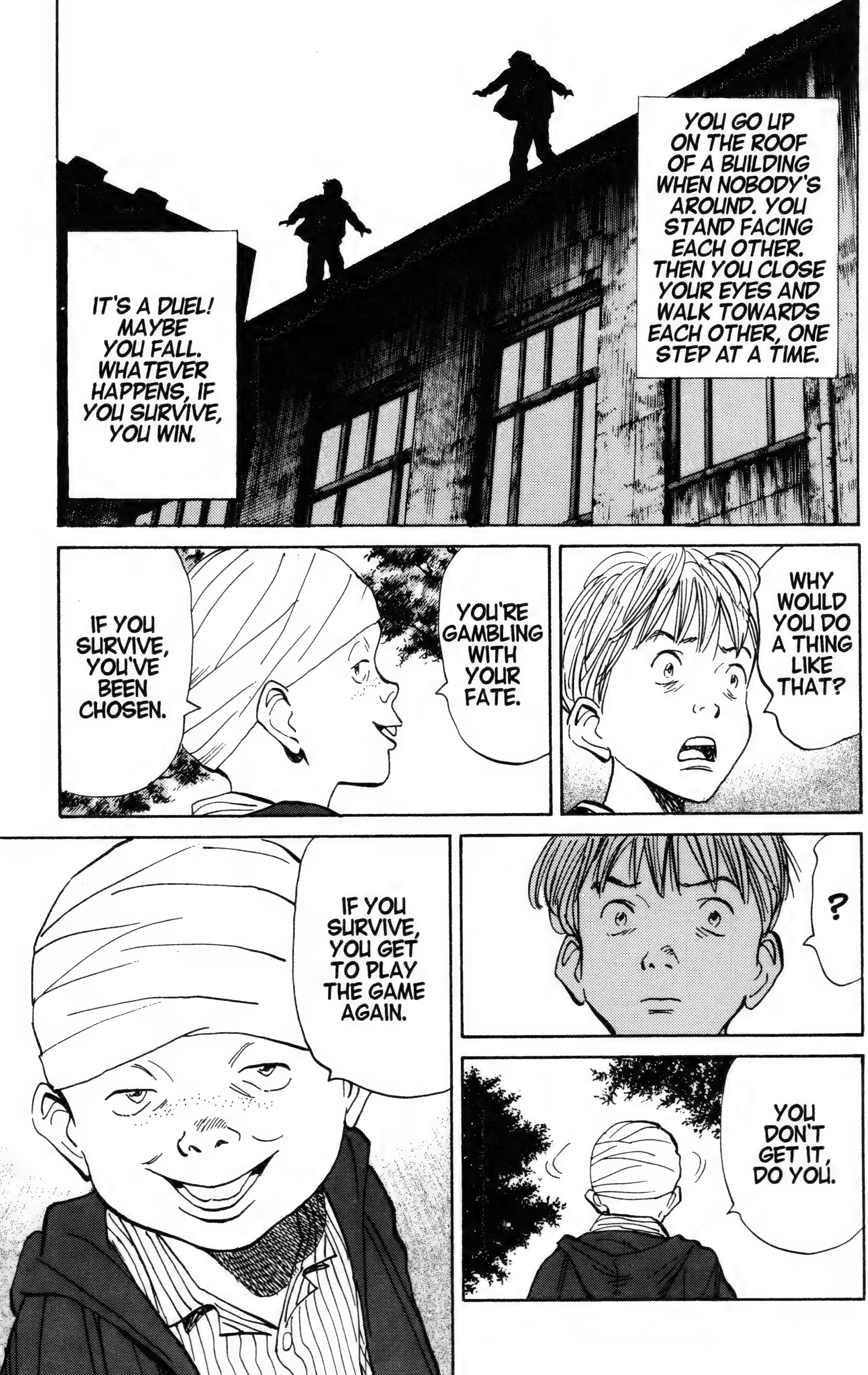

NO...IT'S NOT THE WORLD THAT'S DIFFERENT...
I'M DIFFERENT.
BECAUSE I WAS CHOSEN!
ガヤ
ガヤガヤ
ガヤガヤ!!
BORING!

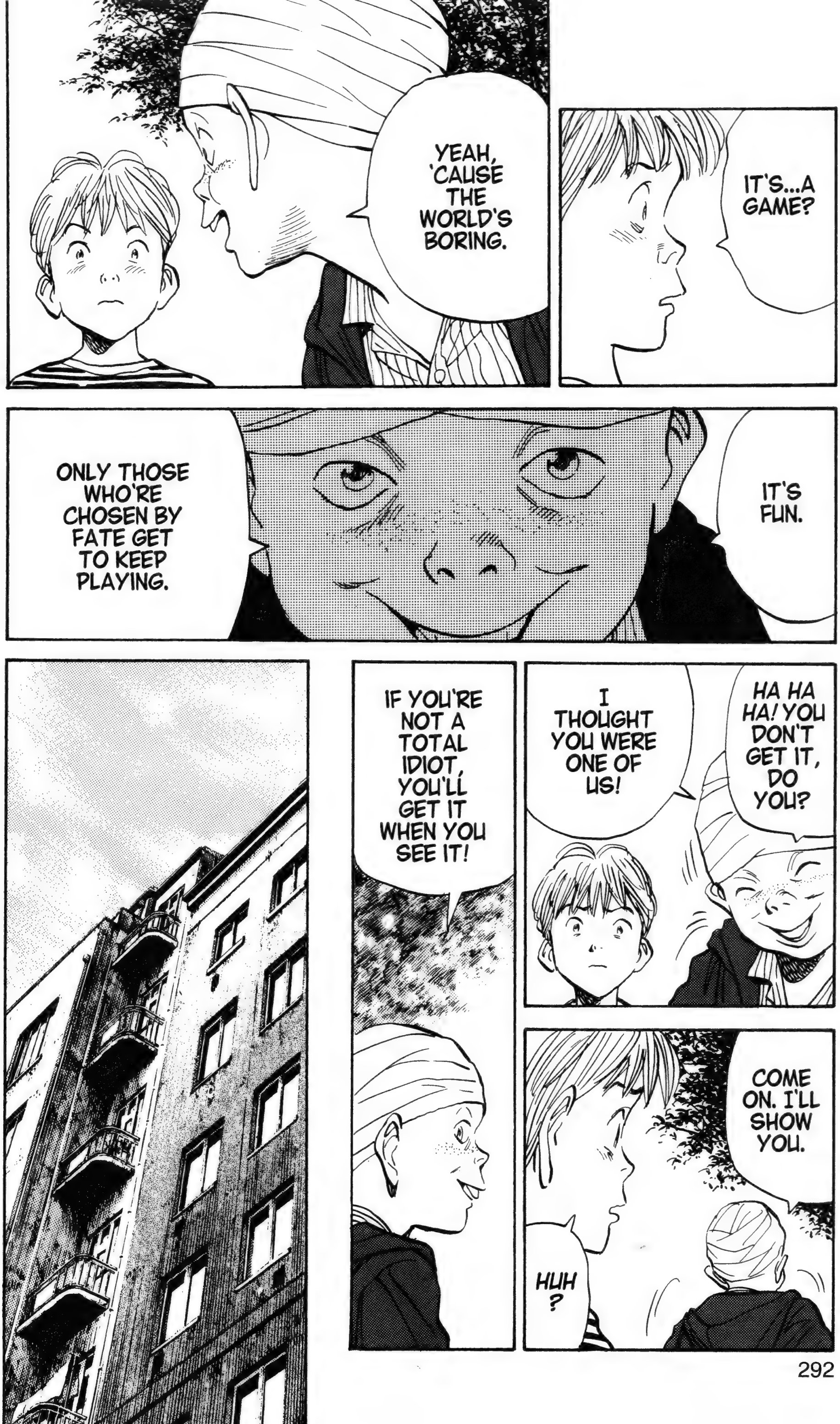

THE WORLD'S SO BORING!
WHOA !!
WATCH OUT!!
...
COME ON!
THERE'S NOTHING TO BE AFRAID OF!

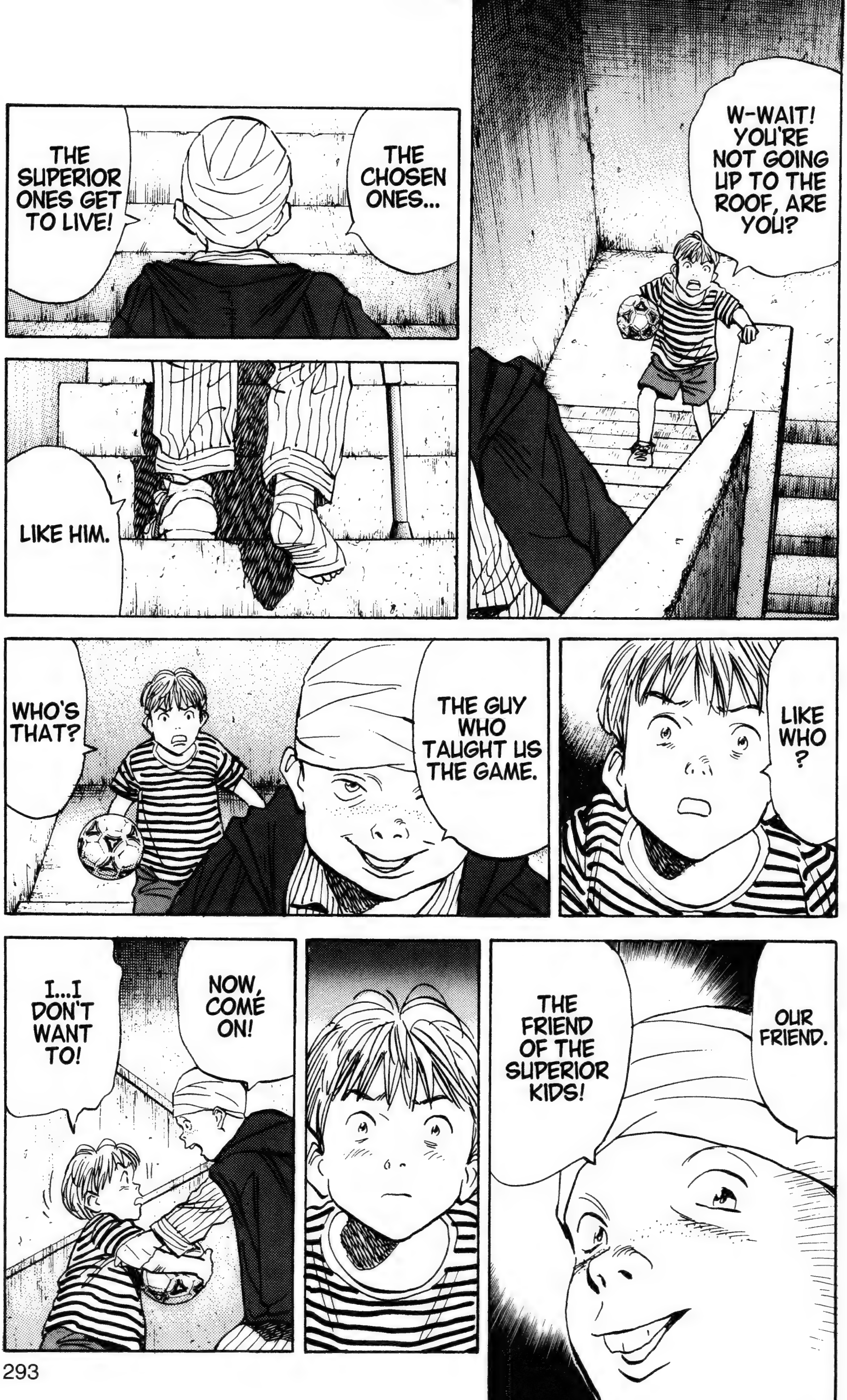

TOTTER
TOTTER
TOTTER
WHAK
WHOA ...
OH...!
WHAT'D YOU DO THAT FOR?!
HMPH!

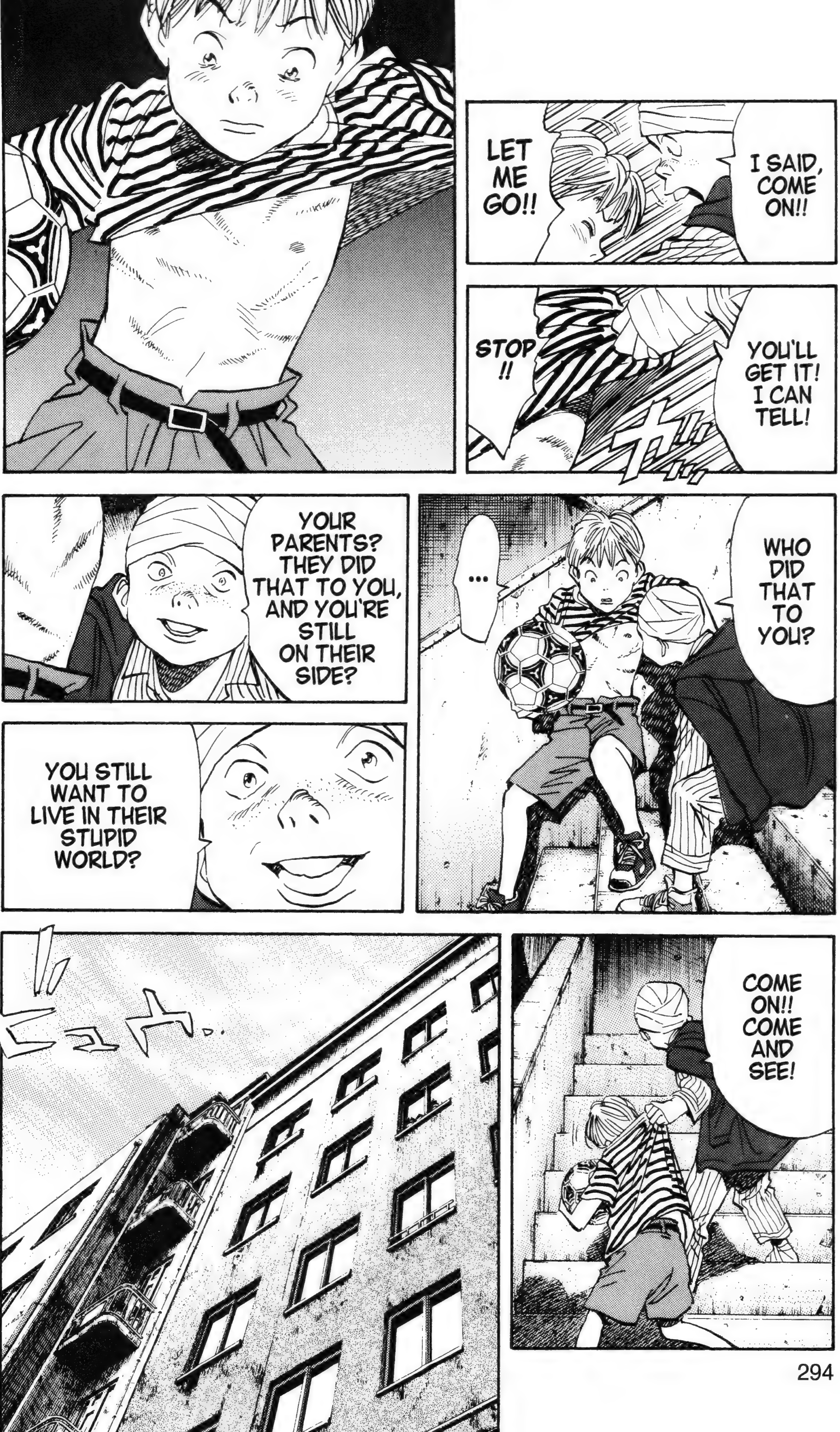

I SAID, WATCH!
STOP IT!
WATCH. SEE? HE'S SCARED!
AAGH ...
"SPARE ME?"
"I DON'T WANT TO DIE?"
GRIND
GRIND
AAH ...
AAH ...
BWA HA HA!
FINE. I'LL LET YOU LIVE...
GRIND
AIEE...

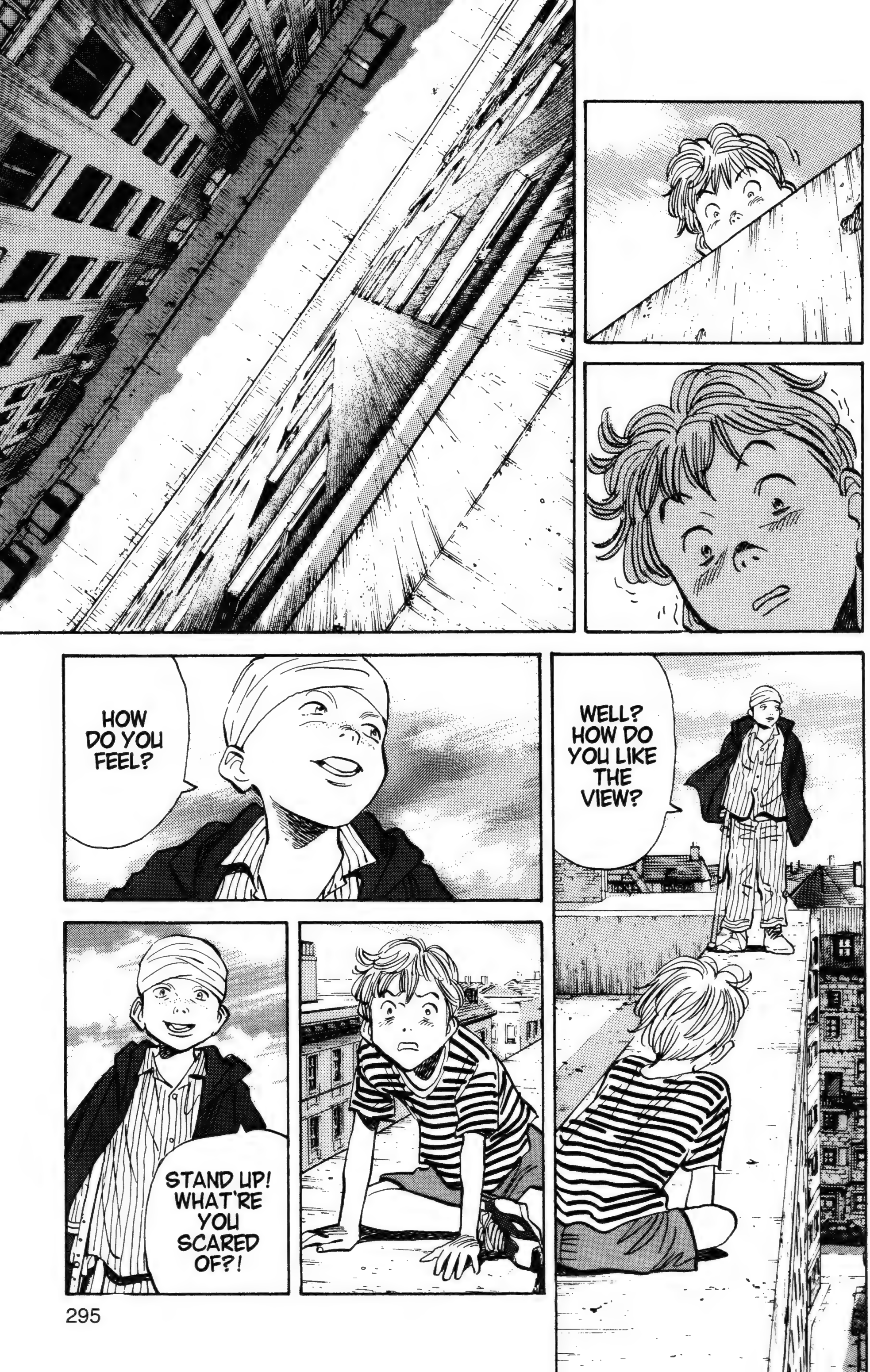

OOH...
AHH...
YOU ASKED ME A QUESTION.
HUH?
YOU ASKED IF IT WAS SCARY, FALLING FROM THE ROOF.
OH... RIGHT.
OF COURSE IT WASN'T.
'CAUSE IT WAS A GAME!
A GAME...?!
BUT KIDS HAVE ACTUALLY DIED!!
IT'S A GAME. IT'S FUN!

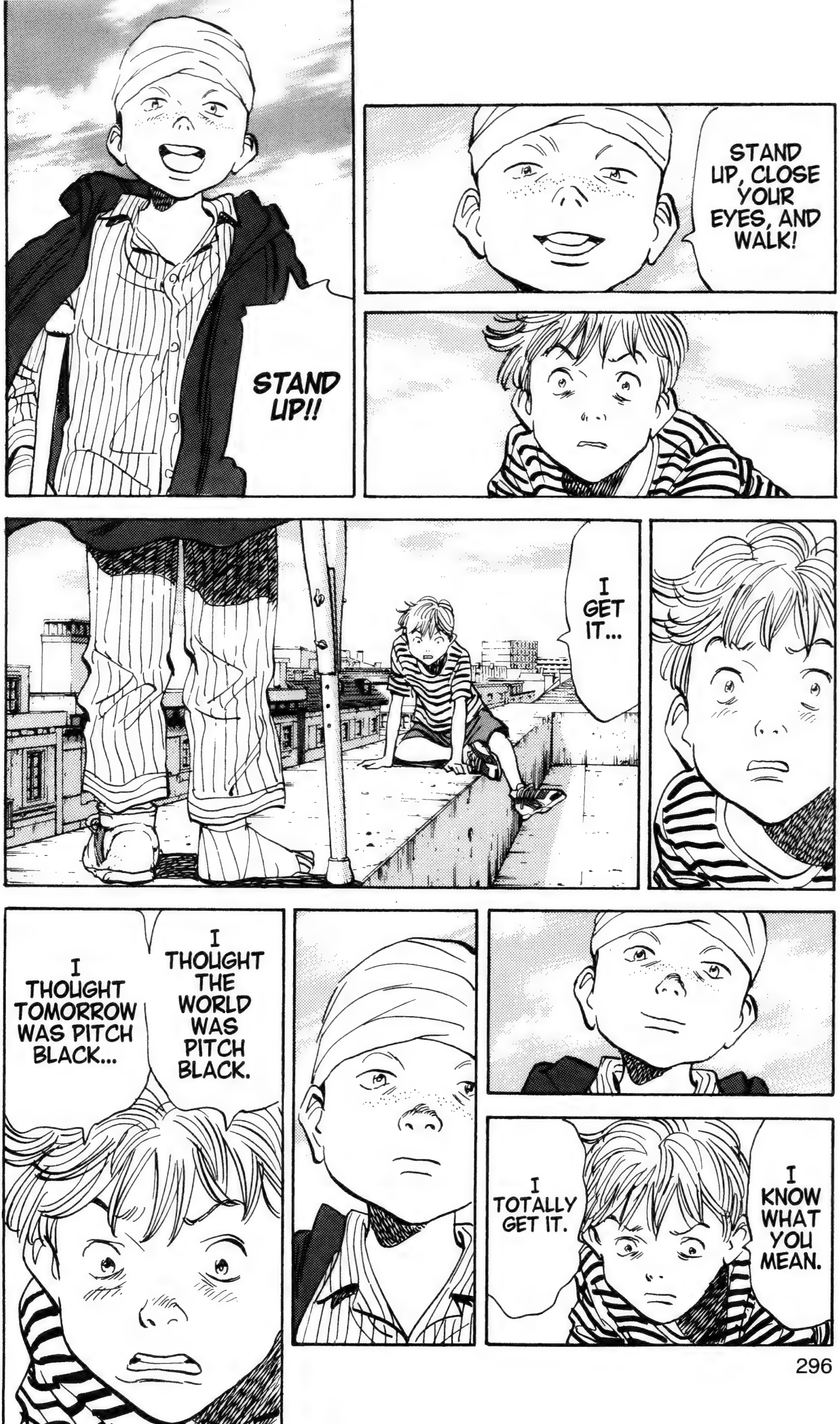

YOU GO UP ON THE ROOF OF A BUILDING WHEN NOBODY'S AROUND. YOU STAND FACING EACH OTHER. THEN YOU CLOSE YOUR EYES AND WALK TOWARDS EACH OTHER, ONE STEP AT A TIME.
IT'S A DUEL! MAYBE YOU FALL. WHATEVER HAPPENS, IF YOU SURVIVE, YOU WIN.
WHY WOULD YOU DO A THING LIKE THAT?
YOU'RE GAMBLING WITH YOUR FATE.
IF YOU SURVIVE, YOU'VE BEEN CHOSEN.
?
YOU DON'T GET IT, DO YOU.
IF YOU SURVIVE, YOU GET TO PLAY THE GAME AGAIN.

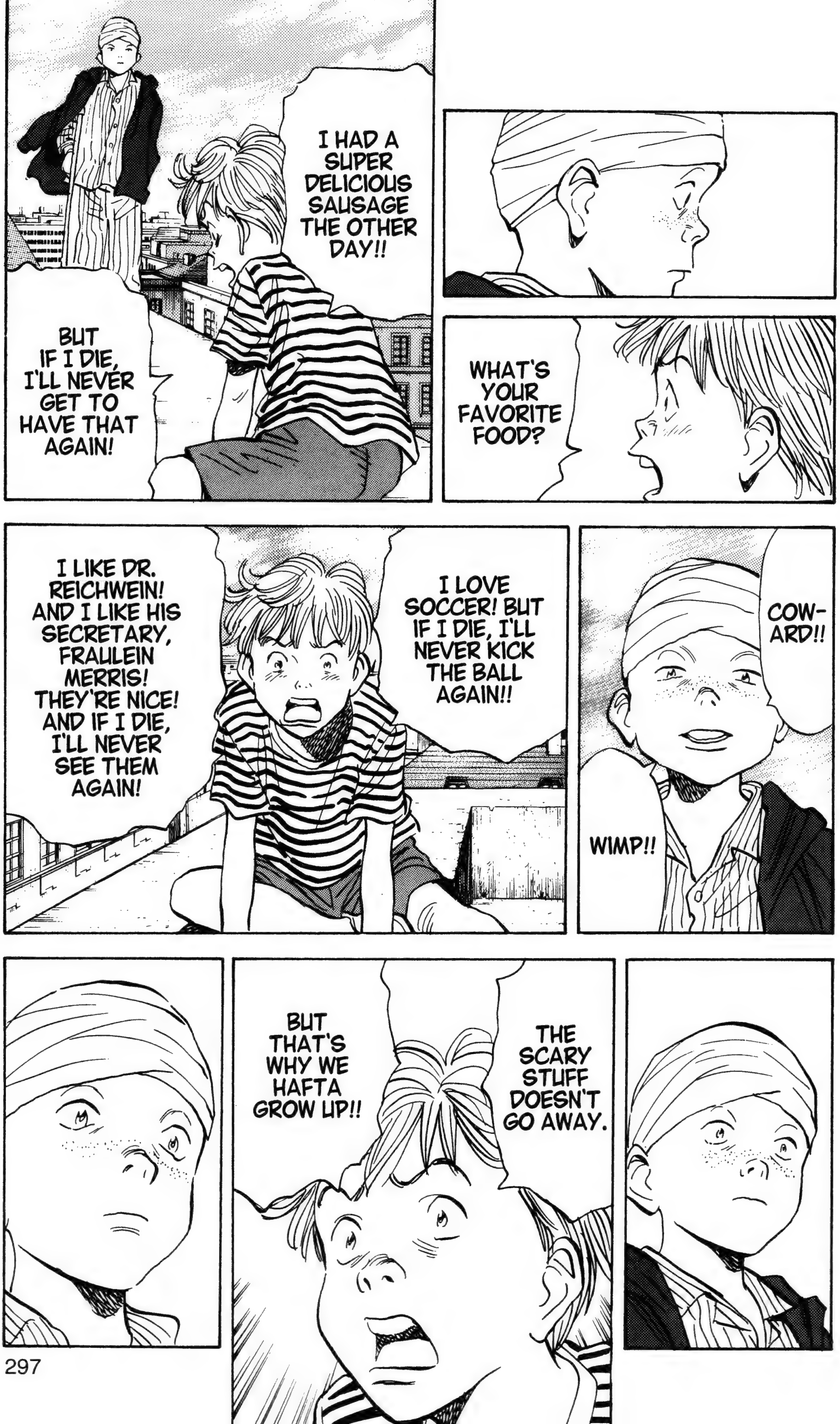

IT'S...A GAME?
YEAH, 'CAUSE THE WORLD'S BORING.
IT'S FUN.
ONLY THOSE WHO'RE CHOSEN BY FATE GET TO KEEP PLAYING.
HA HA HA! YOU DON'T GET IT, DO YOU?
I THOUGHT YOU WERE ONE OF US!
IF YOU'RE NOT A TOTAL IDIOT, YOU'LL GET IT WHEN YOU SEE IT!
COME ON. I'LL SHOW YOU.
HUH?

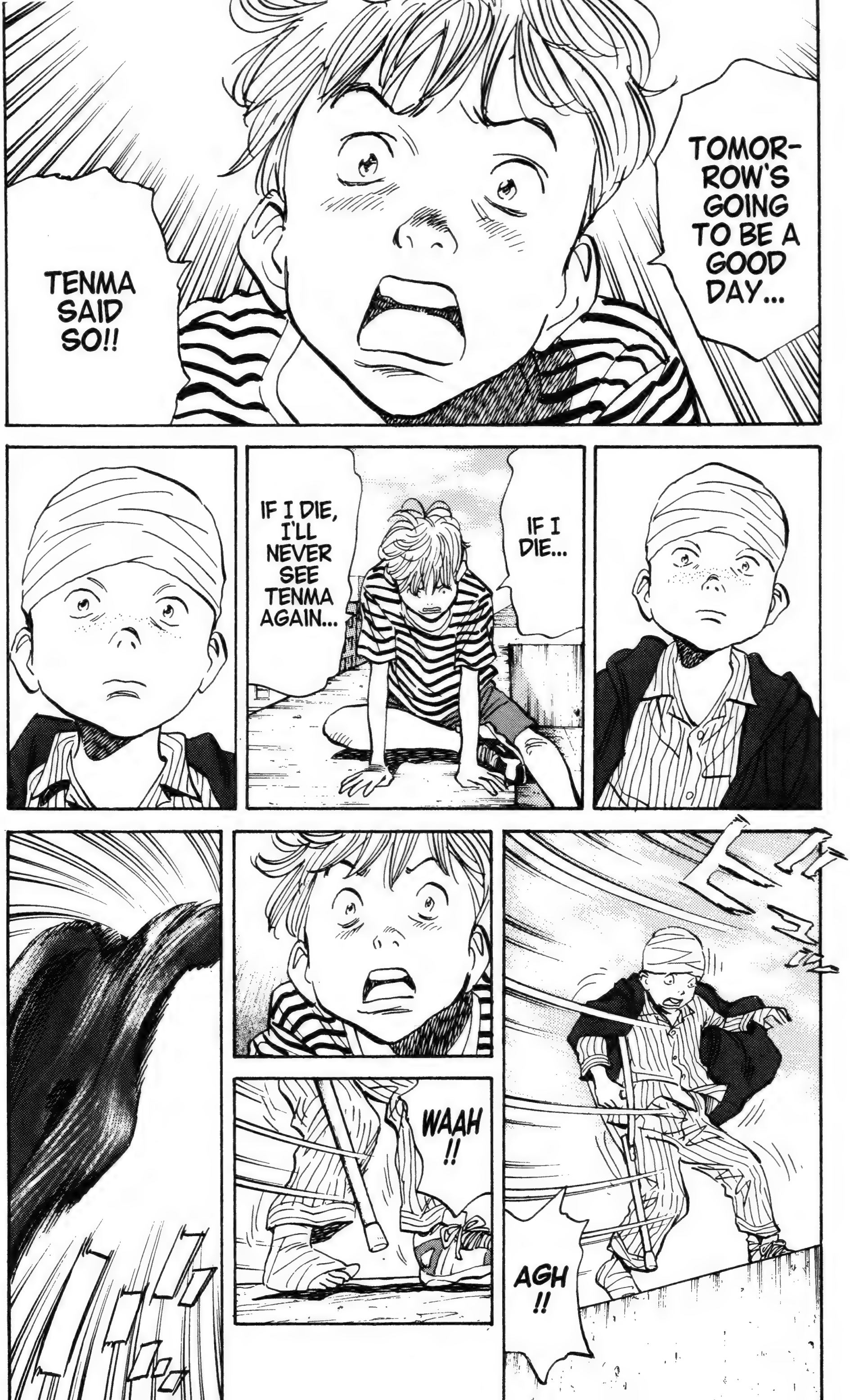

W-WAIT! YOU'RE NOT GOING UP TO THE ROOF, ARE YOU?
THE CHOSEN ONES...
THE SUPERIOR ONES GET TO LIVE!
LIKE HIM.
LIKE WHO?
THE GUY WHO TAUGHT US THE GAME.
WHO'S THAT?
OUR FRIEND.
THE FRIEND OF THE SUPERIOR KIDS!
NOW, COME ON!
I...I DON'T WANT TO!

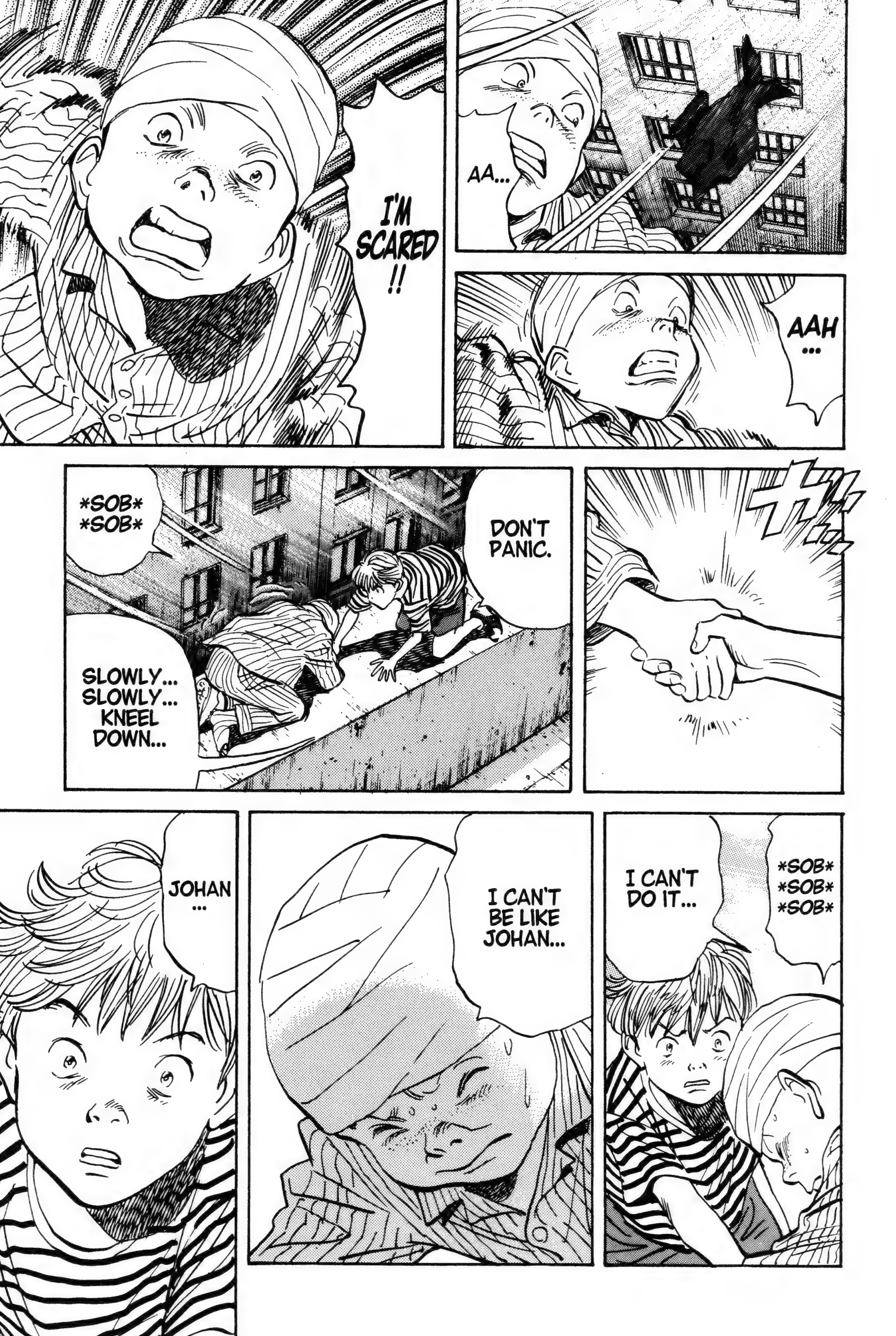

I SAID, COME ON!!
LET ME GO!!
YOU'LL GET IT! I CAN TELL!
STOP !!
WHO DID THAT TO YOU?
...
YOUR PARENTS? THEY DID THAT TO YOU, AND YOU'RE STILL ON THEIR SIDE?
YOU STILL WANT TO LIVE IN THEIR STUPID WORLD?
COME ON!! COME AND SEE!

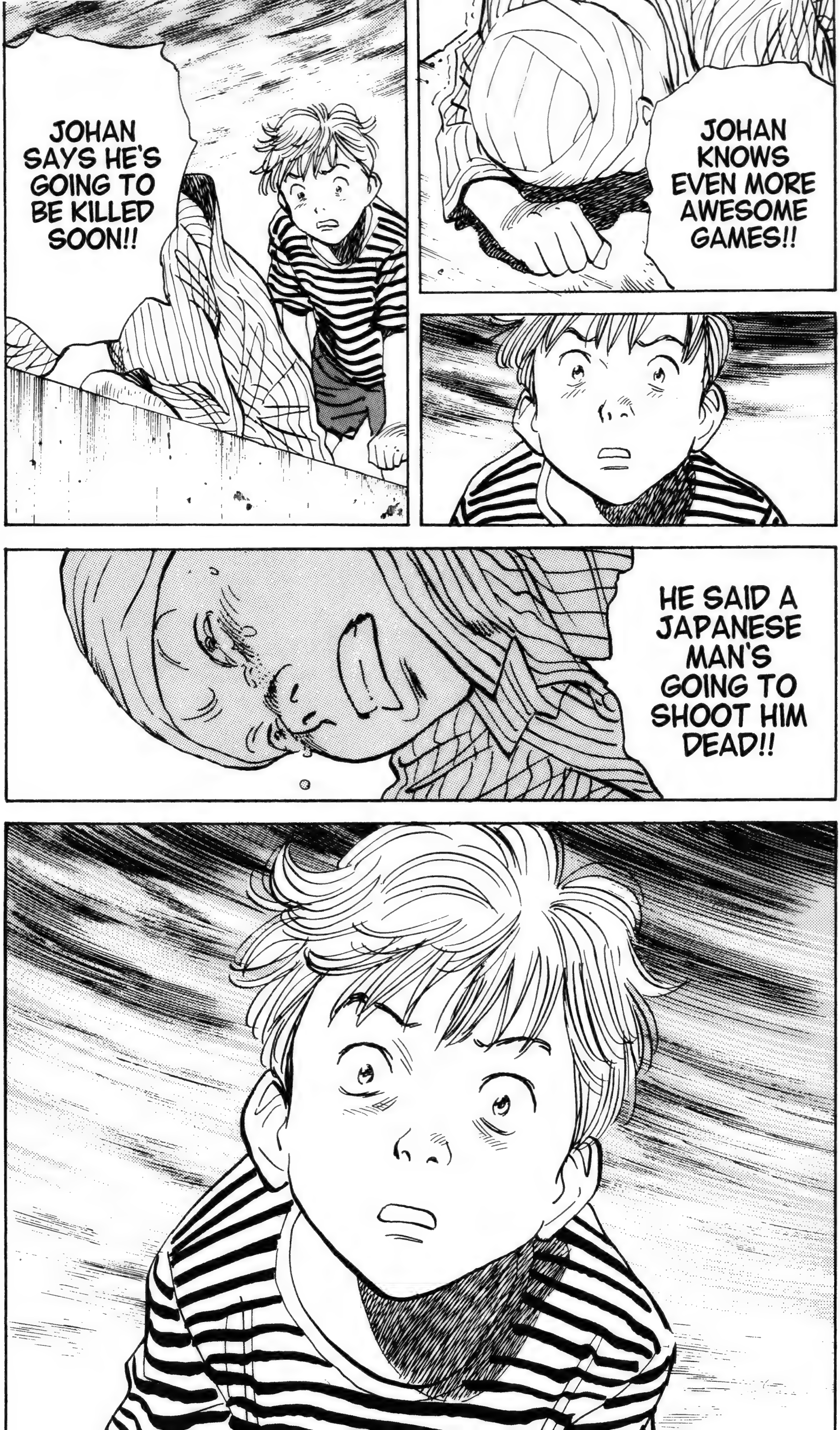

WELL? HOW DO YOU LIKE THE VIEW?
HOW DO YOU FEEL?
STAND UP! WHAT'RE YOU SCARED OF?!


STAND UP, CLOSE YOUR EYES, AND WALK!
STAND UP!!
I GET IT...
I KNOW WHAT YOU MEAN.
I TOTALLY GET IT.
I THOUGHT THE WORLD WAS PITCH BLACK.
I THOUGHT TOMORROW WAS PITCH BLACK...

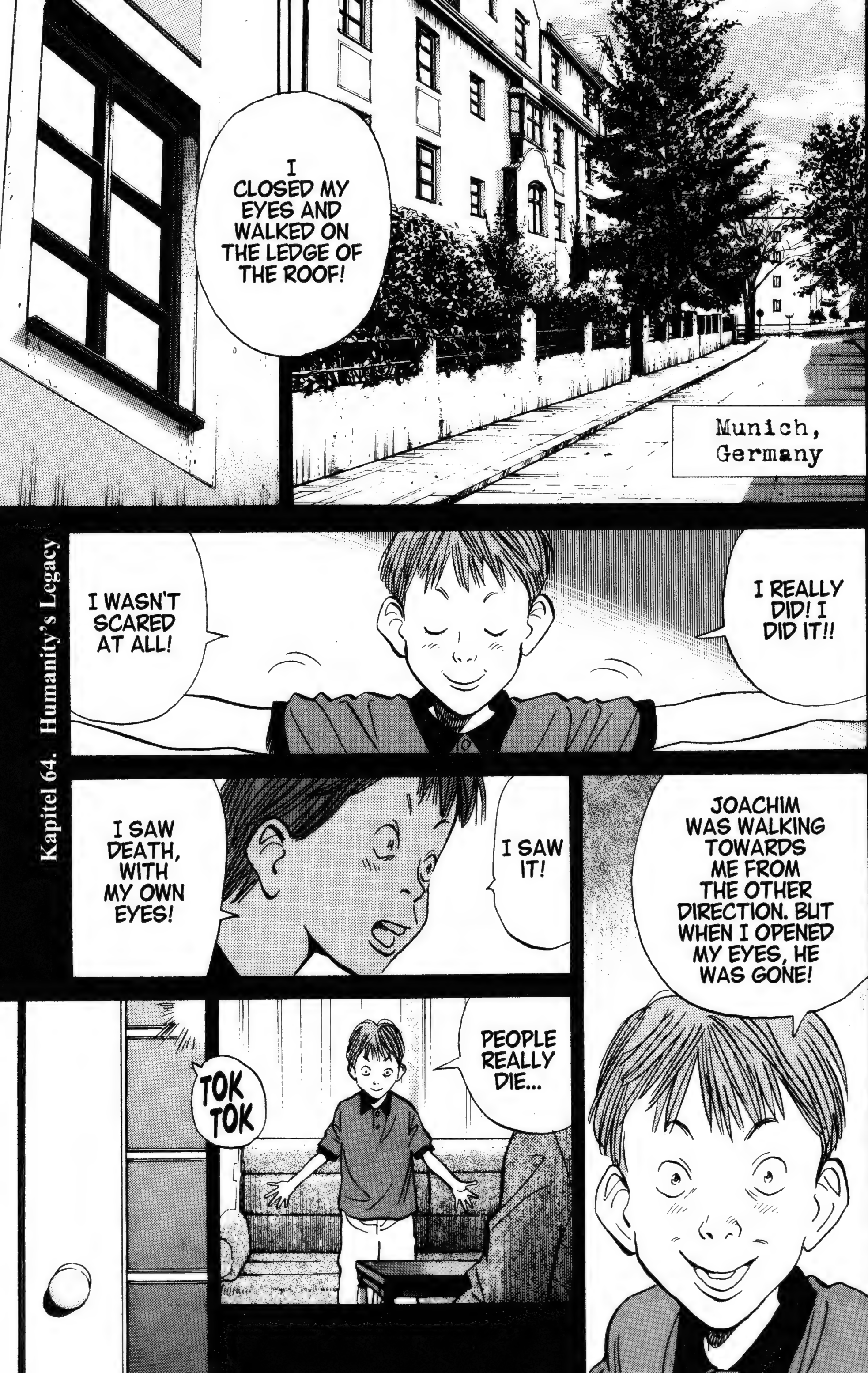

WHAT'S YOUR FAVORITE FOOD?
I HAD A SUPER DELICIOUS SAUSAGE THE OTHER DAY!!
BUT IF I DIE, I'LL NEVER GET TO HAVE THAT AGAIN!
COW-ARD!!
WIMP!!
I LOVE SOCCER! BUT IF I DIE, I'LL NEVER KICK THE BALL AGAIN!!
I LIKE DR. REICHWEIN! AND I LIKE HIS SECRETARY, FRAULEIN MERRIS! THEY'RE NICE! AND IF I DIE, I'LL NEVER SEE THEM AGAIN!
THE SCARY STUFF DOESN'T GO AWAY.
BUT THAT'S WHY WE HAFTA GROW UP!!

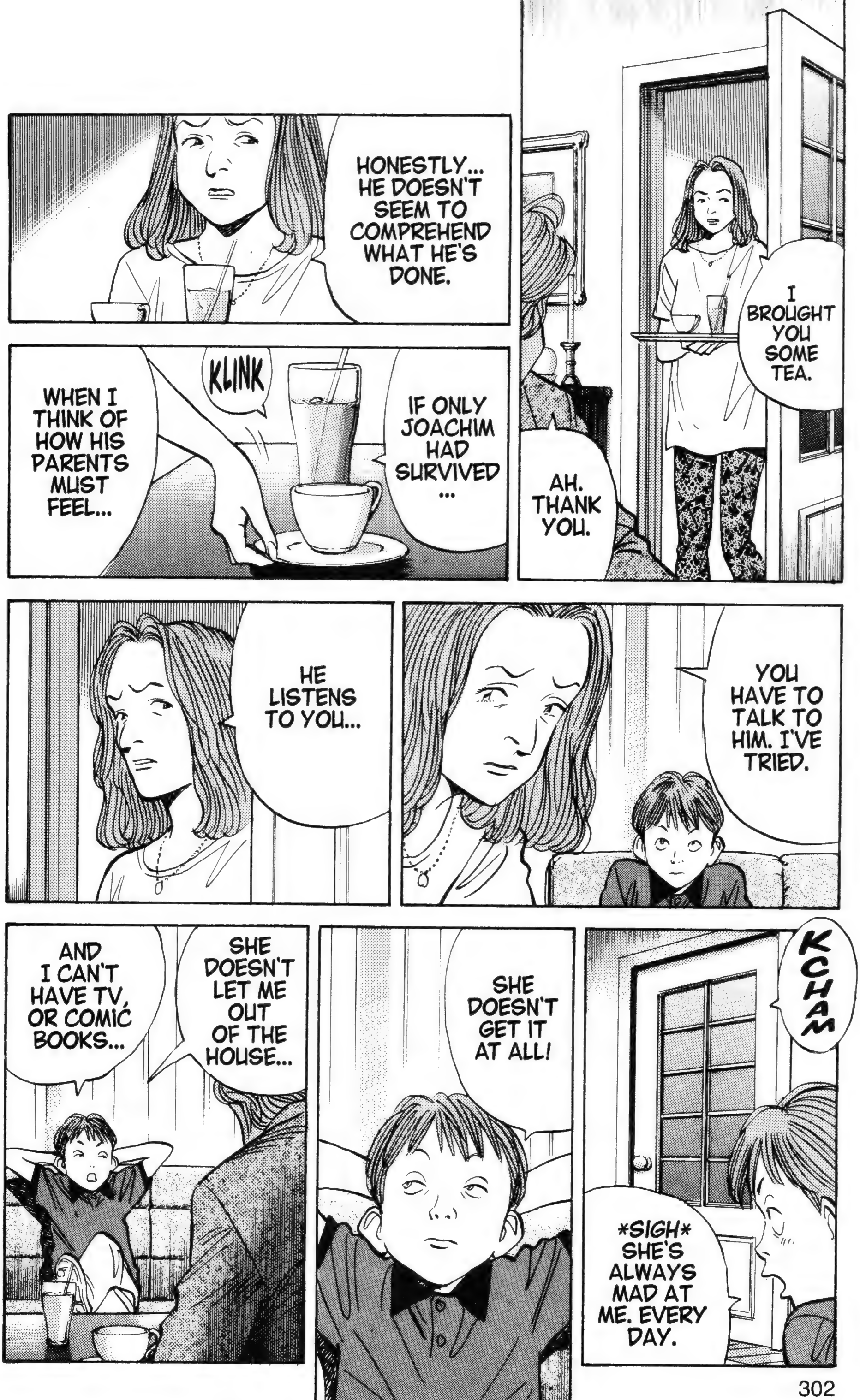

TOMORROW'S GOING TO BE A GOOD DAY...
TENMA SAID SO!!
IF I DIE...
IF I DIE, I'LL NEVER SEE TENMA AGAIN...
AGH!!
WAAH!!

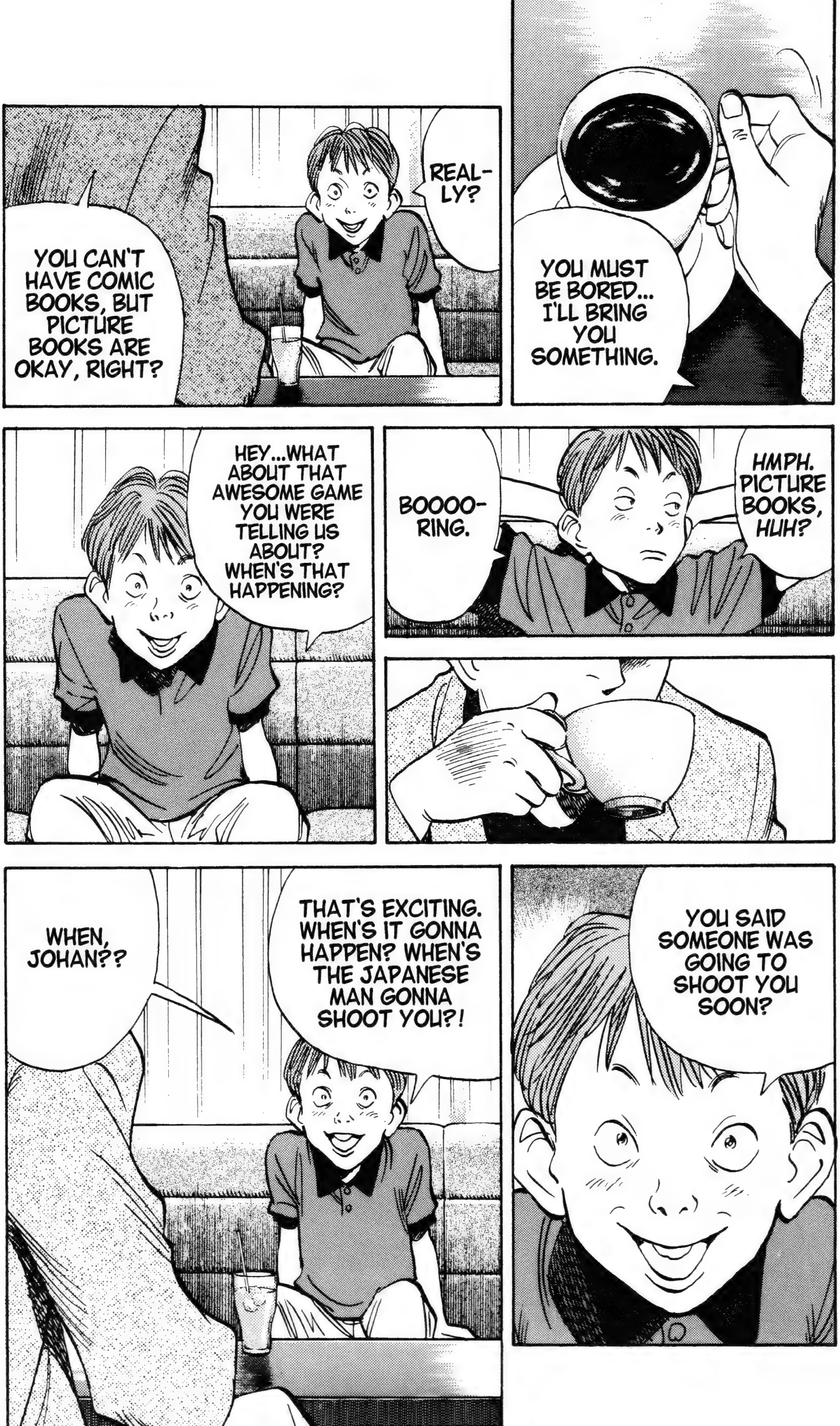

I'M SCARED!!
AA...
AAH...
SOB *SOB*
DON'T PANIC.
SLOWLY... SLOWLY... KNEEL DOWN...
ガッ
JOHAN...
I CAN'T BE LIKE JOHAN...
I CAN'T DO IT...
SOB *SOB* *SOB*


JOHAN KNOWS EVEN MORE AWESOME GAMES!!
JOHAN SAYS HE'S GOING TO BE KILLED SOON!!
HE SAID A JAPANESE MAN'S GOING TO SHOOT HIM DEAD!!

Kapitel 64. Humanity's Legacy

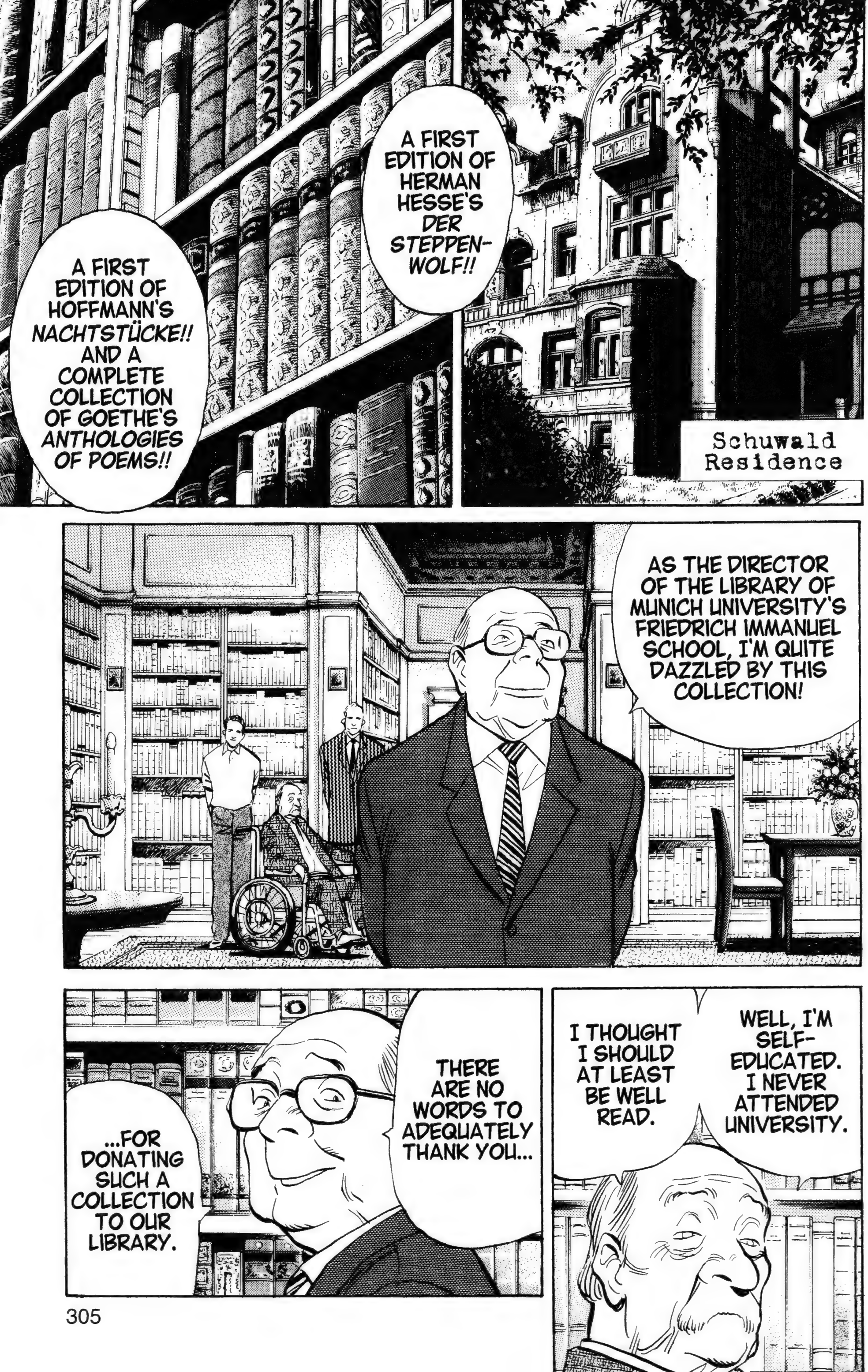

Munich, Germany
I CLOSED MY EYES AND WALKED ON THE LEDGE OF THE ROOF!
I REALLY DID! I DID IT!!
I WASN'T SCARED AT ALL!
JOACHIM WAS WALKING TOWARDS ME FROM THE OTHER DIRECTION. BUT WHEN I OPENED MY EYES, HE WAS GONE!
I SAW IT!
I SAW DEATH, WITH MY OWN EYES!
PEOPLE REALLY DIE...
TOK TOK

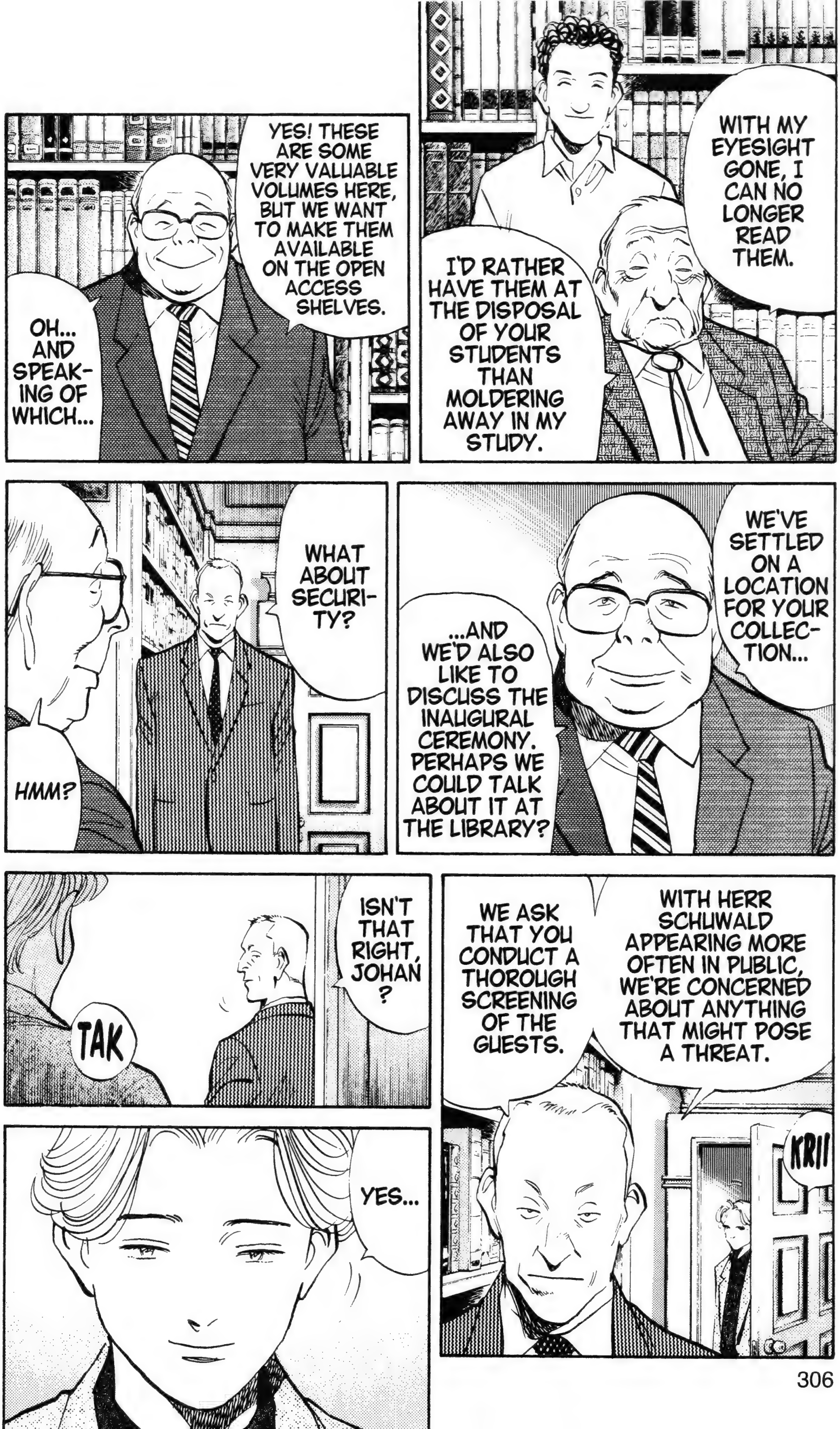

I BROUGHT YOU SOME TEA.
AH. THANK YOU.
HONESTLY... HE DOESN'T SEEM TO COMPREHEND WHAT HE'S DONE.
IF ONLY JOACHIM HAD SURVIVED...
KLINK
WHEN I THINK OF HOW HIS PARENTS MUST FEEL...
YOU HAVE TO TALK TO HIM. I'VE TRIED.
HE LISTENS TO YOU...
KCHAM
SIGH SHE'S ALWAYS MAD AT ME. EVERY DAY.
SHE DOESN'T GET IT AT ALL!
SHE DOESN'T LET ME OUT OF THE HOUSE...
AND I CAN'T HAVE TV, OR COMIC BOOKS...

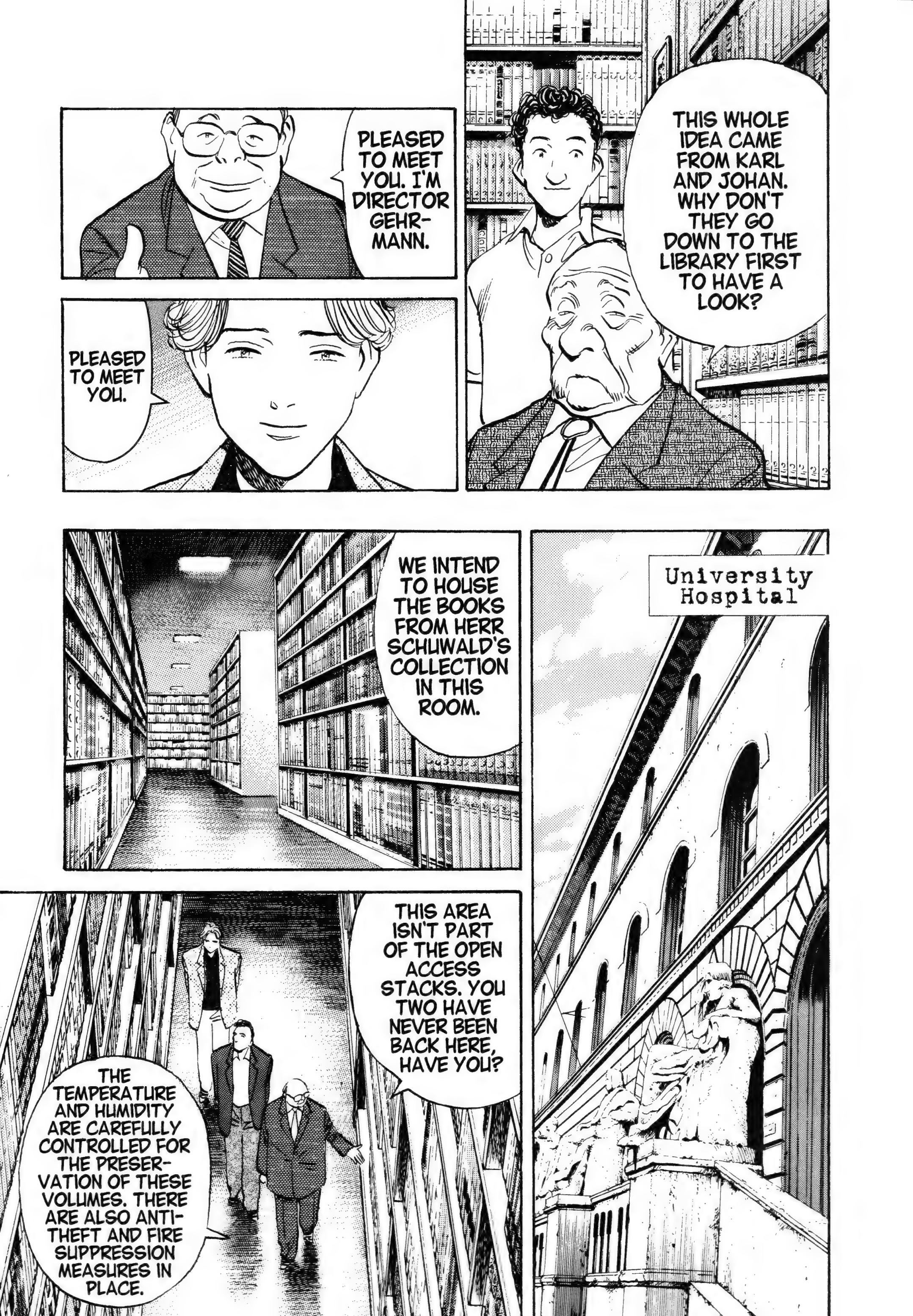

YOU MUST BE BORED... I'LL BRING YOU SOMETHING.
REALLY?
YOU CAN'T HAVE COMIC BOOKS, BUT PICTURE BOOKS ARE OKAY, RIGHT?
HMPH. PICTURE BOOKS, HUH?
BOOOORING.
HEY...WHAT ABOUT THAT AWESOME GAME YOU WERE TELLING US ABOUT? WHEN'S THAT HAPPENING?
YOU SAID SOMEONE WAS GOING TO SHOOT YOU SOON?
THAT'S EXCITING. WHEN'S IT GONNA HAPPEN? WHEN'S THE JAPANESE MAN GONNA SHOOT YOU?!
WHEN, JOHAN??

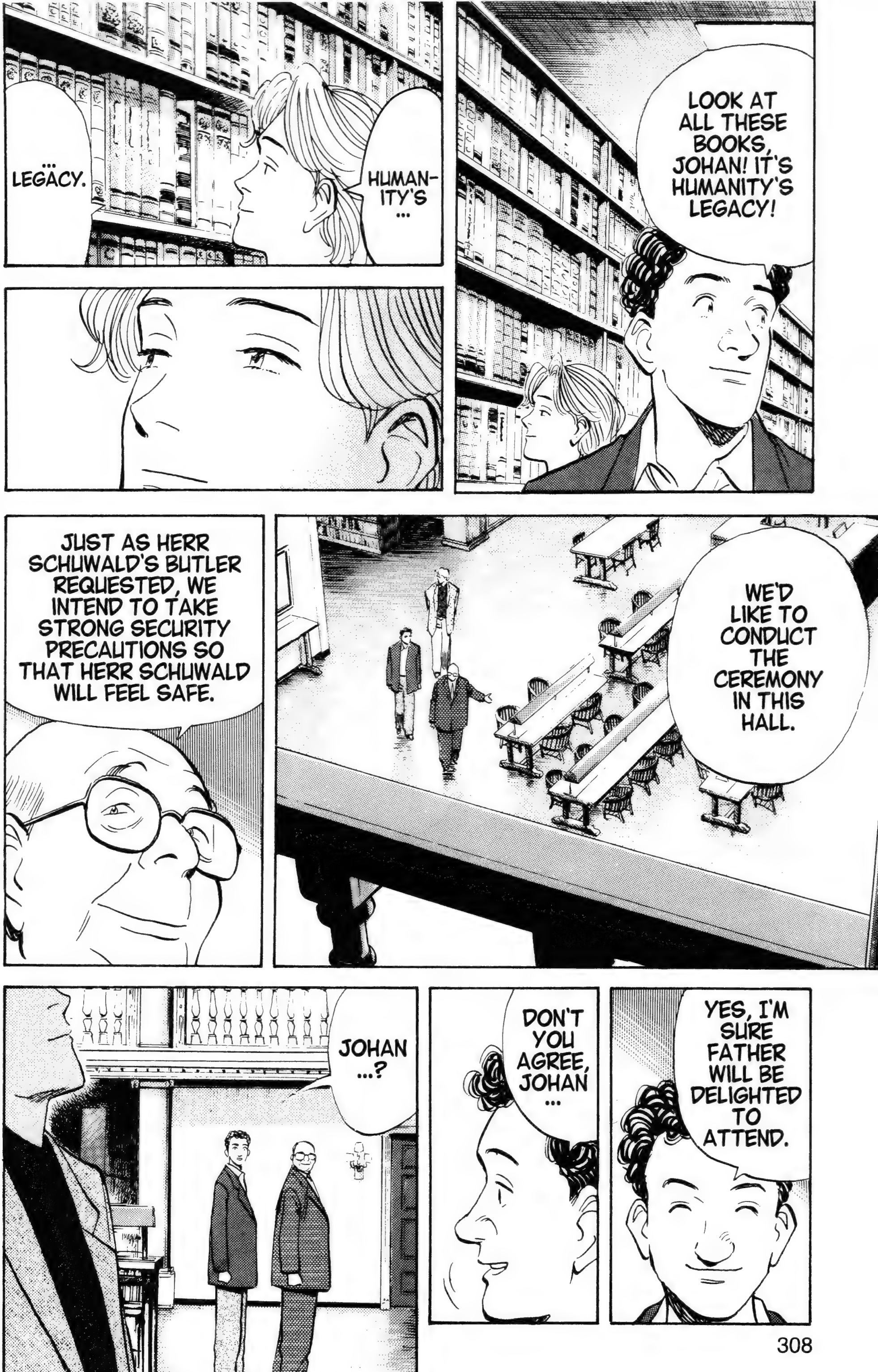
Kapitel 64.

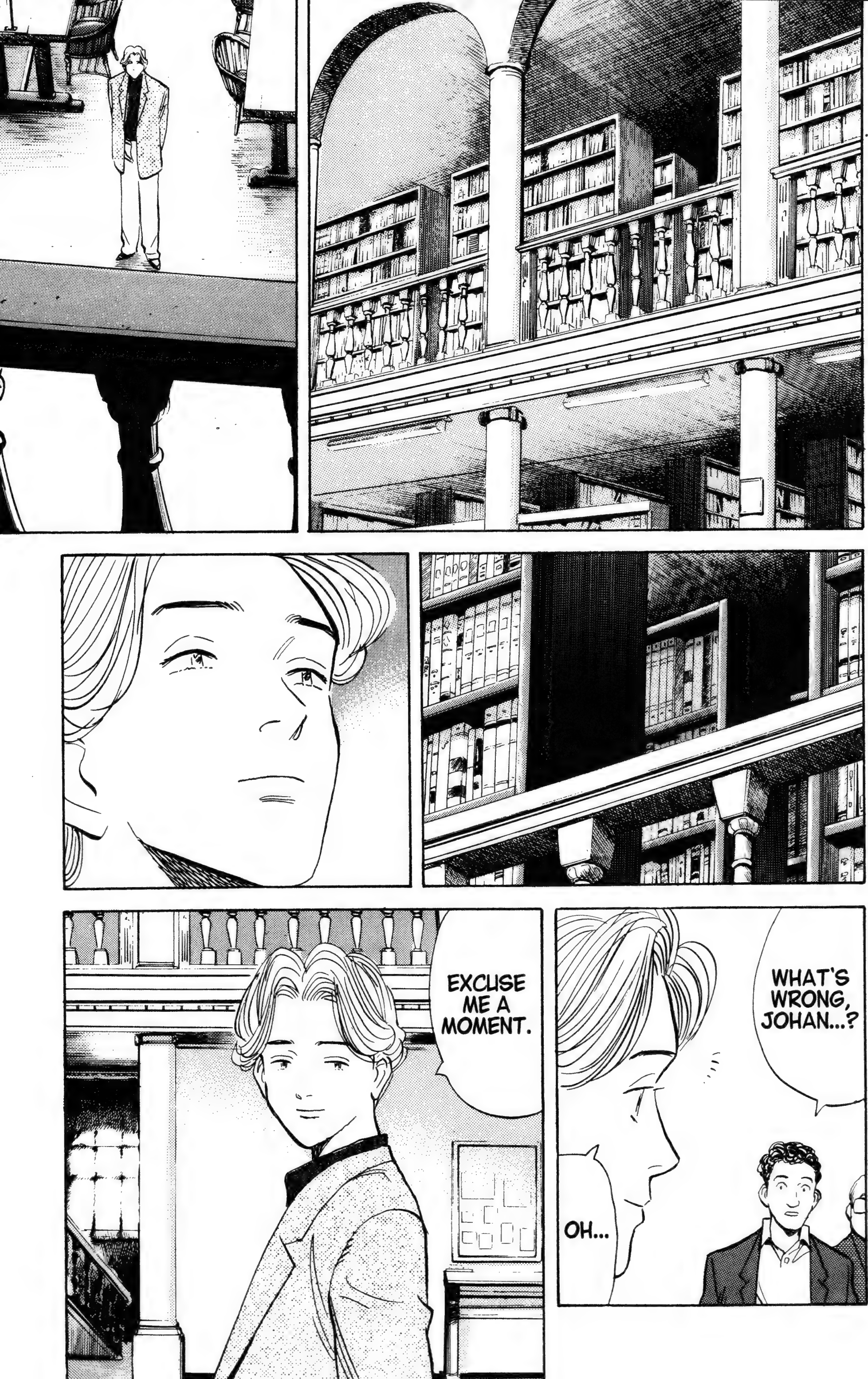
Humanity's Legacy

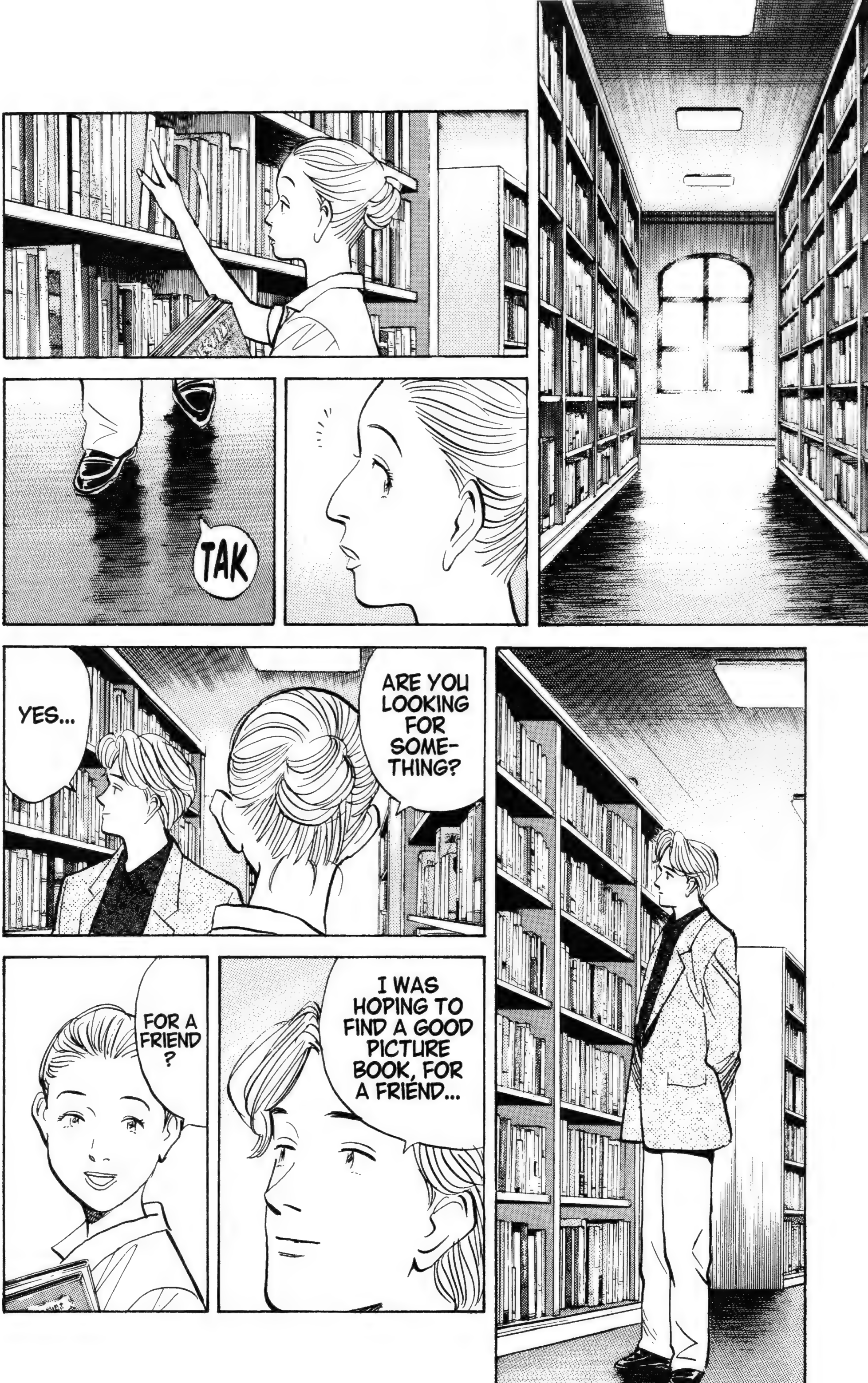

Schuwald Residence
A FIRST EDITION OF HERMAN HESSE'S DER STEPPENWOLF!!
A FIRST EDITION OF HOFFMANN'S *NACHTSTÜCKE*!! AND A COMPLETE COLLECTION OF GOETHE'S ANTHOLOGIES OF POEMS!!
AS THE DIRECTOR OF THE LIBRARY OF MUNICH UNIVERSITY'S FRIEDRICH IMMANUEL SCHOOL, I'M QUITE DAZZLED BY THIS COLLECTION!
WELL, I'M SELF-EDUCATED. I NEVER ATTENDED UNIVERSITY.
I THOUGHT I SHOULD AT LEAST BE WELL READ.
THERE ARE NO WORDS TO ADEQUATELY THANK YOU...
...FOR DONATING SUCH A COLLECTION TO OUR LIBRARY.

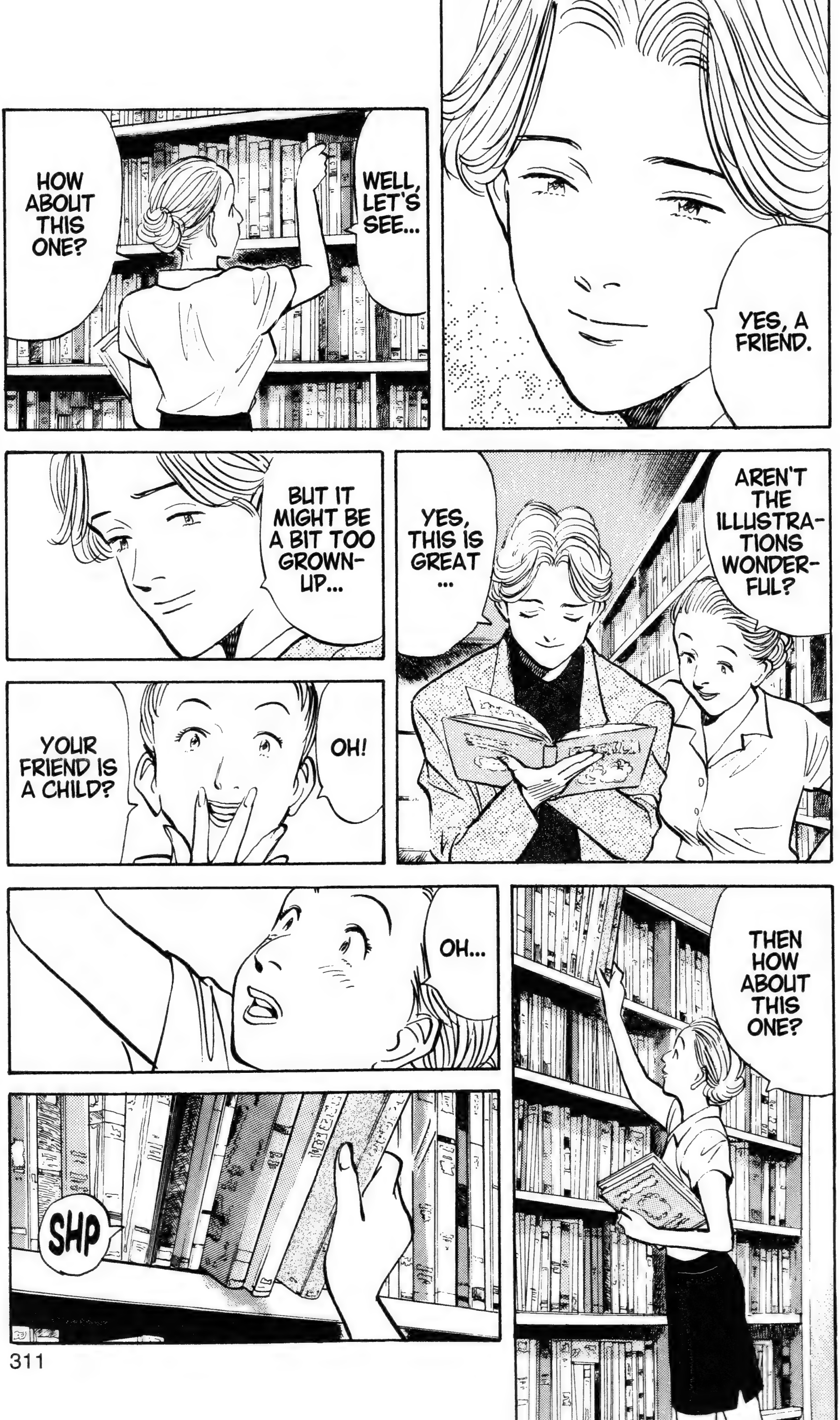

WITH MY EYESIGHT GONE, I CAN NO LONGER READ THEM.
I'D RATHER HAVE THEM AT THE DISPOSAL OF YOUR STUDENTS THAN MOLDERING AWAY IN MY STUDY.
YES! THESE ARE SOME VERY VALUABLE VOLUMES HERE, BUT WE WANT TO MAKE THEM AVAILABLE ON THE OPEN ACCESS SHELVES.
OH... AND SPEAKING OF WHICH...
WE'VE SETTLED ON A LOCATION FOR YOUR COLLECTION...
...AND WE'D ALSO LIKE TO DISCUSS THE INAUGURAL CEREMONY. PERHAPS WE COULD TALK ABOUT IT AT THE LIBRARY?
WHAT ABOUT SECURITY?
HMM?
WITH HERR SCHUWALD APPEARING MORE OFTEN IN PUBLIC, WE'RE CONCERNED ABOUT ANYTHING THAT MIGHT POSE A THREAT.
WE ASK THAT YOU CONDUCT A THOROUGH SCREENING OF THE GUESTS.
KRII
ISN'T THAT RIGHT, JOHAN?
TAK
YES...

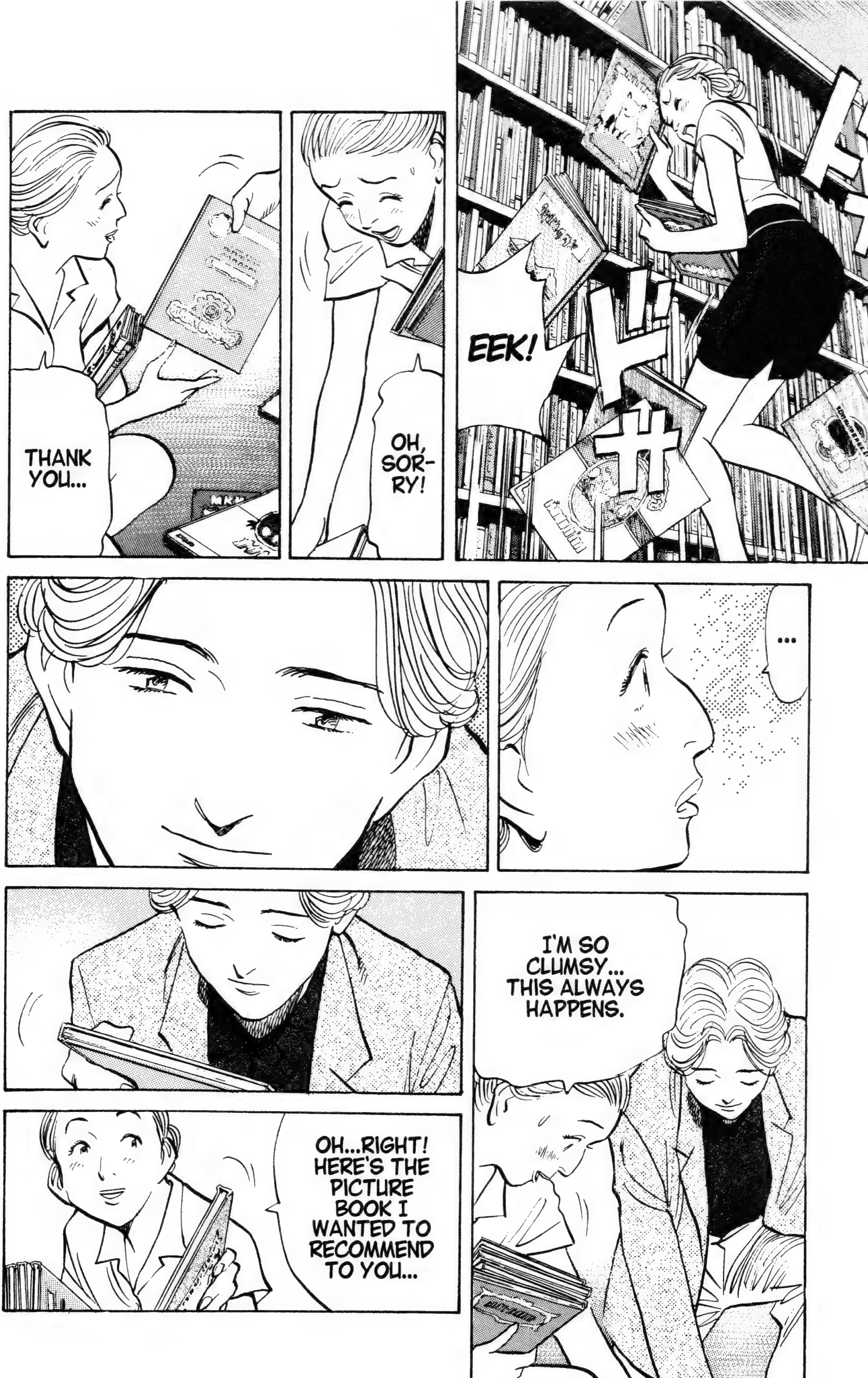

THIS WHOLE IDEA CAME FROM KARL AND JOHAN. WHY DON'T THEY GO DOWN TO THE LIBRARY FIRST TO HAVE A LOOK?
PLEASED TO MEET YOU. I'M DIRECTOR GEHRMANN.
PLEASED TO MEET YOU.
University Hospital
WE INTEND TO HOUSE THE BOOKS FROM HERR SCHUWALD'S COLLECTION IN THIS ROOM.
THIS AREA ISN'T PART OF THE OPEN ACCESS STACKS. YOU TWO HAVE NEVER BEEN BACK HERE, HAVE YOU?
THE TEMPERATURE AND HUMIDITY ARE CAREFULLY CONTROLLED FOR THE PRESERVATION OF THESE VOLUMES. THERE ARE ALSO ANTI-THEFT AND FIRE SUPPRESSION MEASURES IN PLACE.

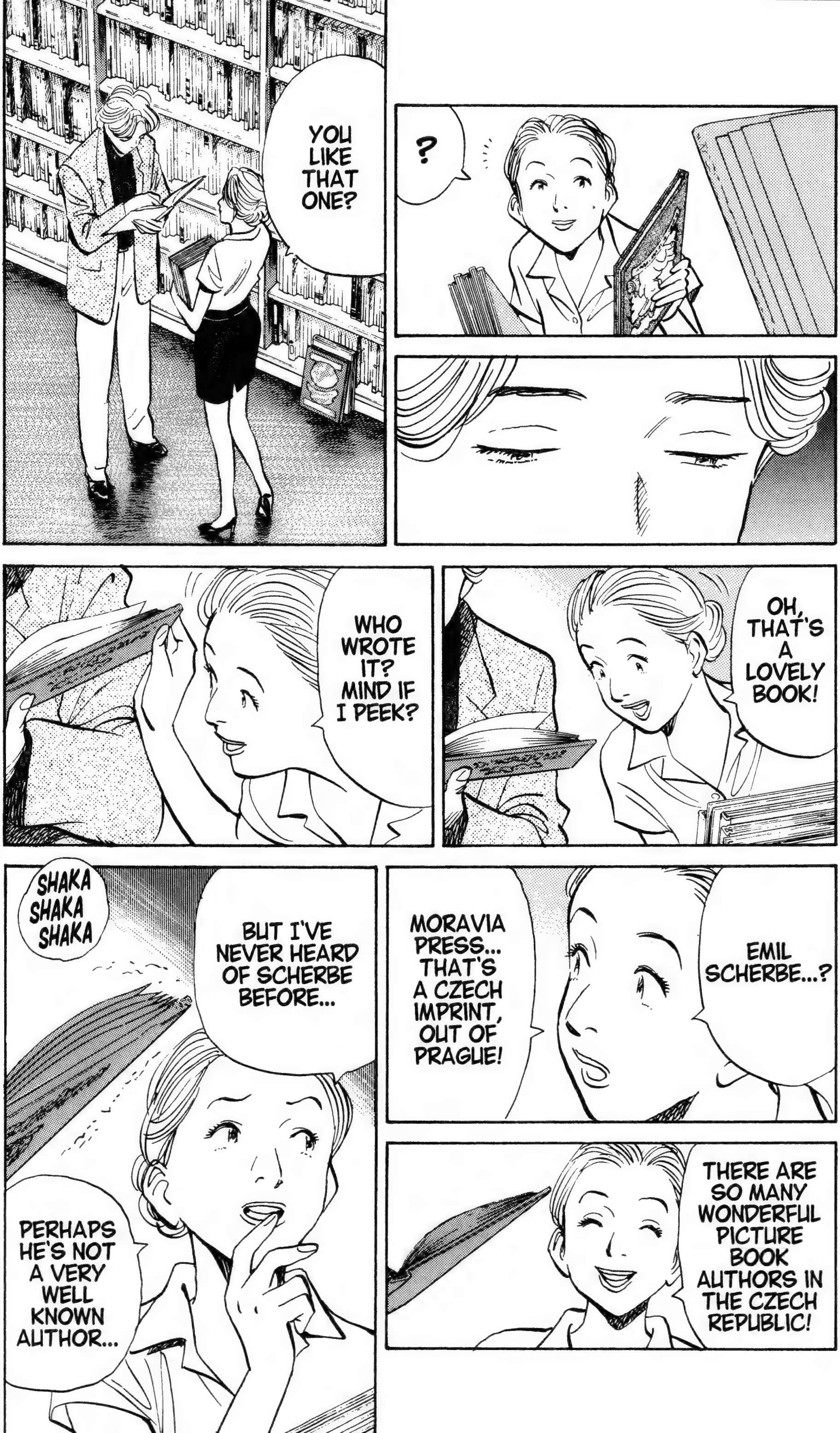

LOOK AT ALL THESE BOOKS, JOHAN! IT'S HUMANITY'S LEGACY!
HUMANITY'S ...
... LEGACY.
WE'D LIKE TO CONDUCT THE CEREMONY IN THIS HALL.
JUST AS HERR SCHUWALD'S BUTLER REQUESTED, WE INTEND TO TAKE STRONG SECURITY PRECAUTIONS SO THAT HERR SCHUWALD WILL FEEL SAFE.
YES, I'M SURE FATHER WILL BE DELIGHTED TO ATTEND.
DON'T YOU AGREE, JOHAN ...
JOHAN ...?

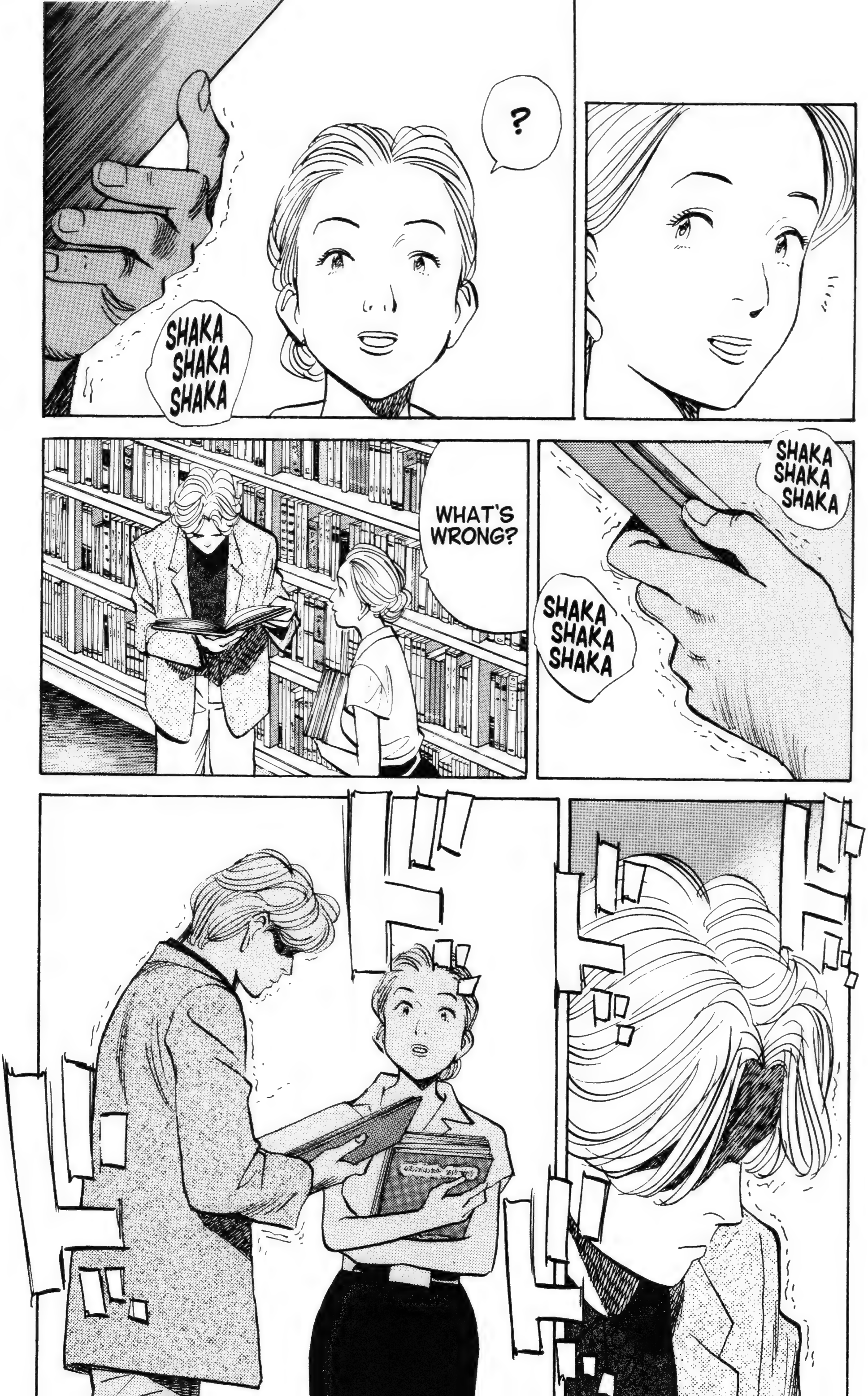

EXCUSE ME A MOMENT.
WHAT'S WRONG, JOHAN...?
OH...

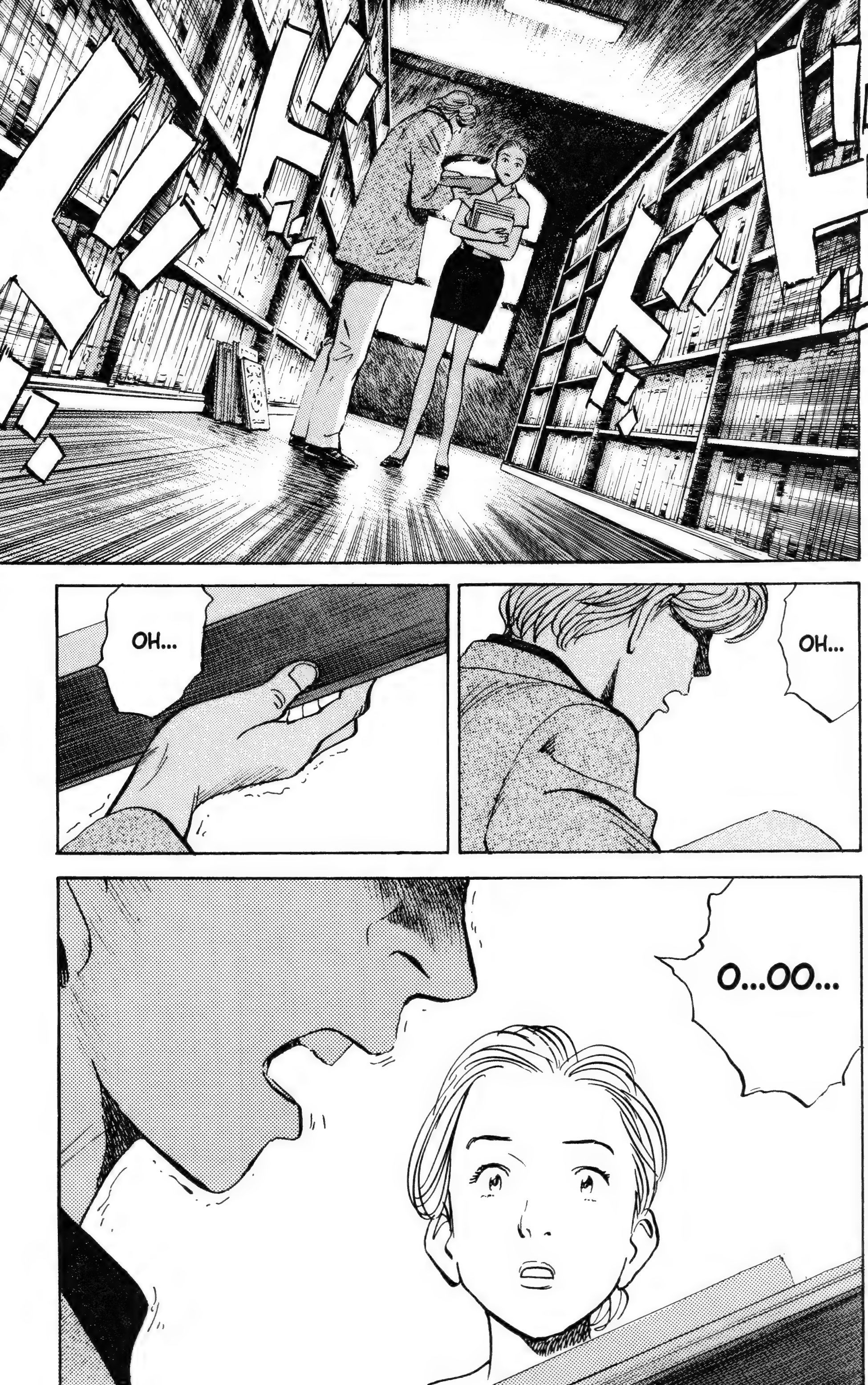

TAK
ARE YOU LOOKING FOR SOMETHING?
YES...
I WAS HOPING TO FIND A GOOD PICTURE BOOK, FOR A FRIEND...
FOR A FRIEND?

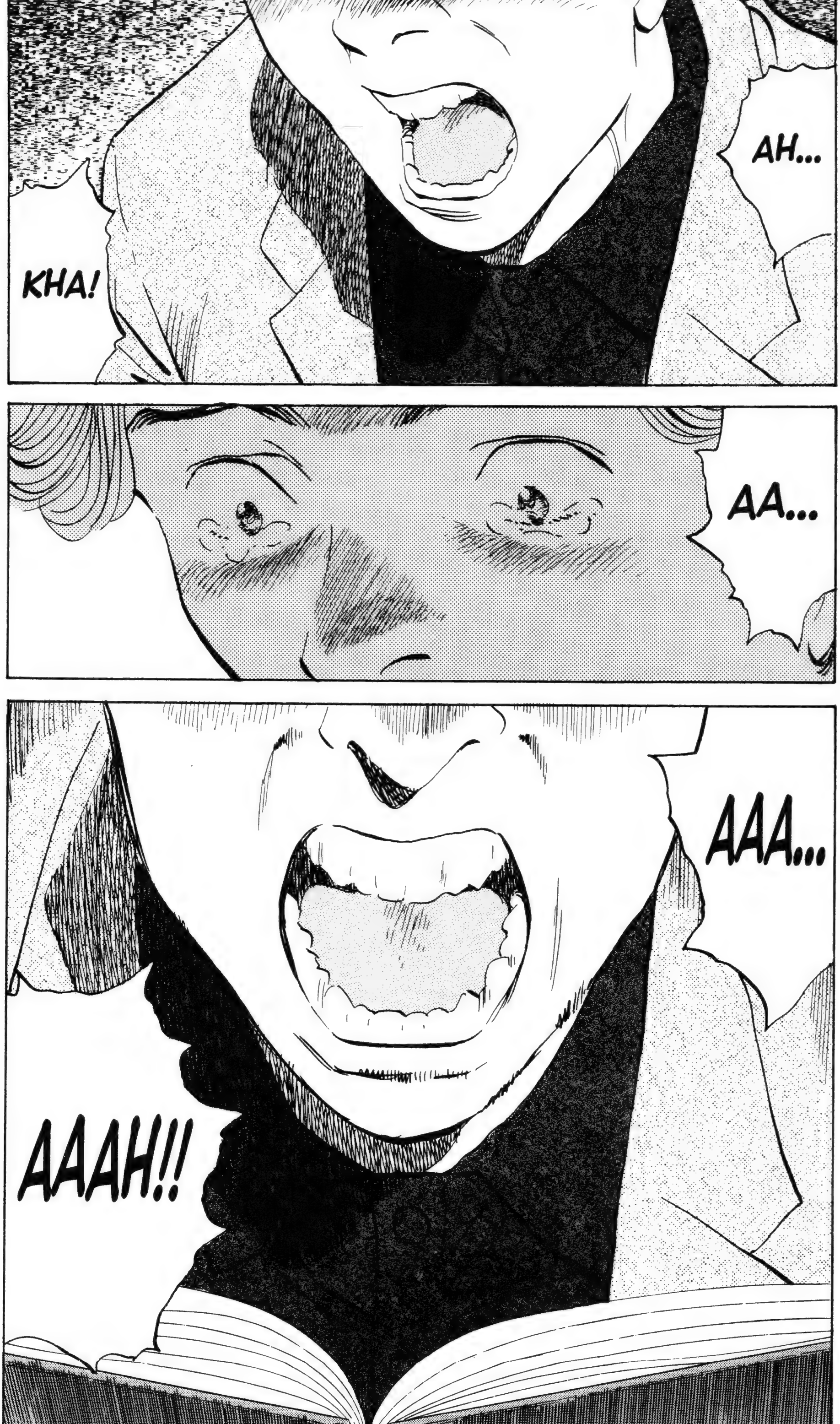

YES, A FRIEND.
WELL, LET'S SEE...
HOW ABOUT THIS ONE?
AREN'T THE ILLUSTRATIONS WONDERFUL?
YES, THIS IS GREAT...
BUT IT MIGHT BE A BIT TOO GROWN-UP...
OH!
YOUR FRIEND IS A CHILD?
THEN HOW ABOUT THIS ONE?
OH...
SHP

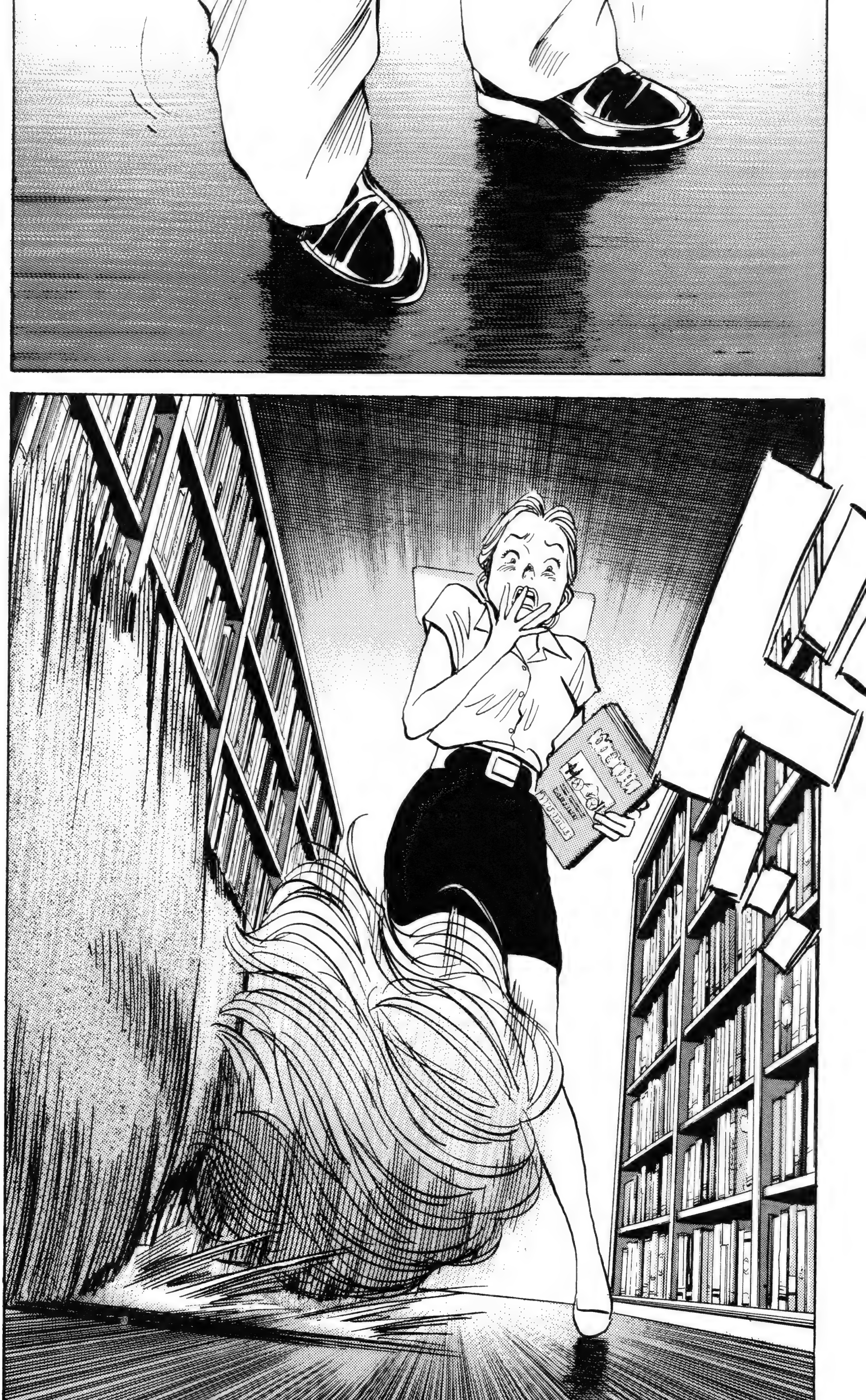

EEK!
ドサ
OH, SORRY!
THANK YOU...
...
I'M SO CLUMSY... THIS ALWAYS HAPPENS.
OH...RIGHT! HERE'S THE PICTURE BOOK I WANTED TO RECOMMEND TO YOU...

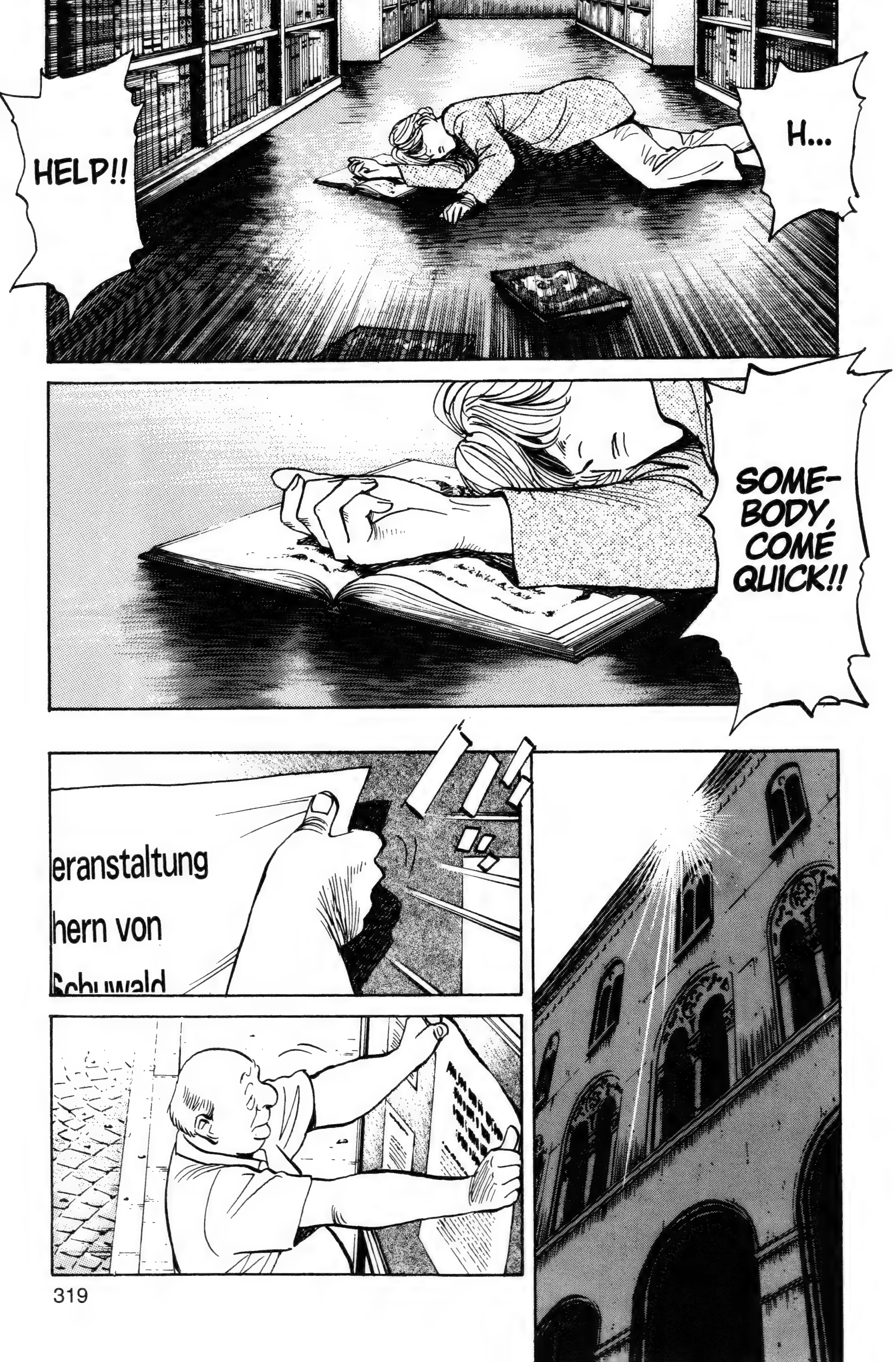

?
YOU LIKE THAT ONE?
OH, THAT'S A LOVELY BOOK!
WHO WROTE IT? MIND IF I PEEK?
EMIL SCHERBE...?
MORAVIA PRESS... THAT'S A CZECH IMPRINT, OUT OF PRAGUE!
SHAKA SHAKA SHAKA
BUT I'VE NEVER HEARD OF SCHERBE BEFORE...
THERE ARE SO MANY WONDERFUL PICTURE BOOK AUTHORS IN THE CZECH REPUBLIC!
PERHAPS HE'S NOT A VERY WELL KNOWN AUTHOR...

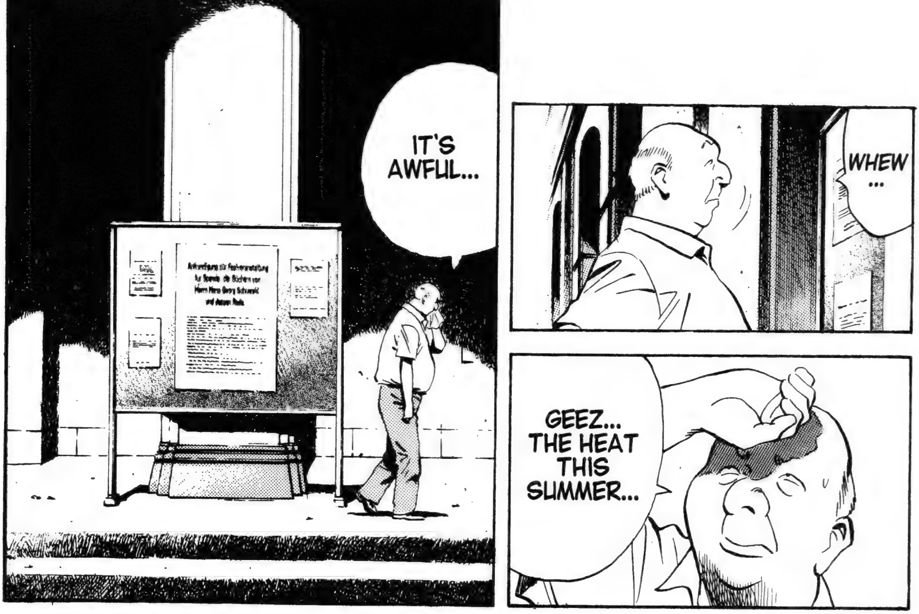

?
SHAKA SHAKA SHAKA
WHAT'S WRONG?
SHAKA SHAKA SHAKA
SHAKA SHAKA SHAKA

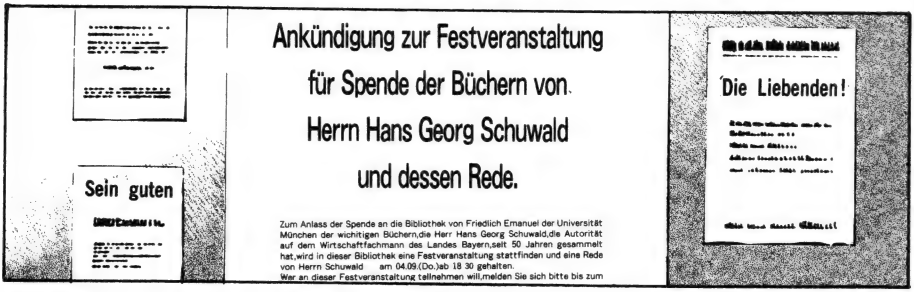

OH...
OH...
O...OO...


AH...
KHA!
AA...
AAA...
AAAH!!



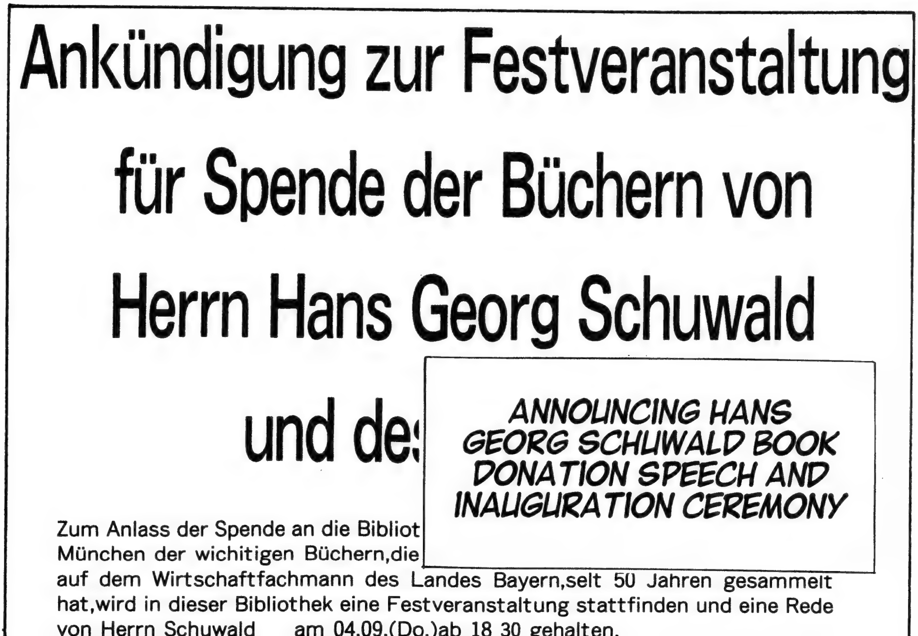

H...
HELP!!
SOME-BODY, COME QUICK!!
eranstaltung
hern von
Schuwald


WHEW ...
GEEZ... THE HEAT THIS SUMMER...
IT'S AWFUL...


Die Liebenden!
Sein guten

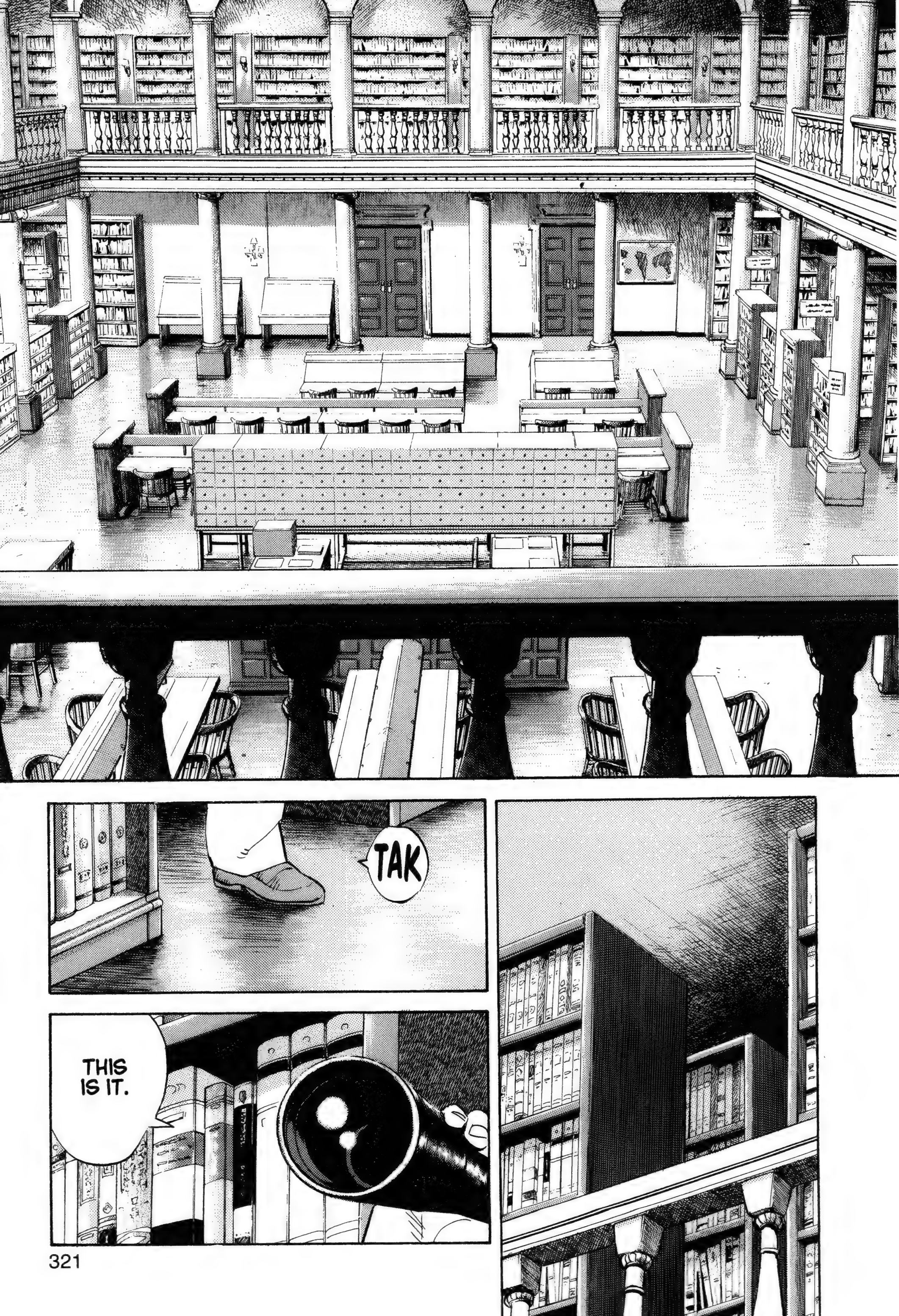
Ankündigung zur Festveranstaltung
für Spende der Büchern von
Herrn Hans Georg Schuwald
und dessen Rede.

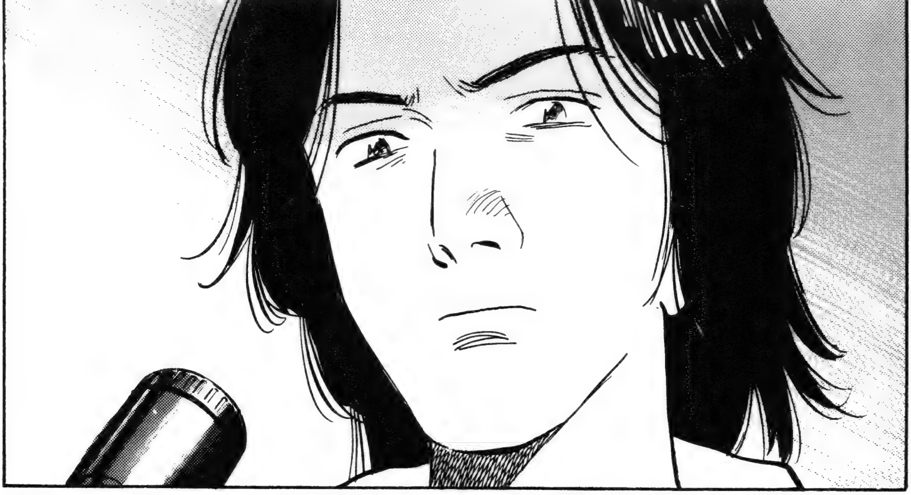
Zum Anlass der Spende an die Bibliothek von Friedlich Emanuel der Universität München der wichitigen Büchern,die Herr Hans Georg Schuwald,die Autorität auf dem Wirtschaftfachmann des Landes Bayern,selt 50 Jahren gesammelt hat,wird in dieser Bibliothek eine Festveranstaltung stattfinden und eine Rede von Herrn Schuwald am 04.09.(Do.)ab 18 30 gehalten.
Wer an dieser Festveranstaltung teilnehmen will,melden Sie sich bitte bis zum

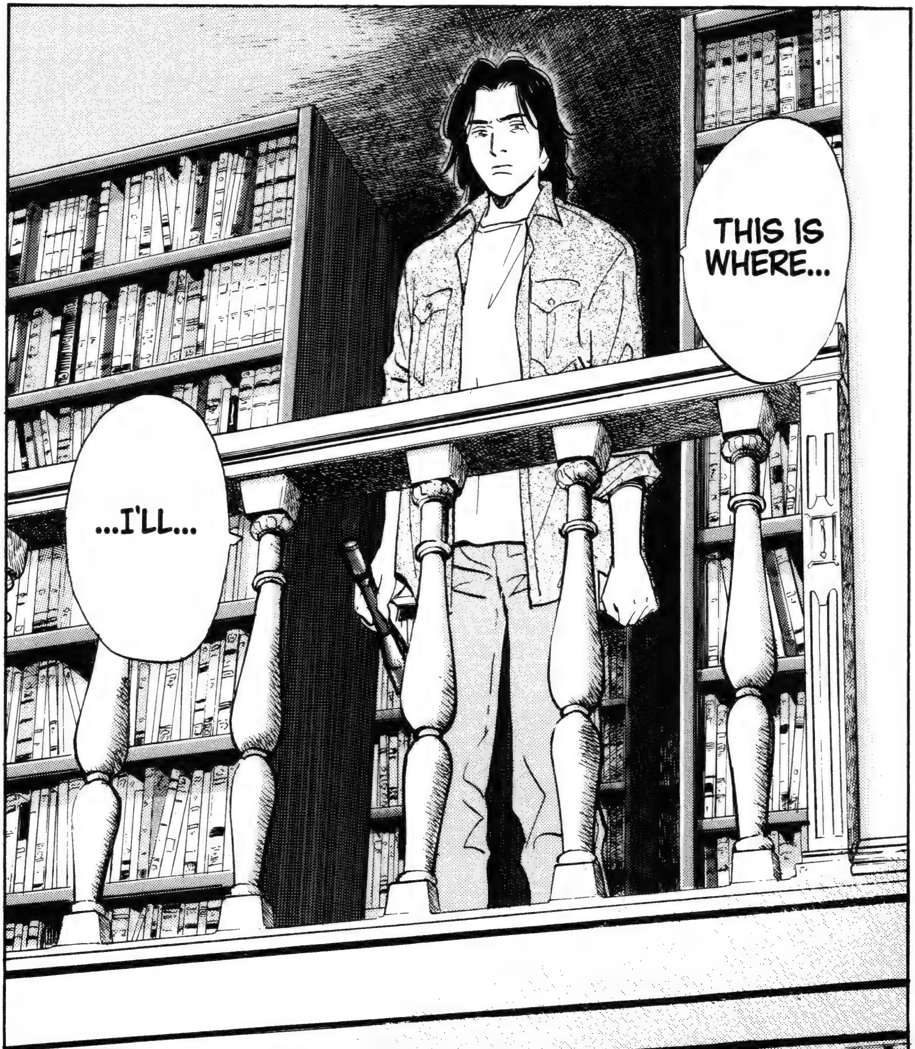

ANNOUNCING HANS GEORG SCHUWALD BOOK DONATION SPEECH AND INAUGURATION CEREMONY

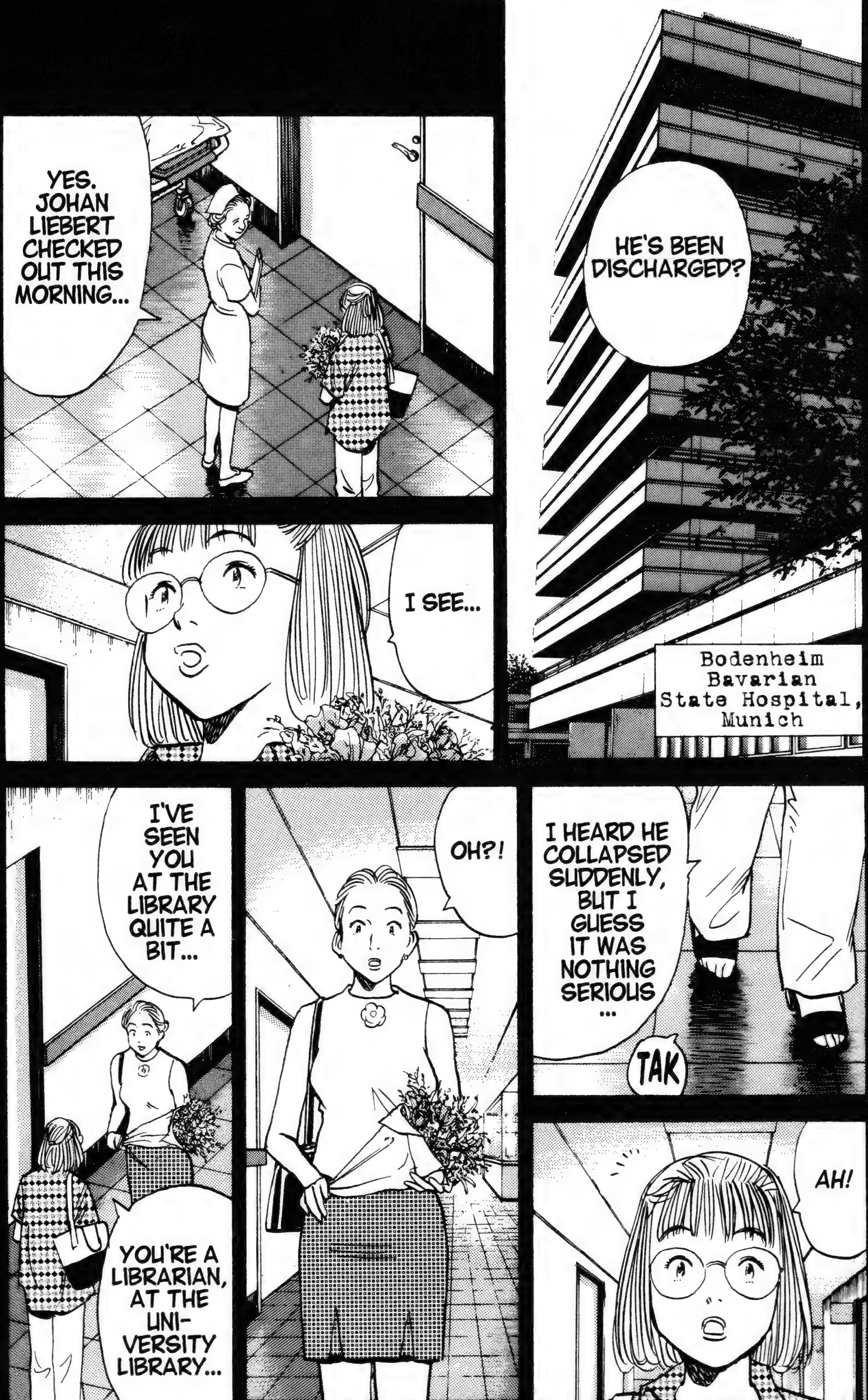
Ankündigung zur Festveranstaltung
für Spende der Büchern von
Herrn Hans Georg Schuwald
und des

Zum Anlass der Spende an die Bibliot
München der wichitigen Büchern,die
auf dem Wirtschaftfachmann des Landes Bayern,selt 50 Jahren gesammelt hat,wird in dieser Bibliothek eine Festveranstaltung stattfinden und eine Rede von Herrn Schuwald am 04.09.(Do.)ab 18 30 gehalten.

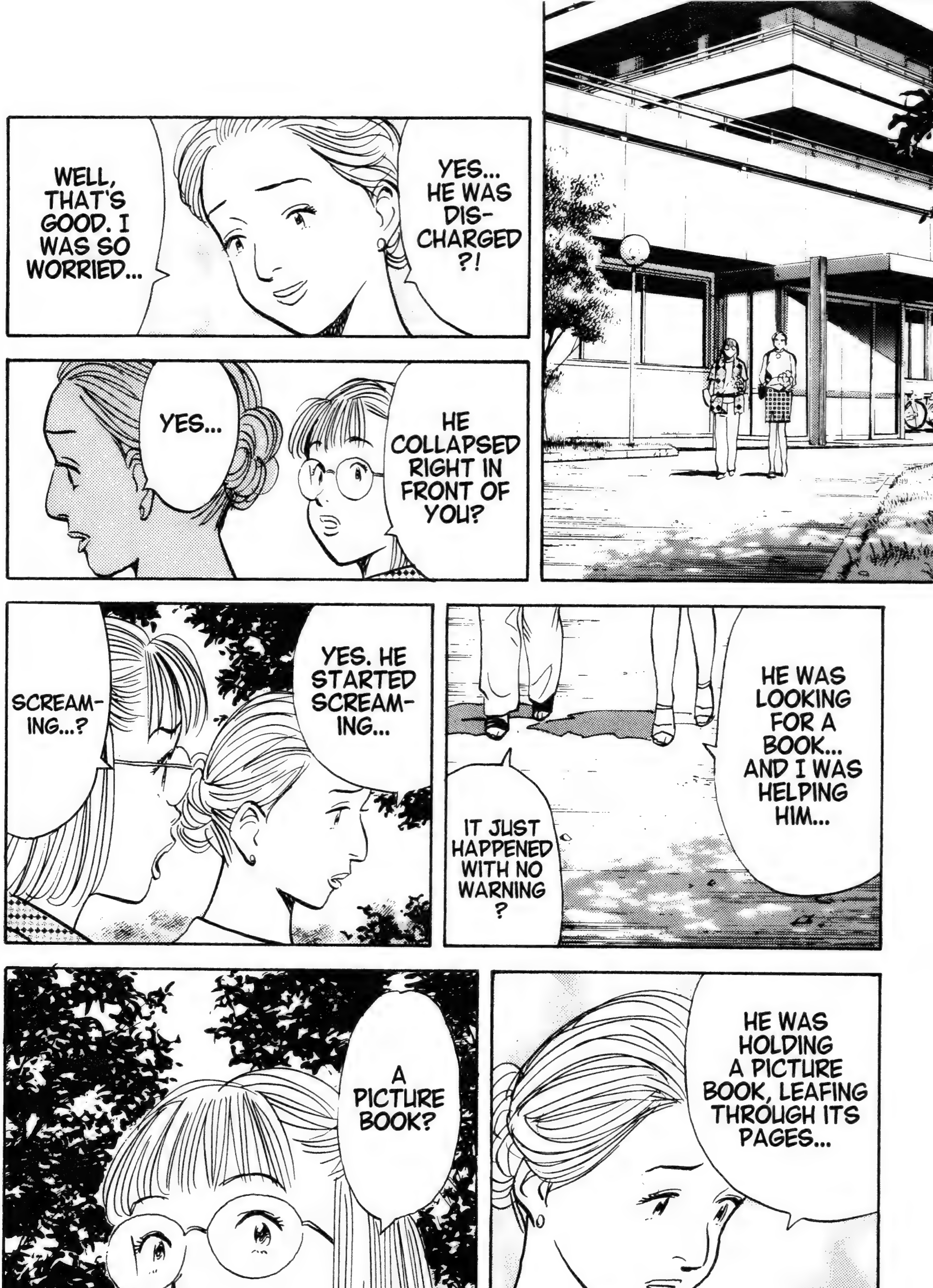

TAK
THIS IS IT.

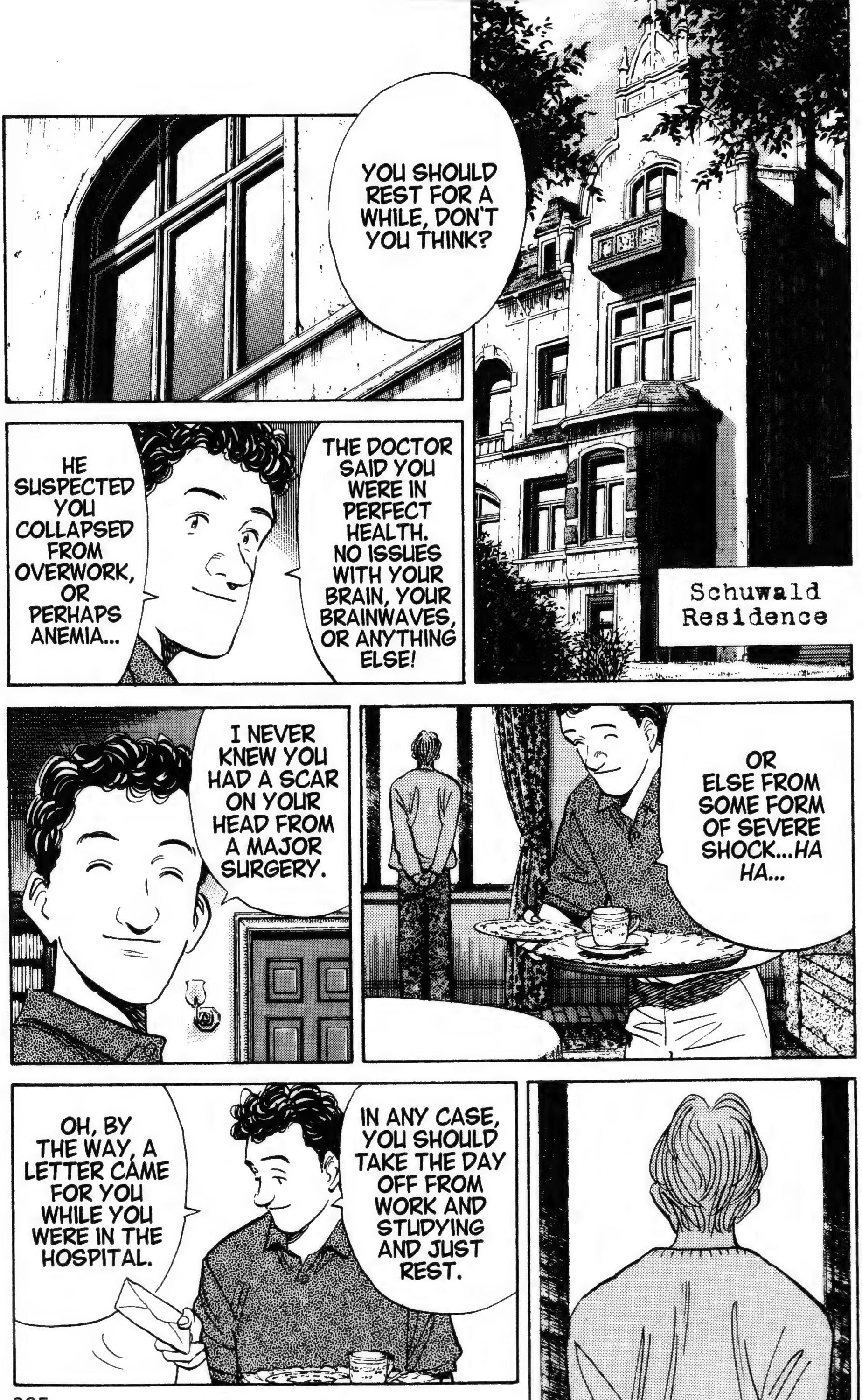


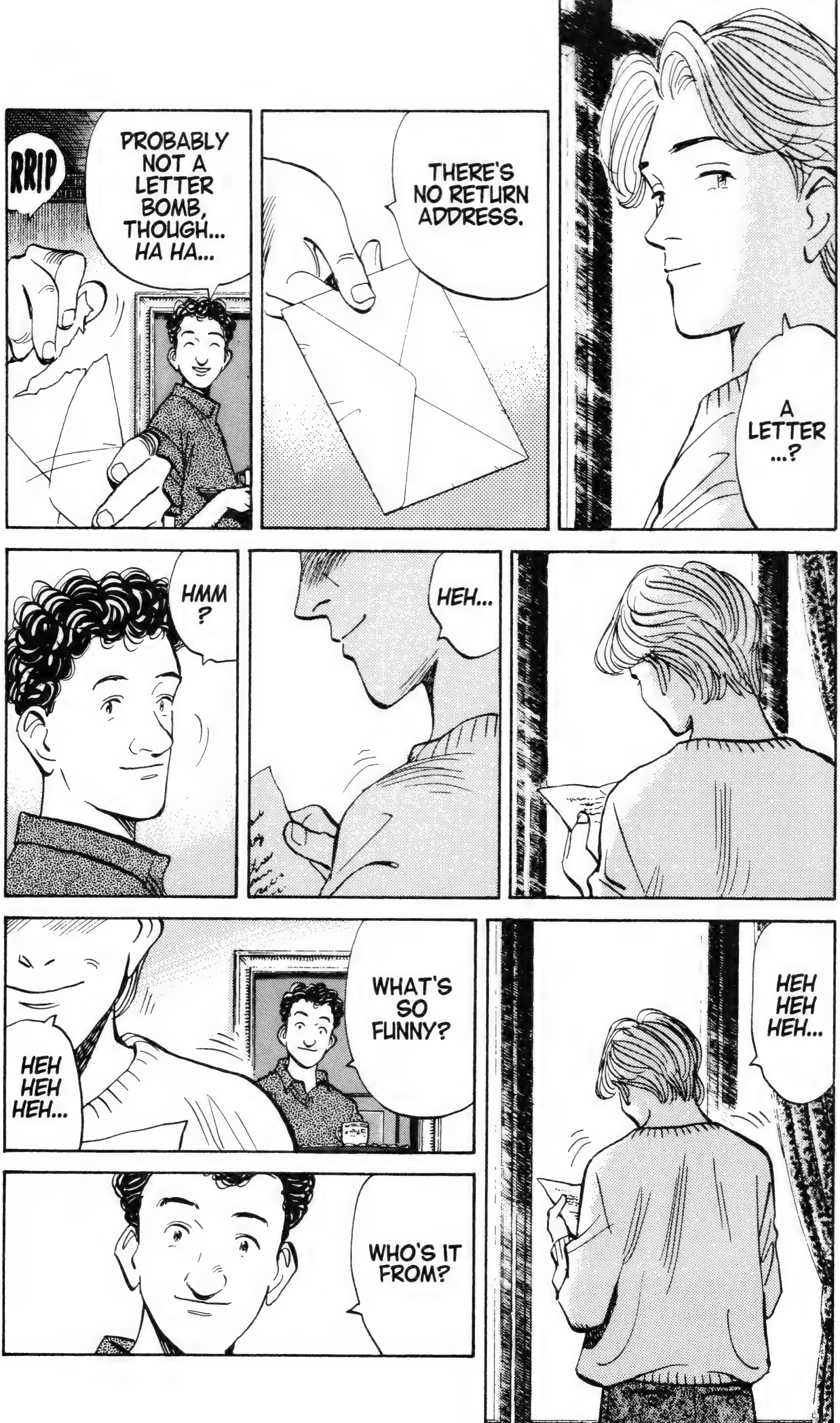

THIS IS WHERE...
...I'LL...

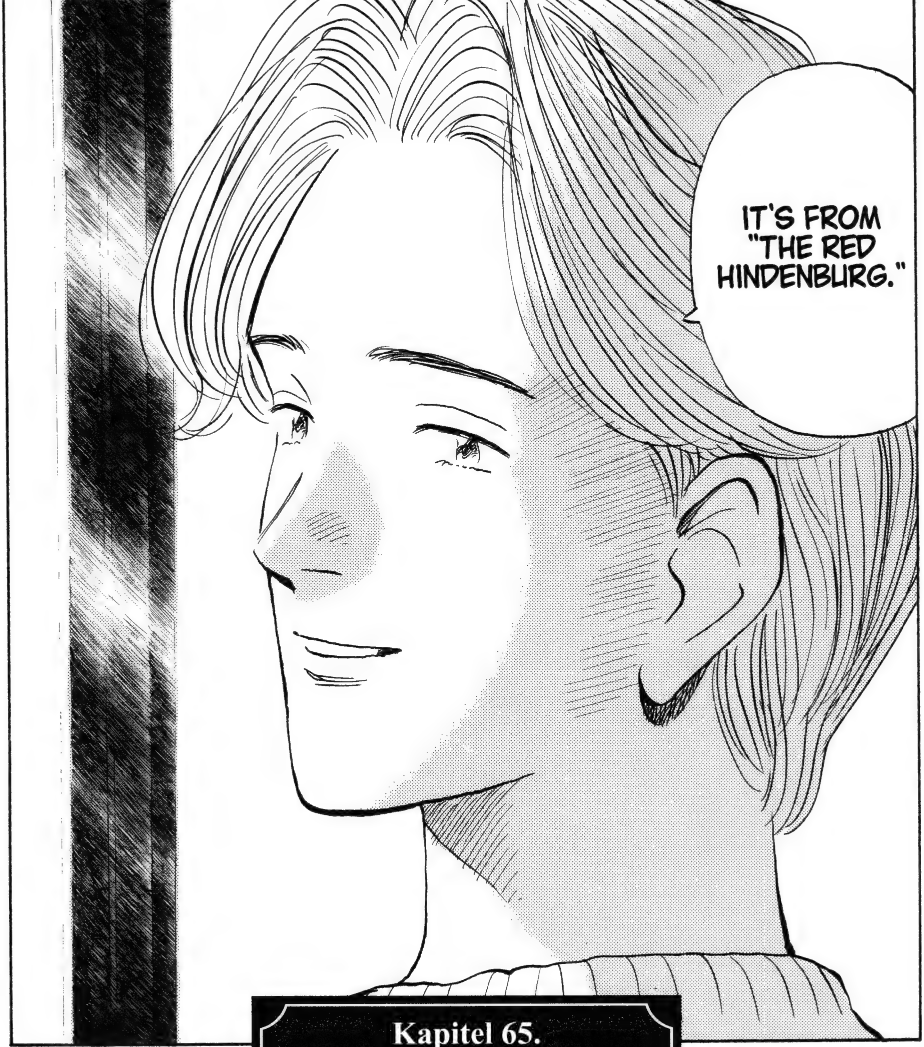

Bodenheim Bavarian State Hospital, Munich
HE'S BEEN DISCHARGED?
YES. JOHAN LIEBERT CHECKED OUT THIS MORNING...
I SEE...
I HEARD HE COLLAPSED SUDDENLY, BUT I GUESS IT WAS NOTHING SERIOUS ...
TAK
AH!
OH?!
I'VE SEEN YOU AT THE LIBRARY QUITE A BIT...
YOU'RE A LIBRARIAN, AT THE UNIVERSITY LIBRARY...

Kapitel 65. The Deepest Darkness


YES... HE WAS DISCHARGED?!
WELL, THAT'S GOOD. I WAS SO WORRIED...
HE COLLAPSED RIGHT IN FRONT OF YOU?
YES...
HE WAS LOOKING FOR A BOOK... AND I WAS HELPING HIM...
IT JUST HAPPENED WITH NO WARNING?
YES. HE STARTED SCREAMING...
SCREAMING...?
HE WAS HOLDING A PICTURE BOOK, LEAFING THROUGH ITS PAGES...
A PICTURE BOOK?

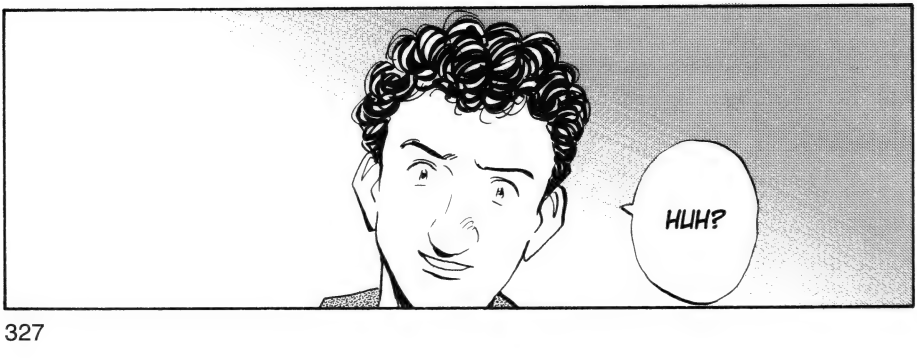

Schuwald Residence
YOU SHOULD REST FOR A WHILE, DON'T YOU THINK?
THE DOCTOR SAID YOU WERE IN PERFECT HEALTH. NO ISSUES WITH YOUR BRAIN, YOUR BRAINWAVES, OR ANYTHING ELSE!
HE SUSPECTED YOU COLLAPSED FROM OVERWORK, OR PERHAPS ANEMIA...
OR ELSE FROM SOME FORM OF SEVERE SHOCK...HA HA...
I NEVER KNEW YOU HAD A SCAR ON YOUR HEAD FROM A MAJOR SURGERY.
IN ANY CASE, YOU SHOULD TAKE THE DAY OFF FROM WORK AND STUDYING AND JUST REST.
OH, BY THE WAY, A LETTER CAME FOR YOU WHILE YOU WERE IN THE HOSPITAL.

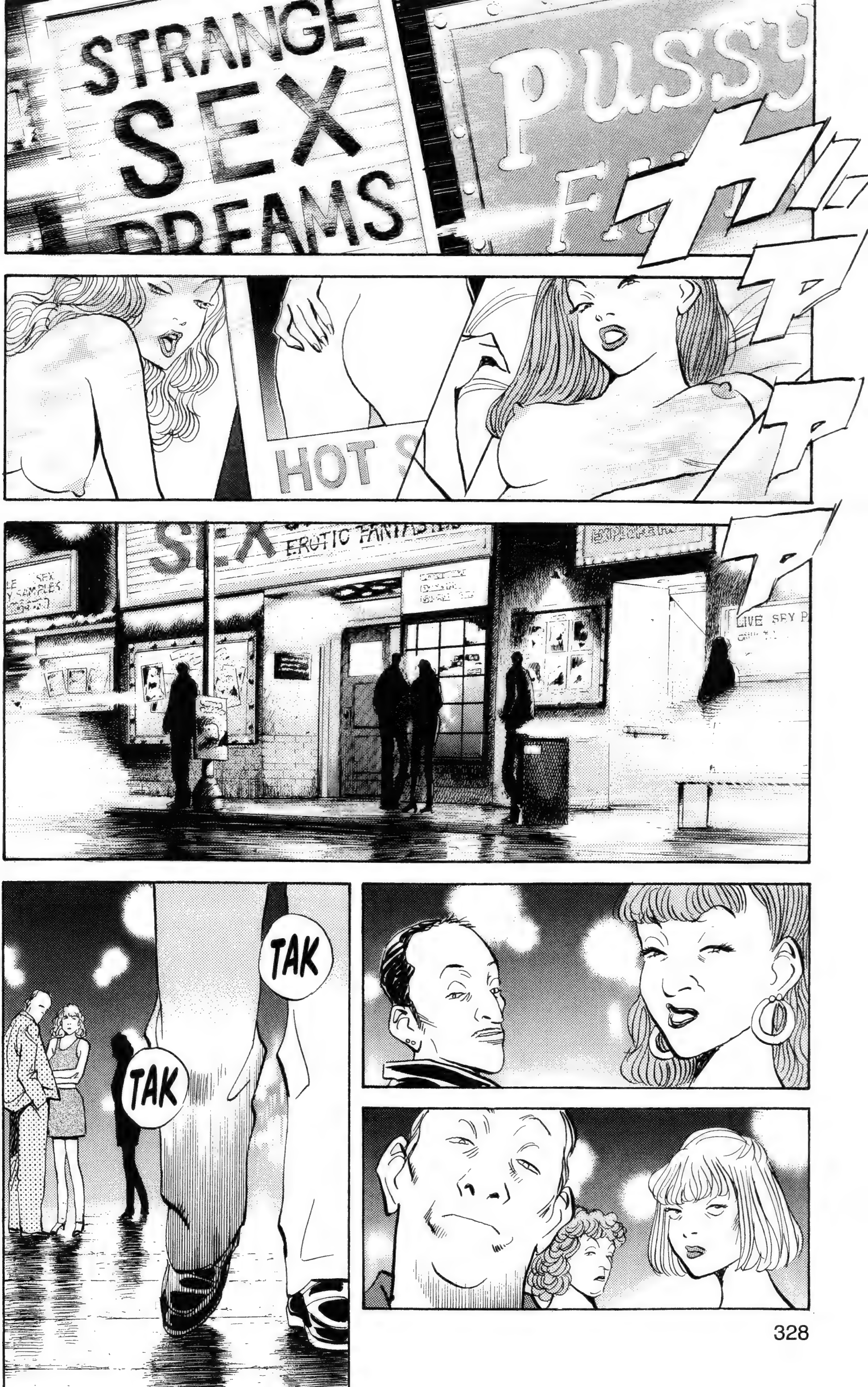

A LETTER ...?
THERE'S NO RETURN ADDRESS.
RRIP
PROBABLY NOT A LETTER BOMB, THOUGH... HA HA...
HEH...
HMM ?
HEH HEH HEH...
WHAT'S SO FUNNY?
HEH HEH HEH...
WHO'S IT FROM?

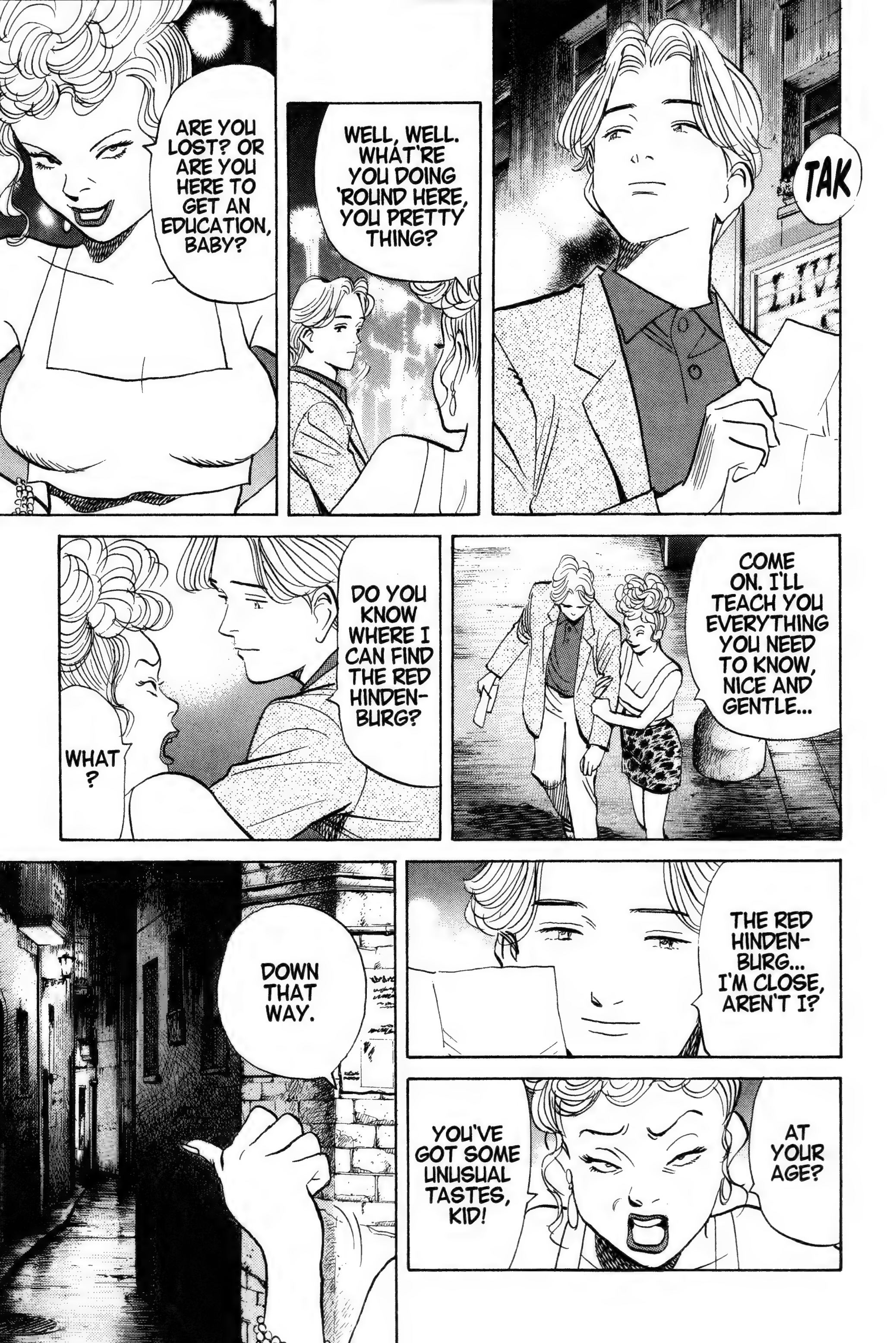

IT'S FROM "THE RED HINDENBURG."

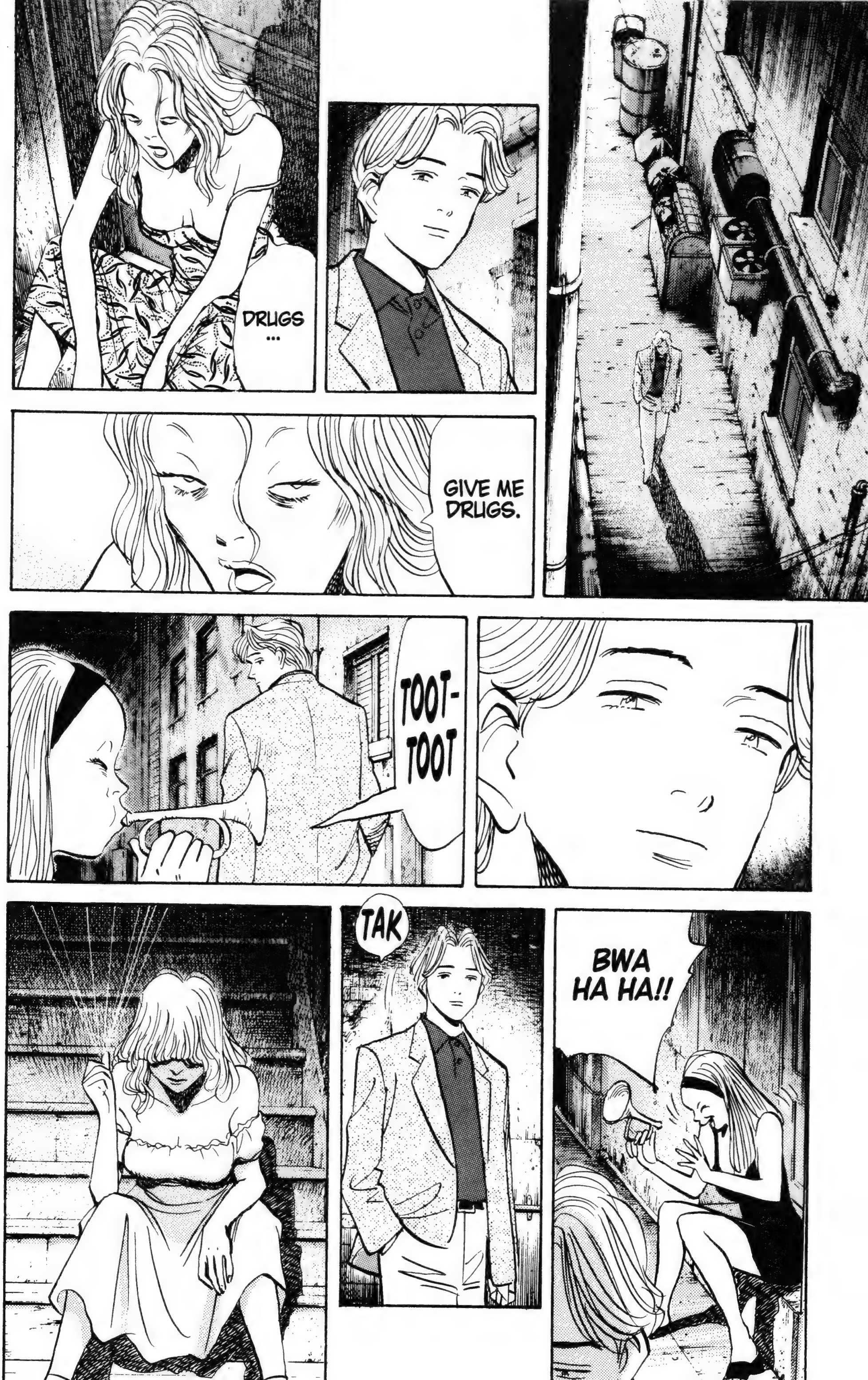
Kapitel 65.

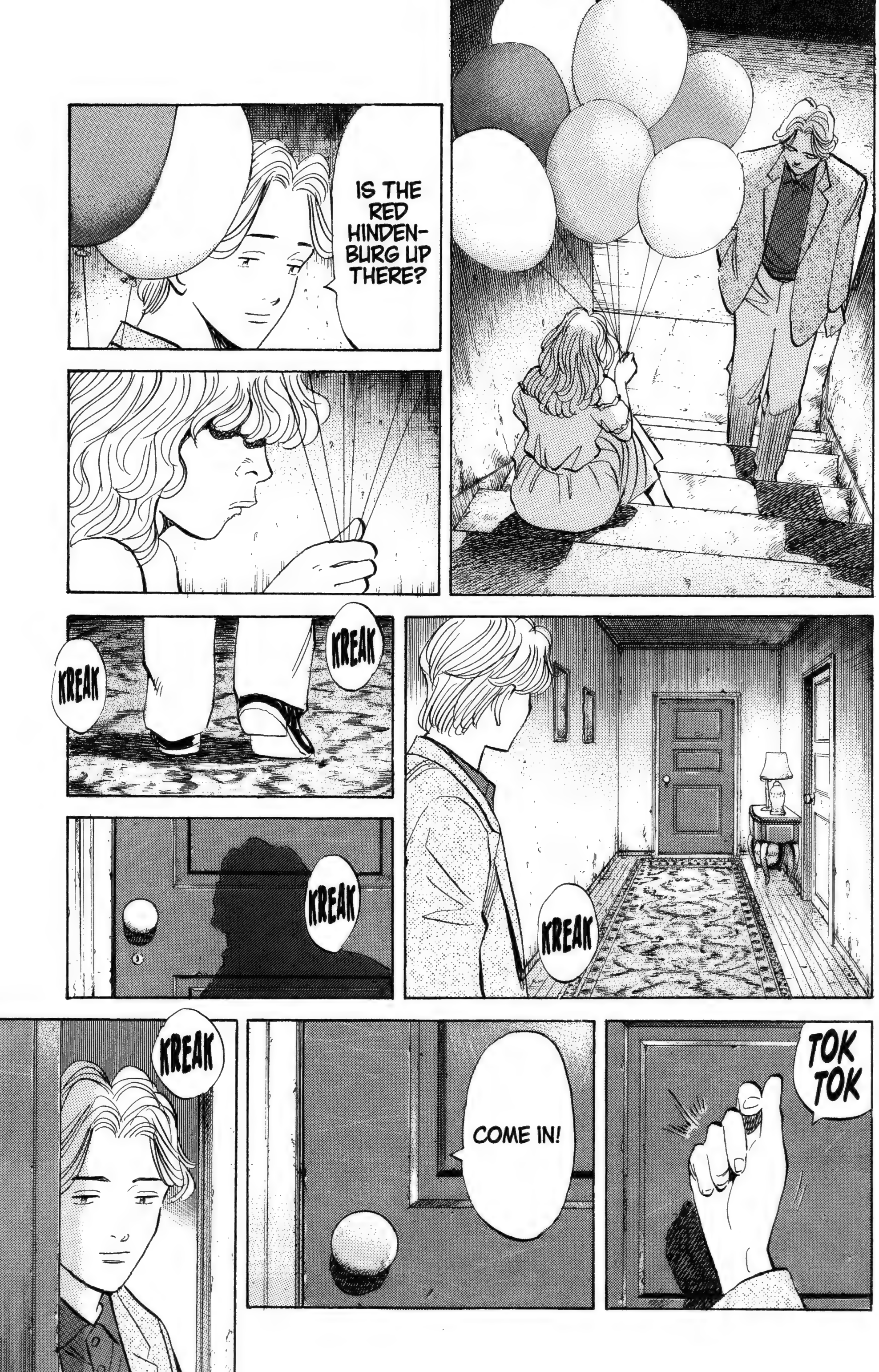
The Deepest Darkness

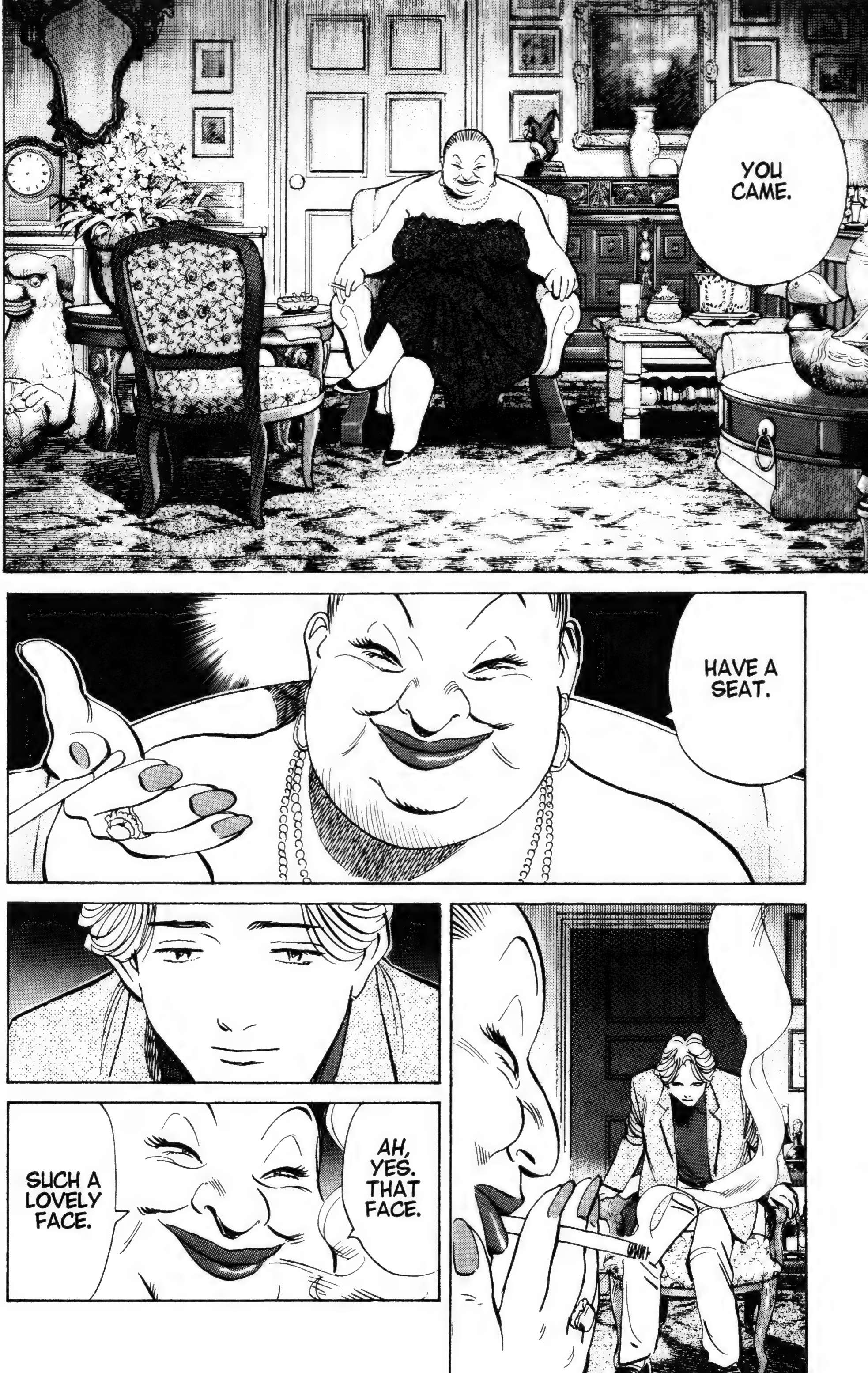


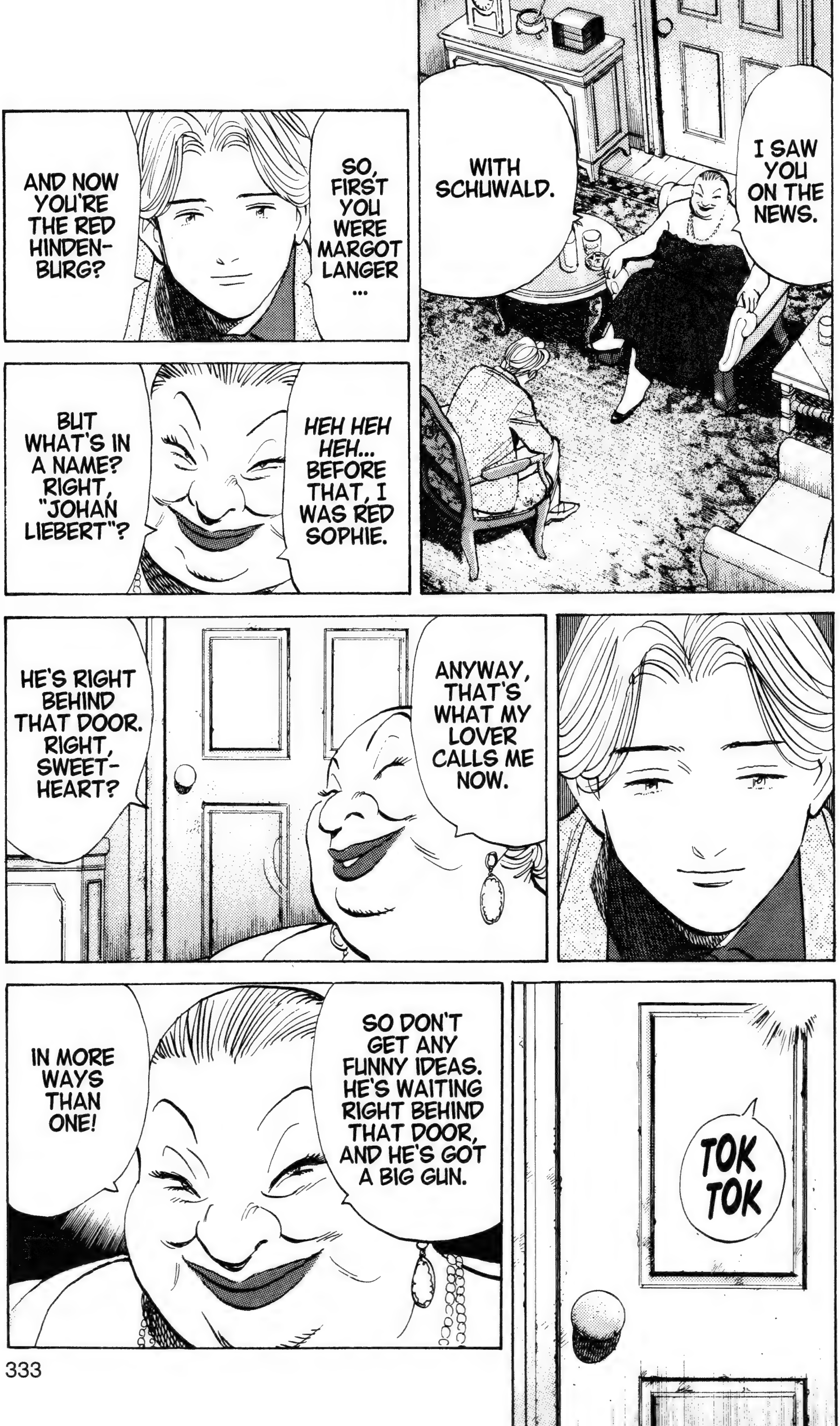

STRANGE SEX DREAMS
pussy F
ガアアア
HOT S
SEX
EROTIC FANTAS
SEX SAMPLES
LIVE SEX P
TAK
TAK

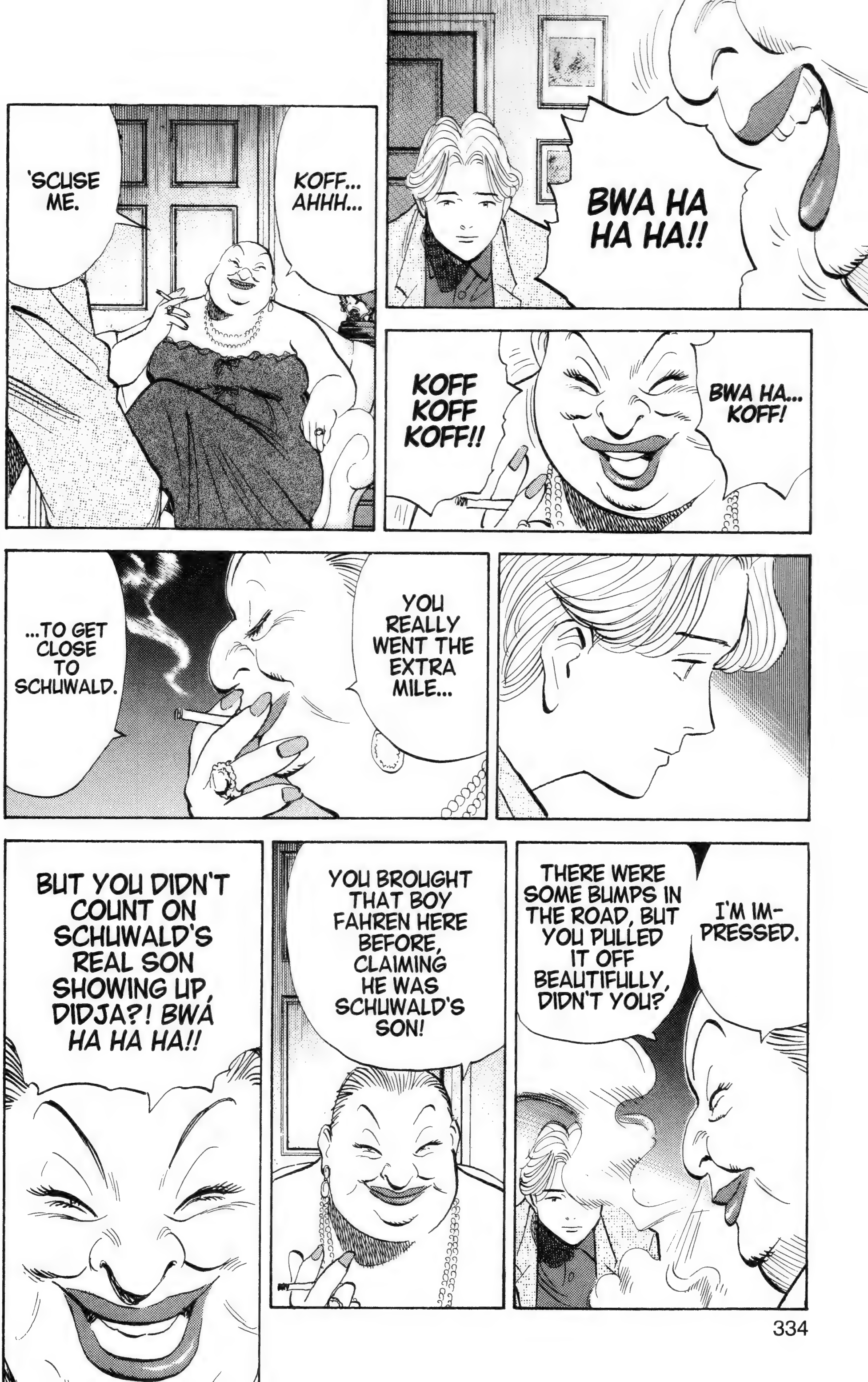

TAK
WELL, WELL. WHAT'RE YOU DOING 'ROUND HERE, YOU PRETTY THING?
ARE YOU LOST? OR ARE YOU HERE TO GET AN EDUCATION, BABY?
COME ON. I'LL TEACH YOU EVERYTHING YOU NEED TO KNOW, NICE AND GENTLE...
DO YOU KNOW WHERE I CAN FIND THE RED HINDENBURG?
WHAT?
THE RED HINDENBURG... I'M CLOSE, AREN'T I?
AT YOUR AGE?
YOU'VE GOT SOME UNUSUAL TASTES, KID!
DOWN THAT WAY.

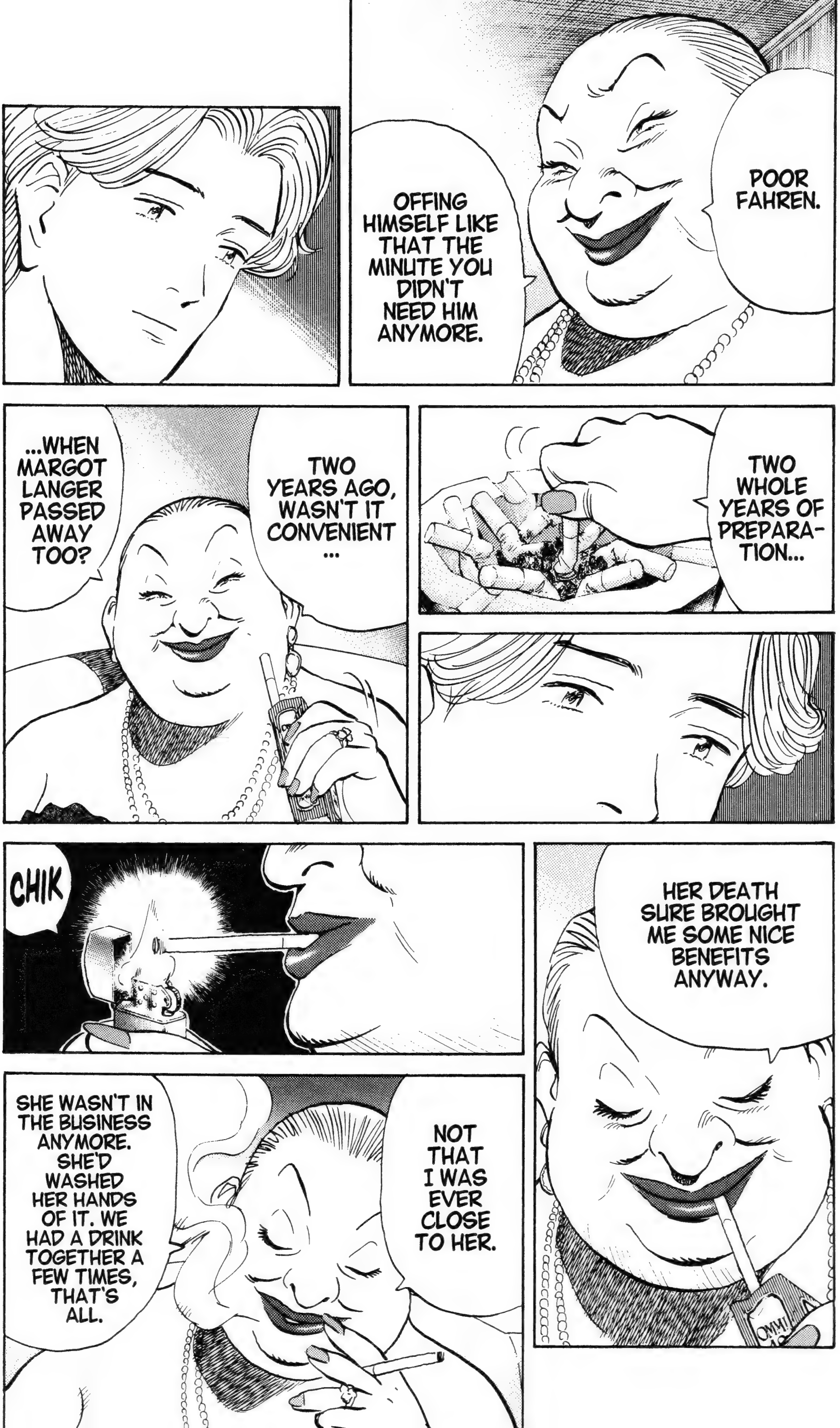

DRUGS ...
GIVE ME DRUGS.
TOOT-TOOT
TAK
BWA HA HA!!

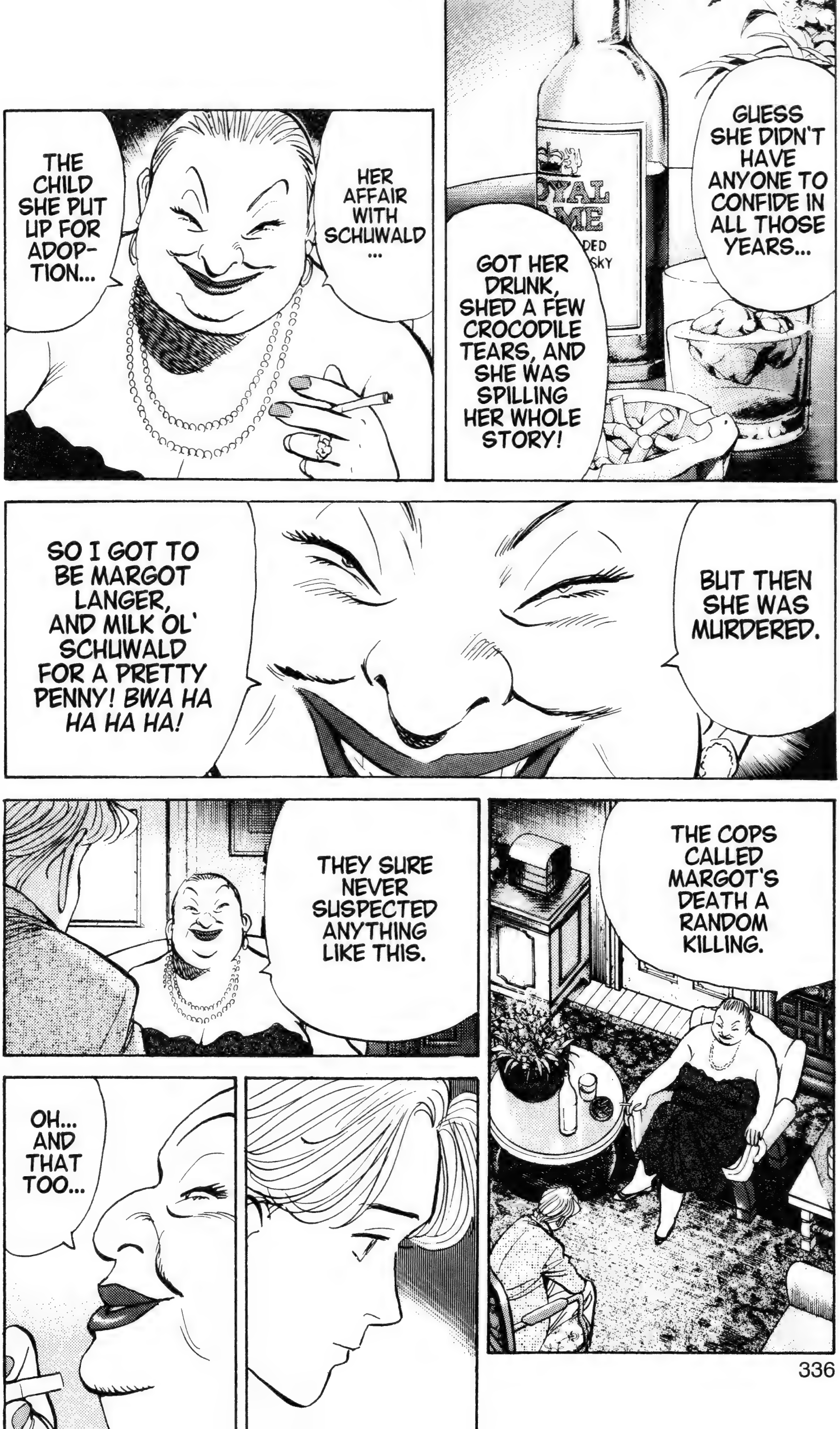

IS THE RED HINDENBURG UP THERE?
KREAK
KREAK
KREAK
KREAK
TOK TOK
COME IN!
KREAK

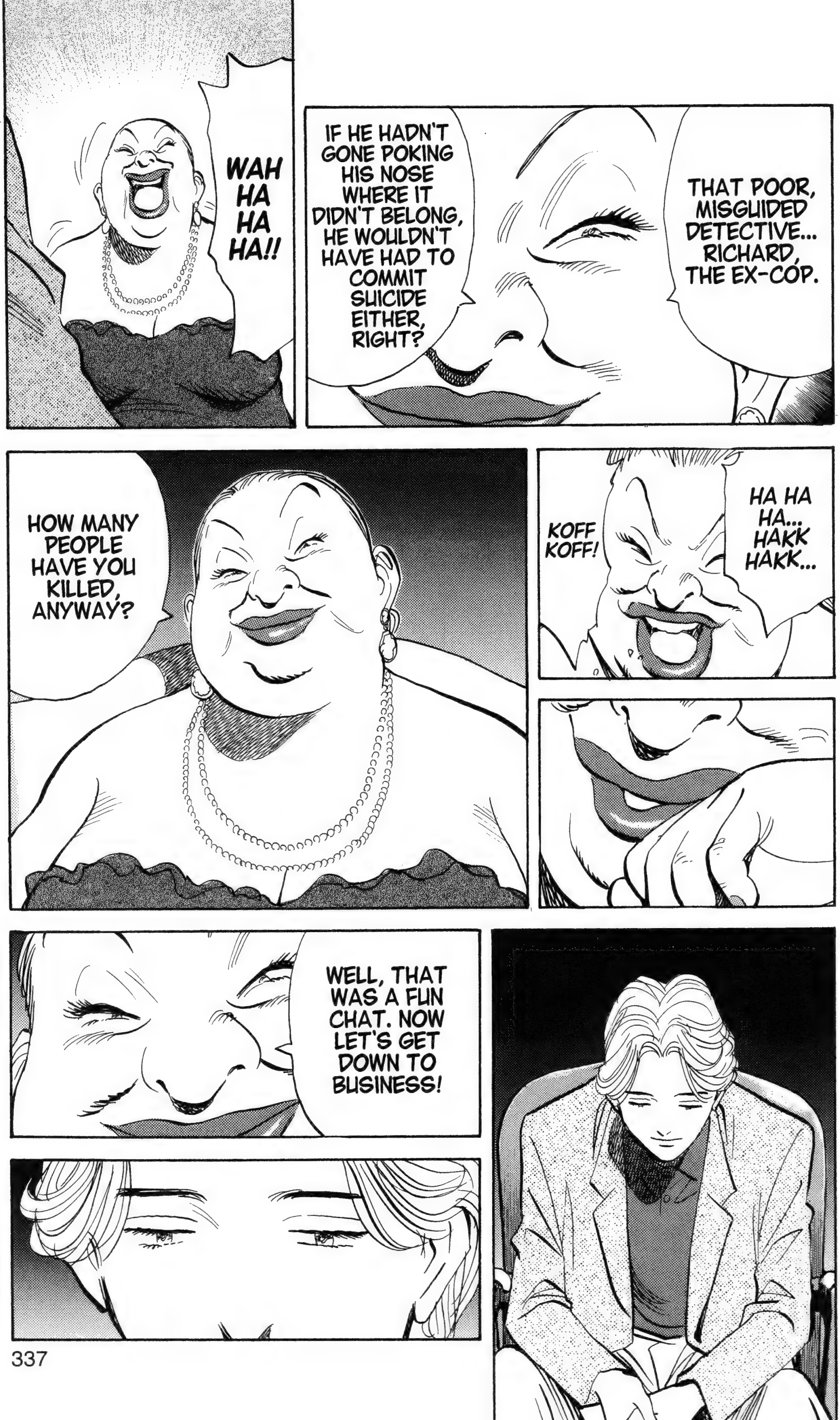

YOU CAME.
HAVE A SEAT.
AH, YES. THAT FACE.
SUCH A LOVELY FACE.

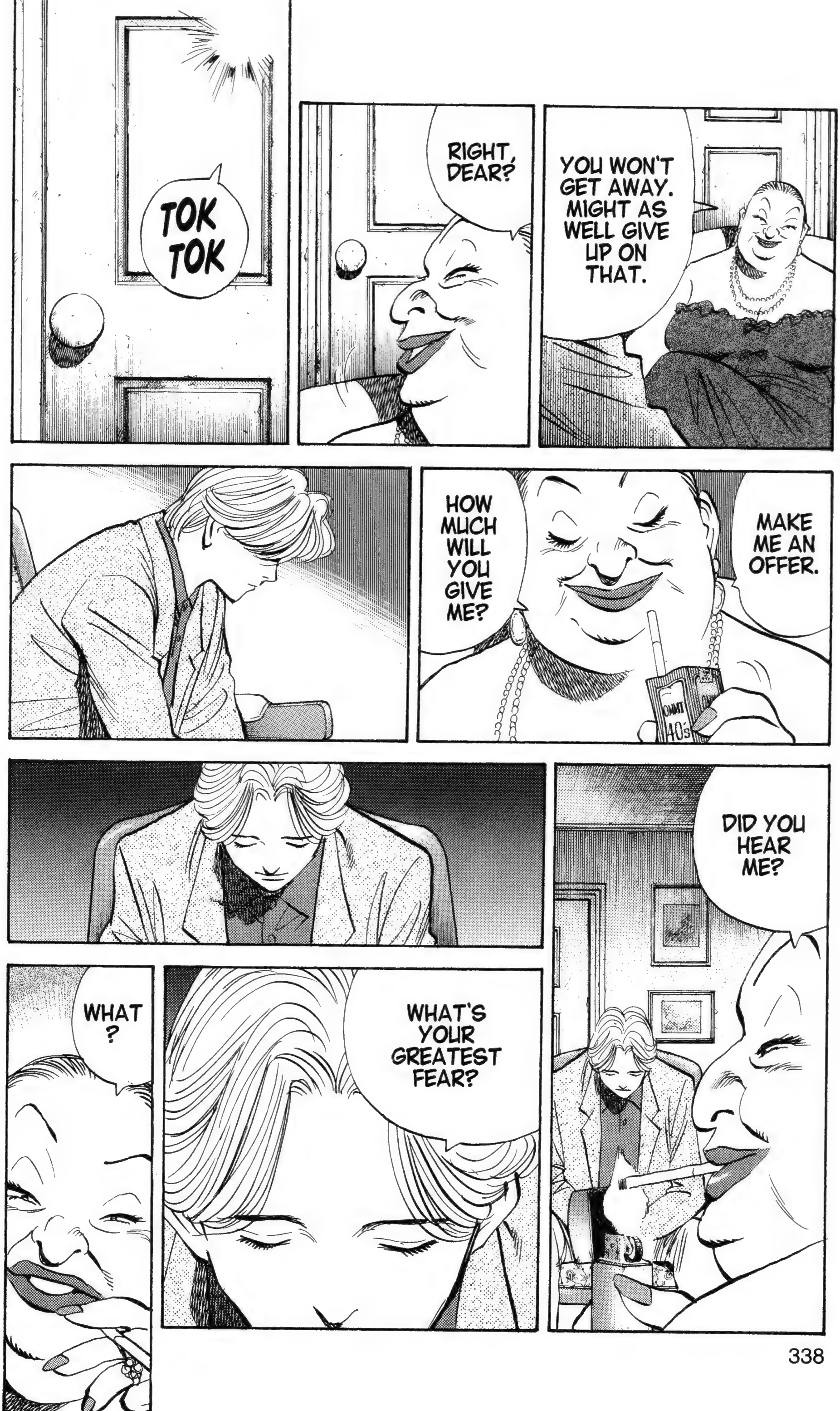

I SAW YOU ON THE NEWS.
WITH SCHUWALD.
SO, FIRST YOU WERE MARGOT LANGER...
AND NOW YOU'RE THE RED HINDENBURG?
HEH HEH HEH... BEFORE THAT, I WAS RED SOPHIE.
BUT WHAT'S IN A NAME? RIGHT, "JOHAN LIEBERT"?
ANYWAY, THAT'S WHAT MY LOVER CALLS ME NOW.
HE'S RIGHT BEHIND THAT DOOR. RIGHT, SWEETHEART?
TOK TOK
SO DON'T GET ANY FUNNY IDEAS. HE'S WAITING RIGHT BEHIND THAT DOOR, AND HE'S GOT A BIG GUN.
IN MORE WAYS THAN ONE!

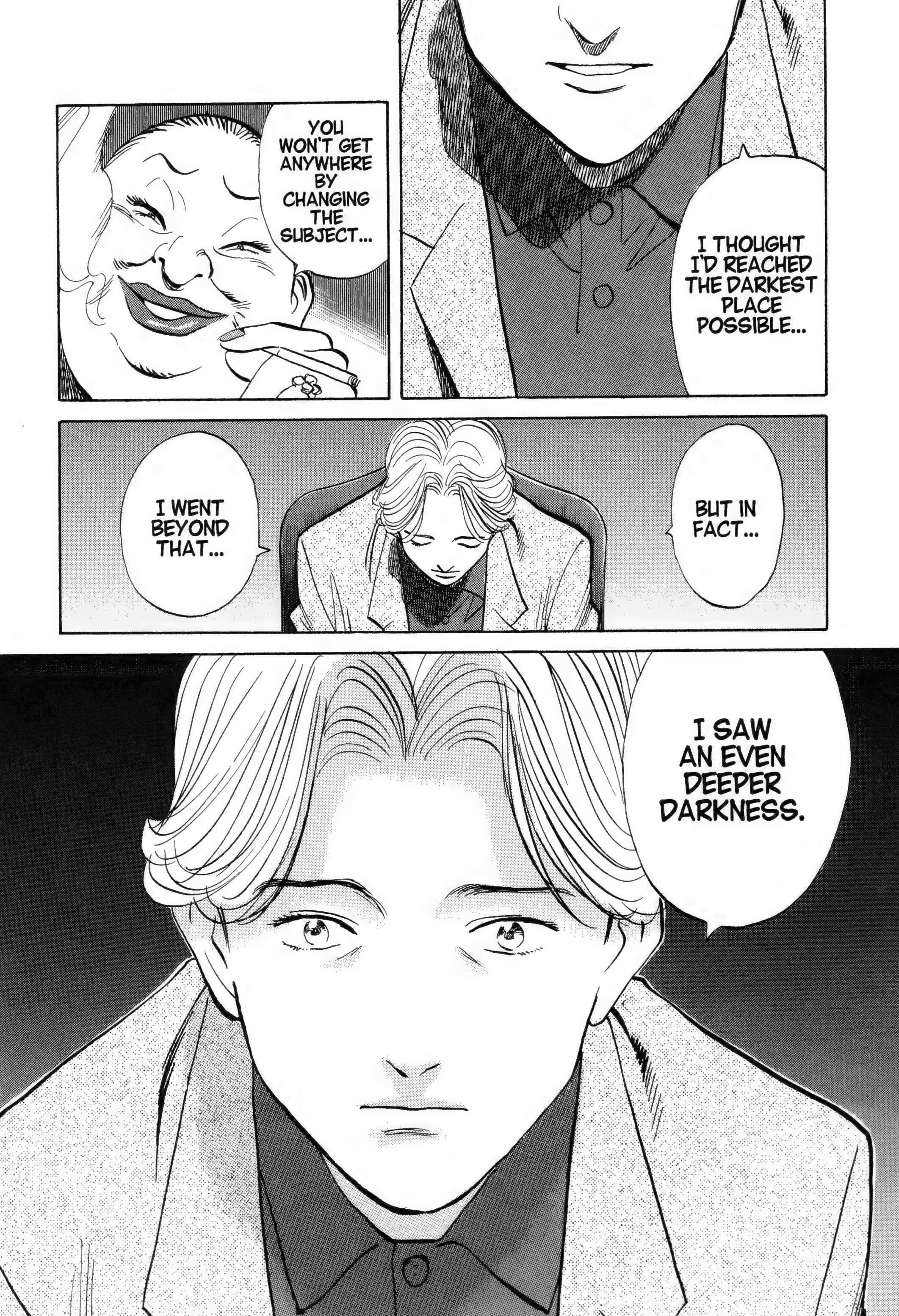

BWA HA HA HA!!
BWA HA... KOFF!
KOFF KOFF KOFF!!
KOFF... AHHH...
'SCUSE ME.
YOU REALLY WENT THE EXTRA MILE...
...TO GET CLOSE TO SCHUWALD.
I'M IMPRESSED.
THERE WERE SOME BUMPS IN THE ROAD, BUT YOU PULLED IT OFF BEAUTIFULLY, DIDN'T YOU?
YOU BROUGHT THAT BOY FAHREN HERE BEFORE, CLAIMING HE WAS SCHUWALD'S SON!
BUT YOU DIDN'T COUNT ON SCHUWALD'S REAL SON SHOWING UP, DIDJA?! BWA HA HA HA!!

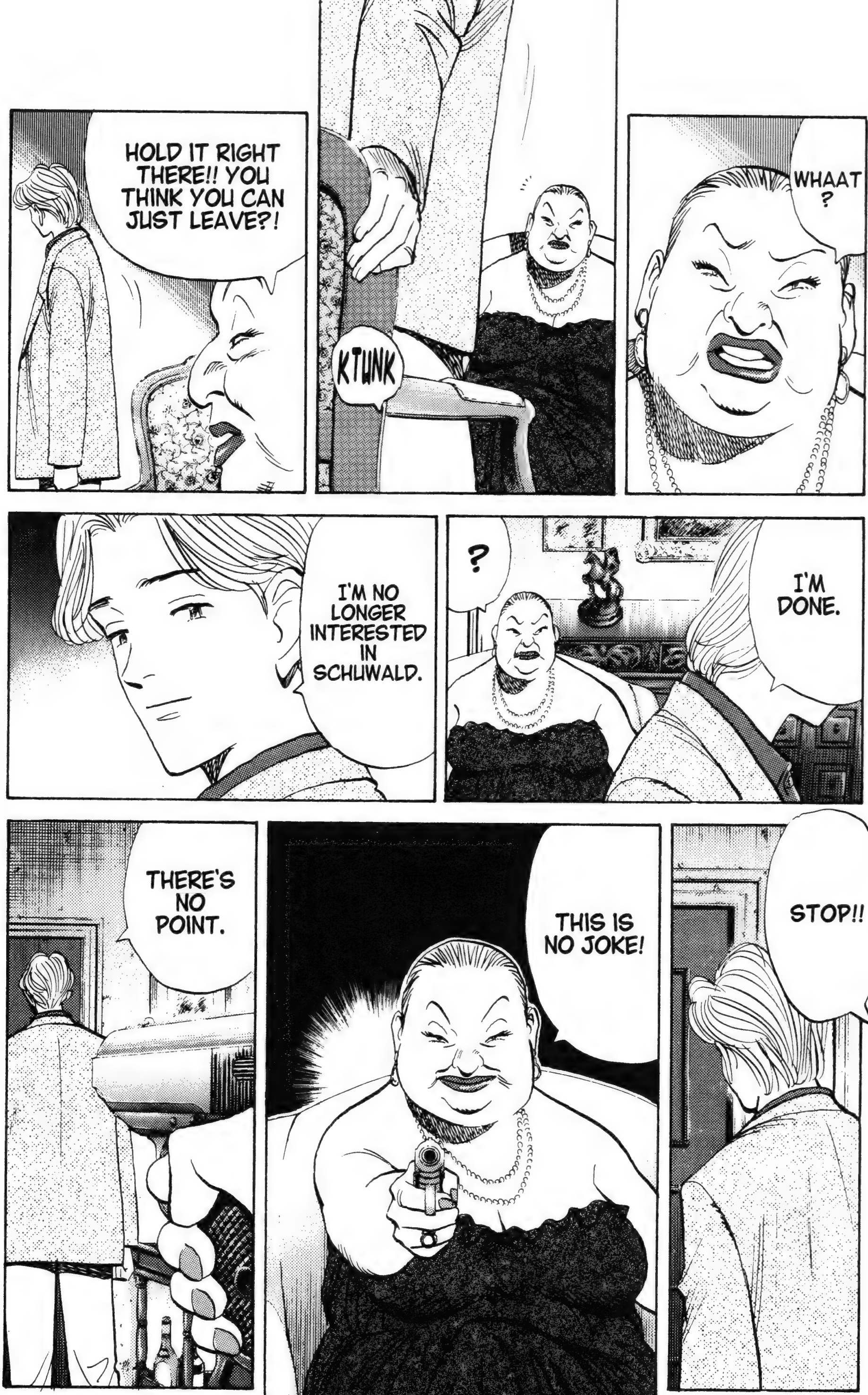

POOR FAHREN.
OFFING HIMSELF LIKE THAT THE MINUTE YOU DIDN'T NEED HIM ANYMORE.
TWO WHOLE YEARS OF PREPARATION...
TWO YEARS AGO, WASN'T IT CONVENIENT...
...WHEN MARGOT LANGER PASSED AWAY TOO?
HER DEATH SURE BROUGHT ME SOME NICE BENEFITS ANYWAY.
CHIK
NOT THAT I WAS EVER CLOSE TO HER.
SHE WASN'T IN THE BUSINESS ANYMORE. SHE'D WASHED HER HANDS OF IT. WE HAD A DRINK TOGETHER A FEW TIMES, THAT'S ALL.

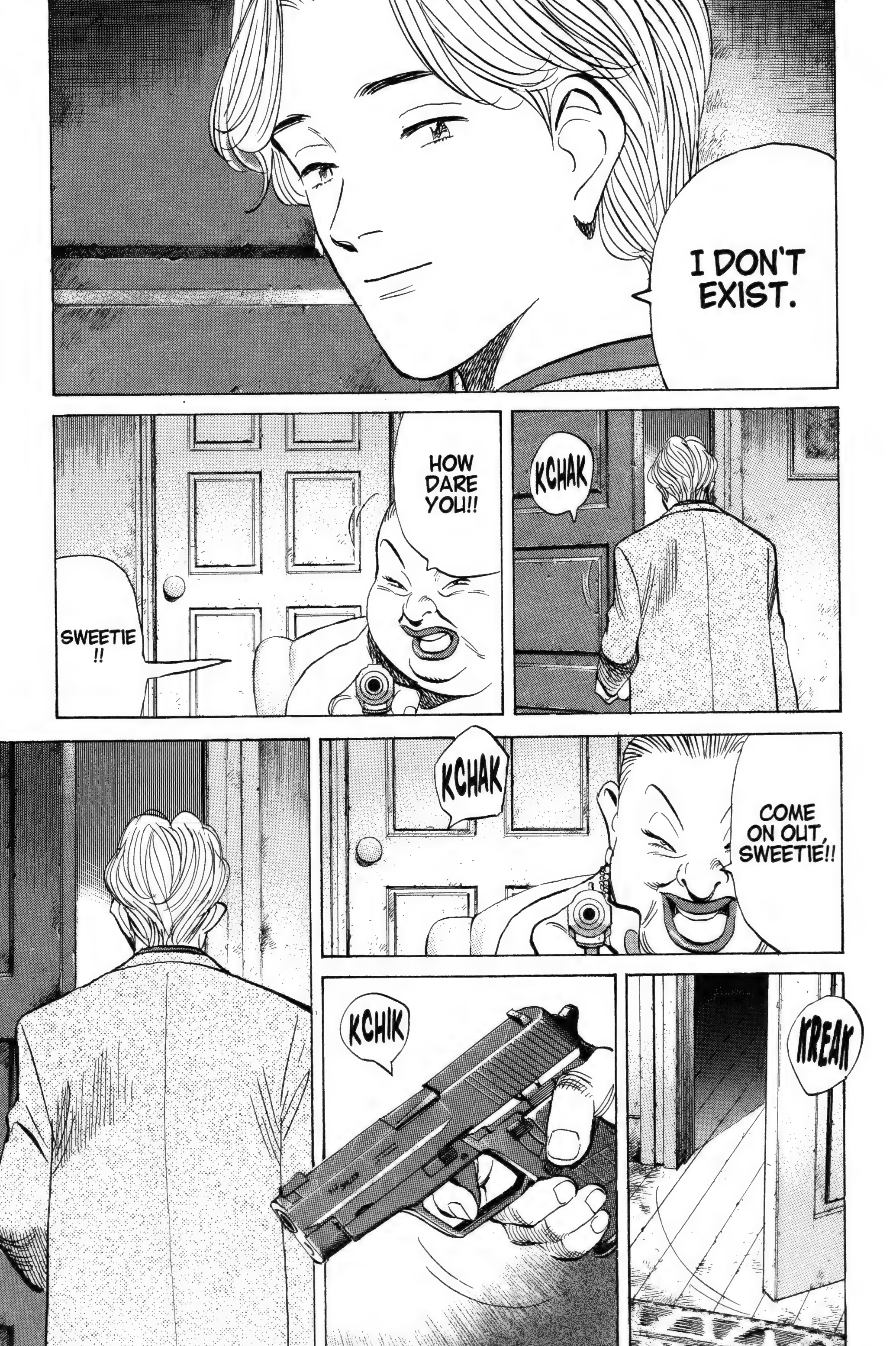

GUESS SHE DIDN'T HAVE ANYONE TO CONFIDE IN ALL THOSE YEARS...
GOT HER DRUNK, SHED A FEW CROCODILE TEARS, AND SHE WAS SPILLING HER WHOLE STORY!
HER AFFAIR WITH SCHUWALD...
THE CHILD SHE PUT UP FOR ADOPTION...
BUT THEN SHE WAS MURDERED.
SO I GOT TO BE MARGOT LANGER, AND MILK OL' SCHUWALD FOR A PRETTY PENNY! BWA HA HA HA HA!
THE COPS CALLED MARGOT'S DEATH A RANDOM KILLING.
THEY SURE NEVER SUSPECTED ANYTHING LIKE THIS.
OH... AND THAT TOO...

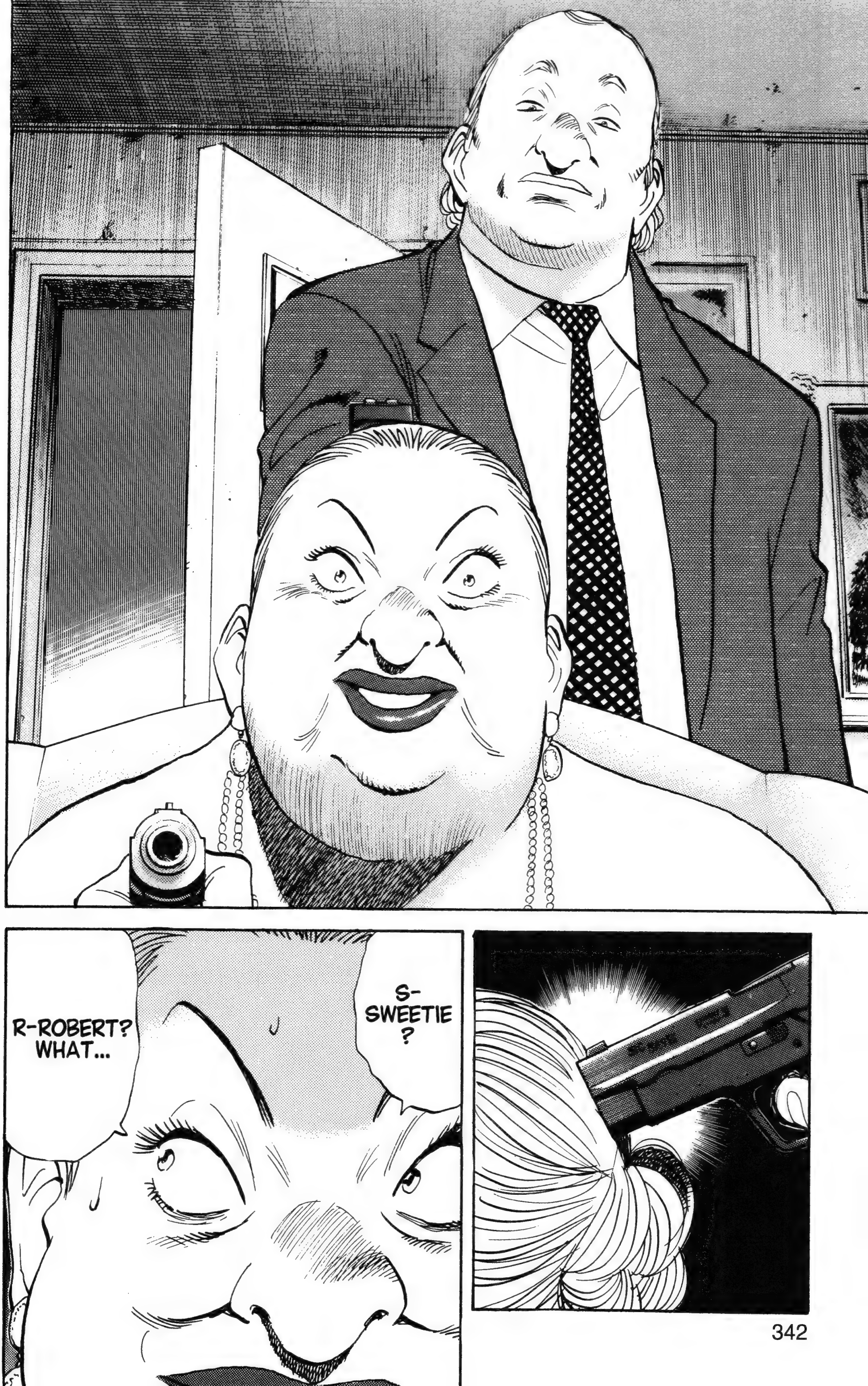

THAT POOR, MISGUIDED DETECTIVE... RICHARD, THE EX-COP.
IF HE HADN'T GONE POKING HIS NOSE WHERE IT DIDN'T BELONG, HE WOULDN'T HAVE HAD TO COMMIT SUICIDE EITHER, RIGHT?
WAH HA HA HA!!
HA HA HA... HAKK HAKK...
KOFF KOFF!
HOW MANY PEOPLE HAVE YOU KILLED, ANYWAY?
WELL, THAT WAS A FUN CHAT. NOW LET'S GET DOWN TO BUSINESS!

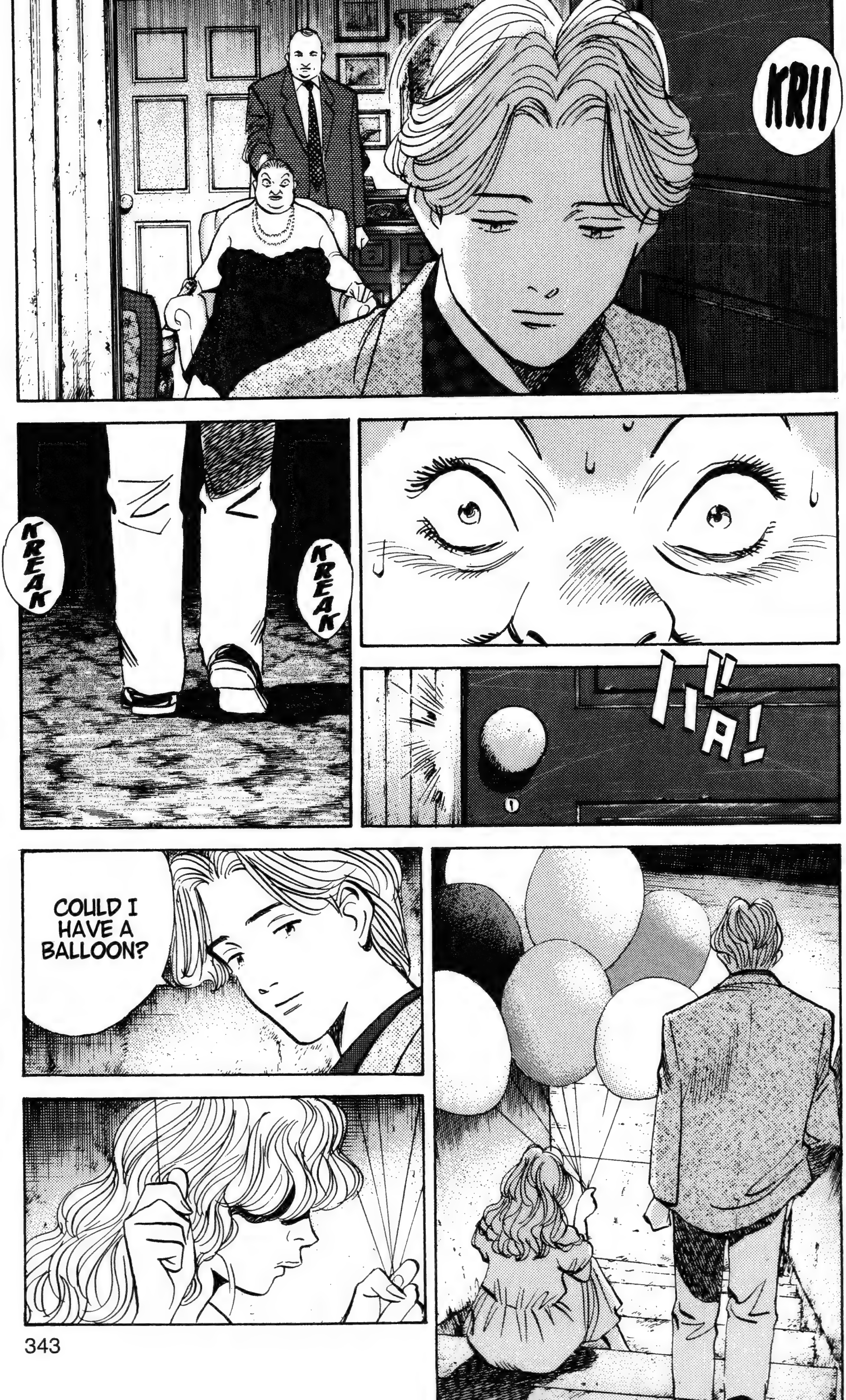

YOU WON'T GET AWAY. MIGHT AS WELL GIVE UP ON THAT.
RIGHT, DEAR?
TOK TOK
MAKE ME AN OFFER.
HOW MUCH WILL YOU GIVE ME?
40's
DID YOU HEAR ME?
WHAT'S YOUR GREATEST FEAR?
WHAT ?

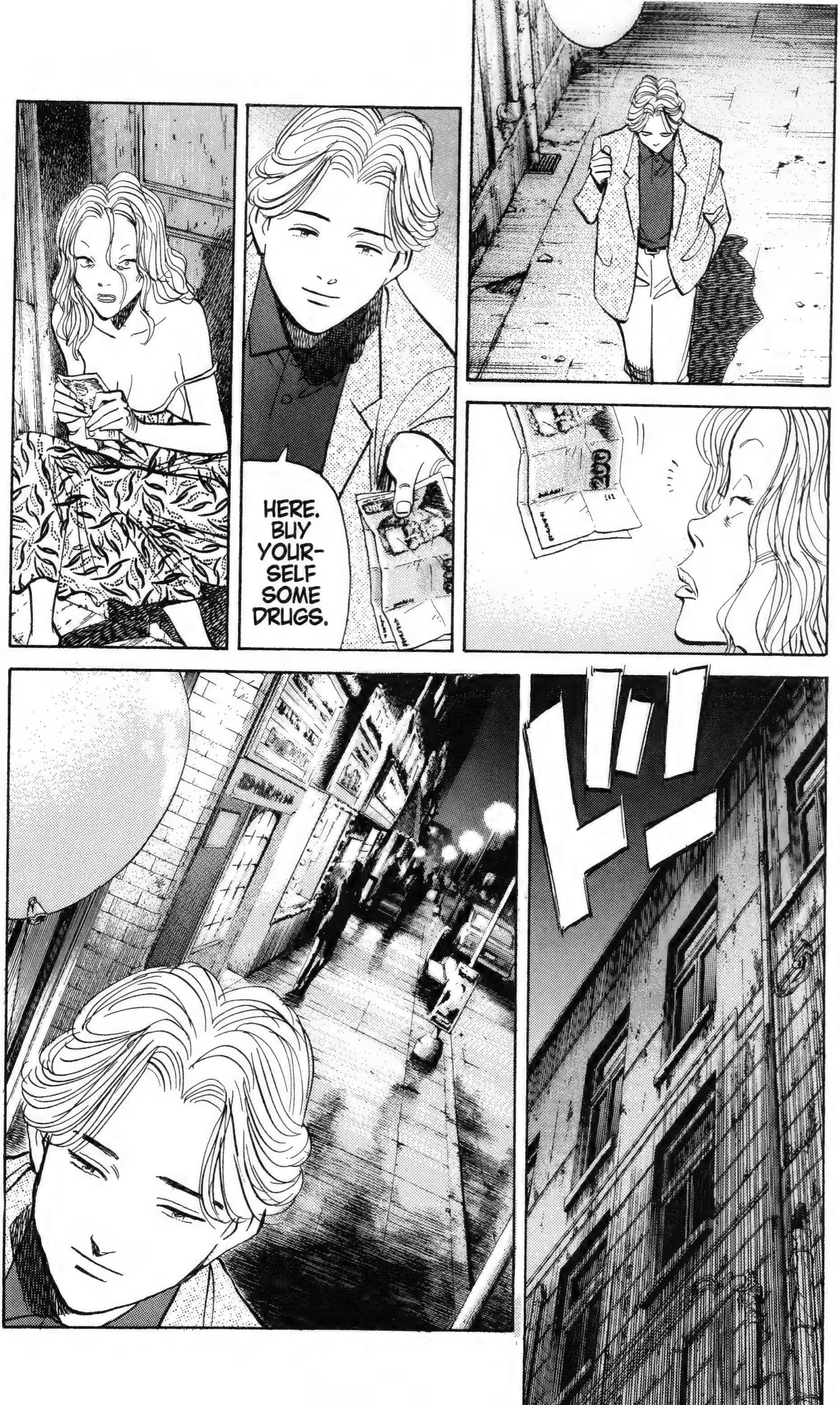

I THOUGHT I'D REACHED THE DARKEST PLACE POSSIBLE...
YOU WON'T GET ANYWHERE BY CHANGING THE SUBJECT...
BUT IN FACT...
I WENT BEYOND THAT...
I SAW AN EVEN DEEPER DARKNESS.


HOLD IT RIGHT THERE!! YOU THINK YOU CAN JUST LEAVE?!
KTUNK
WHAAT?
I'M NO LONGER INTERESTED IN SCHUWALD.
?
I'M DONE.
THERE'S NO POINT.
THIS IS NO JOKE!
STOP!!

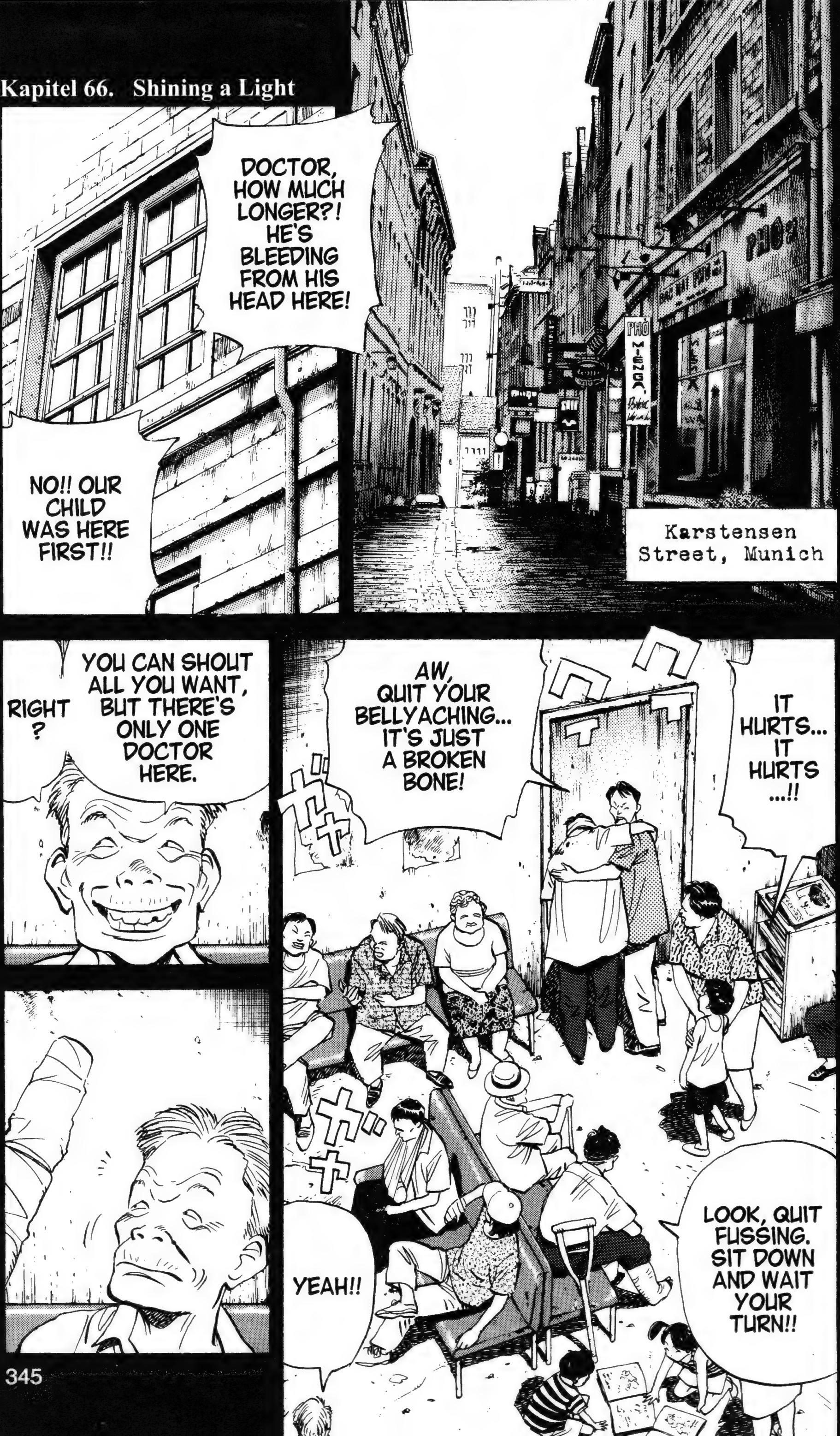

I DON'T EXIST.
KCHAK
HOW DARE YOU!!
SWEETIE !!
COME ON OUT, SWEETIE!!
KCHAK
KREAK
KCHIK

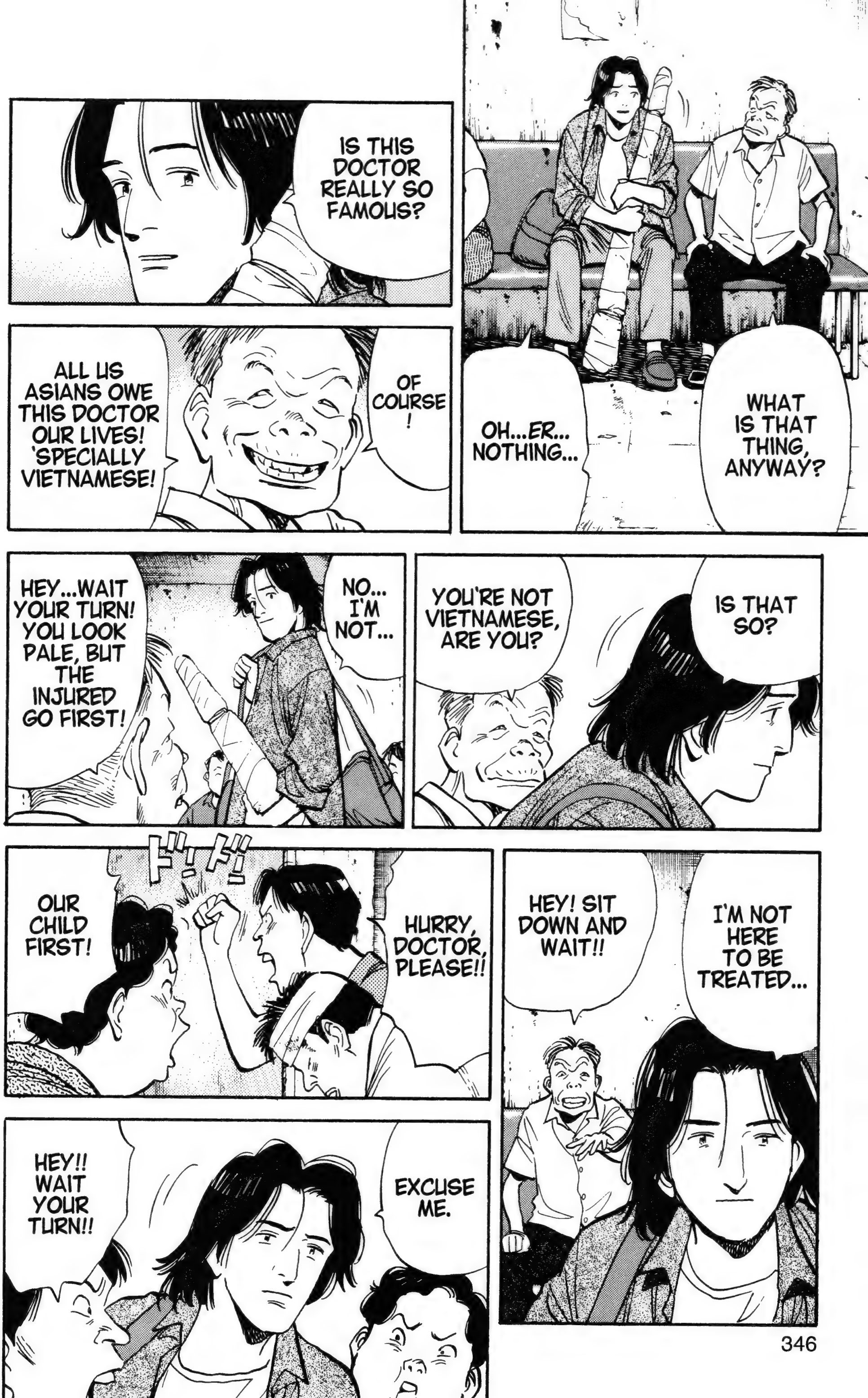

S-SWEETIE?
R-ROBERT? WHAT...

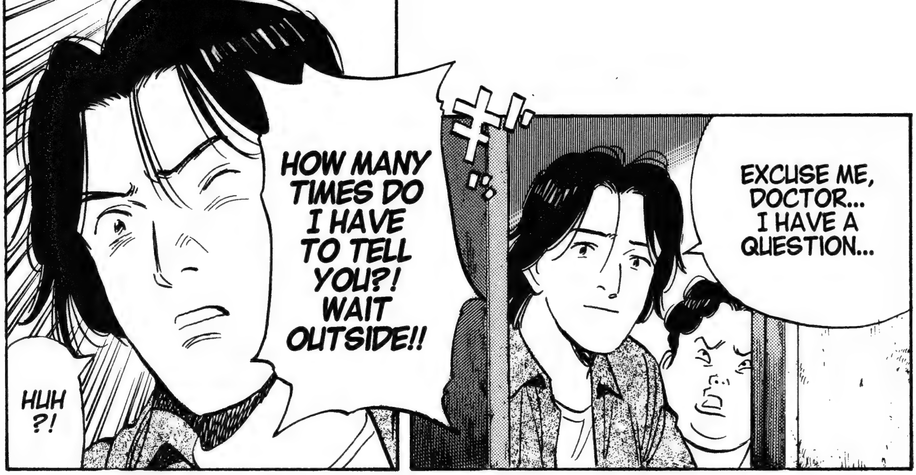

KRII
KREAK
KREAK
バA!
COULD I HAVE A BALLOON?


HERE. BUY YOURSELF SOME DRUGS.
ドーン

Kapitel 66. Shining a Light

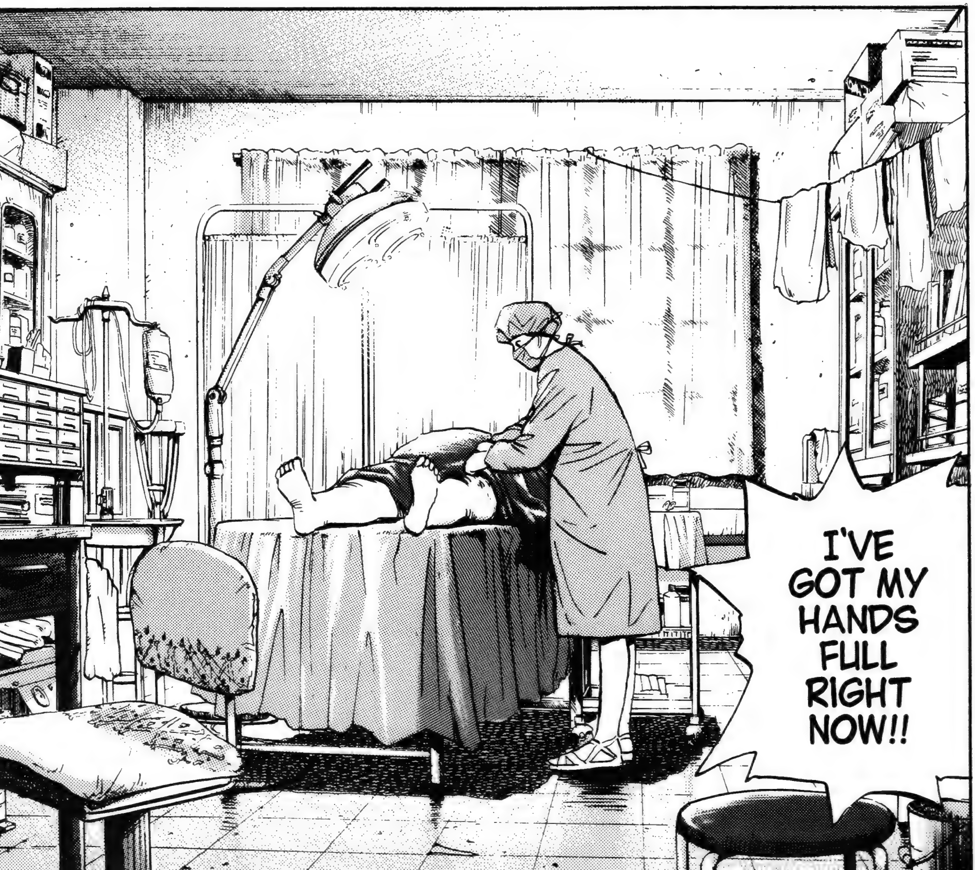

DOCTOR, HOW MUCH LONGER?! HE'S BLEEDING FROM HIS HEAD HERE!
NO!! OUR CHILD WAS HERE FIRST!!
PHO
PHO MIENGA
Karstensen Street, Munich
YOU CAN SHOUT ALL YOU WANT, BUT THERE'S ONLY ONE DOCTOR HERE.
RIGHT?
ガヤ
AW, QUIT YOUR BELLYACHING... IT'S JUST A BROKEN BONE!
IT HURTS... IT HURTS ...!!
ガヤ
LOOK, QUIT FUSSING. SIT DOWN AND WAIT YOUR TURN!!
YEAH!!

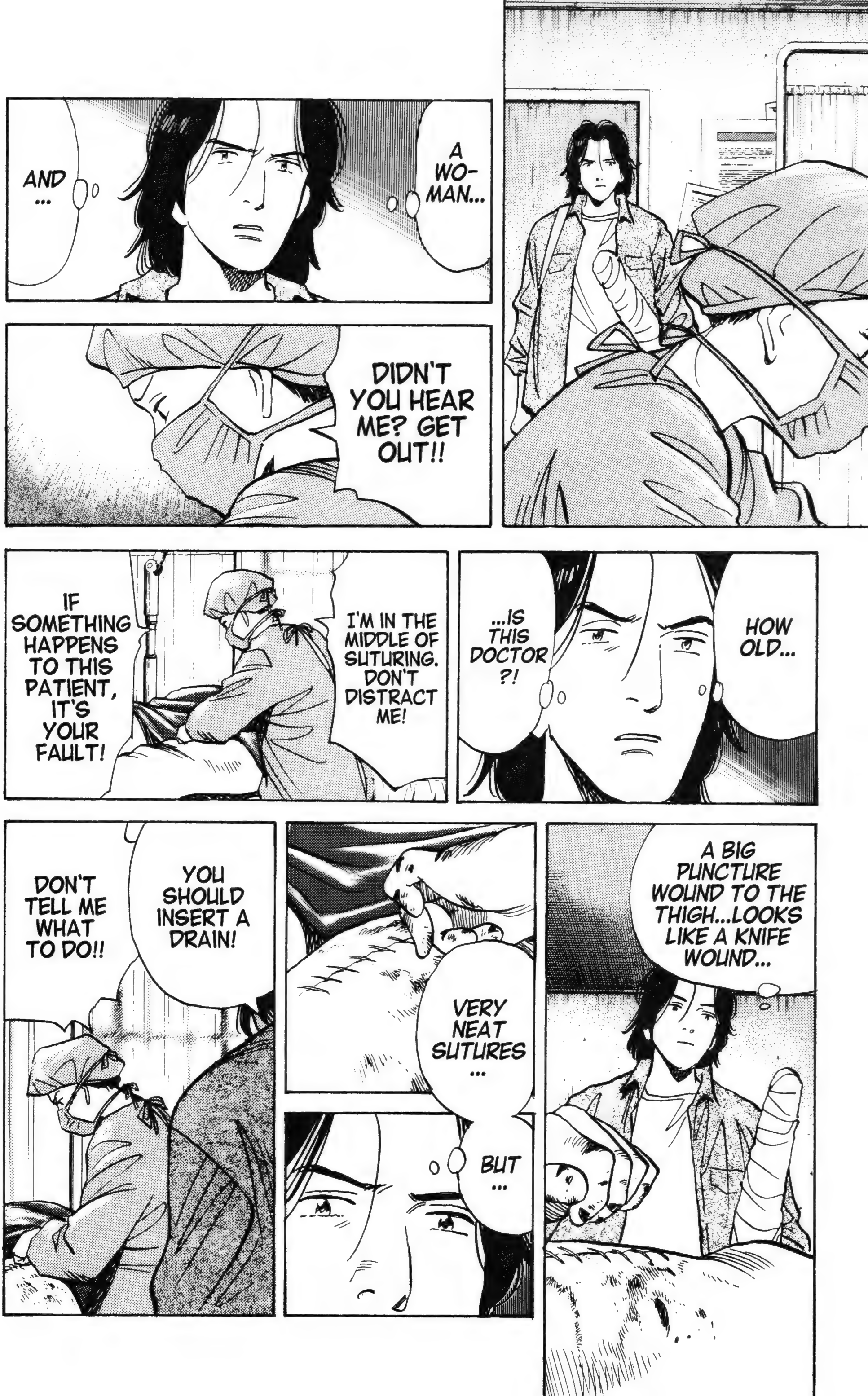

WHAT IS THAT THING, ANYWAY?
OH...ER... NOTHING...
IS THIS DOCTOR REALLY SO FAMOUS?
OF COURSE!
ALL US ASIANS OWE THIS DOCTOR OUR LIVES! 'SPECIALLY VIETNAMESE!
IS THAT SO?
YOU'RE NOT VIETNAMESE, ARE YOU?
NO... I'M NOT...
HEY...WAIT YOUR TURN! YOU LOOK PALE, BUT THE INJURED GO FIRST!
I'M NOT HERE TO BE TREATED...
HEY! SIT DOWN AND WAIT!!
HURRY, DOCTOR, PLEASE!!
ドッドッ
OUR CHILD FIRST!
EXCUSE ME.
HEY!! WAIT YOUR TURN!!

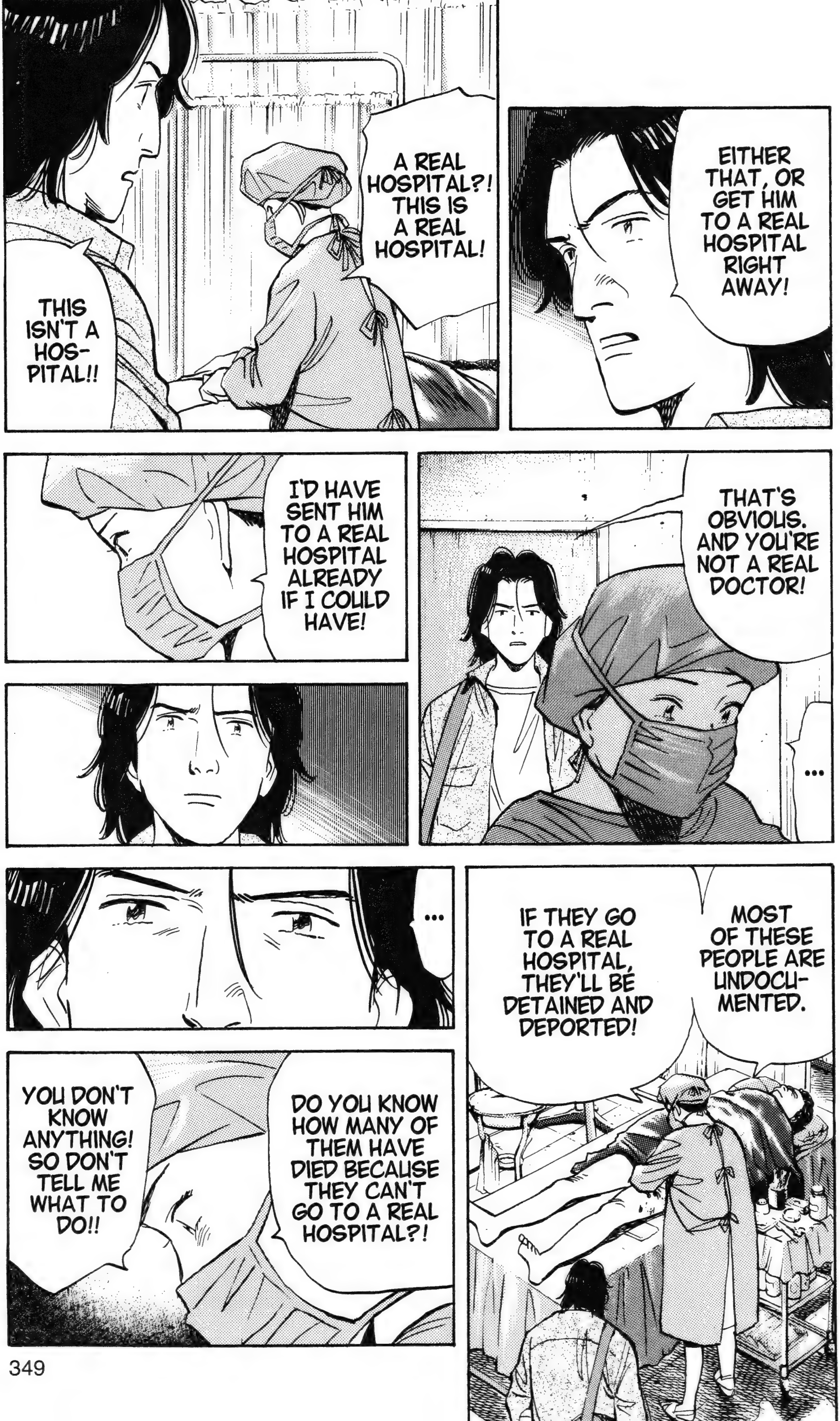

EXCUSE ME, DOCTOR... I HAVE A QUESTION...
HOW MANY TIMES DO I HAVE TO TELL YOU?! WAIT OUTSIDE!!
HUH ?!

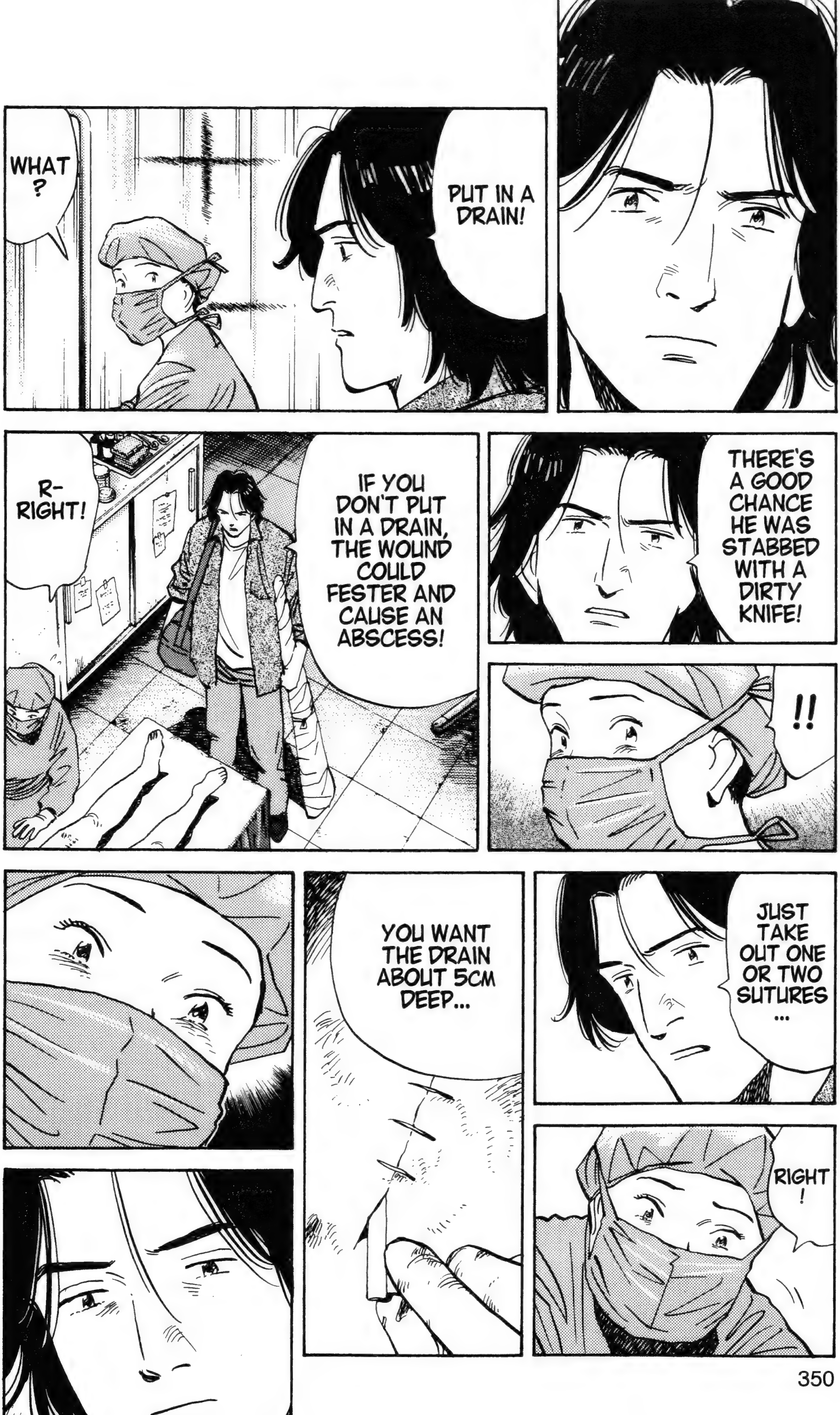
Kapitel 66.

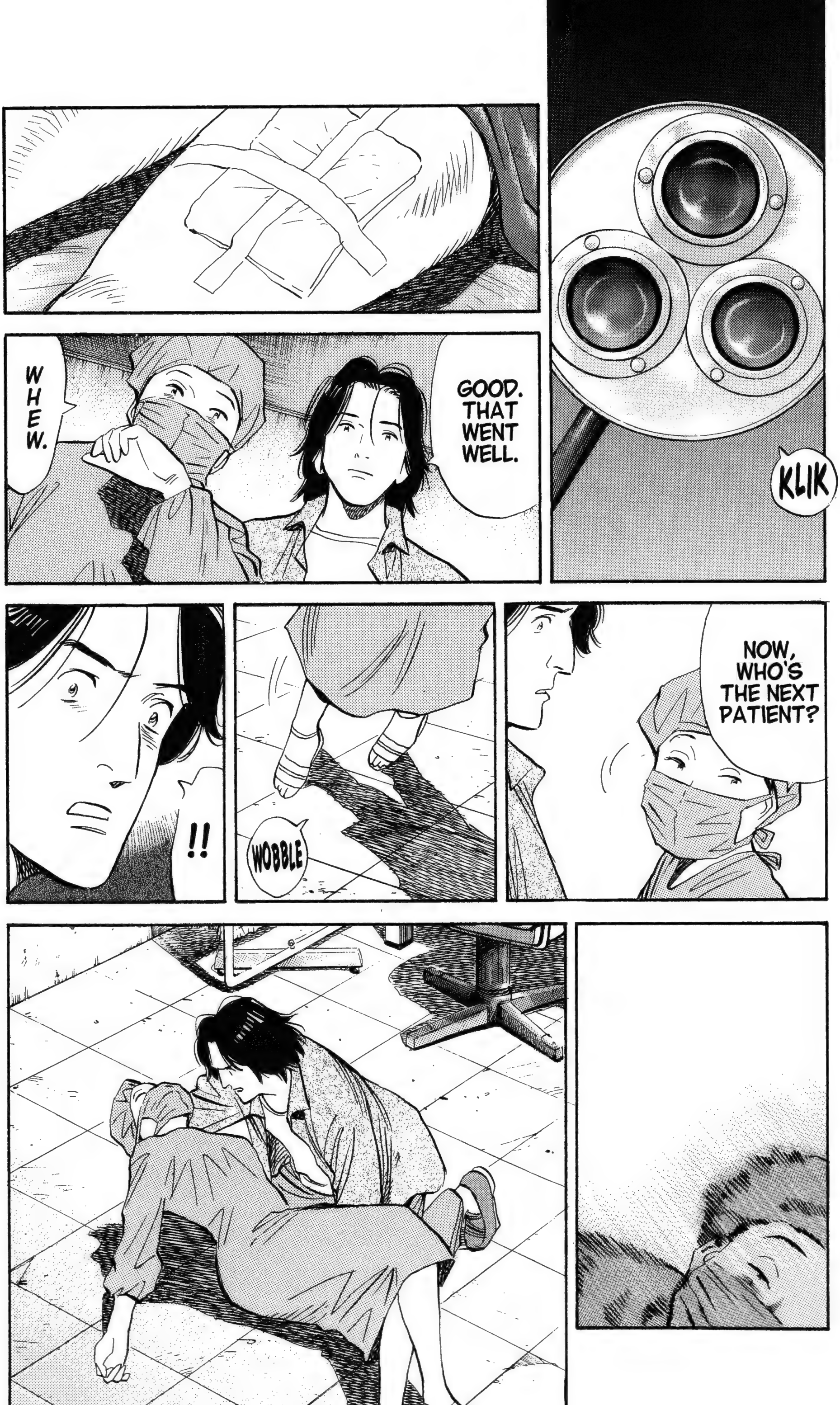
Shining a Light

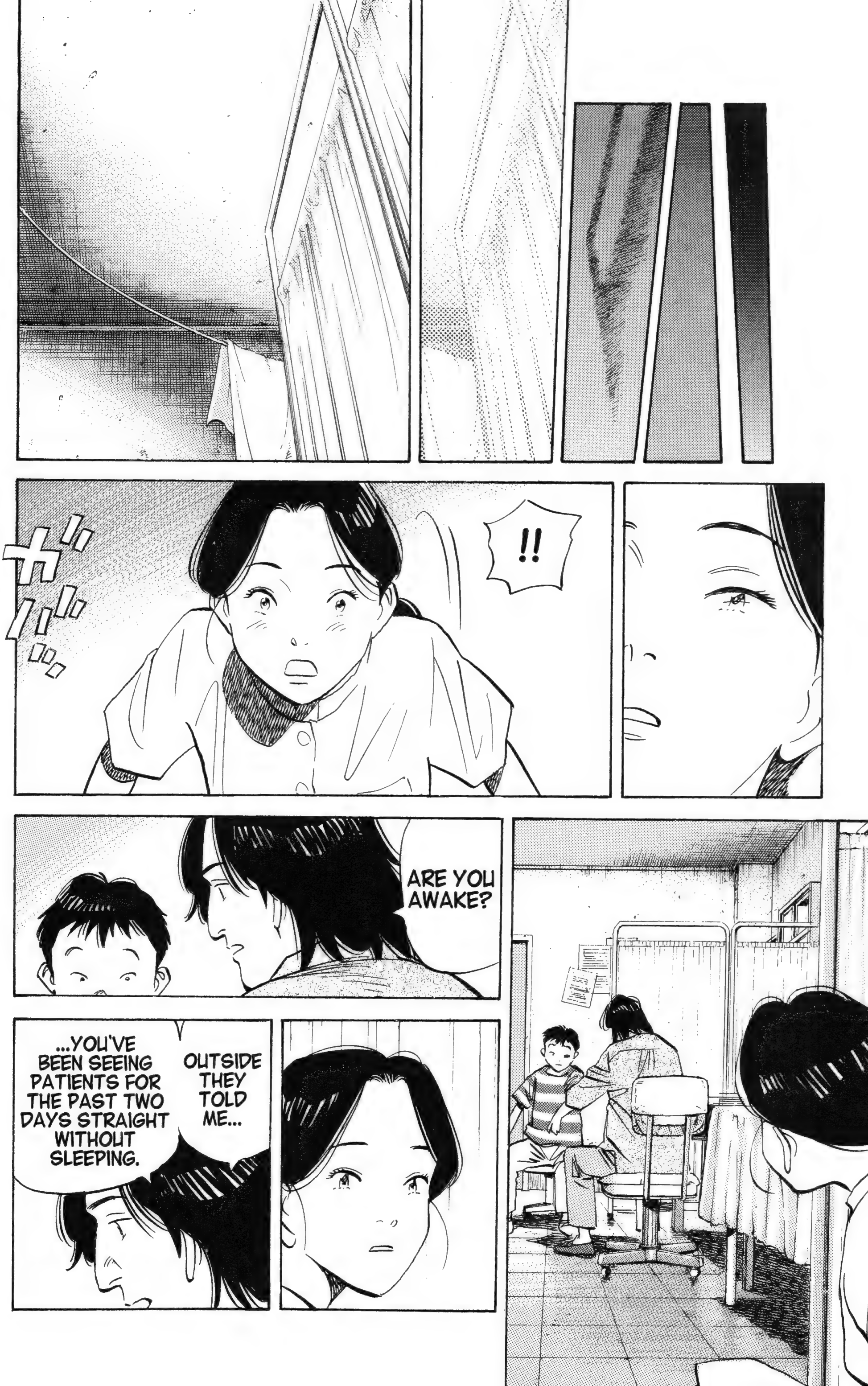

I'VE GOT MY HANDS FULL RIGHT NOW!!

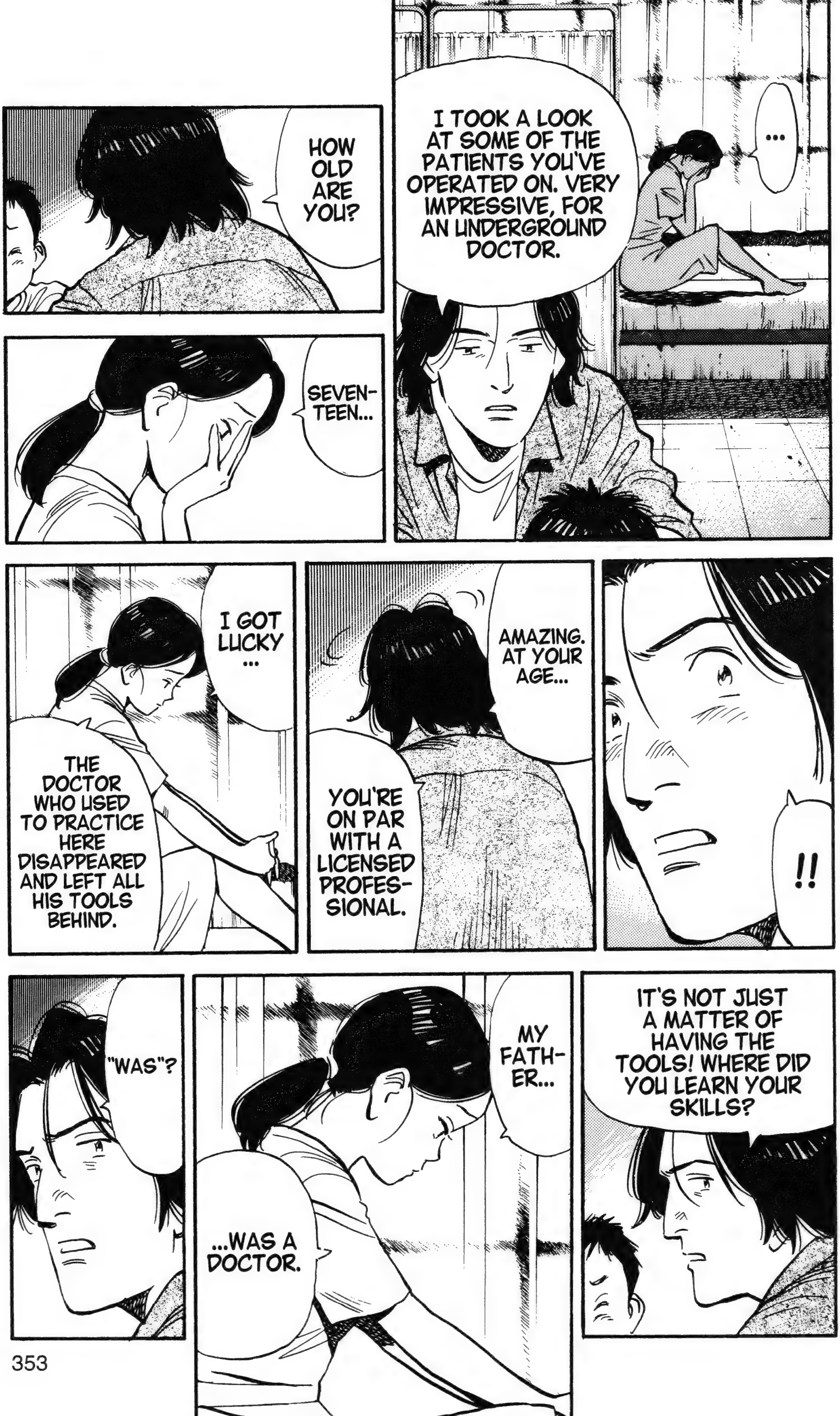

A WO-MAN...
AND ...
DIDN'T YOU HEAR ME? GET OUT!!
HOW OLD...
...IS THIS DOCTOR ?!
I'M IN THE MIDDLE OF SUTURING. DON'T DISTRACT ME!
IF SOMETHING HAPPENS TO THIS PATIENT, IT'S YOUR FAULT!
A BIG PUNCTURE WOUND TO THE THIGH...LOOKS LIKE A KNIFE WOUND...
VERY NEAT SUTURES ...
BUT ...
YOU SHOULD INSERT A DRAIN!
DON'T TELL ME WHAT TO DO!!

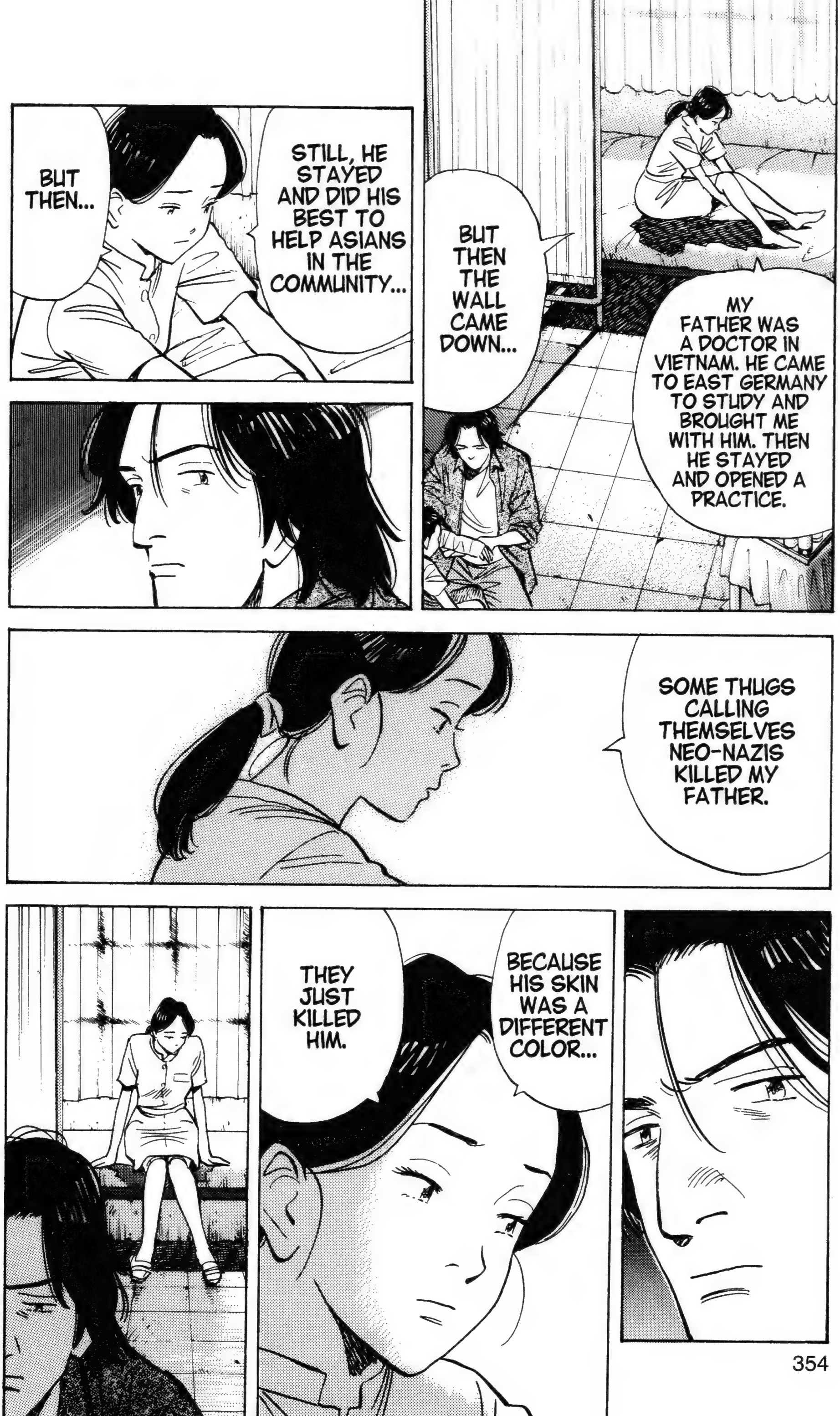

EITHER THAT, OR GET HIM TO A REAL HOSPITAL RIGHT AWAY!
A REAL HOSPITAL?! THIS IS A REAL HOSPITAL!
THIS ISN'T A HOSPITAL!!
THAT'S OBVIOUS. AND YOU'RE NOT A REAL DOCTOR!
...
I'D HAVE SENT HIM TO A REAL HOSPITAL ALREADY IF I COULD HAVE!
MOST OF THESE PEOPLE ARE UNDOCUMENTED.
IF THEY GO TO A REAL HOSPITAL, THEY'LL BE DETAINED AND DEPORTED!
...
DO YOU KNOW HOW MANY OF THEM HAVE DIED BECAUSE THEY CAN'T GO TO A REAL HOSPITAL?!
YOU DON'T KNOW ANYTHING! SO DON'T TELL ME WHAT TO DO!!

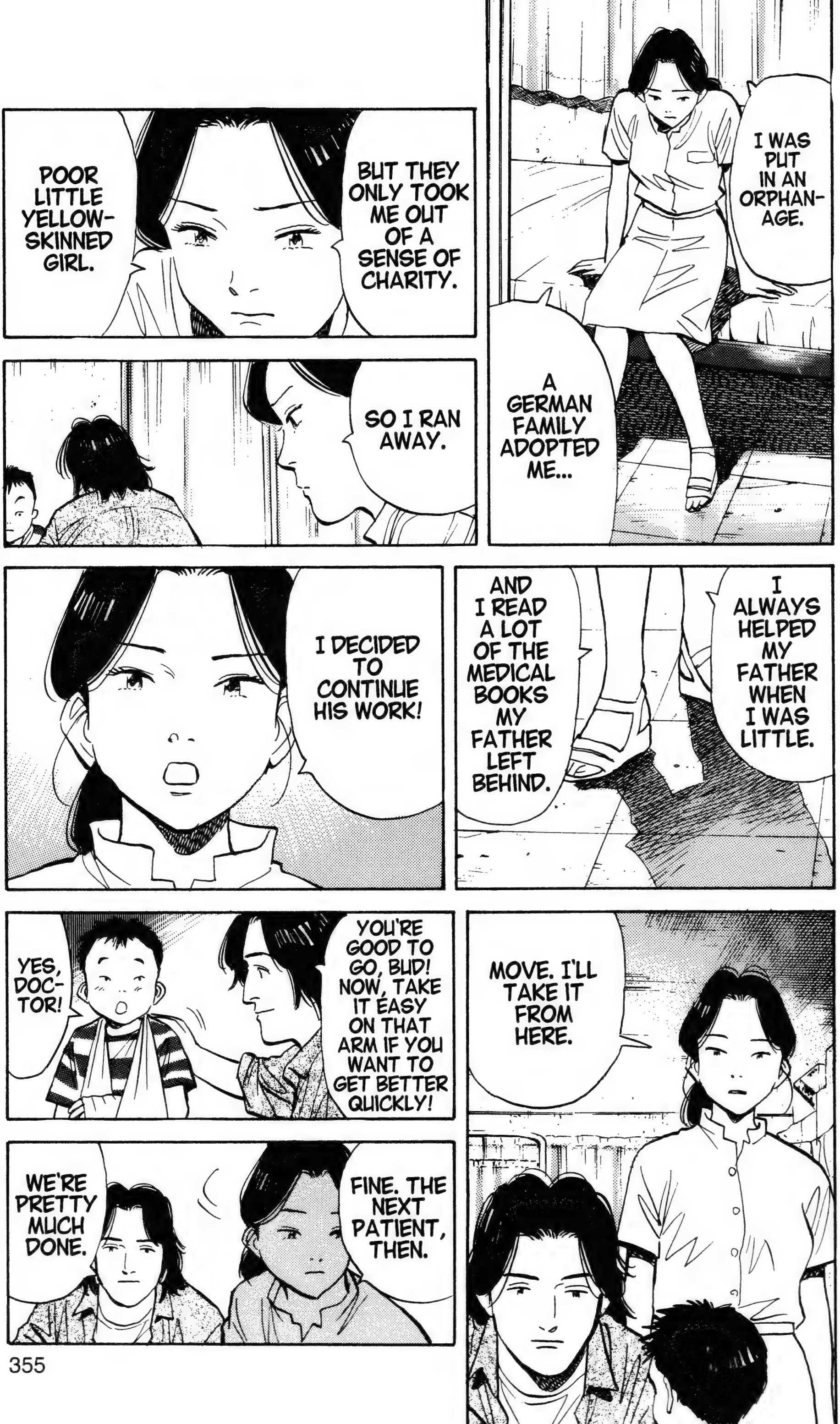

PUT IN A DRAIN!
WHAT?
THERE'S A GOOD CHANCE HE WAS STABBED WITH A DIRTY KNIFE!
!!
IF YOU DON'T PUT IN A DRAIN, THE WOUND COULD FESTER AND CAUSE AN ABSCESS!
R-RIGHT!
JUST TAKE OUT ONE OR TWO SUTURES...
YOU WANT THE DRAIN ABOUT 5CM DEEP...
RIGHT!

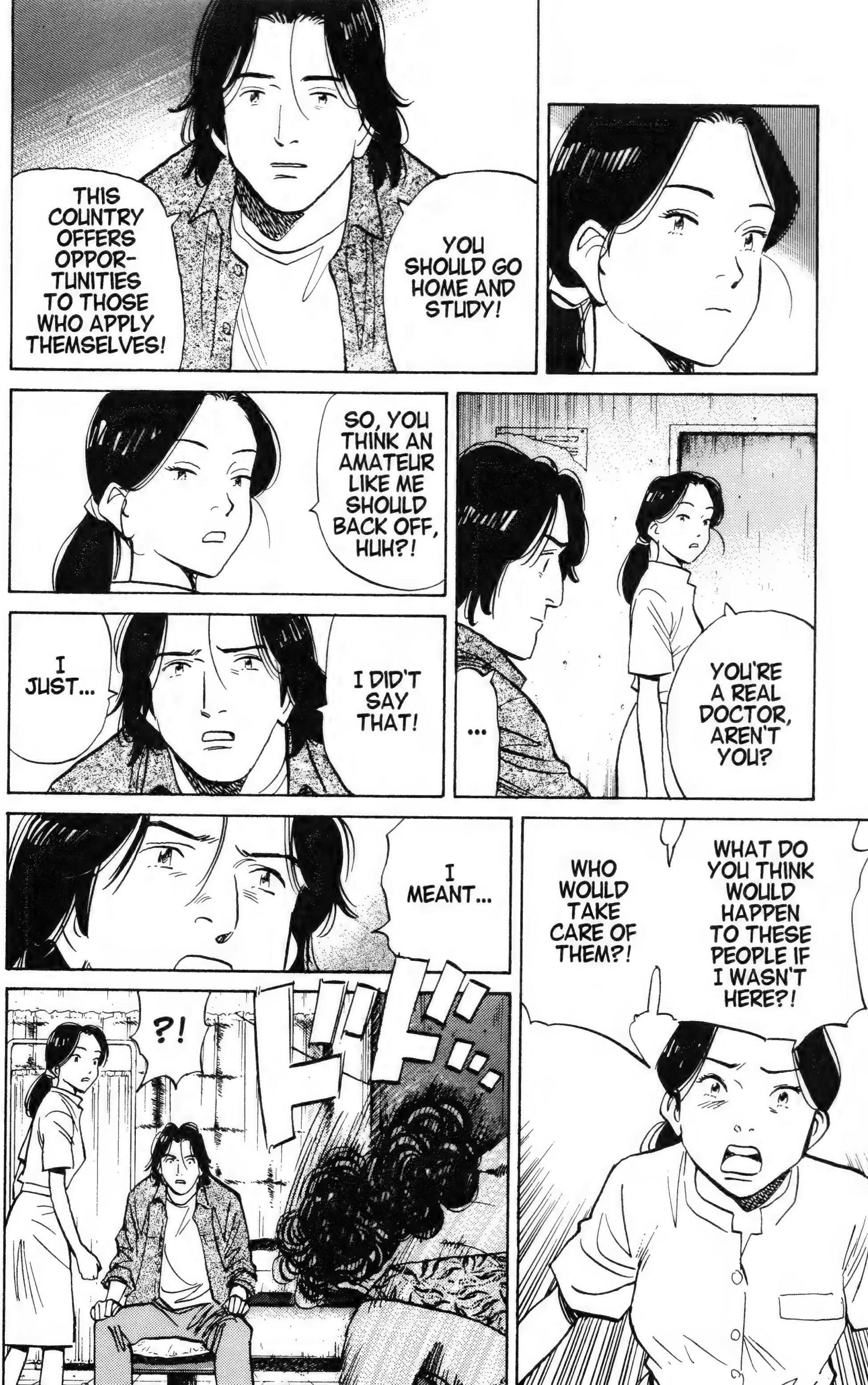

KLIK
GOOD. THAT WENT WELL.
WHEW.
NOW, WHO'S THE NEXT PATIENT?
WOBBLE
!!

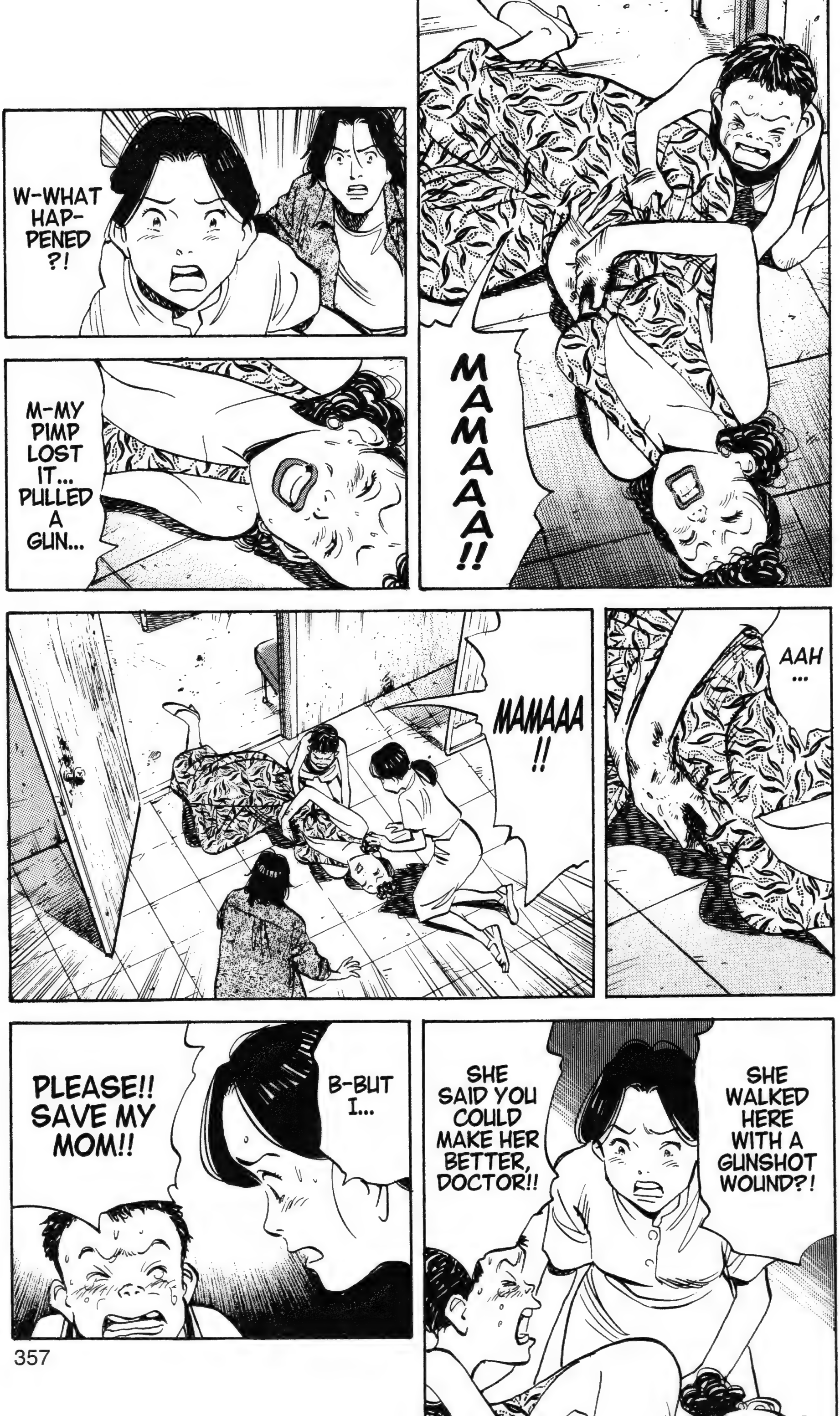

ガバッ
!!
ARE YOU AWAKE?
OUTSIDE THEY TOLD ME...
...YOU'VE BEEN SEEING PATIENTS FOR THE PAST TWO DAYS STRAIGHT WITHOUT SLEEPING.

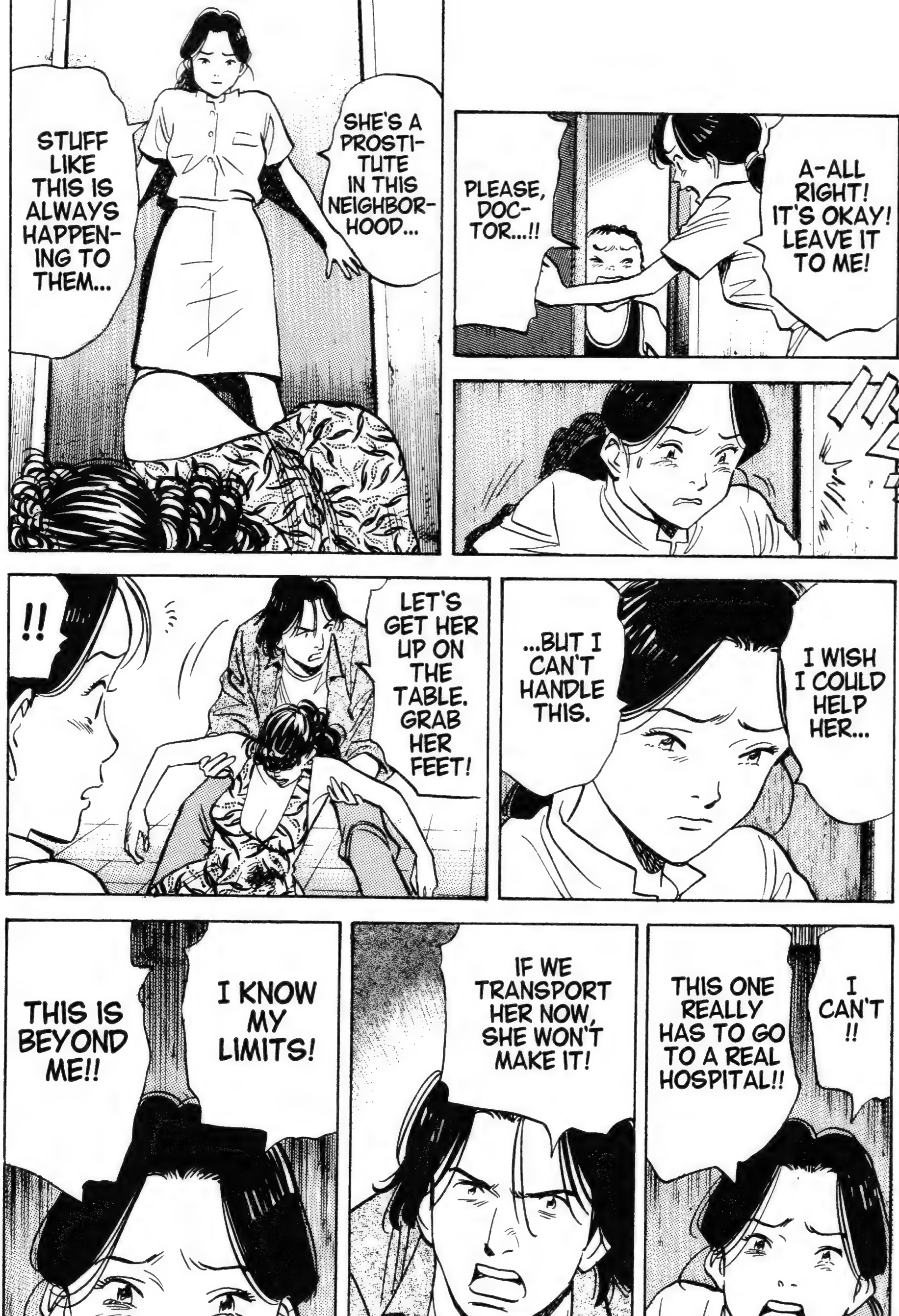

...
I TOOK A LOOK AT SOME OF THE PATIENTS YOU'VE OPERATED ON. VERY IMPRESSIVE, FOR AN UNDERGROUND DOCTOR.
HOW OLD ARE YOU?
SEVENTEEN...
!!
AMAZING. AT YOUR AGE...
YOU'RE ON PAR WITH A LICENSED PROFESSIONAL.
I GOT LUCKY...
THE DOCTOR WHO USED TO PRACTICE HERE DISAPPEARED AND LEFT ALL HIS TOOLS BEHIND.
IT'S NOT JUST A MATTER OF HAVING THE TOOLS! WHERE DID YOU LEARN YOUR SKILLS?
MY FATHER...
...WAS A DOCTOR.
"WAS"?

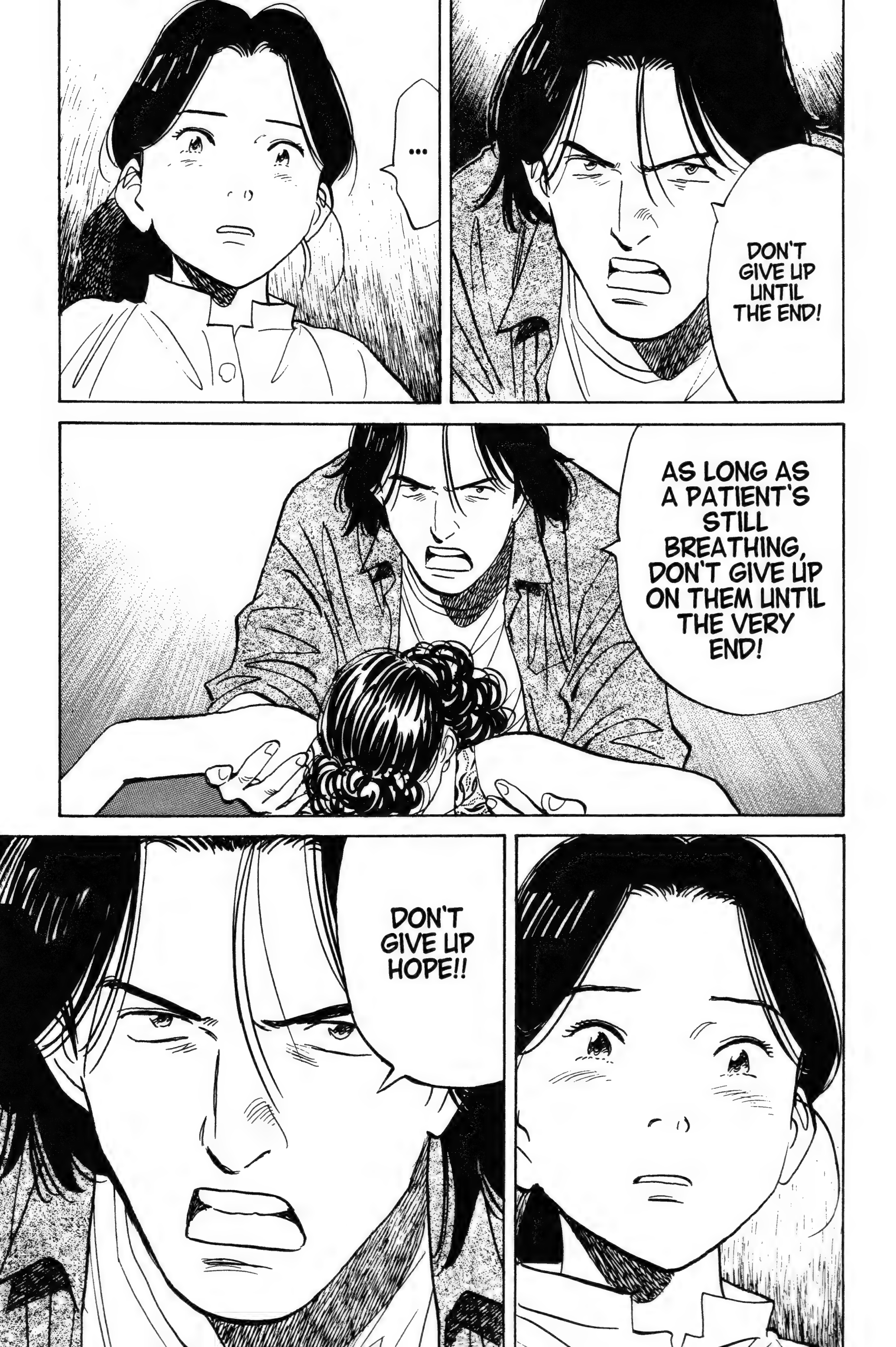

MY FATHER WAS A DOCTOR IN VIETNAM. HE CAME TO EAST GERMANY TO STUDY AND BROUGHT ME WITH HIM. THEN HE STAYED AND OPENED A PRACTICE.
BUT THEN THE WALL CAME DOWN...
STILL, HE STAYED AND DID HIS BEST TO HELP ASIANS IN THE COMMUNITY...
BUT THEN...
SOME THUGS CALLING THEMSELVES NEO-NAZIS KILLED MY FATHER.
BECAUSE HIS SKIN WAS A DIFFERENT COLOR...
THEY JUST KILLED HIM.

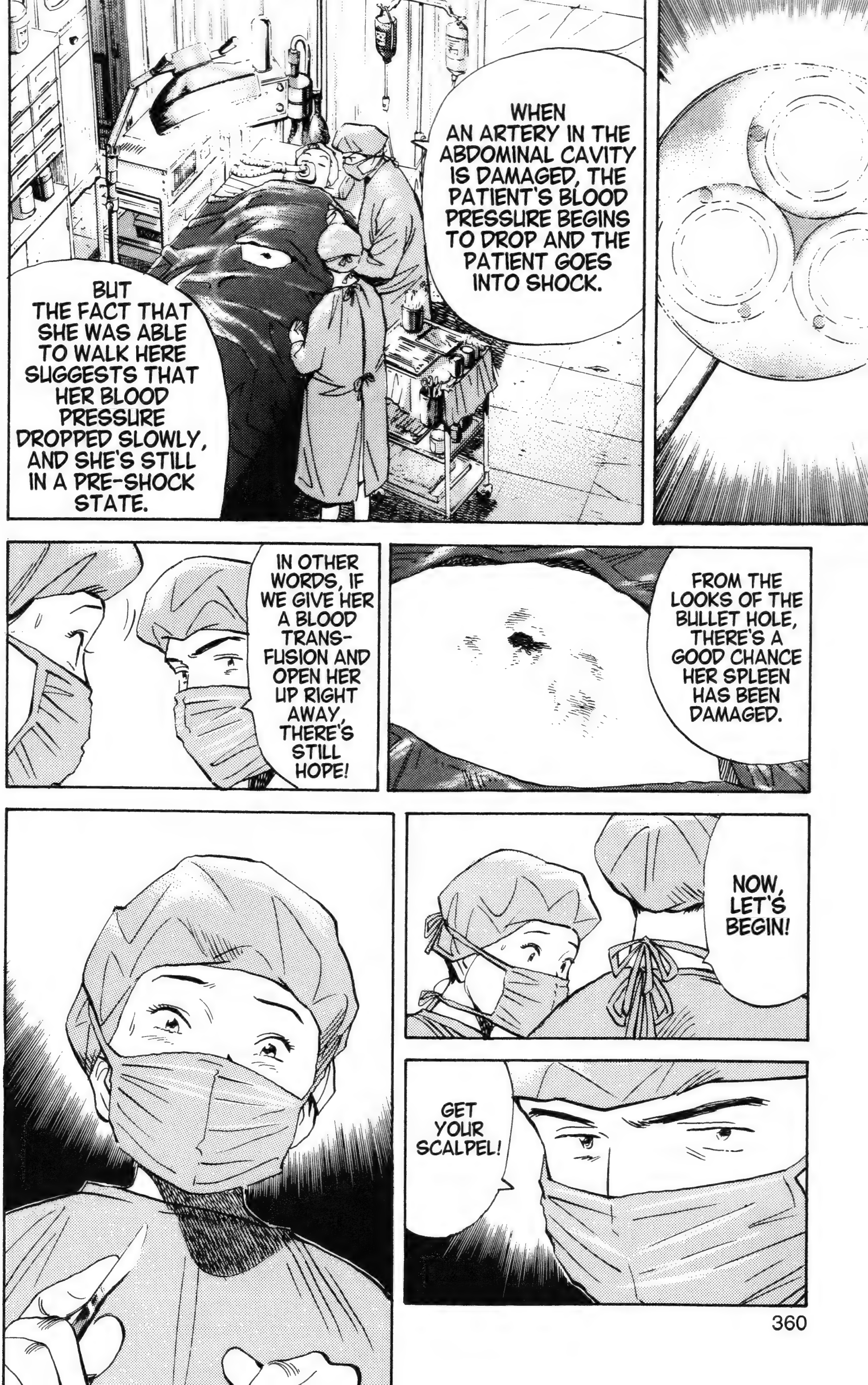

I WAS PUT IN AN ORPHANAGE.
A GERMAN FAMILY ADOPTED ME...
BUT THEY ONLY TOOK ME OUT OF A SENSE OF CHARITY.
POOR LITTLE YELLOW-SKINNED GIRL.
SO I RAN AWAY.
I ALWAYS HELPED MY FATHER WHEN I WAS LITTLE.
AND I READ A LOT OF THE MEDICAL BOOKS MY FATHER LEFT BEHIND.
I DECIDED TO CONTINUE HIS WORK!
MOVE. I'LL TAKE IT FROM HERE.
YOU'RE GOOD TO GO, BUD! NOW, TAKE IT EASY ON THAT ARM IF YOU WANT TO GET BETTER QUICKLY!
YES, DOCTOR!
FINE. THE NEXT PATIENT, THEN.
WE'RE PRETTY MUCH DONE.

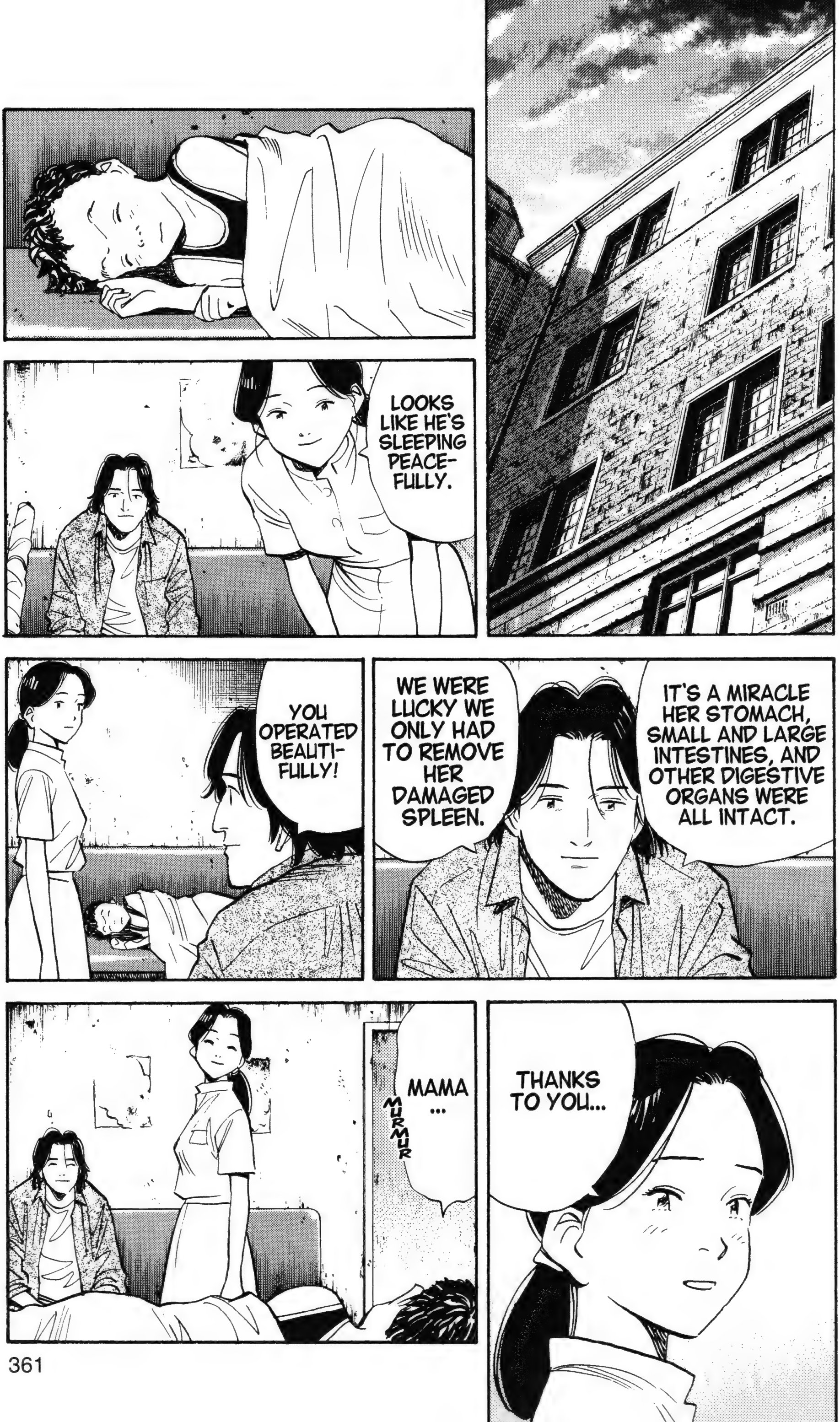

YOU SHOULD GO HOME AND STUDY!
THIS COUNTRY OFFERS OPPORTUNITIES TO THOSE WHO APPLY THEMSELVES!
YOU'RE A REAL DOCTOR, AREN'T YOU?
...
SO, YOU THINK AN AMATEUR LIKE ME SHOULD BACK OFF, HUH?!
I DIDN'T SAY THAT!
I JUST...
WHAT DO YOU THINK WOULD HAPPEN TO THESE PEOPLE IF I WASN'T HERE?!
WHO WOULD TAKE CARE OF THEM?!
I MEANT...
ドド..
?!

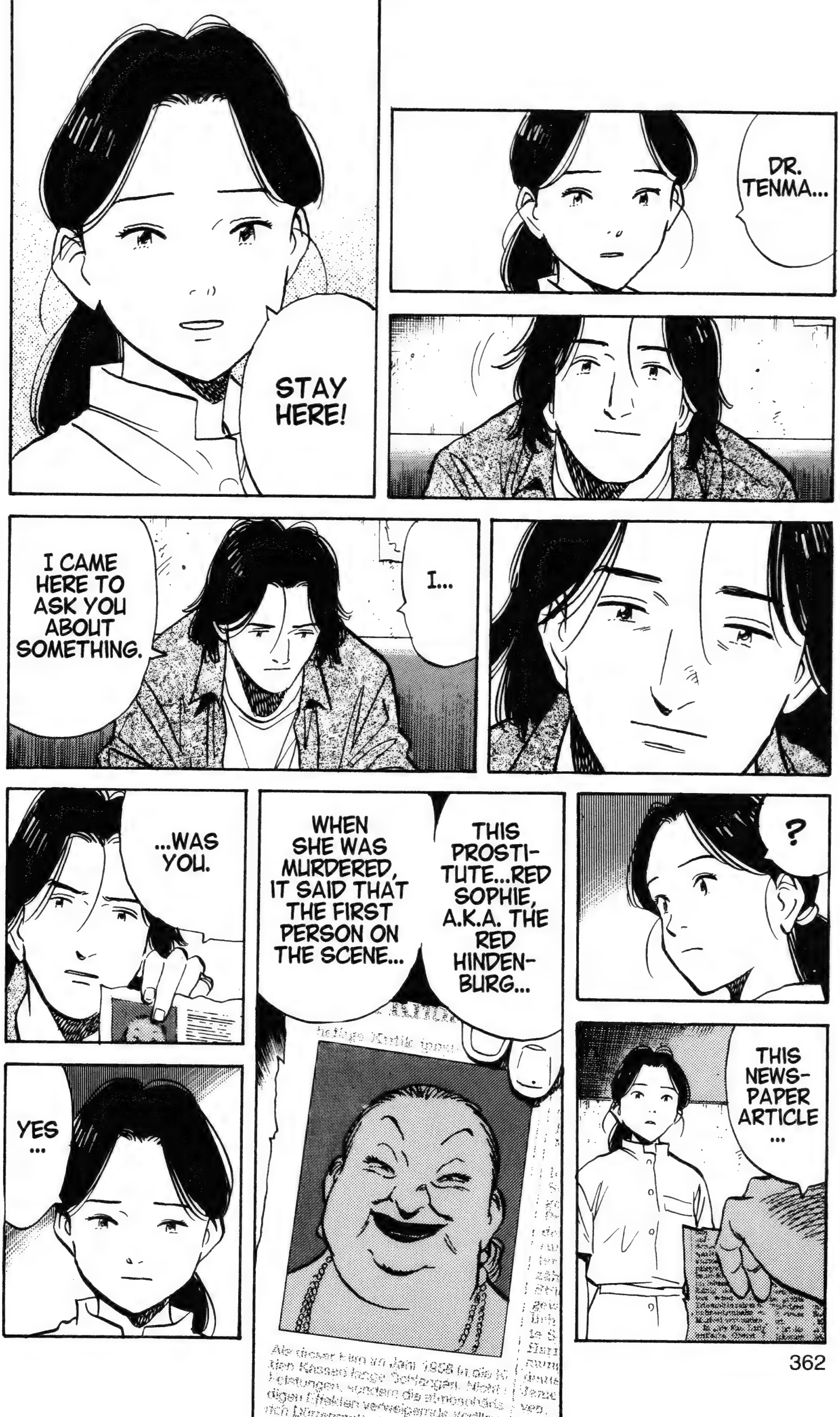

MAMAAAA!!
W-WHAT HAPPENED?!
M-MY PIMP LOST IT... PULLED A GUN...
AAH...
MAMAAA!!
SHE WALKED HERE WITH A GUNSHOT WOUND?!
SHE SAID YOU COULD MAKE HER BETTER, DOCTOR!!
B-BUT I...
PLEASE!! SAVE MY MOM!!

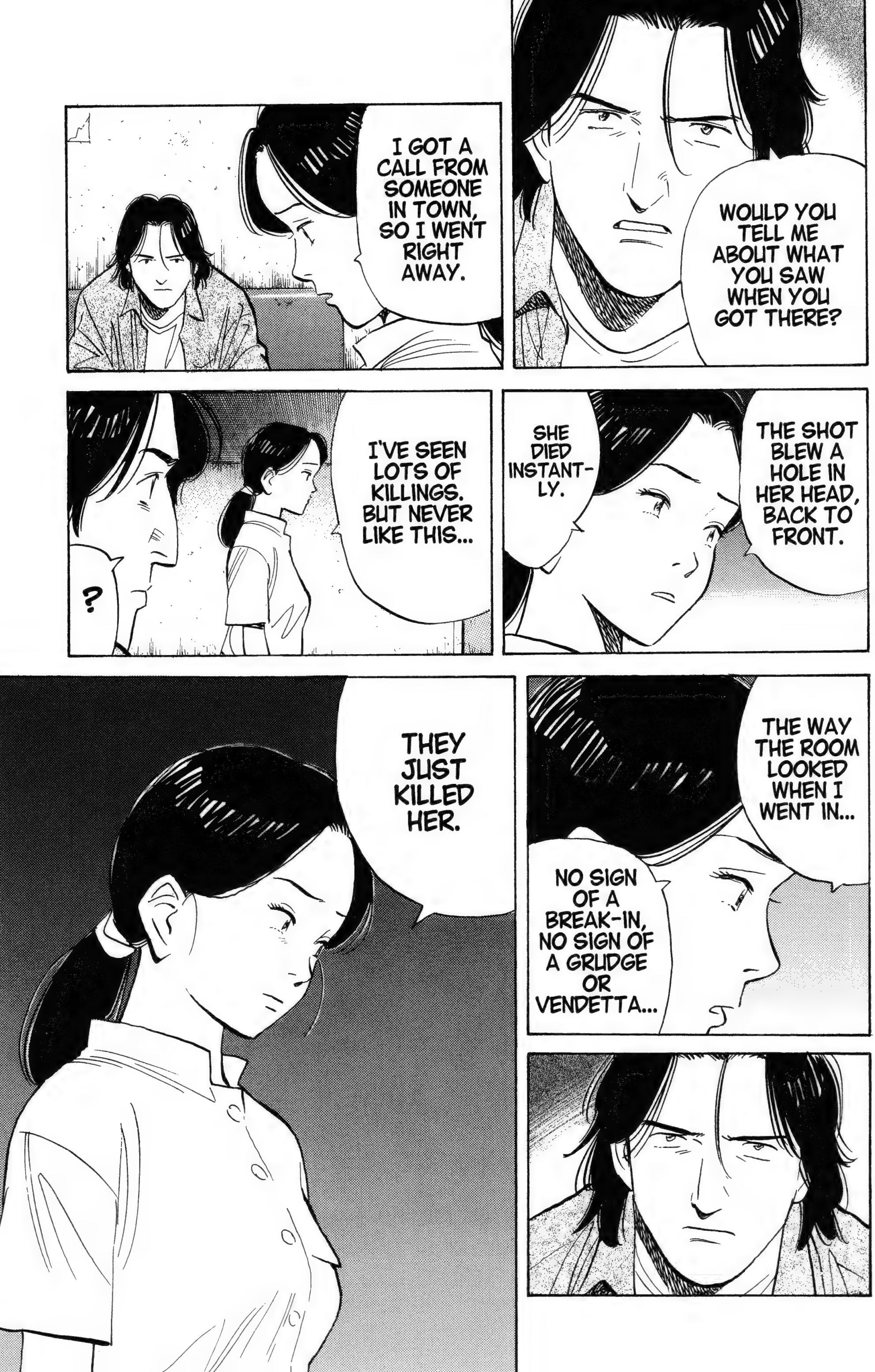

A-ALL RIGHT! IT'S OKAY! LEAVE IT TO ME!
PLEASE, DOCTOR...!!
SHE'S A PROSTITUTE IN THIS NEIGHBORHOOD...
STUFF LIKE THIS IS ALWAYS HAPPENING TO THEM...
I WISH I COULD HELP HER...
...BUT I CAN'T HANDLE THIS.
LET'S GET HER UP ON THE TABLE. GRAB HER FEET!
!!
I CAN'T !!
THIS ONE REALLY HAS TO GO TO A REAL HOSPITAL!!
IF WE TRANSPORT HER NOW, SHE WON'T MAKE IT!
I KNOW MY LIMITS!
THIS IS BEYOND ME!!

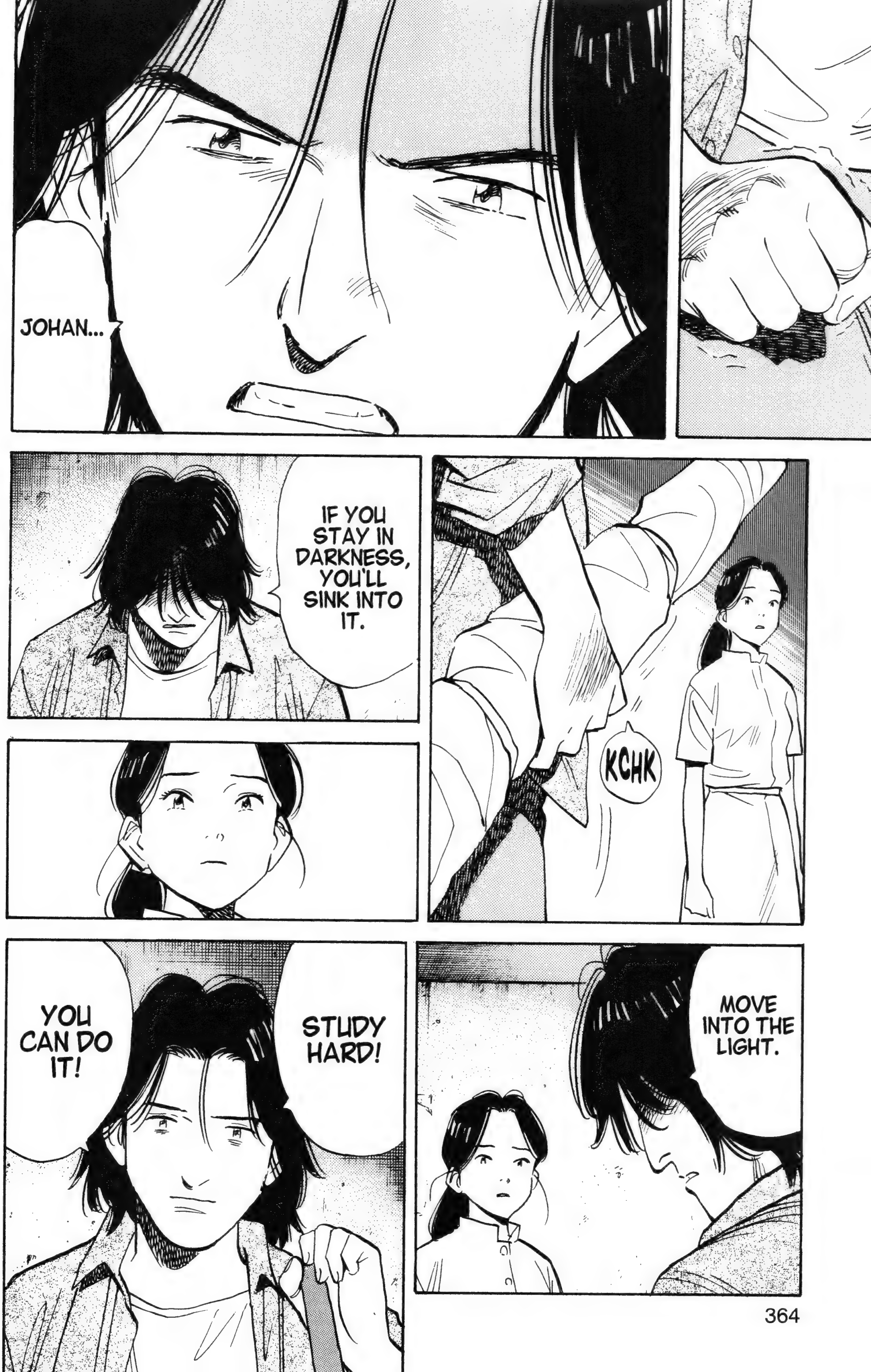

DON'T GIVE UP UNTIL THE END!
...
AS LONG AS A PATIENT'S STILL BREATHING, DON'T GIVE UP ON THEM UNTIL THE VERY END!
DON'T GIVE UP HOPE!!

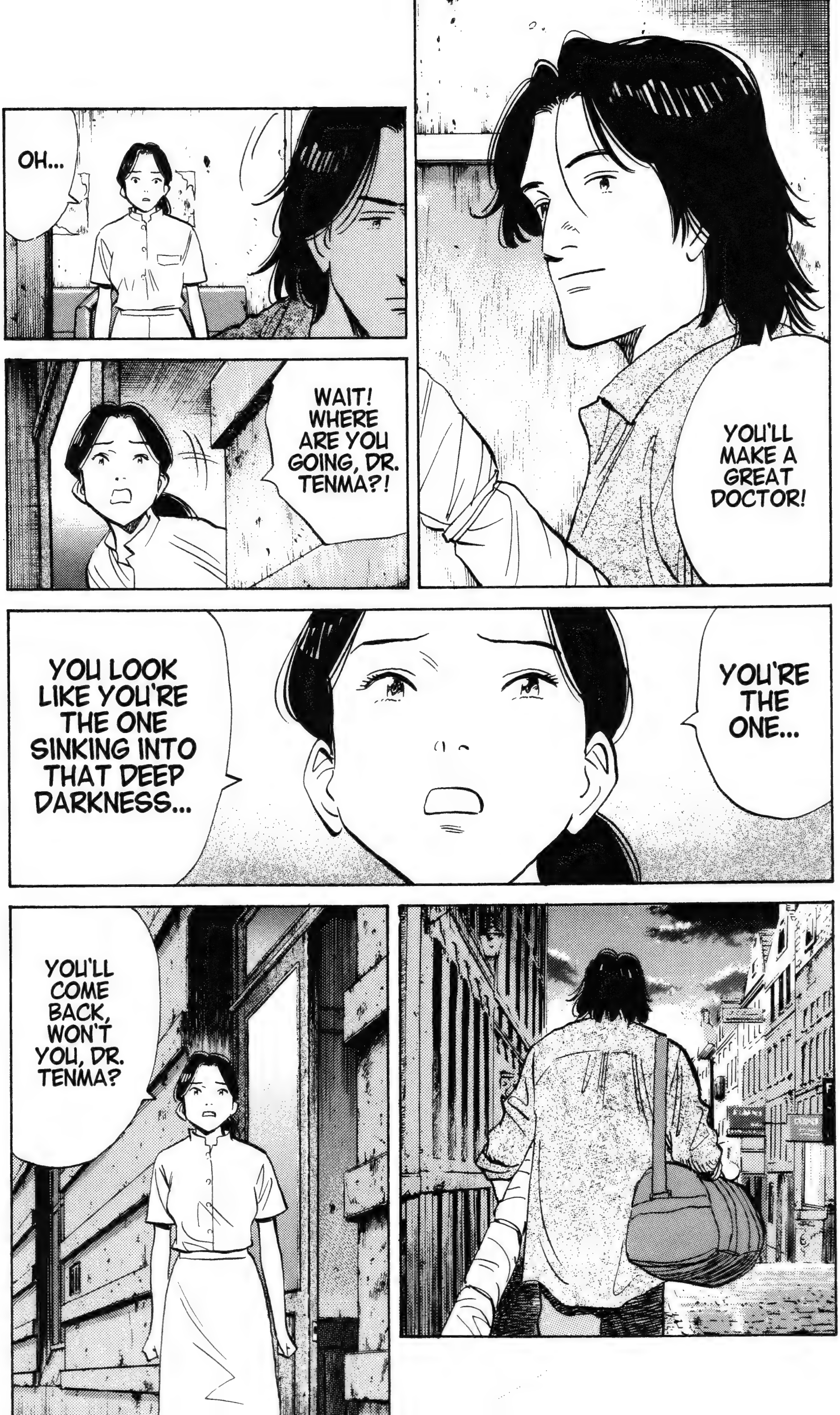

WHEN AN ARTERY IN THE ABDOMINAL CAVITY IS DAMAGED, THE PATIENT'S BLOOD PRESSURE BEGINS TO DROP AND THE PATIENT GOES INTO SHOCK.
BUT THE FACT THAT SHE WAS ABLE TO WALK HERE SUGGESTS THAT HER BLOOD PRESSURE DROPPED SLOWLY, AND SHE'S STILL IN A PRE-SHOCK STATE.
FROM THE LOOKS OF THE BULLET HOLE, THERE'S A GOOD CHANCE HER SPLEEN HAS BEEN DAMAGED.
IN OTHER WORDS, IF WE GIVE HER A BLOOD TRANSFUSION AND OPEN HER UP RIGHT AWAY, THERE'S STILL HOPE!
NOW, LET'S BEGIN!
GET YOUR SCALPEL!

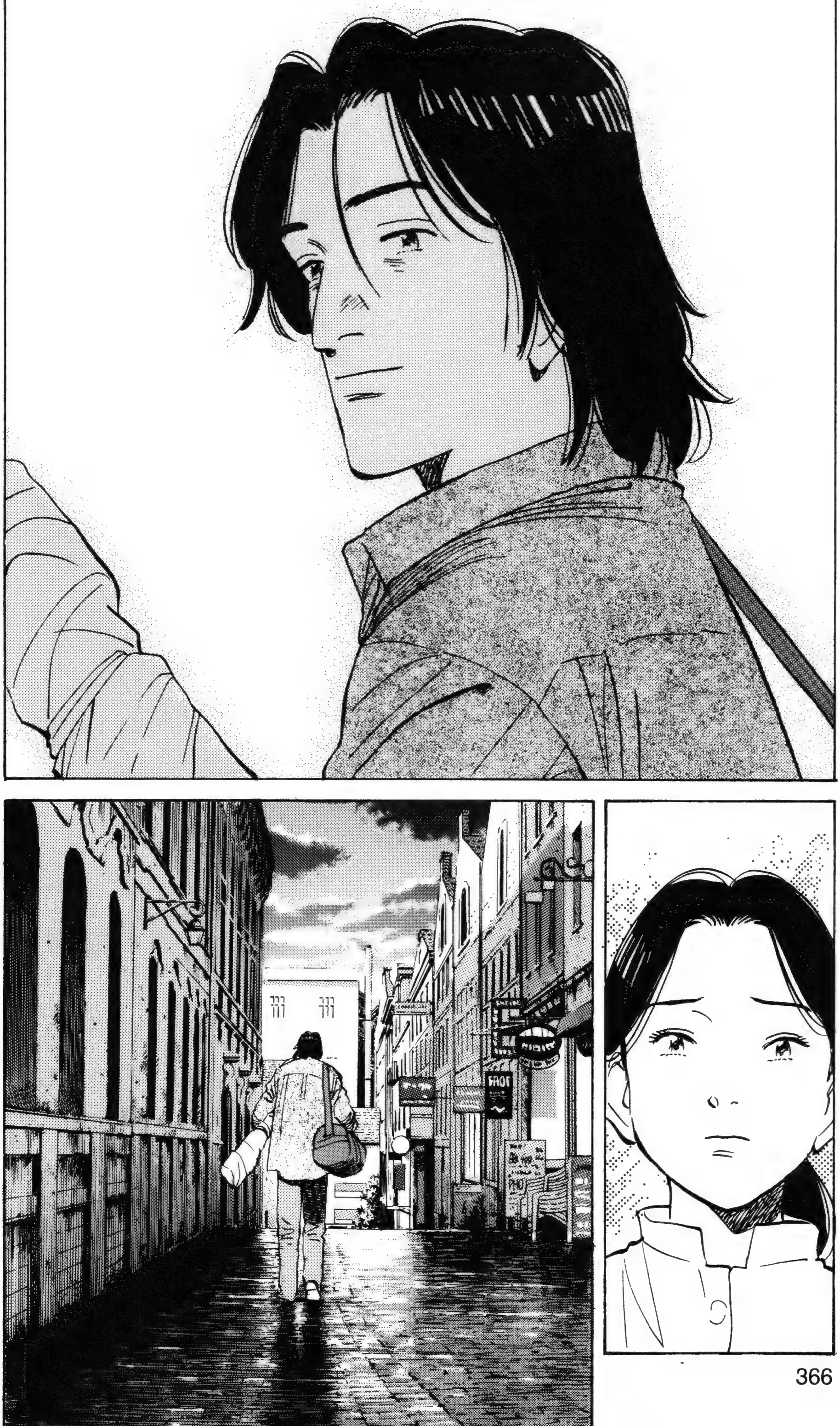

LOOKS LIKE HE'S SLEEPING PEACEFULLY.
IT'S A MIRACLE HER STOMACH, SMALL AND LARGE INTESTINES, AND OTHER DIGESTIVE ORGANS WERE ALL INTACT.
WE WERE LUCKY WE ONLY HAD TO REMOVE HER DAMAGED SPLEEN.
YOU OPERATED BEAUTIFULLY!
THANKS TO YOU...
MAMA...
MURMUR

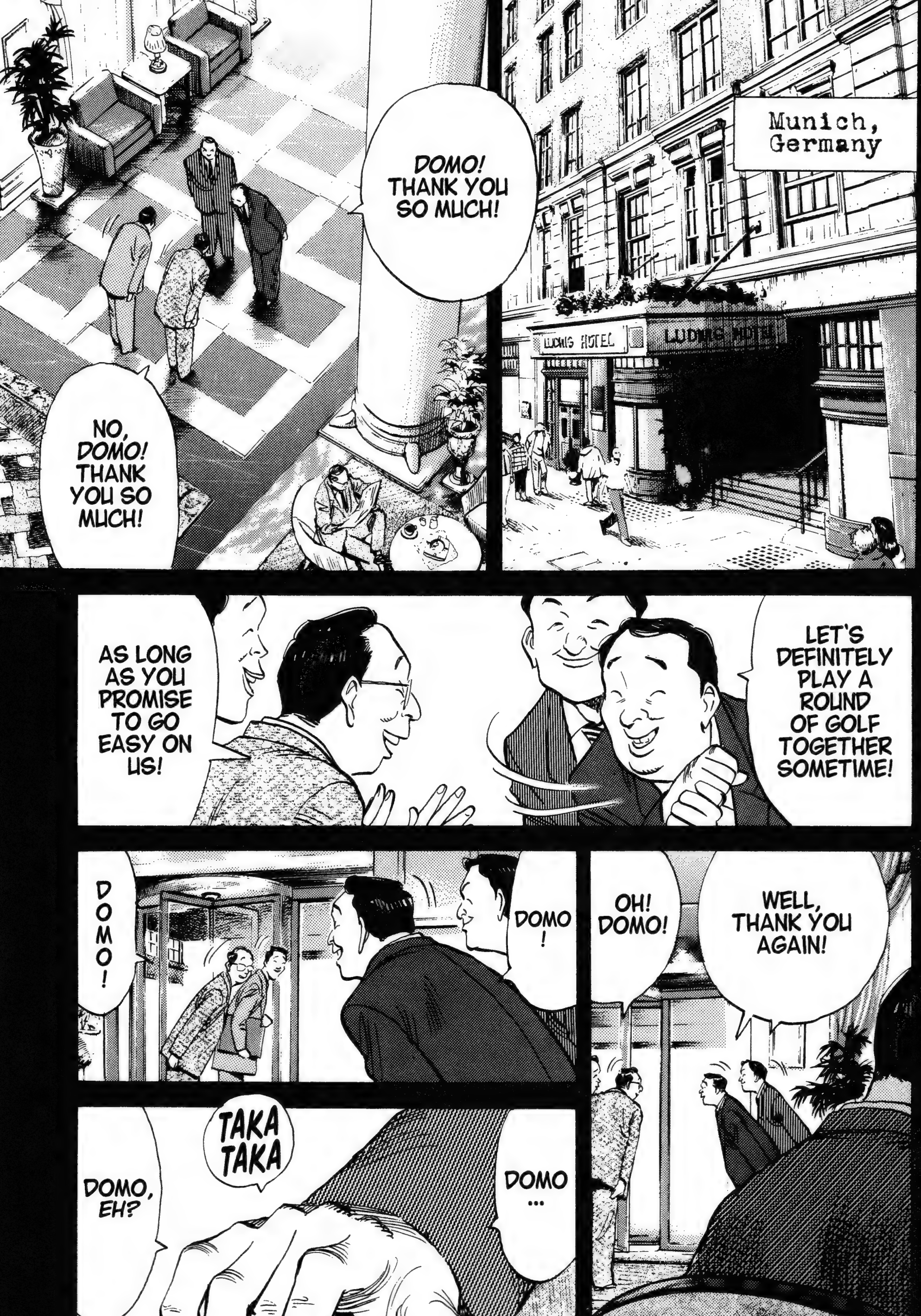

DR. TENMA...
STAY HERE!
I...
I CAME HERE TO ASK YOU ABOUT SOMETHING.
?
THIS NEWSPAPER ARTICLE...
THIS PROSTITUTE...RED SOPHIE, A.K.A. THE RED HINDENBURG...
WHEN SHE WAS MURDERED, IT SAID THAT THE FIRST PERSON ON THE SCENE...
...WAS YOU.
YES...


WOULD YOU TELL ME ABOUT WHAT YOU SAW WHEN YOU GOT THERE?
I GOT A CALL FROM SOMEONE IN TOWN, SO I WENT RIGHT AWAY.
THE SHOT BLEW A HOLE IN HER HEAD, BACK TO FRONT.
SHE DIED INSTANTLY.
I'VE SEEN LOTS OF KILLINGS. BUT NEVER LIKE THIS...
?
THE WAY THE ROOM LOOKED WHEN I WENT IN...
NO SIGN OF A BREAK-IN, NO SIGN OF A GRUDGE OR VENDETTA...
THEY JUST KILLED HER.

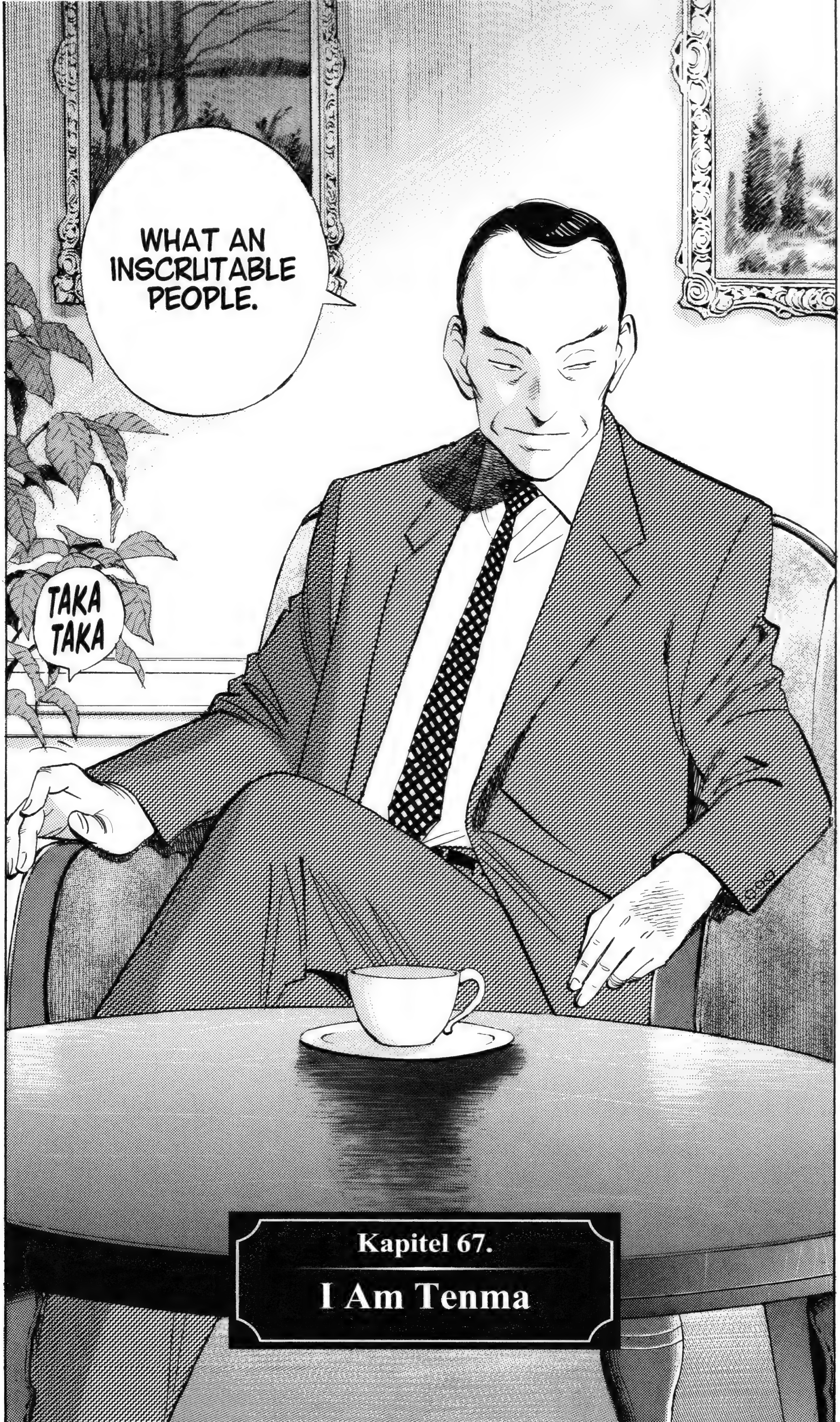

JOHAN...
KCHK
IF YOU STAY IN DARKNESS, YOU'LL SINK INTO IT.
MOVE INTO THE LIGHT.
STUDY HARD!
YOU CAN DO IT!


OH...
WAIT! WHERE ARE YOU GOING, DR. TENMA?!
YOU'LL MAKE A GREAT DOCTOR!
YOU LOOK LIKE YOU'RE THE ONE SINKING INTO THAT DEEP DARKNESS...
YOU'RE THE ONE...
YOU'LL COME BACK, WON'T YOU, DR. TENMA?



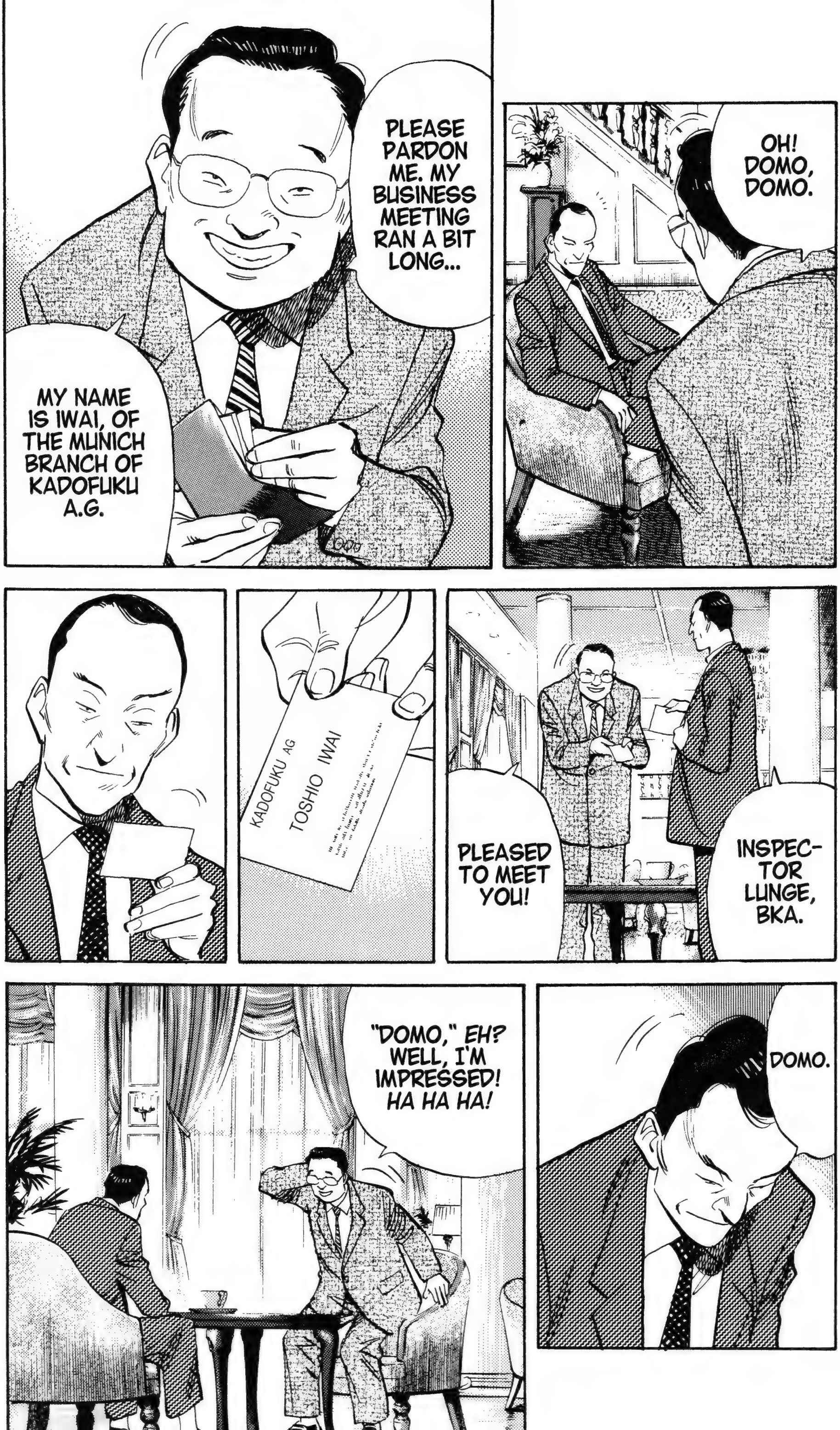

Munich, Germany
LUDWIG HOTEL
DOMO! THANK YOU SO MUCH!
NO, DOMO! THANK YOU SO MUCH!
LET'S DEFINITELY PLAY A ROUND OF GOLF TOGETHER SOMETIME!
AS LONG AS YOU PROMISE TO GO EASY ON US!
WELL, THANK YOU AGAIN!
OH! DOMO!
DOMO!
DOMO!
DOMO...
TAKA TAKA
DOMO, EH?

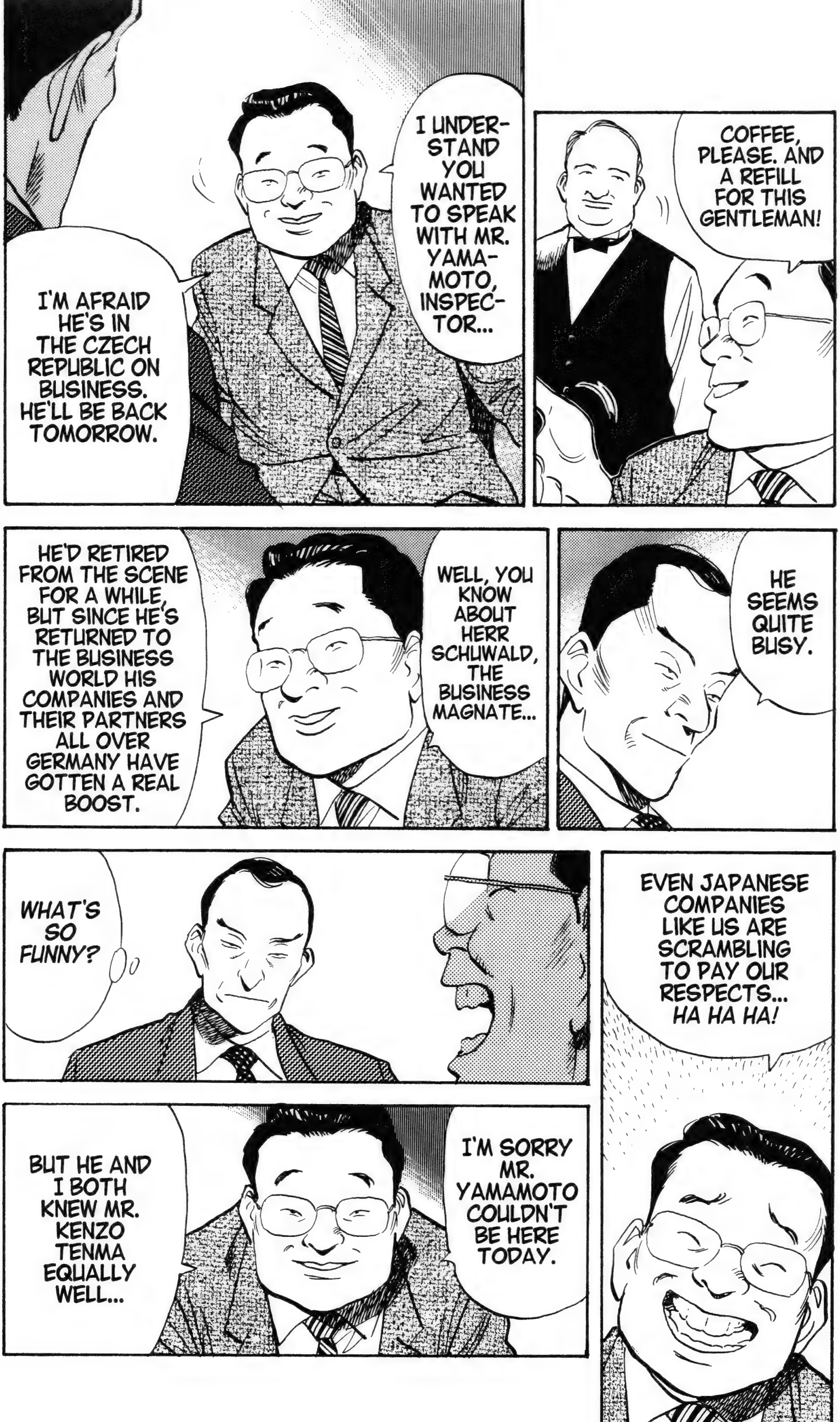
Kapitel 67. I Am Tenma

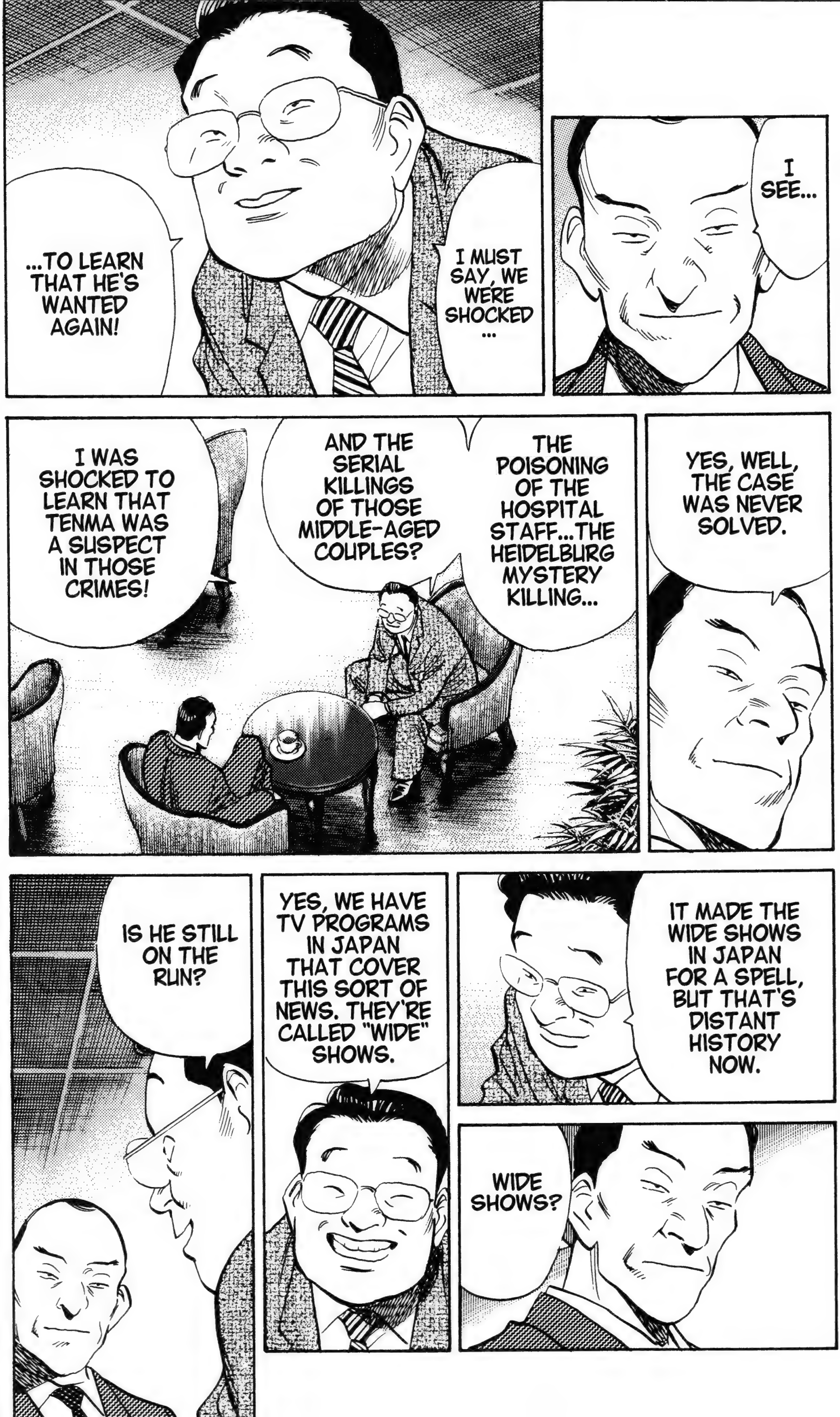

WHAT AN INSCRUTABLE PEOPLE.
TAKA TAKA

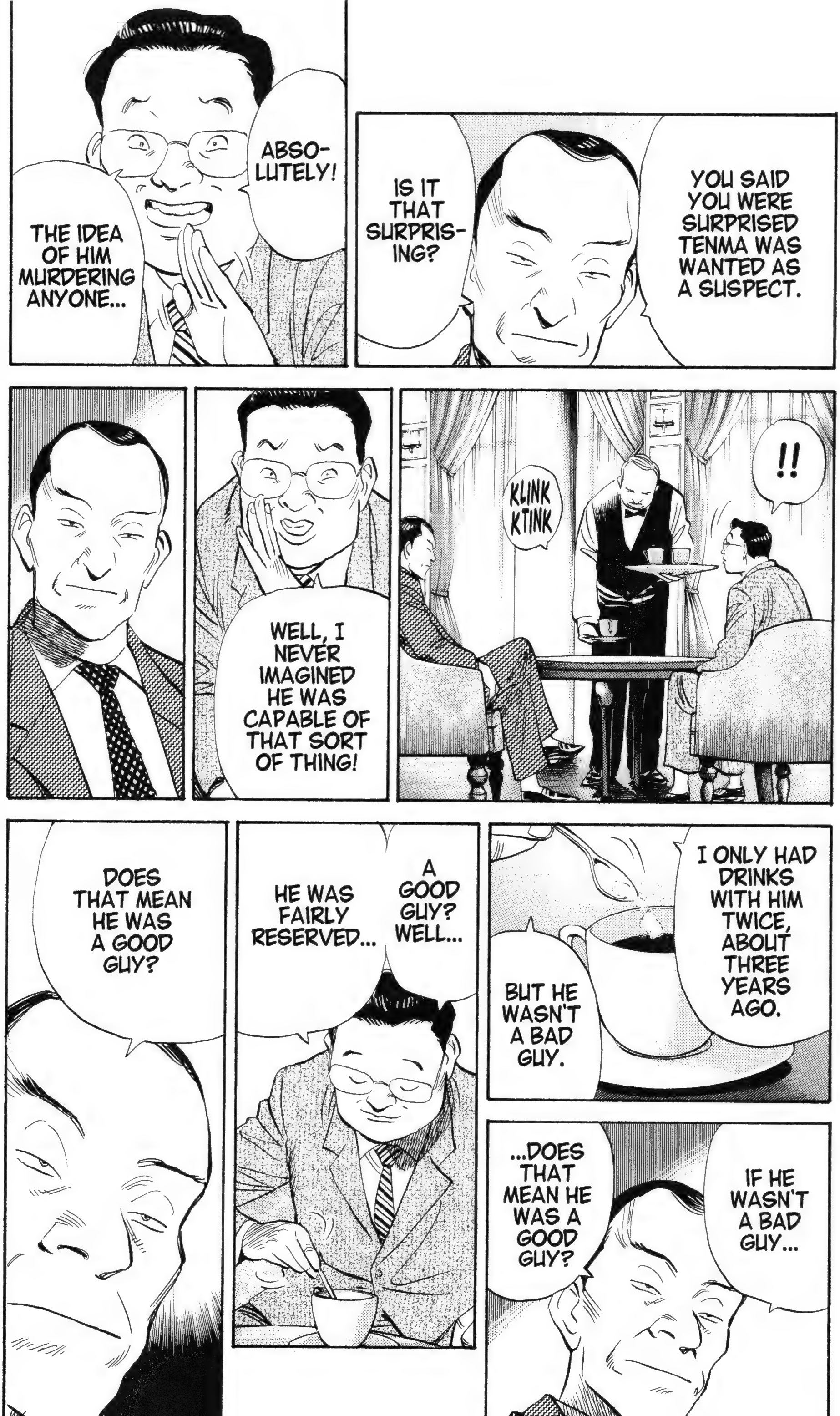
Kapitel 67.

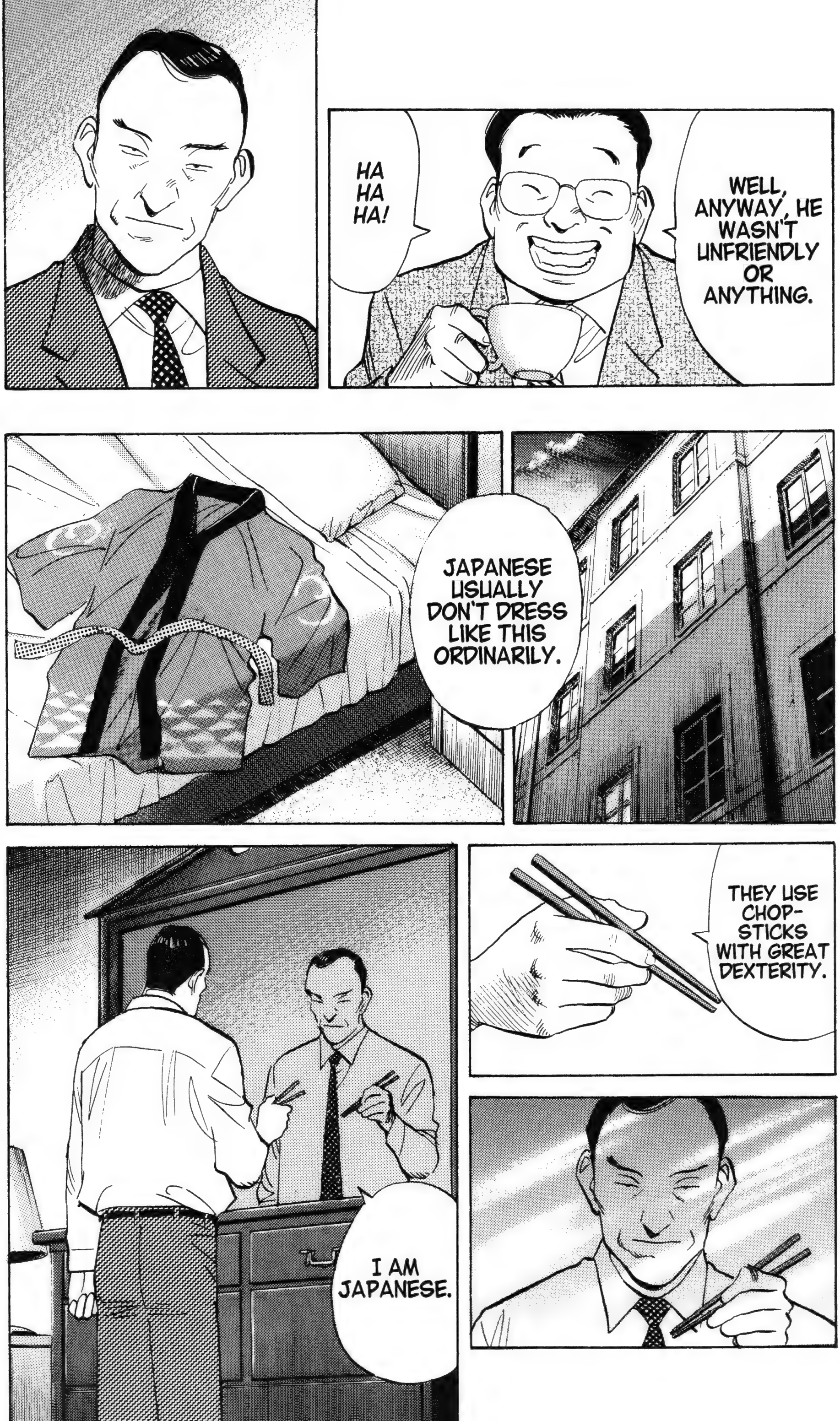
I Am Tenma

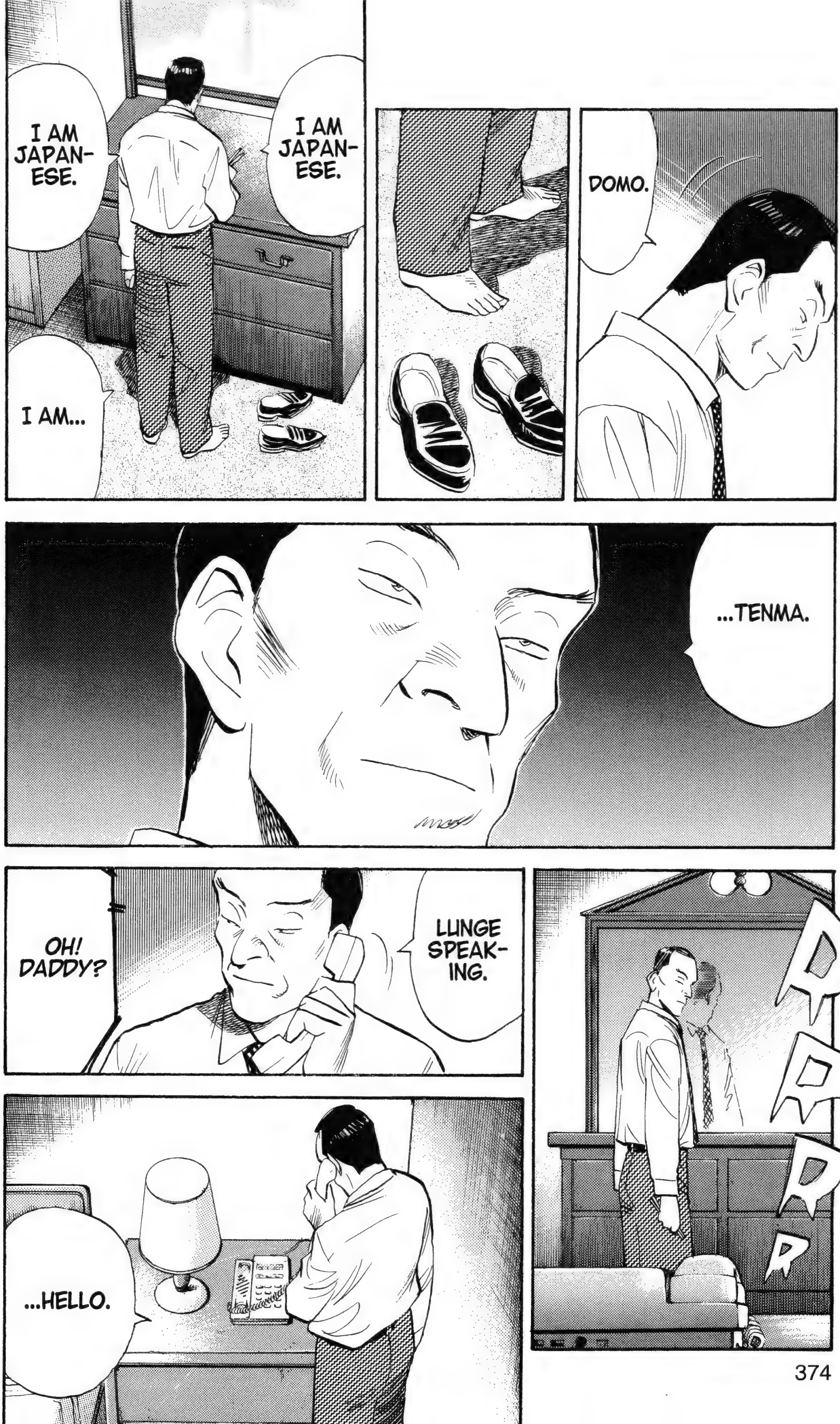

PLEASE PARDON ME. MY BUSINESS MEETING RAN A BIT LONG...
MY NAME IS IWAI, OF THE MUNICH BRANCH OF KADOFUKU A.G.
OH! DOMO, DOMO.
KADOFUKU AG
TOSHIO IWAI
PLEASED TO MEET YOU!
INSPECTOR LUNGE, BKA.
"DOMO," EH? WELL, I'M IMPRESSED! HA HA HA!
DOMO.

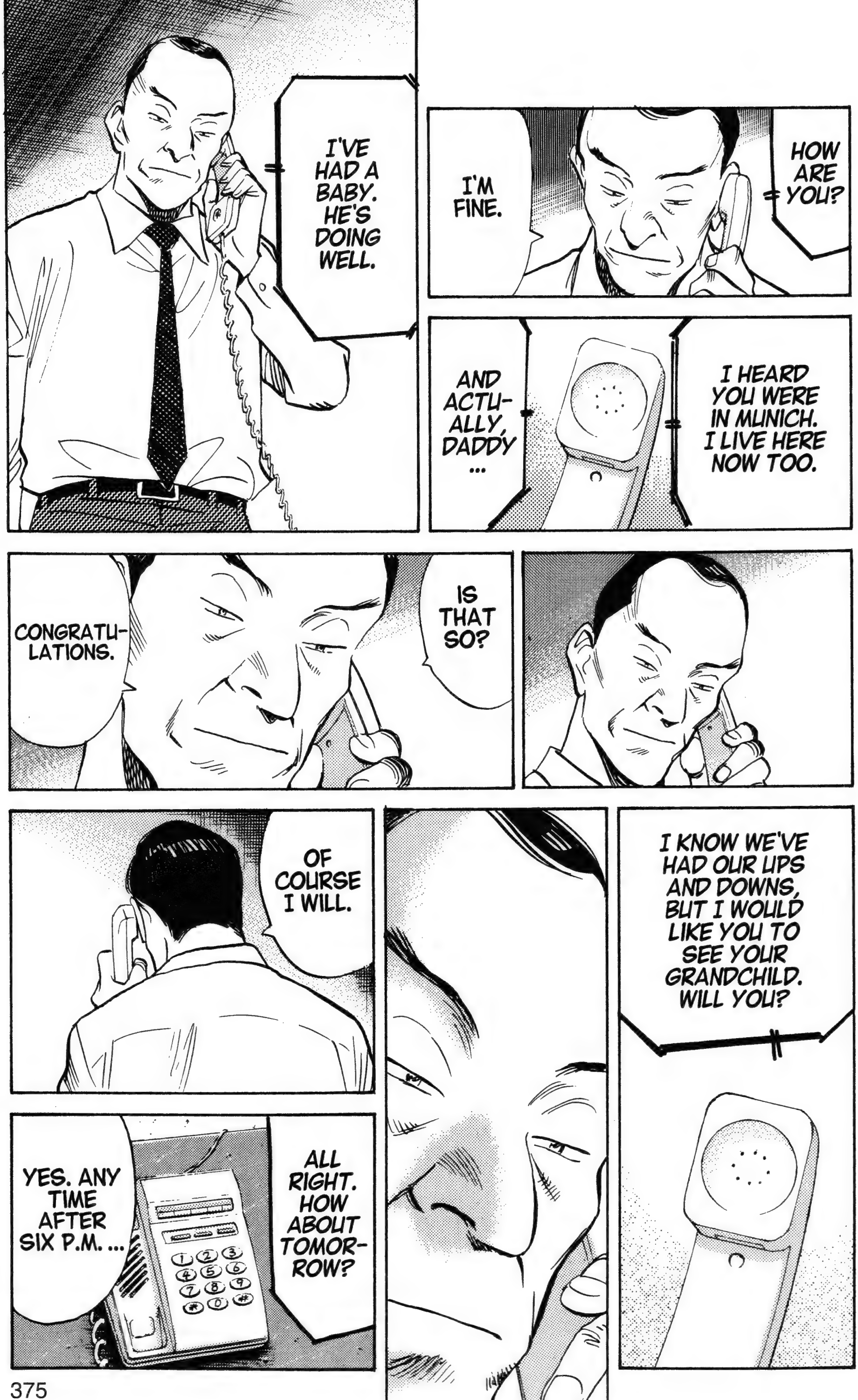

COFFEE, PLEASE. AND A REFILL FOR THIS GENTLEMAN!
I UNDERSTAND YOU WANTED TO SPEAK WITH MR. YAMAMOTO, INSPECTOR...
I'M AFRAID HE'S IN THE CZECH REPUBLIC ON BUSINESS. HE'LL BE BACK TOMORROW.
HE SEEMS QUITE BUSY.
WELL, YOU KNOW ABOUT HERR SCHUWALD, THE BUSINESS MAGNATE...
HE'D RETIRED FROM THE SCENE FOR A WHILE, BUT SINCE HE'S RETURNED TO THE BUSINESS WORLD HIS COMPANIES AND THEIR PARTNERS ALL OVER GERMANY HAVE GOTTEN A REAL BOOST.
EVEN JAPANESE COMPANIES LIKE US ARE SCRAMBLING TO PAY OUR RESPECTS... HA HA HA!
WHAT'S SO FUNNY?
I'M SORRY MR. YAMAMOTO COULDN'T BE HERE TODAY.
BUT HE AND I BOTH KNEW MR. KENZO TENMA EQUALLY WELL...

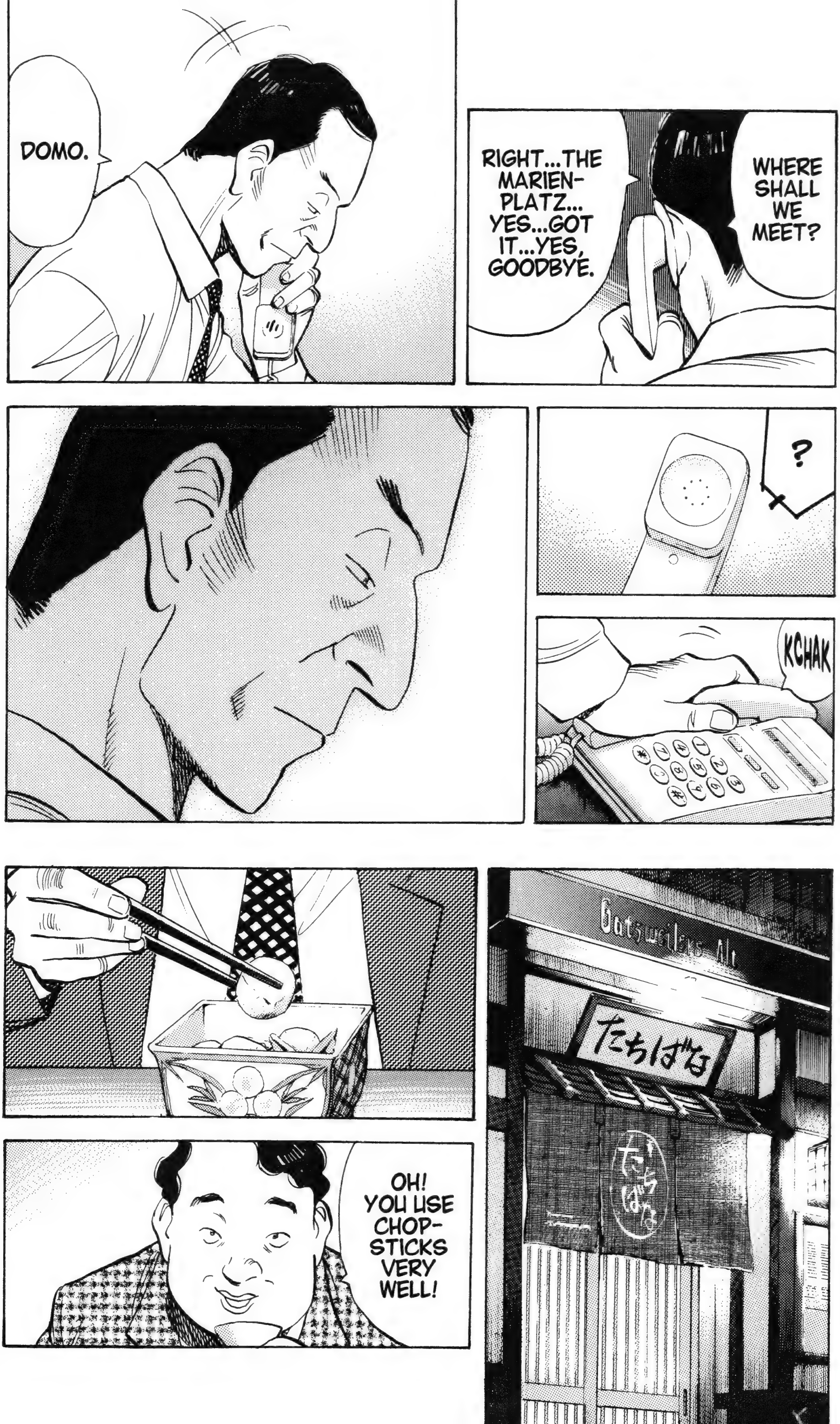

I MUST SAY, WE WERE SHOCKED ...
...TO LEARN THAT HE'S WANTED AGAIN!
I SEE...
YES, WELL, THE CASE WAS NEVER SOLVED.
THE POISONING OF THE HOSPITAL STAFF...THE HEIDELBURG MYSTERY KILLING...
AND THE SERIAL KILLINGS OF THOSE MIDDLE-AGED COUPLES?
I WAS SHOCKED TO LEARN THAT TENMA WAS A SUSPECT IN THOSE CRIMES!
IT MADE THE WIDE SHOWS IN JAPAN FOR A SPELL, BUT THAT'S DISTANT HISTORY NOW.
WIDE SHOWS?
YES, WE HAVE TV PROGRAMS IN JAPAN THAT COVER THIS SORT OF NEWS. THEY'RE CALLED "WIDE" SHOWS.
IS HE STILL ON THE RUN?

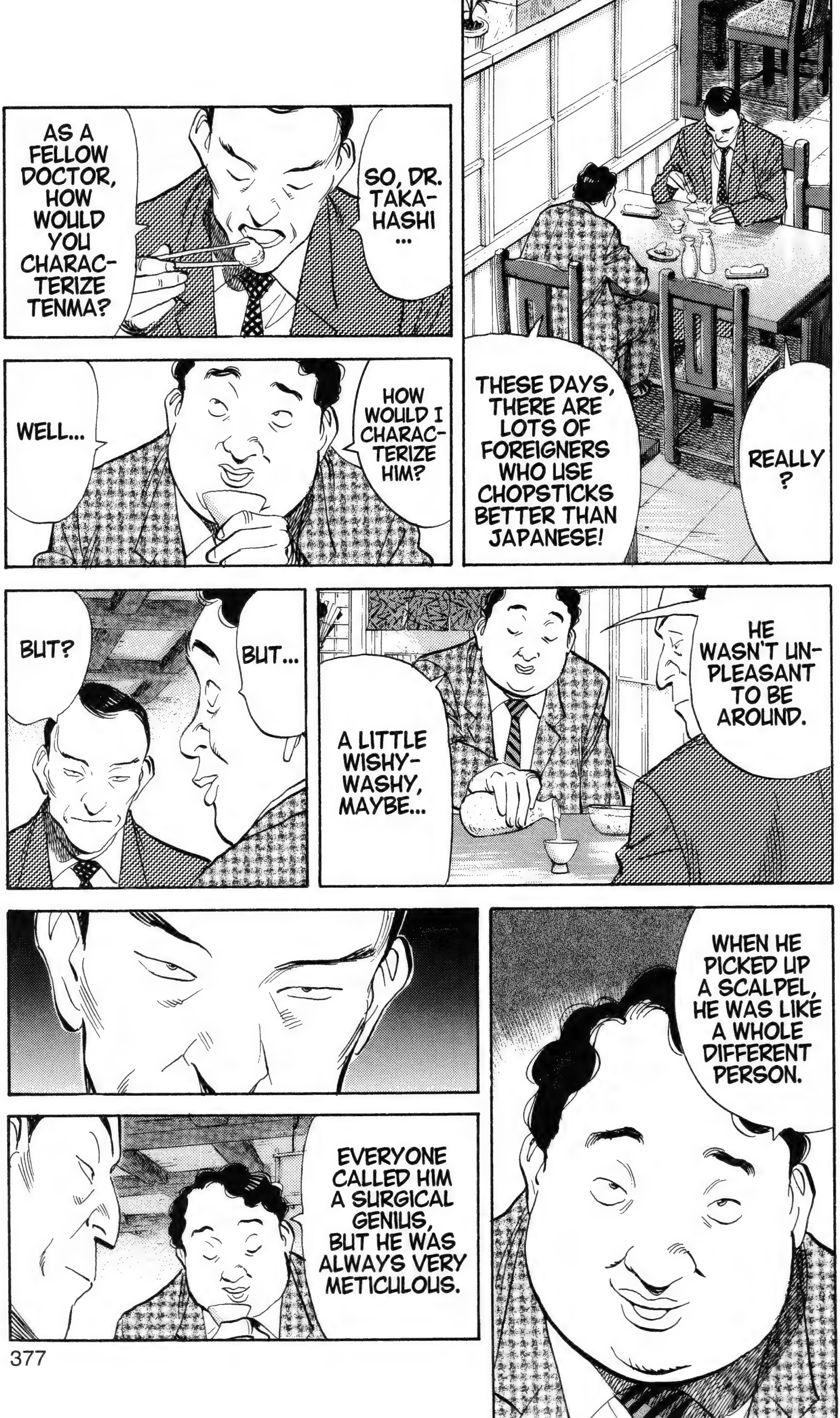

YOU SAID YOU WERE SURPRISED TENMA WAS WANTED AS A SUSPECT.
IS IT THAT SURPRISING?
ABSOLUTELY!
THE IDEA OF HIM MURDERING ANYONE...
!!
KLINK KTINK
WELL, I NEVER IMAGINED HE WAS CAPABLE OF THAT SORT OF THING!
DOES THAT MEAN HE WAS A GOOD GUY?
A GOOD GUY? WELL...
HE WAS FAIRLY RESERVED...
I ONLY HAD DRINKS WITH HIM TWICE, ABOUT THREE YEARS AGO.
BUT HE WASN'T A BAD GUY.
IF HE WASN'T A BAD GUY...
...DOES THAT MEAN HE WAS A GOOD GUY?

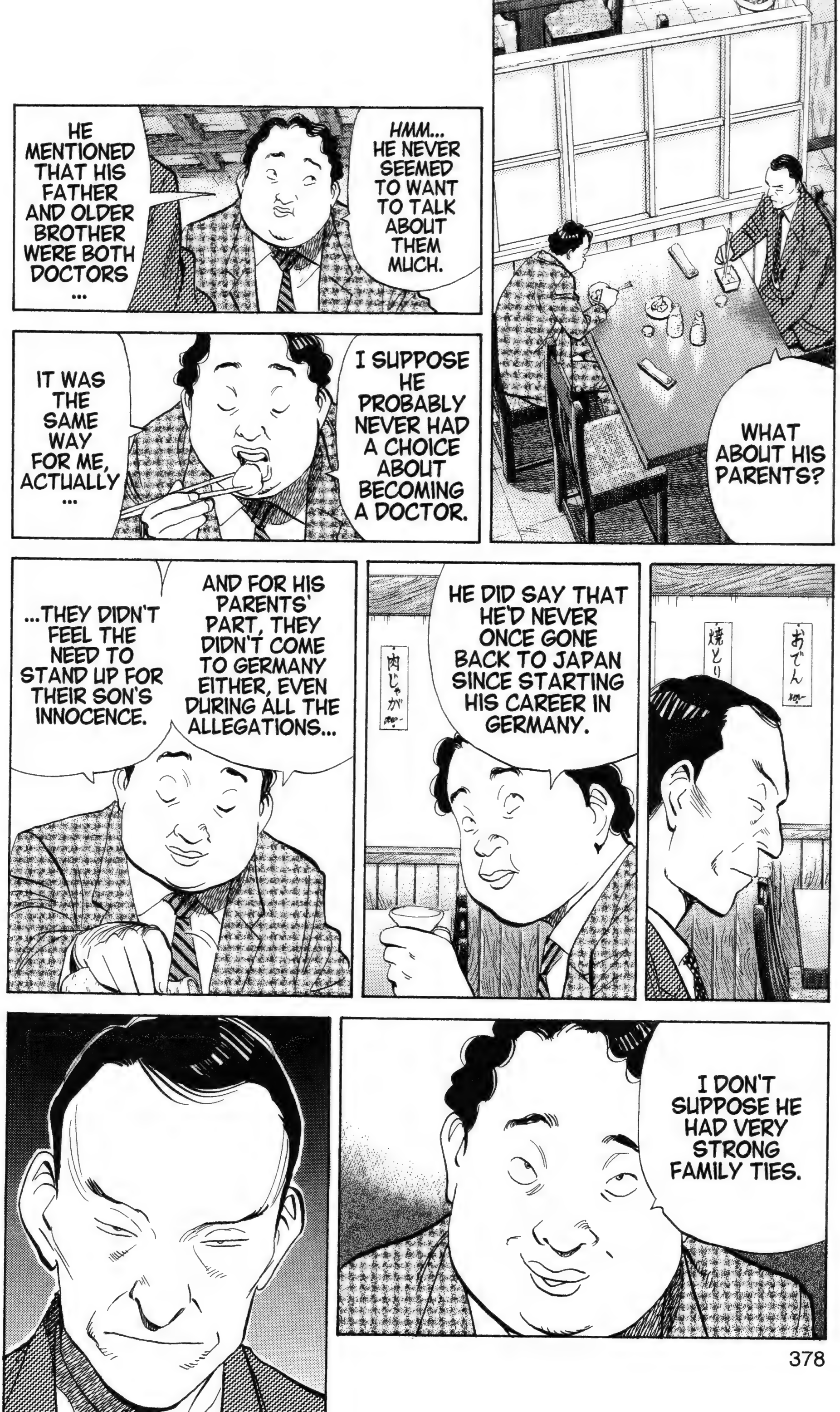

WELL, ANYWAY, HE WASN'T UNFRIENDLY OR ANYTHING.
HA HA HA!
JAPANESE USUALLY DON'T DRESS LIKE THIS ORDINARILY.
THEY USE CHOPSTICKS WITH GREAT DEXTERITY.
I AM JAPANESE.

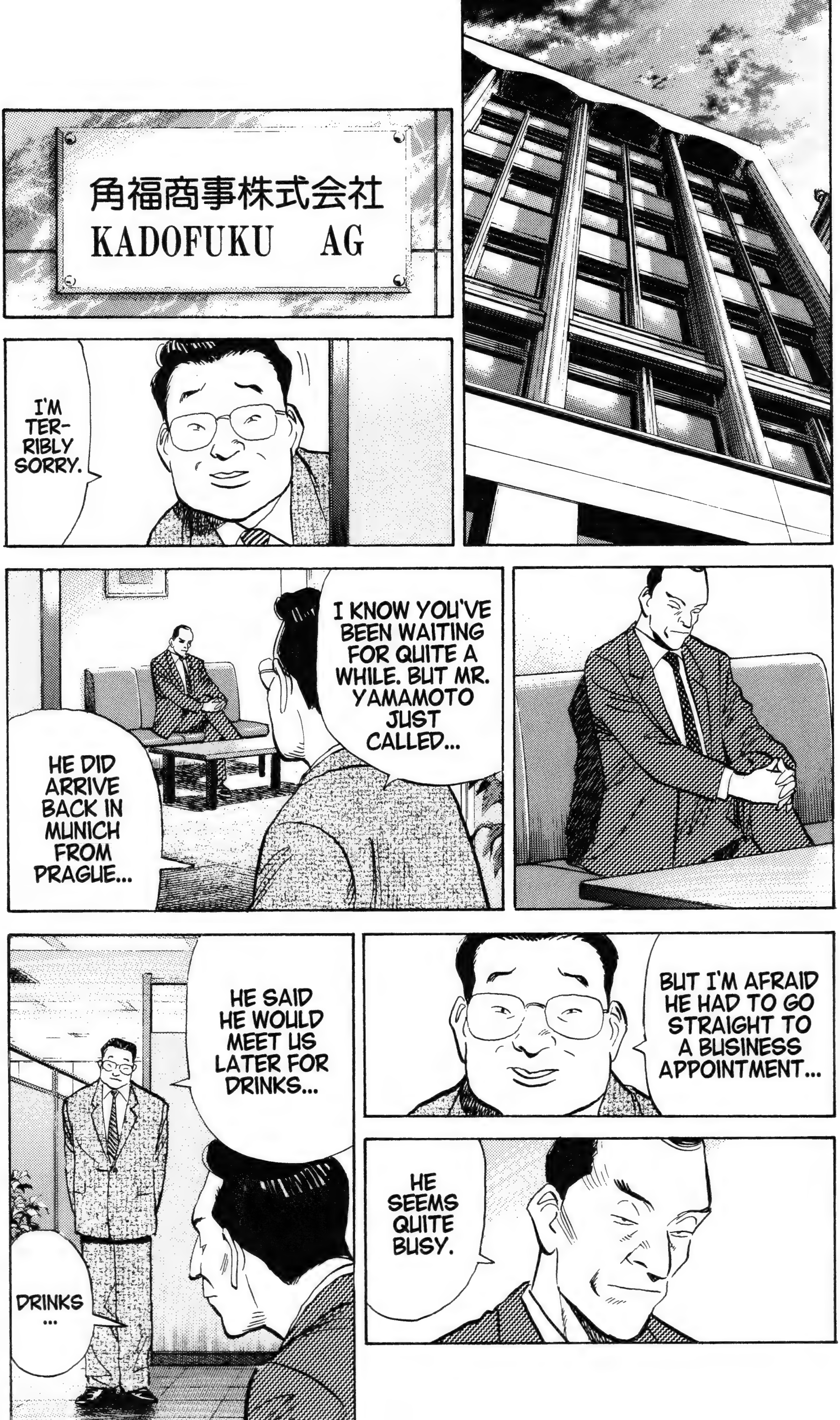

I AM JAPANESE.
I AM JAPANESE.
I AM...
DOMO.
...TENMA.
OH! DADDY?
LUNGE SPEAKING.
...HELLO.
RRRRR

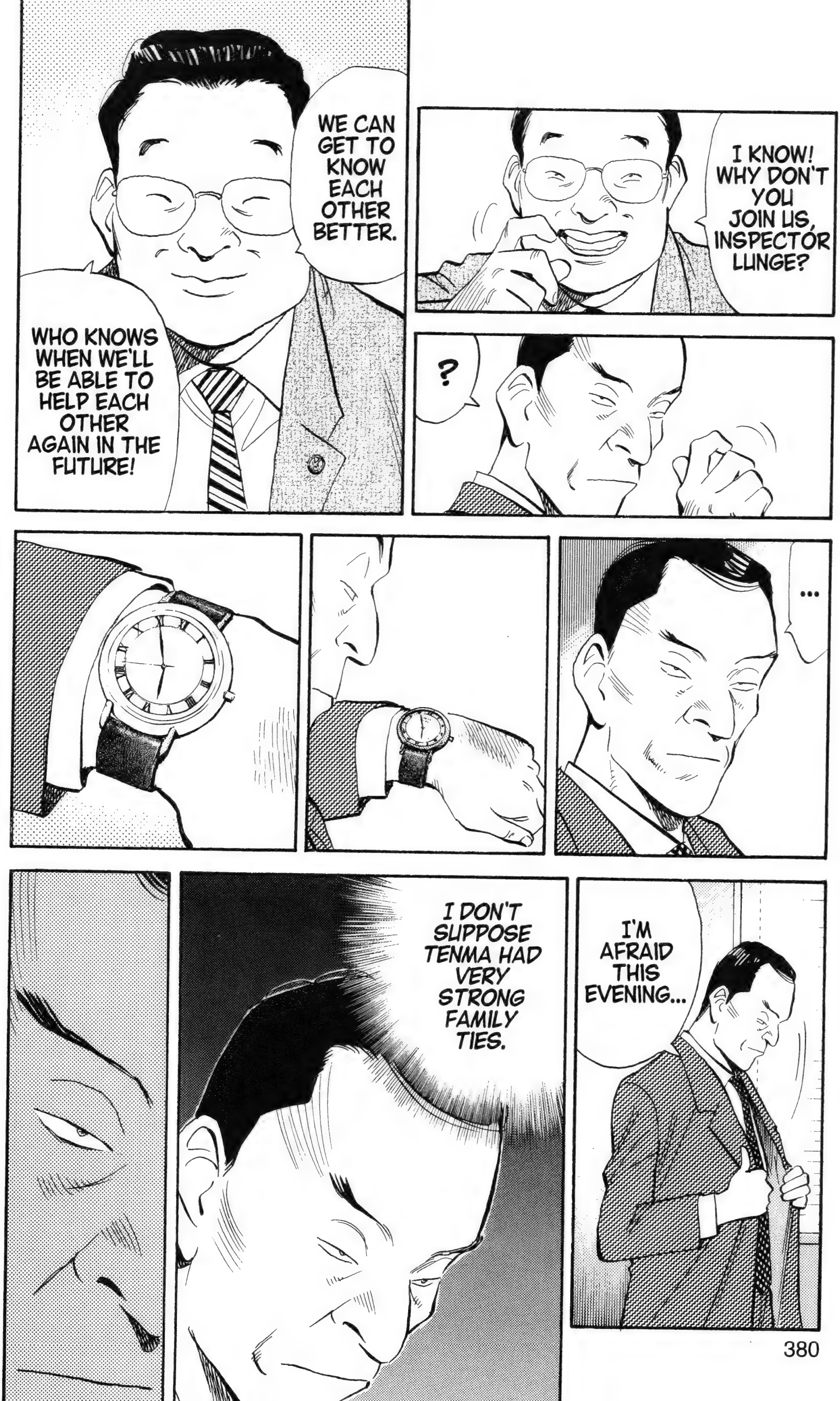

HOW ARE YOU?
I'M FINE.
I HEARD YOU WERE IN MUNICH. I LIVE HERE NOW TOO.
AND ACTUALLY, DADDY ...
I'VE HAD A BABY. HE'S DOING WELL.
IS THAT SO?
CONGRATULATIONS.
I KNOW WE'VE HAD OUR UPS AND DOWNS, BUT I WOULD LIKE YOU TO SEE YOUR GRANDCHILD. WILL YOU?
OF COURSE I WILL.
ALL RIGHT. HOW ABOUT TOMORROW?
YES. ANY TIME AFTER SIX P.M. ...

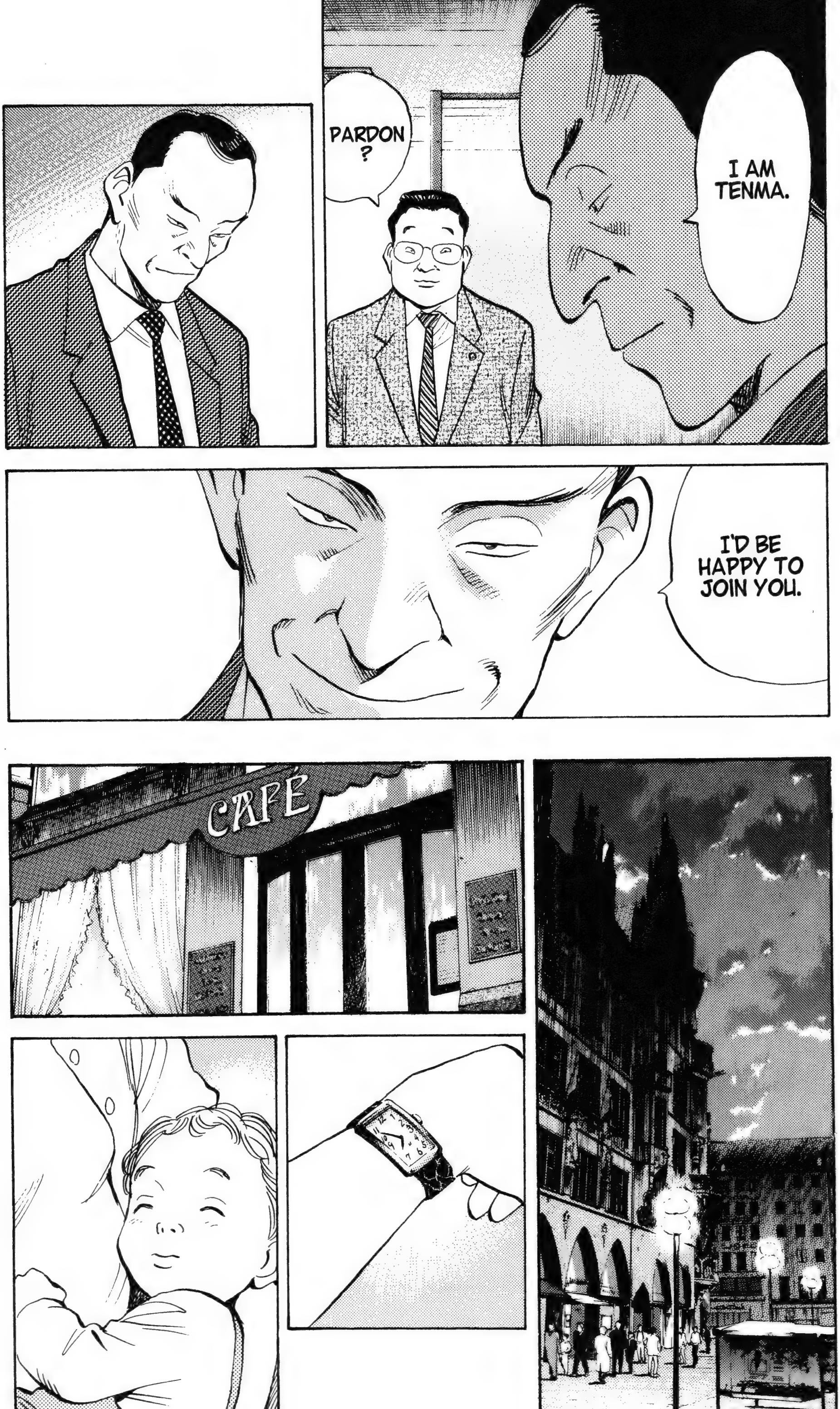

WHERE SHALL WE MEET?
RIGHT...THE MARIEN-PLATZ... YES...GOT IT...YES, GOODBYE.
DOMO.
?
KCHAK
Gatsweilers Alt
たちばな
たちばな
OH! YOU USE CHOP-STICKS VERY WELL!

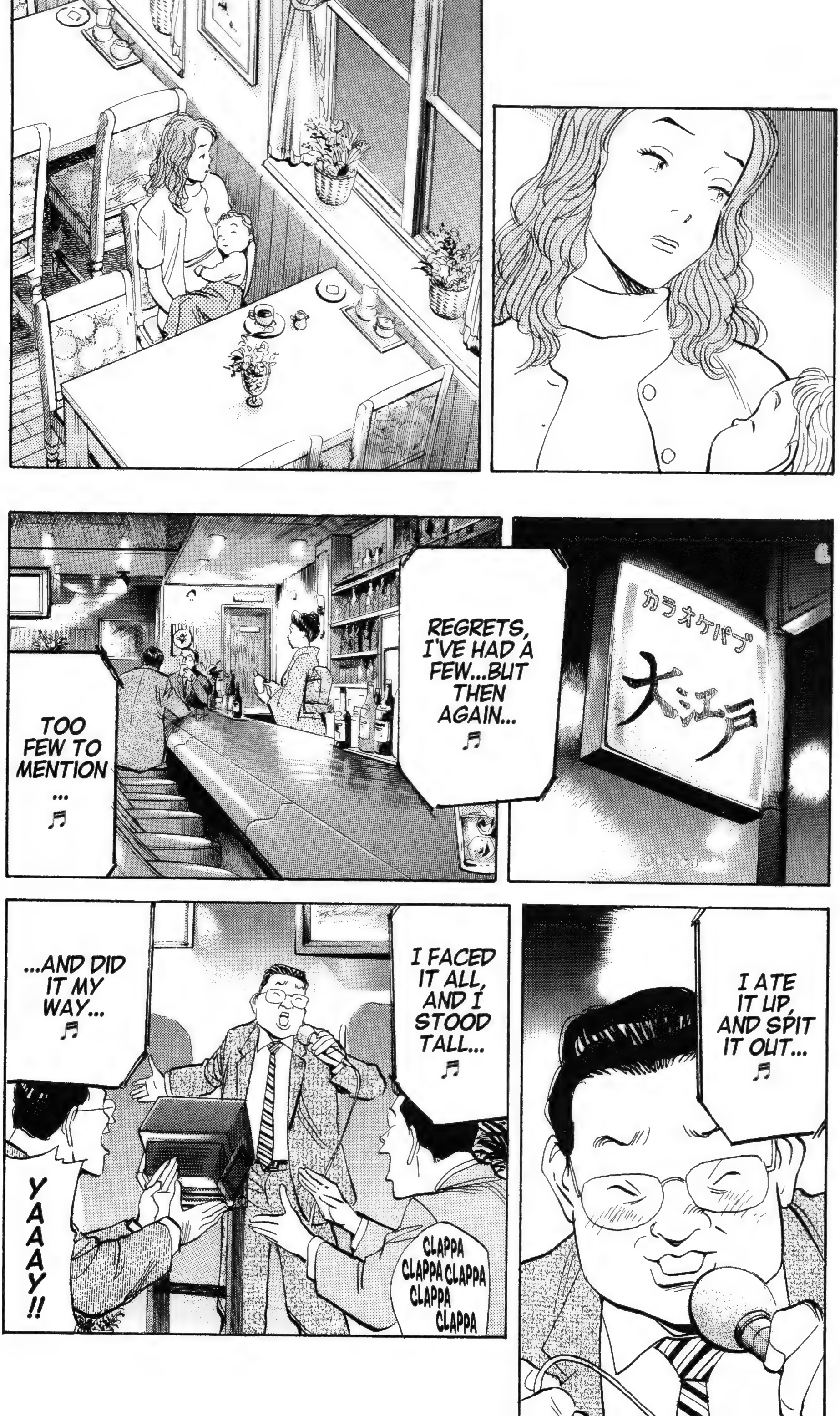

THESE DAYS, THERE ARE LOTS OF FOREIGNERS WHO USE CHOPSTICKS BETTER THAN JAPANESE!
REALLY?
SO, DR. TAKAHASHI...
AS A FELLOW DOCTOR, HOW WOULD YOU CHARACTERIZE TENMA?
HOW WOULD I CHARACTERIZE HIM?
WELL...
HE WASN'T UNPLEASANT TO BE AROUND.
A LITTLE WISHY-WASHY, MAYBE...
BUT...
BUT?
EVERYONE CALLED HIM A SURGICAL GENIUS, BUT HE WAS ALWAYS VERY METICULOUS.
WHEN HE PICKED UP A SCALPEL, HE WAS LIKE A WHOLE DIFFERENT PERSON.

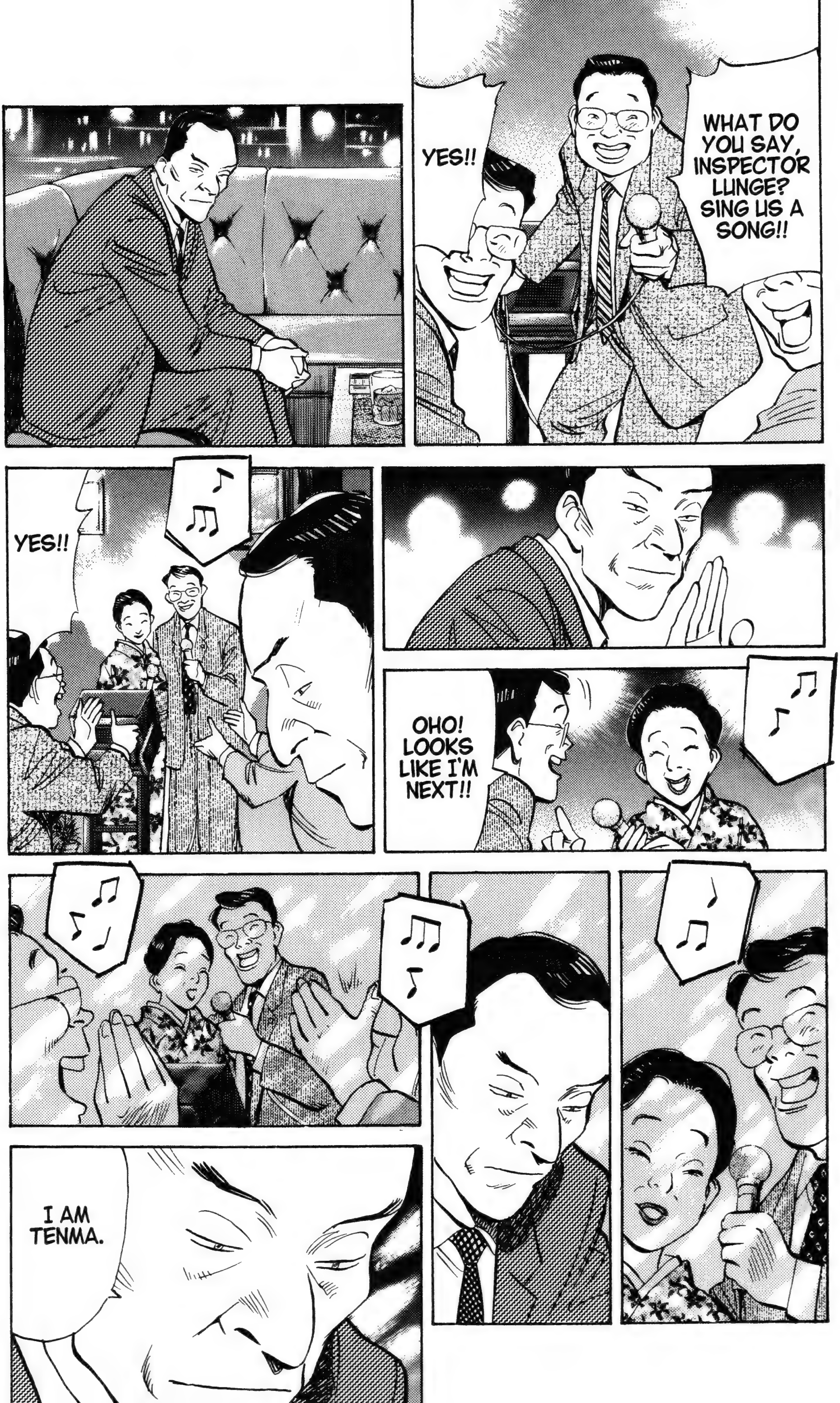

WHAT ABOUT HIS PARENTS?
HMM... HE NEVER SEEMED TO WANT TO TALK ABOUT THEM MUCH.
HE MENTIONED THAT HIS FATHER AND OLDER BROTHER WERE BOTH DOCTORS...
I SUPPOSE HE PROBABLY NEVER HAD A CHOICE ABOUT BECOMING A DOCTOR.
IT WAS THE SAME WAY FOR ME, ACTUALLY...
おでん
焼とり
肉じゃが
HE DID SAY THAT HE'D NEVER ONCE GONE BACK TO JAPAN SINCE STARTING HIS CAREER IN GERMANY.
AND FOR HIS PARENTS' PART, THEY DIDN'T COME TO GERMANY EITHER, EVEN DURING ALL THE ALLEGATIONS...
...THEY DIDN'T FEEL THE NEED TO STAND UP FOR THEIR SON'S INNOCENCE.
I DON'T SUPPOSE HE HAD VERY STRONG FAMILY TIES.

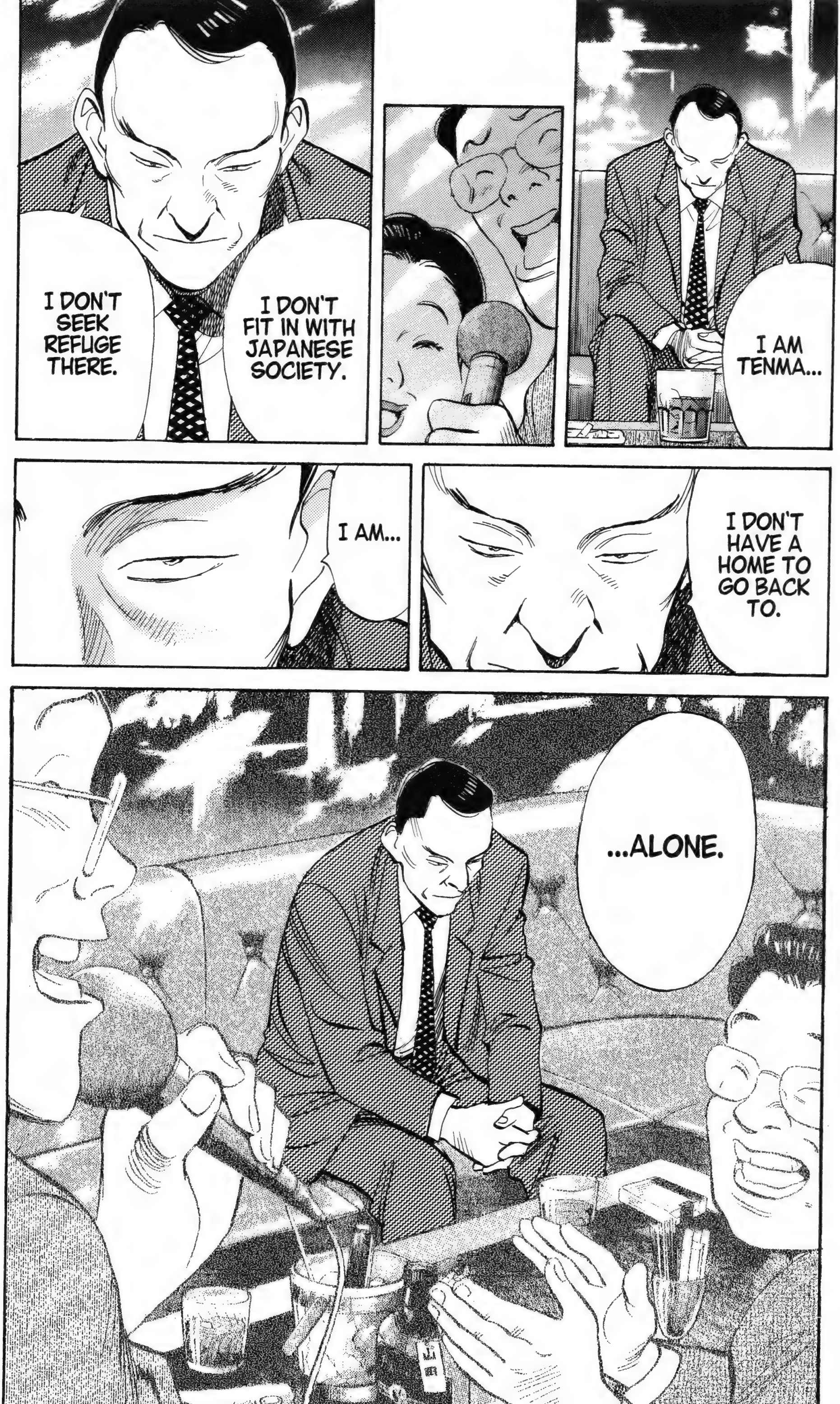

角福商事株式会社
KADOFUKU AG
I'M TERRIBLY SORRY.
I KNOW YOU'VE BEEN WAITING FOR QUITE A WHILE. BUT MR. YAMAMOTO JUST CALLED...
HE DID ARRIVE BACK IN MUNICH FROM PRAGUE...
BUT I'M AFRAID HE HAD TO GO STRAIGHT TO A BUSINESS APPOINTMENT...
HE SEEMS QUITE BUSY.
HE SAID HE WOULD MEET US LATER FOR DRINKS...
DRINKS...

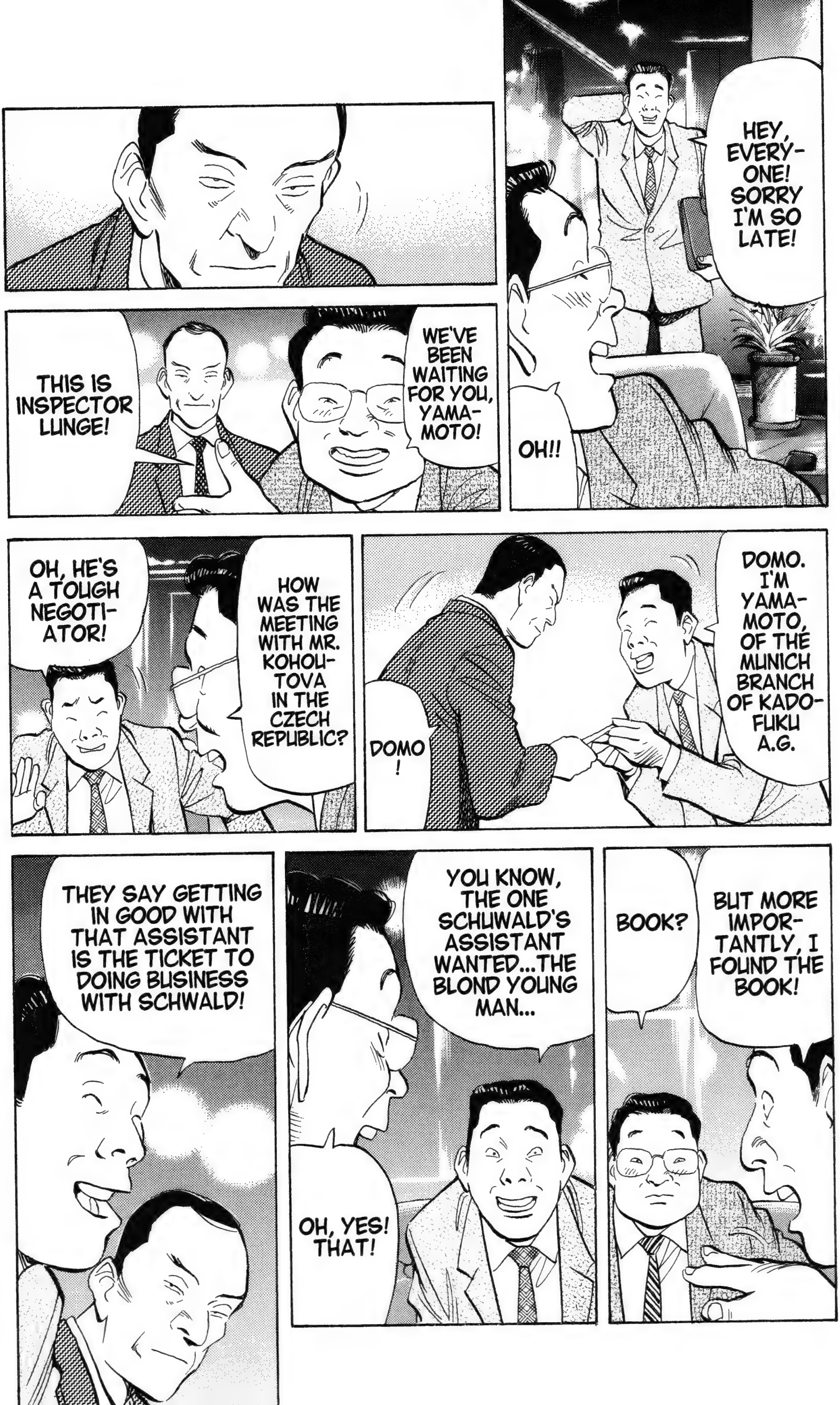

WE CAN GET TO KNOW EACH OTHER BETTER.
WHO KNOWS WHEN WE'LL BE ABLE TO HELP EACH OTHER AGAIN IN THE FUTURE!
I KNOW! WHY DON'T YOU JOIN US, INSPECTOR LUNGE?
?
...
I DON'T SUPPOSE TENMA HAD VERY STRONG FAMILY TIES.
I'M AFRAID THIS EVENING...

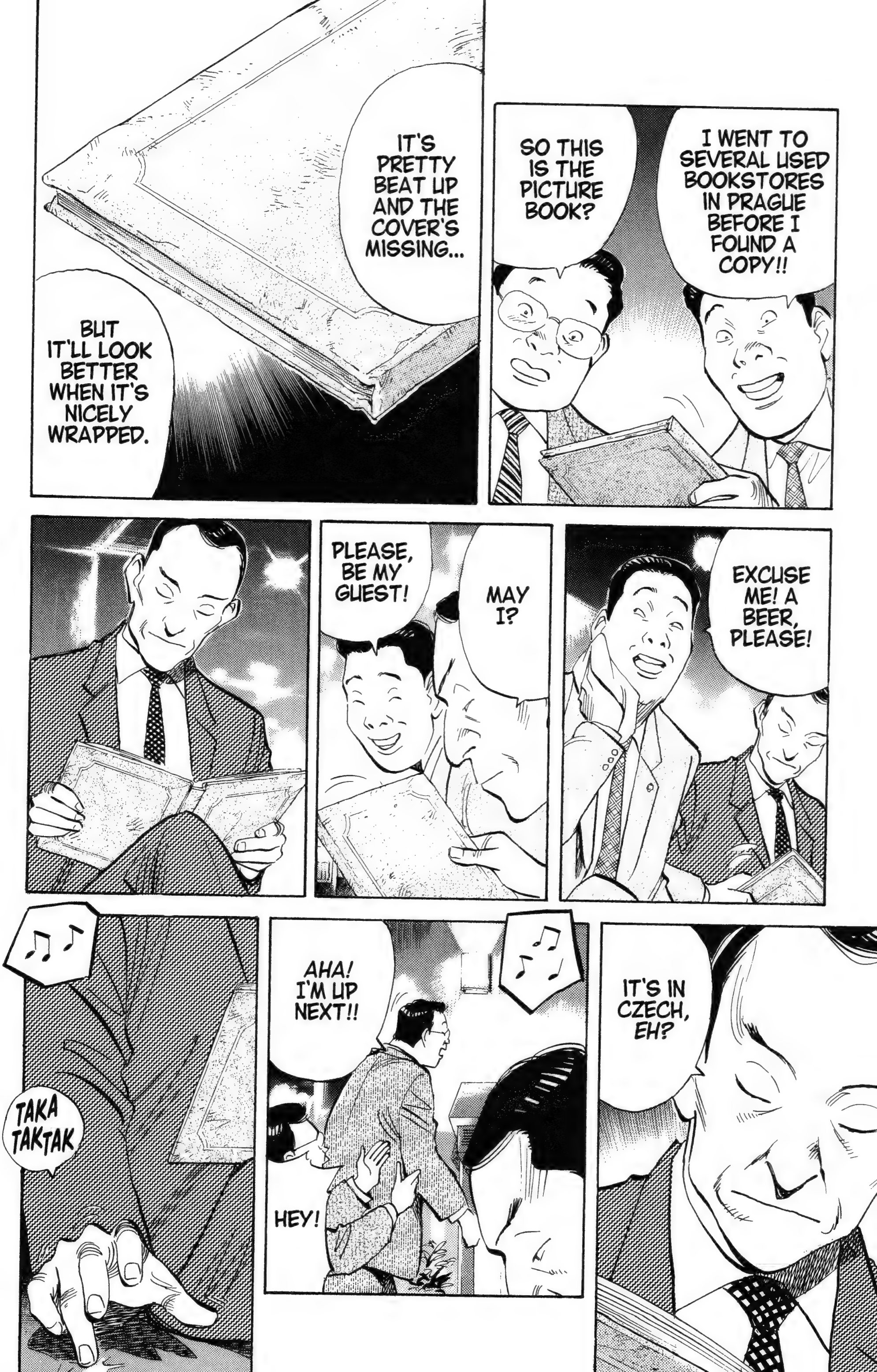

PARDON?
I AM TENMA.
I'D BE HAPPY TO JOIN YOU.
CAFÉ

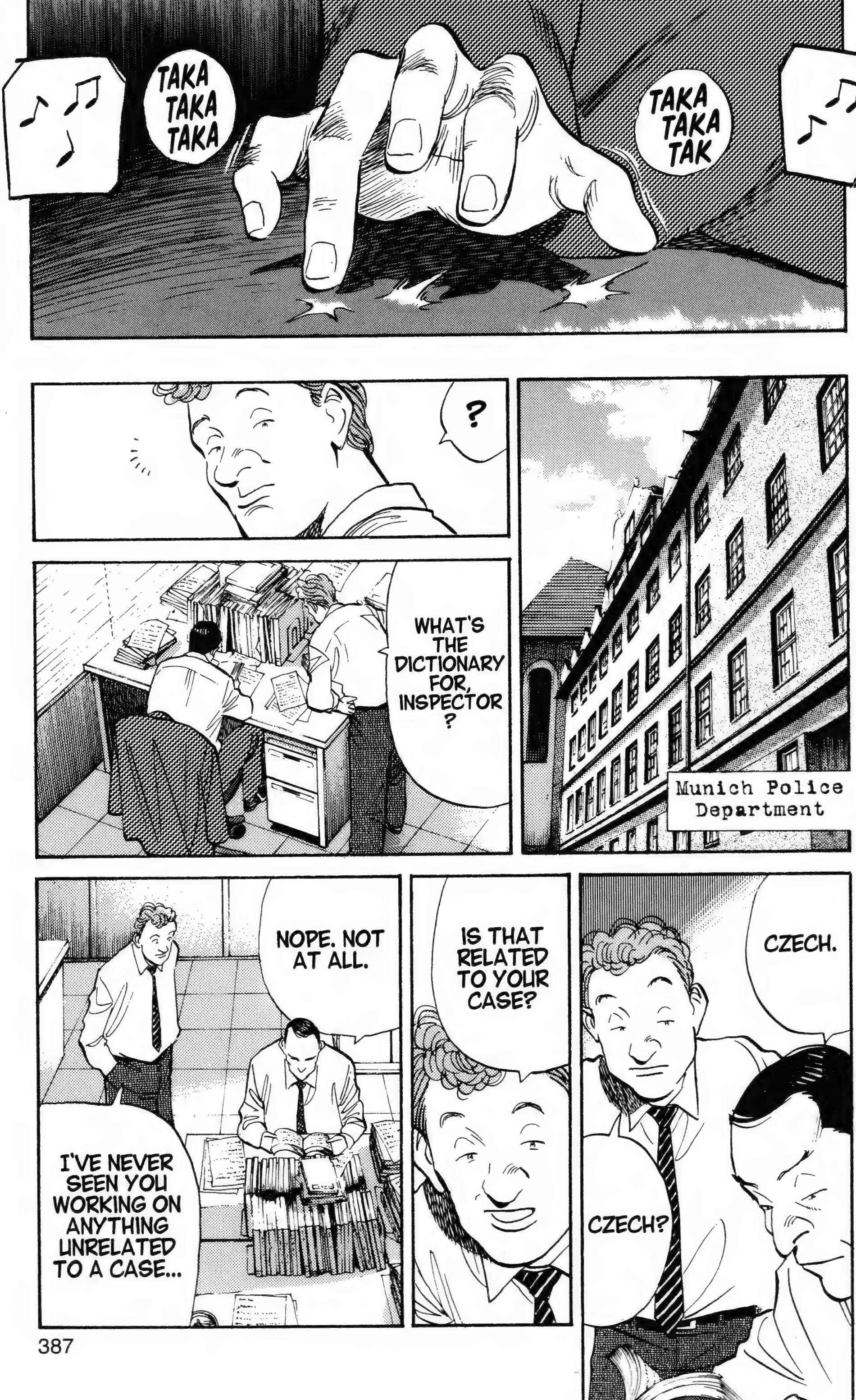

カラオケパブ
大江戸
REGRETS, I'VE HAD A FEW...BUT THEN AGAIN... ♬
TOO FEW TO MENTION ... ♬
I ATE IT UP, AND SPIT IT OUT... ♬
I FACED IT ALL, AND I STOOD TALL... ♬
...AND DID IT MY WAY... ♬
CLAPPA CLAPPA CLAPPA CLAPPA CLAPPA
YAAAAY!!

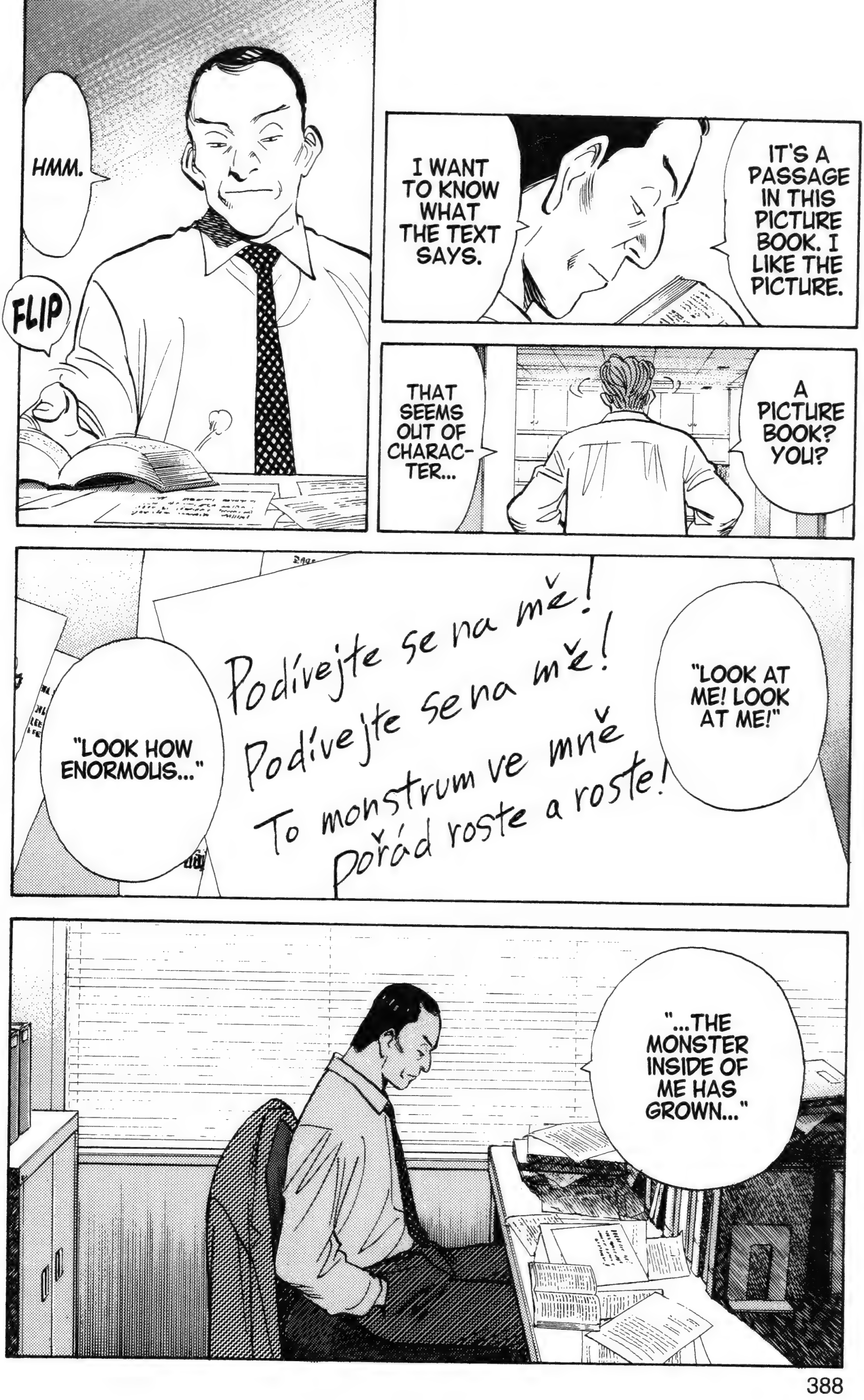

WHAT DO YOU SAY, INSPECTOR LUNGE? SING US A SONG!!
YES!!
YES!!
OHO! LOOKS LIKE I'M NEXT!!
I AM TENMA.

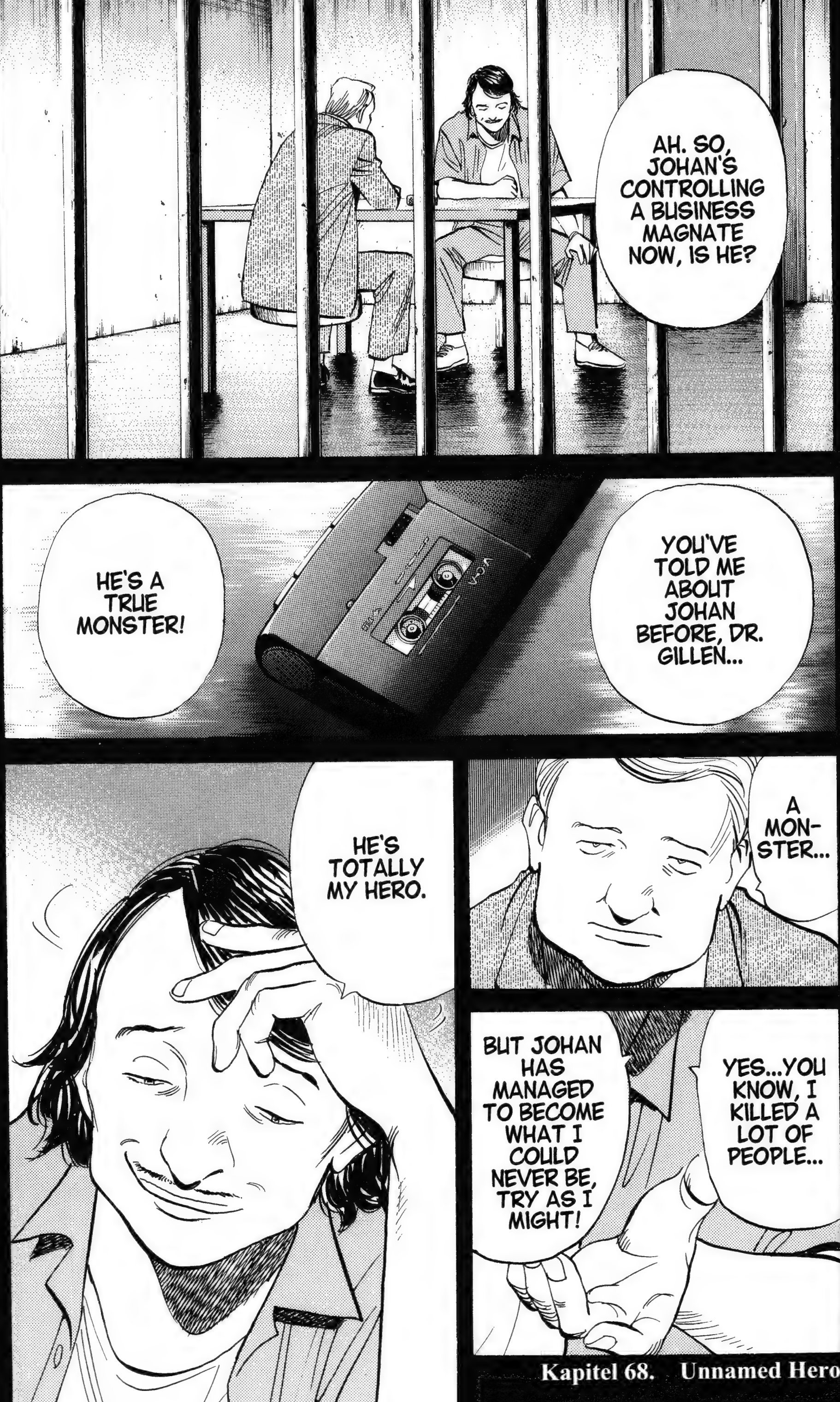

I AM TENMA...
I DON'T FIT IN WITH JAPANESE SOCIETY.
I DON'T SEEK REFUGE THERE.
I DON'T HAVE A HOME TO GO BACK TO.
I AM...
...ALONE.


HEY, EVERYONE! SORRY I'M SO LATE!
OH!!
WE'VE BEEN WAITING FOR YOU, YAMAMOTO!
THIS IS INSPECTOR LUNGE!
DOMO. I'M YAMAMOTO, OF THE MUNICH BRANCH OF KADOFUKU A.G.
DOMO!
HOW WAS THE MEETING WITH MR. KOHOUTOVA IN THE CZECH REPUBLIC?
OH, HE'S A TOUGH NEGOTIATOR!
BUT MORE IMPORTANTLY, I FOUND THE BOOK!
BOOK?
YOU KNOW, THE ONE SCHUWALD'S ASSISTANT WANTED...THE BLOND YOUNG MAN...
OH, YES! THAT!
THEY SAY GETTING IN GOOD WITH THAT ASSISTANT IS THE TICKET TO DOING BUSINESS WITH SCHWALD!

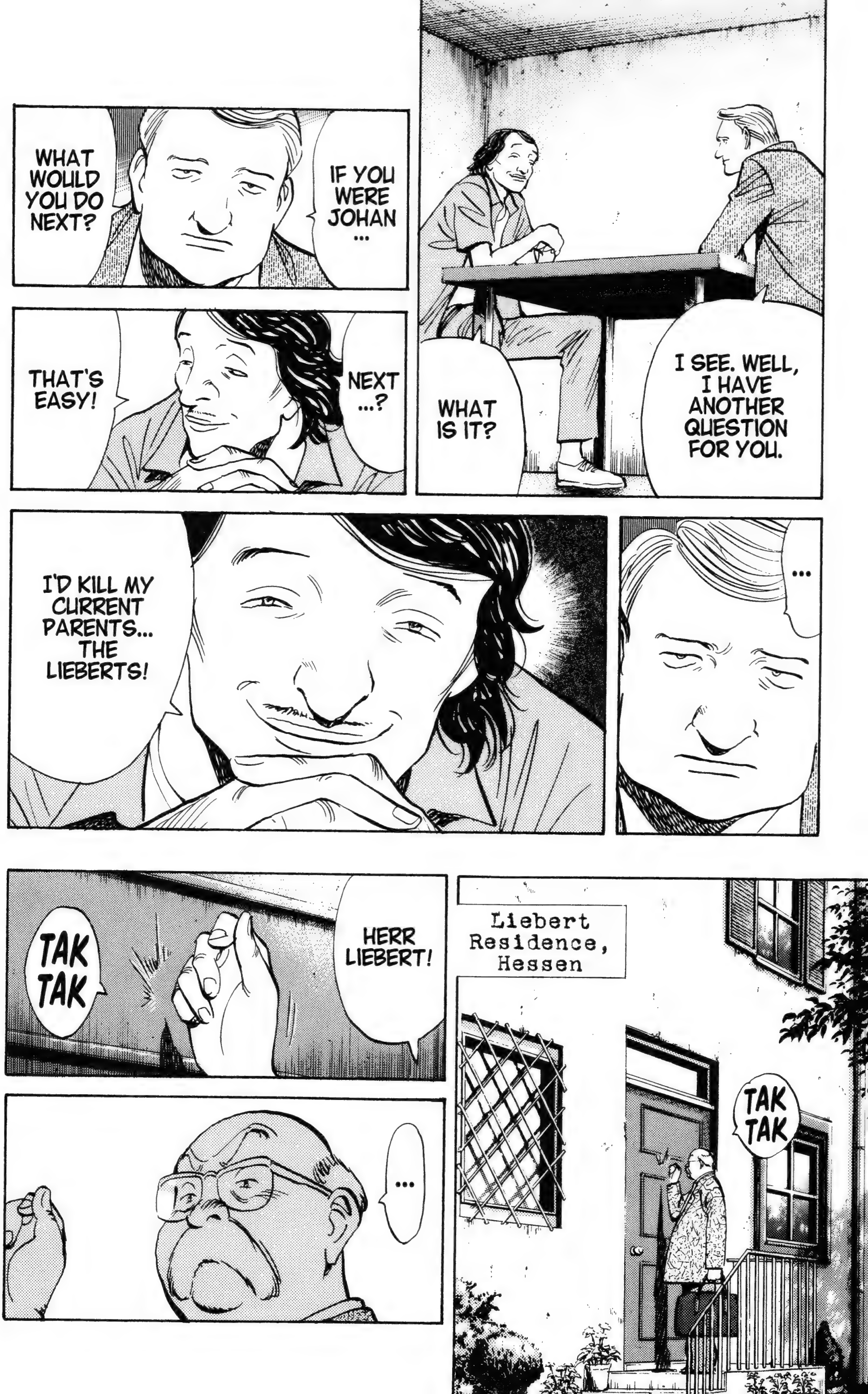

I WENT TO SEVERAL USED BOOKSTORES IN PRAGUE BEFORE I FOUND A COPY!!
SO THIS IS THE PICTURE BOOK?
IT'S PRETTY BEAT UP AND THE COVER'S MISSING...
BUT IT'LL LOOK BETTER WHEN IT'S NICELY WRAPPED.
EXCUSE ME! A BEER, PLEASE!
MAY I?
PLEASE, BE MY GUEST!
IT'S IN CZECH, EH?
♪♪
AHA! I'M UP NEXT!!
HEY!
♪♪
TAKA TAKTAK


♪ ♪
TAKA TAKA TAK
TAKA TAKA TAKA
♪ ♪ ♪
Munich Police Department
?
WHAT'S THE DICTIONARY FOR, INSPECTOR?
CZECH.
CZECH?
IS THAT RELATED TO YOUR CASE?
NOPE. NOT AT ALL.
I'VE NEVER SEEN YOU WORKING ON ANYTHING UNRELATED TO A CASE...


IT'S A PASSAGE IN THIS PICTURE BOOK. I LIKE THE PICTURE.
I WANT TO KNOW WHAT THE TEXT SAYS.
A PICTURE BOOK? YOU?
THAT SEEMS OUT OF CHARACTER...
HMM.
FLIP
"LOOK AT ME! LOOK AT ME!"
Podívejte se na mě!
Podívejte se na mě!
To monstrum ve mně
pořád roste a roste!
"LOOK HOW ENORMOUS..."
"...THE MONSTER INSIDE OF ME HAS GROWN..."

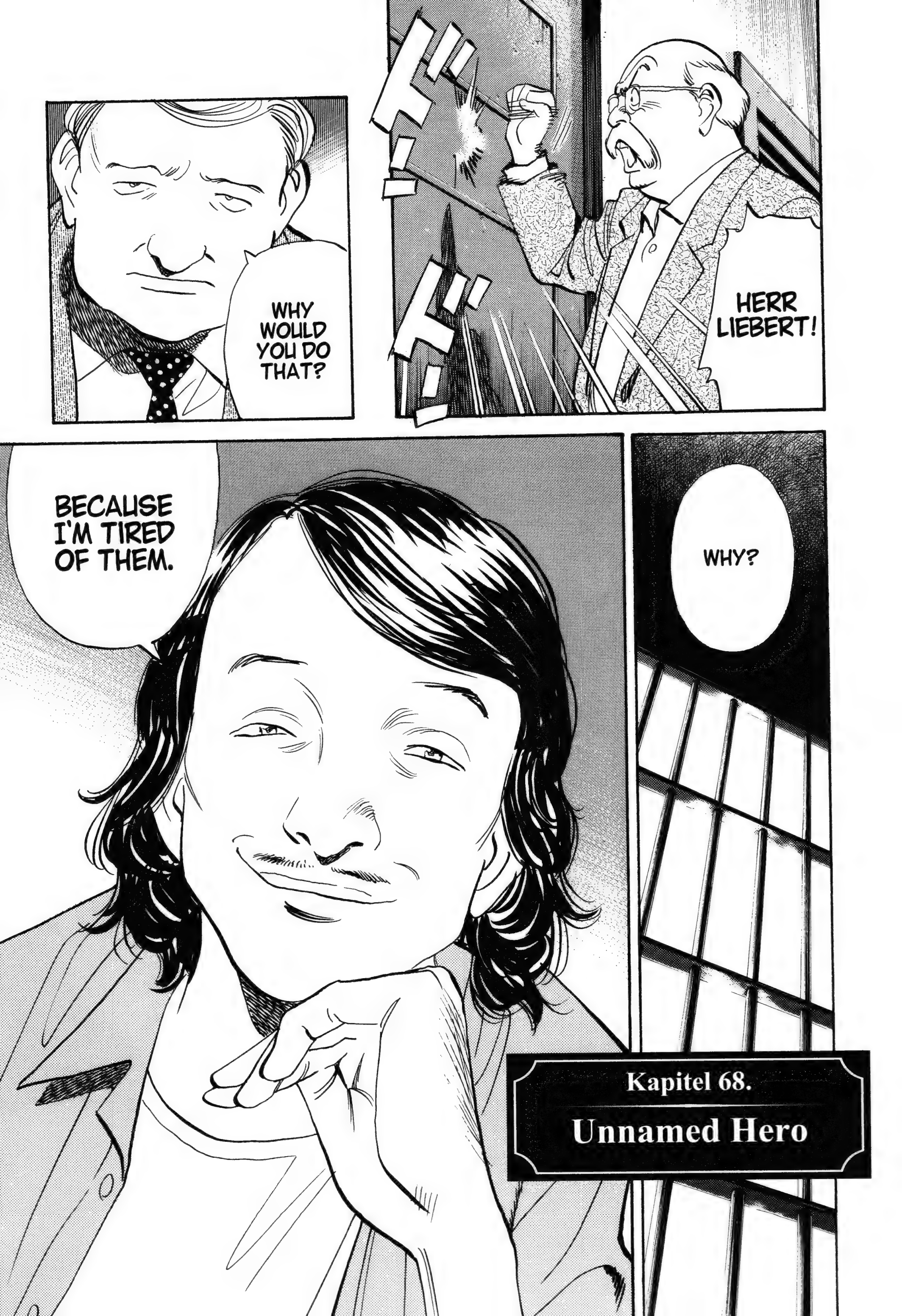

AH. SO, JOHAN'S CONTROLLING A BUSINESS MAGNATE NOW, IS HE?
YOU'VE TOLD ME ABOUT JOHAN BEFORE, DR. GILLEN...
HE'S A TRUE MONSTER!
A MON-STER...
YES...YOU KNOW, I KILLED A LOT OF PEOPLE...
BUT JOHAN HAS MANAGED TO BECOME WHAT I COULD NEVER BE, TRY AS I MIGHT!
HE'S TOTALLY MY HERO.

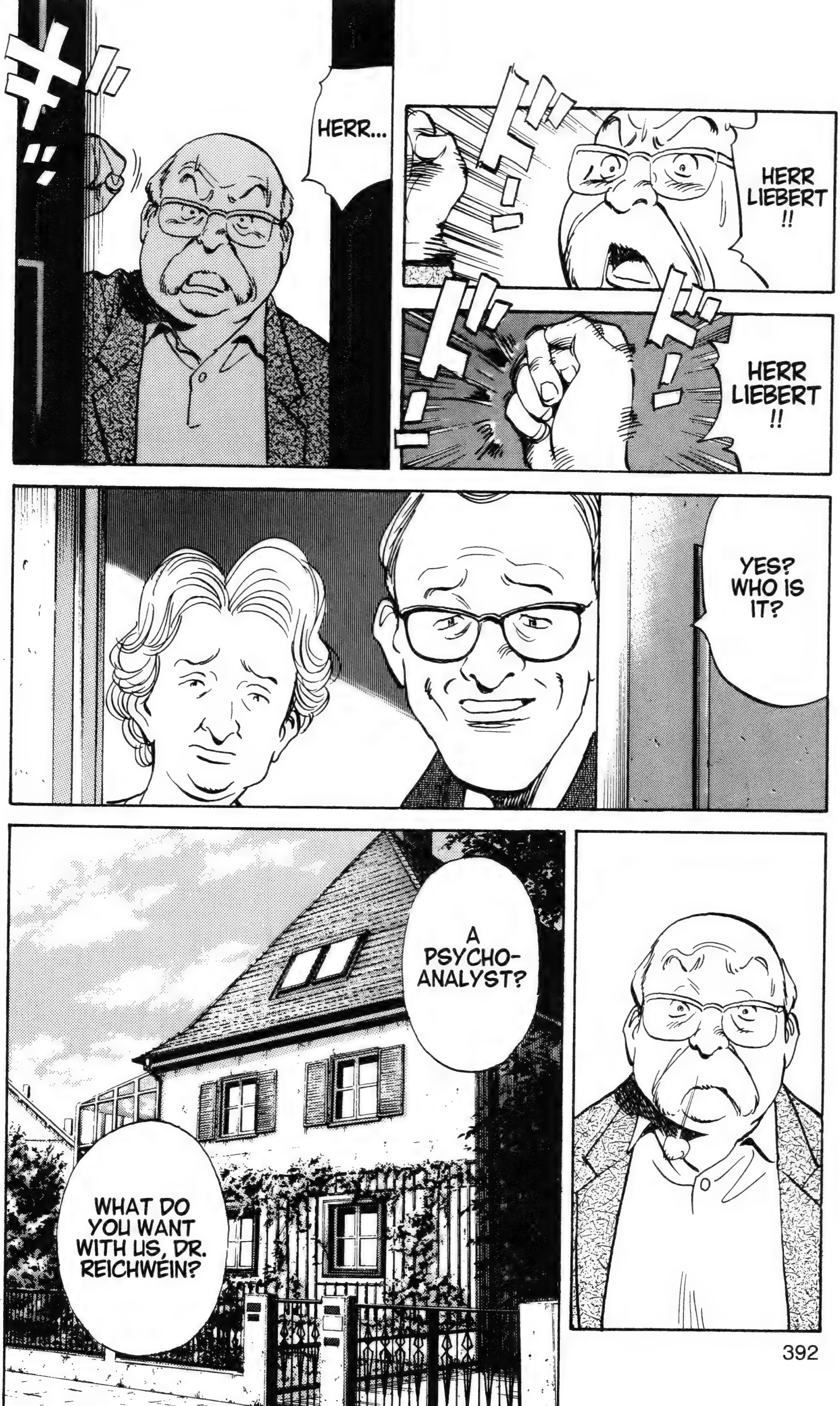
Kapitel 68. Unnamed Hero

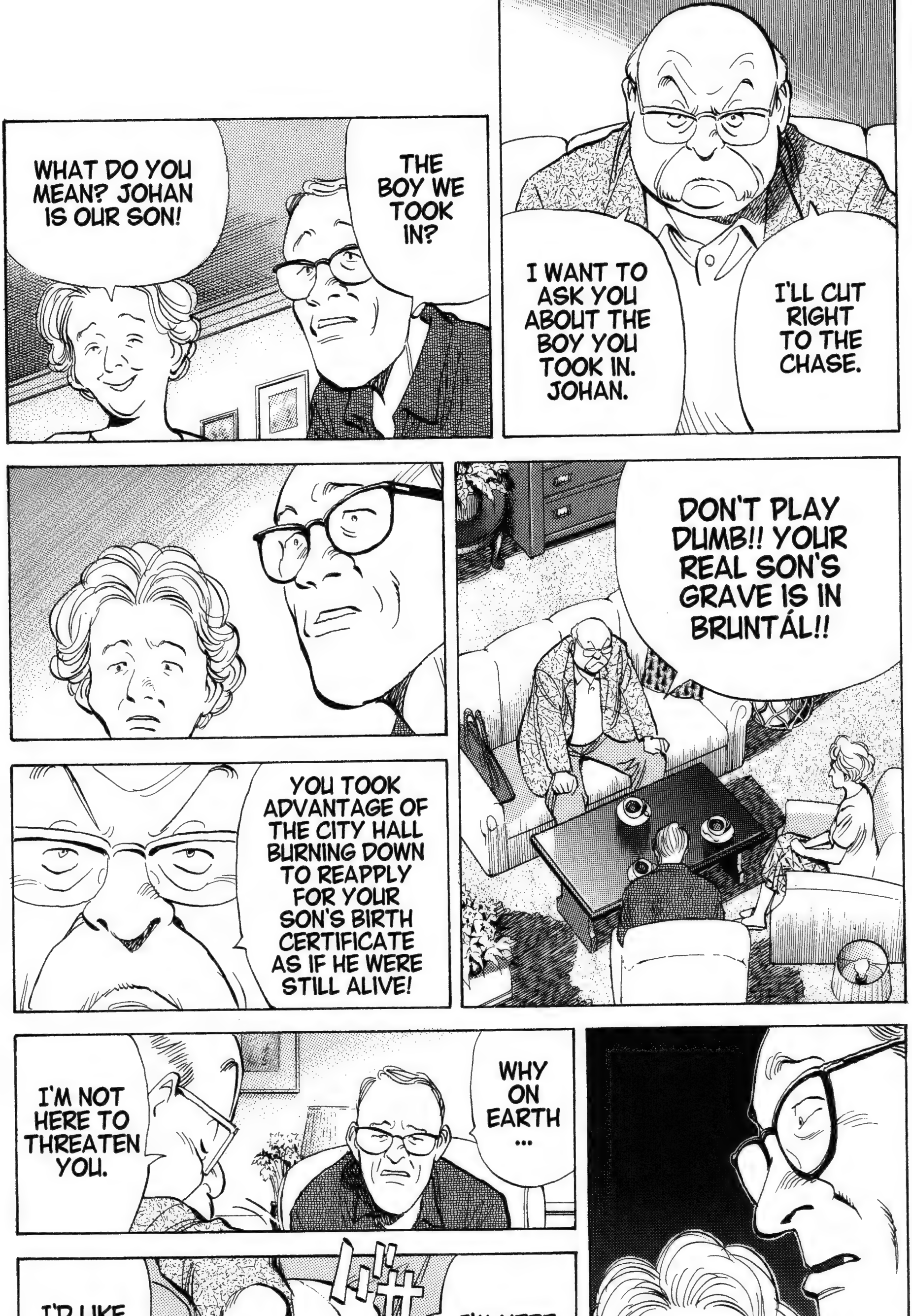

I SEE. WELL, I HAVE ANOTHER QUESTION FOR YOU.
WHAT IS IT?
IF YOU WERE JOHAN ...
WHAT WOULD YOU DO NEXT?
NEXT ...?
THAT'S EASY!
...
I'D KILL MY CURRENT PARENTS... THE LIEBERTS!
Liebert Residence, Hessen
TAK TAK
HERR LIEBERT!
TAK TAK
...

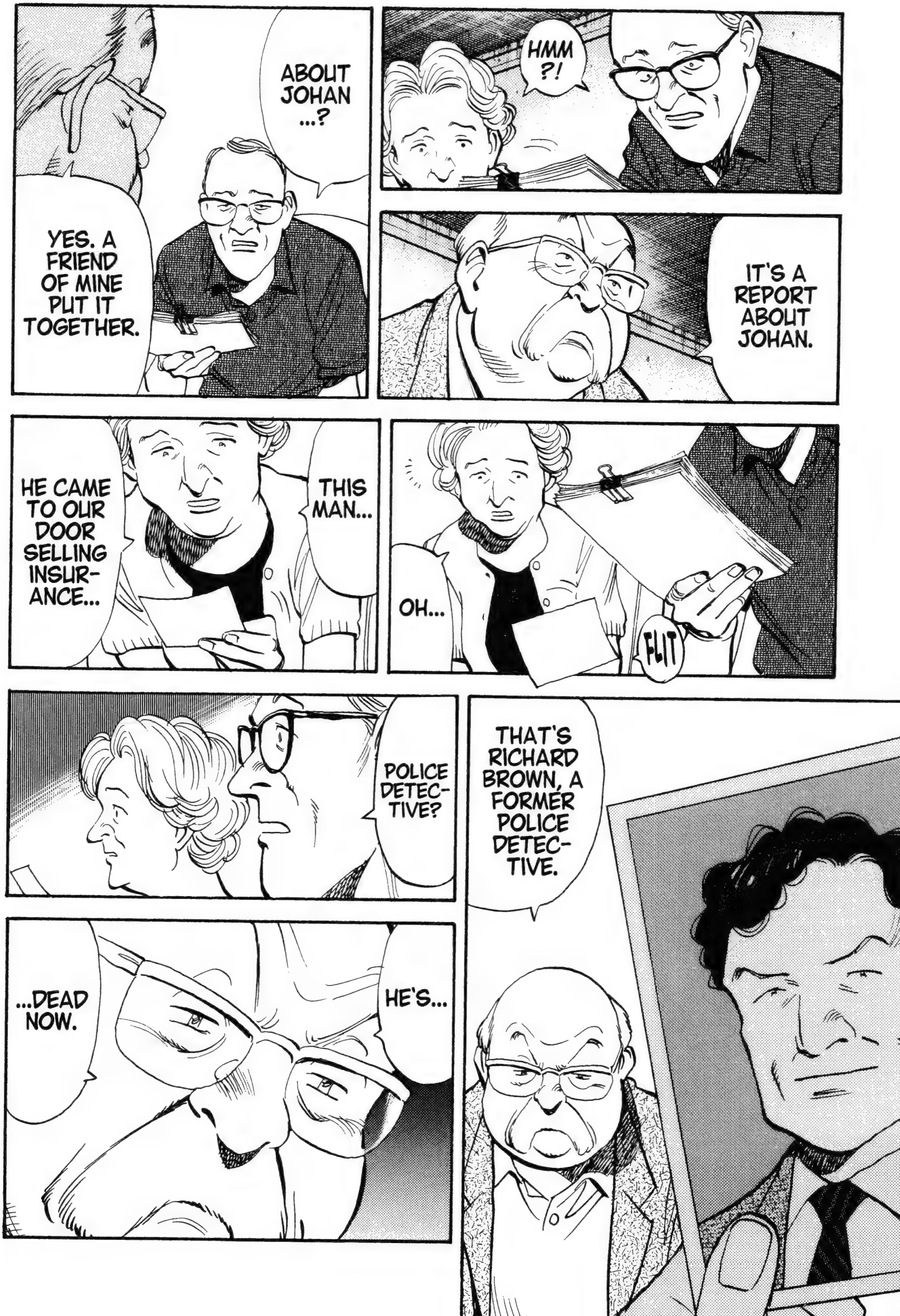
Kapitel 68.

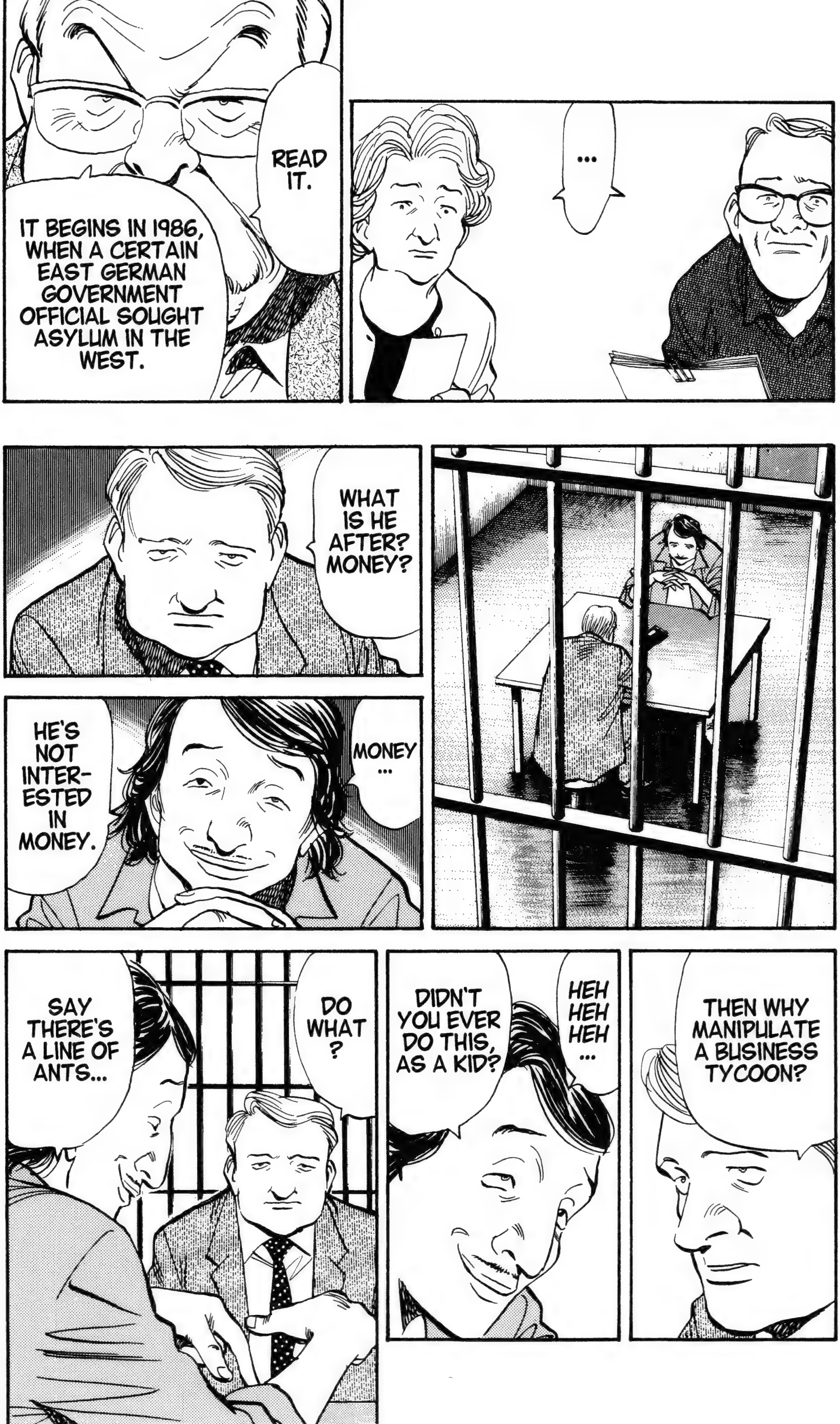
Unnamed Hero

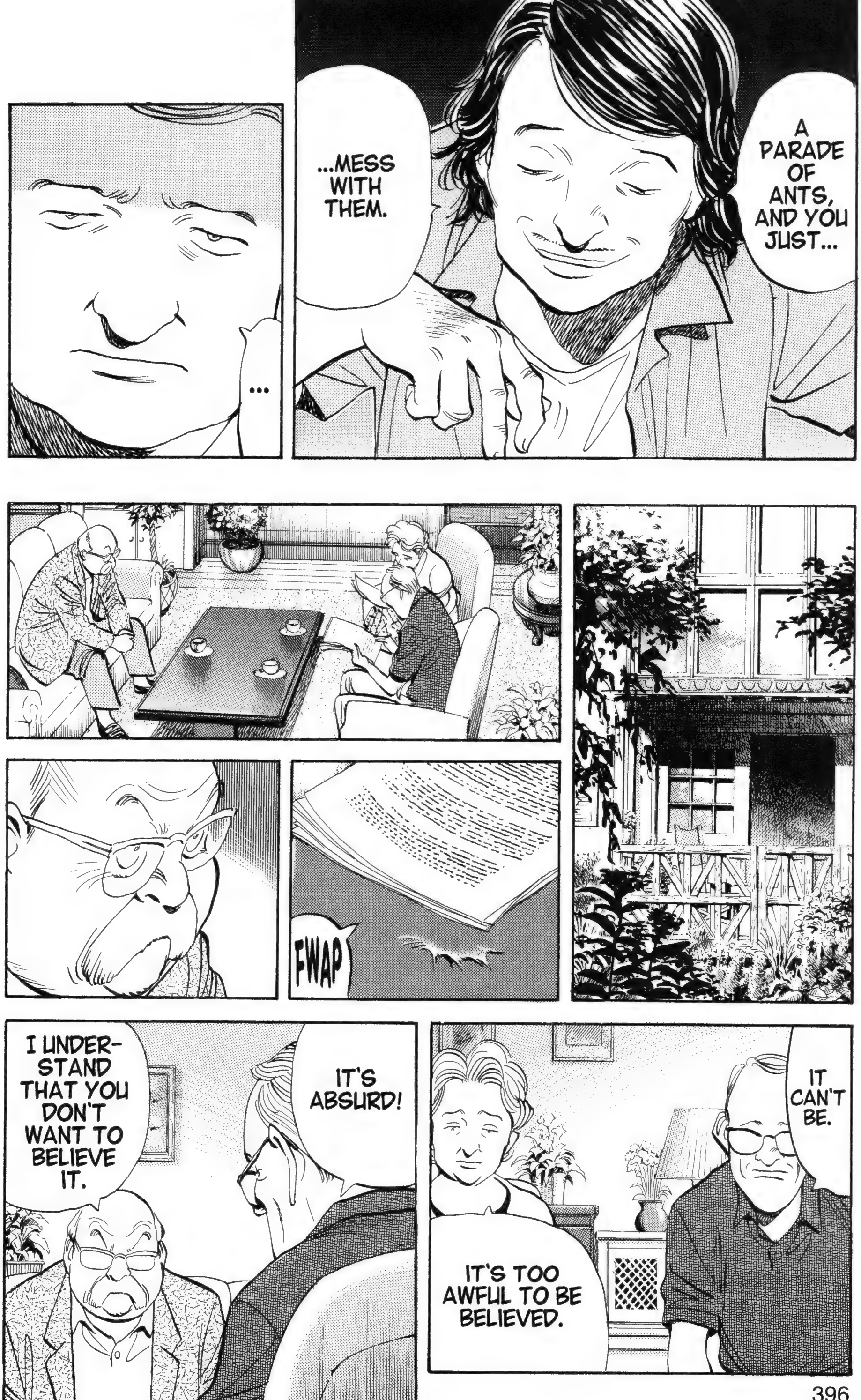

HERR LIEBERT!
WHY WOULD YOU DO THAT?
WHY?
BECAUSE I'M TIRED OF THEM.

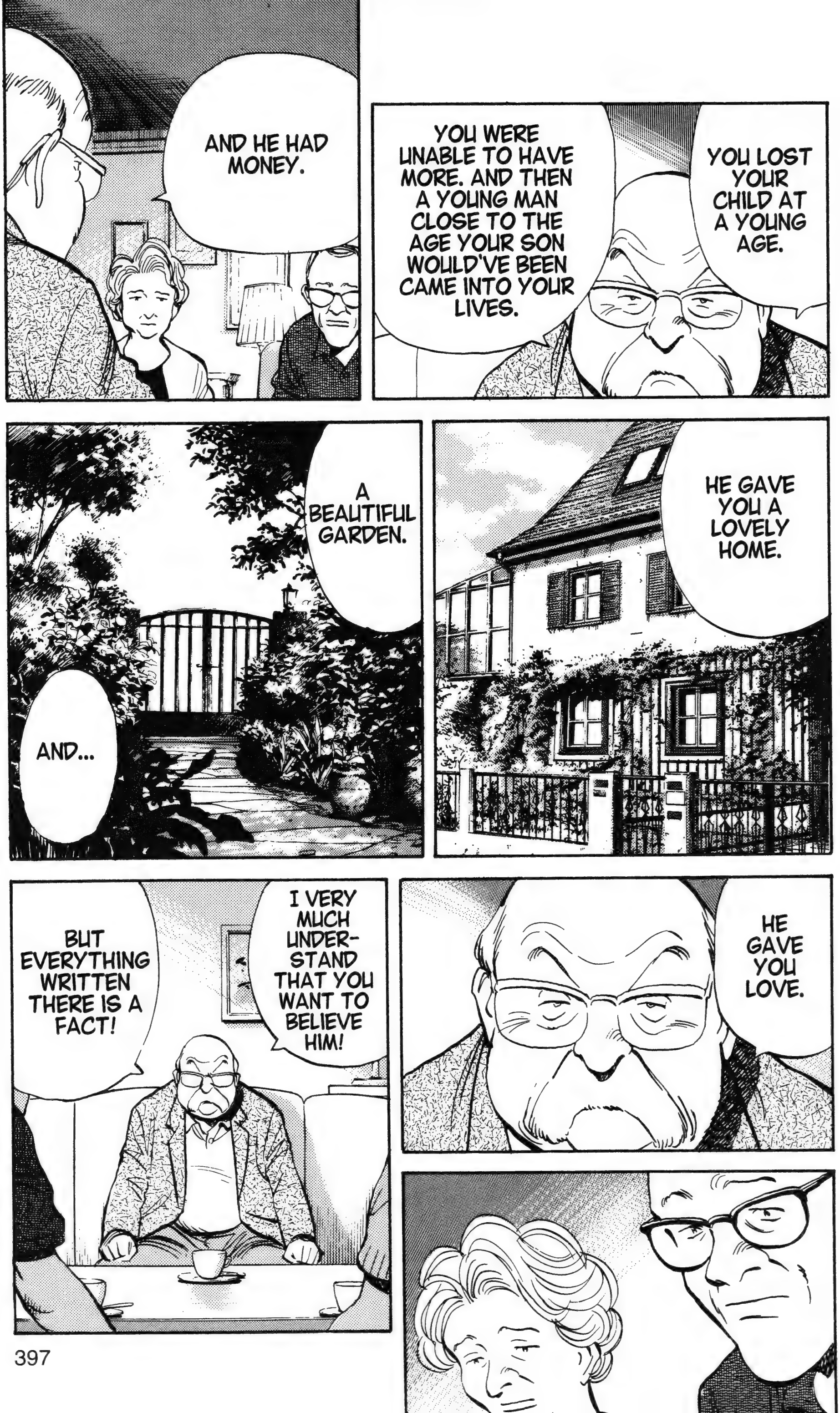

ギッ
HERR...
ドドッ
HERR LIEBERT !!
ドドッ
HERR LIEBERT !!
YES? WHO IS IT?
A PSYCHO-ANALYST?
WHAT DO YOU WANT WITH US, DR. REICHWEIN?

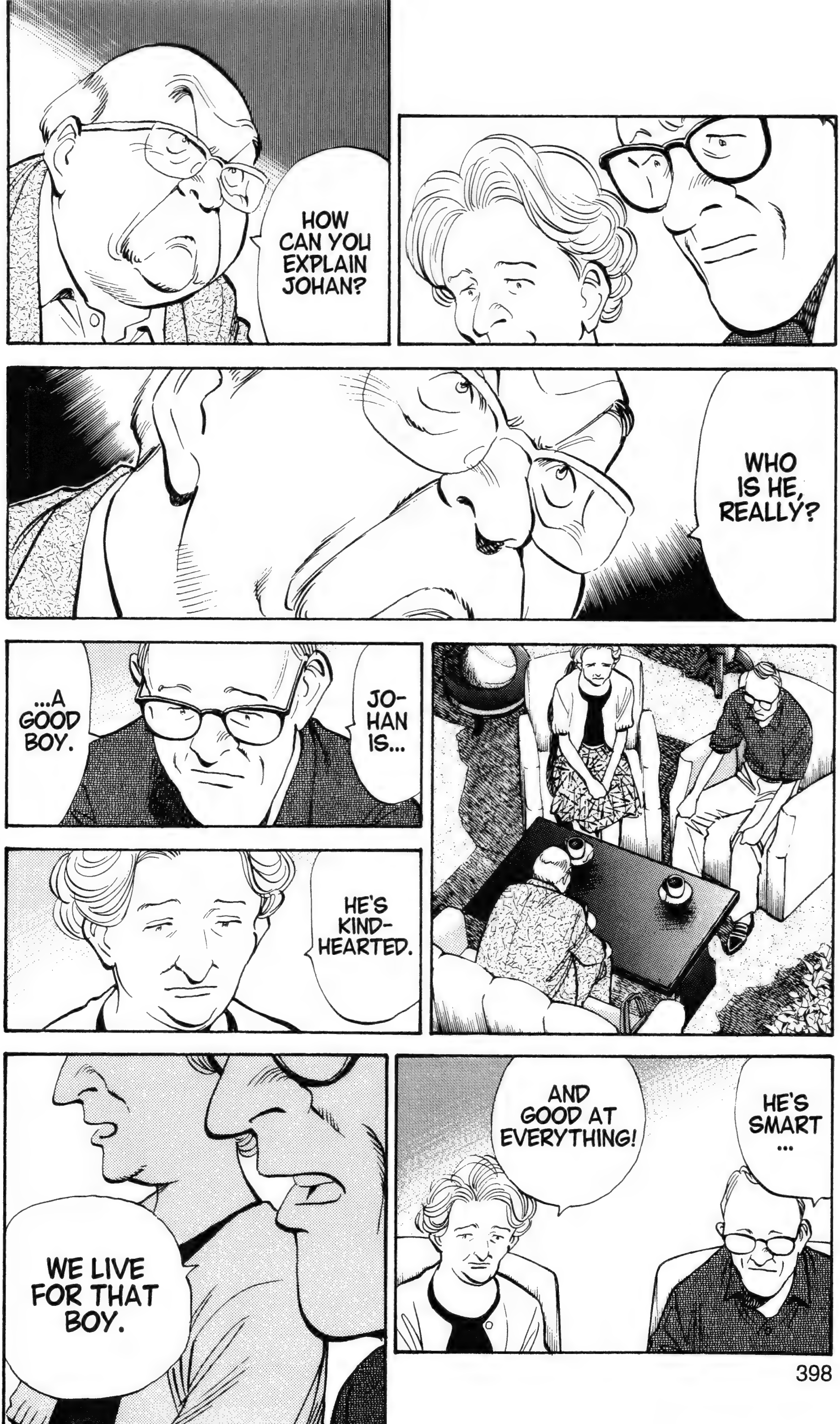

I'LL CUT RIGHT TO THE CHASE.
I WANT TO ASK YOU ABOUT THE BOY YOU TOOK IN. JOHAN.
THE BOY WE TOOK IN?
WHAT DO YOU MEAN? JOHAN IS OUR SON!
DON'T PLAY DUMB!! YOUR REAL SON'S GRAVE IS IN BRUNTÁL!!
YOU TOOK ADVANTAGE OF THE CITY HALL BURNING DOWN TO REAPPLY FOR YOUR SON'S BIRTH CERTIFICATE AS IF HE WERE STILL ALIVE!
WHY ON EARTH ...
I'M NOT HERE TO THREATEN YOU.
I'M HERE TO HELP YOU.
I'D LIKE YOU TO READ THIS.

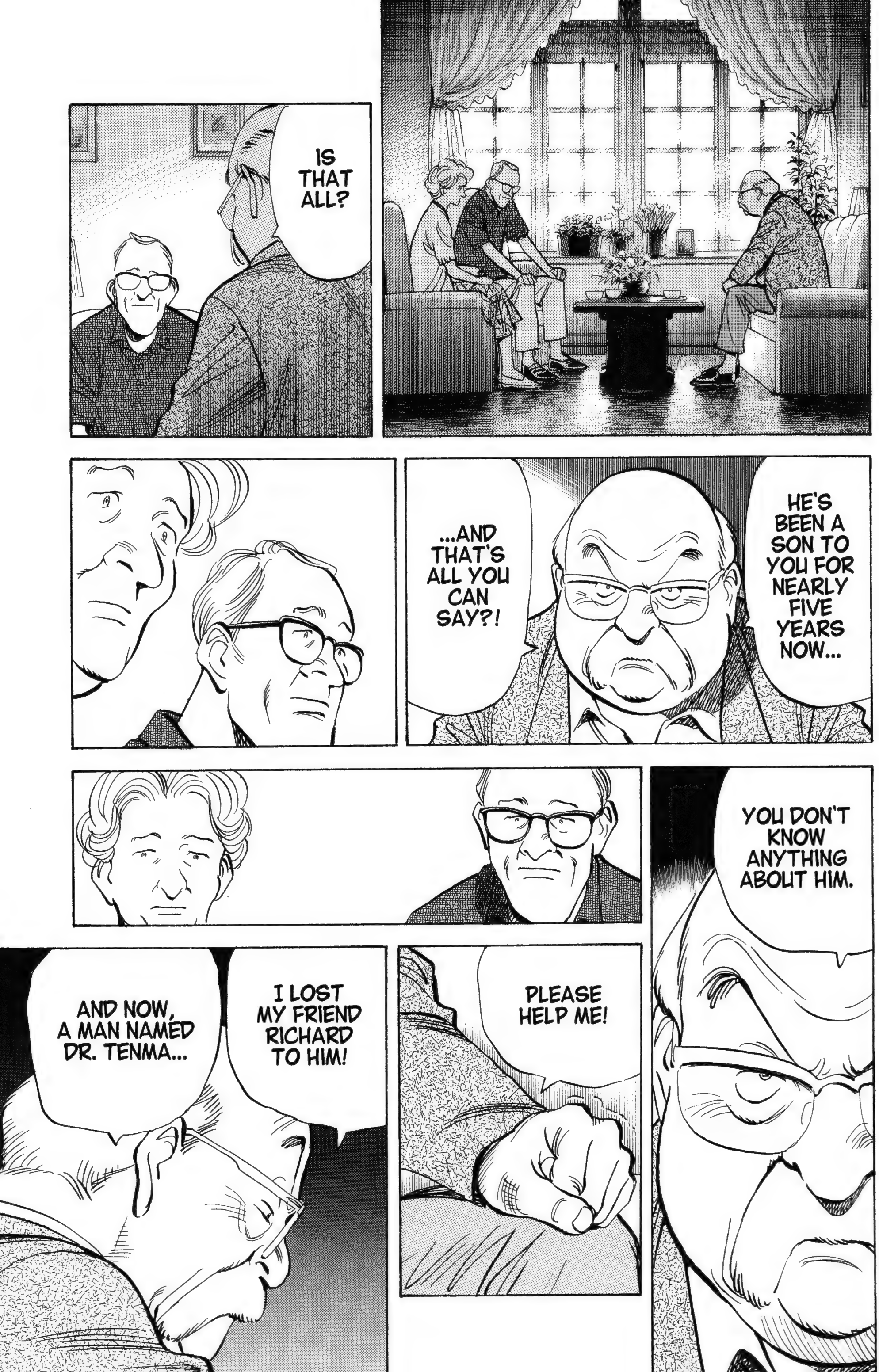

HMM ?!
IT'S A REPORT ABOUT JOHAN.
ABOUT JOHAN ...?
YES. A FRIEND OF MINE PUT IT TOGETHER.
OH...
FLIT
THIS MAN...
HE CAME TO OUR DOOR SELLING INSURANCE...
THAT'S RICHARD BROWN, A FORMER POLICE DETECTIVE.
POLICE DETECTIVE?
HE'S...
...DEAD NOW.

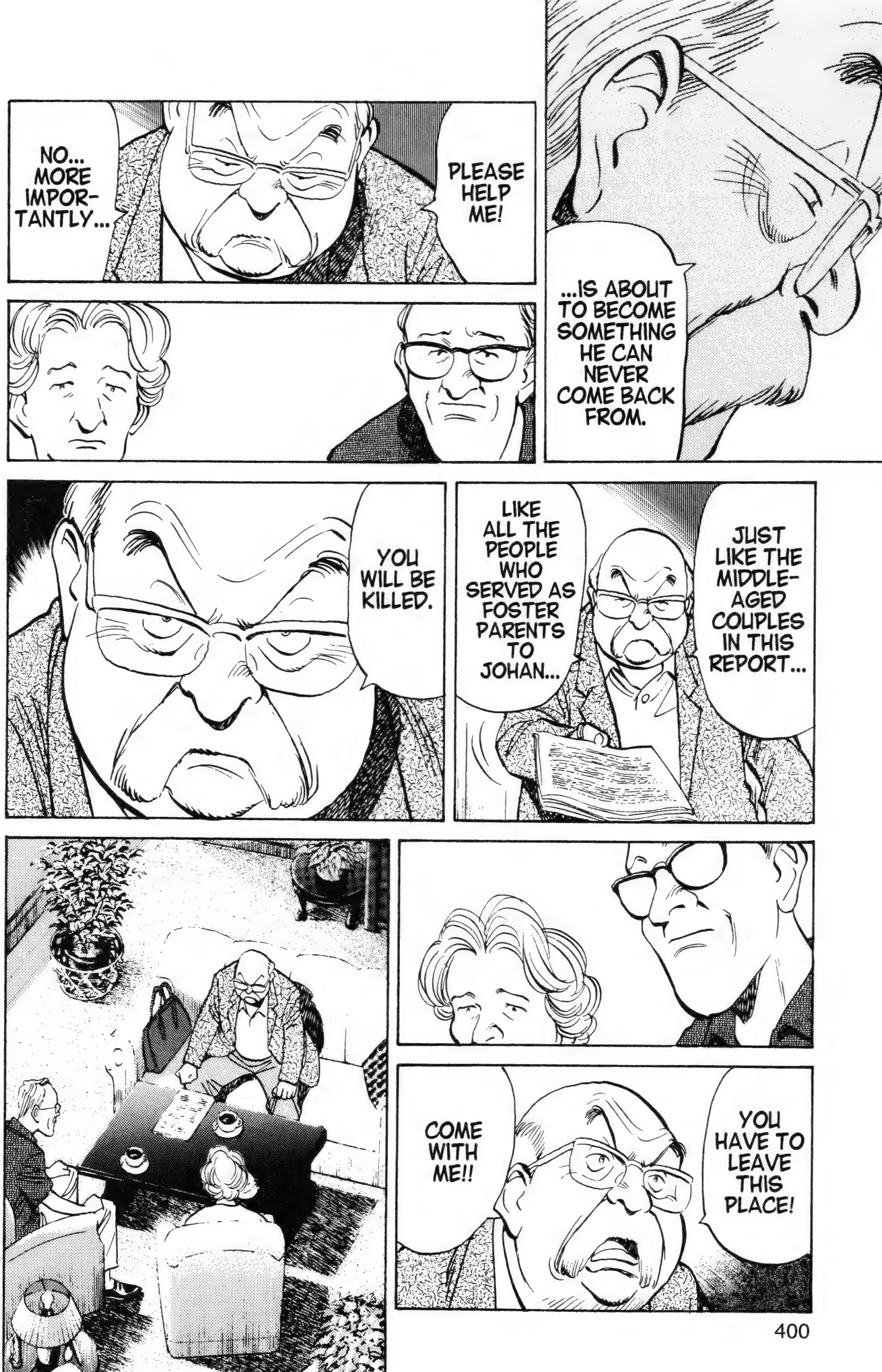

...
READ IT.
IT BEGINS IN 1986, WHEN A CERTAIN EAST GERMAN GOVERNMENT OFFICIAL SOUGHT ASYLUM IN THE WEST.
WHAT IS HE AFTER? MONEY?
MONEY...
HE'S NOT INTERESTED IN MONEY.
THEN WHY MANIPULATE A BUSINESS TYCOON?
HEH HEH HEH...
DIDN'T YOU EVER DO THIS, AS A KID?
DO WHAT?
SAY THERE'S A LINE OF ANTS...

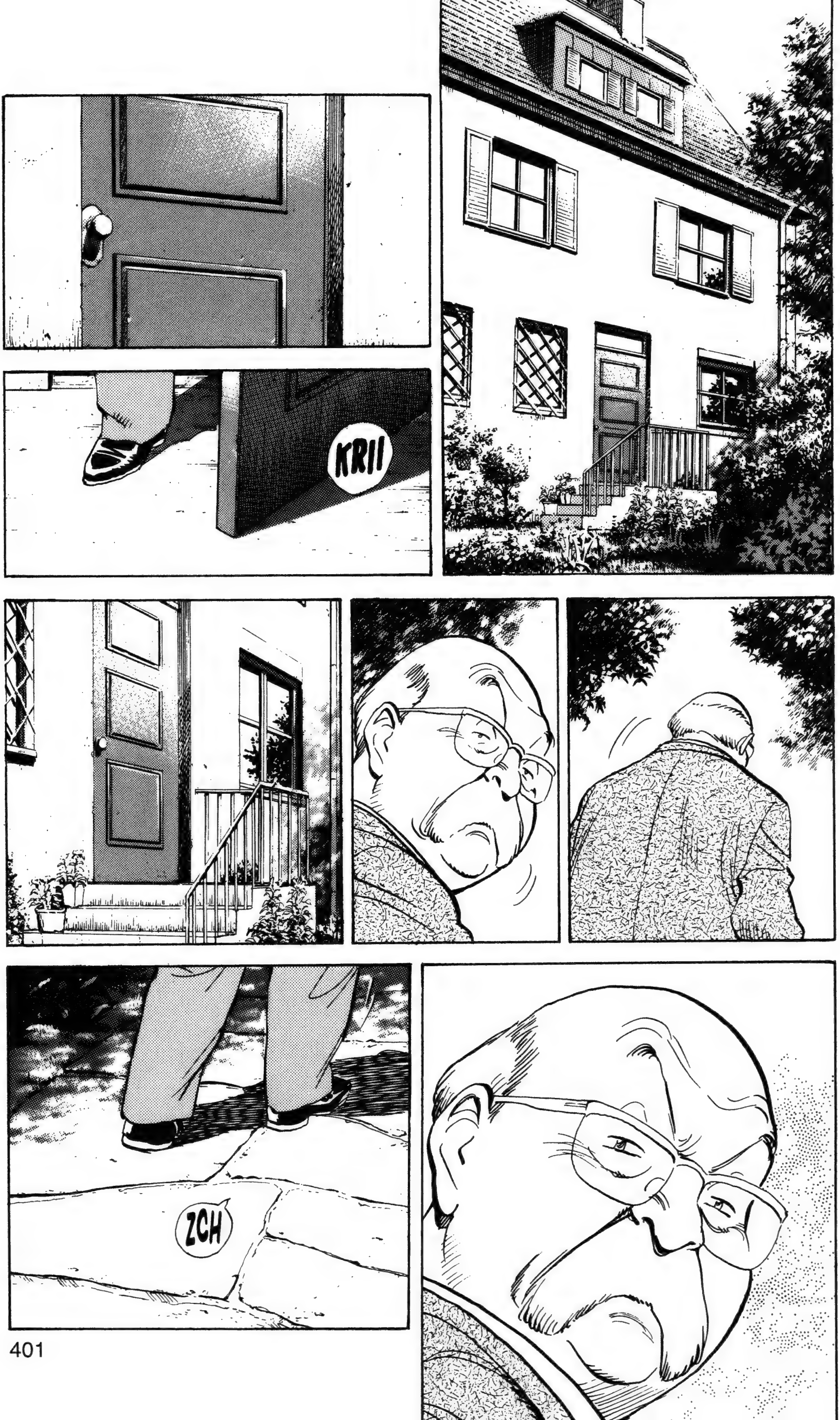

A PARADE OF ANTS, AND YOU JUST...
...MESS WITH THEM.
...
FWAP
IT CAN'T BE.
IT'S TOO AWFUL TO BE BELIEVED.
IT'S ABSURD!
I UNDERSTAND THAT YOU DON'T WANT TO BELIEVE IT.

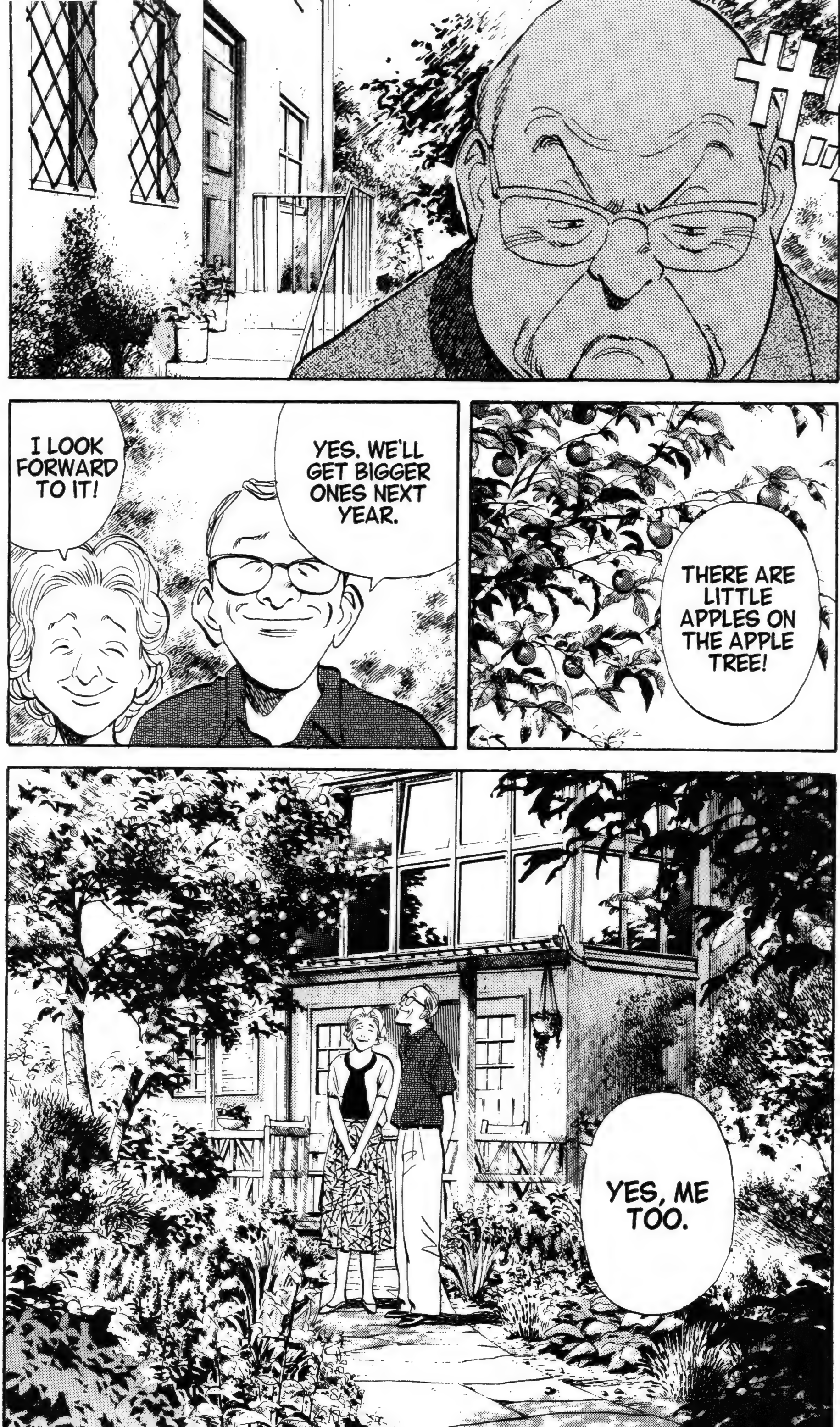

YOU LOST YOUR CHILD AT A YOUNG AGE.
YOU WERE UNABLE TO HAVE MORE. AND THEN A YOUNG MAN CLOSE TO THE AGE YOUR SON WOULD'VE BEEN CAME INTO YOUR LIVES.
AND HE HAD MONEY.
HE GAVE YOU A LOVELY HOME.
A BEAUTIFUL GARDEN.
AND...
HE GAVE YOU LOVE.
I VERY MUCH UNDERSTAND THAT YOU WANT TO BELIEVE HIM!
BUT EVERYTHING WRITTEN THERE IS A FACT!

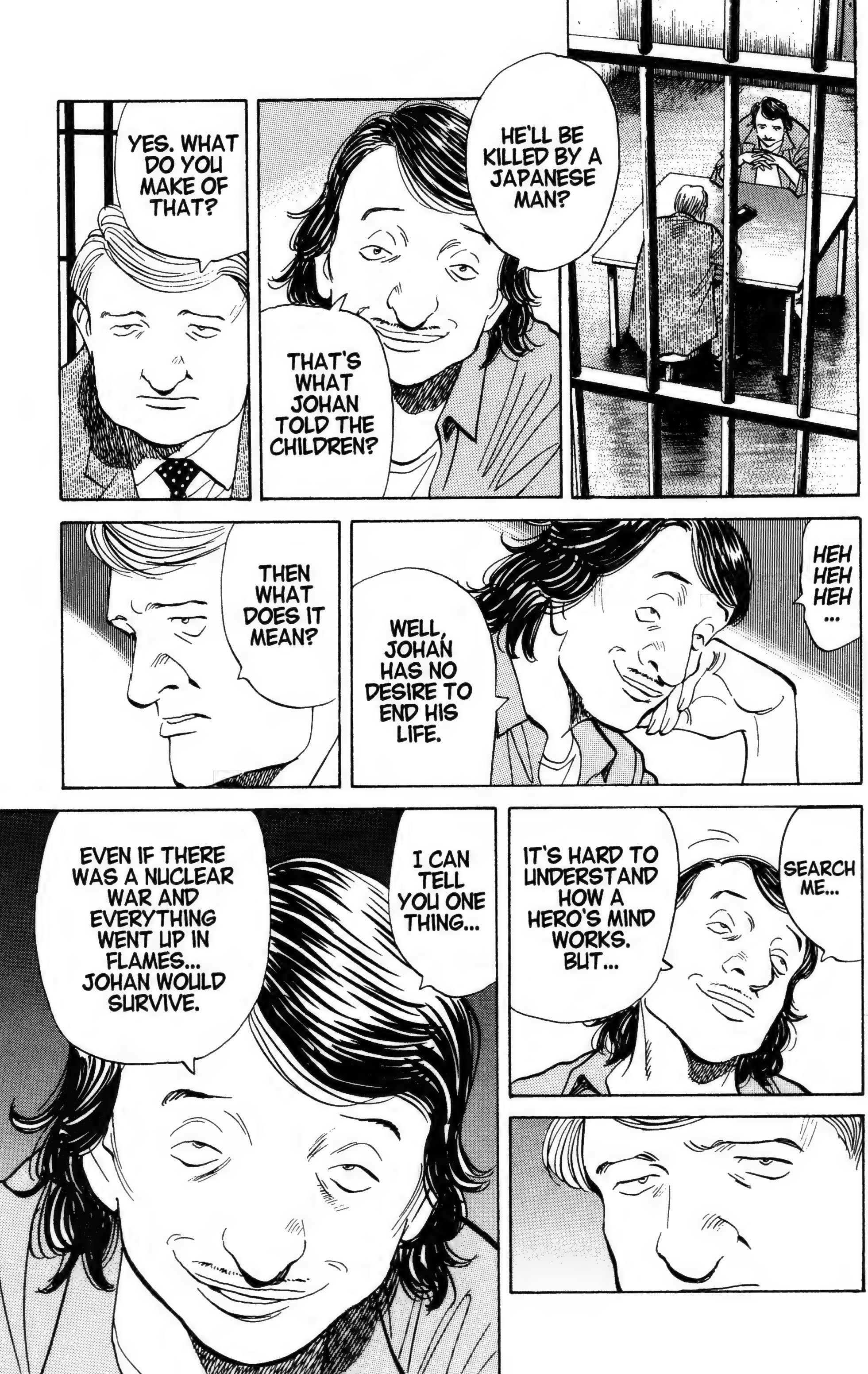

HOW CAN YOU EXPLAIN JOHAN?
WHO IS HE, REALLY?
JOHAN IS...
...A GOOD BOY.
HE'S KIND-HEARTED.
HE'S SMART...
AND GOOD AT EVERYTHING!
WE LIVE FOR THAT BOY.

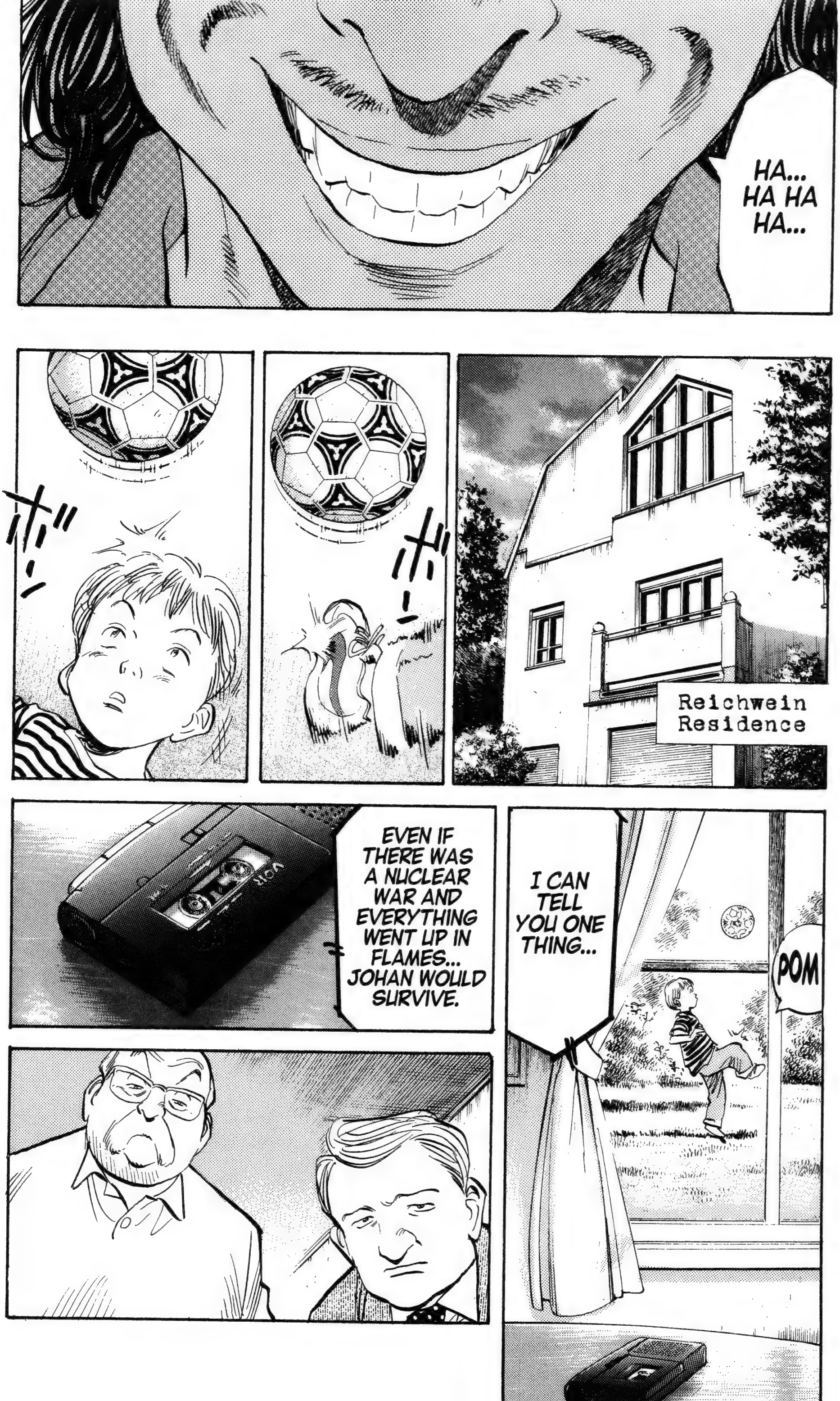

IS THAT ALL?
HE'S BEEN A SON TO YOU FOR NEARLY FIVE YEARS NOW...
...AND THAT'S ALL YOU CAN SAY?!
YOU DON'T KNOW ANYTHING ABOUT HIM.
PLEASE HELP ME!
I LOST MY FRIEND RICHARD TO HIM!
AND NOW, A MAN NAMED DR. TENMA...

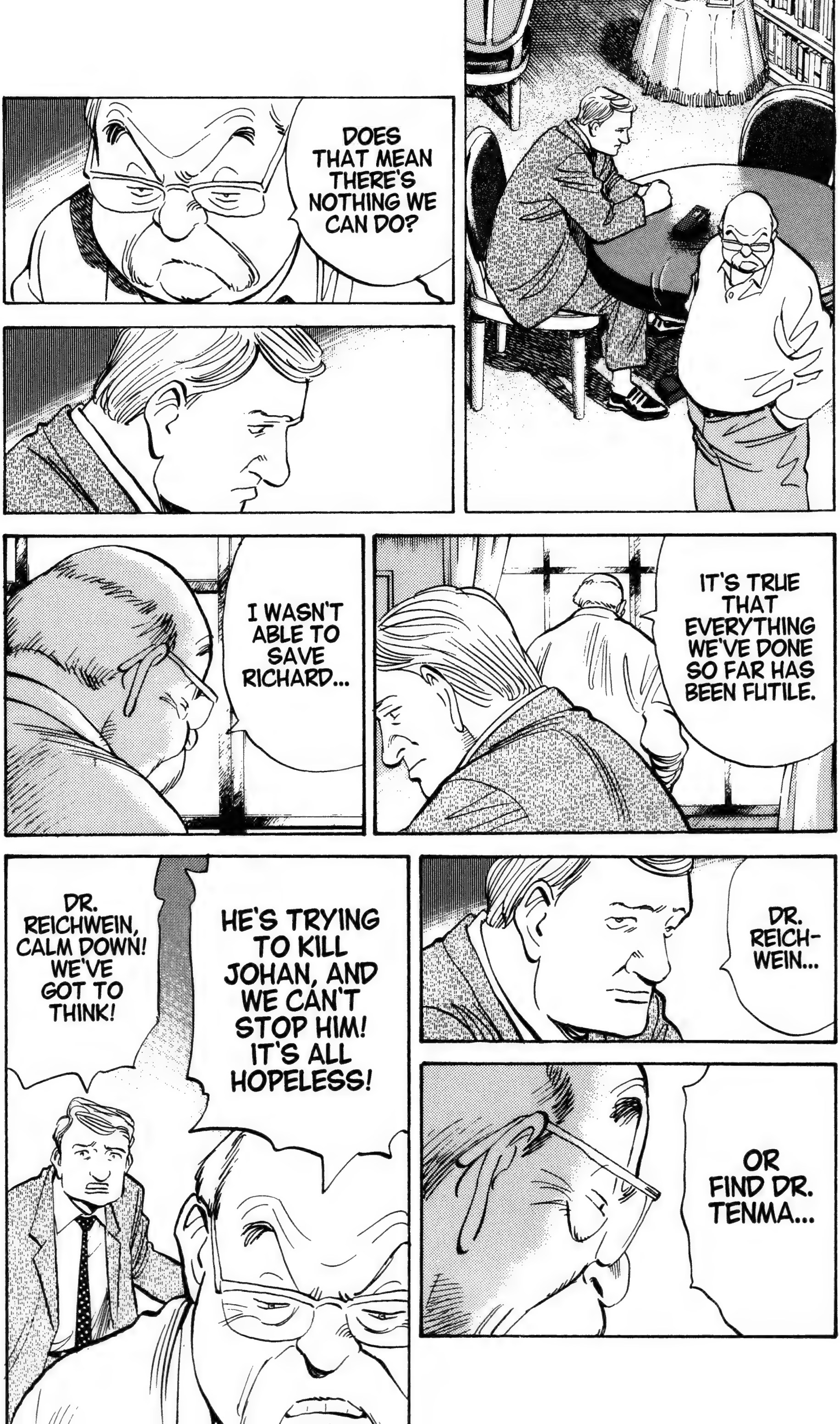

PLEASE HELP ME!
NO... MORE IMPORTANTLY...
...IS ABOUT TO BECOME SOMETHING HE CAN NEVER COME BACK FROM.
YOU WILL BE KILLED.
JUST LIKE THE MIDDLE-AGED COUPLES IN THIS REPORT...
LIKE ALL THE PEOPLE WHO SERVED AS FOSTER PARENTS TO JOHAN...
YOU HAVE TO LEAVE THIS PLACE!
COME WITH ME!!

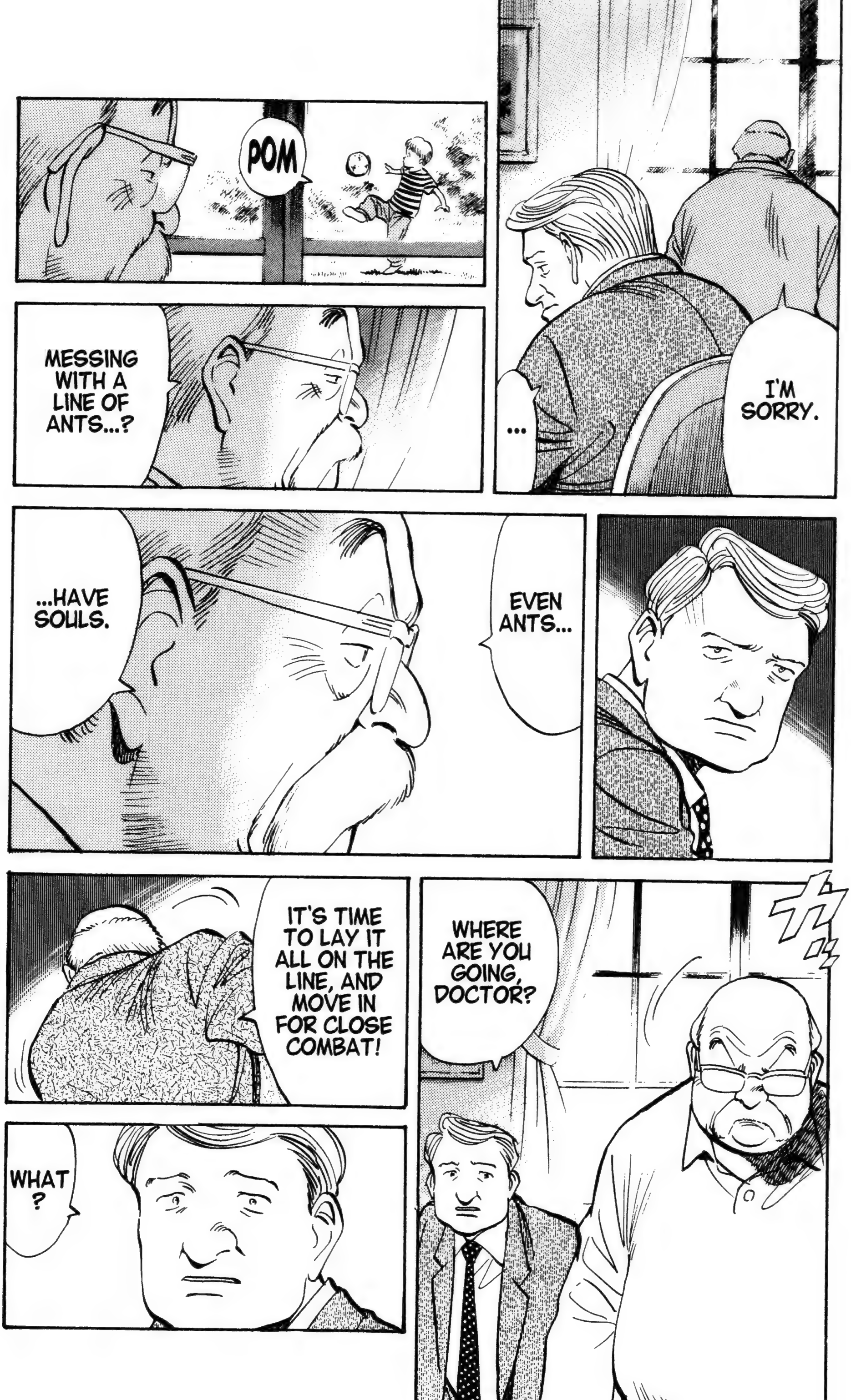

KRII
ZCH

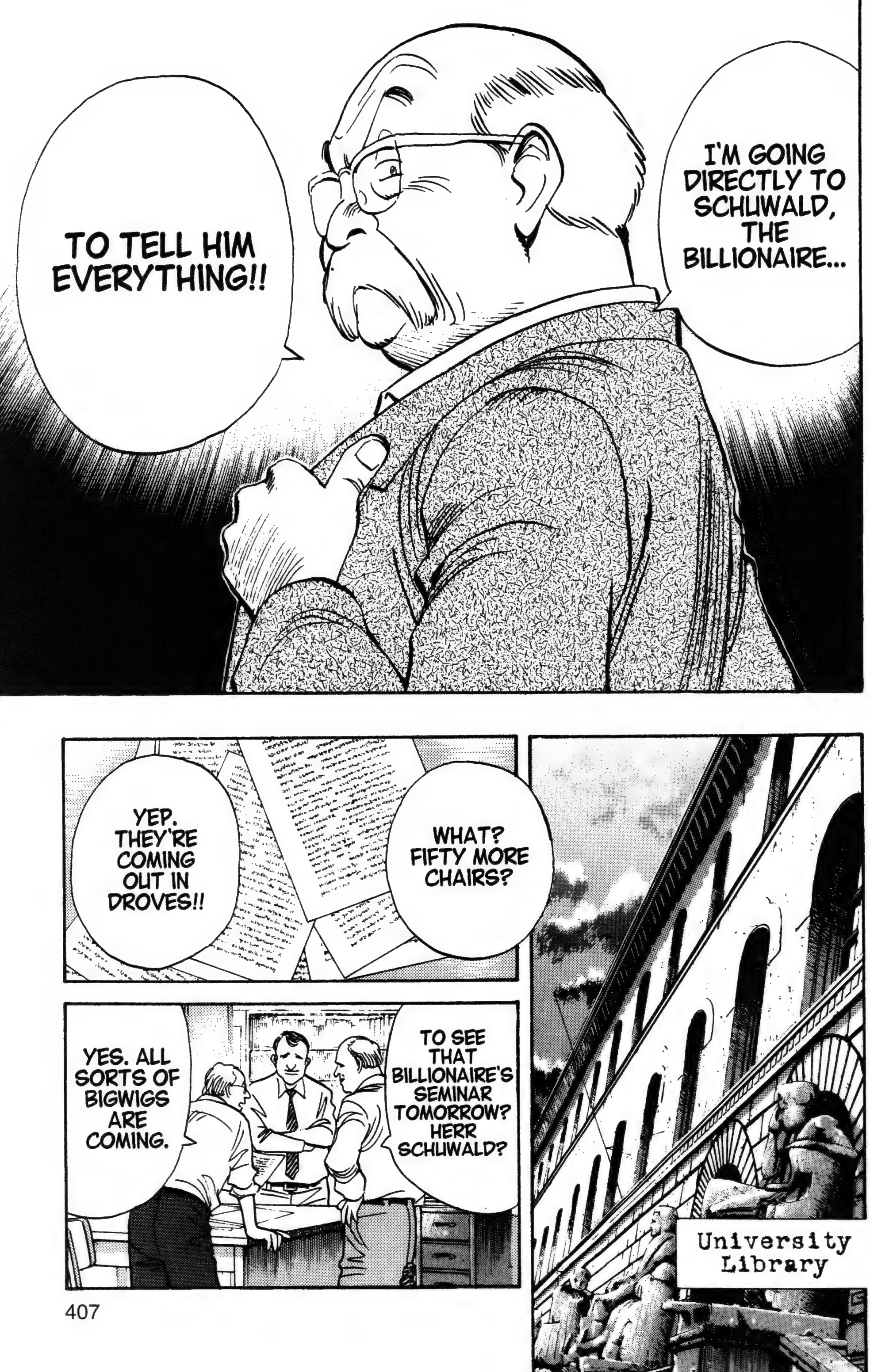

ザッ
THERE ARE LITTLE APPLES ON THE APPLE TREE!
YES. WE'LL GET BIGGER ONES NEXT YEAR.
I LOOK FORWARD TO IT!
YES, ME TOO.

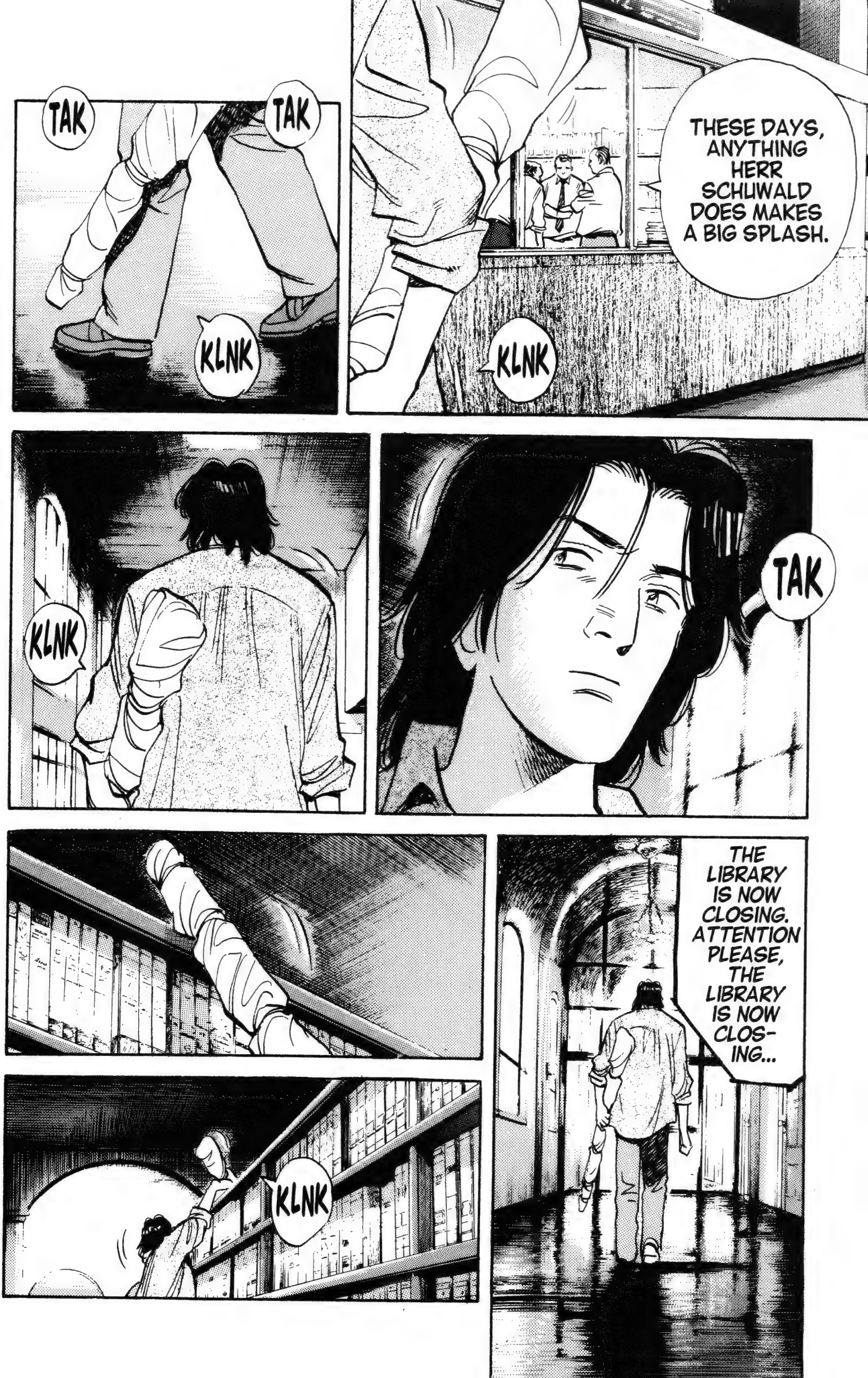

HE'LL BE KILLED BY A JAPANESE MAN?
THAT'S WHAT JOHAN TOLD THE CHILDREN?
YES. WHAT DO YOU MAKE OF THAT?
HEH HEH HEH...
WELL, JOHAN HAS NO DESIRE TO END HIS LIFE.
THEN WHAT DOES IT MEAN?
SEARCH ME...
IT'S HARD TO UNDERSTAND HOW A HERO'S MIND WORKS. BUT...
I CAN TELL YOU ONE THING...
EVEN IF THERE WAS A NUCLEAR WAR AND EVERYTHING WENT UP IN FLAMES... JOHAN WOULD SURVIVE.

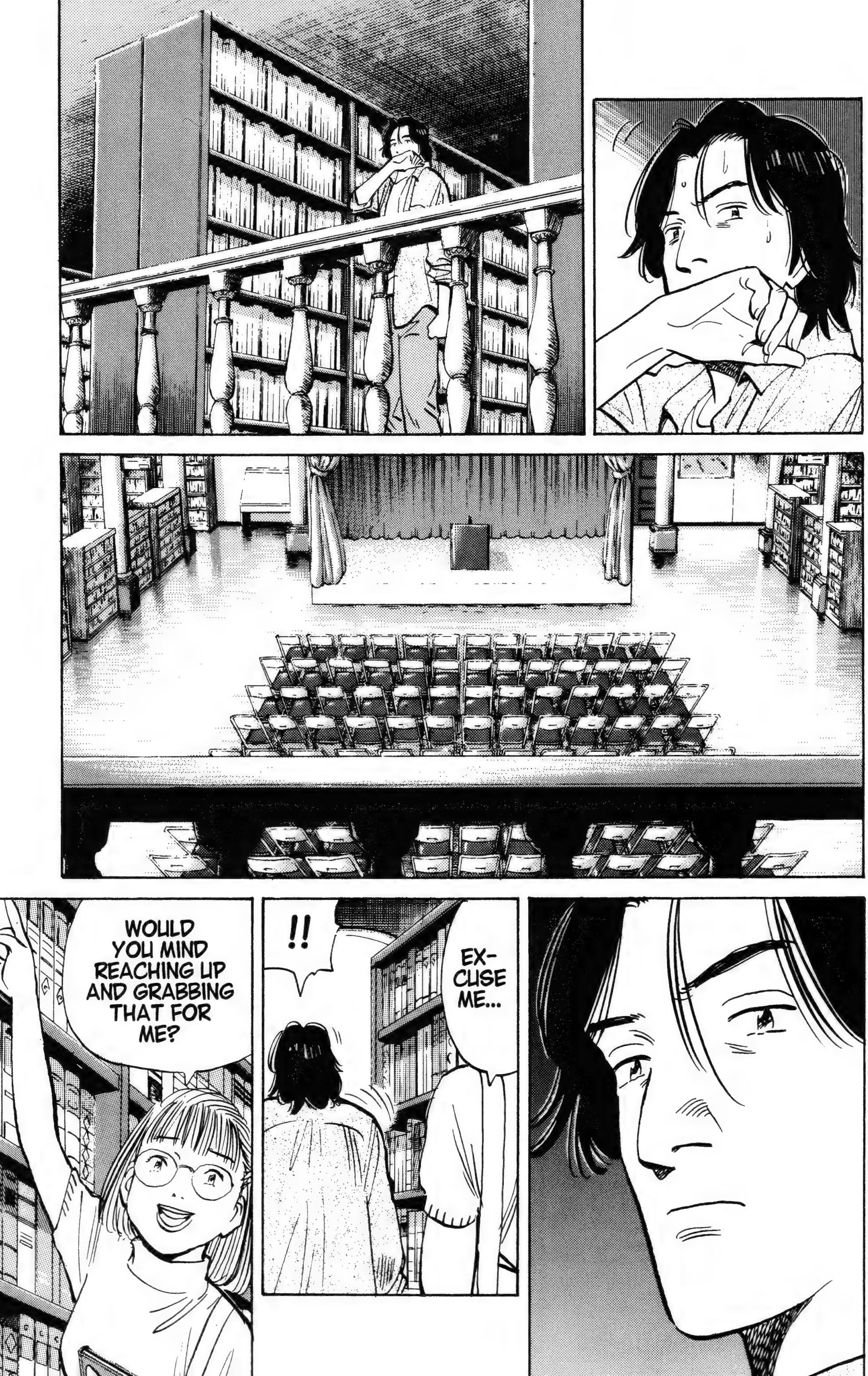

HA... HA HA HA...
Reichwein Residence
ポン
ポン
I CAN TELL YOU ONE THING...
POM
EVEN IF THERE WAS A NUCLEAR WAR AND EVERYTHING WENT UP IN FLAMES... JOHAN WOULD SURVIVE.

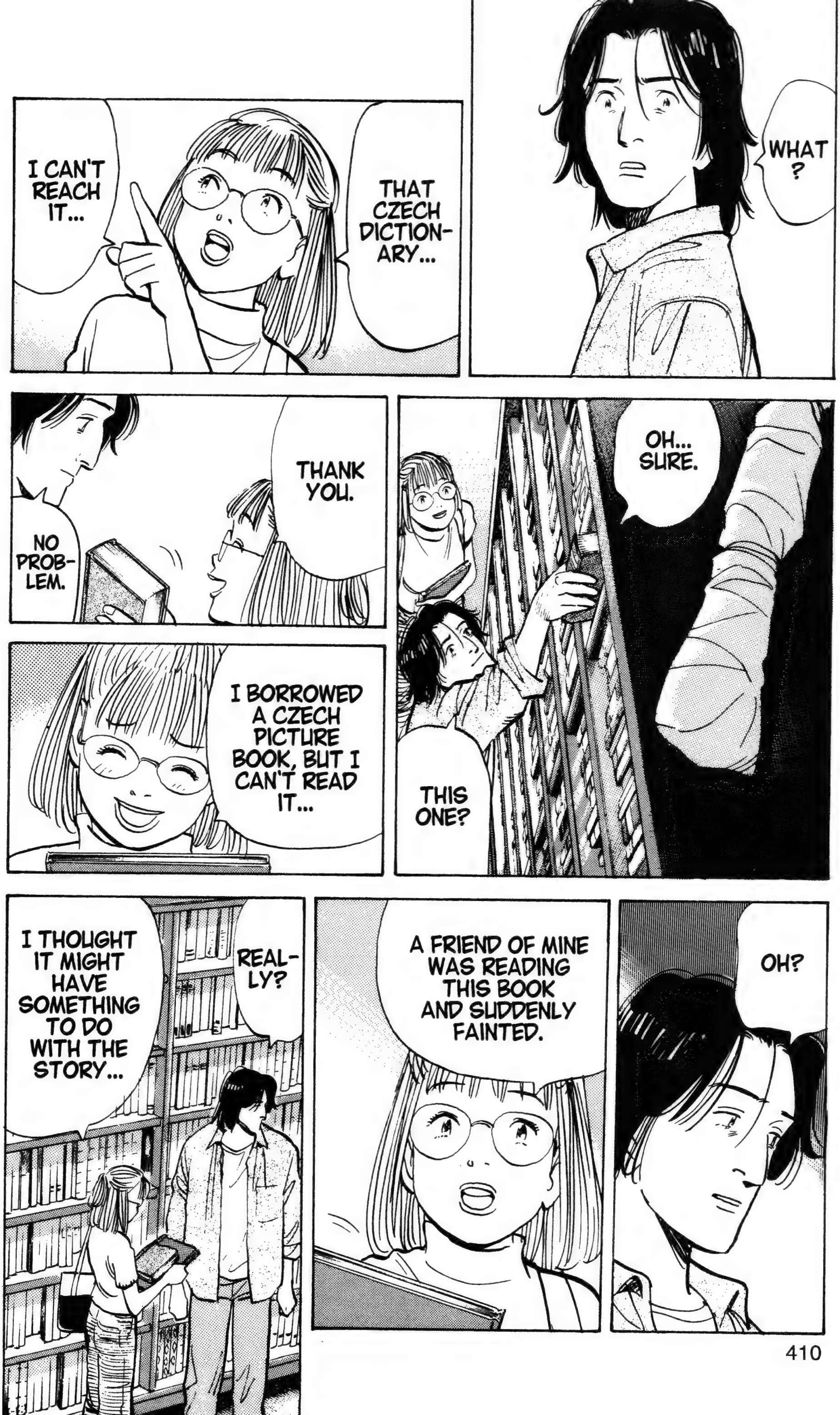

DOES THAT MEAN THERE'S NOTHING WE CAN DO?
IT'S TRUE THAT EVERYTHING WE'VE DONE SO FAR HAS BEEN FUTILE.
I WASN'T ABLE TO SAVE RICHARD...
DR. REICH-WEIN...
OR FIND DR. TENMA...
HE'S TRYING TO KILL JOHAN, AND WE CAN'T STOP HIM! IT'S ALL HOPELESS!
DR. REICHWEIN, CALM DOWN! WE'VE GOT TO THINK!

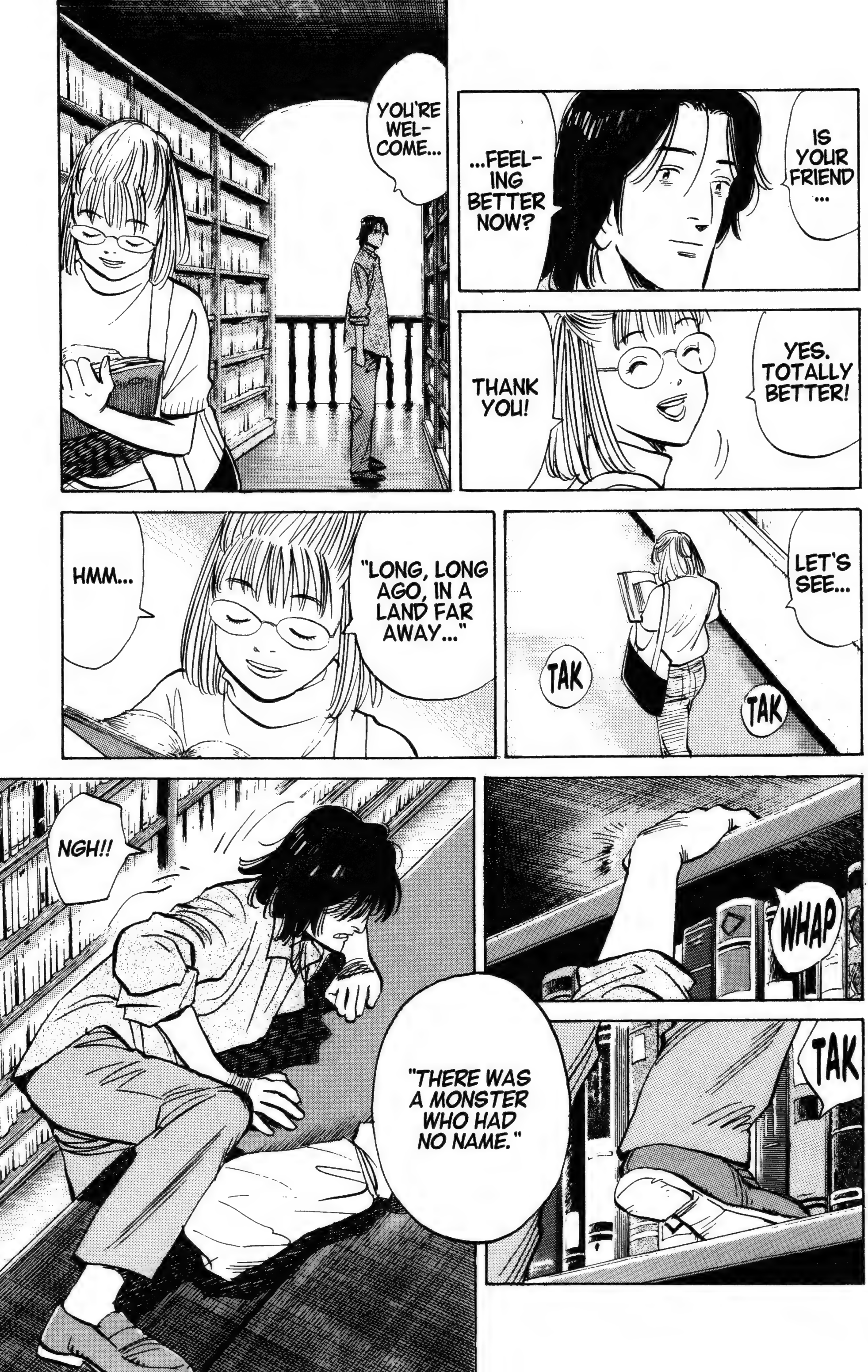

I'M SORRY.
...
POM
MESSING WITH A LINE OF ANTS...?
EVEN ANTS...
...HAVE SOULS.
ガッ
WHERE ARE YOU GOING, DOCTOR?
IT'S TIME TO LAY IT ALL ON THE LINE, AND MOVE IN FOR CLOSE COMBAT!
WHAT?

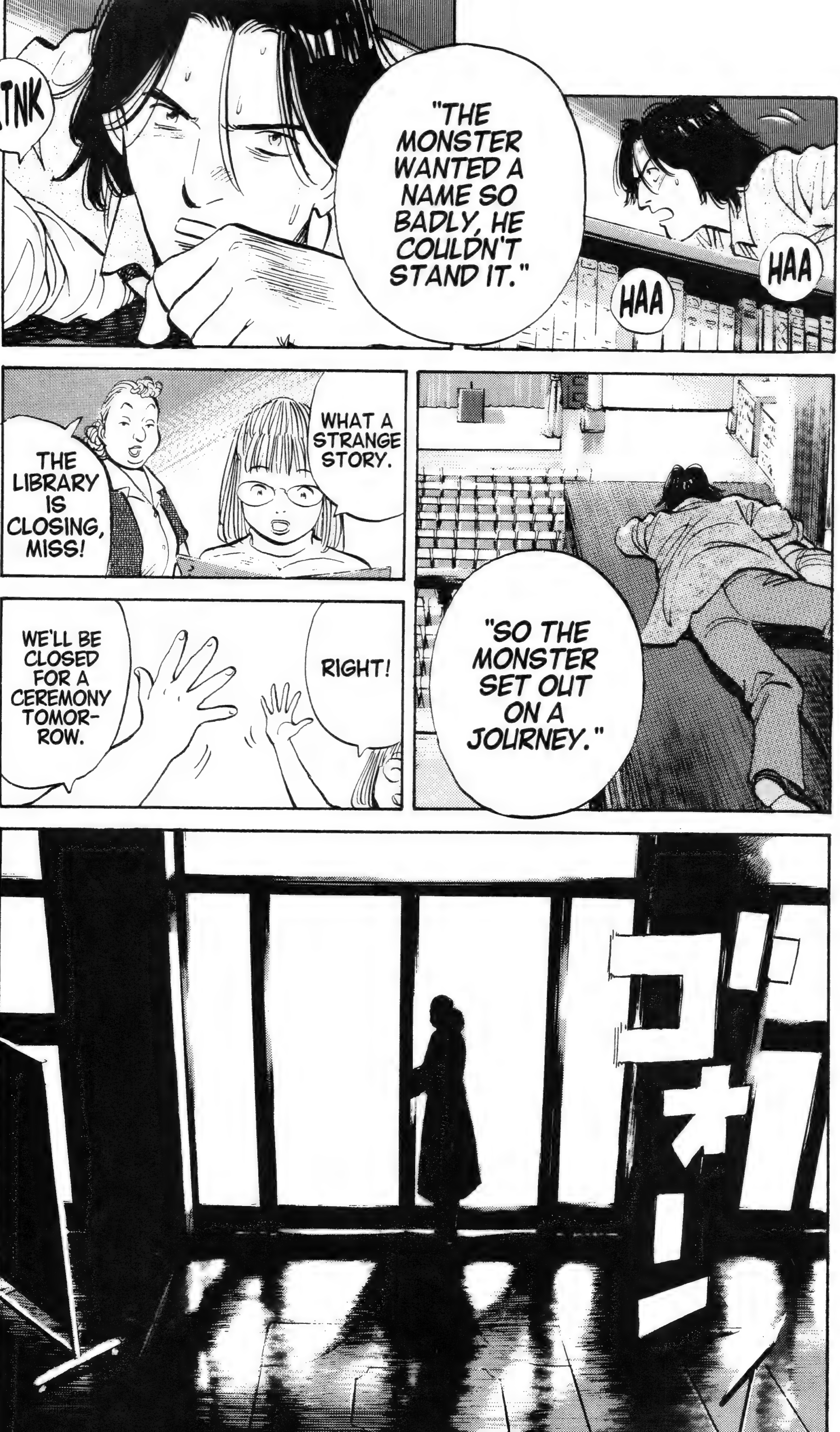

I'M GOING DIRECTLY TO SCHUWALD, THE BILLIONAIRE...
TO TELL HIM EVERYTHING!!
University Library
WHAT? FIFTY MORE CHAIRS?
YEP. THEY'RE COMING OUT IN DROVES!!
TO SEE THAT BILLIONAIRE'S SEMINAR TOMORROW? HERR SCHUWALD?
YES. ALL SORTS OF BIGWIGS ARE COMING.


TAK
TAK
KLNK
THESE DAYS, ANYTHING HERR SCHUWALD DOES MAKES A BIG SPLASH.
KLNK
KLNK
TAK
KLNK
THE LIBRARY IS NOW CLOSING. ATTENTION PLEASE, THE LIBRARY IS NOW CLOS-ING...


EXCUSE ME...
!!
WOULD YOU MIND REACHING UP AND GRABBING THAT FOR ME?


WHAT?
THAT CZECH DICTIONARY...
I CAN'T REACH IT...
OH... SURE.
THIS ONE?
THANK YOU.
NO PROBLEM.
I BORROWED A CZECH PICTURE BOOK, BUT I CAN'T READ IT...
OH?
A FRIEND OF MINE WAS READING THIS BOOK AND SUDDENLY FAINTED.
REALLY?
I THOUGHT IT MIGHT HAVE SOMETHING TO DO WITH THE STORY...


IS YOUR FRIEND...
...FEELING BETTER NOW?
YES. TOTALLY BETTER!
THANK YOU!
YOU'RE WELCOME...
LET'S SEE...
TAK
TAK
"LONG, LONG AGO, IN A LAND FAR AWAY..."
HMM...
WHAP
TAK
"THERE WAS A MONSTER WHO HAD NO NAME."
NGH!!


HAA
HAA
"THE MONSTER WANTED A NAME SO BADLY, HE COULDN'T STAND IT."
KTNK
"SO THE MONSTER SET OUT ON A JOURNEY."
WHAT A STRANGE STORY.
THE LIBRARY IS CLOSING, MISS!
RIGHT!
WE'LL BE CLOSED FOR A CEREMONY TOMORROW.
ゴオーン

MONSTER—VOLUME 4—END

Naoki Urasawa

Naoki Urasawa's career as a manga artist spans more than twenty years and has firmly established him as one of the true manga masters of Japan. Born in Tokyo in 1960, Urasawa debuted with *BETA!* in 1983 and hasn't stopped his impressive output since. Well-versed in a variety of genres, Urasawa's oeuvre encompasses a multitude of different subjects, such as a romantic comedy (*Yawara! A Fashionable Judo Girl*), a suspenseful human drama about a former mercenary (*Pineapple ARMY*; story by Kazuya Kudo), a captivating psychological suspense story (*Monster*), a sci-fi adventure manga (*20th Century Boys*), and a modern reinterpretation of the work of the God of Manga, Osamu Tezuka (*Pluto: Urasawa × Tezuka*; co-authored with Takashi Nagasaki, supervised by Macoto Tezka, and with the cooperation of Tezuka Productions). Many of his books have spawned popular animated and live-action TV programs and films, and 2008 saw the theatrical release of the first of three live-action Japanese films based on *20th Century Boys*.

No stranger to accolades and awards, Urasawa received the 2011 and 2013 Eisner Award for Best U.S. Edition of International Material—Asia, and is a three-time recipient of the prestigious Shogakukan Manga Award, a two-time recipient of the Osamu Tezuka Cultural Prize, and also received the Kodansha Manga Award. Urasawa has also become involved in the world of academia, and in 2008 accepted a guest teaching post at Nagoya Zokei University, where he teaches courses in, of course, manga.

259.2 – zsh (zaa: wind)
263.6 – chatter chatter (wai wai: lively chatting)
264.7 – yay woohoo (kya kya: children playing)
266.1-2 – huff huff huff huff (ba ba: pushups)
269.3-4 – shp shp (za: walking)
273.5-6 – zsh zsh zsh zsh zsh zsh (za: running)
274.5 – bang (don: gunshot)
281.1 – kchak (batan: door closing)
281.8 – krii (gi: squealing hinges)
285.1 – vmm (buin: automatic door sliding)
286.4 – whsh (ga: cars speeding by)
286.7 – bang bang bang
(ga ga ga: construction noise)
287.2-3 – honk (paa: beeping)
287.5 – skree, beep
(ki kii, pa-paa: squealing brakes, beeping)
287.6,7 – honk beep beep (paa pa paa: beeping)
288.8 – ka-whmf (do do: falling)
289.1 – poke (ga: poking)
294.2 – yank (ga: pulling)
294.8 – wooo (byu: wind)
298.5 – wooo (byu: wind)
298.8 – flap (ba: robe flying away)
312.1 – klunk klunk (doka doka: thudding)
314.5,6 – bdmp bmp bdmp bmp
(do do do do : heart pounding)
315.1 – bdmp bdmp (do do: heart pounding)
318.2 – thump (do: impact)
319.4 – whp (ba: movement)
328.1-3 – vraaa (gaaa: hustle and bustle of city)
343.3 – khcham (batan: door closing)
344.5 – blam (don: gunshot)
345.3 – chatter chatter hustle bustle
(wai wai gaya gaya: crowd noise)
346.7 – whud whud (don don: pounding on door)
347.2 – grii (gi: door being pulled shut)
352.7 – jolt (gaba: sitting up suddenly)
356.8 – fwud (do do: thudding)
358.2 – slam (bamu: shutting door)
391.1 – bam bam (don don: pounding on door)
392.1,2 – bam bam (don don: pounding on door)
392.3 – kreak (gi: door hinges)
393.8 – fwap (basa: papers)
402.1 – wshh (zaa: wind)
404.3,4 – pom pom (bon bon: kicking ball)
406.6 – swp (ka: turning quickly)
412.6 – ktng (gon: doors closing)

Sound Effects Glossary

The sound effects in this edition of Monster have been preserved in their original Japanese format. To avoid additional lettering cluttering up the panels, a list of the sound effects (FX) is provided here. Each FX is listed by page and panel number, so for example 12.6 would mean the FX is on page 12 in panel 6.

12.6 – vrrmm (buoon: engine)
12.6 – beep (paaa: honking)
12.7 – vrrm (oon: engine)
12.8 – ktang ktang (gakon gakon: construction noises)
13.1 – dak dak dak (ga ga ga: construction noises)
13.1 – klang klang (gan gan: construction noises)
13.3 – beep (paaa: honking)
13.3 – vrrmm (buoon: engine)
13.4 – vrraa (oan: engine)
13.4 – vrrm (oon: engine)
13.6 – tong tong tong (ga ga ga: construction noises)
13.7-9 – wee-oo wee-oo (papo papo: sirens)
13.9 – klang klang (gan gan: construction noises)
15.5 – bump (don: bumping passerby)
24.5 – fwsh (zaa: wind)
53.2 – fwsh (zaa: wind)
58.5-8 – vwooo (goo: train)
59.3 – vwooo (goo: train)
62.5 – jolt (gaba: surprise)
67.2 – dash (da: running)
67.5 – k-krash (gara: clattering)
68.1 – shp (za: movement)
81.1 – kang (gain: loud noise)
86.1 – honk (paa: horn)
86.1 – brmm (buoo: engine)
86.5 – honk (paa: horn)
87.1 – vrrm (oon: engine)
94.5 – yay (waa: yelling)
94.5 – woohoo (kya kya: yelling)
100.7 – dash (ta: quick movement)
104.7 – vsh (ba: running)
105.1 – wsh (da: running)
107.3 – thnk (gata: getting up abruptly)
107.7 – krii (gi: squealing hinges)
108.2-4 – zsh zsh (za: running)
114.5 – tok tok (kon kon: knocking)
120.1 – shluk (zan: stabbing)
127.7 – kreak (gi: squealing hinges)
137.2 – bam bam (don don: banging on door)
137.4– kreak (gi: squealing hinges)
144.4 – tmp (da!!: running)
152.4-6 – vwooo (gooo: train)
153.2 – vwooo (gooo: train)
154.1-5 – vsh (da: running)
154.7 – krii (gi: squealing hinges)
155.1 – chatter chatter (gaya gaya: talking)
156.3 – whud (doko: kicking)
156.4 – wham, fwud (doka, baki: blows)
156.7 – boko (vwam: kicking)
157.1 – thud (do: hitting the wall)
157.7 – krunch (go: headbutt)
158.3 – slam (ga: shoving)
158.4 – yank (gi: twisting arm)
158.6 – grii (gi: twisting arm)
159.4 – vwam (ba: shoving)
161.6 – fwsh (zaa: wind)
162.1-3 – zsh zsh (za: walking)
164.7 – kcham (batan: door closing)
165.5 – kcham (batan: door closing)
166.1 – kcham (batan: door closing)
167.7 – katunk (gatan: vase falling over)
171.7 – kcham (batan: door closing)
180.6 – dash (da: running)
180.8 – shoop (ka: quick movement)
181.1 – fwshh (ba: throwing water)
181.2 – sploosh (basha: splashing)
181.3 – kchak (gacha: rattling)
181.4 – voosh (ta: running)
181.6 – tmp (ka: footstep)
182.1 – whp (ba: drawing gun)
183.1 – blam (don: gunshot)
183.2 – fwip (ba: turning quickly)
185.4 – chomp chomp smak gulp (ga ga ga munya: eating)
197.3 – vrrrm (buon: car)
198.3 – brrm (buon: car)
198.6 – vmm (zaa: traveling)
198.7 – voom (baa: traveling)
205.6 – dash (ta: running)
205.7 – whsh (ba: running)
206.4 – kreak (gi: squealing hinges)
218.9 – fwap (basa: stack of paper)
219.2 – fwap (basa: stack of paper)
222.10 – flip (ba: pulling out photo)
225.5 – krii (gi: squealing hinges)
225.6 – ktnk (batan: door closing)
226.4 – tak tak (ka: footstep)
229.1-2 – whp whp whp whp (ba ba ba ba: pushing)
242.6 – boom boom boom (don do do dota do do: loud music)
244.6 – bom ka bom ka ka (don su don don: loud music)
246.3 – swp (ba: pulling away)
247.5 – yank (ga: grabbing)
248.2 – wham (daan: throwing)
248.3 – wrench (ga: twisting arm)
248.4 – chatter chatter (zawa zawa: talking)
249.2-5 – tmp tmp (za za: foosteps)
252.7 – vrrr (buon: bus engine)
253.7 – klunk (bamu: bus door closing)
254.1 – vrrrm (buon: bus engine)
255.1 – kssh (zaa: rain)
256.2 – blam (don: gunshot)

NAOKI URASAWA

MONSTER

Volume. 4

Perfect Edition

MONSTER
Volume 4
VIZ Signature Edition

Story & Art by NAOKI URASAWA
Story Coproduced with TAKASHI NAGASAKI

Translation & English Adaptation/Camellia Nieh
Lettering/Steve Dutro
Cover & Interior Design/King Clovis
Editor/Mike Montesa

MONSTER KANZENBAN Vol.4
by Naoki URASAWA/Studio Nuts
Story coproduced with Takashi NAGASAKI
© 2008 Naoki URASAWA/Studio Nuts
All rights reserved.
Original Japanese edition published by SHOGAKUKAN.
English translation rights in the United States of America, Canada, the United Kingdom,
Ireland, Australia and New Zealand arranged with SHOGAKUKAN.
Original Art Direction by Kazuo UMINO
Original cover design by Mikiyo KOBAYASHI + Bay Bridge Studio

The stories, characters and incidents mentioned in this publication are entirely fictional.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or
by any means without written permission from the copyright holders.

Printed in the U.S.A.

Published by VIZ Media, LLC
P.O. Box 77010
San Francisco, CA 94107

10 9 8 7 6 5 4
First printing, April 2015
Fourth printing, August 2021

viz media
www.viz.com

RATED T+ FOR OLDER TEEN

PARENTAL ADVISORY
MONSTER is rated T+ and is recommended for older teens. This volume contains scenes of violence and suggestive themes.

ratings.viz.com

VIZ SIGNATURE

RATED
T+
FOR OLDER TEEN
ratings.viz.com

$19.99 USA $26.99 CAN £15.99 UK
ISBN-13: 978-1-4215-6909-3
51999
9 781421 569093
VIZ SIGNATURE

Hans Georg Schuwald, the most influential person in the German state of Bavaria, has come to trust Johan fully and made him his right-hand man. Johan now seems to be setting himself up as the wonder boy of the German financial world.

Meanwhile, a private detective working for Schuwald investigates the mysterious events happening around the man and senses something massive and evil lurking behind it all. His investigation pits him against a terrible monster—are Johan's plans going to come to light?

Although Johan knows that Tenma wants to kill him, he pursues a quiet life. But what does he see in a children's book that suddenly causes him to burst into tears?